

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 10 个章节

1. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000001

2. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000002

3. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000003

4. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000004

5. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000005

6. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000006

7. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000007

8. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000008

9. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )  
000009

## 10. 希伯来文学的复兴（1743-(the Renaissance Of Hebrew Literature )

000010

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找



# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第1/10页

[prəˈduːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɑːldaːoʊndəʊ] , [ˈtɪfəni] - , [bleɪn] [ˈnelɪn]  
**Produced by Charles Aldarondo , Tiffany Vergon , Blain Nelson**  
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多 , 蒂芙尼 - , 布莱恩 纳尔逊

查尔斯·阿尔达隆多、蒂芙尼·弗冈、布莱恩·尼尔森制作

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .  
**and the Online Distributed Proofreading Team .**  
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .  
以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði] [rɪˈneɪsɪns] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ( - - - )  
**THE RENASCENCE OF HEBREW LITERATURE ( 1743 - 1885 )**  
这 复兴 的 希伯来语 文学 ( - - - )  
希伯来文学的复兴（1743-1885）

[baɪ][ˈneɪhəm] -  
**BY NAHUM SLOUSCHZ**  
经过 那鸿 -

作者：纳胡姆·斯卢什

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ]  
**Translated from the French**  
翻译 从 这 法语  
译自法语

[trænzˈleɪtərz] [noʊt]  
**TRANSLATOR'S NOTE**  
译者的 笔记

译者注

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˌhɪrˈwið; ˌhɪrˈwiθ]  
**The modern chapter in the history of Hebrew literature herewith**  
这 现代的 章 在 这 历史 的 希伯来语 文学 此附  
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈneɪhəm] - [æz; əz][hɪz; ɪz]  
**presented to English readers was written by Dr . Nahum Slouschz as his**  
呈现 到 英语 读者 曾是 书面 经过 博士 . 那鸿 - 作为 他的  
[ˈθiːsɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktərət] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,  
**thesis for the doctorate at the University of Paris ,**  
论文 为了 这 博士学位 在 这 大学 的 巴黎 ,

本文呈现给英语读者的希伯来文学史现代篇章，是纳胡姆·斯卢什博士在巴黎大学攻读博士学位时撰写的论文。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn] - .  
**and published in book form in 1902 .**  
和 已发布 在 书 形式 在 - .  
并于 1902 年以书籍形式出版。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ( - - - ) , [ðə; ði] [ˈbːθər] [hɪmˈself] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ˈɪntuː] [ˈhiːbruː] ,  
**A few years later ( 1906 - 1907 ) , the author himself put his Essay into Hebrew ,**  
一个 很少 年 之后 ( - - - ) , 这 作者 他自己 放 他的 散文 进入 希伯来语 ,  
几年后（1906-1907年），作者本人将他的文章翻译成了希伯来语。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**and it was brought out as a publication of the Tushiyah ,**  
和 它 曾是 带来 出去 作为 一个 发布 的 这 - ,  
它以《图希亚》出版物的形式出版发行。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [kɒrət] [hɑ:] - - [hɑ:] - - - [hɑ:] -  
under the title Korot ha - Safrut ha - 'Ibrit ha -  
在下面 这 标题 科罗特 哈 - - 哈 - - 哈 -

标题为 Korot ha-Safrut ha-'Ibrit ha-

[hædəʃə] .  
Hadashah .  
哈达沙 .

哈达沙。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɪz][nɑ:t] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ] [mɪr] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bʊk] .  
The Hebrew is not , however , a mere translation of the French book .  
这 希伯来语 是 不是 , 然而 , 一个 仅仅 翻译 的 这 法语 书 .

然而，这部希伯来语著作并非法语著作的简单翻译。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n]  
The material in the latter was revised and extended , and the presentation  
这 材料 在 这 后者 曾是 修改 和 扩展 , 和 这 推介会  
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] ,  
was considerably changed ,  
曾是 相当 已更改 ,

后者的内容经过修订和扩充，表述方式也发生了很大变化。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtu:d] [tə:rd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈnæt(ə)rəli][ˈteɪkən][baɪ] [ˈhi:bru:] [ˈri:dəz]  
in view of the different attitude toward the subject naturally taken by Hebrew readers  
在 看法 的 这 不同的 态度 朝向 这 主题 自然 已采取 经过 希伯来语 读者  
,  
.  
,

鉴于希伯来语读者对这一主题自然持有的不同态度，

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈpʌblɪk] , [ˈdʒu:ɪʃ] [ɔ:r][nɑ:n] - [ˈdʒu:ɪʃ] .  
as compared with a Western public , Jewish or non - Jewish .  
作为 比较的 和 一个 西 民众 , 犹太人 或者 非 - 犹太人 .

与西方公众（无论犹太人还是非犹太人）相比。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz]  
The present English translation , which has had the benefit of the author's  
这 展示 英语 翻译 , 哪个 有 有 这 益处 的 这 作者的  
[rɪˈvɪʒ(ə)n] ,  
revision ,  
修订 ,

目前的英文译本经过了作者的修订。

[pəˈpɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [renˈdɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .  
purports to be a rendition from the French .  
声称 到 是 一个 演绎 从 这 法语 .

据称是法国的改编版本。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˌri:ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri]  
But the Hebrew recasting of the book has been consulted at almost every  
但 这 希伯来语 重铸 的 这 书 有 到过 咨询 在 几乎 每一个  
[pɔɪnt] ,  
point ,  
观点 ,

但几乎在每一个环节都参考了希伯来语的重写版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:] [wɜ:rks] ['kwɒʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [wɜ:r; wəɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]  
and the Hebrew works quoted by Dr . Slouschz were resorted to  
和 这 希伯来语 作品 引 经过 博士 : - 是 复原 到  
[də'rektli; da'rektli] , [ðoʊ] ,  
directly , though ,  
直接地 , 尽管 ,  
然而，斯卢什博士引用的希伯来语著作却是直接引用的。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [si:md] ['præktɪkəbl] ,  
as far as seemed practicable ,  
作为 远的 作为 似乎 切实可行的 ,  
只要切实可行，

[ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [peɪd] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [kən'sep](ə)n] [ænd; ənd]  
the translator paid regard to the author's conception and  
这 翻译 有薪酬的 看待 到 这 作者的 概念 和  
[ɑ:ksɪdɛntəlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv]  
Occidentalization of the Hebrew passages revealed in his translation of  
西方化 的 这 希伯来语 段落 揭晓 在 他的 翻译 的  
[ðem; ðəm][ɪntu:] [frentʃ] .  
them into French .  
他们 进入 法语 :  
译者在将希伯来文段落翻译成法语时，充分考虑了作者的构思和西方化处理。

[henri'etə] [zoʊld] .  
HENRIETTA SZOLD .  
亨丽埃塔 绍尔德 :  
亨丽埃塔·索尔德。

[ˈkɑ:ntents]  
CONTENTS  
内容  
内容

[ɪntrə'dʌk](ə)n]  
INTRODUCTION  
介绍  
介绍

[ˈtʃæptər] [aɪ]  
CHAPTER I  
章 我  
第一章

[ɪn] ['ɪtəli] — [ˈmoʊzəs] ['haɪɪm] [lʊ'zɑ:tou]  
In Italy — Moses Hayyim Luzzatto  
在 意大利 — 摩西 海伊姆 卢扎托  
在意大利——摩西·哈伊姆·卢扎托

[ˈtʃæptər] [i:]  
CHAPTER II  
章 二  
第二章

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] — [ðə; ði] -  
In Germany — The Meassefim  
在 德国 — 这 -  
在德国——梅阿塞菲姆

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ]  
CHAPTER III  
章 三、  
第三章

[ɪn][ˈpɒʊlənd][ænd; ənd] [ˈɔːstriə] — [ðə; ði] [gəˈliʃn] [skuːl]  
**In Poland and Austria — The Galician School**  
在 波兰 和 奥地利 — 这 加利西亚语 学校

在波兰和奥地利——加利西亚学派

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]  
**CHAPTER IV**  
章 第四

第四章

[ɪn] [lɪθuˈeɪniə] — [ˈhjuːmənɪzəm][ɪn] [ˈrʌʃə]  
**In Lithuania — Humanism in Russia**  
在 立陶宛 — 人道主义 在 俄罗斯

在立陶宛——俄罗斯的人文主义

[ˈtʃæptər] [viː][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈmuːvmənt] — [ˈeɪbrəhæm][ˈmɑːpuː]  
**CHAPTER V The Romantic Movement — Abraham Mapu**  
章 V 这 浪漫的 移动 — 亚伯拉罕 马普

第五章 浪漫主义运动——亚伯拉罕·马普

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] [ˈmuːvmənt] — [ðə; ði] [ˈrɪəlɪsts]  
**CHAPTER VI The Emancipation Movement — The Realists**  
章 六年级 这 解放 移动 — 这 现实主义者

第六章 解放运动——现实主义者

[ˈtʃæptər] [viː,aɪˈaɪ]  
**CHAPTER VII**  
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˈræbɪn,ɪzəm] — [ˈdʒuːdə][ˈliːɔn] [ˈɡɔːrdn]  
**The Conflict with Rabbinism — Judah Leon Gordon**  
这 冲突 和 拉比主义 — 犹大 莱昂 戈登

与拉比主义的冲突——犹大·莱昂·戈登

[ˈtʃæptər] [viː,aɪˈaɪˈaɪ] [rɪˈfɔːməz] [ænd; ənd] [kənˈsɜːvətɪvz] — [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz]  
**CHAPTER VIII Reformers and Conservatives — The Two Extremes**  
章 八 改革者 和 保守派 — 这 二 极端情况

第八章 改革派与保守派——两个极端

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]  
**CHAPTER IX**  
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [prəˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt] — [ˈpɛrɛz] -  
**The National Progressive Movement — Perez Smolenskin**  
这 国家的 进步 移动 — 佩雷斯 -

全国进步运动——佩雷斯·斯莫伦斯金

[ˈtʃæptər] [ɛks][ðə; ði] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][hɑː] - [ʃəˈhɑːr]  
**CHAPTER X The Contributors to Ha - Shahr**  
章 X 这 贡献者 到 哈 - 沙哈尔

第十章 《沙哈尔》的撰稿人

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]  
**CHAPTER XI**  
章 十一

第十一章

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] -  
**The Novels of Smolenskin**  
这 小说 的 -

斯摩伦斯金的小说

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈtʃæptər]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[kənˌtempəˈreɪniəs]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]</span> |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHAPTER                                                         | XII                                                               | Contemporaneous                                                          | Literature                                                                                 |
| 章                                                               | 十二                                                                | 同时期                                                                      | 文学                                                                                         |

第十二章 当代文学

| <span><span><span></span></span></span> <span>[kənˈkluːʒ(ə)n]</span> |
|----------------------------------------------------------------------|
| CONCLUSION                                                           |
| 结论                                                                   |

结论

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈɪndeks]</span> |
|----------------------------------------------------------------|
| INDEX                                                          |
| 指数                                                             |

指数

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]</span> |
|-----------------------------------------------------------------------|
| INTRODUCTION                                                          |
| 介绍                                                                    |

介绍

| <span><span><span></span></span></span> <span>[aɪ ˈtiː]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[wʌz; wəz]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[lɔːŋ]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[bɪˈliːvd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðæt]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈhiːbruː]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[hæd; həd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[noʊ]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[pleɪs]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[əˈmʌŋ]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈmɑːdərn]</span> |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| It                                                             | was                                                             | long                                                        | believed                                                        | that                                                       | Hebrew                                                          | had                                                             | no                                                         | place                                                        | among                                                        | the                                                           | modern                                                          |
| 它                                                              | 曾是                                                              | 长的                                                          | 相信                                                              | 那                                                          | 希伯来语                                                            | 有                                                               | 不                                                          | 地方                                                           | 之中                                                           | 这                                                             | 现代的                                                             |

[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

| languages | as | a  | literary | vehicle | : |
|-----------|----|----|----------|---------|---|
| 语言        | 作为 | 一个 | 文学       | 车辆      | : |

人们一直认为希伯来语在现代语言中没有作为文学载体的地位。

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈsɜːrkəmstæns]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðæt]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[dʒuːz]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ʌv; əv]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈwestərn]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈkʌntrɪz]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[hæd; həd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈɡɪv(ə)n]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ʌp]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[juːz]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ʌv; əv]</span> |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| The                                                           | circumstance                                                         | that                                                       | the                                                           | Jews                                                         | of                                                            | Western                                                         | countries                                                       | had                                                             | given                                                           | up                                                        | the                                                           | use                                                         | of                                                            |
| 这                                                             | 环境                                                                   | 那                                                          | 这                                                             | 犹太人                                                          | 的                                                             | 西                                                               | 国家                                                              | 有                                                               | 给定                                                              | 向上                                                        | 这                                                             | 使用                                                          | 的                                                             |

[ðər; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪsˈkredɪt]

| their | national | language | outside | of | the | synagogue | was | not | calculated | to | discredit |
|-------|----------|----------|---------|----|-----|-----------|-----|-----|------------|----|-----------|
| 他们的   | 国家的      | 语言       | 外部      | 的  | 这   | 犹太教堂      | 曾是  | 不是  | 计算         | 到  | 诋毁        |

[ðə; ði] [bɪˈliːf] .

| the | belief | : |
|-----|--------|---|
| 这   | 信仰     | : |

西方国家的犹太人在犹太教堂外放弃使用本民族语言的情况，并不会因此而否定这种信仰。

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈhiːbruː]</span> | , | <span><span><span></span></span></span> <span>[aɪ ˈtiː]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[wʌz; wəz]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈdʒen(ə)rəli]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[held]</span> | , | <span><span><span></span></span></span> <span>[hæd; həd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[wʌns]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[bɪn]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[əˈlaɪv]</span> | , |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---|
| The                                                           | Hebrew                                                          | , | it                                                             | was                                                             | generally                                                           | held                                                        | , | had                                                             | once                                                        | been                                                       | alive                                                         | , |
| 这                                                             | 希伯来语                                                            | , | 它                                                              | 曾是                                                              | 一般来说                                                                | 握住                                                          | , | 有                                                               | 一次                                                          | 到过                                                         | 活                                                             | , |

人们普遍认为，希伯来人曾经是活生生的人。

| <span><span><span></span></span></span> <span>[bʌt; bət]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[naʊ]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[aɪ ˈtiː]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[bɪˈlɔːŋd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[əˈmʌŋ]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ded]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]</span> | , |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---|
| but                                                             | now                                                        | it                                                             | belonged                                                        | among                                                        | the                                                           | dead                                                       | languages                                                                       | , |
| 但                                                               | 现在                                                         | 它                                                              | 属于                                                              | 之中                                                           | 这                                                             | 死的                                                         | 语言                                                                              | , |

但现在它已沦为死语言之一。

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ɪn]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[seɪm]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[sens]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[æz; əz]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ɡriːk]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ænd; ənd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ðə; ði]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈlætn]</span> | . |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---|
| in                                                        | the                                                           | same                                                        | sense                                                       | as                                                            | the                                                           | Greek                                                        | and                                                             | the                                                           | Latin                                                        | . |
| 在                                                         | 这                                                             | 相同的                                                         | 感觉                                                          | 作为                                                            | 这                                                             | 希腊语                                                          | 和                                                               | 这                                                             | 拉丁                                                           | . |

与希腊语和拉丁语的含义相同。

| <span><span><span></span></span></span> <span>[ænd; ənd]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[wen]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[frʌm; frəm]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[taɪm]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[tuː; tə]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[taɪm]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[sʌm; səm]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[nuː]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[wɜːrk]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ɪn]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈhiːbruː]</span> | , | <span><span><span></span></span></span> <span>[ɔːr]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ˈiːv(ə)n]</span> | <span><span><span></span></span></span> <span>[ə; eɪ]</span> |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| And                                                             | when                                                       | from                                                              | time                                                        | to                                                             | time                                                        | some                                                            | new                                                        | work                                                         | in                                                        | Hebrew                                                          | , | or                                                         | even                                                            | a                                                            |
| 和                                                               | 什么时候                                                       | 从                                                                 | 时间                                                          | 到                                                              | 时间                                                          | 一些                                                              | 新的                                                         | 工作                                                           | 在                                                         | 希伯来语                                                            | , | 或者                                                         | 甚至                                                              | 一个                                                           |

[ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| periodical | publication | : |
|------------|-------------|---|
| 期刊         | 发布          | : |

偶尔也会有一些新的希伯来语作品，甚至是期刊出版物，

[ri:tʃt] [ə; ei][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈkætələ:gə] [ˈklæsɪfaɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [θiəˈlɒdʒɪk] [ænd; ənd] [ ræˈbinɪk ]  
**reached a library , the cataloguer classified it with theologic and Rabbinic**  
达到 一个 图书馆 , 这 编目员 分类 它 和 神学 和 拉比  
[ˈtri:tɪzɪz] ,  
**treatises** ,  
论文 ,

这本书被送到图书馆后，编目员将其归类为神学和拉比著作。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:: tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [æz; əz] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**without taking the trouble to obtain information as to the subject of the**  
没有 采取 这 麻烦 到 获得 信息 作为 到 这 主题 的 这  
[bʊk] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rn(ə)] .  
**book or the purpose of the journal .**  
书 或者 这 目的 的 这 杂志 .  
不费心去了解这本书的主题或期刊的宗旨。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,  
**In point of fact** ,  
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ɪn] [ðə; ði] [la:rdʒ] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ ræˈbinɪk ]  
**in the large majority of cases they were far enough removed from Rabbinic**  
在 这 大的 多数 的 案例 他们 是 远的 足够的 已移除 从 拉比  
[ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] .  
**controversy** .  
争议 .

在绝大多数情况下，他们与拉比争议相距甚远。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈhi:breɪlɪst ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]  
**Sometimes it happened that one or another Hebraist was overcome with**  
有时 它 发生 那 一 或者 其他 希伯来语 曾是 克服 和  
[əˈstɑ:nɪfmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈhi:bru:] [trænzˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈma:dərn] [ˈɔ:θər] .  
**astonishment at the sight of a Hebrew translation of a modern author .**  
惊讶 在 这 视线 的 一个 希伯来语 翻译 的 一个 现代的 作者 .  
有时，一位或几位希伯来语学者看到现代作家的希伯来语译本时，会感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [hi:: hi] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðæt] .  
**And he stopped at that .**  
和 他 停止 在 那 .

他只说了这些就停住了。

[hi:: hi] [ˈnevər] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:: tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪmˈself] [tu:: tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm]  
**He never went so far as to enable himself to pass judgment upon it from**  
他 绝不 去 所以 远的 作为 到 使能够 他自己 到 经过 判断 之上 它 从  
[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .  
**the critical or the literary point of view .**  
这 批判的 或者 这 文学 观点 的 看法 .

他从未深入到能够从评论或文学角度对它做出评判的地步。

[tu:: tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ?  
**To what purpose ?**  
到 什么 目的 ?

目的是什么？

[hi:: hi] [wʊd] [æsk] [hɪmˈself] .  
**he would ask himself .**  
他 会 问 他自己 .

他会问自己。



[ˈhiːbruː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]  
**Hebrew has been dead these many centuries , and to use it is an**  
希伯来语 有 到过 死的 这些 许多 几个世纪 , 和 到 使用 它 是 一个  
[əˈnækrənɪzəm] .  
**anachronism** .  
时代错置 .

希伯来语已经消亡了许多世纪，使用它是一种不合时宜的做法。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈlɪtərəri] [slaɪt] [ʌv; əv]  
**He considered it only a curiosity of literature , literary sleight of**  
他 经过考虑的 它 仅有的 一个 好奇心 的 文学 , 文学 诡计 的  
[hænd] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .  
**hand , nothing more** .  
手 , 没有什么 更多的 .

他认为这只是文学上的一种奇特现象，一种文学上的障眼法，仅此而已。

[ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːdərn][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ˈhiːbruː]  
**The bare possibility of the existence of a modern literature in Hebrew**  
这 裸 可能性 的 这 存在 的 一个 现代的 文学 在 希伯来语  
[siːmd] [soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] ,  
**seemed so strange , so improbable** ,  
似乎 所以 奇怪的 , 所以 不太可能 ,

希伯来语现代文学存在的可能性，仅仅是想到这一点，就让人觉得如此奇怪，如此不可思议。

[ðæt] [ðə; ði] [best] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈsɜːrkl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈsɪriəsli] —  
**that the best - informed circles refused to entertain the notion seriously** —  
那 这 最好的 - 知情的 界 拒绝 到 招待 这 概念 严重地 —  
[pərˈhæps][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˌɪnkrəˈduːləti] .  
**perhaps not without some semblance of a reason for their incredulity** .  
也许 不是 没有 一些 外表 的 一个 原因 为了 他们的 怀疑 .

消息最灵通的人士拒绝认真考虑这种想法——也许他们的怀疑是有一定道理的。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɪts]  
**The history of the development of modern Hebrew literature , its**  
这 历史 的 这 发展 的 现代的 希伯来语 文学 , 它是  
[ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ ˈfɔːstəriŋ ] [aɪ ˈtiː] ,  
**character , the extraordinary conditions fostering it** ,  
特点 , 这 非凡的 状况 寄养 它 ,

现代希伯来文学的发展史、其特点、以及孕育它的特殊条件

[ɪts] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] ,  
**its very existence** ,  
它是 非常 存在 ,  
  
它的存在本身 ,

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)]  
**are of a sort to surprise one who has not kept in touch with the internal**  
是 的 一个 种类 到 惊喜 一 WHO 有 不是 保留 在 触碰 和 这 内部的  
[ˈstrʌɡlɪz] ,  
**struggles** ,  
斗争 ,

对于那些不了解内部斗争的人来说，这些事情可能会让他们感到惊讶。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɜːənts] [ðæt] [hæv; həv][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm][ʌv; əv] [ˈiːstərn]  
**the intellectual currents that have agitated the Judaism of Eastern**  
这 知识分子 电流 那 有 激动 这 犹太教 的 东  
[ˈʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈsentʃəri] .  
**Europe in the course of the past century** .  
欧洲 在 这 课程 的 这 过去的 世纪 .

上个世纪以来搅动东欧犹太教的各种思想潮流。

[soʊ][fɑːr][frʌm] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈkæʒuɪstri] , [ˈmaːdərn] [ˈhiːbruː]  
So far from deserving a reputation for casuistry , modern Hebrew  
所以 远的 从 值得 一个 名声 为了 诡辩 , 现代的 希伯来语  
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,  
literature is , if anything ,  
文学 是 , 如果 任何事物 ,

现代希伯来文学远非以诡辩著称, 恰恰相反, 它恰恰相反,

[dɪˈstɪŋktli] [ræʃənəlɪstɪk] [ɪn] [ˈkærəktər] .  
distinctly rationalistic in character .  
明显地 理性主义 在 特点 .

具有鲜明的理性主义特征。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈænti] - [dɔːɡˈmætɪk][ænd; ənd][ˈænti] - [ ræˈbɪnɪk ] .  
It is anti - dogmatic and anti - Rabbinic .  
它 是 反对 - 教条主义 和 反对 - 拉比 .

它反对教条主义, 反对拉比教义。

[ɪts] [əˈvaʊd] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈmæsɪz] [ðæt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə]  
Its avowed aim is to enlighten the Jewish masses that have remained faithful to  
它是 公开承认 目的 是 到 开导 这 犹太人 群众 那 有 剩余 忠实 到  
[rɪˈlɪdʒəs] [trəˈdɪ](ə)n] ,  
religious tradition ,  
宗教 传统 ,

其公开宗旨是启迪那些仍然忠于宗教传统的犹太群众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntərˈpenɪtreɪt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˈmaːdərn]  
and to interpenetrate the Jewish communities with the conceptions of modern  
和 到 相互渗透 这 犹太人 社区 和 这 概念 的 现代的  
[laɪf] .  
life .  
生活 .

并将现代生活观念融入犹太社区。

[sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluː](ə)n] [ðə; ði] [ˈgetoʊ] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ˈvæliənt] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ˈevri]  
Since the French Revolution the ghetto has produced valiant champions of every  
自从 这 法语 革命 这 贫民窟 有 生产 英勇 冠军 的 每一个  
[ɡʊd] [kɔːz] , [pɑːləˈtɪʃnz] ,  
good cause , politicians ,  
好的 原因 , 政治家 ,

自法国大革命以来, 犹太隔离区涌现出无数为各种正义事业挺身而出的英勇斗士、政治家,

[ˈledʒɪsleɪtəz] , [ˈpoʊəts] , [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ ˈmuːvmənts ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [deɪ] .  
legislators , poets , who have taken part in all the movements of their day .  
立法者 , 诗人 , WHO 有 已采取 部分 在 全部 这 移动 的 他们的 天 .

立法者、诗人, 他们都参与了当时的各种运动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] [sprʌŋ]  
But it has also given birth to a legion of men of action sprung  
但 它 有 还 给定 出生 到 一个 军团 的 男人 的 行动 弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,  
from the people and remaining with the people ,  
从 这 人们 和 其余的 和 这 人们 ,

但它也孕育了一大批来自人民、与人民站在一起的行动派人士。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,  
who , in the name of liberty of conscience and in the name of science ,  
WHO , 在 这 姓名 的 自由 的 良心 和 在 这 姓名 的 科学 ,

他们以良心自由和科学的名义,

[fɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['bætlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [trə'diʃən(ə)l] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] [ðæt] [ðə; ði]  
**fought the same battles upon the field of traditional Judaism that the**  
战斗 这 相同的 战斗 之上 这 场地 的 传统的 犹太教 那 这  
[ʌðər] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] .  
**others were fighting outside** .  
其他的 是 斗争 外部 .

他们在传统犹太教的领域内进行了与其他人一样的斗争。

[ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['hju:mənɪst] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪ'mænsə'peɪtɪŋ] [ðə; ði]  
**A whole school of literary humanists undertook the work of emancipating the**  
一个 所有的 学校 的 文学 人文主义者 承担 这 工作 的 解放 这  
[ˈdʒu:ɪ] ['mæsɪz] ,  
**Jewish masses** ,  
犹太人 群众 ,

整个文学人文主义者学派致力于解放犹太群众的工作，

[ænd; ənd] [pər'su:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [dʒenə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [zi:l] .  
**and pursued it for several generations with admirable zeal** .  
和 追击 它 为了 一些 几代人 和 令人钦佩的 热情 .

他们以令人钦佩的热情，为之奋斗了好几代。

['hi:bru:] [br'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə][ɪn][ðər; ðər][hændz] .  
**Hebrew became an excellent instrument of propaganda in their hands** .  
希伯来语 成为 一个 出色的 乐器 的 宣传 在 他们的 双手 .

希伯来语在他们手中成为了一种极佳的宣传工具。

[θæŋks] [tu:; tə][ðər; ðər] ['efərts] , [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]  
**Thanks to their efforts , the language of the prophets , inarticulate for nearly**  
谢谢 到 他们的 努力 , 这 语言 的 这 先知 , 不善言辞 为了 几乎  
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,  
**two thousand years** ,  
二 千 年 ,

多亏了他们的努力，先知们的语言，这种近两千年来一直难以表达的语言，

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .  
**was developed to a striking degree of perfection** .  
曾是 发达 到 一个 引人注目 程度 的 完美 .

已经发展到了令人惊叹的完美程度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['mi:diəm] ,  
**It was shown to be a flexible medium** ,  
它 曾是 所示 到 是 一个 灵活的 中等的 ,

它被证明是一种柔韧性很强的介质。

['verɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər] ['eni] ['mɑ:dərn][aɪ'di:ə] .  
**varied enough to serve as the vehicle for any modern idea** .  
多种多样 足够的 到 服务 作为 这 车辆 为了 任何 现代的 主意 .

它种类繁多，足以作为任何现代思想的载体。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:dərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] ['hi:bru:] [meɪd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]  
**The great wonder is that this modern literature in Hebrew made itself without**  
这 伟大的 想知道 是 那 这 现代的 文学 在 希伯来语 制成 本身 没有  
[ˈti:tʃərz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪtrənz] ,  
**teachers , without patrons** ,  
教师 , 没有 顾客 ,

令人惊叹的是，这种现代希伯来文学是在没有教师、没有赞助人的情况下自行形成的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'kædəmɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['sælb:ŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔ:r][fɔ:rm] .  
**without academies and literary salons , without encouragement in any shape or form** .  
没有 学院 和 文学 沙龙 , 没有 鼓励 在 任何 形状 或者 形式 .

没有学院和文学沙龙，没有任何形式的鼓励。

[nɔːr][ɪz][ðæt][ɔːl] .  
Nor is that all .  
也不 是 那 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][im'piːdɪd][baɪ][ɪnkən'siːvəbl][ʌːbstək(ə)lz] ,  
It was impeded by inconceivable obstacles ,  
它 曾是 受阻 经过 不可思议 障碍 ,

它受到了难以想象的阻碍。

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfrɔːdʒələns][ʌv; əv][æŋ; ən][əb'sɜːrd][ˈsensərɪp][tuː; tə][ðə; ði][pɜːrsɪ'kjuːʃn][ʌv; əv]  
ranging from the fraudulence of an absurd censorship to the persecution of

[fə'nætiks] .  
fanatics .  
狂热分子 .

从荒谬的审查制度的欺诈行为到对狂热分子的迫害，无所不包。

[ɪn][sʌtʃ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dɪs'ɪntrəstɪd] ,  
In such circumstances, only the purest idealism, and the most disinterested,

在 这样的 情况 , 仅有的 这 最纯净的 唯心主义 , 和 这 最多 无私的 ,

在这种情况下，只有最纯粹的理想主义和最无私的.....

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈventʃəd][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][lɪsts][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][kʌm][ɔːf][ðə; ði]  
could have ventured to enter the lists, and could have come off the

[ˈvɪktər] .  
victor .  
胜利者 .

本来可以冒险进入排行榜，而且有可能最终获胜。

[waɪl][ðə; ði][ɪ'mænsɪpɪtɪd][dʒuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt][rɪ'pleɪst][ˈhiːbruː][baɪ][ðə; ði]  
While the emancipated Jew of the Occident replaced Hebrew by the

[vər'nækjələr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd][ˈkʌntri] ;  
vernacular of his adopted country;

白话 的 他的 已采用 国家 ;

西方获得解放的犹太人用其移居国的方言取代了希伯来语；

[waɪl][ðə; ði][ˈræbaɪz][wɜːr; wər][dɪs'trʌstfʃl][ʌv; əv][wət'evər][ɪz][nɑːt][rɪ'lɪdʒən] ;  
while the Rabbis were distrustful of whatever is not religion;

尽管 这 拉比 是 不信任 的 任何 是 不是 宗教 ;

而拉比们则对一切非宗教的事物抱有怀疑；

[ænd; ənd][rɪtʃ][ˈpeɪtrənz][rɪ'fjuːzɪd; ˈrefjuːsɪz][tuː; tə][sə'pɔːrt][ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðæt][hæd; həd][nɑːt]  
and rich patrons refused to support a literature that had not

[ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][ʌv; əv][gʊd][sə'saɪəti] ,  
the entrée of good society,

这 主菜 的 好的 社会 ,

富有的赞助人拒绝支持那些没有获得上流社会认可的文学作品。

— [waɪl][ðɪːz][held][ə'luːf][ðə; ði][ˈmæskɪl]( "[ðə; ði][ɪntə'lektʃuəl]" ) [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][prə'vɪnʃ(ə)l]  
— while these held aloof, the Maskil ( " the intellectual " ) of the small provincial

— 尽管 这些 握住 超然 , 这 面具 ( " 这 知识分子 " ) 的 这 小的 省级  
[taʊn] ,  
town,

镇 ,

——而这些人却保持着疏离的态度，小镇上的马斯基尔（“知识分子”）

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪ] [ˈvægəbə:nd] - ( " [ˈɔ:θər] " ) ; [dɪˈspɑɪzd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈhəʊn] , [ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ]  
**the Polish vagabond Mehabber ( " author " ) , despised and unknown , often a**  
这 抛光 流浪汉 - ( " 作者 " ) , 被鄙视的 和 未知 , 经常 一个  
[ˈma:rtər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ,  
**martyr to his conviction ,**  
烈士 到 他的 定罪 ,  
波兰流浪汉梅哈伯 ( “作者” ) , 被人鄙视和不为人知 , 常常为自己的信念而殉道。

[hu:] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [hɑ:rt] , [soʊl] , [ænd; ənd] [maɪt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈɑ:nərəbli] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri]  
**who devoted himself heart , soul , and might to maintaining honorably the literary**  
WHO 奉献 他自己 心 , 灵魂 , 和 可能 到 保持 光荣地 这 文学  
[trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] ,  
**traditions of Hebrew ,**  
传统 的 希伯来语 ,  
他全心全意、竭尽全力地维护希伯来文学的传统 ,

— [hi:; hi] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]  
— **he alone remained faithful to what has been the true mission of the Bible**  
— 他 独自の 剩余 忠实 到 什么 有 到过 这 真的 使命 的 这 圣经  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [sɪns] [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋz] .  
**language since its beginnings .**  
语言 自从 它是 开端 .  
只有他始终忠于圣经语言自诞生以来所肩负的真正使命。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtəreri] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [ ,dɪsɪnˈherɪtɪd ]  
**It is a renewal of the ancient literary impulse of the humble , the disinherited**  
它 是 一个 续期 的 这 古老的 文学 冲动 的 这 谦逊的 , 这 剥夺继承权  
,  
.  
,  
这是对古代卑微者、被剥夺继承权者文学冲动的复兴。

[wens] [fɜ:rst] [spræŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .  
**whence first sprang the Bible .**  
何处 第一的 弹簧 这 圣经 .  
《圣经》最初起源于此。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈpra:frɪt] - [ˈɔ:rətəz] ,  
**It is a repetition of the phenomenon of the popular prophet - orators ,**  
它 是 一个 重复 的 这 现象 的 这 受欢迎的 先知 - 演说家 ,  
[rɪ:əˈpiərɪŋ] [ɪn][ˈma:dərn] [ˈhi:bru:] [gɑ:rb] .  
**reappearing in modern Hebrew garb .**  
重新出现 在 现代的 希伯来语 外衣 .  
这是流行先知演说家现象的重演 , 只不过这次他们披上了现代希伯来服饰。

[ðə; ði] [rɪˈtʰ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [pæst][ ˈma:rkz ][ə; eɪ]  
**The return to the language and the ideas of an eventful past marks a**  
这 返回 到 这 语言 和 这 想法 的 一个 多事 过去的 标记 一个  
[dɪˈsaɪsɪv] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pəɪˈtʰ:rbɪd] [kəˈrɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**decisive stage in the perturbed career of the Jewish people .**  
决定性 阶段 在 这 忐忑 职业 的 这 犹太人 人们 .  
回归充满动荡的过去所使用的语言和思想 , 标志着犹太民族动荡历史中一个决定性的阶段。

[aɪ ˈti:] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfi:lɪŋ] .  
**It indicates the re - awakening of national feeling .**  
它 表示 这 关于 - 唤醒 的 国家的 感觉 .  
这标志着民族意识的重新觉醒。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðʌs] [fɔːrmz][æən; ən] [ɪkˈstriːmli]  
**The history of modern Hebrew literature thus forms an extremely**  
这 历史 的 现代的 希伯来语 文学 因此 表格 一个 极其  
[ɪnˈstrʌktɪv] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)l] .  
**instructive page in the history of the Jewish people .**  
有指导意义的 页 在 这 历史 的 这 犹太人 人们 .  
因此，现代希伯来文学史构成了犹太民族历史上极具启发意义的一页。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [sɑːˈkɑːlədʒi] ,  
**It is especially interesting from the point of view of social psychology ,**  
它 是 尤其 有趣的 从 这 观点 的 看法 的 社会的 心理学 ,  
[ ˈfəːnɪfɪŋ ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] ,  
**furnishing , as it does ,**  
家具 , 作为 它 做 ,  
从社会心理学的角度来看，它尤其有趣，因为它提供了.....

[ˈvæljuəb(ə)l][ˈdɑːkjuments][əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈteɪkən][baɪ] [nuː] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ ɪmˈpregneɪtɪŋ ] [səˈraʊndɪŋz]  
**valuable documents upon the course taken by new ideas in impregnating surroundings**  
有价值的 文件 之上 这 课程 已采取 经过 新的 想法 在 受孕 周围环境  
[ðæt][ɑːr; ər] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈɑːbdəɪət] [tɔːrd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ səˈdʒestʃənz ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .  
**that are characteristically obdurate toward intellectual suggestions from without .**  
那 是 典型地 顽固的 朝向 知识分子 建议 从 没有 .  
珍贵的文件记录了新思想在那些对外部思想建议一贯顽固不化的环境中的发展历程。

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] - [lɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [friː] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] [feɪθ] ,  
**The century - long struggle between free - thinking and blind faith ,**  
这 世纪 - 长的 斗争 之间 自由的 - 思维 和 瞎的 信仰 ,  
一个世纪以来，自由思想与盲目信仰之间的斗争

[bɪˈtwiːn] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [əbˈsɜːrdəti] [ ˈkənsəˌkreɪtɪd ][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ]  
**between common sense and absurdity consecrated by age and exalted by suffering**  
之间 常见的 感觉 和 荒谬 已祝圣的 经过 年龄 和 崇高 经过 痛苦  
, [rɪˈviːlz] [æən; ən] [ɪnˈtens] [ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,  
**, reveals an intense social life ,**  
, 揭示 一个 激烈的 社会的 生活 ,  
在常识与荒诞之间，经岁月沉淀，经苦难升华，展现出一种浓厚的社会生活。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] .  
**a continual clashing of ideas and sentiments .**  
一个 持续的 冲突 的 想法 和 情感 .  
思想和情感的持续冲突。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [ˈɔfɜːz] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈpəʊəts]  
**It is a literature that offers us the grievous spectacle of poets**  
它 是 一个 文学 那 优惠 我们 这 严重的 奇观 的 诗人  
[ænd; ənd] [ˈraɪtɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][lest][aɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ]  
**and writers who are constantly expressing their anxiety lest it disappear with**  
和 作家 WHO 是 不断地 表达 他们的 焦虑 免得 它 消失 和  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

这种文学为我们展现了一幅令人痛心的景象：诗人作家们不断地表达着他们的焦虑，害怕这种文学会随着他们的离世而消逝。

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [tuː; tə][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər]  
**and yet devote themselves unremittingly to its cultivation , with all the ardor**  
和 然而 奉献 他们自己 不懈地 到 它是 栽培 , 和 全部 这 热情  
[ʌv; əv] [dɪˈsper] .  
**of despair .**  
的 绝望 .  
然而，他们却怀着绝望的热情，孜孜不倦地致力于它的培育。

[æt; ət][ðer; ðər][said] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][si:] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['dri:məz] , ['wɜ:rði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**At their side , however , we see optimistic dreamers , worthy disciples of the**  
在 他们的 边 , 然而 , 我们 看 乐观的 梦想家 , 值得 门徒 的 这  
[ˈprɒfɪts] .  
**prophets** .  
先知 .

然而, 在他们身边, 我们看到了乐观的梦想家, 他们是先知们的忠实门徒。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pæst] [ˈɡlɔ:riəs] ,  
**In the midst of the ruin of all that made the past glorious ,**  
在 这 中间 的 这 废墟 的 全部 那 制成 这 过去的 辉煌 ,  
[ˈpæst] [ˈɡlɔ:riəs] ,  
在过去辉煌的一切都化为废墟之际,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] [ˈhəʊps] ,  
**and in the face of the downfall of cherished hopes ,**  
和 在 这 脸 的 这 倒台 的 珍爱 希望 ,  
[ˈtʃerɪʃt] [ˈhəʊps] ,  
面对珍贵希望的破灭,

[ðeɪ] [lu:z] [nɑ:t][æn; ən][aɪ'əʊtə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)] ,  
**they lose not an iota of their faith in the future of their people ,**  
他们 失去 不是 一个 的 他们的 信仰 在 这 未来 的 他们的 人们 ,  
[ˈpi:p(ə)] ,  
他们对本民族的未来丝毫没有动摇。

[ɪn][ɪts] [ˈspiːdi] [rɪ'dʒenə'reɪʃn] .  
**in its speedy regeneration** .  
在 它是 迅速 再生 .  
[rɪ'dʒenə'reɪʃn] .  
其再生速度极快。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju:'es][ɪz][ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt]  
**What we have before us is the issue of the supreme internal struggle that**  
什么 我们 有 前 我们 是 这 问题 的 这 最高 内部的 斗争 那  
[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] [baɪ][ðə; ði]  
**engaged the great masses of the Jews torn from their moorings by the**  
已订婚的 这 伟大的 群众 的 这 犹太人 撕裂 从 他们的 系泊 经过 这  
[dɪs'kwaiə,tu:d] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ɪɡ'zɪstəns] .  
**disquietude of modern existence** .  
不安 的 现代的 存在 .

摆在我们面前的是一场至高无上的内部斗争, 这场斗争牵涉到广大犹太人, 他们因现代生活的动荡不安而失去了根基。  
[ə; eɪ][ˈfɜ:rvənt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['səʊ(ə)l][laɪf] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪndz] .  
**A fervent desire for a better social life took possession of all minds .**  
一个 热切 欲望 为了 一个 更好的 社会的 生活 采取 拥有 的 全部 思想 .  
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪndz] .  
对更美好社交生活的强烈渴望占据了所有人的心。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ['kænɔ:t] [dɪsə'pɪr] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ:'geɪnd]  
**The conviction that the eternal people cannot disappear seems to have regained**  
这 定罪 那 这 永恒 人们 不能 消失 似乎 到 有 恢复  
[ɡraʊnd] [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,  
**ground and to have been stronger than ever ,**  
地面 和 到 有 到过 更强 比 曾经 ,  
[ˈevər] ,  
认为永恒之民不会消失的信念似乎已经重新获得支持, 并且比以往任何时候都更加坚定。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'ɡen] [set][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ˈɔ:təʊ] - [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .  
**and the current again set in the direction of auto - emancipation .**  
和 这 当前的 再次 放 在 这 方向 的 汽车 - 解放 .  
[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .  
而目前的趋势再次朝着自我解放的方向发展。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]  
**It is the true literature of the Jewish people that we are called upon**  
它是这真的文学的这犹太人人们那我们是称为之上  
[tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] ,  
**to examine** ,  
到检查 ,

我们被要求去研究的是犹太民族真正的文学作品。

[ðə; ði] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['getoʊ] , [ðə; ði] ['ri:fleks] [ʌv; əv] [ɪts] ['saɪkɪk] [sterts] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**the product of the ghetto , the reflex of its psychic states , the expression of**  
这产品 的 这贫民窟 , 这反射 的 它是 精神 各州 , 这 表达 的  
[ɪts] ['mɪzəri] ,  
**its misery** ,  
它是 苦难 ,

它是贫民窟的产物，是其精神状态的反映，是其苦难的表达。

[ɪts] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ænd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪts] [hoʊp] .  
**its suffering , and also its hope** .  
它是 痛苦 , 和 还 它是 希望 .

它的苦难，以及它的希望。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪz] [nɑ:t] [ded] ,  
**The people of the Bible is not dead** ,  
这 人们 的 这 圣经 是 不是 死的 ,

圣经中的人物并没有灭绝。

[ænd; ænd] [ɪn] [ɪts] ['veri] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wi;; wi] [mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] [tru:] ['dʒu:ɪ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]  
**and in its very own language we must seek the true Jewish spirit , the national**  
和 在 它是 非常 自己的 语言 我们 必须 寻找 这 真的 犹太人 精神 , 这 国家的  
[səʊl] .  
**soul** .  
灵魂 .

我们必须用犹太自己的语言去探寻真正的犹太精神，民族灵魂。

[let] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪk'spekt] [tu;; tə] [faɪnd] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rm] , [pjər] [ɑ:rt] ,  
**Let not the reader expect to find perfection of form , pure art** ,  
让 不是 这 读者 预计 到 寻找 完美 的 形式 , 纯的 艺术 ,

读者不要期望从中发现完美的形式和纯粹的艺术。

[ɪn] [ɪts] ['ɔ:f(ə)n] [mə'nɑ:tənəs] ['lɪrɪk] ['pouətɪri] , [ɔ:r] [ɪts] ['proʊlɪks] , [daɪ'dæktɪk] ['nɑ:vəl] .  
**in its often monotonous lyric poetry , or its prolix , didactic novels** .  
在 它是 经常 单调 歌词 诗 , 或者它是 冗长 , 教学 小说 .

在其单调乏味的抒情诗中，或在其冗长说教的小说中。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['getoʊ] [felt] [tu:] [mʌtʃ] , ['sʌfərd] [tu:] [mʌtʃ] ,  
**The authors of the ghetto felt too much , suffered too much** ,  
这 作者 的 这 贫民窟 毛毡 也 很多 , 遭受 也 很多 ,

《犹太隔离区》的作者们感受太多，遭受太多苦难。

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ə; eɪ] ['semi] - [eɪzɪ'ætɪk] ,  
**were too much under the dominance of a life of misery , a semi - Asiatic** ,  
是 也 很多 在下面 这 支配地位 的 一个 生活 的 苦难 , 一个 半 - 亚洲 ,  
['semi] - [ˌmedi'i:vl; ,mi:d'i:vl] [reɪ'ʒi:m] ,  
**semi - mediaeval régime** ,  
半 - 中世纪 政权 ,

他们深受悲惨生活、半亚洲式半中世纪制度的支配，

[tu;; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkʌltɪveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [fɔ:rm] .  
**to have had heart for the cultivation of mere form** .  
到 有 有 心 为了 这 栽培 的 仅仅 形式 .

一心追求形式美。



[dʌz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [fɔ:l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈdɑ:kjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]  
**Does the Song of Songs fall short of being a literary document of the first**  
做 这 歌曲 的 歌曲 落下 短的 的 存在 一个 文学 文档 的 这 第一的  
[ˈɔ:rdər][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:kwəl][ðə; ði][ˈdra:məz][ʌv; əv] [jʊˈrɪpədi:z] [ɪn][ɑ:rˈtɪstɪk] [kəmˈpli:tnəs] ?  
**order because it does not equal the dramas of Euripides in artistic completeness ?**  
命令 因为 它 做 不是 平等的 这 电视剧 的 欧里庇得斯 在 艺术 完整性 ?  
《雅歌》是否因为在艺术完整性上不及欧里庇得斯的戏剧，就不能算作一流文学作品呢？

[aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsi:did] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:səpər] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪst][ɪz][ɑ:rt] , [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:rt]  
**It is conceded that the proper aim of the artist is art , finished and perfect art**  
它 是 承认 那 这 恰当的 目的 的 这 艺术家 是 艺术 , 完成的 和 完美的 艺术  
,  
!  
,  
人们普遍认为，艺术家的真正目标是艺术，即完成的、完美的艺术。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈvestɪgeɪtər] , [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]  
**but to the philosopher , the social investigator , the important thing is the**  
但 到 这 哲学家 , 这 社会的 研究者 , 这 重要的 事物 是 这  
[ædˈvæns] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] .  
**advance of ideas .**  
进步 的 想法 .  
但对于哲学家、社会研究者来说，重要的是思想的进步。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðɪs] [ˈeseɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]  
**The object of the writer in presenting this essay to the public was not to**  
这 目的 的 这 作家 在 呈现 这 散文 到 这 民众 曾是 不是 到  
[prɪˈzu:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈhi:bru:]  
**presume to give a detailed exposition of the development of modern Hebrew**  
估 到 给 一个 详细的 展览 的 这 发展 的 现代的 希伯来语  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**literature** ,  
文学 ,  
作者撰写此文的目的并非意在详细阐述现代希伯来文学的发展历程。

[əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst][kəmˈpleks][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz]  
**accomplishing itself under the most complex of social and political conditions**  
完成 本身 在下面 这 最多 复杂的 的 社会的 和 政治的 状况  
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [mɪlˈju:ɪ] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .  
**and in a social milieu totally unknown to the public at large .**  
和 在 一个 社会的 环境 完全 未知 到 这 民众 在 大的 .  
在极其复杂的社会和政治条件下，在一个公众完全不了解的社会环境中，它得以实现。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led] [tu:] [fa:r] .  
**That would have led too far .**  
那 会 有 引领 也 远的 .  
那样做就太过分了。  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈpa:səb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:θəz]  
**It was not even possible to give an adequate idea of all the authors**  
它 曾是 不是 甚至 可能的 到 给 一个 足够的 主意 的 全部 这 作者

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [freɪm] [əˈdɑ:ptɪd] [pərˈfɔ:rs] .  
**requiring mention within the limited frame adopted perforce .**  
需要 提到 之内 这 有限的 框架 已采用 强制 .  
在有限的篇幅内，甚至不可能充分介绍所有需要提及的作者。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmɒnəɡræfs] [ðæt] [maɪt]  
**Besides , nothing or almost nothing existed in the way of monographs that might**  
除了 , 没有什么 或者 几乎 没有什么 存在 在 这 方式 的 专著 那 可能  
[hæv; həv] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði][tæsk] .  
**have facilitated the task .**  
有 促进 这 任务 .

此外, 几乎没有任何专著可以帮助完成这项任务。

[ ˈfʊtnoʊt] : [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi][ˈsaɪtɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] :  
**[ Footnote : In point of fact , all that can be cited are the following :**  
[ 脚注 : 在 观点 的 事实 , 全部 那 能 是 引用 是 这 下列的 :  
【脚注: 事实上, 可以引用的有以下几点:】

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈeseɪz] [ɑːn][ˈmaːpuː] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [baɪ] [ ˈruːbɪn ]  
**the admirable biographical essays on Mapu , Smolenskin , etc . , by Reuben**  
这 令人钦佩的 传记 散文 在 马普 , - , ETC . , 经过 鲁本  
[ˈbreɪnɪn] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][es] . [bɜːnfɛld] [ɑːn][rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt] ,  
**Brainin ; those of S . Bernfeld on Rapoport** ,  
脑 ; 那些 的 S . 伯恩菲尔德 在 拉波波特 ,

鲁本·布雷宁所著的关于马普、斯摩伦斯金等人的精彩传记文章; S·伯恩菲尔德所著的关于拉波波特的文章,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ðiːz] [tuː] [ˈkrɪtɪks] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhiːbruː] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]  
**etc . , these two critics writing in Hebrew ; and the sketch of our**  
ETC . , 这些 二 评论家 写作 在 希伯来语 ; 和 这 草图 的 我们的  
[ˈsʌbdʒekt][baɪ][em] . [ˈklaʊsnɜː] ,  
**subject by M . Klausner** ,  
主题 经过 M . 克劳斯纳 ,

等等, 这两位评论家是用希伯来语写作的; 以及M. Klausner对我们主题的概述,

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**in the Russian language .**  
在 这 俄语 语言 .

用俄语。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdiˈles] [rɪˈvjuː] , [baɪ][em] .  
**Besides , mention may be made of an article in the Revue des Revues , by M .**  
除了 , 提到 可能 是 制成 的 一个 文章 在 这 评论 德斯 歌舞表演 , 经过 M .  
- ,  
**Ludvipol** ,  
- ,

此外, 还可以提及 M. Ludvipol 在《评论杂志》(Revue des Revues) 上发表的一篇文章。

[ʌv; əv][ˈpærɪs] .  
**of Paris .**  
的 巴黎 .

巴黎的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; drɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə]  
**In spite of the diversity of schools and the conditions giving rise to**  
在 尽管如此 的 这 多样性 的 学校 和 这 状况 给予 上升 到  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

尽管学校种类繁多, 且产生这些学校的条件也各不相同,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]  
**which are here to be treated for the first time from the point of view**  
哪个 是 这里 到 是 治疗 为了 这 第一的 时间 从 这 观点 的 看法  
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**of a modern history of literature** ,  
的 一个 现代的 历史 的 文学 ,

本文将首次从现代文学史的角度对这些主题进行探讨。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['redɪli] ['kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [læks] ['ni:ðər] [koʊ'hɪrəns] [nɔ:r]  
**the reader will readily convince himself that the subject lacks neither coherence nor**  
这 读者 将要 容易 说服 他自己 那 这 主题 缺乏 两者都不 连贯性 也不  
[ˈju:nəti] .  
**unity** .  
统一 .

读者很容易就能说服自己，这个主题既不缺乏连贯性，也不缺乏统一性。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]  
**It is superfluous to say that in this first attempt at a history of modern**  
它 是 多余 到 说 那 在 这 第一的 试图 在 一个 历史 的 现代的  
[hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
**Hebrew literature** ,  
希伯来语 文学 ,

无需赘言，在这部首次尝试撰写现代希伯来文学史的作品中，

[ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [sku:lz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl]  
**the grouping of movements and schools borrowed from the Occidental**  
这 分组 的 移动 和 学校 借来的 从 这 西方  
[lɪtərətʃərz] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] ['relatɪv] ['vælju:] . ]  
**literatures is bound to have only relative value . ]**  
文学 是 边界 到 有 仅有的 相对的 价值 . ]

从西方文献中借鉴而来的运动和学派分类必然只有相对价值。

[ðə; ði] [eɪm] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['veriəs] ['stɛrdʒɪz]  
**The aim set up by the present writer is merely to follow up the various stages**  
这 目的 放 向上 经过 这 展示 作家 是 仅仅 到 跟随 向上 这 各种各样的 阶段  
[θru:] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] [hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [hæz; həz] [pæst] ,  
**through which modern Hebrew literature has passed ,**  
通过 哪个 现代的 希伯来语 文学 有 通过了 ,

本文作者的目的仅仅在于追溯现代希伯来文学所经历的各个发展阶段。

[tu:; tə] [dɪ'du:s] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] ['məʊldɪd] [aɪ 'ti:] ,  
**to deduce and specify the general principles that have moulded it ,**  
到 推断 和 指定 这 一般的 原则 那 有 模制 它 ,  
推导出并阐明塑造它的一般原则，

[ænd; ənd] ['æənəlaɪz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rks] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði]  
**and analyze the literary and social value of the works produced by the**  
和 分析 这 文学 和 社会的 价值 的 这 作品 生产 经过 这  
[reprɪ'zentətɪv] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epək] [ɪm'breɪst] .  
**representative writers of the epoch embraced .**  
代表 作家 的 这 时代 拥抱 .  
并分析所选时代代表性作家的作品的文学和社会价值。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,  
**In a word ,**  
在 一个 单词 ,  
总之，  
[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hi:bru:] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n]  
**the object is to show how Hebrew poetry was emancipated from the tradition**  
这 目的 是 到 展示 如何 希伯来语 诗 曾是 解放 从 这 传统  
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['hju:mənɪst] ,  
**of the Middle Ages under the influence of the Italian humanists ,**  
的 这 中间 年龄 在下面 这 影响 的 这 意大利语 人文主义者 ,  
本文旨在阐述希伯来诗歌如何在意大利人文主义者的影响下摆脱中世纪的传统束缚。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ʌndərwent] [ə; eɪ] ['pra:sɛs] [ʌv; əv] [mɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n] ,  
**how it underwent a process of modernization ,**  
如何 它 经历了 一个 过程 的 现代化 ,  
它经历了怎样的现代化过程，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [rɪˈneɪsns] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd]  
and served as the model for a literary renaissance in Germany and  
和 服务 作为 这 模型 为了 一个 文学 复兴 在 德国 和  
[ˈɔ:striə] .  
Austria .  
奥地利 .

并成为德国和奥地利文学复兴的典范。

[ ˈfʊtnoʊt] : [ɪˈspeʃəli] [ˈmoʊzəs] [ˈhaɪɪm] [lʊˈzɑ:tʊʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] " ,  
[ Footnote : Especially Moses Hayyim Luzzatto , in his " Glory to the Righteous " ,  
[ 脚注 : 尤其 摩西 海伊姆 卢扎托 , 在 他的 " 荣耀 到 这 正义 " ,  
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,  
published in 1743 ,  
已发布 在 - ,

[脚注：尤其是摩西·海姆·卢扎托，在他于1743年出版的《荣耀归于义人》一书中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] . ]  
which has been made the point of departure in the present inquiry . ]  
哪个 有 到过 制成 这 观点 的 离开 在 这 展示 询问 . ]

而这正是本次调查的出发点。

[ɪn] [ði:z] [tu:] [ˈkʌntrɪz] [ˈhi:bru:] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ænd; ənd] [pɜˈfektəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
In these two countries Hebrew letters were enriched and perfected from the  
在 这些 二 国家 希伯来语 信件 是 富含 和 完善 从 这  
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][fɔ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkɑ:ntent] .  
point of view of form as well as content .  
观点 的 看法 的 形式 作为 出色地 作为 内容 .

在这两个国家，希伯来字母在形式和内容上都得到了丰富和完善。

[ˈfaɪnəli] , [du:] [tu:; tə] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,  
Finally , due to favorable circumstances ,  
最后 , 到期的 到 有利 情况 ,

最后，由于有利的条件，

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈkæptʃərd] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
the Hebrew language captured its place as the literary and national language  
这 希伯来语 语言 捕获 它是 地方 作为 这 文学 和 国家的 语言  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ˈpɒlənd] ,  
among the Jews of Poland ,  
之中 这 犹太人 的 波兰 ,

希伯来语在波兰犹太人中确立了其作为文学和民族语言的地位。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [lɪθuˈeɪniə] .  
and particularly of Lithuania .  
和 特别 的 立陶宛 .

尤其是立陶宛的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprɔ:ɡres] [iːˈstwərd] , [ˈhi:bru:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfeɪθləs] [tu:; tə]  
In this progress eastward , Hebrew literature has never been faithless to  
在 这 进步 向东 , 希伯来语 文学 有 绝不 到过 不忠 到  
[ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
its mission .  
它是 使命 .

在向东推进的过程中，希伯来文学从未背离其使命。

[tu:] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] , [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [dɪˈstɪŋkt] , [ˈkærəktəraɪz] [aɪ ˈti:] .  
Two currents of ideas , more or less distinct , characterize it .  
二 电流 的 想法 , 更多的 或者较少的 清楚的 , 描述 它 .  
它以两种或多或少数截然不同的思想潮流为特征。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['mæsɪz] , [wɪt]  
**On the one hand is the intellectual emancipation of the Jewish masses , which**  
在这 一手 是 这 知识分子 解放 的 这 犹太人 群众 , 哪个  
[hænd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['ɪgnərəns] ,  
**had fallen into ignorance ,**  
有 倒下 进入 无知 ,  
一方面是犹太群众的思想解放, 他们此前一直处于无知状态。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [ ræˈbɪnɪk ]  
**and , as a consequence , the conflict with prejudice and Rabbinic**  
和 , 作为 一个 结果 , 这 冲突 和 偏见 和 拉比  
[ˈdɔ:gmətɪzəm] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**dogmatism ; and , on the other hand ,**  
教条主义 ; 和 , 在 这 其他 手 ,  
因此, 便产生了与偏见和拉比教条主义的冲突; 另一方面,

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnæ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['dʒu:ɪ] [sɑ:lɪˈdærəti] .  
**the awakening of national sentiment and Jewish solidarity .**  
这 唤醒 的 国家的 情绪 和 犹太人 团结 .  
民族情怀和犹太人团结的觉醒。

[ði:z] [tu:] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] [ˈfaɪnəli] [fləʊ] [təˈgeðər] [ɪn] [kənˌtempəˈreɪniəs]  
**These two currents of ideas finally flow together in contemporaneous**  
这些 二 电流 的 想法 最后 流动 一起 在 同时期  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**literature** ;  
文学 ,  
这两种思想潮流最终在同时期的文学作品中融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] ['dʒu:ɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ɪts] ['veriəs] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] .  
**in the creation of the national Jewish movement in its various modifications .**  
在 这 创建 的 这 国家的 犹太人 移动 在 它是各种各样的 修改 .  
在犹太民族运动及其各种演变过程中。

[ˈdɔərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] , [sɪns] - ,  
**During a period of about twenty years , since 1882 ,**  
期间 一个 时期 的 关于 二十 年 , 自从 - ,  
在大约二十年的时间里, 从1882年开始,

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [hæz; həz] [fɔ:rst] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['mæsɪz]  
**the course of events has forced the national emancipation of the Jewish masses**  
这 课程 的 活动 有 强制 这 国家的 解放 的 这 犹太人 群众  
[əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈedʒukeɪtɪd] ['lɪdə] .  
**upon their educated leaders .**  
之上 他们的 受过教育 领导人 .  
事态的发展迫使犹太群众的受过教育的领袖们争取民族解放。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [ˈhi:bru:] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ɔ:l] [ˈvaɪt(ə)l]  
**By the same token , Hebrew has been assigned a dominating position in all vital**  
经过 这 相同的 令牌 , 希伯来语 有 到过 分配 一个 占据主导地位 位置 在 全部必不可少的  
[ˈkwestʃənz] [ˈædʒɪteɪtɪŋ][ˈdʒu:diɪzəmˈdʒu:deɪɪzəm] ,  
**questions agitating Judaism ,**  
问题 搅拌 犹太教 ,  
同样地, 在所有影响犹太教的重大问题上, 希伯来语都被赋予了主导地位。  
[ænd; ənd][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈtru:li] [sɪɡˈnɪfɪkənt]  
**and there has been brought about a literary development that is truly significant**  
和 那里 有 到过 带来 关于 一个 文学 发展 那 是 真的 重要的  
.  
:  
.  
于是, 文学领域迎来了真正意义上的发展。

[ˈtʃæptər] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

第一章

[ɪn] [ˈɪtəli]  
**IN ITALY**  
在 意大利

在意大利

[ˈmoʊzəs] [ˈhaɪɪm] [lɒˈzɑːtoʊ]  
**MOSES HAYYIM LUZZATTO**  
摩西 海伊姆 卢扎托

摩西·海伊姆·卢扎托

[ɪn][ɪts] [priˈsaɪs] [sens] ,  
**In its precise sense** ,  
在 它是 精确的 感觉 ,

严格来说,

[ðə; ði][tɜːrm] [rɪˈneɪsns] [ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ɪn]  
**the term Renaissance cannot be applied to the movement that asserted itself in**  
这 学期 复兴 不能 是 应用 到 这 移动 那 断言 本身 在  
[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ,  
**Hebrew literature at the end of the fifteenth century** ,  
希伯来语 文学 在 这 结尾 的 这 第十五 世纪 ,  
“文艺复兴”一词不能用来形容十五世纪末在希伯来文学中兴起的运动。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [ˈdekədəns] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈepək] [priˈsiːdɪŋ] [aɪˈtiː]  
**as little as the term Decadence can be applied to the epoch preceding it**  
作为 小的 作为 这 学期 颓废 能 是 应用 到 这 时代 前 它  
.  
:  
.

“颓废”一词几乎无法用来形容它之前的时代。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdænti][ænd; ənd][bəʊˈkɑːtʃiəʊ] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,  
**Long before Dante and Boccaccio , as far back as the eleventh century** ,  
长的 前 但丁 和 薄伽丘 , 作为 远的 后退 作为 这 第十一 世纪 ,  
[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][speɪn] ,  
**Hebrew literature , particularly in Spain** ,  
希伯来语 文学 , 特别 在 西班牙 ,

早在但丁和薄伽丘之前, 早在十一世纪, 希伯来文学, 尤其是在西班牙, 就已出现。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [prɒˈvɒŋs] ,  
**and to a certain extent also in the Provence** ,  
和 到 一个 肯定 程度 还 在 这 普罗旺斯 ,

普罗旺斯地区在某种程度上也是如此。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌ; əv] [dɪˈveləpmənt] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [jʊərəˈpiːən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]  
**had reached a degree of development unknown in European languages**  
有 达到 一个 程度 的 发展 未知 在 欧洲的 语言  
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] .  
**during the Middle Ages** .  
期间 这 中间 年龄 .

其发展程度达到了中世纪欧洲语言中前所未有的水平。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ]  
**Though the persecutions toward the end of the fourteenth and the fifteenth**  
尽管 这 迫害 朝向 这 结尾 的 这 第十四 和 这 第十五  
[ˈsentʃəri] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjʊnəti] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌprɒˈvʌŋs] ,  
**century crushed the Jewish communities in Spain and in the Provence ,**  
世纪 碎 这 犹太人 社区 在 西班牙 和 在 这 普罗旺斯 ,  
尽管十四世纪末和十五世纪的迫害摧毁了西班牙和普罗旺斯的犹太社区,

[ðeɪ] [jet] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [trəˈdɪʃnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]  
**they yet did not succeed in annihilating completely the intellectual traditions of the**  
他们 然而 做过 不是 成功 在 歼灭 完全地 这 知识分子 传统 的 这  
[ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [dʒuːz] .  
**Spanish and French Jews .**  
西班牙语 和 法语 犹太人 .  
然而，他们并没有彻底消灭西班牙和法国犹太人的知识传统。

[ˈremnənts] [ˈʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈdʒuːɪ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wɜːr; wər] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði]  
**Remnants of Jewish science and Jewish literature were carried by the**  
残余物 的 犹太人 科学 和 犹太人 文学 是 携带 经过 这  
[ˈrefjʊdʒiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ˈʌv; əv][ðər; ðər][əˈdɑːp](ə)n] ,  
**refugees into the countries of their adoption ,**  
难民 进入 这 国家 的 他们的 采用 ,  
犹太科学和犹太文学的残余被难民带到了他们移居的国家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ɪn] [ˈtɜːrki] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpæləstain] , [skuːlz] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [ˈæftər]  
**and in the Netherlands , in Turkey , even in Palestine , schools were founded after**  
和 在 这 荷兰 , 在 火鸡 , 甚至 在 巴勒斯坦 , 学校 是 创立 后  
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪntərv(ə)] .  
**a short interval .**  
一个 短的 间隔 .  
在荷兰、土耳其，甚至巴勒斯坦，学校都在很短的时间内建立起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [rɪˈvaɪv(ə)][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ˈoʊnli][ɪn] [ˈɪtəli] .  
**But a literary revival was possible only in Italy .**  
但 一个 文学 复兴 曾是 可能的 仅有的 在 意大利 .  
但文学复兴只有在意大利才有可能发生。

[ˈelsˌwer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwərd] [ˈkʌntriz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][dʒuːz] ,  
**Elsewhere , in the backward countries of the North and the East , the Jews ,**  
别处 , 在 这 落后 国家 的 这 北 和 这 东方 , 这 犹太人 ,  
而在北方和东方的落后国家，犹太人

[ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [bloʊz] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈflɪktɪd] , [wɪðˈdruː] [wɪðɪn] [ðəmˈselvz] .  
**smarting from blows recently inflicted , withdrew within themselves .**  
刺痛 从 打击 最近 造成的 , 退出 之内 他们自己 .  
因刚刚遭受的打击而感到疼痛，他们把自己封闭了起来。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɑːmbər][ˈʌv; əv] [ˈmɪstɪsɪzəm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,  
**They took refuge in the most sombre of mysticisms , or , at least ,**  
他们 采取 避难所 在 这 最多 阴沉 的 神秘主义 , 或者 , 在 至少 ,  
他们躲进了最阴郁的神秘主义中，或者至少，

[ɪn][ˈdɔːgmətɪzəm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈneroʊəst] [kaɪnd] .  
**in dogmatism of the narrowest kind .**  
在 教条主义 的 这 最窄 种类 .  
最狭隘的教条主义。

[ðə; ði][ˈɪtæliən] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjʊnəti] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈberəbl] [kənˈdi](ə)nɪ] [prɪˈveɪlɪŋ]  
The Italian Jewish communities , thanks to the more bearable conditions prevailing  
这 意大利语 犹太人 社区 , 谢谢 到 这 更多的 可以忍受 状况 盛行  
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,  
around them ,  
大约 他们 ,

由于周围环境相对宜人，意大利犹太社区

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [trəˈdi]nɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [speɪn] .  
were in a position to carry on the literary traditions of Jewish Spain .  
是 在 一个 位置 到 携带 在 这 文学 传统 的 犹太人 西班牙 .  
他们有能力传承西班牙犹太文化的文学传统。

[ɪn] [ˈɪtəli] [ˈθɪŋkəz] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [ˈraɪtəz] , [ænd; ənd][ˈpouəts] .  
In Italy thinkers arose , and writers , and poets .  
在 意大利 思想家 出现 , 和 作家 , 和 诗人 .  
意大利涌现出思想家、作家和诗人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æzəˈraɪə][ˈdeɪ,ɪ] [ˈrɔsi] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ; [ˈmesə] [ˈliːɔn] , [ðə; ði]  
There was Azariah dei Rossi , the father of historical criticism ; Messer Leon , the  
那里 曾是 阿扎里亚 德伊 罗西 , 这 父亲 的 历史 批评 ; 梅塞尔 莱昂 , 这  
[ˈsʌt(ə)l] [fəˈlɑːsəfər] ;  
subtle philosopher ;  
微妙的 哲学家 ;  
有历史批评之父阿扎里亚·德·罗西；有精妙的哲学家莱昂·梅塞尔；

[ɪˈlaɪdʒə] [lɛˈviːtə] , [ðə; ði] [grəˈmeriən] ; [ˈliːɔn] [ʌv; əv][moʊˈdenə] , [ðə; ði] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [ˈræʃnəlɪst] ;  
Elijah Levita , the grammarian ; Leon of Modena , the keen - witted rationalist ;  
以利亚 莱维塔 , 这 语法学家 ; 莱昂 的 摩德纳 , 这 敏锐的 - 机智的 理性主义者 ;  
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ʌv; əv] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdɪk] [maɪnd] ;  
Joseph Delmedigo , of encyclopedic mind ;  
约瑟夫 - , 的 百科全书 头脑 ;  
语法学家伊利亚·莱维塔；机智的理性主义者摩德纳的莱昂；博学多识的约瑟夫·德尔梅迪戈；

[ðə; ði] [ˈfrænsɪs] [ˈbrʌðərz] , [bəuθ][ˈpouəts] , [huː] [ˈkɑːmbæt] [ˈmɪstɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [tuː]  
the Frances brothers , both poets , who combated mysticism ; and many others too  
这 弗朗西丝 兄弟 , 两个都 诗人 , WHO 对抗 神秘主义 ; 和 许多 其他的 也  
[ˈnuːmərəs] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] .  
numerous to mention .  
很多的 到 提到 .  
弗朗西斯兄弟，两位都是诗人，他们反对神秘主义；还有许多其他人士，不胜枚举。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtəz] , [siː] [ˈ^jstɑːv; ^ʌs-] [kɑːrˈpiːləs] ,  
[ Footnote : For the greater part of these writers , see Gustav Karpeles ,  
[ 脚注 : 为了 这 更大的 部分 的 这些 作家 , 看 古斯塔夫 卡佩莱斯 ,  
[gəˈfɪxtə] [ˈdɜː-] - [ˌlɪtəˈrɑːtər] ,  
Geschichte der jüdischen Literatur ,  
历史 德尔 - 文学 ,  
[脚注：对于这些作家的大部分内容，请参阅 Gustav Karpeles, Geschichte der jüdischen Literatur,

[tuːˈtuː][vɑːlz] . , [bɜːrˈlɪn] , - . ]  
2 vols . , Berlin , 1886 . ]  
2 卷 . , 柏林 , - . ]  
2卷，柏林，1886年。

[ðiːz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈraɪtəz] [ɪn] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðərˌlændz] ,  
These , together with a few stray writers in Turkey and the Netherlands ,  
这些 , 一起 和 一个 很少 流浪 作家 在 火鸡 和 这 荷兰 ,  
这些人，连同土耳其和荷兰的一些零星作家，



[ ɪmˈpɑːtɪd ] [ ə; eɪ ][ˈsɜːrt(ə)n] [ dɪˈɡriː ] [ ʌv; əv ] [ dɪˈstɪŋkʃn ] [ tuː; tə ][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]  
**imparted a certain degree of distinction to the Hebrew literature of**  
传授 一个 肯定 程度 的 区别 到 这 希伯来语 文学 的  
[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**the sixteenth and the seventeenth century** .  
这 第十六 和 这 第十七 世纪 .  
使十六、十七世纪的希伯来文学具有了一定的独特地位。

[ˈɛrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [trəˈdɪʃnz] ,  
**Heirs to the Spanish traditions** ,  
继承人 到 这 西班牙语 传统 ,  
西班牙传统的继承者,  
[ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ruːlɪz]  
**they nevertheless were inclined to oppose the spirit and particularly the rules**  
他们 尽管如此 是 倾斜 到 反对 这 精神 和 特别 这 规则  
[ʌv; əv][ˈæərəbɪk] [ˈprɑːsədi] ,  
**of Arabic prosody** ,  
的 阿拉伯 韵律 ,  
然而, 他们却倾向于反对阿拉伯韵律的精神, 尤其是其规则。

[wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt] [ˈmæənəklz] [əˈpɑːn] [ˈhiːbruː] [ˈpəʊətri] .  
**which had put manacles upon Hebrew poetry** .  
哪个 有 放 手铐 之上 希伯来语 诗 .  
这曾给希伯来诗歌戴上了枷锁。

[ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [nuː] [ˈlɪtərəri] [fɔːrmz][ænd; ənd]  
**Their efforts were directed to the end of introducing new literary forms and**  
他们的 努力 是 指导 到 这 结尾 的 介绍 新的 文学 表格 和  
[nuː] [ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps][ˈɪntuː] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**new concepts into Hebrew literature** .  
新的 概念 进入 希伯来语 文学 .  
他们的努力旨在将新的文学形式和新的概念引入希伯来文学。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈnəʊtəb(ə)l] [səkˈses] .  
**They did not meet with notable success** .  
他们 做过 不是 见面 和 值得注意的 成功 .  
他们并没有取得显著的成功。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]  
**The greater number of Jewish men of letters , whose knowledge of foreign**  
这 更大的 数字 的 犹太人 男人 的 信件 , 谁 知识 的 外国的  
[ˈlɪtərəʃərz] [wʌz; wəz] [ˈmiːgər] ,  
**literatures was meagre** ,  
文学 曾是 微薄 ,  
犹太文人中, 绝大多数人对外国文学的了解却十分匮乏。

[wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər]  
**were destined to remain in the thrall of the Middle Ages until a much later**  
是 注定 到 保持 在 这 奴隶 的 这 中间 年龄 直到 一个 很多 之后  
[taɪm] .  
**time** .  
时间 .  
注定要一直受制于中世纪, 直到很久以后。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈletəd] , [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [vərˈnækjələr] ,  
**As to the unlettered , they preferred to make use of the vernacular** ,  
作为 到 这 胸无点墨 , 他们 首选 到 制作 使用 的 这 白话 ,  
至于那些不识字的人, 他们更喜欢使用方言。

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [fjuːər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .  
**which presented fewer difficulties than the Hebrew** .  
哪个 呈现 更少 困难 比 这 希伯来语 .

与希伯来语相比，希伯来语的难度要小。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈterɪŋ] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˈhæmpərd] [ðə; ði][evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**The task of tearing asunder the chains that hampered the evolution of**  
这 任务 的 撕裂 分离 这 链条 那 受阻 这 进化 的

打破阻碍进化的枷锁的任务

[ˈhiːbruː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaːdərn] [sens] [dɪˈvaːlvd] [əˈpɑːn][æn; ən][ɪˈtæliən][dʒuː][ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtælənt] .  
**Hebrew in a modern sense devolved upon an Italian Jew of amazing talent** .  
希伯来语 在 一个 现代的 感觉 下放 之上 一个 意大利语 犹 的 惊人的 天赋 .

现代意义上的希伯来语起源于一位才华横溢的意大利犹太人。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ɪˈnɒːɡjʊreɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [rɪˈneɪsns] .  
**He became the true , the sovereign inaugurator of the Hebrew Renaissance** .  
他 成为 这 真的 , 这 主权 就职典礼 的 这 希伯来语 复兴 .

他成为了希伯来文艺复兴的真正、至高无上的开创者。

[ˈmoʊzəs] [ˈhaɪɪm] [lɒˈzɑːtoʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈpædʒuə] , [ɪn] - .  
**Moses Hayyim Luzzatto was born at Padua , in 1707** .  
摩西 海伊姆 卢扎托 曾是 出生 在 帕多瓦 , 在 - .

摩西·海伊姆·卢扎托于 1707 年出生于帕多瓦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈselɪˌbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ ræˈbɪnɪk ] [sˈkɒləz]  
**He was descended from a family celebrated for the Rabbinic scholars**  
他 曾是 下降 从 一个 家庭 著名 为了 这 拉比 学者们

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒuːdɪzəmˈdʒuːdeɪzəm] ,  
**and the writers it had given to Judaism** ,  
和 这 作家 它 有 给定 到 犹太教 ,

他的家族以向犹太教输送的拉比学者和作家而闻名。

[ə; eɪ] [səˈlebrəti] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [fɔːr; fər][ɪtˈself] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]  
**a celebrity which it has continued to earn for itself down to our own**  
一个 名人 哪个 它 有 持续 到 赚 为了 本身 向下 到 我们的 自己的

[deɪ] .  
**day** .  
天 .

它一直保持着明星地位，直到今天依然如此。

[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ ræˈbɪnɪk ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**His education was strictly Rabbinic , consisting chiefly of the study of the**  
他的 教育 曾是 严格 拉比 , 由 主要 的 这 学习 的 这

[ˈtælməd] ,  
**Talmud** ,  
《塔木德》 ,

他接受的是严格的拉比式教育，主要包括研习《塔木德》。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈtiːtʃər] ,  
**under the direction of a Polish teacher** ,  
在下面 这 方向 的 一个 抛光 老师 ,

在一位波兰老师的指导下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈræbaɪz][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈstiːm] [æz; əz] [ˈɜːrli]  
**for the Polish Rabbis had attained to a position of great esteem as early**  
为了 这 抛光 拉比 有 已达到 到 一个 位置 的 伟大的 尊重 作为 早期的

[æz; əz] - [deɪ] .  
**as Luzzatto's day** .  
作为 - 天 .

因为早在卢扎托时代，波兰拉比就已经享有很高的声望。



[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ˈprɑːsədi] , [leɪən] - ( " [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] **A little later he published a work on prosody , Leshon Limmudim ( " The Language** 一个 小的 之后 他 已发布 一个 工作 在 韵律 , 莱雄 - ( " 这 语言 [ʌv; əv] [ˈlɜːnəz] " , **of Learners** " : 的 学习者 " : ,

不久之后，他出版了一部关于韵律学的著作《学习者的语言》（Leshon Limmudim）。

[ˈməntʃuəː] , - ) , [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪ] [ˈtiːtʃər] . **Mantua , 1727 ) , and dedicated it to his Polish teacher .** 曼图亚 , - ) , 和 投入的 它 到 他的 抛光 老师 .

曼图亚，1727 年），并将其献给了他的波兰老师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , **The young man then decided to break with the poetry of the Middle Ages ,** 这 年轻的 男人 然后 决定 到 休息 和 这 诗 的 这 中间 年龄 , 于是，这位年轻人决定摒弃中世纪的诗歌风格。

[wɪtʃ] [ˈhæmpərd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . **which hampered the development of the Hebrew language .** 哪个 受阻 这 发展 的 这 希伯来语 语言 .

这阻碍了希伯来语的发展。

[hɪz; ɪz] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈdraːmə] , [ˈmɪɡdəl] - [ɑːz] ( " [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] " ) , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] **His allegorical drama , Migdal ' Oz ( " The Tower of Victory " ) , inspired by the** 他的 寓言式的 戏剧 , 米格达尔 - 奥兹 ( " 这 塔 的 胜利 " ) , 灵感 经过 这 [ˈpæstər][ˈfaɪdoʊ][ʌv; əv] [ɡɑːˈriːni] , **Pastor fido of Guarini ,** 牧师 菲多 的 瓜里尼 ,

他的寓言剧《米格达尔·奥兹》（“胜利之塔”）的灵感来源于瓜里尼的《牧羊人菲多》

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfɔːrm] . **was the first token of this reform .** 曾是 这 第一的 令牌 的 这 改革 .

这是这项改革的第一个标志。

[ɪts] [stɑɪl] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdnəs] [nɑːt] [əˈteɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊz][ʌv; əv] **Its style is marked by an elegance and vividness not attained since the close of** 它是 风格 是 标记 经过 一个 优雅 和 生动性 不是 已达到 自从 这 关闭 的 [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . **the Bible .** 这 圣经 .

它的风格优雅生动，达到了自《圣经》完结以来从未有过的水平。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn][ˈmænjʊskɪpt] , [ˈmɪɡdəl] - [ɑːz][dɪd] **[ Footnote : Though it was widely circulated in manuscript , Migdal ' Oz did** [ 脚注 : 尽管 它 曾是 广泛 流通 在 手稿 , 米格达尔 - 奥兹 做过 [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [prɪnt] [ʌnˈtɪl] - , **not appear in print until 1837 ,** 不是 出现 在 打印 直到 - ,

[脚注：虽然《米格达尔·奥兹》的手稿广为流传，但直到 1837 年才以印刷本的形式出现，

[æt; ət] [ˈlaɪpsɪk] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][em] . [eɪtʃ] . - . ] **at Leipsic , edited by M . H . Letteris . ]** 在 莱比锡 , 编辑 经过 M . H . - . ]

由 MH Letteris 编辑，莱比锡出版。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][prɒʊˈlɪksəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [drəˈmætɪk] [ˈækʃ(ə)n] , **In spite of its prolixity and the absence of all dramatic action ,** 在 尽管如此 的 它是 罗唆 和 这 缺席 的 全部 戏剧性 行动 ,

尽管篇幅冗长且缺乏任何戏剧性情节，

[aɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] .  
**it continues to this day to make its appeal to the fancy of the literary** .  
它 继续 到 这 天 到 制作 它是 上诉 到 这 想要 的 这 文学 .  
时至今日，它依然能吸引文学爱好者的目光。

[ə; eɪ][poʊˈetɪk] [breθ] [ˈænɪmeɪt] [aɪˈti:] ,  
**A poetic breath animates it** ,  
一个 诗意的 气息 动画 它 ,  
它充满了诗意的气息，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [teɪst] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkjənz] [ʌv; əv]  
**and it is characterized by the artistic taste that is one of the distinctions of**  
和 它 是 特征化的 经过 这 艺术 品尝 那 是 一 的 这 区别 的  
[ɪts] [ˈɔ:θər] .  
**its author** .  
它是 作者 .  
它体现了作者的艺术品味，这也是他作品的特色之一。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ðæt] [ˈmɪɡdəl] - [ɑ:z] , [baɪ][ɪts] [ɒ:ˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] ,  
**It was a new world that Migdal ' Oz , by its laudation of rural life** ,  
它 曾是 一个 新的 世界 那 米格达尔 - 奥兹 , 经过 它是 赞美 的 乡村 的 生活 ;  
《米格达尔·奥兹》通过对乡村生活的赞美，展现了一个全新的世界。

[dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvəʊtəri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]  
**disclosed to the votaries of a literature the most enlightened**  
披露 到 这 选民 的 一个 文学 这 最多 开明  
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]  
**representatives of which refused to see in the Song of Songs anything but**  
代表 的 哪个 拒绝 到 看 在 这 歌曲 的 歌曲 任何事物 但  
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmbəlɪzəm] ,  
**religious symbolism** ,  
宗教 象征意义 ,

向那些信奉某种文学的信徒揭示了真相，而这种文学中最开明的代表人物却拒绝在《雅歌》中看到宗教象征之外的任何东西。

[soʊ][fa:r] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .  
**so far had their appreciation of reality and nature degenerated** .  
所以 远的 有 他们的 欣赏 的 现实 和 自然 退化的 .  
到目前为止，他们对现实和自然的欣赏能力已经退化了。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstərəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [mo:ɹ]  
**In imitation of the pastorals of his time , though it may be with more**  
在 模仿 的 这 牧区 的 他的 时间 , 尽管 它 可能 是 和 更多的  
[ˈdʒenjuɪn] [ˈfi:lɪŋ] ,  
**genuine feeling** ,  
真的 感觉 ,  
虽然其情感可能更加真挚，但却是模仿他那个时代的田园诗。

[lʊˈzɑ:təʊ] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [laɪf] :  
**Luzzatto sings the praises of the shepherd's life** :  
卢扎托 唱歌 这 赞扬 的 这 牧羊人的 生活 :  
卢扎托歌颂牧羊人的生活：

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [haʊ] [swi:t] , [ɪz][ðə; ði][lɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˈflɑ:ks] !  
" **How beautiful , how sweet , is the lot of the young shepherd of flocks !**  
" 如何 美丽的 , 如何 甜的 , 是 这 很多的 这 年轻的 牧羊人 的 羊群 !  
“年轻的牧羊人牧羊的命运多么美好，多么甜蜜啊！”

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][foʊldz][hi:; hi] [li:dz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]  
**Between the folds he leads his sheep , now walking , now running hither and**  
之间 这 折叠 他 线索 他的 羊 , 现在 步行 , 现在 跑步 这里 和  
[ˈðɪðər] .  
**thither .**  
那里 .

他牵着羊群在羊圈间穿行，一会儿走，一会儿跑。

[pʊr] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .  
**Poor though he is , he is full of joy .**  
贫穷的 尽管 他 是 , 他 是 满的 的 喜悦 .

他虽然贫穷，却充满喜悦。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'fleks] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .  
**His countenance reflects the gladness of his heart .**  
他的 面容 反映 这 欢乐 的 他的 心 .

他脸上洋溢着喜悦之情。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] [hi:; hi] [rɪ'pəʊzɪz] , [ænd; ənd] [æpri'hendz] [noʊ][ˈdeɪndʒər] .  
**In the shade of trees he reposes , and apprehends no danger .**  
在 这 阴影 的 树木 他 休息 , 和 逮捕 不 危险 .

他在树荫下休息，丝毫不担心危险。

[pʊr] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] , [jet] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] ... .  
**Poor though he is , yet he is happy ... .**  
贫穷的 尽管 他 是 , 然而 他 是 快乐的 ... .

他虽然贫穷，却很快乐.....

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [tɑ:rmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈtræktz] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [ɪn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]  
" **The maiden who charms his eyes , and attracts his desire , in whom his heart**  
" 这 少女 WHO 魅力 他的 眼睛 , 和 吸引 他的 欲望 , 在 谁 他的 心  
[hæz; hæz] ['pleɪzər] ,  
**has pleasure ,**  
有 乐趣 ,

“那位令他目眩神迷、吸引他欲望、令他心生愉悦的少女，

[rɪˈtɜ:n] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspɑ:nsɪv] ['glædnəs] .  
**returns his affection with responsive gladness .**  
返回 他的 感情 和 响应式设计 欢乐 .

我也欣然回应他的爱意。

[ðeɪ] [noʊ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪt] — ['ni:ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [nɔ:r][ˈɑ:bstæk(ə)] [əˈfraɪts] [ðem; ðəm] .  
**They know naught but delight — neither separation nor obstacle affrights them .**  
他们 知道 零 但 喜 — 两者都不 分离 也不 障碍 惊吓 他们 .

他们除了快乐什么都不知道——分离和障碍都吓不倒他们。

[ðeɪ] [spɔ:rt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər] ['hæpinəs] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] .  
**They sport together , they enjoy their happiness , with none to disturb .**  
他们 运动 一起 , 他们 享受 他们的 幸福 , 和 没有任何 到 打扰 .

他们一起运动，享受快乐，不受任何人打扰。

[wen] ['wɪrɪnəs] [sti:lz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɒzəm] ;  
**When weariness steals over him , he forgets his toil on her bosom ;**  
什么时候 疲劳 偷窃 超过 他 , 他 忘记了 他的 辛劳 在 她 怀 ;

当疲惫袭来时，他便忘记了她怀抱中的辛劳；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ['swɪftli] ['bæniʃɪz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['træveɪl] .  
**the light of her countenance swiftly banishes all thought of his travail .**  
这 光 的 她 面容 迅速地 驱逐 全部 想法 的 他的 劳作 .

她容光焕发，瞬间驱散了他所有关于苦难的思绪。

[pɒr] [ðʊ] [hiː; hi][ɪz] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] ！  
**Poor though he is , yet he is happy !**  
贫穷的 尽管 他 是 ， 然而 他 是 快乐的 ！

他虽然贫穷，却很快乐！

" ( [ækt][aɪ'aɪ'aɪ] , [siːn] [aɪ] . )  
**" ( Act III , scene I . )**  
" ( 行为 三、 , 场景 我 . )

(第三幕，第一场)

[ə'læs] , [ðɪs] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][laɪf] ,  
**Alas , this call to a more natural life ,**  
唉 , 这 称呼 到 一个 更多的 自然的 生活 ,

唉，这种对更自然生活方式的呼唤，

[æftər] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər]  
**after centuries of physical degeneration and suppression of all feeling for nature**  
后 几个世纪 的 身体的 退化 和 抑制 的 全部 感觉 为了 自然  
, [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌndər'stʊd] ,  
**, could not be understood ,**  
, 可以 不是 是 理解 ,

经过几个世纪的身体退化和对自然一切感觉的压抑，这是无法理解的。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] , [ɪn] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪt] [er] , [ˈsʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [raɪt] [tuː; tə]  
**nor even taken seriously , in surroundings in which air , sunlight , the very right to**  
也不 甚至 已采取 严重地 , 在 周围环境 在 哪个 空气 , 阳光 , 这 非常 正确的 到  
[lɪv; laɪv] ,  
**live ,**  
居住 ,

在空气、阳光，甚至生存权都无法保障的环境中，这些问题甚至没有得到认真对待。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːr] [ˈmeɪərd] [aʊt] [pɪnˈʃʊəriəsli] .  
**had been refused or measured out penuriously .**  
有 到过 拒绝 或者 测量 出去 贫困地 .

曾被拒绝或被吝啬地给予。

[ðə; ði][ˈdraːmə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈmænʃuskɹɪpt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət]  
**The drama remained in manuscript , and did not become known to the public at**  
这 戏剧 剩余 在 手稿 , 和 做过 不是 变得 已知 到 这 民众 在  
[laːrdʒ] .  
**large .**  
大的 .

这部戏剧一直以手稿的形式保存下来，并未被大众所熟知。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tʃiːf] [wɜːrk] [ðæt] [ˈeksəd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]  
**It was Luzzatto's chief work that exercised decisive influence on the development**  
它 曾是 - 首席 工作 那 锻炼 决定性 影响 在 这 发展  
[ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**of Hebrew literature .**  
的 希伯来语 文学 .

卢扎托的主要著作对希伯来文学的发展产生了决定性的影响。

[laː] - - [təhɪlə] ( " [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] " ) , [əˈhʌðər] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈdraːmə] , [wɪt]  
**La - Yesharim Tehillah ( " Glory to the Righteous " ) , another allegorical drama , which**  
拉 - - 赞美诗 ( " 荣耀 到 这 正义 " ) , 其他 寓言式的 戏剧 , 哪个  
[əˈpɪrd] [ɪn] - ,  
**appeared in 1743 ,**  
出现 在 - ,

《荣耀归于义人》(La-Yesharim Tehillah)，另一部寓言剧，于 1743 年问世。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .  
**is considered a model of its kind until this day .**  
是 经过考虑的 一个 模型 的 它是 种类 直到 这 天 .

时至今日，它仍被视为同类产品的典范。

[aɪ'ti:] [ɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] ['epək] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['epək] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hi:bru:]  
**It introduced a new epoch , the modern epoch , in the history of Hebrew**  
它 介绍 一个 新的 时代 , 这 现代的 时代 , 在 这 历史 的 希伯来语  
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**literature** :  
文学 .

它为希伯来文学史开启了一个新的时代，即现代时代。

[ðə; ði]['mæstər][stændz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] ['evri] [tʌtʃ] .  
**The master stands revealed by every touch .**  
这 掌握 站立 揭晓 经过 每一个 触碰 .

大师的技艺在每一次触碰中都得以展现。

[ˈevriθɪŋ] [bi'treɪz] [hɪz; ɪz] [skɪl] — [ðə; ði] [staɪl] , [æt; ət][wʌns] ['elɪɡənt] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [pri'saɪs]  
**Everything betrays his skill — the style , at once elegant , significant , and precise**  
一切 背叛 他的 技能 — 这 风格 , 在 一次 优雅的 , 重要的 , 和 精确的  
,  
,  
,

一切都暴露出他的技艺——风格既优雅又意味深长，而且精准到位。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ]  
**recalling the pure style of the Bible , the fresh and glowing figures of speech**  
回忆 这 纯的 风格 的 这 圣经 , 这 新鲜的 和 发光 数据 的 演讲  
,  
,  
,

让人想起圣经纯粹的文风，清新而生动的修辞手法，

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [pou'etɪk] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ,  
**the original poetic inspiration , and the thought ,**  
这 原来的 诗意的 灵感 , 和 这 想法 ,  
最初的诗歌灵感和想法，

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔ:rəl] [sens] ,  
**which bears the imprint of a profound philosophy and a high moral sense ,**  
哪个 熊 这 印记 的 一个 深刻的 哲学 和 一个 高的 道德 感觉 ,  
它蕴含着深刻的哲学思想和崇高的道德情操。

[ænd; ənd][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ɪgzædʒə'reɪ(ə)n] .  
**and is free from all trace of mystical exaggeration .**  
和 是 自由的 从 全部 痕迹 的 神秘 夸张 .

并且完全没有丝毫神秘夸张的痕迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt] , [ðə; ði] [pi:s] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]  
**From the point of view of dramatic art , the piece is not of the highest**  
从 这 观点 的 看法 的 戏剧性 艺术 , 这 片 是 不是 的 这 最高  
[ˈɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

从戏剧艺术的角度来看，这件作品并没有什么特别之处。



[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈpjʊrli] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd][daɪˈdæktɪk] , [ˈɡɪvz] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]  
The subject , purely moral and didactic , gives no opportunity for a serious  
这 主题 , 纯粹 道德 和 教学 , 给予 不 机会 为了 一个 严肃的  
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,  
study of character ,  
学习 的 特点 ,

该科目纯粹是道德说教性质的，没有提供对品格进行严肃研究的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈpiːsɪz] , [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [wiːk] .  
and , as in all allegorical pieces , the dramatic action is weak .  
和 , 作为 在 全部 寓言式的 件 , 这 戏剧性 行动 是 虚弱的 .  
而且，正如所有寓言作品一样，其戏剧性情节薄弱。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][nɔːt] [nuː] .  
The theme was not new .  
这 主题 曾是 不是 新的 .  
这个主题并不新鲜。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lʊˈzɑːtoʊ] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .  
Even in Hebrew and before Luzzatto , it had been treated several times .  
甚至 在 希伯来语 和 前 卢扎托 , 它 有 到过 治疗 一些 时代 .  
即使在希伯来语中，在卢扎托之前，这个问题也曾被多次讨论过。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] .  
It is the struggle between Justice and Injustice , between Truth and Falsehood .  
它 是 这 斗争 之间 正义 和 不公正 , 之间 真相 和 谬误 .  
这是正义与非正义、真理与谬误之间的斗争。

[ðə; ði] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [əˈreɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,  
The allegorical personages who take part in the action are , arrayed on one side ,  
这 寓言式的 人物 WHO 拿 部分 在 这 行动 是 , 排列 在 一 边 ,  
参与剧情的寓言人物列在一侧，

[jʊʊʃɜː] ( [ˈraɪtʃəsnəs] ) [ˈeɪdɪd] [baɪ] [sɛkəl] ( [ˈriːz(ə)n] ) [ænd; ənd] [ˈmɪʃˌpɑːt] ( [ˈdʒʌstɪs] ) , [ænd; ənd] ,  
Yosher ( Righteousness ) aided by Sekel ( Reason ) and Mishpat ( Justice ) , and ,  
约瑟 ( 义 ) 协助 经过 塞克尔 ( 原因 ) 和 米什帕特 ( 正义 ) , 和 ,  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,  
on the other side ,  
在 这 其他 边 ,  
正义（Yosher）由理性（Sekel）和公正（Mishpat）协助，而另一方面，

[ʃiːkɜː] ( [ˈfɔːlʃhʊd] ) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɔːɡˈzɪləris] , - ( [dɪˈsiːt] ) , - ( [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] )  
Sheker ( Falsehood ) and her auxiliaries , Tarmit ( Deceit ) , Dimyon ( Imagination )  
谢克 ( 谬误 ) 和 她 辅助设备 , - ( 欺骗 ) , - ( 想像力 )  
, [ænd; ənd] - ( [ˈpæʃ(ə)n] ) .  
, and Taäwah ( Passion ) .  
, 和 - ( 热情 ) .  
Sheker（谎言）及其辅助神祇：Tarmit（欺骗）、Dimyon（想象）和Taäwah（激情）。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɑːst(ə)][kæmps] [straɪv] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n]  
The two hostile camps strive together for the favor of the beautiful maiden  
这 二 敌对的 营地 努力 一起 为了 这 偏爱 的 这 美丽的 少女  
[təhɪlə] ( [ˈɡlɔːrɪ] ) ,  
Tehillah ( Glory ) ,  
赞美诗 ( 荣耀 ) ,  
敌对阵营为了赢得美丽少女特希拉（荣耀）的芳心而展开激烈争夺。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈhæmən] ( [ðə; ði] [kraʊd] ) .  
the daughter of Hamon ( the Crowd ) .  
这 女儿 的 波纹 ( 这 人群 ) .  
哈蒙（人群）的女儿。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɪz] [ʌn'i:kwəl] .  
**The struggle is unequal .**  
这 斗争 是 不等 .

这场斗争是不公平的。

[ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] ['pæf(ə)n] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]  
**Imagination and Passion carry the day in the face of Truth and Righteousness**  
想像力 和 热情 携带 这 天 在 这 脸 的 真相 和 义  
.  
:  
.

想象力和激情战胜了真理和正义。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]['deɪus, 'diəs][eks] ['mɑ:kɪnə] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [gɑ:d] [hɪm'self] , [ɪntə'vi:nz] , [ænd; ənd]  
**Then the inevitable deus ex machina , in this case God Himself , intervenes , and**  
然后 这 不可避免的 神 前任 机械 , 在 这 案件 上帝 他本人 , 介入 , 和  
['dʒʌstɪs][ɪz] [ə'gen] [enθ'rəʊnd] .  
**Justice is again enthroned .**  
正义 是 再次 登基 .

然后，不可避免的神来之笔（在这种情况下是上帝亲自出手）介入，正义再次得以伸张。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)] [freɪm] [ɪn'kləʊzɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]  
**This simple and not strikingly original frame encloses beautiful descriptions of**  
这 简单的 和 不是 引人注目 原来的 框架 包含 美丽的 描述 的  
['neɪtʃər] [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] ,  
**nature and , above all ,**  
自然 和 , 多于 全部 ,

这个简洁且并不引人注目的画框内，描绘了美丽的自然风光，尤其重要的是，

[sə'blaɪm] [θɔ:ts] , [wɪt] [meɪk] [ðə; ði] [pi:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['hi:bru:] ['pəʊətri] .  
**sublime thoughts , which make the piece one of the gems of Hebrew poetry .**  
升华 想法 , 哪个 制作 这 片 一 的 这 宝石 的 希伯来语 诗 .  
崇高的思想使这首诗成为希伯来诗歌的瑰宝之一。

[ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] "  
**The predominant idea of the book is to glorify God and admire the "**  
这 主要的 主意的 这 书 是 到 荣耀 上帝 和 钦佩 这 "  
[ɪ'nu:mərəb(ə)] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] . "  
**innumerable wonders of the Creator . "**  
无数 奇迹 的 这 创作者 . "  
这本书的主要思想是荣耀上帝，赞美“造物主的无数奇迹”。

" [ɔ:l] [hu:] [si:k] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [ɪn] ['evri] [plænt] , [ɪn] ['evri] ['laɪfləs]  
" **All who seek will find them , in every living being , in every plant , in every lifeless**  
" 全部 WHO 寻找 将要 寻找 他们 , 在 每一个 活的 存在 , 在 每一个 植物 , 在 每一个 无生命  
[ɪ'ɑ:bdʒekt] ,  
**object ,**  
目的 ,

“凡寻求它们的人，都会在每个生物中、每株植物中、每个无生命物体中发现它们。”

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] [zɪrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɪn] [wʌtsəʊ'evər] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [rests] [ə'pɑ:n] .  
**in all things on earth and in the sea , in whatsoever the human eye rests upon .**  
在 全部 事物 在 地球 和 在 这 海 , 在 任何 这 人类 眼睛 休息 之上 .  
在陆地和海洋的一切事物中，在人类目光所及之处。

['hæpi] [hi:; hi] [hu:] [hæθ] [faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,  
**Happy he who hath found knowledge and wisdom ,**  
快乐的 他 WHO 有 成立 知识 和 智慧 ,  
得知识和智慧者有福了。

[ˈhæpi] [hiː; hi] [ɪf] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [hæθ] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [æŋ; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] ！  
**happy he if their speech hath fallen upon an attentive ear !**  
快乐的 他 如果 他们的 演讲 有 倒下 之上 一个 细心 耳朵 ！

如果他们的话能被认真倾听的人听到，他会很高兴的！

" ([ækt][iː] , [siːn] [aɪ] . )  
" ( **Act II , scene I** . )  
" ( 行为 二 , 场景 我 . )

(第二幕，第一场)

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ɪz][nɑːt] [kəˈprɪʃəs] .  
**But the Creator is not capricious .**  
但 这 创作者 是 不是 任性 .

但造物主并非反复无常。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjʊːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][æktɪs] .  
**Reason and Truth are His attributes , and they appear in all His acts .**  
原因 和 真相 是 他的 属性 , 和 他们 出现 在 全部 他的 行为 .

理性与真理是他的属性，它们体现在他的一切行为中。

[hjuːˈmænəti][ɪz][ə; eɪ][mɑːb] , [ænd; ənd] [tuː] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː]  
**Humanity is a mob , and two opposing forces contend for the mastery over it**  
人类 是 一个 暴民 , 和 二 反对 力量 抗衡 为了 这 精通 超过 它  
:  
:  
:  
:

人类就像一群乌合之众，两种对立的力量争夺着对它的控制权：

[truːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] , [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪlk][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .  
**Truth with Righteousness on one side , Falsehood and her ilk on the other .**  
真相 和 义 在 一 边 , 谬误 和 她 牛奶 在 这 其他 .

一边是真理和正义，另一边是谎言及其同类。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [siːks] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .  
**Each of these two forces seeks to rule the crowd and prevail in triumph .**  
每个 的 这些 二 力量 寻找 到 规则 这 人群 和 占上风 在 胜利 .

这两种势力都试图掌控舆论，并最终取得胜利。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊət][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv]  
**The Reason personified by the poet has nothing in common with the positive**  
这 原因 拟人化的 经过 这 诗人 有 没有什么 在 常见的 和 这 积极的

[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræʃnəlist] ,  
**Reason of the rationalists ,**  
原因 的 这 理性主义者 ,

诗人笔下人格化的理性与理性主义者所指的积极理性毫无共同之处。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ] [məˈkæniɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .  
**which takes the world to be directed by mechanical and immutable laws .**  
哪个 需要 这 世界 到 是 指导 经过 机械的 和 不可更改的 法律 .

这表明世界是由机械的、不可改变的规律支配的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [suˈpri:m] [ˈriːz(ə)n] , [əuˈbeɪŋ] [ˈmɔːrəl] [lɔːz] [tuː] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]  
**It is supreme Reason , obeying moral laws too sublimated for our powers of**  
它 是 最高 原因 , 服从 道德 法律 也 升华 为了 我们的 权力 的

[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .  
**appreciation .**  
欣赏 .

这是至高无上的理性，遵循着我们无法理解的崇高道德法则。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] ?  
**How could it be otherwise ?**  
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]  
**Are we not the continual plaything of our senses , which are incapable of**  
是 我们 不是 这 持续的 玩物 的 我们的 感官 , 哪个 是 无法 的  
[ˈgræspɪŋ] [ˈæbsəlu:t] [trʊθs] ,  
**grasping absolute truths ,**  
抓握 绝对 真相 ,  
我们难道不是感官的不断玩弄对象吗? 而我们的感官却无法把握绝对真理。

[ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ju: 'es][ˈi:v(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?  
**and deceive us even about the appearance of things ?**  
和 欺骗 我们 甚至 关于 这 外貌 的 事物 ?  
甚至连事物的表象都要欺骗我们?

" [ˈtru:lɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'lu:dɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .  
" **Truly , our eyes are deluded , for eyes of flesh they are .**  
" 真的 , 我们的 眼睛 是 妄想 , 为了 眼睛 的 肉 他们 是 .  
“我们的眼睛确实被蒙蔽了, 因为它们是肉体的眼睛。”

[ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [tru:θ] [ˈɪntu:] [ˈfɔ:lʃhʊd] , [ˈdɑ:rknəs] [ðeɪ] [meɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [laɪt]  
**Therefore they change truth into falsehood , darkness they make light , and light**  
所以 他们 改变 真相 进入 谬误 , 黑暗 他们 制作 光 , 和 光  
[ˈdɑ:rknəs] .  
**darkness .**  
黑暗 .

因此, 他们把真理变为谬误, 把黑暗变为光明, 把光明变为黑暗。  
[loʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃæns] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , [sə'faɪsɪz] [tu:; tə][dɪ'stɔ:rt][ʼaʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv]  
**Lo , a small chance , a mere accident , suffices to distort our view of**  
洛 , 一个 小的 机会 , 一个 仅仅 事故 , 足够了 到 歪曲 我们的 看法 的  
[ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋz] ;  
**tangible things ;**  
有形 事物 ;

瞧, 一个微小的机会, 一次偶然的意外, 就足以扭曲我们对有形事物的看法;  
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]  
**how much more do we stray from the truth with things beyond the reach of**  
如何 很多 更多的 做 我们 流浪 从 这 真相 和 事物 超过 这 抵达 的  
[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] ?  
**our senses ?**  
我们的 感官 ?

对于超出我们感官范围的事物, 我们又会偏离真相多少呢?  
[si:] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .  
**See the oars in the water .**  
看 这 桨 在 这 水 .  
请看水里的船桨。

[ðeɪ] [si:m] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] .  
**They seem crooked and twisted .**  
他们 似乎 歪 和 扭曲 .  
它们看起来歪歪扭扭的。

[jet] [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [streɪt] ... .  
**Yet we know them to be straight ... .**  
然而 我们 知道 他们 到 是 直的 ... .  
然而我们知道他们是正直的.....

" [ˈverɪli] , [ˈmænz] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈooʃ(ə)n] [ˈsi:sləsli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [ˈwaɪndz] .  
" **Verily , man's heart is like the ocean ceaselessly agitated by the battling winds .**  
" 确实 , 男人的 心 是 喜欢 这 海洋 不停地 激动 经过 这 战斗 风 .  
“的确, 人的心就像大海, 不断被狂风搅动。”

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [roʊl] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [ɪn] [pəˈpetʃuəl] [ˈmoʊ](ə)n] ,  
**As the waves roll forward and backward in perpetual motion** ,  
作为 这 波浪 卷 向前 和 落后 在 永久 运动 ,  
海浪永不停歇地来回翻滚

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [baɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]  
**so our hearts are stirred by never - ending pain and trouble , and as**  
所以 我们的 心 是 搅拌 经过 绝不 - 结束 疼痛 和 麻烦 , 和 作为  
[ˈaʊər; ɑːr][ ɪˈməʊʃənz ] [swet] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ,  
**our emotions sway our will** ,  
我们的 情绪 摇摆 我们的 将要 ,  
因此，我们的内心被无尽的痛苦和磨难所牵动，而我们的情绪又左右着我们的意志。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [ˈsʌfər] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [juːˈes] .  
**so our senses suffer change within us** .  
所以 我们的 感官 遭受 改变 之内 我们 .  
因此，我们的感官也在发生变化。

[wiː; wi] [siː] [ˈoʊnli] [wʌt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] , [hɪr] [ˈoʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,  
**We see only what we desire to see , hear only what we long to hear** ,  
我们 看 仅有的 什么 我们 欲望 到 看 , 听到 仅有的 什么 我们 长的 到 听到 ,  
我们只看到我们想看到的，只听到我们想听到的。

[wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ˈkɒndʒəz] [ʌp] .  
**what our imagination conjures up** .  
什么 我们的 想像力 召唤 向上 .  
我们的想象力所构想的一切。

" ( [ækt][iː] , [siːn] [aɪ] . )  
" ( **Act II , scene i** . )  
" ( 行为 二 , 场景 我 . )  
(第二幕，第一场)

[ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ekˈstɜːrnlɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd]  
**This philosophy of externalism and of the impotence of the human mind**  
这 哲学 的 外在主义 和 的 这 阳痿 的 这 人类 头脑  
[θruː] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,  
**threw the poet** ,  
扔 这 诗人 ,  
这种外在主义哲学和人类心灵无能论使诗人感到困惑。

[brɪˈliːvər] [ænd; ənd] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑːləˌkæbələ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪstɪsɪzəm] .  
**believer and devotee of the Kabbalah , into a most dangerous mysticism** .  
信徒 和 信徒 的 这 卡巴拉 , 进入 一个 最多 危险的 神秘主义 .  
卡巴拉的信徒和追随者，陷入了一种极其危险的神秘主义。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] : [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ sɑːmz ] ; [ə; eɪ]  
**He continued to write for some time : an imitation of the Psalms ; a**  
他 持续 到 写 为了 一些 时间 : 一个 模仿 的 这 诗篇 ; 一个  
[ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˈlɑːdʒɪk] ,  
**treatise on logic** ,  
论文 在 逻辑 ,  
他继续写作了一段时间：一部模仿《诗篇》的作品；一部逻辑学论文，

[hɑː] - , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈvæljuː] ; [əˈnʌðər] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈeθɪks] , - ( " [ðə; ði]  
**Ha - Higgayon , not without value ; another treatise on ethics , Mesilat Yesharim ( " The**  
哈 - 希加永 , 不是 没有 价值 ; 其他 论文 在 伦理 , - ( " 这  
[pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] " ) ;  
**Path of the Righteous "** ) ;  
小路 的 这 正义 " ) ;  
《哈希加永》并非毫无价值；另一部伦理学论著，《正义之路》(Mesilat Yesharim)。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][poo'etɪk] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ˌkæbə'lɪstɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] ,  
and a large number of poetic pieces and Kabbalistic compositions ,  
和 一个 大的 数字 的 诗意的 件 和 卡巴拉 作品 ,  
以及大量的诗歌作品和卡巴拉著作,

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['pʌblɪʃt] ;  
the greater part of which were never published ;  
这 更大的 部分 的 哪个 是 绝不 已发布 ;  
其中大部分从未发表过;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnu:mə'reɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'tʃi:vmənts] .  
and this enumeration does not exhaust the tale of his literary achievements .  
和 这 枚举 做 不是 排气 这 故事 的 他的 文学 成就 .  
而这还不足以概括他的文学成就。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [wɜ:rks] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] . ]  
[ Footnote : The greater part of Luzzatto's works have never been published . ]  
[ 脚注 : 这 更大的 部分 的 - 作品 有 绝不 到过 已发布 . ]  
【脚注：卢扎托的大部分作品从未出版过。】

[ðen] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ʌp] , [ðə; ði] ['ten](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][læst]  
Then his powers were used up , the tension of his mind increased to the last  
然后 他的 权力 是 用过的 向上 , 这 紧张 的 他的 头脑 增加 到 这 最后的  
[dɪ'ɡri:] ;  
degree ;  
程度 ;  
然后他的精力耗尽了，精神紧张达到了极限；

[hi:; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [ˌɪkwɪ'ɪbrɪəm] .  
he lost his moral equilibrium .  
他 丢失的 他的 道德 平衡 .  
他失去了道德平衡。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hi:; hi] [streɪd] [soʊ][fa:r] [ə'fi:ld] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pleɪ]  
The day came when he strayed so far afield as to believe himself called to play  
这 天 来了 什么时候 他 迷路了 所以 远的 田野 作为 到 相信 他自己 称为 到 玩  
[ðə; ði] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .  
the rôle of the Messiah .  
这 角色 的 这 弥赛亚 .  
有一天，他误入歧途，竟然相信自己被召唤来扮演弥赛亚的角色。

[ðə; ði] ['ræbaɪz] ,  
The Rabbis ,  
这 拉比 ,  
拉比们，

[ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['glu:mi] ['pra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:doʊ] - [ˌmesi'ænɪk]  
alarmed at the gloomy prospect of a repetition of the pseudo - Messianic  
惊慌 在 这 阴沉 前景 的 一个 重复 的 这 伪 - 弥赛亚  
[ 'mu:vmənts ] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['feɪkən] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [wɜ:rld][tu:; tə][ɪts]  
movements which time and again had shaken the Jewish world to its  
移动 哪个 时间 和 再次 有 摇晃 这 犹太人 世界 到 它是  
[faʊn'deɪʃnz] ,  
foundations ,  
基础 ,  
他们忧心忡忡地看到，那些曾一次又一次撼动犹太世界根基的伪弥赛亚运动可能会重演，前景黯淡。

[lɔ:ntʃt] [ðə; ði][bæn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .  
launched the ban against him .  
发射 这 禁止 反对 他 .  
对他就实施了禁令。

[hɪz; ɪz] [fɛrt] [wʌz; wəz] [siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzəʊhɑː] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˌæɹəˈmeɪɪk]  
**His fate was sealed by his ingenious imitation of the Zohar , written in Aramaic**  
他的 命运 曾是 密封 经过 他的 巧妙 模仿 的 这 佐哈尔 , 书面 在 阿拉姆语 ,  
.  
.  
.

他巧妙地模仿了用阿拉姆语写成的《佐哈尔》，这注定了他的命运。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈfrægmənts] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .  
**of which only fragments have been preserved .**  
的 哪个 仅有的 片段 有 到过 保存完好 .

其中仅存残片。

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɪˈtæli] , [lʊˈzɑːtoʊ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]  
**Obliged to leave Italy , Luzzatto wandered through Germany , and took up his**  
有义务 到 离开 意大利 , 卢扎托 漫步 通过 德国 , 和 采取 向上 他的

[əˈboʊd][æt; ət][ˈæmstərdæm] .  
**abode at Amsterdam .**  
住所 在 阿姆斯特丹 .

被迫离开意大利后，卢扎托在德国流浪，最后定居阿姆斯特丹。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəmd] [ðer; ðər][baɪ] [ˈlɪtəreri] [men] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]  
**He enjoyed the gratification of being welcomed there by literary men among his**  
他 享受 这 满足感 的 存在 欢迎 那里 经过 文学 男人 之中 他的

[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈmæstər] .  
**people as a veritable master .**  
人们 作为 一个 真正的 掌握 .

他很享受被家乡的文人墨客奉为大师的待遇。

[æt; ət][ˈæmstərdæm][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrks] .  
**At Amsterdam he wrote his last works .**  
在 阿姆斯特丹 他 写道 他的 最后的 作品 .

他在阿姆斯特丹创作了他的最后作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .  
**But he did not remain there long .**  
但 他 做过 不是 保持 那里 长的 .

但他并没有在那里待很久。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [dɪˈvaɪn] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][æt; ət][ˈsɑːfəd][ɪn] [ˈpæləstain] , [ðə; ði][fɑːr] - [feɪɪmd] [ˈsentər]  
**He went to seek Divine inspiration at Safed in Palestine , the far - famed centre**  
他 去 到 寻找 神圣的 灵感 在 萨菲德 在 巴勒斯坦 , 这 远的 - 著名的 中心

[ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑːləˈkæbələ] .  
**of the Kabbalah .**  
的 这 卡巴拉 .

他前往巴勒斯坦的萨法德寻求神圣的启示，萨法德是著名的卡巴拉中心。

[ðer; ðər][hiː; hi] [daɪd] , [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [pleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .  
**There he died , cut off by the plague at the age of forty .**  
那里 他 死亡 , 切 离开 经过 这 瘟疫 在 这 年龄 的 四十 .

他在那里去世了，因瘟疫去世，年仅四十岁。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊvət] ,  
**Such was the sad life of the poet ,**  
这样的 曾是 这 伤心 生活 的 这 诗人 ,

这就是这位诗人悲惨的一生。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [səˈrʌʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .  
**a victim of the abnormal surroundings in which he lived .**  
一个 受害者 的 这 异常 周围环境 在 哪个 他 居住地 .

他是所处异常环境的受害者。

[ˈʌndər] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl̩] [kənˈdɪ(ə)nz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]  
**Under more favorable conditions , he might have achieved that which would have**  
在下面 更多的 有利 状况 , 他 可能 有 已达成 那 哪个 会 有  
[wʌn] [hɪm; ɪm][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .  
**won him universal recognition .**  
韩元 他 普遍的 认出 .  
如果条件更有利, 他或许能够取得足以让他获得世界公认成就的成就。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fəˈlevər] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**His main distinction is that he released the Hebrew language forever from the**  
他的 主要的 区别 是 那 他 发布 这 希伯来语 语言 永远 从 这  
[fɔːrmz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**forms and ideas of the Middle Ages ,**  
表格 和 想法 的 这 中间 年龄 ,  
他的主要贡献在于, 他使希伯来语永远摆脱了中世纪的形式和思想束缚。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlɪtərəˌtʃərz] .  
**and connected it with the circle of modern literatures .**  
和 连接 它 和 这 圆圈 的 现代的 文学 .  
并将其与现代文学圈联系起来。

[hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈpəʊətri] , [wɪtʃ] [ˈʌʃəd] [ɪn] [ˈhiːbruː]  
**He bequeathed to posterity a model of classic poetry , which ushered in Hebrew**  
他 遗赠 到 后人 一个 模型 的 经典的 诗 , 哪个 引导 在 希伯来语  
[ˈhjuːmənɪzəm] ,  
**humanism ,**  
人道主义 ,  
他为后世留下了古典诗歌的典范, 开启了希伯来人文主义的篇章。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,  
**the return to the style and the manner of the Bible ,**  
这 返回 到 这 风格 和 这 方式 的 这 圣经 ,  
回归圣经的风格和方式,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌhjuːməˈnɪstɪk] [ˈmuːvmənt] [led][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [maɪnd] [bæk]  
**in the same way as the general humanistic movement led the European mind back**  
在 这 相同的 方式 作为 这 一般的 人文主义 移动 引领 这 欧洲的 头脑 后退  
[əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [steps] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .  
**upon its own steps along the paths marked out by the classic languages .**  
之上 它是自己的 步骤 沿着 这 路径 标记 出去 经过 这 经典的 语言 .  
正如人文主义运动引领欧洲思想沿着古典语言所指引的道路重回正轨一样。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrɪent]  
**No sooner did his work become known in the north countries and in the Orient**  
不 很快 做过 他的 工作 变得 已知 在 这 北 国家 和 在 这 东方  
[ðæn; ðən][ˌaɪˈtiː] [reɪzd] [ʌp] [ˈɪmɪtəɪtəz] .  
**than it raised up imitators .**  
比 它 提高 向上 模仿者 .  
他的作品刚一传到北方国家和东方, 就出现了模仿者。

[ˈmeɪndəs] [ænd; ənd] [ˈwesəli] , [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [rɪˈvaɪv(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [ˈæmstərdæm] , [ðə; ði]  
**Mendes and Wessely , leaders of literary revivals , the one at Amsterdam , the**  
门德斯 和 韦斯利 , 领导人 的 文学 复兴 , 这 一 在 阿姆斯特丹 , 这  
[ˈʌðər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,  
**other in Germany ,**  
其他 在 德国 ,  
门德斯和韦斯利, 两位文学复兴运动的领军人物, 一位在阿姆斯特丹, 另一位在德国。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd] [səkˈsesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtæliən] [ˈpəʊət] .  
**are but the disciples and successors of the Italian poet .**  
是 但 这 门徒 和 继承人 的 这 意大利语 诗人 .  
他们不过是这位意大利诗人的门徒和继承者。



[ɪn] ['dʒɜ:rməni]  
**IN GERMANY**  
在 德国

在德国

[ðə; ði] -  
**THE MEASSEFIM**  
这 -

梅阿塞菲姆

[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)]  
**The intellectual emancipation of the Jews in Germany anticipated their political**  
这 知识分子 解放 的 这 犹太人 在 德国 预期 他们的 政治的  
[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .  
**and social emancipation .**  
和 社会的 解放 .

德国犹太人的思想解放预示着他们的政治和社会解放。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] ['dʒen(ə)rəli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] .  
**That is a truth generally acknowledged .**  
那 是 一个 真相 一般来说 已确认 .

这是公认的事实。

[b:ŋ] [sɪˈklu:dɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈfɔ:rən] [aɪˈdi:əz] , [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][dɔ:gˈmætɪk]  
**Long secluded from all foreign ideas , confined within religious and dogmatic**  
长的 僻 从 全部 外国的 想法 , 受限 之内 宗教 和 教条主义  
[baʊndz] ,  
**bounds ,**  
界限 ,

长期以来与一切外来思想隔绝，被禁锢在宗教和教条的束缚之中，

[ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃerər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]  
**German Judaism was a sharer in the physical and social misery of**  
德语 犹太教 曾是 一个 分享者 在 这 身体的 和 社会的 苦难 的  
[ðə; ði][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ʌv; əv][ˈslævɪk] [ˈkʌntrɪz] .  
**the Judaism of Slavic countries .**  
这 犹太教 的 斯拉夫 国家 .

德国犹太教与斯拉夫国家的犹太教一样，都遭受着物质和社会上的苦难。

[ðə; ði] [fɪləˈsɑ:fɪk] [ænd; ənd][ˈtɑ:lərənt] [aɪˈdi:əz][ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ]  
**The philosophic and tolerant ideas in vogue at the end of the eighteenth**  
这 哲学 和 宽容 想法 在 时尚 在 这 结尾 的 这 第十八  
[ˈsentʃəri] [ˈstɑ:rtld] [aɪˈti:] [ˈsʌmwʌt] [əʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈtɔ:rpər] .  
**century startled it somewhat out of its torpor .**  
世纪 惊慌 它 有些 出去 的 它是 麻木 .

十八世纪末流行的哲学和宽容思想使它从沉睡中苏醒过来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪˈdi:əz] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] , [kənˈdɪʃ(ə)nz]  
**In the measure in which those ideas gained a foothold in the communities , conditions**  
在 这 措施 在 哪个 那些 想法 获得 一个 立足点 在 这 社区 , 状况  
,  
,  
,

这些思想在社区中站稳脚跟的程度，以及各种条件，

[æ̣t; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈsentərz] , [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈæspekt] ,  
**at least in the larger centres , took on a comfortable aspect ,**  
在 至少 在 这 更大的 中心 , 采取 在 一个 舒服的 方面 ,  
至少在较大的城市里, 呈现出一种舒适的氛围。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə]ʊrəns] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rmənənt] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .  
**with more or less assurance of permanent well - being .**  
和 更多的 或者较少的 保证 的 永恒的 出色地 - 存在 :  
或多或少有永久安宁的保障。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv]  
**The first contact of the ghetto with the enlightened circles of the day gave**  
这 第一的 接触 的 这 贫民窟 和 这 开明 界 的 这 天 给予  
[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ma:rkɪ] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rd] [æn; ən] [ˈɪnər] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] .  
**the impetus to a marked movement toward an inner emancipation .**  
这 动力 到 一个 标记 移动 朝向 一个 内 解放 :  
贫民窟与当时开明人士的首次接触, 推动了一场走向内在解放的显著运动。

[əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [ʌv; əv] ( " [ɪntəˈlektʃʊəlz] " ) [wɜ:r; wər] [fɔ:rd] [æt; ət][bɜ:rlɪn] , [ˈhæmbɜ:rg] ,  
**Associations of Maskilim ( " intellectuals " ) were formed at Berlin , Hamburg ,**  
协会 的 掩护 ( " 知识分子 " ) 是 形成 在 柏林 , 汉堡 ,  
[ænd; ænd][ ˈbrezlau ] .  
**and Breslau .**  
和 布雷斯劳 :  
在柏林、汉堡和布雷斯劳等地成立了启蒙运动（“知识分子”）协会。

" [ðə; ði] [ˈsi:kəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] " ( - [hɑ:] - [ta:b][wehɑ:] - - )  
**" The Seekers of the Good and the Noble " ( Shohare ha - Tob weha - Tushiyah )**  
" 这 探索者 的 这 好的 和 这 高贵 " ( - 哈 - 托布 韦哈 - - )  
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [pərˈtɪkjələrli] .  
**should be mentioned particularly .**  
应该 是 提及 特别 :  
尤其应该提及《追求善与高尚者》(Shohare ha-Tob weha-Tushiyah)。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ˈedʒʊkeɪtɪd][men] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɑ:ksɪˈdentl] [ˈkʌltʃər] ,  
**They were composed of educated men familiar with Occidental culture ,**  
他们 是 由 的 受过教育 男人 熟悉的 和 西方 文化 ,  
他们由熟悉西方文化的受过教育的男性组成。

[ænd; ænd][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzærər][tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌltʃər] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə]  
**and animated by the desire to make the light of that culture penetrate to**  
和 动画 经过 这 欲望 到 制作 这 光 的 那 文化 穿透 到  
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [kəˈmjuːnəti] .  
**the heart of the provincial communities .**  
这 心 的 这 省级 社区 :  
并怀着让这种文化的光芒照进省内社区中心的愿望而行动。

[ði:z] " [ɪntəˈlektʃʊəlz] " [ˈentərd] [ðə; ði] [lɪsts] [əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪsɪzəm][ænd; ænd][ˈkæʒʊˈɪstɪk]  
**These " intellectuals " entered the lists against religious fanaticism and casuistic**  
这些 " 知识分子 " 进入 这 列表 反对 宗教 狂热 和 诡辩  
[ˈmeθədʒ] ,  
**methods ,**  
方法 ,  
这些“知识分子”被列入反对宗教狂热和诡辩方法的名单。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈlɪbərəl] [aɪˈdi:əz][ænd; ænd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] .  
**seeking to replace them by liberal ideas and scientific research .**  
寻求 到 代替 他们 经过 自由主义 想法 和 科学 研究 :  
试图用自由主义思想和科学研究来取代它们。

[tu:] [sku:lz] , [ˈhedɪd] [rɪˈspektɪvli] [baɪ][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ˈmendlsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouət]  
**Two schools , headed respectively by the philosopher Mendelssohn and the poet**  
二 学校 , 标题 分别 经过 这 哲学家 门德尔松 和 这 诗人  
[ˈwesəli] ,  
**Wessely ,**  
韦斯利 ,

两个学派，分别由哲学家门德尔松和诗人韦斯利领导，

[hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] — [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər]  
**had their origin in this movement — the school of the Biurists , deriving their**  
有 他们的 起源 在 这 移动 — 这 学校 的 这 - , 推导 他们的  
[neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,  
**name from the Biur ,**  
姓名 从 这 - ,  
他们的起源可以追溯到这场运动——比乌里派学派，其名称来源于比乌里。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [frʌm; frəm]  
**a commentary on the Bible , and the school of the Meassefim , from**  
一个 评论 在 这 圣经 , 和 这 学校 的 这 - , 从  
[mi:sɛf] , " [kəˈlektər] .  
**Meassef , " Collector .**  
梅阿塞夫 , " 集电极 .

对圣经和梅阿塞夫学派的评论，来自梅阿塞夫，“收藏家”。

" [ ˈfʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈpɪrd] [æɪt; ət][ˈæmstərdæm] , [ɪn] - , [ˈʌndər]  
" **[ Footnote : A specimen of the Biur appeared at Amsterdam , in 1778 , under**  
" [ 脚注 : 一个 标本 的 这 - 出现 在 阿姆斯特丹 , 在 - , 在下面  
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [ˈɑ:lɪm][lə] - - . ]  
**the title ' Alim le - Terufah . ]**  
这 标题 - 阿利姆 勒 - - . ]  
【脚注：1778 年，阿姆斯特丹出现了一件 Biur 标本，标题为“Alim le-Terufah”。】

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [dɪˈfendɪd] [ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,  
**The former defended Judaism against the enemies from without ,**  
这 以前的 辩护 犹太教 反对 这 敌人 从 没有 ,  
前者捍卫犹太教，抵御外敌入侵；

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mbæt] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [ðəmˈselvz] .  
**and combated the prejudices and the ignorance of the Jews themselves .**  
和 对抗 这 偏见 和 这 无知 的 这 犹太人 他们自己 .  
并与犹太人自身的偏见和无知作斗争。

[ðə; ði] - [tʊk] [æz; əz][ðer; ðər] [sfɪr] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n]  
**The Meassefim took as their sphere of activity the reform of the education**  
这 - 采取 作为 他们的 领域 的 活动 这 改革 的 这 教育  
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**of the young and the revival of the Hebrew language .**  
的 这 年轻的 和 这 复兴 的 这 希伯来语 语言 .  
梅阿塞菲姆人将改革青年教育和复兴希伯来语作为他们的活动领域。

[ðə; ði] [tu:] [sku:lz] [əˈɡri:d] [ðæt] [tu:; tə] [ˈelɪvert] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ˈsoʊ](ə)] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv]  
**The two schools agreed that to elevate the moral and social status of**  
这 二 学校 同意 那 到 提升 这 道德 和 社会的 地位 的  
[ðə; ði][dʒu:z] ,  
**the Jews ,**  
这 犹太人 ,  
两所学校一致认为，为了提升犹太人的道德和社会地位，



[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]  
**The influence wielded by the Biurists , so far from stopping with the German**  
这 影响 挥舞 经过 这 - , 所以 远的 从 停止 和 这 德语  
[dʒuːz] ,  
**Jews** ,  
犹太人 ,

比乌里派的影响力远不止于德国犹太人，

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] .  
**extended to the Jewish communities of Eastern Europe .**  
扩展 到 这 犹太人 社区 的 东 欧洲 .

并扩展到了东欧的犹太社区。

[ɪn] - - [faɪv] , [tuː] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtəz] , [ˈaɪzək] - [ænd; ənd] [ˈmendl] - , [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə]  
**In 1784 - 5 , two Hebrew writers , Isaac Euchel and Mendel Bresslau , undertook to**  
在 - - 5 , 二 希伯来语 作家 , 艾萨克 - 和 孟德尔 - , 承担 到  
[ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] ,  
**publish a magazine ,**  
发布 一个 杂志 ,

1784-1785年，两位希伯来作家伊萨克·尤切尔和门德尔·布雷斯劳着手出版一份杂志。

[ɪnˈtaɪtlɪd] [hɑː] - [miːsef] ( " [ðə; ði] [kəˈlektər] " ) , [wens] [ðə; ði] [neɪm] - .  
**entitled Ha - Meassef ( " The Collector " ) , whence the name Meassefim .**  
标题 哈 - 梅阿塞夫 ( " 这 集电极 " ) , 何处 这 姓名 - .

标题为 Ha-Meassef (“收藏家”)，因此得名 Meassefim。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmendlsn] [ænd; ənd] [ˈwesəli] .  
**The enterprise was under the auspices of Mendelssohn and Wessely .**  
这 企业 曾是 在下面 这 庇护 的 门德尔松 和 韦斯利 .

该企业由门德尔松和韦斯利主持。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .  
**A double aim was to be served .**  
一个 双倍的 目的 曾是 到 是 服务 .

要实现双重目标。

[ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz]  
**The periodical was to promote the spread of knowledge and modern ideas**  
这 期刊 曾是 到 推动 这 传播 的 知识 和 现代的 想法

[ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**in the Hebrew language ,**  
在 这 希伯来语 语言 ,

该期刊旨在促进希伯来语知识和现代思想的传播。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈveɪləb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] ;  
**the only language available for the Jews of the ghetto ;**  
这 仅有的 语言 可用的 为了 这 犹太人 的 这 贫民窟 ;

这是犹太人聚居区内唯一可用的语言；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] ,  
**and at the same time it was to promote the purification of Hebrew ,**  
和 在 这 相同的 时间 它 曾是 到 推动 这 纯化 的 希伯来语 ,

与此同时，它也是为了促进希伯来语的净化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [skuːlz] .  
**which had degenerated in the Rabbinical schools .**  
哪个 有 退化的 在 这 拉比的 学校 .

这在拉比学校中已经堕落了。

[ɪts] [ˈri:də-z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈmɪljə,raɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [esˈθetɪk] [dɪˈmændz]  
**Its readers were to be familiarized with the social and aesthetic demands**  
它是 读者 是 到 是 熟悉的 和 这 社会的 和 审美的 需求  
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] ,  
**of modern life ,**  
的 现代的 生活 ,

其读者旨在熟悉现代生活的社会和审美需求，

[ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [tu:; tə][rɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪnd] [pɪˌkju:lɪˈærətɪ:z] .  
**and induced to rid themselves of ingrained peculiarities .**  
和 诱导 到 摆脱 他们自己 的 根深蒂固 特殊性 .

并促使他们摆脱根深蒂固的怪癖。

[brɪˈsaɪdz] [ɪts] [səkˈses] [ɪn] [ði:z] [dəˈrek(ə)nz] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][set][tu:; tə][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][hɑ:] -  
**Besides its success in these directions , it must be set to the credit of Ha -**  
除了 它是 成功 在 这些 方向 , 它 必须 是 放 到 这 信用 的 哈 -  
[mi:sɛf] ,  
**Meassef ,**  
梅阿塞夫 ,

除了在这些方面取得的成功之外，这还应该归功于哈梅阿塞夫。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈeɪdʒənsɪ][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈbænər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]  
**that it was the first agency to gather under one banner all the champions of**  
那 它 曾是 这 第一的 机构 到 收集 在下面 一 横幅 全部 这 冠军 的  
[ðə; ði] [hɑ:skəˈlɑ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
**the Haskalah in the several countries of Europe .**  
这 哈斯卡拉 在 这 一些 国家 的 欧洲 .

它是第一个将欧洲各国所有哈斯卡拉运动的倡导者聚集在同一面旗帜下的机构。

[aɪ ˈti:] [səˈplaɪd] [ðə; ði][lɪŋk] [kəˈnektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .  
**It supplied the link connecting them with one another .**  
它 供应 这 关联 连接 他们 和 一 其他 .

它提供了将它们彼此联系起来的纽带。

[ [ ˈfʊtnoʊt] : [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði][tɜ:rm] [hɑ:skəˈlɑ:] [ɪnˈklu:dz] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][æt; ət][wʌns] [ʌv; əv]  
[ 脚注 : 适当地 请讲 , 这 学期 哈斯卡拉 包括 这 概念 在 一次 的  
[ˈhju:mənɪzəm][ænd; ənd][hju:ˌmæniˈterɪənɪzəm] . ]  
**humanism and humanitarianism . ]**  
人道主义 和 人道主义 . ]

[脚注：严格来说，“哈斯卡拉”一词同时包含了人道主义和人文主义的概念。]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hɑ:] - [mi:sɛf] [ɪz][ʌv; əv] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈɪntrəst] .  
**From the literary point of view Ha - Meassef is of subordinate interest .**  
从 这 文学 观点 的 看法 哈 - 梅阿塞夫 是 的 下属 兴趣 .

从文学角度来看，《哈梅阿塞夫》的意义就比较次要了。

[ɪts] [kəntˈrɪbjʊ:təz] [wɜ:r; wər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [teɪst] .  
**Its contributors were devoid of taste .**  
它是 贡献者 是 缺乏 的 品尝 .

它的撰稿人毫无品味。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðer; ðər] [ˈri:də-z] [ˈmeɪnli] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They offered their readers mainly questionable imitations of the works of the**  
他们 提供 他们的 读者 主要 值得怀疑 仿制品 的 这 作品 的 这  
[ˈdʒɜ:rmən][roʊˈmæntɪk] [sku:l] .  
**German romantic school .**  
德语 浪漫的 学校 .

他们向读者提供的主要是一些质量存疑的德国浪漫主义作品的模仿之作。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [brɔːt] [noʊ] [nuː] [ˈtælənt] [ˈtruːli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈɪntuː][ˈnoʊtɪs] .  
**The periodical brought no new talent truly worthy of the description into notice .**  
这 期刊 带来 不 新的 天赋 真的 值得 的 这 描述 进入 注意 .

该期刊并没有发掘出真正配得上“新锐人才”这一称号的杰出人才。

[wət'eɪvər] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈraɪtə-z] [ɪn'dʒɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]  
**Whatever reputation its principal writers enjoyed had been won before the appearance**  
任何 名声 它是 主要的 作家 享受 有 到过 韩元 前 这 外貌  
[ʌv; əv][hɑː] - [miːsef] .  
**of Ha - Meassef .**  
的 哈 - 梅阿塞夫 .

其主要作者所享有的任何声誉都是在《哈梅阿塞夫》出现之前赢得的。

[ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [feɪm] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər] [ə'kwɑɪrd] [fɔːr; fər] [ˈhiːbruː] [ˈletərz] [θruː]  
**They owed their fame primarily to the favor acquired for Hebrew letters through**  
他们 欠款 他们的 名声 主要 到 这 偏爱 获得 为了 希伯来语 信件 通过  
[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] - [dɪ'saɪplz] .  
**the efforts of Luzzatto's disciples .**  
这 努力 的 - 门徒 .

他们的名声主要归功于卢扎托的门徒们为希伯来字母所做的努力所赢得的青睐。

[ ˈfʊtnoʊt] : [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][lɑː] - - [təhɪlə] [baɪ] [lɔʹzɑːtoʊ] , [ɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv]  
**[ Footnote : Since the appearance of La - Yesharim Tehillah by Luzzatto , imitations of**  
[ 脚注 : 自从 这 外貌 的 拉 - - 赞美诗 经过 卢扎托 , 仿制品 的  
[aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ˈnʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,  
**it without number have been published ,**  
它 没有 数字 有 到过 已发布 ,

【脚注：自从卢扎托的《La-Yesharim Tehillah》问世以来，已经出现了无数的模仿之作。】

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌer'tiːnθ] [ˈsentʃəri] [ə'loʊn] [ˌælə'ɡɔːrɪkl] [ˈdraːməz][baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [maɪt] [biː; bi]  
**and for the eighteenth century alone allegorical dramas by the dozen might be**  
和 为了 这 第十八 世纪 独自的 寓言式的 电视剧 经过 这 打 可能 是  
[ɪ'nuːmə'reɪtɪd] . ]  
**enumerated . ]**  
列举 . ]

仅十八世纪，寓言剧就数不胜数。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəməz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɑː] - [miːsef] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'zɜːrv] [ˈnoʊtɪs] ,  
**Of the poems published in Ha - Meassef but a few deserve notice ,**  
的 这 诗歌 已发布 在 哈 - 梅阿塞夫 但 一个 很少 应得 注意 ,  
在《哈梅阿塞夫》杂志发表的诗歌中，只有少数几首值得关注。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌmiːdi'əʊkər] [ɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][daɪ'dæktɪk] [ˈpiːsɪz] [ɪn]  
**and even they are nothing more than mediocre imitations of didactic pieces in**  
和 甚至 他们 是 没有什么 更多的 比 平庸 仿制品 的 教学 件 在  
[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**the style of the day ,**  
这 风格 的 这 天 ,  
即使它们也只不过是当时流行的说教作品的平庸模仿之作罢了。

[ɔːr][oʊdz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] .  
**or odes celebrating the splendor of contemporary kings and princes .**  
或者 颂歌 庆祝 这 辉煌的 的 当代的 国王 和 王子们 .  
或者歌颂当代国王和王子辉煌的颂歌。

[ə; eɪ][ˈpoʊəmə][baɪ] [ˈwɛsəli] [fɔːrmz][ə; eɪ] [rər] [ɪk'sepʃn] .  
**A poem by Wessely forms a rare exception .**  
一个 诗 经过 韦斯利 表格 一个 稀有的 例外 .  
韦斯利的一首诗是个罕见的例外。

[aɪˈtiː][ɪkˈstəʊlɪz][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [bəːl] , [huː] , [ɪn] - , [ˈwelkəmd] [ˈdʒuːɪ] [ˈrefjʊdʒiːz] [frʌm; frəm]  
**It extols the residents of Basle , who , in 1789 , welcomed Jewish refugees from**  
它 赞美 这 居民 的 巴塞尔 , WHO , 在 - , 欢迎 犹太人 难民 从  
[æɪlˈsæs] .  
**Alsace .**  
阿尔萨斯 :

它赞扬了巴塞尔的居民，他们在 1789 年热情地接纳了来自阿尔萨斯的犹太难民。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][tʒːrn][frʌm; frəm][ɪts][ˈpʊətri][tuː; tə][ɪts][hɪˈstɔːrɪk(ə)][kɑːntrəˈbjuːʃənz] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt]  
**And if we turn from its poetry to its historical contributions , we find that**  
和 如果 我们 转动 从 它是 诗 到 它是 历史 贡献 , 我们 寻找 那  
[ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiːz] ,  
**the biographies ,**  
这 传记 ,

如果我们从诗歌转向其历史贡献，我们会发现传记，

[æz; əz][ʌv; əv][æbəːrˈbɑːnəl][ænd; ənd][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - , [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [saɪənˈtɪfɪk] ;  
**as of Abarbanel and Joseph Delmedigo , are hardly scientific ;**  
作为 的 巴巴内尔 和 约瑟夫 - , 是 几乎 科学 ;

阿巴尔巴内尔和约瑟夫·德尔梅迪戈的作品很难称得上科学；

[ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪkˈstɜːrn(ə)l][fæktz][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ʌndərˈlaɪn] [aɪˈdiːəz] .  
**they occupy themselves with external facts to the neglect of underlying ideas .**  
他们 占据 他们自己 和 外部的 事实 到 这 忽视 的 潜在的 想法 .

他们只关注外部事实，而忽略了其背后的思想。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɑː] - [miːsɛf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][praːpəˈgændə][ænd; ənd] [pəˈlemɪks]  
**On the whole , Ha - Meassef was an engine of propaganda and polemics**  
在 这 所有的 , 哈 - 梅阿塞夫 曾是 一个 引擎 的 宣传 和 论战  
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] ,  
**rather than a literary production ,**  
相当 比 一个 文学 生产 ,

总的来说，《哈梅阿塞夫》与其说是一部文学作品，不如说是一部宣传和论战的工具书。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [əˈgenst] [streɪt] - [leɪst] [ˈɔːrθədaːksi][ænd; ənd][ðə; ði]  
**though the campaign carried on in its pages against strait - laced orthodoxy and the**  
尽管 这 活动 携带 在 在 它是 页面 反对 海峡 - 系带 正统 和 这  
[ˈræbəɪz][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ˈleɪtər]  
**Rabbis did not reach the degree of bitterness which was to characterize later**  
拉比 做过 不是 抵达 这 程度 的 苦味 哪个 曾是 到 描述 之后  
[pɪrɪədʒ] — [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ɪts][moʊst][ˈpraːmɪnənt] [kəntˈrɪbjʊːtəz] .  
**periods — moderation that was due to its most prominent contributors .**  
时期 — 适度 那 曾是 到期的 到 它是 最多 著名的 贡献者 .

虽然该杂志继续在其版面上抨击古板的正统派和拉比，但并未达到后来时期所特有的那种愤恨程度——这种温和态度归功于其最杰出的贡献者。

[ˈwɛsəli] [ɪɡˈzɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈeditəz] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] [rɪˈlɪdʒəsənəs] [nɔːr] [ˈrɪdɪkjuːlɪ] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] ,  
**Wessely exhorted the editors not to attack religiousness nor ridicule the Rabbis ,**  
韦斯利 劝勉 这 编辑 不是 到 攻击 宗教性 也不 嘲笑 这 拉比 ,  
[ˈwɛsəlɪ] [ɪɡˈzɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈeditəz] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] [rɪˈlɪdʒəsənəs] [nɔːr] [ˈrɪdɪkjuːlɪ] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] ,  
韦斯利 劝勉 这 编辑 不是 到 攻击 宗教性 也不 嘲笑 这 拉比 .

韦斯利告诫编辑们不要攻击宗教信仰，也不要嘲笑拉比。

[ænd; ənd] [ˈmɛndlsn] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ræˈbɪnɪk] [ˈpræktɪs] ,  
**and Mendelssohn devoted his articles to minor points of Rabbinic practice ,**  
和 门德尔松 奉献 他的 文章 到 次要的 积分 的 拉比 实践 ,  
[ænd; ənd] [ˈmɛndlsn] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ræˈbɪnɪk] [ˈpræktɪs] ,  
和 门德尔松 奉献 他的 文章 到 次要的 积分 的 拉比 实践 .

门德尔松的文章则专门探讨了拉比实践中的一些细枝末节。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pərˌmɪsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪ(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [lɔː] .  
**such as the permissibility of vaccination under the Jewish law .**  
这样的 作为 这 许可性 的 疫苗接种 在下面 这 犹太人 法律 .  
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pərˌmɪsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪ(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [lɔː] .  
这样的 作为 这 许可性 的 疫苗接种 在下面 这 犹太人 法律 .

例如，犹太教律法是否允许接种疫苗。



[ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] [pri'sipiteitɪd] [r'vents] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [wei] .  
**The French Revolution precipitated events in an unexpected way .**  
这 法语 革命 沉淀 活动 在 一个 意外 方式 .

法国大革命以意想不到的方式加速了事态发展。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɑ:] - [mi:sɛf] [tʃeɪndʒd] .  
**The tone of Ha - Meassef changed .**  
这 语气 的 哈 - 梅阿塞夫 已更改 .

哈梅阿塞夫的语气变了。

[,aɪ 'ti:] [held] [ðæʔ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][dʒu:z] .  
**It held that knowledge and liberty alone could save the Jews .**  
它 握住 那 知识 和 自由 独自的 可以 节省 这 犹太人 .

它认为只有知识和自由才能拯救犹太人。

[mɔ:r] [ə'gresɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈræbəɪz][ðæn; ðən] [brɪʔɔ:r] , [,aɪ 'ti:] [ə'tækt] [fə'hætɪsɪzəm] , [ænd; ənd]  
**More aggressive toward the Rabbis than before , it attacked fanaticism , and**  
更多的 挑衅的 朝向 这 拉比 比 前 , 它 遭到攻击 狂热 , 和  
[geɪv] [speɪs] [tu:; tə] [traɪt] [ˈpouəmz] ,  
**gave space to trite poems ,**  
给予 空间 到 老套 诗歌 ,

它对拉比的态度比以前更加强硬，抨击狂热主义，并为平庸的诗歌提供发表空间。

[ɡlɔ:rə,faɪn] [ə; eɪ][laɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][waɪn] [pleɪd] [ðə; ði][ˈpra:ˌmɪnənt]  
**glorifying a life , for instance , in which women and wine played the prominent**  
荣耀 一个 生活 , 为了 实例 , 在 哪个 女性 和 葡萄酒 玩 这 著名的  
[pa:rt] ( - ) .  
**part ( 1790 ) .**  
部分 ( - ) .

例如，歌颂一种以女性和葡萄酒为主要角色的生活方式（1790 年）。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɪts][fɜ:rst] [ˈɪju:] , [hɑ:] - [mi:sɛf] [ˈsɪ:st] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,  
**Six years after its first issue , Ha - Meassef ceased to appear ,**  
六 年 后 它是第一的 问题 , 哈 - 梅阿塞夫 停止 到 出现 ,  
《哈梅阿塞夫》创刊六年之后便停刊了。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]  
**not without having materially advanced the intellectual emancipation of the German**  
不是 没有 拥有 重大 先进的 这 知识分子 解放 的 这 德语  
[dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsekjələr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**Jews and the revival of Hebrew as a secular language .**  
犹太人 和 这 复兴 的 希伯来语 作为 一个 世俗 语言 .

但与此同时，德国犹太人的思想解放和希伯来语作为世俗语言的复兴也取得了实质性进展。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][hɑ:] - [mi:sɛf] [ræn][frʌm; frəm] - - - ( [ˈkɜ.nɪɡz,bɜ:g] ) ,  
**[ Footnote : The first series of Ha - Meassef ran from 1784 - 1786 ( Königsberg ) ,**  
[ 脚注 : 这 第一的 系列 的 哈 - 梅阿塞夫 跑 从 - - - ( 柯尼斯堡 ) ,  
[ænd; ənd][frʌm; frəm] - - - ( [ˈkɜ.nɪɡz,bɜ:g] [ænd; ənd][bɜ:rlɪn] ) .  
**and from 1788 - 1790 ( Königsberg and Berlin ) .**  
和 从 - - - ( 柯尼斯堡 和 柏林 ) .

[脚注：第一版《哈梅阿塞夫》于1784年至1786年（柯尼斯堡）出版，并于1788年至1790年（柯尼斯堡和柏林）出版。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈvɑ:ljəm] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] - , [æt; ət][bɜ:rlɪn][ænd; ənd][ˈbrezlau] ,  
**An additional volume began to appear in 1794 , at Berlin and Breslau ,**  
一个 额外的 体积 开始 到 出现 在 - , 在 柏林 和 布雷斯劳 ,  
1794年，柏林和布雷斯劳开始出版另一卷。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeditərɪp] [ʌv; əv] [lɔ:və] [ænd; ənd] [ˈwɒlf,soʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .  
**under the editorship of Löwe and Wolfsohn , and was completed in 1797 .**  
在下面 这 编辑部 的 狮子 和 沃尔夫森 , 和 曾是 完全的 在 - .

该书由勒韦和沃尔夫松编辑，于1797年完成。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˈsɪriːz] [ræŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ˈɑːltɔːnɑː] , [ænd; ənd] ['desau] ,  
**The second series ran from 1809 to 1811 at Berlin , Altona , and Dessau ,**  
这 第二 系列 跑 从 - 到 - 在 柏林 , 阿尔托纳 , 和 德绍 ,  
[ˈʌndər] [əˈloʊm] [hɑːˈkoʊən] .  
**under Shalom Hachohen .**  
在下面 平安 哈科恩 .

第二季于 1809 年至 1811 年在柏林、阿尔托纳和德绍上演，由沙洛姆·哈科恩执导。

[ [tɜːrəl] . ] ]  
[ **Trl** . ] ]  
[ trl . ] ]

[Trl.]

[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɜːrst][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] ['entərpraɪz] [ɪn] ['hiːbruː] ['letərz] ,  
**So important was this first co - operative enterprise in Hebrew letters ,**  
所以 重要的 曾是 这 第一的 合作 - 操作 企业 在 希伯来语 信件 ,  
希伯来字母中的这第一次合作事业是如此重要。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpoʊzd] [ɪts] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]  
**that it imposed its name on the whole of the literary movement of the second**  
那 它 强加 它是 姓名 在 这 所有的 的 这 文学 移动 的 这 第二  
[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,  
**half of the eighteenth century ,**  
一半 的 这 第十八 世纪 ,  
它将自己的名称强加于十八世纪下半叶的整个文学运动之上。

[ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**the epoch of the Meassefim .**  
这 时代 的 这 - .

梅阿塞菲姆时代。

[tuː] ['poʊəts][ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [proʊz] ['raɪtɜːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]  
**Two poets and five or six prose writers more or less worthy of the name of**  
二 诗人 和 五 或者 六 散文 作家 更多的 或者较少的 值得 的 这 姓名 的  
[ɔːθər] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['pɪriəd] .  
**author dominated the period .**  
作者 占主导地位 这 时期 .

这一时期，主要由两位诗人以及五六位勉强称得上作家的散文作家主导。

[ˈnæftəlai] ['hɑːrtwɪk] ['wesəli] ( [bɔːrn][æt; ət][ˈhæmbɜːrg][ɪn] - ;  
**Naphtali Hartwig Wessely ( born at Hamburg in 1725 ;**  
拿弗他利 哈特维格 韦斯利 ( 出生 在 汉堡 在 - ;

Naphtali Hartwig Wessely（1725 年出生于汉堡；

[daɪd][ðer; ðər][ɪn] - ) [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .  
**died there in 1805 ) is considered the prince of the poets of the time .**  
死亡 那里 在 - ) 是 经过考虑的 这 王子 的 这 诗人 的 这 时间 .  
(1805 年逝世于此) 被认为是当时诗人中的王子。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['fæməli][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]  
**Belonging to a rather intelligent family in easy circumstances , he received a**  
属于 到 一个 相当 聪明的 家庭 在 简单的 情况 , 他 已收到 一个  
[ˈmaːdərn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .  
**modern education .**  
现代的 教育 .

他出身于一个家境优渥、颇具才智的家庭，接受了现代教育。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ɪnfluənsɪz] ,  
**Though his mind was open to all the new influences ,**  
尽管 他的 头脑 曾是 打开 到 全部 这 新的 影响 ,  
虽然他思想开放，乐于接受各种新的影响，

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbɪəl] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [ˈstriktli]  
**he nevertheless remained a loyal adherent of his faith , and occupied strictly**  
他 尽管如此 剩余 一个 忠诚 信徒 的 他的 信仰 , 和 占领 严格  
[rɪˈlɪdʒəs] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .  
**religious ground until the end .**  
宗教 地面 直到 这 结尾 .

然而，他始终是自己信仰的忠实信徒，直到生命的尽头都恪守宗教信仰。

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,  
**He devoted himself with success to the cultivation of poetry ,**  
他 奉献 他自己 和 成功 到 这 栽培 的 诗 ,  
[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,  
他致力于诗歌创作，并取得了成功。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [bɪˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [lʊˈzɑːtoʊ] , [tuː; tə] [huːm] ,  
**and completed the work of reform begun by the Italian Luzzatto , to whom ,**  
和 完全的 这 工作 的 改革 开始 经过 这 意大利语 卢扎托 , 到 谁 ,  
[haʊˈevər] ,  
**however ,**  
然而 ,

并完成了意大利人卢扎托开始的改革工作，然而，对于卢扎托而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈhæləti] .  
**he was inferior in depth and originality .**  
他 曾是 下 在 深度 和 独创性 .  
[əˌrɪdʒəˈhæləti] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈhæləti] .  
他在深度和原创性方面都逊色于他人。

- [poʊˈetɪk] [ˈmæstərpiːs] [wʌz; wəz][ˈʃaɪərˌjər] [ˈtiːˌfərət] ( " [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] " ) , [ɔːr][ðə; ði][ˈepɪk]  
**Wessely's poetic masterpiece was Shire Tiferet ( " Songs of Glory " ) , or the Epic**  
- 诗意的 杰作 曾是 郡 蒂费雷特 ( " 歌曲 的 荣耀 " ) , 或者 这 史诗  
[ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ( [bɜːrˈlɪn] ,  
**of Moses ( Berlin ,**  
的 摩西 ( 柏林 ,

韦斯利的诗歌杰作是《荣耀之歌》(Shire Tiferet)，或《摩西史诗》(柏林，1999年)。

- ) , [ɪn] [faɪv] [ˈvɔːljəmz] .  
**1789 ) , in five volumes .**  
- ) , 在 五 卷 .  
[ˈvɔːljəmz] [ɪn] [faɪv] [ˈvɔːljəmz] .  
1789 年)，共五卷。

[ðɪs] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksədəs][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˈklæsɪk] [prəˈdʌkʃənz]  
**This poem of the Exodus is on the model of the pseudo - classic productions**  
这 诗 的 这 出埃及记 是 在 这 模型 的 这 伪 - 经典的 作品  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;  
**of the Germany of his day ;**  
的 这 德国 的 他的 天 ;

这首关于出埃及记的诗歌是仿照他那个时代德国的伪古典作品创作的；

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] - [məˈsaɪəs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] .  
**the influence of Klopstock's Messias , for instance , is striking .**  
这 影响 的 - 弥赛亚 , 为了 实例 , 是 引人注目 .  
[ˈɪnstəns] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] .  
例如，克洛普施托克的《弥赛亚》的影响就非常显著。

[depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] , [ænd; ənd][əˌrɪdʒən(ə)] [poʊˈetɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ɑːr; ər]  
**Depth of thought , feeling for art , and original poetic imagination are**  
深度 的 想法 , 感觉 为了 艺术 , 和 原来的 诗意的 想像力 是  
[ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈʃaɪərˌjər] [ˈtiːˌfərət] .  
**lacking in Shire Tiferet .**  
缺乏 在 郡 蒂费雷特 .

夏尔·蒂费雷特缺乏思想深度、艺术鉴赏力和原创的诗想象力。

[ˈpræktɪkli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl]  
**Practically it is nothing more than an oratorical paraphrase of the Biblical**  
几乎 它 是 没有什么 更多的 比 一个 演说 释义 的 这 圣经  
[rɪˈsaɪt(ə)l] .  
**recital** .  
独奏会 .

实际上，它只不过是**对圣经经文的雄辩式复述**。

[ðə; ði] [ˈɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [wɜːrk][ɑːr; ər] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpʊətri][baɪ  
**The shortcomings of his main work are characteristic of all the poetry by**  
这 缺点 的 他的 主要的 工作 是 特征 的 全部 这 诗 经过  
[ˈwesəli] .  
**Wessely** .  
韦斯利 .

韦斯利的主要作品的缺点是他所有诗歌的共同特征。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈmænər] [ɪz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**On the other hand , his oratorical manner is unusually attractive , and his**  
在 这 其他 手 , 他的 演说 方式 是 异常地 吸引人的 , 和 他的  
[ˈhiːbruː] [ɪz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .  
**Hebrew is elegant and chaste** .  
希伯来语 是 优雅的 和 贞洁 .

另一方面，他的演讲风格格外吸引人，他的希伯来语也优雅纯正。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪbəd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəns]  
**The somewhat labored precision of his style , taken together with the absence**  
这 有些 辛勤劳作 精确 的 他的 风格 , 已采取 一起 和 这 缺席  
[ʌv; əv][ðə; ði][pʊəˈetɪk] [ˈtemprəmənt] ,  
**of the poetic temperament** ,  
的 这 诗意的 气质 ,

他那略显刻意的精准文风，再加上缺乏诗歌气质，

[meɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [maːˈlɜːrb] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈhiːbruː] [ˈpʊətri] .  
**makes of him the Malherbe of modern Hebrew poetry** .  
制作 的 他 这 马尔赫布的 现代的 希伯来语 诗 .  
这使他成为现代希伯来诗歌界的马尔赫布。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] [tuː; tə][æn; ən]  
**He enjoyed the love and admiration of his contemporaries to an**  
他 享受 这 爱 和 钦佩 的 他的 同时代人 到 一个  
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈɡriː] ,  
**extraordinary degree** ,  
非凡的 程度 ,  
他深受同时代人的喜爱和敬仰，程度非同寻常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈpʊəəm] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈdɪnɪz] ,  
**and his chief poem underwent a large number of editions** ,  
和 他的 首席 诗 经历了 一个 大的 数字 的 版本 ,  
他的主要诗作出版了许多版本。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [bʊk] ,  
**becoming in course of time a popular book** ,  
成为 在 课程 的 时间 一个 受欢迎的 书 ,  
随着时间的推移，这本书逐渐流行起来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][ˈfeɪvər][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrθədɑːks] — [ˈtestɪmoʊni] [æt; ət] [wʌns]  
and regarded with kindly favor even by the most orthodox — testimony at once  
和 认为 和 亲切地 偏爱 甚至 经过 这 最多 正统 — 见证 在 一次  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][siː ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ]  
to the poet's personal influence upon his co - religionists and the growing  
到 这 诗人的 个人的 影响 之上 他的 合作 - 宗教人士 和 这 生长  
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋgwɪdʒ] .  
importance of the Hebrew language .  
重要性 的 这 希伯来语 语言 .

甚至连最正统的信徒也对他抱有好感——这既证明了诗人对他的教友们的个人影响，也证明了希伯来语日益增长的重要性。

[ˈwɛsəli] [roʊt] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ɑːn] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd]  
Wessely wrote also several important works on questions in Hebrew grammar and  
韦斯利 写道 还 一些 重要的 作品 在 问题 在 希伯来语 语法 和  
[frɪˈlɑːlədʒi] .  
philology .  
语言学 .

韦斯利还撰写了几部关于希伯来语语法和语文学问题的重要著作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈlebənɑːn] , [tuː] [paːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] , [iːtʃ] [ˈseprətli] ,  
The chief of them is Lebanon , two parts of which appeared , each separately ,  
这 首席 的 他们 是 黎巴嫩 , 二 部分 的 哪个 出现 , 每个 分别地 ,  
[ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈtʰaɪt(ə)][gæn] - ( " [ðə; ði] [lɒkt] [ˈgɑːrdn] " , [bɜːrˈlɪn] , - ) ; [ðə; ði] [ˈlðər] [paːrts]  
under the title Gan Na'ul ( " The Locked Garden " , Berlin , 1765 ) ; the other parts  
在下面 这 标题 甘 - ( " 这 已锁定 花园 " , 柏林 , - ) ; 这 其他 部分  
[ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn] [prɪnt] .  
never appeared in print .  
绝不 出现 在 打印 .

以《锁园》（Gan Na'ul，柏林，1765 年）为题出版；其他部分从未出版过。

[ðeɪ] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɔθəːz] [ˈsaːlɪd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] ,  
They bear witness to their author's solid scientific attainments ,  
他们 熊 证人 到 他们的 作者的 坚硬的 科学 成就 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][hɪz; ɪz] [stʰaɪl] ,  
and it is regrettable that their value is obscured by his style ,  
和 它 是 令人遗憾 那 他们的 价值 是 模糊不清 经过 他的 风格 ,  
[ænd; ənd][aɪ

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['frendʃɪp] .  
**to whom he was attached by the tie of admiring friendship** .  
到 谁 他 曾是 随附的 经过 这 领带 的 钦佩 友谊 .

他与对方之间有着令人钦佩的友谊。

- [tʃi:f] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]  
**Wessely's chief distinction , however , was his firm character and his love of**  
- 首席 区别 , 然而 , 曾是 他的 公司 特点 和 他的 爱 的  
[tru:θ] .  
**truth** .  
真相 .

然而，韦斯利的主要特点是他坚定的性格和对真理的热爱。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['eθɪk(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:lɪd] ['noʊtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflet] - [[ə'loʊm] ['wɑ:] -  
**His high ethical qualities were revealed notably in his pamphlet Dibre Shalom wa** -  
他的 高的 伦理道德 品质 是 揭晓 尤其 在 他的 小册子 - 平安 哇 -  
[emet] ( " [wɜ:rdz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [tru:θ] ,  
**Emet ( " Words of Peace and Truth** ,  
埃米特 ( " 字 的 和平 和 真相 ,

他高尚的道德品质在他的小册子《和平与真理之言》（Dibre Shalom wa-Emet）中得到了充分展现。

" [bɜ:r'lɪn] , - ) ,  
**" Berlin , 1781 )** ,  
" 柏林 , - ) ,

（柏林，1781 年），

[ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ:'dɪkt][ʌv; əv] ['empərər] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪ]  
**elicited by the edict of Emperor Joseph II ordering a reform of Jewish**  
引发的 经过 这 法令 的 皇帝 约瑟夫 二 订购 一个 改革 的 犹太人  
[edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪ'mɑ:dərn] [sku:lz] [fɔ:r; fər][dʒu:z] .  
**education and the establishment of modern schools for Jews** .  
教育 和 这 建立 的 现代的 学校 为了 犹太人 .

起因是约瑟夫二世皇帝颁布法令，下令改革犹太教育，并为犹太人建立现代学校。

[ðoʊ] [wel] [ɑ:n][ɪn] ['jɪrz] ,  
**Though well on in years** ,  
尽管 出色地 在 在 年 ,

虽然年纪不小了，

[hiː; hi] [jet] [dɪd][nɑ:t] [rɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][ fə'nætɪks ] .  
**he yet did not shrink from the risk of incurring the anger of the fanatics** .  
他 然而 做过 不是 收缩 从 这 风险 的 产生 这 愤怒 的 这 狂热分子 .

但他并没有因为触怒狂热分子而退缩。

[hiː; hi][ʊəpənli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][pedə'gɑ:dʒɪk] [ɪnə'veɪʃnz] .  
**He openly declared himself in favor of pedagogic innovations** .  
他 公然 声明 他自己 在 偏爱 的 教育学 创新 .

他公开表示支持教学创新。

[wɪð; wɪθ][seɪdʒ] - [laɪk] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] , [ðə; ði]['poʊət] ['stertɪd][ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər]  
**With sage - like modesty and mildness , the poet stated the pressing need for**  
和 圣人 - 喜欢 谦逊 和 温和 , 这 诗人 声明 这 紧迫 需要 为了  
[ə'dɒpt] [nu:] [edʒu'keɪʃən(ə)] ['meθədʒ] ,  
**adopting new educational methods** ,  
收养 新的 教育 方法 ,

诗人以智者般的谦逊和温和，阐述了采用新的教育方法的迫切需要。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [ɑːpəˈzi](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊˈzeɪk][ænd; ənd]  
**and showed them to be by no means in opposition to the Mosaic and**  
和 显示 他们 到 是 经过 不 方法 在 反对 到 这 马赛克 和  
[ ræˈbinɪk ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [feɪθ] .  
**Rabbinic conception of the Jewish faith .**  
拉比 概念 的 这 犹太人 信仰 .

并表明它们绝不与摩西和拉比的犹太信仰观念相悖。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɒrət] [hɑː] - [ˈædəm] , [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][mæn][æz; əz] [sæt] ] ,  
**In the name of Torat ha - Adam , the law for man as such ,**  
在 这 姓名 的 托拉特 哈 - 亚当 , 这 法律 为了 男人 作为 这样的 ,  
以《托拉特·哈亚当》(Torat ha-Adam, 即人类的法律) 之名 ,

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ˈɜːrdʒənt] [riˈfɔːmz] [wɪt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel]  
**he set forth urgent reforms which would raise the prestige of the Law as well**  
他 放 前进 紧迫的 改革 哪个 会 增加 这 声望 的 这 法律 作为 出色地  
[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .  
**as of the Jews .**  
作为 的 这 犹太人 .

他提出了一系列紧迫的改革措施, 旨在提高律法和犹太人的威望。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [endˈʒɑɪɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]  
**He hoped for civil liberty , the liberty the Jews were enjoying in England and**  
他 希望 为了 民用 自由 , 这 自由 这 犹太人是 享受 在 英格兰 和  
[ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .  
**in the Netherlands .**  
在 这 荷兰 .

他渴望获得公民自由, 就像犹太人在英国和荷兰所享有的那种自由。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [kəˈreɪdʒəs] [kɔːrs] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪks] ,  
**However , this courageous course gained for him the ban of the fanatics ,**  
然而 , 这 勇敢 课程 获得 为了 他 这 禁止 的 这 狂热分子 ,  
然而, 他这种勇敢的做法为他赢得了对狂热分子的禁令。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈræbaɪz] [ɪn]  
**the effect of which was mitigated by the intervention of the Italian Rabbis in**  
这 影响 的 哪个 曾是 缓解 经过 这 干涉 的 这 意大利语 拉比 在  
[ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈwɛsəli] .  
**favor of Wessely .**  
偏爱 的 韦斯利 .

意大利拉比们出面干预, 支持韦斯利, 从而减轻了此事的影响。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**On the other hand , it made him the most prominent member of the Meassefim**  
在 这 其他 手 , 它 制成 他 这 最多 著名的 成员 的 这 -  
[ˈsɜːrk(ə)l] ;  
**circle ;**  
圆圈 ;

另一方面, 这使他成为梅阿塞菲姆圈子中最杰出的成员;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] .  
**he was regarded as the master of the Maskilim .**  
他 曾是 认为 作为 这 掌握 的 这 掩护 .

他被认为是启蒙运动的领袖。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][hɑː] - [miːsef] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd]  
**Among the most distinguished of the contributors to Ha - Meassef is the second**  
之中 这 最多 杰出的 的 这 贡献者 到 哈 - 梅阿塞夫 是 这 第二  
[ˈraɪtər] [əˈkleɪmd] [ˈpoʊət][baɪ][ˈpɑːpjələr] [kənˈsent] .  
**writer acclaimed poet by popular consent .**  
作家 备受赞誉 诗人 经过 受欢迎的 同意 .

在《哈梅阿塞夫》的众多撰稿人中, 最杰出的是一位被大众公认为诗人的第二位作家。

[ˈdeɪvɪd][ˈfræŋkɒʊ][ˈmeɪndɛs] ( - - - ) [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət][ˈæmstərdæm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]  
**David Franco Mendes ( 1713 - 1792 ) was born at Amsterdam , of a family**  
大卫 弗朗哥 门德斯 ( - - - ) 曾是 出生 在 阿姆斯特丹 , 的 一个 家庭  
[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] .  
**escaped from the Inquisition .**  
逃脱 从 这 宗教裁判所 .  
大卫·弗兰科·门德斯（1713-1792）出生于阿姆斯特丹，他的家族从宗教裁判所逃脱。

[laɪk] [moʊst][dʒuːz][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**Like most Jews of Spanish origin , his family clung to the Spanish language .**  
喜欢 最多 犹太人 的 西班牙语 起源 , 他的 家庭 紧紧抓住 到 这 西班牙语 语言 .  
像大多数西班牙裔犹太人一样，他的家人仍然坚持使用西班牙语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][dɪˈsaɪp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwɑɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtər] , [ʌv; əv][ˈmoʊzəs]  
**He was the friend and disciple , and likewise the imitator , of Moses**  
他 曾是 这 朋友 和 弟子 , 和 同样地 这 模仿者 , 的 摩西  
[ˈhaɪɪm] [lɔˈzɑːtoʊ] .  
**Hayyim Luzzatto .**  
海伊姆 卢扎托 .  
他是摩西·海姆·卢扎托的朋友、门徒，也是他的模仿者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði]  
**What was true of Eastern Europe , that the Hebrew language prevailed in the**  
什么 曾是 真的 的 东 欧洲 , 那 这 希伯来语 语言 最终获胜 在 这  
[ˈgetoʊ] ,  
**ghetto ,**  
贫民窟 ,  
东欧的情况也是如此，希伯来语在犹太隔离区盛行。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [huː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈmæsiːz] ,  
**and had to be resorted to by all who would reach the Jewish masses ,**  
和 有 到 是 复原 到 经过全部 WHO 会 抵达 这 犹太人 群众 ,  
所有想要接触犹太群众的人都不得不采用这种方法。

[dɪd][nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .  
**did not apply to the countries of the Romance languages .**  
做过 不是 申请 到 这 国家 的 这 浪漫 语言 .  
不适用于罗曼语系国家。



# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第2/10页

[hɪr] [ˈhi:bru:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪn] [səˈplæntɪd] [baɪ][ðə; ði][vərˈnækjələr] .  
**Here Hebrew had little by little been supplanted by the vernacular** .  
这里 希伯来语 有 小的 经过 小的 到过 取代 经过 这 白话 .

在这里，希伯来语逐渐被方言所取代。

[ˈmeɪndəs] , [hu:] [peɪd] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈwɜ:ɹɪp] [tu:; tə] [ˈhi:bru:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**Mendes , who paid veritable worship to Hebrew literature** ,  
门德斯 , WHO 有薪酬的 真正的 崇拜 到 希伯来语 文学 ,

门德斯对希伯来文学推崇备至，

[wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ˌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [skɔ:nd] [baɪ][hɪz; ɪz][,si: ˈoʊ] -  
**was distressed to see the object of his devotion scorned by his co-**  
曾是 苦恼 到 看 这 目的 的 他的 虔诚 被鄙视 经过 他的 合作 -  
[rɪˈlɪdʒənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [eɪdʒ][ˌv; əv] [fræns] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:]  
**religionists and the productions of the classic age of France preferred to it**  
宗教人士 和 这 作品 的 这 经典的 年龄 的 法国 首选 到 它  
.  
:  
.

看到自己所敬仰的对象被他的教友们鄙视，反而被法国古典时代的艺术作品所取代，他感到非常难过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi] , " - [ˈrekəmpens] " ( [gəˈmʊl] [əˈθeɪliə] ,  
**In the preface to his tragedy , " Athaliah's Recompense " ( Gemul Athaliah** ,  
在 这 前言 到 他的 悲剧 , " - 补偿 " ( gemul 阿塔利亚 ,  
[æmstərdæm] , - ) ,  
**Amsterdam , 1770 )** ,  
阿姆斯特丹 , - ) ,

在他的悲剧《阿塔利亚的报应》（Gemul Athaliah，阿姆斯特丹，1770 年）的序言中，

[hi:; hi][set] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ˌv; əv] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**he set himself the task of demonstrating the superiority of the sacred language**  
他 放 他自己 这 任务 的 演示 这 优势 的 这 神圣 语言  
[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwədʒəz; ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .  
**to the profane languages** :  
到 这 亵渎 语言 :

他给自己设定了一个目标：证明神圣语言优于世俗语言。

[jet] [ðɪs] [ˈveri] [ˈtrædʒədi] , [ɪn] [spaɪt] [ˌv; əv][ɪts] [ˈɔθəz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] ,  
**Yet this very tragedy , in spite of its author's protestations** ,  
然而 这 非常 悲剧 , 在 尽管如此 的 它是 作者的 抗议 ,

然而，尽管作者极力否认，这场悲剧依然发生了。

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪˌfætʃɪˈmentəʊ][ˌv; əv] [ræˈsi:nz] [ˈdra:mə] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnfəˈlɪsətəs]  
**is nothing more than a rifacimento of Racine's drama , and rather infelicitous**  
是 没有什么 更多的 比 一个 rifacimento 的 拉辛的 戏剧 , 和 相当 不吉利的  
[æt; ət] [ðæt] ,  
**at that** ,  
在 那 ,

只不过是拉辛戏剧的拙劣模仿，而且模仿得相当失败。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmeɪndəs] - [stɑɪl] [ɪz][ˌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈpʊrəti] ,  
**though it must be admitted that Mendes ' style is of classic purity** ,  
尽管 它 必须 是 承认 那 门德斯 - 风格 是 的 经典的 纯度 ,

但必须承认，门德斯风格是古典纯粹的。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:nz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meɜər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][vɪ'væsəti][ʌv; əv]  
**and some of his scenes are in a measure characterized by vivacity of**  
和 一些 的 他的 场景 是 在 一个 措施 特征化的 经过 活泼 的  
[ˈækʃ(ə)n] .  
**action** .  
行动 .

他的一些场景在某种程度上以生动的动作为特点。  
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈdra:mə] , " [ˈdʒu:diθ] " , [ˈɔ:lsʊv] ['pʌblɪʃt] [æ; ət][ˈæmstərdæm] , [hæz; həz][noʊ] ['greɪtər]  
**His other drama , " Judith " , also published at Amsterdam , has no greater**  
他的 其他 戏剧 , " 朱迪思 " , 还 已发布 在 阿姆斯特丹 , 有 不 更大的  
[ˈmerɪt][ðæn; ðən] " - [ˈrekəmpens] .  
**merit than " Athaliah's Recompense** .  
优点 比 " - 补偿 .

他的另一部戏剧《朱迪思》也在阿姆斯特丹出版，但其价值并不比《阿塔利亚的报应》更高。  
" [bɪ'saɪdʒ] [ði:z] [ˈdra:məz] ,  
**" Besides these dramas** ,  
" 除了 这些 电视剧 ,

除了这些电视剧之外，  
[ˈmeɪndəs] [roʊt] ['sevrəl] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz]  
**Mendes wrote several biographical sketches of the learned men of the Middle Ages**  
门德斯 写道 一些 传记 草图 的 这 学习 男人 的 这 中间 年龄  
[fɔ:r; fər][ha:] - [mi:sɛf] .  
**for Ha - Meassef** .  
为了 哈 - 梅阿塞夫 .

门德斯为《哈梅阿塞夫》杂志撰写了几篇中世纪学者的传记。  
[aɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['meɪndəs][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raɪvəlɪŋ]  
**It were far from the truth to say that Mendes succeeded in rivalling**  
它 是 远的 从 这 真相 到 说 那 门德斯 成功了 在 竞争对手  
[ðə; ði]  
**the**  
这

说门德斯成功地与.....匹敌，这远远不是事实。  
[frɛntʃ] [ænd; ɐnd][ɪ'tæliən] [ˈɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi][set] [ʌp][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
**French and Italian authors whom he set up as models for himself** .  
法语 和 意大利语 作者 谁 他 放 向上 作为 模型 为了 他自己 .  
他以法国和意大利作家为榜样。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rst] [ænd; ɐnd][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]  
**Nevertheless he was endorsed and admired by the literary men of his time**  
尽管如此 他 曾是 认可 和 钦佩 经过 这 文学 男人 的 他的 时间  
然而，他仍然受到当时文坛人士的认可和赞赏。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [lʊ'zɑ:tʊv] .  
**as the heir of Luzzatto** .  
作为 这 继承人 的 卢扎托 .  
作为卢扎托的继承人。

[æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [hu:] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r]  
**An enumeration of all the writers and all the scholars who , directly or**  
一个 枚举 的 全部 这 作家 和 全部 这 学者们 WHO , 直接地 或者  
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,  
**indirectly** ,  
间接 ,  
列举所有直接或间接参与其中的作家和学者：

[kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][haː] - [miːsef] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪrɪsəm] .  
**contributed to the work of Ha - Meassef , would be wearisome .**  
贡献 到 这 工作 的 哈 - 梅阿塞夫 , 会 是 令人厌倦的 .

为哈梅阿塞夫的工作做出贡献, 将会令人厌倦。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈhæləti] [wɪl] [biː; bi][set] [daʊn]  
**Only those who are distinguished by some degree of originality will be set down**  
仅有的 那些 WHO 是 杰出的 经过 一些 程度 的 独创性 将要 是 放 向下  
[baɪ] [neɪm] .  
**by name .**  
经过 姓名 .

只有那些具有一定原创性的人才能被列入名单。

[ˈræbaɪ] [ˈsɑːləmən] [ˈpæpənˌhaɪm] ( - - - ) , [ʌv; əv][ˈbrezlau] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Rabbi Solomon Pappenheim ( 1776 - 1814 ) , of Breslau , was the author of a**  
拉比 所罗门 帕彭海姆 ( - - - ) , 的 布雷斯劳 , 曾是 这 作者 的 一个  
[ˌsentɪˈment(ə)l][ˈelədʒi] ,  
**sentimental elegy ,**  
感伤的 挽歌 ,

布雷斯劳的拉比所罗门·帕彭海姆(1776-1814)创作了一首感伤的挽歌。

[ˈɑːrbə] - - ( " [ðə; ði] [fɔːr] [kʌps] " , [bɜːrˈlɪn] , - ) .  
**Arba ' Kosot ( " The Four Cups " , Berlin , 1790 ) .**  
阿尔巴 - - ( " 这 四 杯子 " , 柏林 , - ) .

《四杯》(Arba' Kosot, 柏林, 1790 年)。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] , [ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ˈjʌŋz] " [naɪt] [θɔːts] , " [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˈpɜːrsən(ə)l]  
**The poem , inspired by Young's " Night Thoughts , " is remarkable for its personal**  
这 诗 , 灵感 经过 杨氏 " 夜晚 想法 , " 是 卓越 为了 它是 个人的  
[noʊt] .  
**note .**  
笔记 .

这首诗的灵感来自杨的《夜思》, 其独特之处在于它饱含个人情感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪnts] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] , [ðɪs] [ˈhiːbruː] [ˈwɜːðɜː] [mɔːnz] [ðə; ði] [bɔːs] ,  
**In his complaints recalling Job's , this Hebrew Werther mourns the loss ,**  
在 他的 投诉 回忆 工作的 , 这 希伯来语 维特 哀悼 这 损失 ,

这位希伯来维特在哀叹中, 如同约伯一般, 哀悼着失去的亲人。

[nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] — [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]  
**not of his mistress — that would not have been in consonance with the spirit**  
不是 的 他的 情妇 — 那 会 不是 有 到过 在 和谐 和 这 精神  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] — [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌf][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .  
**of the ghetto — but of his wife and his three children .**  
的 这 贫民窟 — 但 的 他的 妻子 和 他的 三 孩子们 .

不是他的情妇——这与犹太隔离区的精神不符——而是他的妻子和三个孩子。

[ðə; ði][ˈelədʒi] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈpoʊəm] .  
**The elegy came near being a popular poem .**  
这 挽歌 来了 靠近 存在 一个 受欢迎的 诗 .

这首挽歌差点成为一首流行诗歌。

[ɪts][ˈvæpɪd] [ˌsentɪmənˈtæləti] [ænd; ænd][ɪts] [əˈfektɪd] [ænd; ænd][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [staɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə]  
**Its vapid sentimentality and its affected and exaggerated style were to**  
它是 乏味 感伤 和 它是 做作的 和 夸张的 风格 是 到  
[ˈeksərsəɪz][ə; eɪ] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌdʒenṵˈeɪʃənz] .  
**exercise a baneful influence upon the following generations .**  
锻炼 一个 有害的 影响 之上 这 下列的 几代人 .

它空洞的感伤主义和矫揉造作、夸张的风格, 对后世产生了有害的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtribjuːt] [peɪd] [baɪ] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]  
**It is the tribute paid by Hebrew literature to the diseased spirit of**  
它是这贡有薪酬的经过希伯来语文学到这患病的精神的  
[ðə; ði][eɪdʒ] .  
**the age** .  
这年龄 .

这是希伯来文学对这个时代病态精神的致敬。

[ˈpæpənˌhaɪm] [root] , [brˈsaɪdz] , [ɑːn] [ˈhiːbruː] [fɪˈlɔːlədʒi] .  
**Pappenheim wrote , besides , on Hebrew philology** .  
帕彭海姆写道 , 除了 , 在希伯来语语言学 .

此外，帕彭海姆还撰写了关于希伯来语语言学的文章。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , - - ( " [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] " ) , [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
**His work , Yeri'ot Shelomoh ( " The Curtains of Solomon " ) , is an important**  
他的工作 , - - ( " 这窗帘的所罗门 " ) , 是一个重要的  
[ˌkɑːntrɪˈbjuː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**contribution to the subject** .  
贡献到这主题 .

他的著作《所罗门的帷幕》（Yeri'ot Shelomoh）是对该主题的重要贡献。

[əˈloʊm] [hɑːˈkoʊən] , [ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɑː] - [miːsef] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -  
**Shalom Hacohen , the editor of a second series of Ha - Meassef , published in 1809**  
平安哈科恩 , 这编辑的一个第二系列的哈 - 梅阿塞夫 , 已发布在 -  
- - ( [bɜːrˈlɪn] , [ˈɑːltɔːnɑː] ,  
- **1811 ( Berlin , Altona** ,  
- - ( 柏林 , 阿尔托纳 ,

Shalom Hacohen，《Ha-Meassef》第二辑的编辑，出版于1809-1811年（柏林，阿尔托纳，

[ænd; ənd] [ˈdesau] ) , [dɪˈzɜːrvz] [ˈmenʃ(ə)n] .  
**and Dessau ) , deserves mention** .  
和德绍 ) , 值得提到 .

还有德绍），值得一提。

[hiː; hi] [wʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,  
**He won considerable fame by his poems and articles** ,  
他韩元大量名声经过他的诗歌和文章 ,

他的诗歌和文章为他赢得了相当大的名声。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɑː] - [miːsef] [ænd; ənd][ɪn] - [hɑː] - - ( "   
**which appeared in the second series of Ha - Meassef and in Bikkure ha - ' Ittim ( "**  
哪个出现在这第二系列的哈 - 梅阿塞夫和在 - 哈 - - - ( "   
[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] " ) ,  
**The First Fruits of the Times "** ) ,  
这第一的水果的这《时代周刊》" ) ,

该作品曾出现在《Ha-Meassef》第二季和《Bikkure ha-'Ittim》（“时代的初熟果实”）中。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [θruː] [hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈdraːmə] , " [əˈmaːl][ænd; ənd] [ˈtɜːrɜə] " ( - ,  
**and especially through his historical drama , " Amal and Tīrzah " ( Rödelheim** ,  
和尤其通过他的历史戏剧 , " 阿玛尔和蒂尔扎 " ( - ,  
- ) .  
**1812** ) .  
- ) .

尤其是他的历史剧《阿玛尔和蒂尔扎》（罗德德尔海姆，1812 年）。

[ðə; ði][ləst] , [ə; eɪ] [nɑːˈɪːvli] [kənˈsiːvd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪz] [wel] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈbɪblɪkəl] [freɪm] .  
**The last , a naïvely conceived piece of work , is well fitted into its Biblical frame** .  
这最后的 , 一个天真地构思片的工作 , 是出色地适配进入它是圣经框架 .  
最后这部作品构思稚拙，但却与圣经的框架十分契合。

[hɑ:'kʊəən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'mɪdɪ,əri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**Hacohen is one of the intermediaries between the German Meassefim and their**  
哈科恩 是 一 的 这 中介 之间 这 德语 - 和 他们的  
[sək'sesəz] [ɪn]['poulənd] .  
**successors in Poland .**  
继承人 在 波兰 .

哈科恩是德国梅阿塞菲姆人与其在波兰的后继者之间的中间人之一。

[ ['fʊtnoʊt] : [ə'nʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] , [hɑ:rtwɪk] - , [hu:z] [sʌn] [ænd; ənd]  
**[ Footnote : Another writer of the epoch , Hartwig Derenburg , whose son and**  
[ 脚注 : 其他 作家 的 这 时代 , 哈特维格 - , 谁 儿子 和  
['grænsʌn] [hæv; həv] ['brɪliəntli] ['kærid] [ɑ:n] ,  
**grandson have brilliantly carried on ,**  
孙子 有 精彩 携带 在 ,  
【脚注：那个时代的另一位作家哈特维格·德伦堡，他的儿子和孙子都出色地继承了他的衣钵，】

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,  
**in France , the literary and scientific traditions of the family ,**  
在 法国 , 这 文学 和 科学 传统 的 这 家庭 ,  
在法国，家族的文学和科学传统，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] - [ri:d] [ælə'ɡɔ:rɪkl] ['dra:mə] , - [teɪbəl] ( " [ðə; ði]  
**was the author of a widely - read allegorical drama , Yoshebe Tebel ( " The**  
曾是 这 作者 的 一个 广泛 - 读 寓言式的 戏剧 , - 特贝尔 ( " 这  
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] " , [ 'ɔfənɒk; -bɑ:h ] , - ) . ]  
**Inhabitants of the World " , Offenbach , 1789 ) . ]**  
居民 的 这 世界 " , 奥芬巴赫 , - ) . ]  
他是广为流传的寓言剧《世界居民》（奥芬巴赫，1789 年）的作者。

[ 'mendlsn ] , [ðə; ði]['mæstər] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]  
**Mendelssohn , the master admired and respected by all , contributed , as was**  
门德尔松 , 这 掌握 钦佩 和 受人尊敬 经过 全部 , 贡献 , 作为 曾是  
['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] ,  
**mentioned before ,**  
提及 前 ,  
如前所述，受人敬仰和尊敬的门德尔松大师做出了贡献。

[ 'oʊnli]['maɪnər] [kɑ:ntrə'vɜ:r(ə)] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][hɑ:] - [mi:sɛf] .  
**only minor controversial articles to Ha - Meassef .**  
仅有的 次要的 有争议的 文章 到 哈 - 梅阿塞夫 .  
仅向 Ha-Meassef 提交了一些有争议的小文章。

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n] [ mai'mɒnɪdi:z ] - ['tri:tɪs] [ɑ:n][ 'lɑ:dʒɪk]  
**His preface to the Biur and his commentary on Maimonides ' treatise on logic**  
他的 前言 到 这 - 和 他的 评论 在 迈蒙尼德 - 论文 在 逻辑  
[ɑ:r; ər][ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] .  
**are in good style .**  
是 在 好的 风格 .  
他在《比尔》一书中所作的序言以及他对迈蒙尼德逻辑学著作的评注文笔优美。

[hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [wɜ:rkz] , " [dʒə'ru:sələm] " [ænd; ənd] " [fɛdɑn] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ 'ɪntu:]  
**His philosophical works , " Jerusalem " and " Phaeton , " translated into**  
他的 哲学 作品 , " 耶路撒冷 " 和 " 费顿 , " 翻译 进入  
[ 'hi:bru:] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,  
**Hebrew by his disciples ,**  
希伯来语 经过 他的 门徒 ,  
他的哲学著作《耶路撒冷》和《斐多篇》由他的门徒翻译成希伯来语。

[wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['prevələns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['pi:p(ə)] [ɪz]  
**were largely instrumental in giving prevalence to the idea that the Jewish people is**  
是很大程度上乐器演奏在给予患病率到这主意那这犹太人人们是

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] .  
**a religious community rather than a nation .**  
一个宗教社区相当比一个国家 .

在很大程度上促成了“犹太民族是一个宗教共同体而不是一个国家”这一观念的盛行。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv] ['hiːbruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəɡɑːɡ] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**This circumstance explains the banishment of Hebrew from the synagogue by his**  
这环境解释这流放的希伯来语从这犹太教堂经过他的

[les] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'fɔːləuəz ] ,  
**less religious followers ,**  
较少的宗教追随者 ,

这种情况解释了为什么希伯来语使用者会被他那些不太虔诚的信徒逐出犹太教堂。

[sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd] ['friːd,ləndər] ,  
**such as David Friedländer ,**  
这样的作为大卫弗里德兰德 ,

例如大卫·弗里德兰德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['hɜːz] ['hɑːmbɜːrg][ɑːn] [trə'dɪʃən(ə)] ['dʒuːdɪzəm,'dʒuːdeɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]  
**and the attacks of Herz Homberg on traditional Judaism in his**  
和这攻击的心霍姆伯格在传统的犹太教在他的

[ 'pæmflət ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ 'jepərdz] [ʌv; əv] [ 'ɪzriəl ] " ( [el] - - ) .  
**pamphlet " To the Shepherds of Israel " ( El Ro'e Yisraël ) .**  
小册子 " 到这牧羊人的以色列 " ( 埃尔 - - ) .

以及赫兹·霍姆伯格在其小册子《致以色列的牧羊人》（El Ro'e Yisraël）中对传统犹太教的攻击。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ 'editər] [ʌv; əv][hɑː] - [miːsef] , [ 'aɪzək] - ( - - - ) ,  
**The chief editor of Ha - Meassef , Isaac Euchel ( 1756 - 1804 ) ,**  
这首席编辑的哈 - 梅阿塞夫 , 艾萨克 - ( - - - ) ,

《哈梅阿塞夫》主编艾萨克·尤切尔（1756-1804 年）

[bɪ'keɪm] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'lemɪk] [ 'ɑːrtɪk(ə)l z] [ə'genst] [ðə; ði] [ ,sjuːpə'stɪfənz] [ænd; ənd]  
**became known for his polemic articles against the superstitions and**  
成为已知为了他的论战文章反对这迷信和

[ɑːb'skjʊərəntɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ fə'nætɪks ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'getoʊ ] .  
**obscurantism of the fanatics of the ghetto .**  
蒙昧主义的这狂热分子的这贫民窟 .

他因撰写抨击贫民窟狂热分子迷信和蒙昧主义的论战文章而闻名。

- [root] [ 'ɔːlsou][ə; eɪ] [ ,baɪə'græfɪkl ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ 'mendlsn ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ 'pʌblɪʃt]  
**Euchel wrote also a biographical sketch of Mendelssohn , which was published**  
- 写道还一个传记草图的门德尔松 , 哪个曾是已发布

[æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - .  
**at Vienna in 1814 .**  
在维也纳在 - .

尤切尔还撰写了门德尔松的传记草稿，该草稿于 1814 年在维也纳出版。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ 'ɔːlsou] [ ,saɪən'tɪfɪk] [ 'raɪtɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .  
**There were also scientific writers among the Meassefim .**  
那里是还科学作家之中这 - .

梅阿塞菲人中也有科学作家。

[ bə'ruːk ] [ 'lɪndaʊ ] [root] [ə; eɪ] [ 'triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ 'næt(ə)rəl][ 'saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , - - ( " "  
**Baruch Lindau wrote a treatise on the natural sciences , Reshit Limmudim ( " "**  
巴鲁赫林道写道一个论文在这自然的科学 , - - ( " "  
[ðə; ði][ 'elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ 'saɪənsəz, 'saɪənsɪz] " ,  
**The Elements of the Sciences " ,**  
这元素 of 这科学 " ,

巴鲁克·林道撰写了一部关于自然科学的论著，《科学原理》（Reshit Limmudim）。

Brünn , 1788 ) , and Mordecai Gumpel Levisohn , the learned professor at the University of Upsala , (布吕恩 , 1788 年) , 和 末底改 冈佩尔 莱维森 , 这 学习 教授 在 乌普萨拉大学 的 乌普萨拉 , 布尔诺 , 1788 年) , 以及乌普萨拉大学的博学教授莫迪凯·贡佩尔·莱维松 ,

was the author of a series of scientific essays in Ha - Meassef , which contributed greatly to its success . (曾是 这 作者 的 一个 系列 的 科学 散文 在 哈 - 梅阿塞夫 , 哪个 贡献 非常 到 它是 成功 . 他在《哈梅阿塞夫》杂志上发表了一系列科学论文 , 为该杂志的成功做出了巨大贡献。

Up to the time we are speaking of , (向上 到 这 时间 我们 是 请讲 的 , 直到我们所谈论的那个时期 , Poland had supplied the Jewish people with Rabbis and Talmudists , (波兰 有 供应 这 犹太人 人们 和 拉比 和 塔木德学者 , 波兰曾为犹太人提供拉比和塔木德学者 ,

and when the German Jews became imbued with the new spirit , (和 什么时候 这 德语 犹太人 成为 注入 和 这 新的 精神 , 当德国犹太人接受了这种新的精神之后 , their Polish brethren did not lag behind . (他们的 抛光 弟兄们 做过 不是 落后 在后面 . 他们的波兰同胞也不甘落后。

Polish authors are to be found among the Meassefim , and several of them deserve special notice . (抛光 作者 是 到 是 成立 之中 这 , 和 一些 的 他们 应得 特别的 注意 . 在梅阿塞菲姆人中 , 我们可以找到波兰作家 , 其中几位尤其值得关注。

Kant's brilliant disciple , the profound thinker Solomon Maimon , (康德的 杰出的 弟子 , 这 深刻的 思想家 所罗门 迈蒙 , 康德才华横溢的弟子 , 深刻的思想家所罗门·迈蒙 published only his exegetical works and his ingenious commentary on Maimonides in Hebrew . (已发布 仅有的 他的 释经学 作品 和 他的 巧妙 评论 在 迈蒙尼德 他的注释作品和他对迈蒙尼德著作的精辟评注全部是用希伯来文出版的。

[ə'hʌðər] [pɑ:lɪʃ] [ˈraɪtər] , [ˈsɑ:ləmən][ˈdʊbnɒʊ] ( - - - ) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][,si: ˈoʊ] - **Another Polish writer , Solomon Dubno ( 1735 - 1813 ) , one of the first to co -** 其他 抛光 作家 , 所罗门 杜布诺 ( - - - ) , 一 的 这 第一的 到 合作 - [ˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ] [ˈmendlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] - , **operate with Mendelssohn in his Biur ,** 操作 和 门德尔松 在 他的 - ,

另一位波兰作家所罗门·杜布诺（1735-1813），是最早与门德尔松合作创作《比尔》的作家之一。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)] [grəˈmeriən] [ænd; ənd][ˈstaɪlɪst] . **was a remarkable grammarian and stylist .** 曾是 一个 卓越 语法学家 和 造型师 .

是一位杰出的语法学家和文体家。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [roʊt] [æŋ; ən] [æləˈɡɔ:rɪkl] [ˈdra:mə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] **Among other things he wrote an allegorical drama and a number of poetic** 之中 其他 事物 他 写道 一个 寓言式的 戏剧 和 一个 数字 的 诗意的 [ˈsætaɪəz] . **satires .** 讽刺作品 .

除此之外，他还创作了一部寓言剧和一些讽刺诗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði] " [hɪm] [tu:; tə] [hɪˈpɑ:krəsi] " , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - , [ɪz][ə; eɪ] **Of the latter , the " Hymn to Hypocrisy " , published in Bikkure To'elet , is a** 的 这 后者 , 这 " 圣歌 到 虚伪 " , 已发布 在 - - , 是 一个 [ˈfɪnɪʃt] [prəˈdʌkʃn] . **finished production .** 完成的 生产 .

其中，发表于《Bikkure To'elet》的《虚伪颂》是一部已完成的作品。

[ˈdʒu:də][ben] - - ( - - - ) [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ə; eɪ][ˈmæŋjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] **Judah Ben - Zeëb ( 1764 - 1811 ) published in Berlin a Manual of the Hebrew** 犹大 本 - - ( - - - ) 已发布 在 柏林 一个 手动的 的 这 希伯来语 [ˈlæŋɡwɪdʒ] ( [ˈtælməd] [lɛʃən] - [ˈɪbri] ) , **Language ( Talmud Leshon ' Ibri ) ,** 语言 ( 《塔木德》 莱雄 - 伊布里 ) ,

Judah Ben-Zeëb (1764-1811) 在柏林出版了希伯来语手册 (Talmud Leshon 'Ibri),

[plænd] [ɑ:n][ˈma:dərn] [laɪnz] , **planned on modern lines ,** 计划 在 现代的 线条 ,

设计风格现代，

[ə; eɪ][wɜ:rk] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ˈɡreɪtli] [tə:rd] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈlɑ:lədʒi] [ænd; ənd] **a work contributing greatly toward spreading a knowledge of philology and** 一个 工作 贡献 非常 朝向 传播 一个 知识 的 语言学 和 [ˈretərɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] . **rhetoric among the Jews .** 修辞 之中 这 犹太人 .

这部著作对向犹太人传播语言学和修辞学知识做出了巨大贡献。

[hɪz; ɪz] [ˈhi:bru:] - [ˈdʒɜ:rmən] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhi:bru:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ben] [ˈsi:rə][ɑ:r; ər] [wel] **His Hebrew - German Dictionary and his Hebrew version of Ben Sira are well** 他的 希伯来语 - 德语 字典 和 他的 希伯来语 版本 的 本 西拉 是 出色地 [ˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈhi:breiɪst] . **known to Hebraists .** 已知 到 希伯来语学者 .

他的希伯来语-德语词典和希伯来语版的《便西拉传》在希伯来语学者中广为人知。



[ˈaɪzək] - ( - - - ) , [ə; eɪ][ˈpoʊl] [riˈzaɪdɪŋ] [æɪ; ət][bɜːrˈlɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]  
**Isaac Satanow ( 1732 - 1804 ) , a Pole residing at Berlin , was a curious**  
艾萨克 - ( - - - ) , 一个 极 居住在 柏林 , 曾是 一个 好奇的  
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,  
**personage** ,  
人士 ,

伊萨克·萨塔诺夫（1732-1804），一位居住在柏林的波兰人，是一位颇为奇特的人物。

[ˈɪntrəstɪŋ] [əˈlaɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**interesting alike for the variety of his productions and the oddity of his**  
有趣的 同样 为了 这 种类 的 他的 作品 和 这 奇特 的 他的  
[ˈment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .  
**mental make - up** .  
精神的 制作 - 向上 .

他的作品种类繁多，精神构成也十分古怪，这两点都让他显得很有趣。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] .  
**He possessed a surprising capacity for assimilation** .  
他 拥有 一个 奇怪 容量 为了 同化 .

他拥有惊人的吸收能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈsel] ,  
**It was this that enabled him to excel** ,  
它 曾是 这 那 已启用 他 到 Excel ,

正是这一点使他能够脱颖而出。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɔːr][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl]  
**whether he imitated the style of the Bible or the style of mediaeval**  
无论 他 模仿 这 风格 的 这 圣经 或者 这 风格 的 中世纪  
[ˈɔːθər] .  
**authors** .  
作者 .

他究竟是模仿《圣经》的风格，还是模仿中世纪作家的风格？

[ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ˌæərəˈmeɪɪk][hiː; hi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒɪːniəs] [skɪl] .  
**Hebrew and Aramaic he handled with the same ingenious skill** .  
希伯来语 和 阿拉姆语 他 处理 和 这 相同的 巧妙 技能 .

他运用同样的巧妙技巧处理了希伯来语和阿拉姆语。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks][hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːθər] .  
**All his works he attributed to some ancient author** .  
全部 他的 作品 他 归因于 到 一些 古老的 作者 .

他将所有作品都归功于某位古代作家。

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [ˈeɪsæf] ( - [ˈeɪsæf]  
**His collection of Proverbs , bearing the name of the Psalmist Asaph ( Mishle Asaph**  
他的 收藏 的 箴言 , 轴承 这 姓名 的 这 诗篇作者 亚萨 ( - 亚萨  
 , [bɜːrˈlɪn] , - [ænd; ənd] - ,  
 , **Berlin , 1789 and 1792** ,  
 , 柏林 , - 和 - ,

他的箴言集，以诗篇作者亚萨的名字命名（《亚萨箴言集》，柏林，1789 年和 1792 年，

[ɪn] [θriː] [bʊks] ) , [wʊd] [kʌt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**in three books ) , would cut a respectable figure in any literature** :  
在 三 图书 ) , 会 切 一个 可敬 数字 在 任何 文学 .

（共三本书），在任何文学领域都将是是一位受人尊敬的人物。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ɔːr][ˈmæksəmz] , [ˈfɑːləʊ] :  
**A few specimens of his Mishle , or maxims , follow** :  
一个 很少 标本 的 他的 - , 或者 格言 , 跟随 :

以下是他部分格言（或箴言）的例子：

" [tru:θ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['ri:sɜ:rtʃ] , [dʒʌstɪs][frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] .  
" **Truth springs from research , justice from intelligence .**  
" 真相 弹簧 从 研究 , 正义 从 智力 .  
真理源于研究，正义源于智慧。

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪz][kɪjəri'ɑ:səti] , [ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [ænd; ənd][ɪts] [ɡoʊl]  
**The beginning of research is curiosity , its essence is discernment , and its goal**  
这 开始 的 研究 是 好奇心 , 它是 本质 是 辨别力 , 和 它是 目标  
[tru:θ] [ænd; ənd][dʒʌstɪs] " ( ['sevən] : [faɪv] , [sɪks] ) .  
**truth and justice " ( 7 : 5 , 6 ) .**  
真相 和 正义 " ( 7 : 5 , 6 ) .  
研究的开始是好奇心，其本质是洞察力，其目标是真理和正义”(7:5, 6)。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [bɜ:rθ] [ðəʊ] [dɪdst] [wi:p] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ði:] [wɜ:r; wər][ɡlæd] .  
" **On the day of thy birth thou didst weep , and those about thee were glad .**  
" 在 这 天 的 你的 出生 你 迪斯特 哭泣 , 和 那些 关于 你 是 高兴的 .  
你出生的那天，你哭了，你周围的人都欢喜了。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [deθ] [ðəʊ] [wɪlt] [læf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ði:] [wɪl] [saɪ] .  
**On the day of thy death thou wilt laugh , and those about thee will sigh .**  
在 这 天 的 你的 死亡 你 枯萎 笑 , 和 那些 关于 你 将要 叹 .  
你临终之日将欢笑，而你周围的人将叹息。

[noʊ] [ðen] , [ðəʊ] [wɪlt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][bɔ:rn] [ə'nu:ɪ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɡɑ:d] ,  
**Know then , thou wilt one day be born anew to rejoice in God ,**  
知道 然后 , 你 枯萎 一 天 是 出生 重新 到 魔 在 上帝 ,  
所以你要知道，你终有一天会重生，在上帝里欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['mætər] [wɪl] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['hɪndər] [ði:] " ( - : [faɪv] , [sɪks] ) .  
**and matter will no longer hinder thee " ( 15 : 5 , 6 ) .**  
和 事情 将要 不 更长 阻碍 你 " ( - : 5 , 6 ) .  
物质将不再阻碍你”(15: 5, 6)。

[ 'fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][wɜ:rdz] : [geʃɪm] [ɪn] ['hi:bru:] [mi:nz] [bəʊθ] " ['mætər] " [ænd; ənd] "  
[ **Footnote : A play upon words : Geshem in Hebrew means both " matter " and "**   
[ 脚注 : 一个 玩 之上 字 : 格舍姆 在 希伯来语 方法 两个都 " 事情 " 和 " ]  
[reɪn] . " ]  
**rain . " ]**  
雨 . " ]  
【脚注：此处运用了文字游戏：希伯来语中的“Geshem”既指“物质”，也指“雨水”。】

" [ru:l] [ðəɪ] ['spɪrɪt] [lest] [ʌðər] [ru:l] [ðəɪ] ['bɑ:di] " ( - : [tu:'tu:] ) .  
" **Rule thy spirit lest others rule thy body " ( 24 : 2 ) .**  
" 规则 你的 精神 免得 其他的 规则 你的 身体 " ( - : 2 ) .  
“要约束你的心，免得别人约束你的身体”(24:2)。

" ['pɪnsərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] ; [wɜ:rk][ɪz] [helpt] [ɑ:n][baɪ] [wɜ:rk] ,  
" **Pincers are made by means of pincers ; work is helped on by work ,**  
" 钳 是 制成 经过 方法 的 钳 ; 工作 是 帮助 在 经过 工作 ,  
“钳子是用钳子制造的；工作靠工作来完成。”

[ænd; ənd] ['saɪəns] [baɪ] ['saɪəns] " ( - : - ) .  
**and science by science " ( 34 : 23 ) .**  
和 科学 经过 科学 " ( - : - ) .  
并以科学为基础进行科学研究”(34: 23)。

" [θɪŋk] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðəɪ] ['pælət] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðəɪ] ['neɪbəz] ['pælət] .  
" **Think not what is sweet to thy palate is sweet to thy neighbor's palate .**  
" 思考 不是 什么 是 甜的 到 你的 味蕾 是 甜的 到 你的 邻居 味蕾 .  
“不要以为你觉得好吃的东西，你邻居也觉得好吃。”

[nɑ:t][soʊ] ; [fɔ:r; fər] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [heɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbændz] ,  
**Not so ; for many are the beautiful wives that are hated by their husbands ,**  
不是 所以 ; 为了 许多 是 这 美丽的 妻子们 那 是 憎恨 经过 他们的 丈夫们 ;  
并非如此; 因为有很多美丽的妻子被丈夫憎恨。

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtʃərd] [waɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɪ'lʌvɪd] " ( - : [sɪks] , ['sevən] ) .  
**and many the ill - featured wives that are beloved " ( 43 : 6 , 7 ) .**  
和 许多 这 患病的 - 特色 妻子们 那 是 心爱 " ( - : 6 , 7 ) .  
还有许多相貌丑陋却受人喜爱的妻子”(43: 6, 7)。

" ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [li:vz] [ɔ:f] [ ,reprə'dju:sɪŋ ] [ɪt'self] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] ;  
**" Every living being leaves off reproducing itself in its old age ;**  
" 每一个 活的 存在 树叶 离开 繁殖 本身 在 它是 老的 年龄 ;  
“任何生物在年老时都会停止繁殖;

[bʌt; bət] ['fɔ:ʃhʊd] [pleɪz] [ðə; ði][ˈhɑ:rlət][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈkreɪtʊ:d] .  
**but falsehood plays the harlot even in her decrepitude .**  
但 谬误 演出 这 妓女 甚至 在 她 衰老 .  
但谎言即便在衰老之际, 依然扮演着妓女的角色。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʃi:; ʃi] [grəʊz] , [ðə; ði] [di:pər] [ʃi:; ʃi] [straɪks] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**The older she grows , the deeper she strikes root in the ground ,**  
这 老 她 生长 , 这 更深 她 罢工 根 在 这 地面 ,  
她年纪越大, 扎根就越深。

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['nu:mərəs] [bɪˈkʌmz] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] ['prɑ:dʒəni] , [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dʌz] [aɪ 'ti:] [spred] [əˈbrɔ:d]  
**the more numerous becomes her lying progeny , the further does it spread abroad**  
这 更多的 很多的 变成 她 说谎 后代 , 这 更远 做 它 传播 国外  
:  
:  
:  
她的谎言后代越多, 这种谎言传播得就越远。

[hɜ:r; hər] [ 'lʌvəz ] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [peɪ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [əd'hɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
**Her lovers multiply , and those who pay respect to the old adhere to her**  
她 恋人 乘 , 和 那些 WHO 支付 尊重 到 这 老的 粘着 到 她  
,  
,  
,  
她的爱慕者众多, 而那些尊敬老人的人也都追随她。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [bi:; bi][nɑ:t] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] " ( - : - - - ) .  
**that her name be not wiped from the face of the earth " ( 42 : 29 - 31 ) .**  
那 她 姓名 是 不是 擦拭 从 这 脸 的 这 地球 " ( - : - - - ) .  
使她的名字不从地上被抹去”(42: 29-31)。

- ['pli:ðəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] [æz; əz] [ 'fɔ:miŋ ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Satanow pleaded for the language of the Mishnah as forming part of the**  
- 恳求 为了 这 语言 的 这 米示拿 作为 成型 部分 的 这  
['hi:bru:] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [stɑ:k] ,  
**Hebrew linguistic stock ,**  
希伯来语 语言学 库存 ,

萨塔诺夫辩称,《密释纳》的语言属于希伯来语语系的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [prəˈpɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['lɪtəreri]  
**but the moment was not propitious to the reform of the prevailing literary**  
但 这 片刻 曾是 不是 吉祥 到 这 改革 的 这 盛行 文学  
[stɑɪl] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .  
**style suggested by him .**  
风格 建议 经过 他 .  
但当时的形势并不利于他所建议的对当时盛行的文学风格的改革。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətɪd] [brɪʃːr] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ]  
**On the whole , as was intimidated before , the literary movement called forth by**  
在这所有的 , 作为 曾是 暗示 前 , 这 文学 移动 称为 前进 经过  
[ðə; ði] - [prəˈduːst] ['nʌθɪŋ] ,  
**the Meassefim produced nothing ,**  
这 - 生产 没有什么 ,

总的来说, 正如之前暗示的那样, 梅阿塞芬人发起的文学运动并没有产生任何成果。

[ɔːr][ˈɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvæljuː] .  
**or almost nothing , of permanent value .**  
或者 几乎 没有什么 , 的 永恒的 价值 .

或者几乎没有任何永久价值。

[ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [paɪəˈnɪr] [ænd; ənd] ['herəldz] .  
**The writers of this school acted the part of pioneers and heralds .**  
这 作家 的 这 学校 行动 这 部分 的 先驱者 和 使者 .

该学派的作家扮演了先驱者和先驱者的角色。

['biːɪŋ] [praɪˈmerəli][aɪˈkɒnəklæsts][ænd; ənd] [rɪˈfɔːməz] , [ðeɪ] ['dɪsəˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː]  
**Being primarily iconoclasts and reformers , they disappeared , with but few**  
存在 主要 反传统者 和 改革者 , 他们 消失 , 和 但 很少  
[ɪkˈsepʃənz] ,  
**exceptions ,**  
例外情况 ,

由于他们主要是反传统者和改革者, 除了少数例外, 他们逐渐消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dzuːz]  
**as soon as their task was completed and the emancipation of the Jews**  
作为 很快 作为 他们的 任务 曾是 完全的 和 这 解放 的 这 犹太人  
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt][ɪn] ['westərn] ['jɒrəp] .  
**was an accomplished fact in Western Europe .**  
曾是 一个 完成 事实 在 西 欧洲 .

他们的任务完成后, 西欧犹太人的解放就成为既成事实。

[ðeɪ] [səˈvaɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**They survived long enough , however , to see the movement with which they were**  
他们 幸存下来 长的 足够的 , 然而 , 到 看 这 移动 和 哪个 他们 是  
[aɪˈdentɪfaɪd] [swiːp] [əˈweɪ] ,  
**identified sweep away ,**  
已识别 扫 离开 ,

然而, 他们活得足够久, 亲眼目睹了他们所认同的运动席卷而去。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði]['oʊnli]['reɪlɪk]  
**along with the traditions of the past , also the Hebrew language , the only relic**  
沿着 和 这 传统 的 这 过去的 , 还 这 希伯来语 语言 , 这 仅有的 遗迹  
[dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**dear to them ,**  
亲爱的 到 他们 ,

除了过去的传统, 还有希伯来语——这是他们唯一珍视的遗迹。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dzuːɪ] [θɪŋ] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [θɪrɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .  
**the only Jewish thing capable of awakening a responsive thrill in their hearts .**  
这 仅有的 犹太人 事物 有能力的 的 唤醒 一个 响应式设计 刺激 在 他们的 心 .

唯一能唤起他们心中激动之情的犹太事物。

[ˈpæʃənət] ['hjuːmənɪst] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] ,  
**Passionate humanists , and not very clear - sighted ,**  
热情的 人文主义者 , 和 不是 非常 清除 - 目击者 ,

充满热情的人文主义者, 但目光不够敏锐。

[ðeɪ] [pə'rmitɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ] [mə'dɜːrənəti] [ænd; ənd] [ 'prɒmisɪz ] [ʌv; əv] [laɪt]  
**they permitted themselves to be dazzled by modernity and promises of light**  
他们 允许 他们自己 到 是 眼花缭乱 经过 现代性 和 承诺 的 光  
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,  
**and liberty** ,  
和 自由 ,

他们让自己被现代性以及光明和自由的承诺所迷惑，

[ænd; ənd] [fɔːr'swɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [næʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,  
**and forswore the ideal of the re - nationalization of Israel** ,  
和 发誓 这 理想的 的 这 关于 - 国有化 的 以色列 ,  
并放弃了以色列重新民族化的理想。

[soʊ] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [bɑːnd] [ðæt] [ju'naɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hoʊp] ,  
**so placing themselves outside the fellowship bond that united , by a common hope** ,  
所以 放置 他们自己 外部 这 奖学金 纽带 那 团结的 , 经过 一个 常见的 希望 ,  
因此，他们把自己置于因共同希望而团结在一起的友谊纽带之外。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd]  
**the great masses of the Jews who were still attached to their faith and**  
这 伟大的 群众 的 这 犹太人 WHO 是 仍然 随附的 到 他们的 信仰 和  
[tuː; tə][ðer; ðər] ['piːp(ə)] .  
**to their people** .  
到 他们的 人们 .

绝大多数犹太人仍然忠于他们的信仰和民族。

['raɪtɜːz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][əˌrɪdʒə'næləti] [ˌwʌtsʊʊ'evər] ,  
**Writers of no consequence in many cases , and of no originality whatsoever** ,  
作家 的 不 结果 在 许多 案例 , 和 的 不 独创性 任何 ,  
许多作家都无关紧要，而且毫无原创性可言。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ɡrændʒər] [ʌv; əv]['ɪzreɪlɪz, 'ɪzriːəlɪz][pæst] ,  
**failing to recognize the grandeur of Israel's past** ,  
失败 到 认出 这 宏伟 的 以色列的 过去的 ,  
未能认识到以色列过去的辉煌，

[ðə; ði] - [dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] [sə'raʊndɪŋz] [tuː] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [siːk] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn]  
**the Meassefim despised their Jewish surroundings too heartily to seek inspiration in**  
这 - 被鄙视的 他们的 犹太人 周围环境 也 衷心地 到 寻找 灵感 在  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

梅阿塞菲姆人对他们周围的犹太环境充满了厌恶，以至于无法从中寻求灵感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃæləʊ] ['ɪmɪtəɪtəz] , ['sekənd] - [reɪt] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv]  
**For the most part they were shallow imitators , second - rate translators of**  
为了 这 最多 部分 他们 是 浅的 模仿者 , 第二 - 速度 译者 的  
['ʃɪlər] [ænd; ənd][ 'rɑːsiːn ] .  
**Schiller and Racine** .  
席勒 和 拉辛 .

他们大多是肤浅的模仿者，是席勒和拉辛作品的二流翻译者。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [soʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [spiːk] ,  
**The language of the Jewish soul they could not speak** ,  
这 语言 的 这 犹太人 灵魂 他们 可以 不是 说话 ,  
他们无法说出犹太人灵魂的语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:əl][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtəɪŋ] ]  
**and they could not formulate a new ideal to take the place of the tottering**  
和 他们 可以 不是 制定 一个 新的 理想的 到 拿 这 地方 的 这 颤巍巍  
[trəˈdɪŋnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:ltəɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmesiˈænik] [taɪm] .  
**traditions of the past and the faltering hope of a Messianic time .**  
传统 的 这 过去的 和 这 摇摇欲坠 希望 的 一个 弥赛亚 时间 .  
他们无法构想出新的理想来取代摇摇欲坠的过去传统和岌岌可危的弥赛亚时代希望。

[æŋ; ən][ɪnˈtaɪər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz][tu;; tə] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈdʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] [keɪm] [ˈɪntu:] ]  
**An entire generation was to pass before historical Judaism came into**  
一个 全部的 一代 曾是 到 经过 前 历史 犹太教 来了 进入  
[ɪts] [oʊn] [əˈgen] ,  
**its own again ,**  
它是自己的 再次 ,  
整整一代人的时间过去了，历史上的犹太教才再次兴起。

[θru:] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] " [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] " [ænd; ənd][ðə; ði]  
**through the creation of a pure " Science of Judaism " and the**  
通过 这 创建 的 一个 纯的 " 科学 的 犹太教 " 和 这  
[kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**conception of the mission of the Jewish people .**  
概念 的 这 使命 的 这 犹太人 人们 .  
通过创建纯粹的“犹太教科学”和构想犹太民族的使命。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [kɔ:zd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][stɜ:r] .  
**Nevertheless the movement called into being by the Meassefim caused considerable stir .**  
尽管如此 这 移动 称为 进入 存在 经过 这 - 导致 大量 搅拌 .  
然而，梅阿塞菲姆人发起的这场运动却引起了相当大的轰动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ ræˈbinɪk ] [trəˈdɪ](ə)n] , [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [wʌz; wəz]  
**For the first time the Rabbinic tradition , petrified by age and ignorance , was**  
为了 这 第一的 时间 这 拉比 传统 , 石化 经过 年龄 和 无知 , 曾是  
[əˈseɪld] ,  
**assailed ,**  
遭受攻击 ,  
拉比传统因年代久远和无知而僵化，第一次遭到了抨击。

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ,  
**in the sacred language at that ,**  
在 这 神圣 语言 在 那 ,  
而且是用神圣的语言来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [bɔ:ntft] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][laɪf] .  
**and the attack was launched in the name of science and life .**  
和 这 攻击 曾是 发射 在 这 姓名 的 科学 和 生活 .  
而这次袭击是以科学和生命的名义发起的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌhɑ:skəˈlɑ:] , [ˈhi:bru:] [ˈhju:mənɪzəm] ,  
**For the first time the Haskalah , Hebrew humanism ,**  
为了 这 第一的 时间 这 哈斯卡拉 , 希伯来语 人道主义 ,  
哈斯卡拉运动，希伯来人文主义，首次

[dɪˈklerd] [wɔ:r][ɑ:n] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈtræməld] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˌevəˈlu:f(ə)n][ʌv; əv]  
**declared war on whatever in the past trammelled the modern evolution of**  
声明 战争 在 任何 在 这 过去的 受束缚 这 现代的 进化 的  
[ˈdʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] .  
**Judaism** :  
犹太教 .  
向过去阻碍犹太教现代发展的任何事物宣战。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] - , [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'seɪpʃən(ə)l] [fju:] , [ri'freɪnd] ['skru:pjələsli] [frʌm; frəm][ˈvaɪələnt]  
**In vain the Meassefim , save the exceptional few , refrained scrupulously from violent**  
在 徒劳 这 - , 节省 这 非凡的 很少 , 克制 一丝不苟地 从 暴力  
[ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ˈpraɪmeri][dɒ:g'mætɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] .  
**declamation against primary dogmatic principles .**  
朗诵 反对 基本的 教条主义 原则 .  
除了极少数例外，梅阿塞菲姆人竭力避免对基本教义原则进行激烈的抨击，但最终徒劳无功。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈmendlsn] , [kɒntrə'vi:nɪŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]  
**In vain their master Mendelssohn , contravening good sense and historical**  
在 徒劳 他们的 掌握 门德尔松 , 违反 好的 感觉 和 历史  
[ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,  
**Judaism** ,  
犹太教 ,  
他们的老师门德尔松徒劳地违背了常理和犹太教传统，

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [prækleɪm] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ˈsækrəʊsæŋkt] .  
**went so far as to proclaim these principles sacrosanct .**  
去 所以 远的 作为 到 宣布 这些 原则 神圣不可侵犯 .  
甚至宣称这些原则神圣不可侵犯。

[ðə; ði] [ˌsekjələra'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈdʒu:ɪ] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]  
**The secularization of Jewish literature and Jewish life had made a**  
这 世俗化 的 犹太人 文学 和 犹太人 生活 有 制成 一个  
[bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [wɔ:l] .  
**breach in the ghetto wall .**  
违反 在 这 贫民窟 墙 .  
犹太文学和犹太生活的世俗化在隔都的墙上撕开了一个缺口。

[ˌðer'æftər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz] .  
**Thereafter nothing could oppose the march of new ideas .**  
此后 没有什么 可以 反对 这 行进 的 新的 想法 .  
此后，没有任何事物能够阻挡新思想的传播。

[ðə; ði] [ˈræbaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrli] ; [hens] [ðə; ði] [ˈstʌbərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**The Rabbis of the period saw it clearly ; hence the stubbornness of their**  
这 拉比 的 这 时期 锯 它 清楚地 ; 因此 这 固执 的 他们的  
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] .  
**opposition .**  
反对 .  
当时的拉比们对此看得很清楚；因此他们的反对才如此顽固。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nu:] [klæs] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**Beginning with this time a new class appeared among the Jews of the ghetto ,**  
开始 和 这 时间 一个 新的 班级 出现 之中 这 犹太人 的 这 贫民窟 ,  
从此时起，犹太隔离区的犹太人中出现了一个新的阶层。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔ:r] [men] [ʌv; əv] [leɪ] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,  
**the class of the Maskilim , or men of lay learning and letters ,**  
这 班级 的 这 掩护 , 或者 男人 的 躺 学习 和 信件 ,  
启蒙者阶层，或称世俗学问和文学者阶层

[ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈræbaɪz][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][tu;; tə] [ˈrekən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,  
**a class with which the Rabbis have since had to reckon , with which ,**  
一个 班级 和 哪个 这 拉比 有 自从 有 到 估计 , 和 哪个 ,  
[ɪn'di:d] ,  
**indeed ,**  
的确 ,  
此后，拉比们不得不面对这样一个阶层，事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fer] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .  
**they have had to share their authority over the people** .  
他们 有 有 到 分享 他们的 权威 超过 这 人们 :  
他们不得不与他人分享对人民的权力。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,  
**So far as the Hebrew language is concerned** ,  
所以 远的 作为 这 希伯来语 语言 是 担心的 ,  
就希伯来语而言,

[ðə; ði] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ 'pjuərɪfaɪɪŋ ][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['bɪblɪkl]  
**the Meassefim succeeded in purifying it and restoring it to its Biblical**  
这 - 成功了 在 净化 它 和 恢复 它 到 它是 圣经  
[fɔːrm] .  
**form** .  
形式 :

梅阿塞菲姆人成功地净化了它，并使其恢复到圣经中的形式。

[ˈwɛsəli] [ænd; ənd][ˈmeɪndəs] [ əˈblɪtəreɪtɪd ] [ðə; ði][ləst][ 'vestɪdʒɪz ][Λv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ 'eɪdʒɪz] ,  
**Wessely and Mendes obliterated the last vestiges of the Middle Ages** ,  
韦斯利 和 门德斯 彻底摧毁 这 最后的 残余 的 这 中间 年龄 ,  
韦斯利和门德斯彻底抹去了中世纪的最后痕迹。

[ænd; ənd] ['meni] [Λv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtərə'təː] [Λv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'kwiːðd] ['mɒdlz] [Λv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk]  
**and many of the litterateurs of the period bequeathed models of the classic**  
和 许多 的 这 文学家 的 这 时期 遗赠 模型 的 这 经典的  
[stɑɪl] [tuː; tə][pɑː'sterəti] .  
**style to posterity** .  
风格 到 后人 :

当时许多文学家都为后世留下了古典风格的典范作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tʊːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [Λv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd][ɪts] [dɪsəd'væntɪdʒs] .  
**But the return to the manner of the Bible had its disadvantages** .  
但 这 返回 到 这 方式 的 这 圣经 有 它是 缺点 :  
但是，回归圣经的方式也有其弊端。

[,aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [Λv; əv][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] , [ə'fektɪd]  
**It went to extremes , and led to the creation of a pompous , affected**  
它 去 到 极端情况 , 和 引领 到 这 创建 的 一个 傲慢 , 做作的  
[stɑɪl] , [ðə; ði] - ,  
**style , the Melizah** ,  
风格 , 这 - ,  
这种做法走向了极端，导致了一种浮夸做作的风格——梅利扎风格——的出现。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɪn'deləb(ə)l] ['treɪsɪz] [ɪn][ˈniːoʊ] - ['hiːbruː] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**which has left indelible traces in neo - Hebrew literature** .  
哪个 有 左边 不可磨灭 痕迹 在 新 - 希伯来语 文学 :  
这在新希伯来文学中留下了不可磨灭的印记。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [stɑɪl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**In the effort to guard the Biblical style against the Rabbinisms which had**  
在 这 努力 到 警卫 这 圣经 风格 反对 这 拉比语录 哪个 有  
[ɪm'pɜːd] [ðə; ði] ['elɪɡəns] [Λv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
**impaired the elegance of the Hebrew language** ,  
受损 这 优雅 的 这 希伯来语 语言 ,  
为了保护圣经的文风免受拉比主义的影响（这些拉比主义损害了希伯来语的优雅性），

[ðə; ði] ['pjuərɪsts][hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [Λv; əv][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] .  
**the purists had gone beyond the bounds of moderation** .  
这 纯粹主义者 有 已消失 超过 这 界限 的 适度 :  
纯粹主义者们已经越过了适度的界限。



[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][moʊst][proʊˈzeɪk] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [aɪˈdiːəz] ,  
**To express the most prosaic thought , the simplest ideas ,**  
到 表达 这 最多 平淡无奇 想法 , 这 最简单的 想法 ,  
表达最平凡的想法，最简单的理念，

[ðeɪ] [druː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmetəfɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːb(ə)] .  
**they drew upon the metaphors and the elevated diction of the Bible .**  
他们 画 之上 这 隐喻 和 这 升高 措辞 的 这 圣经 .  
他们借鉴了《圣经》中的比喻和高雅的措辞。

[ðɪs] [reɪdʒ][fɔːr; fər][.ækəˈdemɪk] [kəˈrektnəs] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][repjuˈteɪ](ə)n] , [nɑːt] [ˈmerɪtɪd]  
**This rage for academic correctness is responsible for the reputation , not merited**  
这 愤怒 为了 学术的 正确性 是 负责任的 为了 这 名声 , 不是 值得  
[baɪ] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**by Hebrew literature ,**  
经过 希伯来语 文学 ,  
这种对学术正确性的狂热导致了希伯来文学不应有的声誉。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [læks] [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʒəː] [dɛsprɪt] ,  
**that it lacks originality , that it is no more than a jeu d'esprit ,**  
那 它 缺乏 独创性 , 那 它是 不 更多的 比 一个 游戏 精神 ,  
它缺乏原创性，只不过是一款儿戏而已。

[ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv][ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ] [kənˈsiːts] .  
**a jumble of quibbling conceits .**  
一个 杂乱 的 吹毛求疵 奇想 .  
一堆吹毛求疵的自负之词。

[ɪˈtæliən] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Italian men of letters also took part in the literary movement of the end of the**  
意大利语 男人 的 信件 还 采取 部分 在 这 文学 移动 的 这 结尾 的 这  
[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**eighteenth century .**  
第十八 世纪 .  
意大利文人墨客也参与了十八世纪末的文学运动。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmen](ə)n] [baɪ] [neɪm] .  
**Two of them are worthy of mention by name .**  
二 的 他们 是 值得 的 提到 经过 姓名 .  
其中两人值得特别提及。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈiːfreɪɪm] [lʊˈzɑːtoʊ] ( - - - ) , [huːz] [ʌv] [ˈsɑːnəts] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]  
**The first is the poet Ephraim Luzzatto ( 1727 - 1792 ) , whose love sonnets , written in**  
这 第一的 是 这 诗人 以法莲 卢扎托 ( - - - ) , 谁 爱 十四行诗 , 书面 在  
[ə; eɪ] [ˈsprɑɪtli] [ˈstɑɪl] ,  
**a sprightly style ,**  
一个 轻快的 风格 ,  
第一位是诗人埃弗雷姆·卢扎托（1727-1792），他以轻快的风格创作的爱情十四行诗，

[saʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [noʊt] .  
**sound a lyric note .**  
声音 一个 歌词 笔记 .  
发出一个歌词音符。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈsæmjʊəl] [ˈroʊmɑːˈheli] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelədɾɑːmə] , [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [baɪ]  
**The other is Samuel Romanelli , the author of a melodrama , much admired by**  
这 其他 是 塞缪尔 罗马内利 , 这 作者 的 一个 情节剧 , 很多 钦佩 经过  
[hɪz; ɪz] [kənˈtempərəriːz] ,  
**his contemporaries ,**  
他的 同时代人 ,  
另一位是塞缪尔·罗马内利，他创作的通俗剧深受同时代人的喜爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə'reɪbiə] .  
and of a " Journey to Arabia .

和 的 一个 " 旅行 到 阿拉伯 。

以及“阿拉伯之旅”。

" [ɪn] [fræns] , [ˈɔːlsuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ æl'sæs ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'læbəreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]  
" In France , also , especially in Alsace , there were collaborators of the German  
" 在 法国 , 还 , 尤其 在 阿尔萨斯 , 那里 是 合作者 的 这 德语  
- ,  
Meassefim ,  
- ,

“在法国，尤其是在阿尔萨斯，也有德国梅阿塞菲姆的合作者，

[ðə; ði][best] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] -  
the best known among them Ensheim .  
这 最好的 已知 之中 他们 - .

其中最著名的是恩斯海姆。

[bɪ'saɪdɪz] , [fræns] [hɑːbəd] [ðə; ði]['oʊnli][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [huː] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]  
Besides , France harbored the only poet of the period who can lay claim to  
除了 , 法国 藏匿 这 仅有的 诗人 的 这 时期 WHO 能 躺 宣称 到  
[ə,ɪdʒə'næləti] ,  
originality ,  
独创性 ,

此外，法国还孕育了那个时代唯一一位堪称原创的诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
but he was not of the school of the Meassefim .  
但 他 曾是 不是 的 这 学校 的 这 - .

但他并非梅阿塞芬学派的成员。

[ˈeli] [hæf][æŋ; ən][hæ'leɪvi] ( - - - ) , [ʌv; əv][ˈpæris] , [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ˈluːdə,vɪk] [hæ'leɪvi] ,  
Elie Half an Halévy ( 1760 - 1822 ) , of Paris , the grandfather of Ludovic Halévy ,  
埃利 一半 一个 哈雷维 ( - - - ) , 的 巴黎 , 这 祖父 的 路多维克 哈雷维 ,  
埃利·哈尔·安·阿莱维 (1760-1822)，巴黎人，路德维克·阿莱维的祖父

[baɪ][faːr] [sə'pɑːsɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][poʊ'etɪk] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [fər'tɪləti]  
by far surpasses the other poets of his day in poetic temperament and fertility  
经过 远的 超越 这 其他 诗人 的 他的 天 在 诗意的 气质 和 生育力  
[ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .  
of imagination .  
的 想像力 .

在诗歌气质和想象力方面，远远超越了同时代的其他诗人。

[ʌn'ʌkɪli] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hæ'leɪvi] , [huː] , [mɔːr'oʊvər] ,  
Unluckily , we do not possess all the poems written by Halévy , who , moreover ,  
不幸的是 , 我们 做 不是 具有 全部 这 诗歌 书面 经过 哈雷维 , WHO , 而且 ,  
遗憾的是，我们并没有收藏阿莱维的所有诗作，而且，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [prə'ɪfɪk] [ˈɔːθər] .  
was not a very prolific author .  
曾是 不是 一个 非常 多产的 作者 .

他并不是一位多产的作家。

[ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz][ˈtælənt][ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm]  
In what has come down to us his talent is abundantly proved by the charm  
在 什么 有 来 向下 到 我们 他的 天赋 是 大量 已证实 经过 这 魅力  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒɪz] .  
of his individual style and the wealth of his images .  
的 他的 个人 风格 和 这 财富 的 他的 图片 .

从流传至今的作品中，他的才华已通过其独特的风格和丰富的图像资料得到了充分的证明。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:(ə)n] [hæz; həz] [bloʊn] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz]  
**The reader feels that the breath of the Revolution has blown through his pages**  
这 读者 感觉 那 这 气息 的 这 革命 有 吹 通过 他的 页面  
.  
:  
.

读者能感受到革命的气息已经吹拂过书页。

[hɪz; ɪz] " [hɪm] [tu:; tə] [pi:s] " ( [jə:] [hɑ:] - [əˈloʊm] ) , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - , [ɪz][ðə; ði]  
**His " Hymn to Peace " ( Shir ha - Shalom ) , published at Paris in 1804 , is the**  
他的 " 圣歌 到 和平 " ( 希尔 哈 - 平安 ) , 已发布 在 巴黎 在 - , 是 这  
[əˌpɑ:θiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,  
**apotheosis of Napoleon ,**  
神化 的 拿破仑 ,  
他的《和平颂》(Shir ha-Shalom) 于1804年在巴黎出版，是拿破仑的巅峰之作。

[hu:m] [ðə; ði][ˈpoʊət] [heɪlz] [æz; əz] " [ˈlɪbərti] [ˈreskjʊ:d] " [ænd; ənd] " [ˈbju:trɪf(ə)l] [fræns] " , [ðə; ði] [hoʊm]  
**whom the poet hails as " liberty rescued " and " beautiful France " , the home**  
谁 这 诗人 冰雹 作为 " 自由 获救 " 和 " 美丽的 法国 " , 这 家  
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .  
**of liberty .**  
的 自由 .

诗人称赞法国是“自由的拯救者”和“美丽的法国”，是自由的家园。

[ðɪs] [juˈni:k] [ˈpoʊəm][ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frent] ,  
**This unique poem is characterized by unbounded love for France and the French ,**  
这 独特的 诗 是 特征化的 经过 无界 爱 为了 法国 和 这 法语 ,  
[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,  
**the beautiful country ,**  
这 美丽的 国家 ,  
这首独特的诗歌充满了对法国和法国人民，这个美丽国家的无限热爱。

[ðə; ði] [fri:] , [haɪ] - [ˈmetəld] [pi:p(ə)] ,  
**the free , high - mettled people ,**  
这 自由的 , 高的 - 磨砺 人们 ,

自由而高尚的人民，

[ˈberɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][hænd][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [sɔ:rd] ,  
**bearing love of country in its heart and in its hand the avenging sword ,**  
轴承 爱 的 国家 在 它是 心 和 在 它是 手 这 复仇 剑 ,  
心中怀着爱国之心，手中握着复仇之剑，

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] " [ˈtɪrəni] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,  
**and cherishing hatred against " tyranny on the throne ,**  
和 珍惜 仇恨 反对 " 暴政 在 这 王座 ,  
并怀有对“王位暴政”的憎恨，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ˈpærədəɪs][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ] [haʊs] .  
**which had changed a terrestrial Paradise into a charnel house .**  
哪个 有 已更改 一个 陆地 天堂 进入 一个 藏尸院 房子 .  
它把人间天堂变成了人间尸骸。

" [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪkˈstəʊlz][ðə; ði][ˈdɪktetər][nɑ:tʃ][ˈoʊnli][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] " [frend] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] " ,  
**" The poet extols the dictator not only because he is a " friend of victory " ,**  
" 这 诗人 赞美 这 独裁者 不是 仅有的 因为 他 是 一个 " 朋友 的 胜利 " ,  
“诗人赞扬独裁者，不仅仅是因为他是‘胜利之友’”，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] " [frend] [ʌv; əv] ['saɪəns]  
**but because he is at the same time and still more a " friend of science**  
但 因为 他 是 在 这 相同的 时间 和 仍然 更多的 一个 " 朋友 的 科学  
.  
:  
.

但因为他同时也是一位“科学之友”。

" [hiː; hi] [sə'luːts] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmɪz] .  
" **He salutes the victorious armies** .  
" 他 敬礼 这 胜利者 军队 .

他向胜利的军队致敬。

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [ðeɪ] [ber] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]  
**Although they bring destruction and misery in their wake , they bear before them**  
虽然 他们 带来 破坏 和 苦难 在 他们的 唤醒 , 他们 熊 前 他们  
[ðə; ði][stændərd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,  
**the standard of science ,**  
这 标准 的 科学 ,

虽然他们所到之处带来毁灭和苦难，但他们却高举着科学的旗帜。

[sɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] .  
**civilization , and progress** .  
文明 , 和 进步 .

文明与进步。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['weɪkənd] [ə; eɪ] [laʊd] ['ekou][ɪn][ðə; ði] ['getouz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]  
**The cry of liberty wakened a loud echo in the ghettos of even the most**  
这 哭 的 自由 醒来 一个 大声 回声 在 这 贫民窟 的 甚至 这 最多  
['bækwərd] ['kʌntrɪz] .  
**backward countries** .  
落后 国家 .

即使在最落后国家的贫民窟里，自由的呼声也引起了强烈的回响。

['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [mə'mentəʊz] ,  
**Hebrew literature contains a number of curious mementos** ,  
希伯来语 文学 包含 一个 数字 的 好奇的 纪念品 ,

希伯来文学中包含许多奇特的纪念品，

['təʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [revə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][nə'pouli'ɑːnɪk]  
**tokens of the ardent hopes which the French Revolution and the Napoleonic**  
代币 的 这 热心 希望 哪个 这 法语 革命 和 这 拿破仑时代  
['kɒŋkwests] [i'vəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,  
**conquests evoked in the breast of the Jews ,**  
征服 唤起 在 这 胸部 的 这 犹太人 ,

这是法国大革命和拿破仑征服在犹太人心中激起的炽热希望的象征。

[huːz] ['kærəktər] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['despətɪzəm] .  
**whose character has little enough affinity with the rule of despotism** .  
谁 特点 有 小的 足够的 亲和力 和 这 规则 的 专制主义 .

他的性格与专制统治几乎没有任何相似之处。

[ɪn] ['nuːmərəs] ['hiːbruː] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sɒŋz] [ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv] [nə'pouliən] [æz; əz]  
**In numerous Hebrew hymns and songs they welcomed the armies of Napoleon as**  
在 很多的 希伯来语 赞美诗 和 歌曲 他们 欢迎 这 军队 的 拿破仑 作为  
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] [mə'saɪə] .  
**of the savior Messiah** .  
的 这 救主 弥赛亚 .

在许多希伯来赞美诗和歌曲中，他们将拿破仑的军队比作救世主弥赛亚，以示欢迎。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] :  
[ **Footnote** : **To name but a few among the many** :  
[ 脚注 : 到 姓名 但 一个 很少 之中 这 许多 :  
[ **脚注：仅举众多例子中的几个：**]

[æn; ən][oʊd][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ræbaɪ]['dʒeɪkəb] - [ɪn][ æl'sæs ] ,  
**an ode by the celebrated Rabbi Jacob Meïr in Alsace** ,  
一个 颂 经过 这 著名 拉比 雅各布 - 在 阿尔萨斯 ,  
阿尔萨斯著名拉比雅各布·梅尔的一首颂歌

[æn; ən]['ænsesetər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['ræbɪn] ['zɑːdək][ kɑːn ] ;  
**an ancestor of the family of the Grand - Rabbin Zadoc Kahn** ;  
一个 祖先 的 这 家庭 的 这 盛大 - 拉比 扎多克 卡恩 ;  
大拉比扎多克·汗家族的祖先;

[əˈnʌðər] [oʊd] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət] [viˈenə] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːli] [grəˈmeriən] [ben] - - ;  
**another ode composed at Vienna by the Polish grammarian Ben - Zeëb** ;  
其他 颂 由 在 维也纳 经过 这 抛光 语法学家 本 - - ;  
另一首由波兰语法学家本·泽布在维也纳创作的颂歌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəɡɑːɡ] [æt; ət] ['fræŋkfɜrt] ( - ) , [æt; ət]['hæmbɜːrg] ( -  
**and the hymns sung in the synagogue at Frankfort ( 1807 ) , at Hamburg ( 1811**  
和 这 赞美诗 唱 在 这 犹太教堂 在 法兰克福 ( - ) , 在 汉堡 ( -  
) , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
) , **etc** .  
) , ETC .  
以及在法兰克福（1807 年）、汉堡（1811 年）等地的犹太教堂里唱的赞美诗。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [koʊd] [ˈpʌblɪft] [æt; ət]['æmstərdæm][ɪn] - [ɪz]['ɔːlsou] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] . ]  
**The Revolutionary Code published at Amsterdam in 1795 is also worthy of mention . ]**  
这 革命者 代码 已发布 在 阿姆斯特丹 在 - 是 还 值得 的 提到 . ]  
1795年在阿姆斯特丹出版的《革命法典》也值得一提。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [set][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps]  
**Before the first flush of joy died away , the reaction set in , and their hopes**  
前 这 第一的 冲洗 的 喜悦 死亡 离开 , 这 反应 放 在 , 和 他们的 希望  
[wɜːr; wər] ['blaɪtɪd] .  
**were blighted** .  
是 秕 .  
最初的喜悦尚未消退，随之而来的是挫败感，他们的希望破灭了。

[ðə; ði][dʒuːz]['riːləpst; rɪləpst]['ɪntuː][ðer; ðər]['oʊldən]['soʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] .  
**The Jews relapsed into their olden social misery** .  
这 犹太人 复发 进入 他们的 古老的 社会的 苦难 .  
犹太人再次陷入了他们过去的社会苦难之中。

[ˌnevərðəˈles] ,  
**Nevertheless** ,  
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [klaɪʃ] [brɪˈtwiːn] [rɪˈsiːvd] [ˈnəʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kənˈsepʃnz] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [nɑːt]  
**the clash between received notions and the new conceptions had contributed not**  
这 冲突 之间 已收到 概念 和 这 新的 概念 有 贡献 不是  
[ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [nuː] ['tendənsɪz] [ɪn][ðə; ði]  
**a little to produce a ferment of ideas and create new tendencies in the**  
一个 小的 到 生产 一个 发酵 的 想法 和 创造 新的 倾向 在 这  
['getoʊ] ,  
**ghetto** ,  
贫民窟 ,  
旧观念与新观念之间的冲突，在很大程度上促成了贫民窟中思想的碰撞和新思潮的形成。

[æt; ət][læst] [ə'raʊzd] [frəm; frəm][its] [mɪ'leniəl] ['slʌmbər] .  
at last aroused from its millennial slumber .  
在 最后的 被唤醒 从 它是 千禧一代 睡眠 .  
终于从千年沉睡中苏醒。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]  
CHAPTER III  
章 三、  
第三章

[ɪn] ['pɒlənd] [ænd; ənd] ['ɔ:striə]  
IN POLAND AND AUSTRIA  
在 波兰 和 奥地利  
在波兰和奥地利

[ðə; ði] [gə'liʃn] [sku:l]  
THE GALICIAN SCHOOL  
这 加利西亚人 学校  
加利西亚学派

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [s'kɒləz] ['dɑ:mɪsaɪld'doʊmɪsaɪld][ɪn]['dʒɜ:rməni] ['entərd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['ɪntu:]  
The Polish scholars domiciled in Germany entered , as we have seen , into  
这 抛光 学者们 住所 在 德国 进入 , 作为 我们 有 已见 , 进入  
[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] - .  
the work of the Meassefim .  
这 工作 的 这 - .  
我们看到，定居德国的波兰学者们开始研究梅阿塞菲姆的作品。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ træns'fə:d ] [tu:; tə]['pɒlənd] ,  
Presently it will appear that the movement itself was transferred to Poland ,  
目前 它 将要 出现 那 这 移动 本身 曾是 转移 到 波兰 ,  
目前看来，这场运动本身似乎已经转移到了波兰。

[wer] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['els,wer] .  
where it produced a much more lasting effect than elsewhere .  
在哪里 它 生产 一个 很多 更多的 持久 影响 比 别处 .  
它在那里产生的影响比在其他地方更为持久。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['hi:bru:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['væniʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,  
In the West of Europe Hebrew was destined to vanish little by little ,  
在 这 西方 的 欧洲 希伯来语 曾是 注定 到 消失 小的 经过 小的 ,  
在西欧，希伯来语注定会逐渐消失。

[ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntrɪz] .  
and make room for the languages of the various countries .  
和 制作 房间 为了 这 语言 的 这 各种各样的 国家 .  
并为各个国家的语言留出空间。

[ɪn][ðə; ði]['slævɪk] [i:st] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,  
In the Slavic East , on the other hand ,  
在 这 斯拉夫 东方 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面，在斯拉夫东部，

[ðə; ði]['ni:ʊʊ] - ['hi:bru:] [geɪnd] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]  
the neo - Hebrew gained and spread until it was the predominating language  
这 新 - 希伯来语 获得 和 传播 直到 它 曾是 这 占主导地位 语言  
[ju:st] [baɪ] ['raɪtə-z] .  
used by writers .  
用过的 经过 作家 .  
新希伯来语逐渐获得并传播开来，最终成为作家们使用的主要语言。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [gruː] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] ,  
**By and by a profane literature grew up in it** ,  
经过 和 经过 一个 亵渎 文学 生长 向上 在 它 ;  
渐渐地, 一种世俗文学在这种环境中兴起。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .  
**which extends to our day without a break** .  
哪个 扩展 到 我们的 天 没有 一个 休息 .  
这导致我们一天没有休息时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːn] , [ðə; ði]['dʒʊəri'dʒuːri][ʌv; əv]['pʊʊlənd] , ['aɪsəleɪtɪd][ɪn] ['destəni]  
**From the sixteenth century on , the Jewry of Poland , isolated in destiny**  
从 这 第十六 世纪 在 , 这 犹太人 的 波兰 , 孤立 在 命运  
[ænd; ənd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,  
**and in political constitution** ,  
和 在 政治的 宪法 ,  
从十六世纪起, 波兰犹太人在命运和政治体制上都处于孤立状态。

[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pi:p(ə)l] .  
**comprised the greater part of the Jewish people** .  
包括 这 更大的 部分 的 这 犹太人 人们 .  
构成了犹太人口的绝大多数。

[ðə; ði] [əɡlɒmə'reɪʃnz] [ʌv; əv][dʒuːz][ɪn]['pʊʊlənd] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd]  
**The agglomerations of Jews in Poland , originating in many different countries , and**  
这 聚集体 的 犹太人 在 波兰 , 起源 在 许多 不同的 国家 , 和  
[fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn] [mæs] ,  
**fused into one mass** ,  
融合 进入 一 大量的 ,  
波兰境内的犹太人群体, 他们来自许多不同的国家, 最终融合为一个整体。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][laːrdʒ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] .  
**enjoyed a large measure of autonomy** .  
享受 一个 大的 措施 的 自治 .  
享有高度自主权。

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['ɡʌvənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf]['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]  
**Their fortunes were governed and their life regulated by a political**  
他们的 财富 是 受统治 和 他们的 生活 受监管 经过 一个 政治的  
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['ræbəɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]  
**and religious organization administered by the Rabbis and the representatives**  
和 宗教 组织 管理 经过 这 拉比 和 这 代表  
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'hɑːl] ,  
**of the Kahal** ,  
的 这 卡哈尔 ,  
他们的命运由拉比和卡哈尔的代表管理的政治和宗教组织掌控, 他们的生活也受其规范。

[ðə; ði] " [kə'mjuːnəti] .  
**the " community** .  
这 " 社区 .  
“社区。

" [ðɪs] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θiːə'krætɪk] [steɪt] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv]  
**" This organization formed a sort of theocratic state known as " The Synod of**  
" 这 组织 形成 一个 种类 的 神权政治 状态 已知 作为 " 这 宗教会议 的  
[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntrɪz] " ( ['pʊʊlənd] ,  
**the Four Countries " ( Poland** ,  
这 四 国家 " ( 波兰 ,  
“这个组织形成了一种被称为‘四国宗教会议’的神权国家（波兰,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒʊlənd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [ˌlɪθuˈeɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːˈtɑːnəməs] [ˈsɪnəd] ) .  
**Little Poland , Little Russia , and , later , Lithuania , with its autonomous synod ) .**  
小的 波兰 , 小的 俄罗斯 , 和 , 之后 , 立陶宛 , 和 它是 自主 宗教会议 ) .  
小波兰、小俄罗斯, 以及后来的立陶宛 (及其自治宗教会议)。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]  
**Constituting almost the whole of the Third Estate of a country three times the**  
构成 几乎 这 所有的 的 这 第三 财产 的 一个 国家 三 时代 这  
[saɪz][ʌv; əv] [fræns] ,  
**size of France ,**  
尺寸 的 法国 ,  
几乎构成了一个国土面积是法国三倍的国家的整个第三等级,

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][naːt][ˈoʊnli] [ˈmɜːtʃənts] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ˈɑːtɪzənz] ,  
**the Jews were not only merchants , but also , and more particularly , artisans ,**  
这 犹太人 是 不是 仅有的 商人 , 但 还 , 和 更多的 特别 , 工匠 ,  
[ ˈwəːkɪŋmən ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrmɜːz] .  
**workingmen , and even farmers .**  
工人 , 和 甚至 农民 .  
犹太人不仅是商人, 而且尤其还是工匠、工人, 甚至是农民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːrt] , [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**They were a people apart , distinct from the others .**  
他们 是 一个 人们 除 , 清楚的 从 这 其他的 .  
他们是一群与众不同的人, 与其他民族截然不同。

[ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈɡetəʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt]  
**The restricted ghettos and small communities of the Occident widened out**  
这 受限制的 贫民窟 和 小的 社区 的 这 欧美 扩大 出去  
, [ɪn][ˈpɒʊlənd] ,  
, **in Poland ,**  
, 在 波兰 ,  
在波兰, 西方封闭的贫民窟和小社区逐渐扩大。

[ˈɪntuː][ˈpraːvənsəz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˈpiːpld] [baɪ][dʒuːz] .  
**into provinces with cities and towns peopled by Jews .**  
进入 省份 和 城市 和 城镇 人 经过 犹太人 .  
进入由犹太人居住的城市和城镇组成的省份。

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][dʒuːz][ˈɪntuː]  
**The Thirty Years ' War , which had cast a large number of German Jews into**  
这 三十 年 - 战争 , 哪个 有 投掷 一个 大的 数字 的 德语 犹太人 进入  
[ˈpɒʊlənd] ,  
**Poland ,**  
波兰 ,  
三十年战争将大量德国犹太人驱逐到波兰。

[prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrgənɪzəm] .  
**produced the effect of giving a definite constitution to this social organism .**  
生产 这 影响 的 给予 一个 定 宪法 到 这 社会的 生物 .  
产生了赋予该社会组织明确结构的效应。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ˈkwɪkli] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjʊnəti] ,  
**The new - comers quickly attained to controlling influence in the Jewish communities ,**  
这 新的 - 来者 迅速地 已达到 到 控制 影响 在 这 犹太人 社区 ,  
这些新来者很快就在犹太社区中获得了控制权。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːstɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒɜːrmən][ˈɪdiəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈsetləz] .  
**and succeeded in foisting their German idiom upon the older settlers .**  
和 成功了 在 强加 他们的 德语 成语 之上 这 老 定居者 .  
他们成功地将自己的德语方言强加给了老居民。



[wɒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [treɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]  
**One of their distinguishing traits was that they pushed the study of the Law**  
— 的 他们的 区别 特征 曾是 那 他们 推动 这 学习 的 这 法律  
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .  
**to the utmost** .  
到 这 极致 .

他们的一大特点是把法律研究推向了极致。

[ðə; ði] ['tælməd] [sku:lɪz] [ɪn]['pɒʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['ræbəɪz] [su:n] [ə'kwɑɪd] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n]  
**The Talmud schools in Poland and the Polish Rabbis soon acquired a reputation**  
这 《塔木德》 学校 在 波兰 和 这 抛光 拉比 很快 获得 一个 名声  
[ʌnə'seɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æspərə] .  
**unassailed in the whole of the Diaspora** .  
未受攻击 在 这 所有的 的 这 散居海外 .  
波兰的塔木德学校和波兰拉比很快在整个散居地赢得了无可争议的声誉。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [mæl'tri:t] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['mæɡneɪts] , [kən'demd] ,  
**Despised and maltreated by the Polish magnates , condemned ,**  
被鄙视的 和 虐待 经过 这 抛光 巨头们 , 谴责 ,  
被波兰权贵鄙视和虐待，被谴责，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nevər] - ['si:sɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪmɪ'ɡreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:gər]  
**by reason of a never - ceasing stream of immigration and the meagre**  
经过 原因 的 一个 绝不 - 停止 溪流 的 移民 和 这 微薄  
['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**resources of the country** ,  
资源 的 这 国家 ,  
由于移民潮持续不断，而国家资源又十分匮乏，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zɪstəns] ,  
**to a bitter struggle for existence** ,  
到 一个 苦的 斗争 为了 存在 ,  
陷入残酷的生存斗争，

[ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv]['pɒʊlənd] ['sentərd] [ɔ:lɪ][ðer; ðər][æm'bɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,  
**the Jews of Poland centred all their ambition in the study of the Law** ,  
这 犹太人 的 波兰 居中 全部 他们的 志向 在 这 学习 的 这 法律 ,  
波兰犹太人将全部抱负都集中在学习律法上。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mesɪ'ænɪk] [hoʊp] .  
**and consoled themselves with the Messianic hope** .  
和 安慰 他们自己 和 这 弥赛亚 希望 .  
他们用弥赛亚的希望来安慰自己。

['emptɪ] ['kæʒuɪstri] [ænd; ənd][draɪ]['dɔ:ɡmətɪzəm] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Empty casuistry and dry dogmatism sufficed for the intellectual needs of the**  
空的 诡辩 和 干燥 教条主义 足够了 为了 这 知识分子 需求 的 这  
[moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] .  
**most enlightened** .  
最多 开明 .  
空洞的诡辩和枯燥的教条主义足以满足最开明人士的智力需求。

[ə; eɪ]['paɪəti] [wɪ'ðəʊt] ['lɪmɪt] , [ðə; ði] ['rɪɡərəs] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [rə'bɪnɪkl]  
**A piety without limit , the rigorous and minute observance of Rabbinical**  
一个 虔诚 没有 限制 , 这 严格的 和 分钟 观察 的 拉比的  
[prə'skrɪpʃənz] ,  
**prescriptions** ,  
处方 ,  
无止境的虔诚，对拉比律法的严格细致遵守，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌlt] [ kɒm'paundɪd ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] [ə'kju:mjələɪtɪd]  
**and a cult compounded of traditional and superstitious practices accumulated**  
和 一个 邪教 复合 的 传统的 和 迷信的 实践 积累  
['dʊrɪŋ] ['meni] ['sentʃəɪrɪz] ,  
**during many centuries** ,  
期间 许多 几个世纪 ,

以及由几个世纪以来积累的传统和迷信习俗混合而成的崇拜，

[fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [left] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .  
**filled the void left in their minds by the wretched life of the masses** .  
已填 这 空白 左边 在 他们的 思想 经过 这 可怜 生活 的 这 群众 .  
填补了大众悲惨生活给他们留下的心灵空虚。

[tuː; tə]['sætɪsfʌɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɒmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**To satisfy the cravings of the heart , they had the homilies of the**  
到 满足 这 渴望 的 这 心 , 他们 有 这 布道 的 这  
( " ['pri:tʃəz] " ) ,  
**Maggidim ( " preachers " )** ,  
玛吉迪姆 ( " 传道者 " ) ,

为了满足内心的渴望，他们聆听了传道者（“布道者”）的讲道。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪn'strʌk(ə)n] [beɪst] [ɑːn]['seɪkrɪd]['teksts] , [trɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tæl'mjʊk]  
**a sort of popular instruction based on sacred texts , tricked out with Talmudic**  
一个 种类 的 受欢迎的 操作说明 基于 在 神圣 文本 , 被骗了 出去 和 塔木德  
['nærətɪvz] , ['mɪstɪk] [ə'luːʒnz] ,  
**narratives , mystic allusions** ,  
叙事 , 神秘 暗示 ,

一种以神圣文本为基础，融合了塔木德故事和神秘典故的通俗教义，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'stɪʃənz] .  
**and a variety of superstitions** .  
和 一个 种类 的 迷信 .  
以及各种各样的迷信。

[baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɪnsə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [ɪn][ðə; ði] [juː'kreɪn] ,  
**By the dreadful insurrection of the Cossacks in the Ukraine** ,  
经过 这 可怕 起义 的 这 哥萨克 在 这 乌克兰 ,  
由于乌克兰哥萨克人发动了可怕的起义，

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][dʒuːz] [bɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
**half a million of Jews lost their lives** .  
一半 一个 百万 的 犹太人 丢失的 他们的 生活 .  
五十万犹太人失去了生命。

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]  
**The terror that followed the uprising during the latter part of the seventeenth**  
这 恐怖 那 随后 这 起义 期间 这 后者 部分 的 这 第十七  
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [θruː] [ðə; ði] ['dʒuːɪ] [pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**and the first half of the eighteenth century threw the Jewish population of**  
和 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 扔 这 犹太人 人口 的  
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz]['ɪntuː][sæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .  
**the southern provinces into sad confusion** .  
这 南部 省份 进入 伤心 困惑 .

十七世纪后期和十八世纪上半叶起义之后的恐怖统治，使南部各省的犹太人口陷入了悲惨的混乱之中。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ 'hɑːsɪdɪm ] [ [wʌn] ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɔːri'ent(ə)]['feɪtəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**At that moment the Hasidim [ 1 ] with their Oriental fatalism , and their**  
在 那 片刻 这 哈西德派 [ 1 ] 和 他们的 东方 宿命论 , 和 他们的  
['wɜːrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tsɑː'diːk] ( " [seɪnt] " ) ,  
**worship of the Zaddik ( " Saint " )** ,  
崇拜 的 这 扎迪克 ( " 圣 " ) ,

那时，哈西德派[1]带着东方宿命论，崇拜扎迪克（“圣人”，

[hu:m] [ðeɪ] [rɪ'viəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜ:rkər] ,  
**whom they revered as a wonder - worker** ,  
谁 他们 受人尊敬的 作为 一个 想知道 - 工人 ,

他们尊他为奇迹创造者，

[ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv]['pɒʊlənd][tu:; tə]  
**appeared upon the scene and won the Jews of a large part of Poland to**  
出现 之上 这 场景 和 韩元 这 犹太人 的 一个 大的 部分 的 波兰 到  
[ðer; ðər]['stændərd] .  
**their standard** .  
他们的 标准 .

出现后，赢得了波兰大部分地区犹太人的拥护。

[ðen] [ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [degrə'deɪʃ(ə)n] ,  
**Then there ensued a period of moral and intellectual degradation** ,  
然后 那里 随后 一个 时期 的 道德 和 知识分子 降解 ,  
随后出现了一段道德和智力退化的时期。

[wɪtʃ] [kəuin'saɪdɪd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**which coincided precisely with the epoch in which the civilizing influence of the**  
哪个 巧合 恰恰 和 这 时代 在 哪个 这 文明 影响 的 这  
- [wʌz; wəz] [ʌpərmʊst] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .  
**Meassefim was uppermost in Germany** .  
- 曾是 最上层 在 德国 .

这与梅阿塞菲姆人在德国的文明影响达到顶峰的时期完全吻合。

[ ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['lɪtərəli] , [ðə; ði] " ['paɪəs] .  
**[ Footnote 1 : Literally , the " pious** .  
[ 脚注 1 : 字面上地 , 这 " 虔诚的 .  
[ 脚注 1：字面上，“虔诚的”。

" [ə; eɪ][sekt] ['faʊndɪd] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]  
**" A sect founded in Wolhynia in the second half of the eighteenth century , the**  
" 一个 教派 创立 在 沃尔希尼亚 在 这 第二 一半 的 这 第十八 世纪 , 这  
[əd'hɪərənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,  
**adherents of which** ,  
信徒 的 哪个 ,  
“一个于十八世纪下半叶在沃尔希尼亚创立的教派，其信徒，

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ ræ'binɪk ] [bɜ: ] , [pleɪst] ['paɪəti] , ['mɪstɪk] [egzɔ:'teɪʃ(ə)n] ,  
**though they remained faithful to the Rabbinic law , placed piety , mystic exaltation** ,  
尽管 他们 剩余 忠实 到 这 拉比 法律 , 放置 虔诚 , 神秘 提高 ,  
尽管他们仍然忠于拉比律法，但虔诚、神秘的崇高感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rfɪp] [ʌv; əv]['hoʊli] [men] [ɪn] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd]  
**and a worship of holy men in opposition to the study of the Talmud**  
和 一个 崇拜 的 圣 男人 在 反对 到 这 学习 的 这 《塔木德》  
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:gmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbəɪz] . ]  
**and the dogmatism of the Rabbis . ]**  
和 这 教条主义 的 这 拉比 . ]

以及对圣人的崇拜，这与研习《塔木德》和拉比的教条主义背道而驰。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:mz] [ʌv; əv] ['empərəər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] [plænd] [fɜ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]  
**The reforms of Emperor Joseph II planned for the Jews in the part of**  
这 改革 的 皇帝 约瑟夫 二 计划 为了 这 犹太人在 这 部分 的  
['pɒʊlənd]['ænekst, ə'nekst][baɪ] ['ɔ:striə] ,  
**Poland annexed by Austria** ,  
波兰 附件 经过 奥地利 ,  
约瑟夫二世皇帝为奥地利吞并的波兰地区的犹太人制定的改革计划

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlsəri] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**especially the extension of compulsory military service to them** ,  
尤其 这 扩大 的 强制性的 军队 服务 到 他们 ,  
尤其是将义务兵役制扩展到他们身上,

[wɜ:r; wər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈmæsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .  
**were looked upon by the ignorant masses as a dire misfortune** .  
是 看起来 之上 经过 这 无知 群众 作为 一个 可怕的 不幸 .  
在无知的民众眼中，这是一种可怕的不幸。

[ðeɪ] [rɪˈbelɪd] [əˈgenst] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] ,  
**They rebelled against every change** ,  
他们 叛乱 反对 每一个 改变 ,  
他们反抗每一次变革，

[ænd; ənd] [pleɪst] [noʊ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [ˈbetər] [ðer; ðər]  
**and placed no belief in the promises made by the authorities to better their**  
和 放置 不 信仰 在 这 承诺 制成 经过 这 当局 到 更好的 他们的  
[kənˈdɪʃ(ə)n] .  
**condition** .  
状况 .  
他们不相信当局做出的改善他们处境的承诺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈterəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ˈteɪkən] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,  
**They were terrorized by the severity of the measures taken against them** ,  
他们 是 恐怖 经过 这 严重性 的 这 措施 已采取 反对 他们 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
他们因当局采取的严厉措施而感到恐惧，并且

[ˈɪmpətənt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈgenst] [əˈθɔ:rəti] , [ðeɪ] [θru:] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
**impotent to carry on a struggle against authority , they threw themselves into the**  
阳痿 到 携带 在 一个 斗争 反对 权威 , 他们 扔 他们自己 进入 这  
[ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈhɑ:sɪdɪzəm] ,  
**arms of Hasidism** ,  
武器 的 哈西德教派 ,  
他们无力反抗权威，于是投身于哈西德教派的怀抱。

[wɪtʃ] [pri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] [self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˌsɑ:lɪˈdærəti] .  
**which preached the merging of self in a mystic solidarity** .  
哪个 布道 这 合并 的 自己 在 一个 神秘 团结 .  
它宣扬自我融入神秘的团结之中。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɡrəʊθ] , [ˈsoʊʃ(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] .  
**This meant the cessation of all growth , social as well as religious** .  
这 意思是 这 停止 的 全部 生长 , 社会的 作为 出色地 作为 宗教 .  
这意味着社会和宗教等一切发展的停止。

[su:pərˈstɪʃ(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [æz; əz] [ˈsɑ:vɪn] [ˈmɪstrəs] ,  
**Superstition established itself as sovereign mistress** ,  
迷信 已确立的 本身 作为 主权 情妇 ,  
迷信确立了其至高无上的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] - [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**and the end was the utter degeneration of the Austrian - Polish section of**  
和 这 结尾 曾是 这 说出 退化 的 这 奥地利 - 抛光 部分 的  
[dʒu:z] .  
**Jews** .  
犹太人 .  
最终，奥地利-波兰犹太人彻底堕落。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sekt]  
**In order to guard against the danger with which the spread of the new sect**  
在 命令 到 警卫 反对 这 危险 和 哪个 这 传播 的 这 新的 教派  
[wʌz; wəz] [frɔːt] ,  
**was fraught ,**  
曾是 充满危机 ,

为了防范新教派传播所带来的危险，

[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**and enlighten at least the more intelligent of the people ,**  
和 开导 在 至少 这 更多的 聪明的 的 这 人们 ,  
至少可以启迪那些比较聪明的人，

[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [dʒuːz][ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**the intellectual Jews of Poland took up the work of the Meassefim ,**  
这 知识分子 犹太人的 波兰 采取 向上 这 工作 的 这 - ,  
波兰的知识分子犹太人继承了梅阿塞菲姆的著作，

[ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːskəˈlaːz] , [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈmuːvmənt]  
**and constituted themselves the champions of the Haskalah , the liberal movement**  
和 构成 他们自己 这 冠军 的 这 哈斯卡拉 , 这 自由主义 移动  
.  
:  
.

他们自诩为哈斯卡拉运动（自由主义运动）的拥护者。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðʌs] [ðə; ði] [leftənənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɡʌvənmənt] .  
**They became thus the lieutenants of the Austrian government .**  
他们 成为 因此 这 中尉 的 这 奥地利 政府 .  
他们由此成为了奥地利政府的得力干将。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ækˈtɪvəti] [əˈsuːmd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,  
**By and by their activity assumed importance ,**  
经过 和 经过 他们的 活动 假定 重要性 ,  
随着时间的推移，他们的活动变得越来越重要。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˈmɑːdərn] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]  
**and in time modern schools were established and literary circles were formed**  
和 在 时间 现代的 学校 是 已确立的 和 文学 界 是 形成  
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ ɡəˈlɪʃiə ] .  
**in the greater part of the villages of Galicia .**  
在 这 更大的 部分 的 这 村庄 的 加利西亚 .  
随着时间的推移，现代学校在加利西亚的大部分村庄建立起来，文学圈子也逐渐形成。

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɒʊlənd][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ɑːbˈskjʊrəntɪzəm][wʌz; wəz] [ˈkæɪd] ,  
**Even into Russian Poland the campaign against obscurantism was carried ,**  
甚至 进入 俄语 波兰 这 活动 反对 蒙昧主义 曾是 携带 ,  
甚至在俄属波兰，反对蒙昧主义的运动也随之展开。

[baɪ][men] [laɪk] [təˈbaɪəs] [ˈfedɜː] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] - ;  
**by men like Tobias Feder and David Samoscz ;**  
经过 男人 喜欢 托比亚斯 费德勒 和 大卫 - ;  
像托比亚斯·费德和大卫·萨莫什这样的人；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈpæmflət] [əˈɡenst] [ˈhɑːsɪdɪzəm] ,  
**the former the author of an incisive pamphlet against Hasidism ,**  
这 以前的 这 作者 的 一个 尖锐 小册子 反对 哈西德教派 ,  
前者曾撰写过一本措辞尖锐的小册子，抨击哈西德教派。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnu:mərəs] [ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [ˌprɒliˈkeɪʃnz] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk]  
as well as numerous philological and poetical publications ; the latter a prolific  
作为 出色地 作为 很多的 语文学 和 诗意的 出版物 ; 这 后者 一个 多产的  
[ˈrætər] ,  
writer ,  
作家 ,

以及大量的语言学和诗歌著作；后者是一位多产作家，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈpouəməz] [ɪnˈtaɪtld] - [hɑ:] - - ( " [dra:ps][ˈʌv; əv]  
the author of a collection of poems entitled Resise ha - Melizah ( " Drops of  
这 作者 的 一个 收藏 的 诗歌 标题 - 哈 - - ( " 滴 的  
[ˈpouətri] " , - ) .  
Poetry " , 1798 ) .  
诗 " , - ) .

著有诗集《Resise ha-Melizah》（《诗滴》，1798 年）。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [dʒu:z] .  
The movement was aided and abetted by rich and influential Jews .  
这 移动 曾是 协助 和 教唆 经过 富有的 和 有影响 犹太人 .

这场运动得到了富有的、有影响力的犹太人的帮助和支持。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][pɜ:rl] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]  
Joseph Perl , the founder of a modern school and several other  
约瑟夫 Perl , 这 创始人 的 一个 现代的 学校 和 一些 其他  
[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪnstɪˈtuʃənz] ,  
educational institutions ,  
教育 机构 ,

约瑟夫·珀尔，现代学校及其他几所教育机构的创始人，

[ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈpeɪtrənz][ˈʌv; əv] [ˈpra:ɡres] .  
is a typical representative of these friends and patrons of progress .  
是 一个 典型的 代表 的 这些 朋友们 和 顾客 的 进步 .

是这些进步之友和赞助人的典型代表。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [pɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɑ:n][ˈhɑ:sɪdɪzəm] ,  
[ Footnote : Perl was the author of a parody on Hasidism ,  
[ 脚注 : Perl 曾是 这 作者 的 一个 戏仿 在 哈西德教派 ,

脚注：珀尔曾写过一篇讽刺哈西德教派的文章，

[ˈpʌblɪʃt] [əˈnɑ:nɪməsli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - - ( " [ðə; ði] [rɪˈvɪlər] [ˈʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] " "  
published anonymously under the title Megalle Temirin ( " The Revealer of Mysteries " "  
已发布 匿名 在下面 这 标题 - - ( " 这 揭示者 的 谜团 " "  
) .  
) :  
) .

以《神秘的揭示者》（Megalle Temirin）为题匿名出版。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:nəɡræf] [əˈpɑ:n] [ˈpærədi:z] , [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈfɔ:rm] [ˈwɑ:dlɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈhi:bru:] ,  
A monograph upon parodies , a literary form widely cultivated in Hebrew ,  
一个 专著 之上 戏仿 , 一个 文学 形式 广泛 栽培 在 希伯来语 ,

这是一部关于戏仿作品的专著，戏仿作品是希伯来语中广泛流传的一种文学形式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:n] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈrɑ:təm] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɪzriəl]  
which was long a desideratum has recently been written by Dr . Israel  
哪个 曾是 长的 一个 理想 有 最近 到过 书面 经过 博士 . 以色列  
[ˈdeɪvɪdsən] ( " [ˈpærədi] [ɪn] [ˈdʒu:ɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] " ,  
Davidson ( " Parody in Jewish Literature " " ,  
戴维森 ( " 戏仿 在 犹太人 文学 " " ,

长期以来人们一直渴望解决这个问题，以色列·戴维森博士最近撰写了《犹太文学中的戏仿》一书。

[nu:] [jɔ:k] , [kə'λmbiə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , - ) .  
**New York , Columbia University Press , 1908 ) :**  
新的 约克 , 哥伦比亚 大学 按 , - ) .

纽约, 哥伦比亚大学出版社, 1908 年)。

[ðə; ði] ['hi:bru:] [pærədi] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪft] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ædæp'teɪ(ə)n] [λv; əv] [ðə; ði] [tæl'mjɔk]  
**The Hebrew parody is distinguished particularly for its adaptation of the Talmudic**  
这 希伯来语 戏仿 是 杰出的 特别 为了 它是 适应 的 这 塔木德  
[læŋɡwɪdʒ] [tu; tə] ['ma:dərn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .  
**language to modern customs and questions .**  
语言 到 现代的 海关 和 问题 .

希伯来语戏仿作品的特别之处在于它将塔木德语言改编成现代习俗和问题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [λv; əv] [pə'lemɪks] [ænd; ənd] [λv; əv] ['rɪdɪkju:l] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]  
**It was made the vehicle of polemics and of ridicule , as in the case**  
它 曾是 制成 这 车辆 的 论战 和 的 嘲笑 , 作为 在 这 案件  
[λv; əv] [pɜ:rlz] ['pæmflet] ,  
**of Perl's pamphlet ,**  
的 Perl 的 小册子 ,

它论为了论战和嘲讽的工具, 就像珀尔的小册子那样。

[ɔ:r] [λv; əv] ['sætəɪər] [ɑ:n] ['soʊ(ə)l] [kən'dɪ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] " ['tri:tɪs] [λv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [men] " ,  
**or of satire on social conditions , as in the " Treatise of Commercial Men " ,**  
或者 的 讽刺 在 社会的 状况 , 作为 在 这 " 论文 的 商业的 男人 " ,  
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ 'wɔ:sɔ: ] ,  
**which appeared at Warsaw ,**  
哪个 出现 在 华沙 ,

或者像在华沙出版的《商事论》那样, 对社会状况进行讽刺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['tri:tɪs] [ə'merɪkə] " , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**and the " Treatise America " , published at New York , etc** :  
和 这 " 论文 美国 " , 已发布 在 新的 约克 , ETC .

以及在纽约等地出版的《美国论》。

['fri:kwəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] ['mɪrli] [tu; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ænd; ənd] [ə'mju:z] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,  
**Frequently it was meant merely to divert and amuse , as , for instance ,**  
频繁地 它 曾是 意思是 仅仅 到 转移 和 娱乐 , 作为 , 为了 实例 ,  
- , ['wɪlnə] , - ,  
**Hakundus , Wilna , 1827 ,**  
- , 威尔纳 , - ,

通常, 它的目的仅仅是为了消遣和娱乐, 例如, Hakundus, Wilna, 1827 年。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪ'dɪʃnz] [λv; əv] [ðə; ði] " ['tri:tɪs] [pə'rim] . " ]  
**and numerous editions of the " Treatise Purim . " ]**  
和 很多的 版本 的 这 " 论文 普珥节 . " ]

以及众多版本的《普珥节论》。

[hɑ:] - [mi:sɛf] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pra:dʒəni] [λv; əv] [pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]  
**Ha - Meassef was succeeded by a progeny of periodical literature**  
哈 - 梅阿塞夫 曾是 成功了 经过 一个 后代 的 期刊 文学  
 , [saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] .  
**, scientific and literary .**  
 , 科学 和 文学 .

哈梅阿塞夫之后涌现出一批期刊文学作品, 涵盖科学和文学领域。

['æftər] [ðə; ði] - [hɑ:] - - - ( " [ðə; ði] [fɜ:rst] [fru:ts] [λv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] " ) , ['edɪtɪd] [baɪ]  
**After the Bikkure ha - ' Ittim ( " The First Fruits of the Times " ) , edited by**  
后 这 - 哈 - - - ( " 这 第一的 水果 的 这 《时代周刊》 " ) , 编辑 经过  
[ə'loʊm] [hɑ:'kouən] , [vi'enə] ,  
**Shalom Hachohen , Vienna ,**  
平安 哈科恩 , 维也纳 ,

出自维也纳 Shalom Hachohen 编辑的《Bikkure ha-'Ittim》(“时代的初熟果实”),

- - - , [kɛɪm] [ðə; ði] ['kɛrəm] [hi:mɪd] ( " [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['vɪnjərd] " ) , ['ɛdɪtɪd] [baɪ]  
**1820 - 1831 , came the Kerem Hemed ( " The Delicious Vineyard " ) , edited by**  
- - - , 来了 这 卡雷姆 赫梅德 ( " 这 可口的 葡萄园 " ) , 编辑 经过  
['ɡoʊldənɜːɡ] , [æɪt; ət][tɑːr'hɑ:pəl] , - - - ;  
**Goldenberg , at Tarnopol , 1833 - 1842 ;**  
戈尔登伯格 , 在 塔尔诺波尔 , - - - ;

1820-1831 年, 出现了由 Goldenberg 编辑的《美味的葡萄园》(Kerem Hemed), 1833-1842 年在塔尔诺波尔出版;

[ðə; ði][oʊ'zɑ:r] [nɛməd] ( " [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['treʒər] " ) , ['ɛdɪtɪd] [baɪ] ['blu:mɪnfɛld] ; [hiː; hi] - - (   
**the Ozar Nehmad ( " The Delightful Treasure " ) , edited by Blumenfeld ; He - Haluz (**  
这 奥扎尔 内赫迈德 ( " 这 愉快 宝藏 " ) , 编辑 经过 布卢门菲尔德 ; 他 - - (   
" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] " ) , ['fəʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ,  
**" The Pioneer " ) , founded in 1853 by Erter ,**  
" 这 先锋 " ) , 创立 在 - 经过 呃 ,

《Ozar Nehmad》(“令人愉悦的宝藏”), 由布卢门菲尔德编辑; 《He-Haluz》(“先驱者”), 由埃尔特于 1853 年创办,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔr] , [ðə; ði] ['wɪtɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][boʊld] [rɪ'fɔːrmər] ;  
**together with Schorr , the witty writer and bold reformer ;**  
一起 和 肖尔 , 这 机智 作家 和 大胆的 改革者 ;

与才华横溢的作家兼大胆改革家肖尔一起;

- [jɪzɑ:k] ( " [ðə; ði][stɑːrɜːz][ʌv; əv] ['aɪzək] " ) , ['ɛdɪtɪd] [baɪ][aɪ] . [stɜːrn] , [æɪt; ət] [vi'enə] , - - -  
**Kokebe Yizhak ( " The Stars of Isaac " ) , edited by I . Stern , at Vienna , 1850 -**  
- - 伊扎克 ( " 这 星星 的 艾萨克 " ) , 编辑 经过 我 . 斯特恩 , 在 维也纳 , - - -  
- ;  
**1863 ;**  
- - ;

《以撒的星辰》(Kokebe Yizhak), 由 I. Stern 编辑, 于 1850-1863 年在维也纳出版;

- [hɑː] - ['ʃɑ:nə] ( " [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] " , - ) ; ['piɪ] - ( "   
**Bikkure ha - Shanah ( " The First Fruits of the Year " , 1844 ) ; Peri To'elet ( "**   
- 哈 - 沙纳 ( " 这 第一的 水果 的 这 年 " , - ) ; 佩里 - ( "   
[sək'sesf(ə)] ['leɪbər] " , - - - ) ;  
**Successful Labor " , 1821 - 1825 ) ;**  
成功的 劳动 " , - - - ) ;

《Bikkure ha-Shanah》(“新年的第一批果实”, 1844 年); 《Peri To'elet》(“成功的劳动”, 1821-1825 年);

" [dʒə'ruːsələm] " , - ; " ['zɑɪən] " , - ; [hɑː] - - ( " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋstɑːr] " ) , - ;  
**" Jerusalem " , 1845 ; " Zion " , 1842 ; Ha - Zefirah ( " The Morningstar " ) , 1824 ;**  
" 耶路撒冷 " , - ; " 锡安 " , - ; 哈 - - ( " 这 晨星 " ) , - ;  
[jɛ'ʃə'rɒn] . - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

**Yeshurun . 1847 , etc** :  
耶舒伦 . - , ETC .

《耶路撒冷》, 1845年; 《锡安》, 1842年; 《晨星》, 1824年; 《耶舒伦》, 1847年, 等等。

[ðiːz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] ['kærəktər] [ðæn; ðən]['evər][hɑː]  
**These collections of essays are of a much more serious character than ever Ha**  
这些 收藏 的 散文 是 的 一个 很多 更多的 严肃的 特点 比 曾经 哈  
- [miːsɛf] [ə'teɪnd] [tuː; tə] .  
- **Meassef attained to** .  
- 梅阿塞夫 已达到 到 .

这些散文集比哈梅阿塞夫以往的作品要严肃得多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [mɔːr] [saɪən'tɪfɪk] [depθ] .  
**As a rule they display more originality and more scientific depth .**  
作为 一个 规则 他们 展示 更多的 独创性 和 更多的 科学 深度 .

一般来说, 它们展现出更高的原创性和更强的科学深度。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz] ,  
**To attract the intelligent among the Polish Jews ,**  
到 吸引 这 聪明的 之中 这 抛光 犹太人 ,

为了吸引波兰犹太人中的聪明人,



[ˈpɜːmɪeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ ræˈbɪnɪk ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**permeated as they were with deep knowledge of Rabbinic literature** ,  
渗透 作为 他们 是 和 深的 知识 的 拉比 文学 ,

因为他们对拉比文献有着深刻的了解，

[mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ðæn; ðən] [ˈwɪtɪ] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kənˈsiːts] [ɪn][æn; ən] [əˈfektɪd] [stɑɪl] .  
**more was needed than witty sallies and childish conceits in an affected style** .  
更多的 曾是 需要 比 机智 萨利斯 和 幼稚 奇想 在 一个 做作的 风格 .

仅仅依靠矫揉造作的俏皮话和幼稚的自负是不够的。

[ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] ,  
**The appeal had to be made to their reason , to their convictions** ,  
这 上诉 有 到 是 制成 到 他们的 原因 , 到 他们的 定罪 ,

必须诉诸他们的理性，诉诸他们的信念。

[ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .  
**their constant longing for intellectual occupation** .  
他们的 持续的 渴望 为了 知识分子 职业 .

他们始终渴望从事脑力活动。

[ðer; ðər][maɪndz][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][əbˈsɜːrd] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈoʊnli][baɪ]  
**Their minds could be turned away from a most absurd mysticism only by**  
他们的 思想 可以 是 转向 离开 从 一个 最多 荒诞 神秘主义 仅有的 经过  
[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːəl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
**setting a new ideal before them** ,  
环境 一个 新的 理想的 前 他们 ,

只有给他们树立新的理想，才能使他们摆脱荒谬的神秘主义思想。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ˈhɑːrts] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,  
**calculated to engage feelings and attract hearts yearning for consolation** ,  
计算 到 从事 情怀 和 吸引 心 渴望 为了 安慰 ,

旨在唤起人们的情感，吸引那些渴望慰藉的心灵。

[ænd; ənd] [left] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,  
**and left unsatisfied by the pursuit of the Law** ,  
和 左边 不满意 经过 这 追逐 的 这 法律 ,

并且对追求法律感到不满，

[ðə; ðɪ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈstʊdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡetəʊ] .  
**the nourishment given to all who thought and studied in the ghetto** .  
这 营养 给定 到 全部 WHO 想法 和 研究 在 这 贫民窟 .

为所有在贫民窟里思考和学习的人提供的营养。

[tuː] [men] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈhjuːmənɪst] [ɪn] [ˈɔːstriən] [ˈpɒʊlənd] ,  
**Two men , the most eminent of the Jewish humanists in Austrian Poland** ,  
二 男人 , 这 最多 杰出 的 这 犹太人 人文主义者 在 奥地利 波兰 ,

两位男士，奥地利波兰最杰出的犹太人文主义者，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpeɪtriːəts] .  
**succeeded in meeting the spiritual needs of their compatriots** .  
成功了 在 会议 这 精神 需求 的 他们的 同胞们 .

成功满足了同胞们的精神需求。

[ðə; ðɪ][ˈræbaɪ] [ˈsɔːləməŋ] [dʒɪˈhuːdə] [rəˈpɑːpɔːrt, ˈræpəpɔːrt] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns]  
**The Rabbi Solomon Jehudah Rapoport , one of the founders of the Science**  
这 拉比 所罗门 耶胡达 拉波波特 , 一 的 这 创始人 的 这 科学  
[ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] ,  
**of Judaism** ,  
的 犹太教 ,

拉比所罗门·耶胡达·拉波波特，犹太教科学的创始人之一，

[ðə; ði] [pər'su:t] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ræ'binɪk] [skə'læstɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər]  
**the pursuit that was to replace Rabbinic scholarship , and the philosopher**  
这 追逐 那 曾是 到 代替 拉比 经院哲学 , 和 这 哲学家  
[ˈnɑ:mən] [kra:kmə] ,  
**Nahman Krochmal ,**  
纳赫曼 克罗赫马尔 ,

这种追求旨在取代拉比经院哲学，以及哲学家纳赫曼·克罗赫马尔

[ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)] " , [ə; eɪ]  
**the promoter of the idea of the " mission of the Jewish people " , a**  
这 启动子 的 这 主意 的 这 " 使命 的 这 犹太人 人们 " , 一个  
[ˈsʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] ,  
**substitute for the mystic ,**  
代替 为了 这 神秘 ,

“犹太民族使命”理念的倡导者，以此取代神秘主义。

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:ə] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [huː] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈmu:vmənt]  
**religious ideal — they were the two who transformed the literary movement**  
宗教 理想的 — 他们 是 这 二 WHO 转变 这 文学 移动  
[ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪnfluəns] .  
**inaugurated in Germany into a permanent influence .**  
就职典礼 在 德国 进入 一个 永恒的 影响 .

宗教理想——正是他们二人将德国兴起的文学运动转变为一种持久的影响。

[ˈsɑ:ləmən] [dʒɪ'hu:də] [rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt] ( - - - ) , [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns]  
**Solomon Jehudah Rapoport ( 1790 - 1867 ) , called " the father of the Science**  
所罗门 耶胡达 拉波波特 ( - - - ) , 称为 " 这 父亲 的 这 科学  
[ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəm, 'dʒu:deɪɪzəm] " ,  
**of Judaism " ,**  
的 犹太教 " ,

所罗门·耶胡达·拉波波特（1790-1867），被称为“犹太教科学之父”，

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈlemberk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈræbəɪz] .  
**was born at Lemberg of a family of Rabbis .**  
曾是 出生 在 伦伯格 的 一个 家庭 的 拉比 .

他出生于伦贝格的一个拉比家庭。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər] [ˈpjɔrli] [ræ'binɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈlɜ:rt][maɪnd] [grɑ:spt] [ˈevri] [ɑ:pər'tu:nəti]  
**His studies were purely Rabbinic , but his alert mind grasped every opportunity**  
他的 研究 是 纯粹 拉比 , 但 他的 警报 头脑 抓住 每一个 机会  
[ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ˈʌðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,  
**of acquiring other knowledge ,**  
的 收购 其他 知识 ,

他的研究完全是犹太教律法方面的，但他敏锐的头脑抓住了每一个获取其他知识的机会。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪnsɪ'dent(ə)] [wei] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen]  
**and in this incidental way he became familiar first with French and then**  
和 在 这 偶然的 方式 他 成为 熟悉的 第一的 和 法语 和 然后  
[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] .  
**with German .**  
和 德语 .

就这样，他偶然间先熟悉了法语，然后又熟悉了德语。

[ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [kra:kmə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [kloʊz] [ˈpɜːrsən(ə)]  
**The influence of the philosopher Krochmal , with whom he came in close personal**  
这 影响 的 这 哲学家 克罗赫马尔 , 和 谁 他 来了 在 关闭 个人的  
[ˈkɑ:ntækt] ,  
**contact ,**  
接触 ,

他与哲学家克罗赫马尔（Krochmal）有过密切的私人接触，并深受其影响。

[ˈjeɪpt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɑːləər] .  
**shaped his career as a writer and a scholar** .  
形状 他的 职业 作为 一个 作家 和 一个 学者 .

这塑造了他作为作家和学者的职业生涯。

[ɪn] - , [æt; ət] [ˈlemberk] , [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn] [ˈhiːbruː] ,  
**In 1814 , at Lemberg , he wrote , in Hebrew** ,  
在 - , 在 伦伯格 , 他 写道 , 在 希伯来语 ,

1814年，他在伦贝格用希伯来语写道：

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈelbə] ,  
**a description of the city of Paris and the Isle of Elba** ,  
一个 描述 的 这 城市 的 巴黎 和 这 小岛 的 厄尔巴岛 ,

对巴黎市和厄尔巴岛的描述，

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][kʲøɾiˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði]  
**to satisfy the curiosity which the events of the time had aroused in the**  
到 满足 这 好奇心 哪个 这 活动 的 这 时间 有 被唤醒 在 这

[ˈpɑːlɪʃ] [ˈgetoʊ] .  
**Polish ghetto** .  
抛光 贫民窟 .

为了满足当时波兰犹太隔离区居民对所发生事件的好奇心。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmeɪndəs] , [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ˈeksəd] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**In imitation of Mendes , whose writings exercised some influence upon him** ,  
在 模仿 的 门德斯 , 谁 著作 锻炼 一些 影响 之上 他 ,

他效仿门德斯，门德斯的著作对他产生了一定的影响，

[hiː; hi][ˈleɪtər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ræˈsiːnz] " [ˈestər] " ( [hɑː] - - - , - ) ,  
**he later published a translation of Racine's " Esther " ( Bikkure ha - ' Ittim , 1827 )** ,  
他 之后 已发布 一个 翻译 的 拉辛的 " 以斯帖 " ( - 哈 - - - , - ) ,

他后来出版了拉辛的《以斯帖》的译本（Bikkure ha-'Ittim，1827 年），

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪlɜːz] [ˈpoʊəmz] .  
**and of a number of Schiller's poems** .  
和 的 一个 数字 的 席勒的 诗歌 .

以及席勒的多首诗歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ðæt] .  
**But he did not stop at that** .  
但 他 做过 不是 停止 在 那 .

但他并没有就此止步。

[hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]  
**His profound study of the Jewish scholars and poets of the Middle Ages**  
他的 深刻的 学习 的 这 犹太人 学者们 和 诗人 的 这 中间 年龄

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .  
**turned his mind to historical investigations** .  
转向 他的 头脑 到 历史 调查 .

他对中世纪犹太学者和诗人的深入研究，使他转向了历史研究。

[ɪn][ðə; ði] - [hɑː] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerəm] [hiːmd] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]  
**In the Bikkure ha - ' Ittim and the Kerem Hemed he published a series of**  
在 这 - 哈 - - - 和 这 卡雷姆 赫梅德 他 已发布 一个 系列 的

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈstʌdɪz] ,  
**biographical and literary studies** ,  
传记 和 文学 研究 ,

在《Bikkure ha-'Ittim》和《Kerem Hemed》中，他发表了一系列传记和文学研究。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʊʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['krɪtɪk(ə)] [sens] [ænd; ənd] [kiːn]  
**in which he shows himself to be possessed of large critical sense and keen**  
在 哪个 他 演出 他自己 到 是 拥有 的 大的 批判的 感觉 和 敏锐的  
[ˈdʒʌdʒmənt] .  
**judgment** .  
判断 .

在这篇文章中，他展现出了很强的批判意识和敏锐的判断力。

[ɪn] [ɪts] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [pri'sɪz(ə)n] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪk'seld] .  
**In its sobriety and precision his style has not been excelled** .  
在 它是 清醒 和 精确 他的 风格 有 不是 到过 表现出色 .  
他的文风严谨而精准，无人能及。

[ðɪːz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .  
**These studies of his gave new direction to the eager minds of the age** .  
这些 研究 的 他的 给予 新的 方向 到 这 渴望的 思想 的 这 年龄 .  
他的这些研究为当时求知若渴的人们指明了新的方向。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˈdʒɑːst] , [zɒnts] ,  
**As a result , Jost , Zunz ,**  
作为 一个 结果 , 约斯特 , zunz ,  
因此，约斯特、祖恩茨

[ænd; ənd][ 'sæmjʊəl ][ˈdeɪvɪd] [lʊ'zɑːtoʊ] [dɪ'vootɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**and Samuel David Luzzatto devoted themselves to the thorough examination of**  
和 塞繆尔 大卫 卢扎托 奉献 他们自己 到 这 彻底 考试 的  
[ðə; ði][ˈdʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .  
**the Judaism of the Middle Ages** .  
这 犹太教 的 这 中间 年龄 .  
塞繆尔·大卫·卢扎托致力于对中世纪犹太教进行深入研究。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪzəm] .  
**The outcome was a new science , the Science of Judaism** :  
这 结果 曾是 一个 新的 科学 , 这 科学 的 犹太教 .  
其结果是一门新的科学——犹太教科学。

[rə'pɑːpɔrt, 'ræpəpɔrt] ['pʌblɪʃt] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði][ 'hɑːsɪdɪm ][ænd; ənd][ðər; ðər] ['wʌndər]  
**Rapoport published also a pamphlet against the Hasidim and their wonder**  
拉波波特 已发布 还 一个 小册子 反对 这 哈西德派 和 他们的 想知道  
- ['wɜːrkɪŋ] ['ræbaɪz] ,  
**- working Rabbis** ,  
- 在职的 拉比 ,  
拉波波特还出版了一本小册子，抨击哈西德派及其拥有神奇力量的拉比们。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'mootɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]  
**and various articles on the necessity of promoting knowledge and civilization**  
和 各种各样的 文章 在 这 必要性 的 推广 知识 和 文明  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .  
**among the Jews** .  
之中 这 犹太人 .  
以及关于在犹太人中促进知识和文明的必要性的各种文章。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ fə'hætɪks ] .  
**In this way he brought upon himself the hatred of the fanatics** .  
在 这 方式 他 带来 之上 他自己 这 仇恨 的 这 狂热分子 .  
这样一来，他就招致了狂热分子的憎恨。

[ə'pɔɪntɪd]   [ˈræbaɪ] [æt; ət] [tɑːrˈnɑːpəl] [æt; ət] [ðə; ði]   [ɪnstrɪˈgeɪʃn]   [ʌv; əv] [pɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ]  
**Appointed Rabbi at Tarnopol at the instigation of Perl , the patron of Jewish science ,**  
任命   拉比   在   塔尔诺波尔   在   这   煽动   的   Perl   ,   这   赞助人   的   犹太人   科学   ,

在犹太科学赞助人珀尔的提议下，被任命为塔尔诺波尔的拉比。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]   [fɔːrst]   [tuː; tə]   [liːv]   [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði]   [ɪnˈtriːɡz]   [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːsɪdɪm] .  
**he was forced to leave the city by the intrigues of the Hasidim .**  
他   曾是   强制   到   离开   这   城市   经过   这   阴谋   的   这   哈西德派   .

由于哈西德派的阴谋诡计，他被迫离开了这座城市。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ prɑːɡ ]   , [tuː; tə]   [brɪˈkʌm]   [ˈræbaɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]   [kəˈmjuːnəti]   , [ænd; ænd] [ðer; ðər]  
**He went to Prague , to become Rabbi in that important community , and there**  
他   去   到   布拉格   ,   到   变得   拉比   在   那   重要的   社区   ,   和   那里

[hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

**he ended his days .**  
他   结束   他的   天   .

他去了布拉格，成为那个重要社区的拉比，并在那里度过了余生。

[ðə; ði] [drɪˈsaɪp(ə)l] [ænd; ænd]   [səkˈsesər]   [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən]   -   ,  
**The disciple and successor of the German Meassefim ,**  
这   弟子   和   接班人   的   这   德语   -   ,

德国梅阿塞菲姆的门徒和继承人，

[rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt]   [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði]   [kənˈvɪkʃn]   [wɪtʃ]   [ˈkærəktəraɪzd]   [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]  
**Rapoport inherited from them the conviction which characterized the Jewish**  
拉波波特   遗传   从   他们   这   定罪   哪个   特征化的   这   犹太人

[ˈmæskɪl] ,  
**Maskil ,**  
面具   ,

拉波波特继承了他们身上体现的犹太启蒙运动的信念，

[ðæt]   [ˈsaɪəns]   [əˈloʊn] [ænd; ænd] [ˈmɑːdərn]   [sɪvələˈzeɪʃn]   [kæn; kən]   [reɪz]   [ðə; ði]   [ɪntəˈlektʃuəl]   [ˈlev(ə)l] [ænd; ænd]  
**that science alone and modern civilization can raise the intellectual level and**  
那   科学   独自的   和   现代的   文明   能   增加   这   知识分子   等级   和

[ɪmˈpruːv]   [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siː ˈoʊ] -   [rɪˈlɪdʒənɪsts]   .

**improve the political situation of his co - religionists .**  
提升   这   政治的   情况   的   他的   合作   -   宗教人士   .

他认为只有科学和现代文明才能提高其教友的智力水平，改善其政治处境。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi]   [fɔːt]   [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːskəˈlɑː] .

**All his life he fought for the Haskalah .**  
全部   他的   生活   他   战斗   为了   这   哈斯卡拉   .

他一生都在为哈斯卡拉运动而奋斗。

[hiː; hi]   [lʌvd]   [ˈnɑːlɪdʒ]   [wɪð; wɪθ]   [dɪsɪˈntrəstɪd]   [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,  
**He loved knowledge with disinterested devotion ,**  
他   喜爱   知识   和   无私的   虔诚   ,

他以无私的热情热爱知识，

[ænd; ænd] [nɑːt]   [ˈmɪrli]   [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]   [ˈɪnstrəmənt]   [tuː; tə] [prəˈmoʊt]   [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l]  
**and not merely because it was an instrument to promote the political**  
和   不是   仅仅   因为   它   曾是   一个   乐器   到   推动   这   政治的

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .

**emancipation of the Jews .**  
解放   的   这   犹太人   .

不仅仅是因为它是促进犹太人政治解放的工具。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə,ʃɪmə'leɪ](ə)n][set][ɑ:n][fʊt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədent] , [hi;; hi][ 'ri:əlaɪzd] ,  
**The work of assimilation set on foot in the Occident , he realized ,**  
这 工作 的 同化 放 在 脚 在 这 欧美 , 他 已实现 ,  
他意识到, 同化进程在西方已经开始。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ 'æplɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][i:st][ʌv; əv][ 'jʊrəp] , [ænd; ənd][wʊd][ 'i:v(ə)n][bi;; bi][ 'ju:sləs][ðer; ðər] .  
**was not applicable in the East of Europe , and would even be useless there .**  
曾是 不是 适用的 在 这 东方 的 欧洲 , 和 会 甚至 是 无用 那里 .  
这并不适用于东欧, 甚至在那里也毫无用处。

[noʊ][veɪn][ 'i'lu:ʒnz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][pə'zest][hɪm; ɪm] .  
**No vain illusions on the subject possessed him .**  
不 徒劳 幻觉 在 这 主题 拥有 他 .  
他对此没有任何不切实际的幻想。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ 'veri][mʌt][rɔ:t][ʌp][ə'genst][sʌt][rɪ'lɪdʒəs][rɪ'fɔ:mz][ɪn]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm]  
**He was very much wrought up against such religious reforms in Judaism**  
他 曾是 非常 很多 锻 向上 反对 这样的 宗教 改革 在 犹太教  
[æz; əz] , [hi;; hi][bi'li:vð] ,  
**as , he believed ,**  
作为 , 他 相信 ,  
他非常反对犹太教的这类宗教改革, 因为他认为:

[wʊd][ɪn'evɪtəbli][splɪt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪntu:] [sekt] ,  
**would inevitably split the people into sects ,**  
会 不可避免地 分裂 这 人们 进入 教派 ,  
这必然会导致人民分裂成不同的教派,

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][si:d][ʌv; əv][dɪs'ju:njən][ænd; ənd][ɪn'dɪfrəns][tu;; tə]['næʃ(ə)nəl][ɪnstrɪ'tuʃənz] .  
**and sow the seed of disunion and indifference to national institutions .**  
和 母猪 这 种子 的 分裂 和 漠不关心 到 国家的 机构 .  
并播下分裂和对国家机构漠不关心的种子。

[ðɪs][ə'pɪrɪz][ 'straɪkɪŋli][ɪn][hɪz; ɪz][kæm'peɪn][ə'genst][ 'ʃɔr] , [ðə; ði]['editər][ʌv; əv][hi;; hi] - - ,  
**This appears strikingly in his campaign against Schorr , the editor of He - Haluz ,**  
这 出现 引人注目 在 他的 活动 反对 肖尔 , 这 编辑 的 他 - - ,  
[ænd; ənd]['dʒu:də]['maɪzɪz] ,  
**and Judah Mises ,**  
和 犹大 米塞斯 ,  
这一点在他对《He-Haluz》杂志编辑肖尔和犹大·米塞斯的攻击中表现得尤为突出。

[ænd; ənd][ɪ'speʃəli][ɪn][hɪz; ɪz][ 'pæmflet] - - ( " ['pʌblɪk][rɪ'prəʊt] " ) , [wɪtʃ]  
**and especially in his pamphlet Tokohat Megullah ( " Public Reproach " ) , which**  
和 尤其 在 他的 小册子 - - ( " 民众 责备 " ) , 哪个  
[ə'pɪrd][ɪn][ 'fræŋkfərt][ɪn] - .  
**appeared in Frankfort in 1846 .**  
出现 在 法兰克福 在 - .  
尤其是在他 1846 年在法兰克福出版的小册子《公开谴责》(Tokohat Megullah) 中。

[tu;; tə][ðoʊz][hu:] ['fɔ:ltəd] , ['hævɪŋ][lɔ:st][feɪθ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,  
**To those who faltered , having lost faith in the future of Judaism ,**  
到 那些 WHO 犹豫不决 , 拥有 丢失的 信仰 在 这 未来 的 犹太教 ,  
对于那些动摇了信念, 对犹太教的未来失去信心的人来说,

[rə'pɑ:pɔrt,'ræpəpɔrt][ə'dresɪz][hɪm'self][ɪn][ 'sevrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'raɪtɪŋz] , [ɪ'speʃəli][ɪn][ðə; ði]  
**Rapoport addresses himself in several of his writings , especially in the**  
拉波波特 地址 他自己 在 一些 的 他的 著作 , 尤其 在 这  
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n][tu;; tə]" ['estər]" ,  
**introduction to " Esther " ,**  
介绍 到 " 以斯帖 " ,  
拉波波特在他的几部作品中都谈到了他自己, 尤其是在《以斯帖》的引言中。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːlz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .  
**holding up his own ideals before them** .  
保持 向上 他的 自己的 理想 前 他们 .

在他们面前高举自己的理想。

[lʌv] [ʌv; əv][maɪ][ˈnei(ə)n] , [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ɪˈfekt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .  
**Love of my nation , he says in effect , is the cornerstone of my existence** .  
爱 的 我的 国家 , 他 说道 在 影响 , 是 这 基石 的 我的 存在 .

他实际上是说，热爱我的国家是我存在的基石。

[ðɪs] [lʌv] [əˈloʊn][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ] [feɪθ] ,  
**This love alone has the power to confirm my faith** ,  
这 爱 独自的 有 这 力量 到 确认 我的 信仰 ,

这份爱本身就足以坚定我的信仰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [lɪŋkt]  
**for the national sentiment of the Jew and his religion are closely linked**  
为了 这 国家的 情绪 的 这 犹 和 他的 宗教 是 密切 链接

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
**with each other** .  
和 每个 其他 .

因为犹太人的民族情感与其宗教信仰紧密相连。

[ænd; ənd][nɔːt][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ðə; ði][wʌn]  
**And not only this national sentiment and this religion are inconceivable the one**  
和 不是 仅有的 这 国家的 情绪 和 这 宗教 是 不可思议 这 一

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**without the other** ,  
没有 这 其他 ,

不仅如此，这种民族情感和这种宗教是不可分割的，二者缺一不可。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd][ˈfæktər][ɪz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]  
**but a third factor is joined with them so intimately as to be**  
但 一个 第三 因素 是 加入 和 他们 所以 亲密 作为 到 是

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l̩] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] .  
**indispensable — it is the Holy Land** .  
必不可少 — 它 是 这 圣 土地 .

但第三个因素与它们紧密相连，不可或缺——那就是圣地。

[ðə; ði][drɪˈzærər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈræʃnəli] [ðə; ði] [ˈdʒuːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [lænd] [səˈdʒestɪd]  
**The desire to explain rationally the Jew's love for his ancient land suggested**  
这 欲望 到 解释 理性地 这 犹太人的 爱 为了 他的 古老的 土地 建议

[tuː; tə][rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt] ,  
**to Rapoport** ,  
到 拉波波特 ,

拉波波特认为，要理性地解释犹太人对其古老土地的热爱，这种想法是合理的。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbʌk(ə)l̩] [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] , [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ɑːn][ðə; ði]  
**long before Buckle and Lazarus , the theory of the influence of climate on the**  
长的 前 扣上 和 拉撒路 , 这 理论 的 这 影响 的 气候 在 这

[saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] .  
**psychology of nations** .  
心理学 的 国家 .

早在巴克尔和拉扎勒斯之前，就有人提出了气候对国家心理影响的理论。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈræbaɪ] [hæˈnænəl] ( [hɑː] - - - , - ) ,  
**In his sketch of Rabbi Hananel ( Bikkure ha - ' Ittim , 1832 )** ,  
在 他的 草图 的 拉比 哈纳内尔 ( - 哈 - - - , - ) ,

在哈纳内尔拉比 (Bikkure ha-'Ittim, 1832) 的素描中，

[hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk] [ˈtreɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [riˈzaɪdɪd]  
**he explains the psychologic traits of the Jewish people by the fact that they resided**  
他 解释 这 心理 特征 的 这 犹太人 人们 经过 这 事实 那 他们 居住地  
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsɪtʃuətɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] .  
**in a temperate climate and in a country situated between Asia and Africa .**  
在 一个 温带 气候 和 在 一个 国家 位于 之间 亚洲 和 非洲 .

他认为，犹太人的心理特征源于他们居住在气候温和、地处亚洲和非洲之间的国家。

[ðens] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [iːkwɪˈlɪbriəm] [bɪˈtwiːn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]  
**Thence was derived the tendency to maintain equilibrium between feeling and**  
因此 曾是 衍生的 这 趋势 到 维持 平衡 之间 感觉 和  
[riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][dʒuː] .  
**reason which characterizes the Jew .**  
原因 哪个 具有特征 这 犹 .

由此便产生了犹太人特有的在情感和理性之间保持平衡的倾向。

[ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkɑːŋkwest] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪntəˈviːnd] ,  
**Under favorable conditions , and if the Roman conquest had not intervened ,**  
在下面 有利 状况 , 和 如果 这 罗马 征服 有 不是 介入 ,  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
在有利条件下, 如果罗马的征服没有介入,

[ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [iːkwɪˈlɪbriəm] , [ænd; ənd]  
**the Jews would have reached the highest degree of this equilibrium , and**  
这 犹太人 会 有 达到 这 最高 程度 的 这 平衡 , 和  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
**become a model nation .**  
变得 一个 模型 国家 .

犹太人本可以达到这种平衡的最高程度，成为一个模范国家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈpæləstəɪn] [ɪz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,  
**That is why Palestine is the political and spiritual fatherland of the Jew ,**  
那 是 为什么 巴勒斯坦 是 这 政治的 和 精神 祖国 的 这 犹 ,  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
这就是为什么巴勒斯坦是犹太人的政治和精神祖国。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [kæn; kən] [dɪˈveləp] [ʌnˈtræmld] ;  
**the only country in which his genius can develop untrammelled ;**  
这 仅有的 国家 在 哪个 他的 天才 能 发展 奔放 ;  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
唯一一个他的才华可以不受限制地发展的国家;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈpæləstəɪn] [ɪz][soʊ] [ɪndɪˈsɔːljəbli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,  
**that is why Palestine is so indissolubly attached to the destinies of Israel ,**  
那 是 为什么 巴勒斯坦 是 所以 不可分割地 随附的 到 这 命运 的 以色列 ,  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
这就是为什么巴勒斯坦的命运与以色列的命运如此密不可分的原因。

[ænd; ənd] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdʒuːɪ] [hɑːrt] .  
**and is so dear to every Jewish heart .**  
和 是 所以 亲爱的 到 每一个 犹太人 心 .  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
它深受每一位犹太人的喜爱。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksaɪl] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**But even in the exile , " in the darkness of the Middle Ages ,**  
但 甚至 在 这 流亡 , " 在 这 黑暗 的 这 中间 年龄 ,  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
但即使在流亡期间, “在中世纪的黑暗中,

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [ˈberərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] " .  
**the Jews were the sole bearers of light and knowledge " .**  
这 犹太人 是 这 唯一 持有者 的 光 和 知识 " .  
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaːd(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] .  
犹太人是光明和知识的唯一承载者。



[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv]  
**This is what Rapoport strove to demonstrate in his works on the scholars of**  
这 是 什么 拉波波特 努力 到 证明 在 他的 作品 在 这 学者们 的  
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**the Middle Ages** ,  
这 中间 年龄 ,

这正是拉波波特在其关于中世纪学者的著作中努力论证的内容。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tælˈmjʊk] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , - [ˈɜːrek] [ˈmɪlən] ( [ prɑːg ] , - ) , [wɪt] ,  
**and in his Talmudic encyclopedia** , ' **Erek Millin ( Prague , 1852 )** , **which** ,  
和 在 他的 塔木德 百科全书 , - 埃里克 米林 ( 布拉格 , - ) , 哪个 ,  
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] .  
**unfortunately** , **was not finished** .  
很遗憾 , 曾是 不是 完成的 .

在他的《塔木德百科全书》《埃雷克·米林》（布拉格，1852 年）中，可惜的是，这部百科全书并未完成。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ˈbaɪb(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn]  
**In this fashion Rapoport** , **who did not hesitate to write on Bible criticism in**  
在 这 时尚 拉波波特 , WHO 做过 不是 犹豫 到 写 在 圣经 批评 在  
[ˈhiːbruː] ,  
**Hebrew** ,  
希伯来语 ,

拉波波特就是这样，他毫不犹豫地用希伯来语撰写圣经批判著作。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,  
**the first to use the ancient language for the purpose** ,  
这 第一的 到 使用 这 古老的 语言 为了 这 目的 ,  
第一个将古代语言用于此目的的人

[enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]  
**endeavored to reconcile the reason of a modern mind with the faith and**  
努力 到 调和 这 原因 的 一个 现代的 头脑 和 这 信仰 和  
[ðə; ði] [mesɪˈænɪk] [hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrθədɔːks][ˈræbaɪ] .  
**the Messianic hope of an orthodox Rabbi** .  
这 弥赛亚 希望 的 一个 正统 拉比 .

努力调和现代人的理性思维与正统拉比的信仰和弥赛亚希望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fəˈhɑːmɪnən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːdaɪzəm, ˈdʒuːdeɪzəm] ,  
**It is a significant phenomenon that the Science of Judaism** ,  
它 是 一个 重要的 现象 那 这 科学 的 犹太教 ,  
这是一个意义重大的现象，即犹太教科学，

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ment] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][draɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**the ideal meant to replace the dry study of the Law** ,  
这 理想的 意思是 到 代替 这 干燥 学习 的 这 法律 ,  
这种理想旨在取代枯燥的法律学习。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [dɪˈveləpmənts] ,  
**and fill the void left in the Jewish mind by the course of recent developments** ,  
和 充满 这 空白 左边 在 这 犹太人 头脑 经过 这 课程 的 最近的 发展 ,  
并填补近期事态发展在犹太人心中留下的空白，

[tʊk] [fɜːrm][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [dʒuːz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv][ˈræbɪn,ɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪt] ,  
**took firm hold upon the Polish Jews** , **the very bodyguard of Rabbinism** , **of which** ,  
采取 公司 抓住 之上 这 抛光 犹太人 , 这 非常 保镖 的 拉比主义 , 的 哪个 ,  
牢牢掌控了波兰犹太人，而波兰犹太人正是拉比制度的守护者，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .  
**in point of fact** , **it is but a modern and rational transformation** .  
在 观点 的 事实 , 它 是 但 一个 现代的 和 合理的 转型 .  
事实上，这不过是一种现代的、理性的转变。

[ˈjet] [ðɪs] [nu:] [ˈsaɪəns] , [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [ˈɡlɔ:riəs] [pæst] ,  
**Yet this new science , founded on the study of Israel's glorious past ,**  
然而 这 新的 科学 , 创立 在 这 学习 的 以色列的 辉煌 过去的 ,  
然而, 这门建立在对以色列辉煌历史的研究基础上的新兴科学,

[ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈjʊərəp] ,  
**and warmly welcomed by the intellectual and the cultivated in Western Europe ,**  
和 热情地 欢迎 经过 这 知识分子 和 这 栽培 在 西 欧洲 ,  
并受到西欧知识分子和文化人士的热烈欢迎。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪn] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈdʒʊriˈdʒu:ri] .  
**could not entirely satisfy the intelligent in Polish Jewry .**  
可以 不是 完全 满足 这 聪明的 在 抛光 犹太人 .  
无法完全满足波兰犹太人中的知识分子的需求。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈhoʊlli] [ˈdʒu:ɪʃ] ,  
**In an environment wholly Jewish ,**  
在 一个 环境 完全 犹太人 ,  
在一个完全由犹太人组成的环境中,

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ɪˈlu:siv] [hoʊps][ʌv; əv] [ɪˈmɪnənt] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]  
**having no reason to nurse illusive hopes of imminent assimilation with their**  
拥有 不 原因 到 护士 虚幻 希望 的 迫在眉睫 同化 和 他们的  
[ˈnebəz] ,  
**neighbors ,**  
邻居 ,  
他们没有理由抱有即将与邻国同化的不切实际的希望,

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,  
**from whom they were divided by every possible circumstance ,**  
从 谁 他们 是 分割 经过 每一个 可能的 环境 ,  
他们之间因各种原因而隔绝。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:ɾəl] [ˈnəʊʃnɜz] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ,  
**beginning with moral notions and ending with political fortune ,**  
开始 和 道德 概念 和 结束 和 政治的 财富 ,  
从道德观念开始, 到政治命运结束

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [dʒu:z] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌmesiˈænɪk] [ˈmɪstɪsɪzəm] .  
**the Polish Jews resigned themselves to a sort of Messianic mysticism .**  
这 抛光 犹太人 辞职 他们自己 到 一个 种类 的 弥赛亚 神秘主义 .  
波兰犹太人接受了某种弥赛亚式的神秘主义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv]  
**But the mystic's explanation of the phenomenon of the existence of**  
但 这 神秘主义者的 解释 的 这 现象 的 这 存在 的  
[ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm][ˈɔ:lsʊʊ] [feɪld] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈjɜ:rnɪŋ] .  
**Judaism also failed to satisfy their yearnings .**  
犹太教 还 失败的 到 满足 他们的 渴望 .  
但是, 神秘主义者对犹太教存在现象的解释也未能满足他们的渴望。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] [ɪtˈself][ˈdʒʌstəˈfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˈpɜ:rmənəns] [ʌv; əv]  
**What they sought was a warrant in reason itself justifying the permanence of**  
什么 他们 寻求 曾是 一个 保证 在 原因 本身 证明其合理性 这 永久性 的  
[ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd][ɪts] [ˈfju:tʃər] .  
**Judaism and its future .**  
犹太教 和 它是 未来 .  
他们寻求的是在理性本身中找到证明犹太教永恒性和未来存在的依据。

[ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][set] [fɔːrθ] [baɪ] [ maɪˈmɒnɪdiːz ] [ænd; ənd] [dʒɪˈhuːdə] [həˈlɛvi, həˈliːvi] [kənˈteɪnd] [noʊ] [əˈpiːl]  
**The arguments set forth by Maimonides and Jehudah Halevi contained no appeal**  
这 论点 放 前进 经过 迈蒙尼德 和 耶胡达 哈列维 包含 不 上诉  
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaːdərn] [soʊl] .  
**for the modern soul .**  
为了 这 现代的 灵魂 .

迈蒙尼德和耶胡达·哈列维提出的论点对于现代人来说毫无吸引力。

[ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,  
**A philosopher was needed ,**  
一个 哲学家 曾是 需要 ,

我们需要一位哲学家。

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [saːlv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]  
**one who should solve the problem of the existence of the Jewish people and its**  
— WHO 应该 解决 这 问题 的 这 存在 的 这 犹太人 人们 和 它是  
[ˈpraːpər] [sfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈnaːlɪdʒ] .  
**proper sphere from the vantage - ground of authoritative knowledge .**  
恰当的 领域 从 这 优势 - 地面 的 权威性 知识 .

应该从权威知识的角度解决犹太民族生存及其适当领域的问题的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [əˈroʊz][ɪn][ gəˈlɪʃiə ] [ɪtˈself] .  
**Such a philosopher arose in Galicia itself .**  
这样的 一个 哲学家 出现 在 加利西亚 本身 .

这样一位哲学家就诞生于加利西亚。

[ˈnaːmən] [kraːkməl] ( - - - ) , [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][arˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɪʃ(ə)n]  
**Nahman Krochmal ( 1785 - 1840 ) , the originator of the idea of the " mission**  
纳赫曼 克罗赫马尔 ( - - - ) , 这 鼻祖 的 这 主意 的 这 " 使命  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)l] " ,  
**of the Jewish people " ,**  
的 这 犹太人 人们 " ,

纳赫曼·克罗赫马尔（1785-1840），“犹太民族使命”思想的创始人

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈbroʊdi] .  
**was born at Brody .**  
曾是 出生 在 布罗迪 .

出生于布罗迪。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [wɜːrk] , [ˈrʌblɪft] [ˈpaːstʃəməsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][zʊnts] , [ðə; ði] [ˈmɔːrɪ]  
**His chief work , published posthumously through the efforts of Zunz , the Moreh**  
他的 首席 工作 , 已发布 死后 通过 这 努力 的 zunz , 这 莫雷  
- [haː] -  
**Nebuke ha -**  
- 哈 -

他的主要作品，由尊兹在他去世后出版，即《莫雷·尼布克》

[ˈziːmən] ( " [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈplekst] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [taɪmz] " ) ,  
**Zeman ( " The Guide of the Perplexed of Modern Times " ) ,**  
泽曼 ( " 这 指导 的 这 困惑 的 现代的 《时代周刊》 " ) ,  
泽曼（《现代迷途指津》）

[ɪz][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɪləˈsɑːfɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ˈmaːdərn] [ˈhiːbruː] .  
**is the most original piece of philosophic writing in modern Hebrew .**  
是 这 最多 原来的 片 的 哲学 写作 在 现代的 希伯来语 .

是现代希伯来语中最具原创性的哲学著作。

[kra:kməɫ] [led][ðə; ði][sæd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:lɪʃ] - ['dʒu:ɪʃ] ['ska:ləʃ] — [vɔɪd][ʌv; əv] ['pleʒəʀz] [ænd; ənd]  
**Krochmal led the sad life of the Polish - Jewish scholar — void of pleasures and**  
克罗赫马尔 引领 这 伤心 生活 的 这 抛光 - 犹太人 学者 — 空白 的 快乐 和  
[fɪld] [tu:; tə] [oʊvə'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] .  
**filled to overflowing with privation and suffering** .  
已填 到 溢出 和 匮乏 和 痛苦 .  
克罗赫马尔过着波兰犹太学者悲惨的生活——没有快乐，充满了匮乏和痛苦。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][wʌz; wəz][ 'kənsə,kreitɪd ][tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] ['saɪəns] .  
**His whole time was consecrated to Jewish science** .  
他的 所有的 时间 曾是 已祝圣的 到 犹太人 科学 .  
他毕生致力于犹太科学。  
[hi:; hi][led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .  
**He led a retired life , and while he lived nothing of his was published** .  
他 引领 一个 退休 生活 , 和 尽管 他 居住地 没有什么 的 他的 曾是 已发布 .  
他过着退休生活，生前没有发表过任何作品。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kerɪəs] [steɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,  
**On account of the precarious state of his health ,**  
在 帐户 的 这 岌岌可危 状态 的 他的 健康 ,  
由于他身体状况堪忧，  
[hi:; hi]['nevəʀ] [left][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .  
**he never left the small town in which he was born** .  
他 绝不 左边 这 小的 镇 在 哪个 他 曾是 出生 .  
他从未离开过他出生的那个小镇。

[haʊ'evəʀ] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɔ:r'gæðəɪŋ] [pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vəʊtəri:z][ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ]  
**However , his house became the foregathering place of the votaries of Jewish**  
然而 , 他的 房子 成为 这 聚集 地方 的 这 选民 的 犹太人  
['saɪəns] .  
**science** .  
科学 .  
然而，他的家却成了犹太科学信徒的聚集地。

['ɪspeʃəli] [jʌŋ] [men] ['i:gəʀ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evriwɪə] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t]  
**Especially young men eager to learn came from everywhere to sit at the feet**  
尤其 年轻的 男人 渴望的 到 学习 来了 从 到处 到 坐 在 这 脚  
[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstəʀ] .  
**of the master** .  
的 这 掌握 .  
尤其是许多求知欲旺盛的年轻人从四面八方赶来，拜师学艺。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪt] [hi:; hi] [ðʌs] [ɪg'zə:tɪd] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [rɪ:ɪn'fɔ:rst] [ænd; ənd]  
**The influence which he thus exerted during his life was reinforced and**  
这 影响 哪个 他 因此 施加 期间 他的 生活 曾是 加强型 和  
[pə'pɛtʃəweɪtɪd][ 'æftəʀ][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði][pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rplekst]  
**perpetuated after his death by the publication of the " Guide of the Perplexed**  
延续 后 他的 死亡 经过 这 发布 的 这 " 指导 的 这 困惑  
[ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] " ,  
**of Modern Times** " ,  
的 现代的 《时代周刊》 " ,  
他生前所产生的影响，在他去世后通过《现代迷途指津》的出版而得到加强和延续。

[ɪn] - , [æt; ət] ['lemberk] .  
**in 1851 , at Lemberg** .  
在 - , 在 伦伯格 .  
1851年，在伦贝格。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃɪz] , [fɔ:rm][ə; eɪ]  
**The studies contained in this work , for the most part unfinished sketches , form a**  
这 研究 包含 在 这 工作 , 为了 这 最多 部分 未完成 草图 , 形式 一个  
['kʃəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] .  
**curious collection .**  
好奇的 收藏 .

本书收录的研究成果大多是未完成的草图，构成了一部奇特的合集。

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] [fər'bɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ,  
**Limitations of space forbid more than a summary of its contents ,**  
限制 的 空间 禁止 更多的 比 一个 概括 的 它是 内容 ,  
由于篇幅限制，我只能提供其内容的概要。

[ænd; ʌnd][æən; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .  
**and an analysis of its chief principles .**  
和 一个 分析 的 它是 首席 原则 .

并对其主要原则进行分析。

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:rst] [ 'heɪgl ] [tu:; tə]  
**The need of finding a philosophic explanation of Divine existence forced Hegel to**  
这 需要 的 寻找 一个 哲学 解释 的 神圣的 存在 强制 黑格尔 到  
[ˈfɔ:rmjuleɪt] [ðə; ði]['æksiəm] ,  
**formulate the axiom ,**  
制定 这 公理 ,

为了找到对神圣存在的哲学解释，黑格尔提出了以下公理：

[ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] ['kɑ:nstətu:ts][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,  
**that reason alone constitutes the reality of things ,**  
那 原因 独自的 构成 这 现实 的 事物 ,

仅此理由便构成了事物的现实。

[ænd; ʌnd] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ænd; ʌnd][ðə; ði]  
**and absolute truth is to be found in the union of the subjective and the**  
和 绝对 真相 是 到 是 成立 在 这 联盟 的 这 主观 和 这  
[əb'dʒektɪv] — [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ˌkɔ:rə'spa:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [steɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['bi:ɪŋ] ,  
**objective — the subjective corresponding to the concrete state of every being ,**  
客观的 — 这 主观 相应的 到 这 具体的 状态 的 每一个 存在 ,

绝对真理存在于主观与客观的结合之中——主观对应于每个存在的具体状态，

[ðæt] [ɪz] , ['mætər] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ˌkɔ:rə'spa:ndɪŋ]  
**that is , matter , which forms his actual reason , and the objective corresponding**  
那 是 , 事情 , 哪个 表格 他的 实际的 原因 , 和 这 客观的 相应的  
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['æbstrækt] [steɪt] ,  
**to his abstract state ,**  
到 他的 抽象的 状态 ,

也就是说，构成他实际理性的物质，以及与他的抽象状态相对应的客观事物。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['ri:z(ə)n] .  
**that is , the idea , which forms his absolute reason .**  
那 是 , 这 主意 , 哪个 表格 他的 绝对 原因 .

也就是说，这种理念构成了他的绝对理由。

[ɑ:n] [ðɪs] [ 'hei'gi:liən ]['æksiəm][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['ri:z(ə)n] [ænd; ʌnd] ['æbsəlu:t] ['ri:z(ə)n] ,  
**On this Hegelian axiom of actual reason and absolute reason ,**  
在 这 黑格尔式 公理 的 实际的 原因 和 绝对 原因 ,

基于黑格尔关于实际理性与绝对理性的这一公理，

[kra:kməl] [bɪldz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .  
**Krochmal builds up his ingenious system of the philosophy of Jewish history .**  
克罗赫马尔 建造 向上 他的 巧妙 系统 的 这 哲学 的 犹太人 历史 .

克罗赫马尔构建了他精妙的犹太历史哲学体系。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʒuːɪ] [ˈskaːləɹ] [huː] [vjuːz] [ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈstɪŋkt]  
**He is the first Jewish scholar who views Judaism , not as a distinct**  
他是这第一的犹太人学者 WHO 浏览 犹太教 , 不是 作为 一个 清楚的  
[ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ˈentəti] ,  
**and independent entity ,**  
和 独立的 实体 ,  
他是第一位将犹太教视为非独立实体而非独特实体的犹太学者。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪŋ] .  
**but as a part of the whole of civilization .**  
但 作为 一个 部分 的 这 所有的 的 文明 .  
但它是整个文明的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈtætft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪvələɪzd] [wɜːrld] ,  
**At the same time , while it is attached to the civilized world ,**  
在 这 相同的时间 , 尽管 它是 随附的 到 这 文明 世界 ,  
与此同时, 尽管它与文明世界紧密相连,

[aɪˈtiː][ɪz] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkwaːlətɪz] [prɪˈkjuːliəɹ][tuː; tə][ɪtˈself] .  
**it is distinguished by qualities peculiar to itself .**  
它是 杰出的 经过 品质 奇特 到 本身 .  
它具有自身特有的品质。

[aɪˈtiː] [liːdz] [ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæf(ə)nəl][ˈbːrgənɪzəm][ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðəɹ] ,  
**It leads the independent existence of a national organism similar to all others ,**  
它 线索 这 独立的 存在 的 一个 国家的 生物 相似的 到 全部 其他的 ,  
它引领着一个与其他所有国家组织一样独立存在的民族组织,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][əsˈpaɪəz][tuː; tə][æn; ən] [ˈæbsəluːt] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspref(ə)n] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [tuː; tə]  
**but it also aspires to an absolute , spiritual expression , consequently to**  
但 它 还 渴望 到 一个 绝对 , 精神 表达 , 最后 到  
[jʊnəˈvɜːrsəlɪzm] .  
**universalism .**  
普世主义 .  
但它也渴望达到一种绝对的、精神的表达, 因此也渴望达到普世主义。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈæspekt][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ˈdʒuːɪf] [ˌnæfəˈnæləti] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈelɪmənt]  
**The result of this double aspect is that while Jewish nationality forms the element**  
这 结果 的 这 双倍的 方面 是 那 尽管 犹太人 国籍 表格 这 元素  
[prɪˈkjuːliəɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪf] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**peculiar to the Jewish people ,**  
奇特 到 这 犹太人 人们 ,  
这种双重性的结果是, 犹太民族性构成了犹太民族特有的要素,

[ɪts] [sɪvələˈzeɪŋ] , [ɪts] [ˈɪntələkt] [ɑːr; ər][juːnɪˈvɜːrs(ə)], [ænd; ənd] [drɪˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ɪts]  
**its civilization , its intellect are universal , and detach themselves from its**  
它是 文明 , 它是 智力 是 普遍的 , 和 分离 他们自己 从 它是  
[prɪˈkjuːliəɹ][ˈhæf(ə)nəl] [laɪf] .  
**peculiar national life .**  
奇特 国家的 生活 .  
它的文明和智慧是普世的, 与它独特的民族生活无关。

[hens] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ðæt] [ˈdʒuːɪf] [ˈkʌltʃəɹ] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [aɪˈdiːəl] ,  
**Hence it comes that Jewish culture is essentially spiritual , ideal ,**  
因此 它 来 那 犹太人 文化 是 本质上 精神 , 理想的 ,  
因此, 犹太文化本质上是精神性的、理想的,

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈkaɪnd] .  
**and tends to promote the perfection of the human kind .**  
和 倾向于 到 推动 这 完美 的 这 人类 种类 .  
并倾向于促进人类的完善。

[kra:kməl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [θri:] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .  
**Krochmal in this way arrives at the following three conclusions : 1 .**  
克罗赫马尔 在 这 方式 到达 在 这 下列的 三 结论 : 1 :

克罗赫马尔由此得出以下三个结论: 1.

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['neiʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['fi:nɪks] , ['kɑ:nstəntli] [ə'aɪzɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [laɪf][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz]  
**The Jewish nation is like the phoenix , constantly arising to new life from its ashes**  
这 犹太人 国家 是 喜欢 这 凤凰 , 不断地 产生 到 新的 生活 从 它是 灰烬  
.  
.  
.

犹太民族就像凤凰一样, 不断从灰烬中重生。

[aɪ'ti:] [kəm'praɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [θri:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['heɪgəlz] ['traɪæd] : [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,  
**It comprises within itself the three elements of Hegel's triad : the idea ,**  
它 包括 之内 本身 这 三 元素 的 黑格尔的 三元组 : 这 主意 ,  
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .  
**the object , and the intelligence .**  
这 目的 , 和 这 智力 :

它本身包含了黑格尔三元组的三个要素: 观念、对象和理智。

[ðə; ði] [sək'sesiʋ] [rezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] ['fa:lʊʃ] [æn; ən] [ə'sendənt] [prə'greʃn] ,  
**The successive resurrections of the Jewish people follow an ascendant progression ,**  
这 连续 复活 的 这 犹太人 人们 跟随 一个 上升 进展 ,  
[wɪtʃ] [tendz] [tə:rd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] ['æbsəlu:t] .  
**which tends toward the spiritually absolute .**  
哪个 倾向于 朝向 这 精神层面 绝对 :

犹太民族的一次次复兴遵循着上升的进程, 趋向于精神上的绝对。

[ 'sta:tɪŋ ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][ɔ:rgənɪzəm] , [aɪ'ti:] [su:n] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:g'mætɪkli] [rɪ'lɪdʒəs]  
**Starting as a political organism , it soon developed into a dogmatically religious**  
开始 作为 一个 政治的 生物 , 它 很快 发达 进入 一个 教条地 宗教  
[sekt] ,  
**sect ,**  
教派 ,

它最初是一个政治组织, 但很快发展成为一个教条主义的宗教派别。

[ɔʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['entəti] .  
**only to be transformed into a spiritual entity .**  
仅有的 到 是 转变 进入 一个 精神 实体 :

最终只会转化为精神实体。

[kra:kməl] — [ðʊʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ'ti:] [ɪk'splɪsɪtli] — [si:z] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔʊnli][ə; eɪ] ['pæsiŋ]  
**Krochmal — though he does not say it explicitly — sees in religion only a passing**  
克罗赫马尔 — 尽管 他 做 不是 说 它 明确地 — 看到 在 宗教 仅有的 一个 通过  
[fə'na:mɪnən] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,  
**phenomenon in the history of the Jewish people ,**  
现象 在 这 历史 的 这 犹太人 人们 ,

克罗赫马尔虽然没有明确指出, 但他认为宗教只是犹太民族历史上的一个短暂现象。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɪts][pə'litɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərəri] [feɪz] . [tu:'tu:] .  
**exactly as its political existence was but a temporary phase . 2 .**  
确切地 作为 它是 政治的 存在 曾是 但 一个 暂时的 阶段 : 2 :

正如其政治存在只是一个暂时的阶段一样。2.

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rər] .  
**The Jewish people presents a double aspect to the observer .**  
这 犹太人 人们 礼物 一个 双倍的 方面 到 这 观察员 :

犹太民族在观察者眼中呈现出双重面貌。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts] [pərtɪkjələrɪzəm] , [ɔːr][ɪts] [ˈkɑːnkriːt] [ˈæspekt] , [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts]  
**It is national in its particularism , or its concrete aspect , and universal in its**  
它是 国家的 在 它是 特殊主义 , 或者它是 具体的 方面 , 和 普遍的 在 它是  
[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .  
**spiritualism** .  
招魂 .

它在特殊性或具体方面具有民族性，在精神性方面具有普遍性。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][wʌz; wəz] [ˈnæroʊli] [pərtɪkjələˈrɪstɪk] .  
**The national genius of all other peoples of antiquity was narrowly particularistic .**  
这 国家的 天才 的 全部 其他 人民 的 古代 曾是 勉强 特殊主义 .

古代其他所有民族的民族精神都是狭隘的特殊主义的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səbˈmɜːrdʒd] .  
**That is why they were submerged .**  
那 是 为什么 他们 是 湮 .

这就是它们被淹没的原因。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈprɒfɪts] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈspɪrɪtʃuəl]  
**Only the Jewish prophets conceived of the absolutely and universally spiritual**  
仅有的 这 犹太人 先知 构思 的 这 绝对地 和 普遍地 精神  
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [truːθ] ,  
**and of moral truth ,**  
和 的 道德 真相 ,

只有犹太先知才构想出绝对的、普遍的精神真理和道德真理。

[ænd; ənd] [ðerɪn] [laɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)l] . [θriː]  
**and therein lies the secret of the continued existence of the Jewish people . 3**  
和 其中 谎言 这 秘密 的 这 持续 存在 的 这 犹太人 人们 . 3  
.  
:  
.

这就是犹太民族得以延续的秘密所在。3.

[wɪð; wɪθ][ˈheɪgl ] [kraːkməl] [ədˈmits] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt]  
**With Hegel Krochmal admits that the resultants from the historical development**  
和 黑格尔 克罗赫马尔 承认 那 这 结果 从 这 历史 发展  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːrm][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .  
**of a people form the quintessence of its existence .**  
的 一个 人们 形式 这 精华 的 它是 存在 .

克罗赫马尔与黑格尔一样认为，一个民族历史发展的结果构成了该民族存在的精髓。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [siː] [ˈtʃæptərz] [aɪˈeks] , [ˌeksˈviːˈaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ; [ˈɔːlsʊʊ][em] . [bɜːnfəld] , [daːt] [eˈləuhɪm]  
[ **Footnote : See chapters IX , XVI , and others ; also M . Bernfeld , Da'at Elohim**  
[ 脚注 : 看 章节 第九章 , 十六 , 和 其他的 ; 还 M . 伯恩菲尔德 , 达阿特 神  
( " [ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][gaːd] " ) ;  
( " **The Knowledge of God** " ) ;  
( " 这 知识 的 上帝 " ) ;

[脚注：参见第九章、第十六章及其他章节；另见 M. Bernfeld 的《Da'at Elohim》（《上帝的知识》）]

[ænd; ənd][em] . [ˈlændɔː; ˈlændəʊ] , [daɪ] [ˈbɪbəl] [ju ɛn ˈdi] [ˈdɜː] - ( [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] ) . ]  
**and M . Landau , Die Bibel und der Hegelianismus ( Dissertation ) . ]**  
和 M . 兰道 , 死 圣经 和 德尔 - ( 论文 ) . ]

和 M. Landau, Die Bibel und der Hegelianismus （论文）。]

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]  
**But what he does not believe is that the essential element in the existence of**  
但 什么 他 做 不是 相信 是 那 这 基本的 元素 在 这 存在 的  
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] .  
**a people is the resultant .**  
一个 人们 是 这 结果 .

但他不相信的是，一个民族存在的本质要素是结果。



[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rik(ə)][,evə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns]  
**The process of historical evolution is in itself an adequate reason for its existence**  
这 过程 的 历史 进化 是 在 本身 一个 足够的 原因 为了 它是 存在  
.  
:  
.

历史演进的过程本身就是其存在的充分理由。

[mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ 'heɪl ] [hɪm'self] ,  
**More rational than Hegel himself ,**  
更多的 合理的 比 黑格尔 他自己 ,

比黑格尔本人更理性

[kra:kməl] [ðʌs] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] ['fa:lʊʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌdeɪfɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]  
**Krochmal thus avoids the contradiction which follows from the mystical definition of**  
克罗赫马尔 因此 避免 这 矛盾 哪个 跟随 从 这 神秘 定义 的  
[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ hei'gi:liən ] ['sɪstəm] .  
**existence in the Hegelian system .**  
存在 在 这 黑格尔式 系统 .

因此，克罗赫马尔避免了黑格尔体系中神秘的存在定义所带来的矛盾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]  
**For the German metaphysician , existence is the interval between not being and**  
为了 这 德语 形而上学家 , 存在 是 这 间隔 之间 不是 存在 和  
['bi:ɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,  
**being , that is ,**  
存在 , 那 是 ,

对于这位德国形而上学家来说，存在是“不存在”与“存在”之间的时间间隔，也就是说，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] .  
**the period of becoming .**  
这 时期 的 成为 .

形成期。

[kra:kməl] ['sɪmplɪ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðɪs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mə'tɪriə'lɪstɪk] ['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .  
**Krochmal simply eliminates this more or less materialistic notion of the interval .**  
克罗赫马尔 简单地 消除 这 更多的 或者较少的 物质主义 概念 的 这 间隔 .

克罗赫马尔彻底否定了这种或多或少唯物主义的间隔概念。

[hi:; hi] ['sʌbstɪtju:ts] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fɛkts] [prə'du:st] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rik]  
**He substitutes the moral effects produced incidentally to the course of historic**  
他 替代品 这 道德 效果 生产 顺便 到 这 课程 的 历史性  
[ˈækʃ(ə)n] ,  
**action ,**  
行动 ,

他用历史进程中偶然产生的道德影响来代替其他因素。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'fɛkts] [pɑ:'stɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [kɔ:ld] [ðə; ði]  
**for the idea of effects posterior to the same action , the effects called the**  
为了 这 主意 的 效果 后部 到 这 相同的 行动 , 这 效果 称为 这  
[rɪ'zʌltənts] .  
**resultants .**  
结果 .

对于同一行为之后产生的影响，我们称之为结果。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mə'tɪriə'lɪstɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪ'stɔ:rik]['ækʃ(ə)n] [dɪ'veləps] [rɪ'pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]  
**The more or less materialistic manner in which historic action develops replaces with**  
这 更多的 或者较少的 物质主义 方式 在 哪个 历史性 行动 发展 替换 和  
[hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,  
**him the idea of the transition period ,**  
他 这 主意 的 这 过渡 时期 ,

历史行动发展中或多或少带有唯物主义色彩的方式取代了过渡时期的概念。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [ɪntə'mi:diəri] [bɪ'twi:n] ['æktʃuəl] ['ri:z(ə)n]  
**the period of becoming , as a mysterious intermediary between actual reason**  
这 时期 的 成为 , 作为 一个 神秘 中介 之间 实际的 原因  
[ænd; ənd][ 'æbsəlu:t] ['ri:z(ə)n] .  
**and absolute reason .**  
和 绝对 原因 .

成为的时期，是现实理性与绝对理性之间神秘的中间阶段。

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['æksi:əmz] , [krɑ:kmə] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪt]  
**Proceeding from these axioms , Krochmal , at a time in which Völkerpsychologie**  
进行中 从 这些 公理 , 克罗赫马尔 , 在 一个 时间 在 哪个  
[ænd; ənd][səʊsi'ɑ:lədʒi][wɜ:r; wər] [embri'ɑ:nɪk] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,  
**and sociology were embryonic sciences ,**  
和 社会学 是 胚胎 科学 ,

基于这些公理，克罗赫马尔在民族心理学和社会学还是萌芽阶段的科学时期，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv]  
**explains the phenomena of Jewish history as well as the phenomena of**  
解释 这 现象 的 犹太人 历史 作为 出色地 作为 这 现象 的  
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ 'spɪrɪtʃuəl] [evə'lu:(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,  
**the religious and spiritual evolution of mankind ,**  
这 宗教 和 精神 进化 的 人类 ,

它解释了犹太历史的现象以及人类宗教和精神演变的现象。

[ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [prə'fʌndəti] .  
**and does it with remarkable originality and profundity .**  
和 做 它 和 卓越 独创性 和 深刻 .

并且以非凡的原创性和深刻性做到了这一点。

- [aɪ'di:əz] [prə'du:st] [æn; ən] [rɪ'fekt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]  
**Krochmal's ideas produced an effect not to be exaggerated upon the intelligent**  
- 想法 生产 一个 影响 不是 到 是 夸张的 之上 这 聪明的  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:li] [dʒu:z] ,  
**among the Polish Jews ,**  
之中 这 抛光 犹太人 ,

克罗赫马尔的思想对波兰犹太人中的知识分子产生了不容小觑的影响。

[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv]['dɔ:gmətɪzəm][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [hoʊp] ,  
**who had thrown off the trammels of dogmatism and mystic hope ,**  
WHO 有 抛掷 离开 这 束缚 的 教条主义 和 神秘 希望 ,

他们摆脱了教条主义和神秘主义希望的束缚，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**but were in a hesitating state of mind ,**  
但 是 在 一个 犹豫不决 状态 的 头脑 ,

但他们当时却犹豫不决。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][dʒu:z] .  
**casting about for the reason of their very existence as Jews .**  
铸件 关于 为了 这 原因 的 他们的 非常 存在 作为 犹太人 .

他们四处寻觅，只为证明自己是犹太人。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ,  
**His book offered them an explanation ,**  
他的 书 提供 他们 一个 解释 ,

他的书为他们提供了一种解释，

[beɪst] [ɑ:n][ˈmɑ:dərn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈes(ə)ns] [æz; əz]  
**based on modern science and yet in accord with their Jewish essence as**  
基于 在 现代的 科学 和 然而 在 符合 和 他们的 犹太人 本质 作为  
[rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈnæ(ə)nəl] [praɪd] .  
**revealed by history and therefore satisfying to their national pride .**  
揭晓 经过 历史 和 所以 令人满意 到 他们的 国家的 自豪 .  
它以现代科学为基础，同时又符合历史所揭示的犹太本质，因此满足了他们的民族自豪感。

[ðʌs] [kra:kməl] [ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:kəz] [ˈæftər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɪn][ˈfju:tʃər]  
**Thus Krochmal opened up a way for the seekers after enlightenment in future**  
因此 克罗赫马尔 打开 向上 一个 方式 为了 这 寻求者 后 启示 在 未来  
[dʒɛnəˈeɪʃənz] .  
**generations .**  
几代人 .  
因此，克罗赫马尔为后世寻求觉悟的人们开辟了一条道路。

[ɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [bɪlt] [ʌp][ðer; ðər] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**On the ideas of the master , his successors built up their conceptions of the**  
在 这 想法 的 这 掌握 , 他的 继承人 建造 向上 他们的 概念 的 这  
[ˈdʒu:ɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**Jewish people .**  
犹太人 人们 .  
在先祖思想的基础上，他的后继者们构建了他们对于犹太民族的理解。

[ˈeɪbrəhæm][ˈmɑ:pu:] , [ðə; ði][ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l][ɪn] [ˈhi:bru:] , [dru:] [hɪz; ɪz][ɪnspəˈreɪ(ə)n]  
**Abraham Mapu , the father of the historical novel in Hebrew , drew his inspiration**  
亚伯拉罕 马普 , 这 父亲 的 这 历史 小说 在 希伯来语 , 画 他的 灵感  
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [gɑ:d] " ,  
**from the " Guide " ,**  
从 这 " 指导 " ,  
希伯来语历史小说之父亚伯拉罕·马普从《向导》中汲取了灵感。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈeseɪst] [ɑːˈhɑ:d][hɑ:] - - [eɪˈem][hæz; həz] [si:zd] [əˈpɑ:n]  
**and in our days the well - known essayist Ahad ha - ' Am has seized upon**  
和 在 我们的 天 这 出色地 - 已知 散文家 阿哈德 哈 - - 是 有 查获 之上  
[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] - [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,  
**certain of Krochmal's principles ,**  
肯定 的 - 原则 ,  
而如今，著名散文家阿哈德·哈姆也采纳了克罗赫马尔的某些原则。

[ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]  
**notably the importance to be attached to the spiritual element in the life of**  
尤其 这 重要性 到 是 随附的 到 这 精神 元素 在 这 生活 的  
[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**the Jewish people .**  
这 犹太人 人们 .  
尤其值得一提的是，犹太民族非常重视精神层面的因素。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ɑ:r] . [ˈbreɪnɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ˈmɑ:pu:] , [pi:] . - , [ˈwɔ:ʃɔ: ] , - . ]  
[ **Footnote : R . Brainin , in his biography of Mapu , p . 64 , Warsaw , 1900 .** ]  
[ 脚注 : 拉 . 脑 , 在 他的 传 的 马普 , p . - , 华沙 , - . ]  
[脚注：R. Brainin，《马普传》，第64页，华沙，1900年。]

[ði:z] [tu:] [ˈlɪdə] , [rəˈpɑ:pɔrt, ˈræpəpɔrt][ænd; ənd] [kra:kməl] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsku:l] [ʌv; əv]  
**These two leaders , Rapoport and Krochmal , stimulated a whole school of**  
这些 二 领导人 , 拉波波特 和 克罗赫马尔 , 刺激 一个 所有的 学校 的  
[ˈraɪtəz] ,  
**writers ,**  
作家 ,  
拉波波特和克罗赫马尔这两位领袖人物激发了一大批作家的创作热情。

[ˈhuːz] [wɜːrks] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ gəˈlɪʃə ] :  
**whose works established the fortune of the Hebrew language in Galicia** .  
谁 作品 已确立的 这 财富 的 这 希伯来语 语言 在 加利西亚 :  
他的著作奠定了希伯来语在加利西亚的地位。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˌrɪdʒəˈhæləti] , [ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]  
**With more or less originality , all departments of literature and**  
和 更多的 或者较少的 独创性 , 全部 部门 的 文学 和  
[ˈsaɪəns] [wɜːr; wər] [ˈkʌltɪvətɪd] .  
**science were cultivated** .  
科学 是 栽培 :  
文学和科学的各个学科都得到了或多或少的创新发展。

[ˈveri] [suːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [taɪmz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə] [səˈriːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]  
**Very soon , however , the times ceased to be propitious to serene thinking and**  
非常 很快 , 然而 , 这 时代 停止 到 是 吉祥 到 安详 思维 和  
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .  
**investigation of the past** .  
调查 的 这 过去的 :  
然而, 很快, 平静思考和探究过去的环境就不再适宜了。

[ˈhɑːsɪdɪzəm] , [traɪˈʌmfənt] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] - [ˈpɒlənd] ,  
**Hasidism , triumphant , having conquered the whole of Russian - Poland ,**  
哈西德教派 , 凯 , 拥有 征服 这 所有的 的 俄语 - 波兰 ,  
哈西德教派取得了胜利, 征服了整个俄波地区。

[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**threatened to crush all thought and reason at the very time in which the**  
威胁 到 压碎 全部 想法 和 原因 在 这 非常 时间 在 哪个 这  
[kʊlˈtʊr,kɑːmpf] [wʌz; wəz] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈɡetəʊ] .  
**Kulturkampf was battering at the gates of the Polish ghetto** .  
文化斗争 曾是 殴打 在 这 大门 的 这 抛光 贫民窟 :  
就在文化斗争猛烈冲击波兰犹太隔离区的大门之际, 它却威胁要摧毁一切思想和理性。

[rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːsɪdɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈpæmflet] .  
**Rapoport , we have seen , contended with Hasidism in a witty pamphlet** .  
拉波波特 , 我们 有 已见 , 有争议 和 哈西德教派 在 一个 机智 小册子 :  
我们看到, 拉波波特在一本诙谐的小册子中与哈西德派进行了辩论。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈsætərɪst][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtælənt] ,  
**After him , there appeared a satirist of great talent ,**  
后 他 , 那里 出现 一个 讽刺作家 的 伟大的 天赋 ,  
在他之后, 出现了一位极具才华的讽刺作家。

[huː] [weɪdʒd] [ˈpɪtɪləs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɑːtiˈzænz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .  
**who waged pitiless war with its partisans and with all the powers of darkness** .  
WHO 发动 无情 战争 和 它是 党派人士 和 和 全部 这 权力 的 黑暗 :  
他们与自己的党羽以及所有黑暗势力展开了残酷的战争。

[ˈaɪzək] , [ʌv; əv] [pʃɛˈmɪsl] ( - - - ) , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrend] [ænd; ənd][dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv]  
**Isaac Erter , of Przemysl ( 1792 - 1841 ) , was the friend and disciple of**  
艾萨克 呃 , 的 普热梅斯尔 ( - - - ) , 曾是 这 朋友 和 弟子 的  
[kraːkməl] .  
**Krochmal** .  
克罗赫马尔 :  
普热梅希尔的伊萨克·埃尔特（1792-1841）是克罗赫马尔的朋友和门徒。

[æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈpraːdədʒɪ] ,  
**An infant prodigy** ,  
一个 婴儿 神童 ,  
一位婴儿神童,

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .  
**he spent all the years of his early childhood in the exclusive study of the Law .**  
他 花费 全部 这 年 的 他的 早期的 童年 在 这 独家的 学习 的 这 法律 .

他将整个童年时期都投入到法律的学习中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]  
**When he was thirteen years old , his father married him to a girl of**  
什么时候 他 曾是 十三 年 老的 , 他的 父亲 已婚 他 到 一个 女孩 的  
[eɪˈtiːn] ,  
**eighteen ,**  
十八 ,

他十三岁那年，父亲给他娶了一个十八岁的姑娘。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set] [aɪz] [əˈpɑːn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] .  
**whom he had not set eyes upon before the day of their marriage .**  
谁 他 有 不是 放 眼睛 之上 前 这 天 的 他们的 婚姻 .

在结婚之前，他从未见过她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .  
**She did not live long .**  
她 做过 不是 居住 长的 .

她没活多久。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ ræˈbɪnɪk ] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .  
**Erter went on with his Rabbinic studies , and married a second time .**  
呃 去 在 和 他的 拉比 研究 , 和 已婚 一个 第二 时间 .

埃尔特继续攻读拉比学位，并第二次结婚。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæskɪl] [huː] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]  
**A lucky chance brought him in contact with a Maskil who led him to the**  
一个 幸运的 机会 带来 他 在 接触 和 一个 面具 WHO 引领 他 到 这  
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈgræməɪ] ,  
**study of Hebrew grammar ,**  
学习 的 希伯来语 语法 ,

一次偶然的机会，他结识了一位启蒙教育者，这位启蒙教育者引导他开始学习希伯来语语法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːskəˈlɑː] .  
**and he became a devotee of the Haskalah .**  
和 他 成为 一个 信徒 的 这 哈斯卡拉 .

他成为了哈斯卡拉运动的信徒。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][rəˈpɑːpɔːrt, ˈræpəpɔːrt][ænd; ənd] [krɑːkməl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd]  
**Encouraged by Rapoport and Krochmal , with whom he had entered**  
鼓励 经过 拉波波特 和 克罗赫马尔 , 和 谁 他 有 进入  
[ɪntuː] [rɪˈleɪʃnz] ,  
**into relations ,**  
进入 关系 ,

在与他有染的拉波波特和克罗赫马尔的鼓励下，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈsætəɪər][ɑːn][ˈhɑːsɪdɪzəm] .  
**he published his first satire on Hasidism .**  
他 已发布 他的 第一的 讽刺 在 哈西德教派 .

他发表了第一篇讽刺哈西德教派的文章。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈvəukt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑːment] .  
**It evoked considerable comment .**  
它 唤起 大量 评论 .

它引起了广泛的讨论。

[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ fəˈnætɪks ] [ɑːn] [əˈkɑʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**Persecuted by the fanatics on account of it ,**  
受迫害 经过 这 狂热分子 在 帐户 的 它 ,

因此遭到狂热分子的迫害，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪ(ə)n][æz; əz] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['hi:bru:] .  
he could not continue to follow his vocation as teacher of Hebrew .  
他 可以 不是 继续 到 跟随 他的 职业 作为 老师 的 希伯来语 .  
他无法继续从事希伯来语教师的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə]['broʊdi] ,  
He was obliged to quit his native city , and he went to Brody ,  
他 曾是 有义务 到 辞职 他的 本国的 城市 , 和 他 去 到 布罗迪 ,  
他被迫离开家乡, 去了布罗迪。

[wer] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .  
where the circle of Maskilim welcomed him with delight .  
在哪里 这 圆圈 的 掩护 欢迎 他 和 喜 .  
马斯基利姆教派的信徒们欣然欢迎了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第3/10页

[ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ˈbroʊdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] .  
**Otherwise his life at Brody was full of hardships .**  
否则 他的 生活 在 布罗迪 曾是 满的 的 艰辛 .

除此之外，他在布罗迪的生活充满了艰辛。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self]  
**His wife , as courageous as she was intelligent , urged him to equip himself**  
他的 妻子 , 作为 勇敢 作为 她 曾是 聪明的 , 敦促 他 到 装备 他自己  
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [prə'fe(ə)n] .  
**for some serious profession .**  
为了 一些 严肃的 职业 .

他的妻子既勇敢又聪明，她敦促他为从事一份严肃的职业做好准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [θriː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈbjuːdə] - [tuː; tə] [ˈstʌdi]  
**Accordingly , at the age of thirty - three , he went to Buda - Pesth to study**  
因此 , 在 这 年龄 的 三十 - 三 , 他 去 到 布达 - 佩斯 到 学习  
[ˈmedɪs(ə)n] ,  
**medicine ,**  
药品 ,

因此，在他33岁那年，他前往布达佩斯学习医学。

[ænd; ænd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈbroʊdi] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][æz; əz][ə; eɪ]  
**and five years later he returned to Brody fortified with his diploma as a**  
和 五 年 之后 他 返回 到 布罗迪 强化 和 他的 文凭 作为 一个  
[fɪˈzɪʃ(ə)n] .  
**physician .**  
医生 .

五年后，他带着医生文凭回到了布罗迪。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,  
**Thereafter he occupied an independent position ,**  
此后 他 占领 一个 独立的 位置 ,  
此后他担任独立职位，

[ænd; ænd][hiː; hi][kɒd; kəd] [der] [weɪdʒ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈwɔːrfər] [wɪð; wɪθ][ɑːb'skjʊərəntɪzəm][ænd; ænd][ðə; ði]  
**and he could dare wage uncompromising warfare with obscurantism and the**  
和 他 可以 敢 工资 毫不妥协 战争 和 蒙昧主义 和 这  
[ˈmɪstɪks] .  
**mystics .**  
神秘主义者 .

他敢于向蒙昧主义和神秘主义者发起毫不妥协的战争。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnuːmərəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**He published numerous articles in the periodicals of the day .**  
他 已发布 很多的 文章 在 这 期刊 的 这 天 .

他曾在当时的期刊上发表过大量文章。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpouət] - [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]  
**After his death , they were collected by the poet Letteris in one volume bearing the**  
后 他的 死亡 , 他们 是 集 经过 这 诗人 - 在 一 体积 轴承 这  
[ˈtaɪt(ə)] [hɑː] -  
**title Ha -**  
标题 哈 -

他去世后，诗人莱特里斯将它们收集起来，汇编成一本名为《哈-》的诗集。

- [lə] - [bet] - ( [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] " ) .  
**Zofeh le - Bet Yisraël ( " The Watchman for the House of Israel " ) .**  
- 勒 - 赌注 - ( " 这 守望者 为了 这 房子 的 以色列 " ) .

Zofeh le-Bet Yisraël (“以色列之家的守望者”).

[æz; əz][ˈsætərɪst][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] .  
**Erter as satirist and critic of morals is a writer of the first order .**  
呃 作为 讽刺作家 和 评论家 的 德 是 一个 作家 的 这 第一的 命令 .

埃尔特作为讽刺作家和道德批评家，是一位一流的作家。

[fɔ:r; fər][vɪˈvæsəti] , [hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [æt; ət][wʌns] [ɪnˈsaɪsɪv][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ,  
**For vivacity , his style , at once incisive and elegant ,**  
为了 活泼 , 他的 风格 , 在 一次 尖锐 和 优雅的 ,

他的文风生动活泼，既犀利又优雅。

[meɪ] [bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜ:ɪrɪz] [ˈhaɪnə] [ænd; ənd] - .  
**may be compared with that of his contemporaries Heine and Börne .**  
可能 是 比较的 和 那 的 他的 同时代人 海涅 和 - .

可以与他的同时代人海涅和伯尔内的作品相媲美。

[hi:; hi] [pəˈzesɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [treɪts] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [ˈraɪtɜ:z] .  
**He possesses not a few traits in common with these two writers .**  
他 拥有 不是 一个 很少 特征 在 常见的 和 这些 二 作家 .

他与这两位作家有不少共同之处。

[mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæn; ðən] [ˈhaɪnə] , [hi:; hi] [pəˈsju:z] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [eɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz]  
**More serious and positive than Heine , he pursues a steady aim in his satires**  
更多的 严肃的 和 积极的 比 海涅 , 他 追寻 一个 稳定的 目的 在 他的 讽刺作品  
:  
:  
:

与海涅相比，他的讽刺作品更加严肃和积极，追求的是一个稳定的目标。

[terz] [ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkæstɪɡerts] , [aɪˈti:] [ɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]  
**Tears mingle with his laugh , and if he castigates , it is in order to**  
眼泪 交融 和 他的 笑 , 和 如果 他 惩罚 , 它 是 在 命令 到  
[ˈtʃeɪs(ə)n] .  
**chasten .**  
惩戒 .

他的笑声中夹杂着泪水，如果他训斥别人，那也是为了惩戒。

[mɔ:ɹ] [əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [pəʊˈetɪk][ðæn; ðən] - , [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈklɪrli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]  
**More original and more poetic than Börne , he thinks clearly and to the**  
更多的 原来的 和 更多的 诗意的 比 - , 他 思考 清楚地 和 到 这  
[pɔɪnt] ,  
**point ,**  
观点 ,

他比伯尔内更有创意、更有诗意，思路清晰，直击要点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪmˈperd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstɪltɪd] [ˈmænərɪzəm] .  
**and the effect of his thought is in no way impaired by his stilted mannerisms .**  
和 这 影响 的 他的 想法 是 在 不 方式 受损 经过 他的 僵硬的 举止 .

他拘谨的举止丝毫没有影响他思想的效果。

[wɪˈðəʊt] [ˈbaɪəs][ɔ:ɹ] [ˈpæj(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈaɪrəni] , [hi:; hi] [ˈrælɪz] [ðə; ði][ˈhɑ:sɪdɪm] [ɑ:n][ðer; ðər]  
**Without bias or passion , and with fine irony , he rallies the Hasidim on their**  
没有 偏见 或者 热情 , 和 和 美好的 讽刺 , 他 集会 这 哈西德派 在 他们的  
[ˈbeɪnfl] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] ,  
**baneful superstitions ,**  
有害的 迷信 ,

他不带偏见和激情，反而以巧妙的讽刺，抨击哈西德派信徒的有害迷信。



[ðer; ðær] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ʌnd] [ˈdi:mənz] .  
their worship of angels and demons .  
他们的 崇拜 的 天使 和 恶魔 .  
他们对天使和魔鬼的崇拜。

[hi:; hi][ kɾɪsɪsaɪzɪz ][ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ʌnd] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbəɪz] ,  
He criticises the ignorance and narrow - mindedness of the Rabbis ,  
他 批评 这 无知 和 狭窄的 - 心智 的 这 拉比 ,  
他批评拉比们的无知和狭隘，

[ænd; ʌnd] [skɜ:dʒz] [ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] .  
and scourges the shabby vanity of the communal representatives .  
和 灾祸 这 破旧 虚荣 的 这 公社 代表 .  
并抨击了公社代表们卑劣的虚荣心。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [spred] [tru:θ] [ænd; ʌnd] [ˈkʌltʃər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][si: ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts]  
Animated by the desire to spread truth and culture among his co - religionists  
动画 经过 这 欲望 到 传播 真相 和 文化 之中 他的 合作 - 宗教人士  
,  
.  
,  
出于向教友传播真理和文化的愿望，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [əˈɡenst] [ðə; ði][ fəˈnætɪks ] [əˈloʊn] .  
he does not direct his attacks against the fanatics alone .  
他 做 不是 直接的 他的 攻击 反对 这 狂热分子 独自的 .  
他的攻击目标并非仅仅是狂热分子。

[hi:; hi][ɪz] [ˈi:kwəli] [boʊld][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈmɑ:dəˌnɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡetəʊ]  
He is equally bold in driving home the truth with the " moderns " of the ghetto  
他 是 同样地 大胆的 在 驾驶 家 这 真相 和 这 " 现代人 " 的 这 贫民窟  
,  
.  
,  
他同样大胆地向贫民窟的“现代人”们阐明真相。

[ðə; ði] " [ɪntəˈlektʃʊəlz] " , [ˈboʊstfɪ] [ʌv; əv][ðər; ðær][dɪˈploʊməz] , [hu:] [si:k] [ðər; ðær] [oʊn] [ˈpra:fɪt] ,  
the " intellectuals " , boastful of their diplomas , who seek their own profit ,  
这 " 知识分子 " , 自夸 的 他们的 文凭 , WHO 寻找 他们的 自己的 利润 ,  
那些自诩拥有文凭、实则追求自身利益的“知识分子”，

[ænd; ʌnd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .  
and do nothing to further the welfare of the people in general .  
和 做 没有什么 到 更远 这 福利 的 这 人们 在 一般的 .  
而且对增进人民福祉毫无益处。

[kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] [roʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ ˈæərəʊs ]  
Corresponding to the number of articles he wrote is the number of arrows  
相应的 到 这 数字 的 文章 他 写道 是 这 数字 的 箭头  
[ɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwərd] [ˈsɪstəm] [ɪmˈpoʊzɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
shot into the very heart of the backward system imposed upon the Jews of his  
射击 进入 这 非常 心 的 这 落后 系统 强加 之上 这 犹太人的 他的  
[ˈkʌntri] .  
country .  
国家 .  
他撰写的文章数量，与射入强加于他国家犹太人身上的落后制度核心的箭矢数量成正比。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['hi:bru:] ['pʊʊət] [hu:] [derd] [ɪk'spʊʊz][ðə; ði]['soʊʊ(ə)l]['i:vəlz] ['hʌnɪkəʊmɪŋ] [ðə; ði]  
**He is the first Hebrew poet who dared expose the social evils honeycombing the**  
他是这第一的希伯来语诗人 WHO 敢于 暴露 这 社会的 罪恶 蜂窝状 这  
['kʝəriəs] [sə'raʊndɪŋz] ,  
**curious surroundings** ,  
好奇的 周围环境 ,  
他是第一位敢于揭露笼罩着奇特环境的社会弊病的希伯来诗人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɒntræsts] [ænd; ənd][nɑ:;i:v'teɪ] , [ə'mɪd] [wɪt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [lɪvd] .  
**full of contrasts and naïveté , amid which his people lived .**  
满的 的 对比 和 天真 , 之中 哪个 他的 人们 居住地 .  
他的人民生活在一个充满对比和天真的环境中。  
[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] .  
**This he did in a series of startling descriptions .**  
这 他 做过 在 一个 系列 的 令人震惊 描述 .  
他用一系列令人震惊的描述做到了这一点。

[ˈæftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] ['rɪdɪkju:l][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f][ðə; ði]['ræbəɪ][ænd; ənd]  
**After the fashion of Cervantes , he employs ridicule to kill off the Rabbi and**  
后 这 时尚 的 塞万提斯 , 他 雇佣 嘲笑 到 杀 离开 这 拉比 和  
['mɜ:rdər][ðə; ði] ['mɪstɪk] .  
**murder the mystic .**  
谋杀 这 神秘 .  
他效仿塞万提斯，用嘲讽的方式杀死了拉比，谋杀了神秘主义者。

[dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ]  
**Erter deserves a place in the first rank of the champions of civilization among**  
呃 值得 一个 地方 在 这 第一的 秩 的 这 冠军 的 文明 之中  
[ðə; ði][dʒu:z] .  
**the Jews .**  
这 犹太人 .  
埃尔特理应位列犹太人文明捍卫者之首。

[ gə'liʃiə ] [geɪv] [bɜ: rθ][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pʊʊət][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
**Galicia gave birth also to a lyric poet of some distinction .**  
加利西亚 给予 出生 还 到 一个 歌词 诗人 的 一些 区别 .  
加利西亚也孕育了一位颇有名气的抒情诗人。  
- [hə'leɪvi, hə'li:vi] - ( - - - ) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frɪ'la:lədʒɪst] ,  
**Meïr Halevi Letteris ( 1815 - 1871 ) was a learned philologist ,**  
- 哈列维 - ( - - - ) 曾是 一个 学习 语言学家 ,  
梅厄·哈列维·莱特里斯（1815-1871）是一位博学的语言学家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['lɪtəreri] ['eksələnsi:z] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pʊʊət] .  
**but his chief literary excellencies he displayed as a poet .**  
但 他的 首席 文学 卓越 他 显示 作为 一个 诗人 .  
但他最杰出的文学才能体现在他作为诗人的一面。  
[laɪk] [rəpɑ:pɔ:rts] , [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['drɑ:məz][ʌv; əv]  
**Like Rapoport's , his maiden effort was a translation of the Biblical dramas of**  
喜欢 拉波波特 , 他的 少女 努力 曾是 一个 翻译 的 这 圣经 电视剧 的  
[ 'rɑ:si:n ] .  
**Racine .**  
拉辛 .  
与拉波波特一样，他的处女作也是翻译拉辛的圣经戏剧。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rk mənɪp] [wʌz; wəz][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)l] .  
**His workmanship was exact and beautiful .**  
他的 做工 曾是 精确的 和 美丽的 .  
他的手艺精湛，工艺精湛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdʌktɪv] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn] [ˈevri] [sɔːrt]  
**He was a productive writer , and his activity expressed itself in every sort**  
他 曾是 一个 生产力 作家 , 和 他的 活动 表达 本身 在 每一个 种类  
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [fɔːrm] .  
**of literary form .**  
的 文学 形式 .

他是一位多产作家，他的作品涵盖了各种文学形式。

[hiː; hi][left] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈvɔːljəmz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .  
**He left upward of thirty volumes in prose and verse .**  
他 左边 向上 的 三十 卷 在 散文 和 诗 .

他留下了三十多卷散文和诗歌作品。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌn] [ˈvɔːljəm] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [viˈenə] ,  
**[ Footnote : His poetry was collected in one volume , and published at Vienna ,**  
[ 脚注 : 他的 诗 曾是 集 在 一 体积 , 和 已发布 在 维也纳 ,  
**【脚注：他的诗集被收录在一卷中，并在维也纳出版。】**

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [ˈkɪnɔːr] [wiː; wi] - - [juːɡæb] ( " [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]  
**under the title Tofes Kinnor we - ' Ugab ( " Master of the Lyre and the**  
在下面 这 标题 - 金诺 我们 - - 乌加布 ( " 掌握 的 这 竖琴 和 这  
[ˈsiθən] " ) . ]  
**Cithern " ) . ]**  
锡瑟恩 " ) . ]

标题为《Tofes Kinnor we-'Ugab》（“竖琴和齐特琴大师”）。

[hɪz; ɪz] [ˈhiːbruː] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [faʊst] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [viˈenə] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]  
**His Hebrew version of Faust , published at Vienna , is a masterpiece in point of**  
他的 希伯来语 版本 的 浮士德 , 已发布 在 维也纳 , 是 一个 杰作 在 观点 的  
[stɑɪl] ,  
**style ,**  
风格 ,

他在维也纳出版的希伯来语版《浮士德》，就风格而言堪称杰作。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [kənˈspɪkjʊəs] [rɪˈnaʊn] .  
**and it gained him conspicuous renown .**  
和 它 获得 他 显眼的 名声 .

这为他赢得了显赫的名声。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][boʊld] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈɡɜːtəz] [wɜːrk] .  
**He ventured upon a bold departure from Goethe's work .**  
他 冒险 之上 一个 大胆的 离开 从 歌德的 工作 .

他大胆地背离了歌德的作品。

[diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [sɔɪl] [ˈhoʊlɪ] [ˈdʒuːɪʃ] ,  
**Desiring to transfer the dramatic action to soil wholly Jewish ,**  
渴望 到 转移 这 戏剧性 行动 到 土壤 完全 犹太人 ,

想要将戏剧性的情节转移到完全犹太化的土地上，

[hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [faʊst] [ə; eɪ] [ˈnɑːstɪk] [ˈræbaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælməd] , [ɪˈlaɪə] [ben] - ,  
**he substituted for Faust a Gnostic Rabbi of the Talmud , Elisha ben Abuyah ,**  
他 替代 为了 浮士德 一个 诺斯替教 拉比 的 这 《塔木德》 , 以利沙 本 - ,  
[ˈsɜːrneɪmd] [əˈhɜːr] ( " [əˈnʌðər] " ) .  
**surnamed Aher ( " Another " ) .**  
姓氏 啊 ( " 其他 " ) .

他用一位塔木德的诺斯替派拉比，伊莱沙·本·阿布亚（Elisha ben Abuyah），又名阿赫尔（Aher，意为“另一个”），代替了浮士德。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]  
**This change necessitated a number of others , which were far from being**  
这 改变 必要 一个 数字 的 其他的 , 哪个 是 远的 从 存在  
[ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['vɜːrʒ(ə)n] .  
**advantageous to the Hebrew version .**  
有利 到 这 希伯来语 版本 .

这一变化导致了一系列其他变化，而这些变化对希伯来语版本来说远非有利。

[ðə; ðɪ] [praʊz] [ʌv; əv] - [ɪz] ['hevi] .  
**The prose of Letteris is heavy .**  
这 散文 的 - 是 重的 .

莱特里斯的散文晦涩难懂。

[,aɪ 'tiː] [læks] [greɪs] [ænd; ənd] ['nætʃrəl nəʃ] , ['kwɑːlətɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]  
**It lacks grace and naturalness , qualities possessed by the greater number of**  
它 缺乏 优雅 和 自然 , 品质 拥有 经过 这 更大的 数字 的  
[hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eriːz] [ɪn] ['rʌʃə] .  
**his contemporaries in Russia .**  
他的 同时代人 在 俄罗斯 .

它缺乏优雅和自然，而这些品质却是他同时代的大多数俄罗斯人所具备的。

[,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [ðæt] , [ʌn'laɪk] ['meni] [ʌðər] ,  
**It should , however , be set down to his credit that , unlike many others ,**  
它 应该 , 然而 , 是 放 向下 到 他的 信用 那 , 与此不同 许多 其他的 ,  
[hɪz; ɪz] [hə'vɜːr] , [bɪ'kɒm] [tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'fərənt] [wɪθ] [mʌni] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ,  
然而, 值得称赞的是, 与许多其他人不同,

[hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd] ['eni] [ɪnklɪ'nei](ə)n][tuː; tə]['sækrɪfais] ['klɪr nəʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['elɪɡəns] [ʌv; əv]  
**he never showed any inclination to sacrifice clearness of thought to elegance of**  
他 绝不 显示 任何 倾角 到 牺牲 清晰度 的 想法 到 优雅 的  
[stɑɪl] .  
**style .**  
风格 .

他从未表现出为了追求文风优雅而牺牲思想清晰度的倾向。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːmpen'seɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz] ['pəʊətəri] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [stɑɪl]  
**By way of compensation , his poetry , from the point of view of style**  
经过 方式 的 赔偿 , 他的 诗 , 从 这 观点 的 看法 的 风格  
[ænd; ənd] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,  
**and versification ,**  
和 韵律 ,

作为补偿，他的诗歌，从风格和韵律的角度来看，

[ɪz] [reɪzɪd] [bɪ'jɑːnd] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] .  
**is raised beyond adverse criticism .**  
是 提高 超过 不利 批评 .

超越了负面批评的范畴。

[,aɪ 'tiː] ['merɪts] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['klæsɪk] .  
**It merits the description classic .**  
它 优点 这 描述 经典的 .

它堪称经典之作。

[hɪz; ɪz] ['nuːməərəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]['mɑːdərn][pəʊəts] [pruːv] [ðə; ðɪ] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ]  
**His numerous translations from modern poets prove the facility with**  
他的 很多的 翻译 从 现代的 诗人 证明 这 设施 和  
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['hændəld][baɪ][ə; eɪ]['mæstər] .  
**which the ancient language can be handled by a master .**  
哪个 这 古老的 语言 能 是 处理 经过 一个 掌握 .

他翻译的大量现代诗人的作品证明了大师能够轻松驾驭古代语言。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ]      [ək'na:ɪdʒd]      [ðə; ði] [su:,pɪri'b:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,  
**But , having acknowledged the superiority of his style ,**  
但 , 拥有 已确认 这 优势 的 他的 风格 ,  
但是, 在承认自己的风格更胜一筹之后,

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .  
**the literary critic has said all there is to be said in praise of his work .**  
这 文学 评论家 有 说 全部 那里 是 到 是 说 在 称赞 的 他的 工作 .  
文学评论家已经把该说的赞美之词都说完了。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['pɒʊəzi,'pɒʊəsi] , [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['fænsɪ] ,  
**The breath of poesy , the tone of personal inspiration , the gift of fancy ,**  
这 气息 的 诗 , 这 语气 的 个人的 灵感 , 这 礼物 的 想要 ,  
诗歌的气息, 个人灵感的基调, 想象力的馈赠,

[ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['lækɪŋ] .  
**are on the whole lacking .**  
是 在 这 所有的 缺乏 .  
总体而言有所欠缺。

[hɪz; ɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)]['pɒʊəmz][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]  
**His most original poems are nothing more than an echo of the romantic**  
他的 最多 原来的 诗歌 是 没有什么 更多的 比 一个 回声 的 这 浪漫的  
[sku:l] .  
**school .**  
学校 .  
他最具原创性的诗作, 不过是浪漫主义诗派的回响。

[nevərðə'les] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n][sɪmp(ə)] [tɑ:rm] [dɪ'fju:zd] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Nevertheless , there is a certain simple charm diffused through some of his**  
尽管如此 , 那里 是 一个 肯定 简单的 魅力 扩散 通过 一些 的 他的  
[və:sɪz] ,  
**verses ,**  
诗句 ,  
然而, 他的一些诗句中确实流露出一种质朴的魅力。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:z] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sa:roʊfl] ['dʒu:ɪʃ] [hɑ:rt] .  
**especially those in which he pours out his sorrowful Jewish heart .**  
尤其 那些 在 哪个 他 倾倒 出去 他的 悲伤 犹太人 心 .  
尤其是那些他倾诉自己悲伤的犹太之心的作品。

[hɪz; ɪz] ['zaɪənɪst] ['pɒʊəmz][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] ['spɪrɪt] .  
**His Zionist poems are perfect expressions of the national spirit .**  
他的 犹太复国主义者 诗歌 是 完美的 表达式 的 这 国家的 精神 .  
他的犹太复国主义诗歌完美地表达了民族精神。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['veri] [best][hɪz; ɪz] [mju:z] [hæz; həz] [prə'du:st] ,  
**One of them , the very best his muse has produced ,**  
一 的 他们 , 这 非常 最好的 他的 沉思 有 生产 ,  
其中之一, 是他缪斯女神所创作出的最佳作品,

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]['næf(ə)nəl] [hɪm] .  
**has been almost universally accepted as the national hymn .**  
有 到过 几乎 普遍地 公认 作为 这 国家的 圣歌 .  
几乎所有人都一致认为它是国歌。

[aɪ'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] ['joʊnə] - ( " [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [dʌv] " ) .  
**It Is called Yonah Homiah ( " The Plaintive Dove " ) .**  
它 是 称为 约拿 - ( " 这 哀怨 鸽子 " ) .  
它被称为约拿·霍米亚 (“哀鸣的鸽子”)。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈɪzriəl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfetɪkl] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .  
**The dove is the symbol for Israel used by the prophetic writers of the Bible .**  
这 鸽子 是 这 象征 为了 以色列 用过的 经过 这 预言 作家 的 这 圣经 .

鸽子是《圣经》先知作者用来象征以色列的符号。

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈkuːɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts]  
**Her mournful cooing voices the grief of the Jewish people driven forth from its**  
她 悲哀 咕咕 声音 这 悲伤 的 这 犹太人 人们 驱动 前进 从 它是  
[ˈneɪtɪv] [lənd][ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [baɪ][ɪts][ɡɔːd] .  
**native land and forsaken by its God .**  
本国的 土地 和 被遗弃的 经过 它是 上帝 .

她哀婉的低吟表达了被驱逐出故土、被上帝抛弃的犹太民族的悲痛。

" - [əˈlæs][fɔːr; fər][maɪ] [əˈflɪk(ə)n] !  
" ' **Alas for my affliction !**  
" - 唉 为了 我的 痛苦 !

“唉，我真是太不幸了！”

[aɪ][mʌst; məst] [roʊm] [əˈbaʊt] [əˈbændənd] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][maɪ] [rɑːk] .  
**I must roam about abandoned since I left the shelter in the cleft of my rock .**  
我 必须 漫游 关于 弃 自从 我 左边 这 庇护所 在 这 裂 的 我的 岩石 .  
自从我离开岩石缝隙中的庇护所后，我就只能四处流浪了。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ˈreɪdʒɪz][ðə; ði] [stɔːrm] ,  
**Around me rages the storm ,**  
大约 我 愤怒 这 风暴 ,

周围风暴肆虐，

[əˈloʊŋ] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [aɪ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ɪts] [ˈθɪkɪt] .  
**alone and forsaken I fly to the forest to seek safety in its thickets .**  
独自的 和 被遗弃的 我 飞 到 这 森林 到 寻找 安全 在 它是 灌木丛 .

我孤身一人，被遗弃，飞向森林，在茂密的树丛中寻求庇护。

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [əˈbændənd] [ˌem ˈiː] !  
**My Friend has abandoned me !**  
我的 朋友 有 弃 我 !

我的朋友抛弃了我！

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]  
**His anger was kindled , because faithless to Him I permitted the stranger**  
他的 愤怒 曾是 点燃 , 因为 不忠 到 他 我 允许 这 陌生人  
[tuː; tə] [sɪˈduːs] [ˌem ˈiː] ,  
**to seduce me ,**  
到 勾引 我 ,

他怒火中烧，因为我背叛了他，允许陌生人引诱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ˈenəmi] [ˈhæri] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈrespɪt] .  
**and now my enemies harry me without respite .**  
和 现在 我的 敌人 哈利 我 没有 喘息 .

现在我的敌人对我穷追不舍。

[sɪns] [maɪ] [frend] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .  
**Since my Friend deserted me , my eyes have been overflowing with tears .**  
自从 我的 朋友 荒凉的 我 , 我的 眼睛 有 到过 溢出 和 眼泪 .

自从我的朋友离我而去，我的眼泪就止不住地流。

[wɪˈðəʊt] [ðɪː] , [oʊ][maɪ] [ˈɡlɔːri] , [wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][laɪf] ?  
**Without Thee , O my Glory , what care I for life ?**  
没有 汝 , 哦 我的 荣耀 , 什么 关心 我 为了 生活 ?

我的荣耀啊，没有你，我活着还有什么意义？

[ˈbetər] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən][ˈwɑːndər] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .  
**Better to dwell in the shadow of death than wander o'er the wide world .**  
更好的 到 住 在 这 阴影 的 死亡 比 漫步 超过 这 宽的 世界 .  
宁可栖身于死亡的阴影下，也不愿游荡于广阔的世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprest] [deθ] [ɪz][æz; əz][ə; ei] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] .  
**For the oppressed death is as a brother in adversity .**  
为了 这 受压迫者 死亡 是 作为 一个 兄弟 在 逆境 .  
对于受压迫者而言，死亡如同在逆境中与兄弟同在。

" - [ˈjɑːndər] [tuː] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːts] [ʌv; əv]  
" **' Yonder two birds are billing and cooing , and tasting of the sweets of**  
" - 远处 二 鸟类 是 计费 和 咕咕 , 和 品尝 的 这 糖果 的  
[ʌv] .  
**love .**  
爱 .  
“那边有两只鸟儿在互相啄食、咕咕叫着，品尝着爱情的甜蜜。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,  
**They live at ease ensconced in the branches of the trees ,**  
他们 居住 在 舒适 安顿下来 在 这 分支 的 这 树木 ,  
它们安然地生活在树枝间，

[ˈnestlɪŋ] [əˈmɪd] [ɡriːn] [ˈɑːlɪv] [vaɪnz][ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .  
**nestling amid green olive vines and garlands of flowers .**  
雏鸟 之中 绿色的 橄榄 藤蔓 和 花环 的 花朵 .  
掩映在绿色的橄榄藤蔓和花环之中。

[aɪ] , [ˈoʊnli][aɪ] , [eɪˈem][egˈzaɪld] !  
**I , only I , am exiled !**  
我 , 仅有的 我 , 是 放逐 !  
只有我，只有我，被放逐了！

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; ei][ˈrefjuːdʒ] ?  
**Where shall I find a refuge ?**  
在哪里 将 我 寻找 一个 避难所 ?  
我该去哪里寻找避难所？

[maɪ] [rɑːk] - [ˈfeltər] [ɪz] [hedʒ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkli] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)] ... .  
**My rock - shelter is hedged about with prickly thorns and thistles ... .**  
我的 岩石 - 庇护所 是 对冲 关于 和 带刺的 荆棘 和 蓟 ... .  
我的岩石庇护所周围长满了带刺的荆棘和蓟草.....

[ɪːn] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [meɪt] [ˈhæpɪli] , [ˈoʊnli][aɪ] , [pʊr] [ˈmɔːrniŋ] [dʌv] ,  
**E'en the wild birds of prey mate happily , only I , poor mourning dove ,**  
e'en 这 荒野 鸟类 的 猎物 伴侣 快乐地 , 仅有的 我 , 贫穷的 丧 鸽子 ,  
就连野生猛禽都能幸福地交配，只有我，可怜的哀鸽，

[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈbiːɪŋz] [əˈlaɪv] , [dwel] [əˈpɑːrt] .  
**alone among all beings alive , dwell apart .**  
独自的 之中 全部 生物 活 , 住 除 .  
在万物之中，唯我独居。

[ɪːn] [ðoʊz] [huː] [ɡɔːrdʒ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈblʌd] [lɪv; laɪv][ˈtræŋkwɪl][ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊm]  
**E'en those who gorge themselves with innocent blood live tranquil in their home**  
e'en 那些 WHO 峡谷 他们自己 和 清白的 血 居住 宁静 在 他们的 家  
[ˈɪəri] .  
**eyries .**  
鹰巢 .  
即使是那些嗜饮无辜鲜血的人，也能安然生活在他们的巢穴中。

[ə'laəs] !  
**Alas !**  
唉 ！

唉!

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mʌst; məst] [wi:p] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [pɔr] [ɑ:r; ər] [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] ! ...  
**only the righteous must weep , only the poor are stripped of all hope ! ...**  
仅有的 这 正义 必须 哭泣 , 仅有的 这 贫穷的 是 脱衣舞 的 全部 希望 ！ ...  
只有义人才会哭泣，只有穷人才会失去所有希望！

" - [rɪ'tʃ:rn] , [ðen] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [breθ] ！  
**" ' Return , then , my Life , my Breath !**  
" - 返回 , 然后 , 我的 生活 , 我的 气息 ！

“那么，归还我的生命，我的气息吧！”

[rɪ'tʃ:rn] , [maɪ] ['kʌmfərtər] ！  
**Return , my Comforter !**  
返回 , 我的 棉被 ！

回来吧，我的被子！

[hɪr] [maɪ] ['bɪtər] [weɪl] [ʌv; əv][woʊ] , [li:d] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] .  
**Hear my bitter wail of woe , lead me back to my home .**  
听到 我的 苦的 哀号 的 悲哀 , 带领 我 后退 到 我的 家 .

请听我悲恸的哀嚎，引领我回到家乡。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ] ['loʊnlinəs] ！  
**Have pity on my loneliness !**  
有 遗憾 在 我的 孤独 ！

请怜悯我的孤独吧！

[rɪ'stɔ:r] [ðɑɪ] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:] , [brɪŋ] [em 'i:][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][maɪ] [rɑ:k] ,  
**Restore Thy love to me , bring me once again to the cleft of my rock ,**  
恢复 你的 爱 到 我 , 带来 我 一次 再次 到 这 裂 的 我的 岩石 ,

求祢恢复祢对我的爱，再次带我回到我磐石的怀抱。

[ænd; ænd][let][em 'i:][haɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [wɪŋz] . -  
**and let me hide myself in the shadow of Thy wings . '**  
和 让 我 隐藏 我 在 这 阴影 的 你的 翅膀 . -

让我藏身于你的羽翼之下。

" [sʌtʃ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ænd] [dʌl] ['weɪlɪŋ] , [maɪ] [ɪr] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
**" Such moaning and dull wailing , my ear caught in the night ,**  
" 这样的 呻吟 和 乏味的 哀嚎 , 我的 耳朵 捕捉 在 这 夜晚 ,

“夜里，我的耳朵被这呻吟和沉闷的哀嚎声所吸引，

[wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ænd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [pi:s] ;  
**when the fields and the woods were bathed in Divine peace ;**  
什么时候 这 字段 和 这 树林 是 洗澡 在 神圣的 和平 ;

田野和树林都沐浴在神圣的宁静之中；

[ænd; ænd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌv] ,  
**and hearing the plaintive voice of the mourning dove ,**  
和 听力 这 哀怨 嗓音 的 这 丧 鸽子 ,

听见哀鸽凄婉的鸣叫声，

[maɪ] [soʊl] [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [woʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]  
**my soul knew it to be the voice of the bitter woe of the daughter of**  
我的 灵魂 知道 它 到 是 这 嗓音 的 这 苦的 悲哀 的 这 女儿 的

[maɪ] ['pi:p(ə)l] ！  
**my people !**  
我的 人们 ！

我的灵魂知道，那是我的人民的女儿发出的痛苦哀嚎！



" [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtəz] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ˈʌv; əv][ gəˈlɪʃə ]  
" **Other writers and translators in large numbers added to the lustre of Galicia**  
" 其他 作家 和 译者 在 大的 数字 额外 到 这 光泽 的 加利西亚  
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ˈʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**as a centre of Hebrew literature** :  
作为 一个 中心 的 希伯来语 文学 :  
“其他众多作家和翻译家也为加利西亚作为希伯来文学中心的辉煌增添了光彩。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ˈsæmsən] [blɑːk] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪˈɑːgrəfi]  
**The most important among them is Samson Bloch , the author of a geography**  
这 最多 重要的 之中 他们 是 参孙 布洛赫 , 这 作者 的 一个 地理  
[ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**of the world ,**  
的 这 世界 ,  
其中最重要的是萨姆森·布洛赫, 他是《世界地理》的作者。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈʌv; əv][ˈpæləstəɪn] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [stɑɪl] .  
**including a sentimental description of Palestine , written in oratorical style .**  
包括 一个 感伤的 描述 的 巴勒斯坦 , 书面 在 演说 风格 .  
其中包括一段以演说风格写成的对巴勒斯坦的感伤描述。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪˈfraːti] ( - ) [roʊt] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdraːmə] , - - ( " [ðə; ði] [ˈrɔɪəlti]  
**Joseph Efrati ( 1820 ) wrote an historical drama , Meluhat Shaül ( " The Royalty**  
约瑟夫 埃弗拉蒂 ( - ) 写道 一个 历史 戏剧 , - - ( " 这 皇室  
[ˈʌv; əv] [sɔːl] " ) ,  
**of Saul " ) ,**  
的 扫罗 " ) ,  
约瑟夫·埃弗拉蒂 (1820 年) 创作了历史剧《梅鲁哈特·绍尔》(《扫罗的王权》),

[wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [ˈmenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] .  
**which deserves mention for its fine conception .**  
哪个 值得 提到 为了 它是美好的 概念 .  
其精妙的构思值得一提。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdə][ˈmaɪzɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [wɜːrks] , - [hɑː] - [ræˈbɑːnɪm] ( " [kærəktərəˈzeɪʃn] [ˈʌv; əv]  
**And Judah Mises , in his two works , Tekunat ha - Rabbanim ( " Characterization of**  
和 犹太 米塞斯 , 在 他的 二 作品 , - 哈 - 拉比 ( " 特征描述 的  
[ðə; ði][ˈræbəɪz] " ) ,  
**the Rabbis " ) ,**  
这 拉比 " ) ,  
犹太·米塞斯在他的两部著作《拉比的性格特征》(Tekunat ha-Rabbanim) 中写道:

[ænd; ənd] - [hɑː] - [ˈemet] ( " [ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] [truːθ] " ) , [əˈpoʊzd] [ræˈbɪnɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**and Kinat ha - Emet ( " The Zeal for Truth " ) , opposed Rabbinic tradition and**  
和 - 哈 - 埃米特 ( " 这 热情 为了 真相 " ) , 反对 拉比 传统 和  
[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .  
**the authorities of the Middle Ages .**  
这 当局 的 这 中间 年龄 .  
《真理的热忱》(Kinat ha-Emet) 反对拉比传统和中世纪的权威。

[hɪz; ɪz] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [srɪvɪr] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ˈʌv; əv][rəˈpɑːpɔrt; ˈræpəpɔrt] .  
**His antiquated rationalism called forth the severe reproaches of Rapoport .**  
他的 过时的 理性主义 称为 前进 这 严重 责备 的 拉波波特 .  
他那陈旧的理性主义招致了拉波波特的严厉批评。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪv] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] ,  
**Nevertheless he stirred up a grave controversy ,**  
尽管如此 他 搅拌 向上 一个 严重 争议 ,  
然而, 他却引发了一场严重的争议。

[ˈwɪtʃ] [ˈgeɪv] [ˈraɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ˈɫv; əv] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ɪkˈstɛndɪŋ] [ˈdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] **which gave rise to a series of consequences extending down to the literary**  
哪个 给予 上升 到 一个 系列 的 结果 扩展 向下 到 这 文学  
[ˈwɔːrfer] [brɪˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [hɑː] - - [juː] - - ( " [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] **warfare begun by the collection Ha - Roëh u - Mebakker ( " The Seer and the**  
战争 开始 经过 这 收藏 哈 - - 你 - - ( " 这 先知 和 这  
[ˈsɜːrtʃər] " ) , **Searcher " ) ,**  
搜索者 " ) ,

这引发了一系列后果，一直延续到由《先知与探索者》（Ha-Roëh u-Mebakker）这部作品集所引发的文学战争。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈboʊdek][ænd; ənd] [fɪʃmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ˈɫv; əv][zʊnts] , [es] . [diː] . [lʊˈzɑːtoʊ] **published by Bodek and Fischmann , in which the works of Zunz , S . D . Luzzatto**  
已发布 经过 博德克 和 菲施曼 , 在 哪个 这 作品 的 zunz , S . D . 卢扎托  
 ,  
 ,  
 ,

由 Bodek 和 Fischmann 出版，其中收录了 Zunz、SD Luzzatto 等人的作品。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːst][ɑːr; ər] [ˈkrɪtɪsaɪz] . **and Jost are criticised .**  
和 约斯特 是 受到批评 .

约斯特受到了批评。

[æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːsɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtərəˈtɛː] [ˈɫv; əv] [ˈɔːstriən] [ˈpoʊlənd] . **At this point ceases the dominance of the litterateurs of Austrian Poland .**  
在 这 观点 停止 这 支配地位 的 这 文学家 的 奥地利 波兰 .  
至此，奥属波兰文学家的统治地位宣告结束。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ˈɫv; əv] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti][wɫz; wəz] [ˌðerˈæftər] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [ˈpɜːrmənənɪli] . **The centre of literary activity was thereafter transferred to Russia permanently .**  
这 中心 的 文学 活动 曾是 此后 转移 到 俄罗斯 永久的 .  
此后，文学活动中心永久转移到了俄罗斯。

[ˈhɑːsɪdɪzəm][wɫz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [kəmˈpliːt] [pəˈzeɪn] [ˈɫv; əv][ ɡəˈlɪʃiə ] , [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] **Hasidism was about to take complete possession of Galicia , and Hebrew**  
哈西德教派 曾是 关于 到 拿 完全的 拥有 的 加利西亚 , 和 希伯来语  
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **literature** ;  
文学 ;  
哈西德教即将完全占领加利西亚，希伯来文学也随之兴起。

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈsɜːrkl] , **confined to a few small circles ,**  
受限 到 一个 很少 小的 界 ,

仅限于几个小圈子，

[wɫz; wəz] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] **was never again to reach there the heights which it had occupied in the**  
曾是 绝不 再次 到 抵达 那里 这 高度 哪个 它 有 占领 在 这  
[deɪz] [ˈɫv; əv][rəˈpɑːpɔːrt, ˈræpəpɔːrt][ænd; ənd] [krɑːkməl] . **days of Rapoport and Krochmal .**  
天 的 拉波波特 和 克罗赫马尔 .

再也没有达到过拉波波特和克罗赫马尔时代所达到的高度。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəri] [ˈmuːvmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [hæf][ˈɫv; əv][ðə; ði] **Though the centre of the Hebrew literary movement during the earlier half of the**  
尽管 这 中心 的 这 希伯来语 文学 移动 期间 这 早些时候 一半 的 这  
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [leɪ] [ɪn][ ɡəˈlɪʃiə ] , **nineteenth century lay in Galicia ,**  
第十九 世纪 躺 在 加利西亚 ,

尽管十九世纪上半叶希伯来文学运动的中心位于加利西亚，

[ˈjet] [ðə; ði][dʒuːz]    [ˈels,wer]    [hæd; həd][ə; eɪ]    [ˈfer]    [ɪn][aɪˈtiː] .  
**yet the Jews elsewhere had a share in it** .  
然而 这 犹太人 别处 有 一个 分享 在 它 。

然而，其他地方的犹太人也从中受益。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][slæv]    [ˈkʌntrɪz]    [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,  
**In almost all the Slav countries as well as in the Occident , in Germany ,**  
在 几乎 全部 这 斯拉夫 国家 作为 出色地 作为 在 这 欧美 , 在 德国 ,  
[ɪn][ˈhɑːlənd] ,  
**in Holland ,**  
在 荷兰 ,

几乎在所有斯拉夫国家以及西方国家，例如德国和荷兰，

[ænd; ənd]    [ɪˈspeʃəli]    [ɪn] [ɪˈtæli] , [ˈhiːbruː] [wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [bəuθ][baɪ] [sˈkɒləz]    [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [men]  
**and especially in Italy , Hebrew was cultivated both by scholars and literary men**  
和 尤其 在 意大利 , 希伯来语 曾是 栽培 两个都 经过 学者们 和 文学 男人  
.  
:  
.

尤其是在意大利，学者和文人墨客都对希伯来语进行了研究。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [zʊnts] , [ ˈgaɪgə ] , [ˈdʒɛlɪnek] , [ænd; ənd] [ˈfræŋkəl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,  
**Some of the works of Zunz , Geiger , Jellinek , and Frankel , for instance ,**  
一些 的 这 作品 的 zunz , 盖革 , 杰利内克 , 和 弗兰克尔 , 为了 实例 ,  
[wɜːr; wər]    [ˈpʌblɪʃt]    [ɪn] [ˈhiːbruː] .  
**were published in Hebrew .**  
是 已发布 在 希伯来语 。

例如，Zunz、Geiger、Jellinek 和 Frankel 的一些作品是用希伯来语出版的。

[æt; ət] [ˈæmstərdæm] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]    [skuːl] [ʌv; əv]    [ˌlɪtərəˈtəː] ,  
**At Amsterdam , out of a whole school of litterateurs ,**  
在 阿姆斯特丹 , 出去 的 一个 所有的 学校 的 文学家 ,

在阿姆斯特丹，从一整批文学家当中，

[bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] ,  
**but one name can be selected for special mention ,**  
但 一 姓名 能 是 已选 为了 特别的 提到 ,

但可以选择一个名字进行特别表彰。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈskaːlər] [ ˈsæmjʊəl ] [ˈmʌldɜː] (    -    -    ) .  
**that of the poet and scholar Samuel Mulder ( 1789 - 1862 ) .**  
那 的 这 诗人 和 学者 塞繆尔 穆德 (    -    -    ) .

诗人兼学者塞繆尔·穆尔德（1789-1862）

[brˈsɑɪdʒ]    [ˈbiːɪŋ]    [ˈæktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]    [kəˈlekʃənz]    [ʌv; əv] [ˈeseɪz] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]  
**Besides being active as the editor of several collections of essays , and writing**  
除了 存在 积极的 作为 这 编辑 的 一些 收藏 的 散文 , 和 写作  
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]    [ˈstʌdɪz] ,  
**remarkable historical studies ,**  
卓越 历史 研究 ,

除了担任多部论文集的编辑，以及撰写杰出的历史研究之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpoʊzər][ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [ˈveri]    [mʌt]    [ədˈmaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]    [kənˈtempɜːɹiːz] .  
**he was the composer of poems very much admired by his contemporaries .**  
他 曾是 这 作曲家 的 诗歌 非常 很多 钦佩 经过 他的 同时代人 .

他的诗歌创作深受同时代人的喜爱。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] - - ( " [ˈjuːsf(ə)] [fɜːrst] [fruːts] " ) , [wɪt] [hiː; hi] **Most of them appeared in the Bikkure To'et ( " Useful First Fruits " ) , which he** 最多 的 他们 出现 在 这 - - ( " 有用 第一的 水果 " ) , 哪个 他 [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈæmstərdæm] , **published at Amsterdam ,** 已发布 在 阿姆斯特丹 ,

它们大多出现在他在阿姆斯特丹出版的《Bikkure To'et》(“有用的初熟果实”)中，

[ɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] - . **in 1820 , under the auspices of the Maskilim society To'et .** 在 - , 在下面 这 庇护 的 这 掩护 社会 - .

1820 年，在启蒙运动协会 To'et 的支持下。

[ðə; ði] [tælˈmjʊk] [ˈnærətɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [waɪf][ʌv; əv][ˈræbaɪ] - , **The Talmudic narrative about the seduction of the celebrated wife of Rabbi Meïr ,** 这 塔木德 叙述 关于 这 诱惑 的 这 著名 妻子 的 拉比 - , 塔木德中关于拉比梅尔的著名妻子被诱惑的故事

[fɔːrmz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpouəm] , [ɪnˈtaɪtld] " - " , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] **forms the subject of an excellent poem , entitled " Beruriah " , on the fickleness** 表格 这 主题 的 一个 出色的 诗 , 标题 " - " , 在 这 反复无常 [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . **of women .** 的 女性 .

这成为一首题为《贝鲁里亚》的优秀诗歌的主题，这首诗描写了女性的善变。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] **In Germany it was chiefly the discussion evoked by the movement for religious** 在 德国 它 曾是 主要 这 讨论 唤起 经过 这 移动 为了 宗教 [rɪˈfɔːmz] ( - - - ) [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ˈhiːbruː] . **reforms ( 1840 - 1860 ) that created a literature in Hebrew .** 改革 ( - - - ) 那 创建 一个 文学 在 希伯来语 .

在德国，主要是宗教改革运动（1840-1860 年）引发的讨论催生了希伯来语文学。

[tuː; tə][saɪt][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈpæmflet] [ɔːr][ˈnougaː] ( " [ðə; ði] [braɪt] **To cite an instance , there was the fiery pamphlet Or Nogah ( " The Bright** 到 引用 一个 实例 , 那里 曾是 这 火热 小册子 或者 诺加 ( " 这 明亮的 [laɪt] " ) , [baɪ][iː] . [ˈliːbɜːmən] , **Light " ) , by E . Lieberman ,** 光 " ) , 经过 E . 利伯曼 ,

举例来说，E.利伯曼曾写过一本充满激情的宣传册《奥尔·诺加》(意为“明亮的光”)。

[ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrθədaːks][ˈpɑːrti] , **a masterpiece in point of style and as a satire upon the orthodox party ,** 一个 杰作 在 观点 的 风格 和 作为 一个 讽刺 之上 这 正统 派对 , 这部作品在风格上堪称杰作，并且是对正统政党的讽刺。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] . **together with the replies of the Rabbis and the men of letters .** 一起 和 这 回复 的 这 拉比 和 这 男人 的 信件 . 以及拉比和文人的答复。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʊəriəs] [tuː; tə] [riːd] [pliːz] , [ɪn] [ˈhiːbruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] **It is curious to read pleas , in Hebrew , for the abolition of the Hebrew** 它 是 好奇的 到 读 请 , 在 希伯来语 , 为了 这 废除 的 这 希伯来语 [ˈlæŋɡwɪdʒ] , **language ,** 语言 , 读到用希伯来语写成的、要求废除希伯来语的呼吁，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['dʒuːɪ] [ˌnæʃə'neɪləti] .  
and against the maintenance of Jewish nationality .  
和 反对 这 维护 的 犹太人 国籍 .

反对维护犹太民族性。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈgaɪɡə ] [ˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'fɔːməz] ,  
Abraham Geiger sided with the extreme reformers ,  
亚伯拉罕 盖革 侧面 和 这 极端 改革者 ,

亚伯拉罕·盖格尔站在了极端改革派一边。

[waɪl] ['fræŋkəl] [ænd; ənd] [zʊnts] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˈhiːbruː] [æz; əz] [ðə; ði]  
while Frankel and Zunz insisted upon the necessity of retaining Hebrew as the  
尽管 弗兰克尔 和 zunz 坚持 之上 这 必要性 的 保留 希伯来语 作为 这  
[ˌlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .  
language of worship .  
语言 的 崇拜 .

而弗兰克尔和祖恩兹则坚持认为必须保留希伯来语作为礼拜语言。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['pæmflət] [də'rektɪd] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːmz] [ɪn] [ˈdʒuːdɪzəm, 'dʒuːdeɪzəm]  
Another remarkable pamphlet directed against religious reforms in Judaism  
其他 卓越 小册子 指导 反对 宗教 改革 在 犹太教  
[mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n] ,  
must be singled out for mention ,  
必须 是 单身 出去 为了 提到 ,

另一本针对犹太教宗教改革的引人注目的小册子也必须特别提及。

[ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɪzrɪəl] - , [ɪn'taɪtlɪd] - - [nekəm] ['berɪt] ( " [ðə; ði]  
that written by Meir Israel Bresselau , entitled Hereb Nokemet Nekam Berit ( " The  
那 书面 经过 - 以色列 - , 标题 - - 内卡姆 贝里特 ( " 这  
[ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] " ) .  
Avenging Sword of the Covenant " ) .  
复仇 剑 的 这 盟约 " ) .

由 Meir Israel Bresselau 撰写，题为 Hereb Nokemet Nekam Berit （“盟约的复仇之剑”）。

[ˈmoʊzəs] ['mɛndəlsən] , [ʌv; əv] [ˈhæmbɜːrg] ,  
Moses Mendelsohn , of Hamburg ,  
摩西 门德尔松 , 的 汉堡 ,

来自汉堡的摩西·门德尔松

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] - [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
a German Harizi both in the character of his work and by reason of his  
一个 德语 - 两个都 在 这 特点 的 他的 工作 和 经过 原因 的 他的  
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stræɡlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,  
position as a straggler of the Meassefim ,  
位置 作为 一个 掉队者 的 这 - ,

他是一位德国哈里兹人，无论从他的作品风格还是因为他作为梅阿塞菲姆游子的地位来看都是如此。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] ['wɛsəli] .  
was a disciple and imitator of Wessely .  
曾是 一个 弟子 和 模仿者 的 韦斯利 .

是韦斯利的门徒和模仿者。

[hɪz; ɪz] - ['piːn] [tɛbəl] ( " [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] " , ['æmstərdæm] , - ) [kən'teɪn]  
His Makamat Pene Tebel ( " The Face of the World " , Amsterdam , 1870 ) contain  
他的 - 阴茎 特贝尔 ( " 这 脸 的 这 世界 " , 阿姆斯特丹 , - ) 包含  
[ˈlɪtərəri] [remɪ'nɪsnɪz] .  
literary reminiscences .  
文学 回忆录 .

他的《Makamat Pene Tebel》（《世界之面》，阿姆斯特丹，1870 年）收录了文学回忆录。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'ribju:təz] [tu:; tə][ðə; ði][,pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]  
**Among the contributors to the periodical literature published in**  
之中 这 贡献者 到 这 期刊 文学 已发布 在  
在期刊文献的撰稿人中，有许多人.....

[ gə'liʃiə ] , [ˈdʒu:də] - , [ʌv; əv] [ prɑ:g ] ( - - - ) , [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**Galicia , Judah Jeiteles , of Prague ( 1773 - 1838 ) , should be mentioned as a**  
加利西亚 , 犹太 - , 的 布拉格 ( - - - ) , 应该 是 提及 作为 一个  
加利西亚，布拉格的犹太·耶特列斯（1773-1838）应该被提及。

[ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈepɪgræmz] , [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðər; ðər][kaɪnd] .  
**writer of epigrams , models of their kind .**  
作家 的 警句 , 模型 的 他们的 种类 .  
警句作家，同类作品中的典范。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [ˈbenɪ] [hɑ:] -  
**[ Footnote : Bene ha -**  
[ 脚注 : 贝内 哈 -  
[脚注：Bene ha-

- ( " [ju:θ] " ) , [ prɑ:g ] , - . ]  
**Ne'urim ( " Youth " ) , Prague , 1821 . ]**  
- ( " 青年 " ) , 布拉格 , - . ]  
《青年》(Ne'urim)，布拉格，1821年。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [wʌn][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [ˈtɜ:zə] :  
**The following one is addressed to Tirzah :**  
这 下列的 一 是 已解决 到 蒂尔扎 :  
以下这封信是写给蒂尔扎的:

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [ˈreɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ;  
**" She is as beautiful as the moon , radiant as the sun ;**  
" 她 是 作为 美丽的 作为 这 月亮 , 辐射状 作为 这 太阳 ;  
她像月亮一样美丽，像太阳一样光彩照人；

[hɜ:r; hær] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [tu:] [ˈhev(ə)nli] [ˈlu:mə,nəri:z] .  
**her whole being resembles the two heavenly luminaries .**  
她 所有的 存在 类似 这 二 天上 杰出人物 .  
她整个人就像那两颗天上的星辰。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈlævɪʃɪz] [hɜ:r; hær] [ɡɪfts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,  
**The maiden lavishes her gifts upon the whole world ,**  
这 少女 奢华 她 礼物 之上 这 所有的 世界 ,  
少女将她的礼物慷慨地赠予全世界。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [tu:] [ɔ:bz] [ʃi:; ʃɪ] [ru:lz] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .  
**and like the two orbs she rules both day and night .**  
和 喜欢 这 二 球体 她 规则 两个都 天 和 夜晚 .  
她就像那两颗球体一样，日夜主宰着一切。

" - [ˈɔ:lsoʊ] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ˈpæmflet] [wɔ:r] [əˈɡenst] [ˈhɑ:sɪdɪzəm] .  
**" Jeiteles also carried on a sharp pamphlet war against Hasidism .**  
" - 还 携带 在 一个 锋利的 小册子 战争 反对 哈西德教派 .  
“杰特勒斯还对哈西德派发起了一场猛烈的宣传攻势。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [laɪk] [ðə; ði] [viˈenə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊdi][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ prɑ:g ] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ɪts]  
**[ Footnote : Like the Vienna and the Brody of that day , Prague also had its**  
[ 脚注 : 喜欢 这 维也纳 和 这 布罗迪 的 那 天 , 布拉格 还 有 它是  
[ˈlɪtərəri] [ˈsentərz] .  
**literary centres .**  
文学 中心 .

[脚注：与当时的维也纳和布罗迪一样，布拉格也有自己的文学中心。]

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['hi:bru:] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] ['geɪbrɪəl] - , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Among its Hebrew men of letters was Gabriel Südfeld , the father of the**  
之中 它是 希伯来语 男人 的 信件 曾是 加布里埃尔 - , 这 父亲 的 这  
['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] [mæks] [nɔ:'r'daʊ] ,  
**celebrated author Max Nordau ,**  
著名 作者 最大限度 诺道 ,  
其中一位希伯来文人是加布里埃尔·苏德费尔德，他是著名作家马克斯·诺尔道的父亲。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dra:mə][ænd; ənd][ʌv; əv][æɪn; ən][eksə'dʒetɪkəl] [wɜ:rk] , [wɪtʃ]  
**and himself the author of a drama and of an exegetical work , which**  
和 他自己 这 作者 的 一个 戏剧 和 的 一个 释经学 工作 , 哪个  
[ə'pɪrd] [ɪn] - . ]  
**appeared in 1850 . ]**  
出现 在 - . ]  
他本人还是一部戏剧和一部注释作品的作者，该作品于 1850 年出版。

[ˈhʌŋɡəri] , [hu:z] [dʒu:z][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:z]  
**Hungary , whose Jews had the same customs and characteristics as the Jews**  
匈牙利 , 谁 犹太人 有 这 相同的 海关 和 特征 作为 这 犹太人  
[ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] ,  
**of Poland ,**  
的 波兰 ,  
匈牙利的犹太人与波兰的犹太人有着相同的习俗和特征。

[geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][wʌŋ][ˈpɒʊət][ʌv; əv][ˈri:əl] ['merɪt] .  
**gave birth to one poet of real merit .**  
给予 出生 到 一 诗人 的 真实的 优点 .  
孕育了一位真正有才华的诗人。  
[ˈsɔ:ləmən] ['li:vɪnsən] , [ʌv; əv] [mʊr] ( - - - ) , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˈɔ:rθədɔ:ks]  
**Solomon Levinsohn , of Moor ( 1789 - 1822 ) , was brought up in orthodox**  
所罗门 莱文索恩 , 的 泊 ( - - - ) , 曾是 带来 向上 在 正统

[sə'raʊndɪŋz] ,  
**surroundings ,**  
周围环境 ,  
穆尔的所罗门·莱文索恩（1789-1822）在正统犹太教环境中长大。  
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ˈɑ:bstək(ə)lz] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .  
**and had to contend against all sorts of obstacles , spiritual and material .**  
和 有 到 抗衡 反对 全部 排序 的 障碍 , 精神 和 材料 .

并且不得不克服各种各样的障碍，包括精神上的和物质上的。  
[hi:; hi] ['traɪʌmft] ['ʊʊvər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ska:lər] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [ə'teɪnmənts]  
**He triumphed over them , and became a scholar of serious attainments**  
他 胜利 超过 他们 , 和 成为 一个 学者 的 严肃的 成就  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɒʊət][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
**and a poet of distinction .**  
和 一个 诗人 的 区别 .

他战胜了他们，成为了一位成就卓著的学者和一位杰出的诗人。  
[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:ɪɪk(ə)] ['stʌdɪz] , [ɪn]['dʒɜ:rmən] , [hi:; hi] [rʊʊt] [æɪn; ən] ['eksələnt] [dʒɪ'a:grəfi] [ʌv; əv]  
**Besides his historical studies , in German , he wrote an excellent geography of**  
除了 他的 历史 研究 , 在 德语 , 他 写道 一个 出色的 地理 的  
[ˈpæləstəɪn] , [ɪn] ['hi:bru:] ,  
**Palestine , in Hebrew ,**  
巴勒斯坦 , 在 希伯来语 ,  
除了用德语进行历史研究外，他还用希伯来语撰写了一部优秀的巴勒斯坦地理著作。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [ˈɛrɛz] ( " [ɪnˈvɛstrɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] " ) , [ˈpʌblɪʃt] [æɪt; ət] **under the title Mehkere Erez ( " Investigations of the Land " ) , published at** 在下面 这 标题 - 埃雷兹 ( " 调查 的 这 土地 " ) , 已发布 在 [vɪˈenə] [ɪn] - . **Vienna in 1819 .** 维也纳 在 - .

书名为《土地调查》(Mehkere Erez)，于 1819 年在维也纳出版。

[hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈtriːtɪs] - [jɛʃəˈrʊn] ( [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈretərɪk] ) , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈpʌblɪʃt] [æɪt; ət] **His poetical treatise Melizat Yeshurun ( a Hebrew rhetoric ) , also published at** 他的 诗意的 论文 - 耶舒伦 ( 一个 希伯来语 修辞 ) , 还 已发布 在 [vɪˈenə] , [ɪn] - , **Vienna , in 1846 ,** 维也纳 , 在 - ,

他的诗歌论著《Melizat Yeshurun》(希伯来修辞学)，也于1846年在维也纳出版。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [wɜːrk] , [bəʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [æz; əz] [poʊˈetɪk] **is a master work , both as a treatise on rhetoric and as poetic** 是 一个 掌握 工作 , 两个都 作为 一个 论文 在 修辞 和 作为 诗意的 [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . **literature** : 文学 :

这部作品堪称杰作，无论作为修辞学论著还是诗歌文学作品。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈpoʊəm] , [ɑːn] " [poʊˈetɪk] [ˈelɛkwəns] " , [æn; ən] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [ˈpoʊətəri] [ænd; ənd] **The introductory poem , on " Poetic Eloquence " , an apotheosis of poetry and** 这 引言 诗 , 在 " 诗意的 口才 " , 一个 神化 的 诗 和 [belz] [ˈlɛtrəz] , **belles lettres ,** 美女 字母 ,

引言诗《论诗歌的雄辩》是对诗歌和文学的颂扬，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈhiːbruː] . **is one of the finest ever written in Hebrew .** 是 一 的 这 最好的 曾经 书面 在 希伯来语 . 它是希伯来语文学史上最优秀的作品之一。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [klɪr] - [kʌt] **The poet displays a rich imagination , his figures of speech are clear - cut** 这 诗人 显示器 一个 富有的 想像力 , 他的 数据 的 演讲 是 清除 - 切 [ænd; ənd] [ˈtɛlɪŋ] , **and telling ,** 和 讲述 ,

这位诗人展现了丰富的想象力，他的修辞手法清晰明了，意味深长。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈklæsɪk] [ˈkwaːləti] . **and his style is remarkable for its classic quality .** 和 他的 风格 是 卓越 为了 它是 经典的 质量 . 他的风格以其经典的特质而著称。

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ʌv] [əˈfer] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪːniəs] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] **An unhappy love affair terminated his days before his genius reached the period** 一个 不开心 爱 事务 终止 他的 天 前 他的 天才 达到 这 时期 [ʌv; əv] [fʊl] [ˈflaʊərɪŋ] . **of full flowering .** 的 满的 开花 .

一段不幸的恋情夺走了他的生命，他的才华尚未完全绽放。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [ˈsaɪmən] [ˈbaːkɜː] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaːlər] [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-] [ˈbaːkɜː] , **[ Footnote : Simon Bacher , the father of the scholar Wilhelm Bacher ,** [ 脚注 : 西蒙·巴赫 , 这 父亲 的 这 学者 威廉·巴赫 , [脚注：西蒙·巴赫，学者威廉·巴赫的父亲，



[ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈpəʊət] . ]  
**also won a name as an eloquent poet . ]**  
还 韩元 一个 姓名 作为 一个 雄辩 诗人 . ]

他还因其雄辩的诗才而享有盛名。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd]  
**The literary movement of the first half of the nineteenth century did not succeed**  
这 文学 移动 的 这 第一的 一半 的 这 第十九 世纪 做过 不是 成功

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [felt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .  
**in making itself felt among the masses .**  
在 制作 本身 毛毡 之中 这 群众 .

十九世纪上半叶的文学运动并没有在民众中引起共鸣。

[ˌaɪˈtiː] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈɡriː]  
**It failed to call forth a national literature of even a slight degree**  
它 失败的 到 称呼 前进 一个 国家的 文学 的 甚至 一个 轻微 程度

[ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

**of originality .**  
的 独创性 .

它未能催生出哪怕稍具原创性的民族文学。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ gəˈlɪʃə ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [misˈteɪk] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈpriːdɪsesəz] [ɪn]  
**The Maskilim of Galicia fell into the same mistake as their predecessors in**  
这 掩护 的 加利西亚 跌倒 进入 这 相同的 错误 作为 他们的 前任 在

[ˈdʒɜːrməni] .

**Germany .**  
德国 .

加利西亚的启蒙运动者犯了与德国前辈同样的错误。

[ɪn] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmənɪzəm][ɪn][ˈpəʊlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti]  
**In constituting themselves the champions of humanism in Poland , in a community**  
在 构成 他们自己 这 冠军 的 人道主义 在 波兰 , 在 一个 社区

[ˈθɜːrəli] [rɪˈlɪdʒəs] ,  
**thoroughly religious ,**  
彻底 宗教 ,

在波兰一个宗教氛围浓厚的社区里，他们自诩为人道主义的捍卫者，

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈmɑːdərn] [kənˈsepʃnz] [ˈoʊnli] [suːpərˈfɪʃəli] ,  
**and affected by modern conceptions only superficially ,**  
和 做作的 经过 现代的 概念 仅有的 表面上 ,

并且仅仅在表面上受到现代观念的影响，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ʌnˈduː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˈɑːrgjuːmənts]  
**they should not have attached the undue importance they did to arguments**  
他们 应该 不是 有 随附的 这 过度 重要性 他们 做过 到 论点

[əˈdrest] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .  
**addressed to reason .**  
已解决 到 原因 .

他们不应该过分重视那些诉诸理性的论点。

[ðər; ðər] [əˈpiːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsiːˈoʊ] -  
**Their appeal should have been directed to the feelings of their co -**  
他们的 上诉 应该 有 到过 指导 到 这 情怀 的 他们的 合作 -

[rɪˈlɪdʒənɪsts] .

**religionists .**  
宗教人士 .

他们的诉求本应针对其教友的感受。

[ðeɪ] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈriːzənɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**They labored under the delusion that positive reasoning could carry conviction to a**  
他们 辛勤劳作 在下面 这 错觉 那 积极的 推理 可以 携带 定罪 到 一个  
[ˈpiːp(ə)l] [ˈɪmɜːrst] [ɪn] [ˈmɪstɪkl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,  
**people immersed in mystical speculation ,**  
人们 沉浸式 在 神秘 推测 ,  
他们错误地认为，实证推理能够说服沉迷于神秘思辨的人们。

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˌjoʊk] [ʌv; əv] [ˌseriˈmæɪnjəlɪzəm] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,  
**crushed by the double yoke of ceremonialism and an inferior social position ,**  
碎 经过 这 双倍的 轭 的 仪式主义 和 一个 下 社会的 位置 ,  
被繁文缛节和低下的社会地位双重束缚，  
[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌmesiˈæniɪk] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfjuːtʃər] .  
**and sustained only by the Messianic hope of a glorious future .**  
和 持续 仅有的 经过 这 弥赛亚 希望 的 一个 辉煌 未来 .  
而支撑这一切的，只有对荣耀未来的弥赛亚式希望。

[ɪf] [ɡəˈlɪʃn] [ˈhjuːmənɪzəm] [ˈnevər] [sprɛd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] ,  
**If Galician humanism never spread beyond the small circles of the literary ,**  
如果 加利西亚语 人道主义 绝不 传播 超过 这 小的 界的 这 文学 ,  
如果加利西亚人文主义从未传播到文学界的小圈子之外，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .  
**it was only what might have been expected .**  
它 曾是 仅有的 什么 可能 有 到过 预期的 .  
这完全在意料之中。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənt] .  
**It could not become a popular movement .**  
它 可以 不是 变得 一个 受欢迎的 移动 .  
它不可能成为一场大众运动。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkəz] [laɪk] [rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt][ænd; ənd] [kraːkməl] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ]  
**Neither the depth of thinkers like Rapoport and Krochmal , nor the biting**  
两者都不 这 深度 的 思想家 喜欢 拉波波特 和 克罗赫马尔 , 也不 这 咬  
[ˈsætəɪər][ʌv; əv][æŋ; ən] ,  
**satire of an Erter ,**  
讽刺 的 一个 呃 ,  
既没有拉波波特和克罗赫马尔那样思想家的深度，也没有埃尔特那样尖锐的讽刺。

[nɔːr][ðə; ði] [ˌzaɪəˈnɪstɪk] [ˈlɪrɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,  
**nor the Zionistic lyricism of a Letteris ,**  
也不 这 犹太复国主义 抒情性 的 一个 - ,  
既非莱特里斯的犹太复国主义抒情诗，

[hæd; həd] [fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][ ˈhɑːsɪdɪm ][ænd; ənd] [ɪmˈpiːd] [ðər; ðər][dɑːrk]  
**had force enough to cry a halt to the Hasidim and impede their dark**  
有 力量 足够的 到 哭 一个 停止 到 这 哈西德派 和 阻碍 他们的 黑暗的  
[wɜːrk] .  
**work .**  
工作 .  
有足够的力量制止哈西德派的活动，阻止他们的邪恶行径。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,  
**In point of fact ,**  
在 观点 的 事实 ,  
事实上，

[ðə; ði] [nɪjuər] [aɪ'di:əz][ɔ:l][bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [æən; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪ'pendənt]  
**the newer ideas all but failed to make an impression on the most independent**  
这 较新的 想法 全部 但 失败的 到 制作 一个 印象 在 这 最多 独立的  
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəɪz] .  
**of the young Rabbis .**  
的 这 年轻的 拉比 .

这些新思想几乎没有给最独立的年轻拉比们留下任何印象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dekədəns] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ɪn][dʒɜ:rməni] ,  
**They were affrighted by the religious decadence in evidence in Germany ,**  
他们 是 惊恐 经过 这 宗教 颓废 在 证据 在 德国 ,  
他们对德国当时宗教的颓废景象感到震惊。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stænd][ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and they took a rather determined stand in opposition to the spread of a**  
和 他们 采取 一个 相当 决定 站立 在 反对 到 这 传播 的 一个  
['sekjələr][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] ['hi:bru:] .  
**secular literature in Hebrew .**  
世俗 文学 在 希伯来语 .

他们坚决反对用希伯来语传播世俗文学。

[ 'fʊtnoʊt] : ['keɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [bɪ'saɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frend] [ʌv; əv]  
**[ Footnote : Cases might be cited besides that of the learned friend of**  
[ 脚注 : 案例 可能 是 引用 除了 那 的 这 学习 朋友 的  
[rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt] , [dʒeɪkəb][ 'sæmjʊəl ] ['bɪk] ,  
**Rapoport , Jacob Samuel Bick ,**  
拉波波特 , 雅各布 塞繆尔 比克 ,

[脚注：除了拉波波特的博学朋友雅各布·塞繆尔·比克的案例之外，还可以引用其他案例，

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [bɜ:nfɛld] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt] , [pi:] . - .  
**referred to by Bernfeld in his biography of Rapoport , p . 13 .**  
指 到 经过 伯恩菲尔德 在 他的 传 的 拉波波特 , p . - .

伯恩菲尔德在其所著的拉波波特传记第 13 页中提到过。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:mənɪst][kæmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dʒu:ɪʃ] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [left]  
**He deserted from the humanist camp , in which his Jewish feeling was left**  
他 荒凉的 从 这 人文主义者 营 , 在 哪个 他的 犹太人 感觉 曾是 左边  
[ʌn'sætɪsfɑɪd] ,  
**unsatisfied ,**  
不满意 ,

他脱离了人文主义阵营，因为在那里他的犹太情怀无法得到满足。

[ænd; ʌnd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][hɑ:sɪdɪzəm] . ]  
**and took refuge in Hasidism . ]**  
和 采取 避难所 在 哈西德教派 . ]

并皈依了哈西德教。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,  
**As a result ,**  
作为 一个 结果 ,

因此，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [lɪtərə'tɜ:r] [ɪn][pəʊlənd] ,  
**we shall see a steady decline in the position of the Hebrew litterateur in Poland ,**  
我们 将 看 一个 稳定的 衰退 在 这 位置 的 这 希伯来语 文学家 在 波兰 ,

我们将看到希伯来语文学家在波兰的地位稳步下降。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [ prbli'keɪʃnz ] .  
**and a decrease in the number of Hebrew publications .**  
和 一个 减少 在 这 数字 的 希伯来语 出版物 .

希伯来语出版物的数量也有所减少。

[ðə; ði] - [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] — [ðə; ði][ˈvægəbəʊnd] [ˈɔːθər] [huː] [ˈɔfə-z]  
**The Mehabber makes his appearance as a type — the vagabond author who offers**  
这 - 制作 他的 外貌 作为 一个 类型 — 这 流浪汉 作者 WHO 优惠  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,  
**his own writings for sale ,**  
他的 自己的 著作 为了 销售 ,

梅哈伯以某种典型形象出现——四处流浪的作家，兜售自己的作品。

[ˈferli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [pəˈtʃeɪzəz] .  
**fairly forcing them on unwilling purchasers .**  
相当 强制 他们 在 不情愿 购买者 .

强行将商品卖给不情愿的购买者。

[noʊ] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ˈɪndeks][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ]  
**No more eloquent index is needed to the state of a struggling**  
不 更多的 雄辩 指数 是 需要 到 这 状态 的 一个 挣扎

[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

**literature** :  
文学 :

无需再有更雄辩的指标来描述苦苦挣扎的文学现状了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈlɪʃn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]  
**It is questionable whether the work of the Galician Maskilim would not have been**  
它是 值得怀疑 无论 这 工作 的 这 加利西亚语 掩护 会 不是 有 到过

[duːmd] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [stəˈrɪləti] ,  
**doomed to perpetual sterility ,**  
注定失败 到 永久 无菌 ,

加利西亚启蒙运动者的工作是否注定无法取得任何成果，这一点值得怀疑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈmæsɪz] ,  
**with no hope of ever making an impression on the Jewish masses ,**  
和 不 希望 的 曾经 制作 一个 印象 在 这 犹太人 群众 ,

完全没有希望给犹太大众留下任何印象，

[ɪf] [æŋ; ən][ɪˈtæliən] [ˈraɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,  
**if an Italian writer had not appeared on the scene ,**  
如果 一个 意大利语 作家 有 不是 出现 在 这 场景 ,

如果没有一位意大利作家出现，

[huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .  
**who possessed the Jewish feeling that was lacking in his predecessors .**  
WHO 拥有 这 犹太人 感觉 那 曾是 缺乏 在 他的 前任 .

他拥有他的前任所缺乏的犹太情怀。

[ɪn][ ˈsæmjʊəl ] [ˈdeɪvɪd] [lʊˈzɑːtoʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər]  
**In Samuel David Luzzatto general culture and genuine breadth of mind were**  
在 塞缪尔 大卫 卢扎托 一般的 文化 和 真的 宽度 的 头脑 是

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈlɔɪəlti] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .  
**united with Jewish loyalty raised to the highest pitch .**  
团结的 和 犹太人 忠诚 提高 到 这 最高 沥青 .

在塞缪尔·大卫·卢扎托身上，广博的文化修养和真正宽广的胸怀与最高尚的犹太忠诚完美结合。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] [kæŋ; kən][biː; bi]  
**He succeeded in discovering the formula by which modern culture can be**  
他 成功了 在 发现 这 公式 经过 哪个 现代的 文化 能 是

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .  
**brought to the religious without wounding their Jewish sensibilities .**  
带来 到 这 宗教 没有 受伤 他们的 犹太人 感性 .

他成功地发现了一种方法，即如何在不伤害犹太教感情的情况下，将现代文化引入宗教领域。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ə; eɪ][ˈpɜ:rsənɪdʒ][dɪ'zɜ:rv][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ˈpæsn̩]

The life and work of so remarkable a personage deserve more than passing  
这 生活 和 工作 的 所以 卓越 一个 人士 应得 更多的 比 通过

[ˈmenʃ(ə)n] .

mention .  
提到 .

这位杰出人物的生平和事业值得我们给予更深入的关注，而不仅仅是匆匆一瞥。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈræðər][bɜ:n̩][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ɪnæk'tɪvəti][ɪn][ˈhi:bru:] [ˈletərz][ɪn][ˈɪtəli] ,

After a rather long period of inactivity in Hebrew letters in Italy ,  
后 一个 相当 长的 时期 的 不活动 在 希伯来语 信件 在 意大利 ,

在意大利希伯来字母研究领域经历了相当长的沉寂期之后，

[ə; eɪ][nu:] [ˈlɪtəreri][ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk][sku:l][spræŋ][ˈɪntu:] [ˈbi:n̩][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

a new literary and scientific school sprang into being during the first half of the  
一个 新的 文学 和 科学 学校 弹簧 进入 存在 期间 这 第一的 一半 的 这

[ˌnaɪn'ti:nθ][ˈsentʃəri] .

nineteenth century .  
第十九 世纪 .

十九世纪上半叶，一个新的文学和科学流派兴起。

[aɪˈti:] [pɑ:'tisipeitɪd][wɪð; wɪθ][ˈnoʊtəb(ə)] [sək'ses][ɪn][ðə; ði][ˈmu:vmənt][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rθ] .

It participated with notable success in the movement of the north .  
它 参与 和 值得注意的 成功 在 这 移动 的 这 北 .

它在北上运动中取得了显著的成功。

[ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][ˈkrɪtɪk] , [aɪzək][ˈsæmjʊəl][ˈredʒiəu; 'reddʒɜ:] ( - - ) , [æn; ən][ɪndɪ'pendənt]

The celebrated critic , Isaac Samuel Reggio ( 1784 - 1854 ) , an independent  
这 著名 评论家 , 艾萨克 塞缪尔 雷焦 ( - - ) , 一个 独立的

[ˈθɪŋkər] ,

thinker ,  
思想家 ,

著名评论家艾萨克·塞缪尔·雷吉奥（1784-1854），一位独立思想家，

[ˈeksəd][ˈɪnɔ:rməs][ˈɪnfluəns][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][kən'tempɜ:əri:z][baɪ][hɪz; ɪz][ˈprbli'keɪfɪnz][ɪn][ðə; ði]

exercised enormous influence upon his contemporaries by his publications in the  
锻炼 巨大的 影响 之上 他的 同时代人 经过 他的 出版物 在 这

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊld][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ˈrɪlɪdʒəs][ˈrɪfɔ:rm] .

history of literature and his bold articles on religious reform .  
历史 的 文学 和 他的 大胆的 文章 在 宗教 改革 .

他在文学史方面的著作和关于宗教改革的大胆文章对同时代的人产生了巨大的影响。

[hɪz; ɪz][tʃɪ:f][wɜ:rk] , " [ðə; ði][bɜ:] [ænd; ənd][fəˈlɑ:səfi]" , [wɪtʃ][əˈpɪrd][ɪn][viˈenə][ɪn]- ,

His chief work , " The Law and Philosophy " , which appeared in Vienna in 1827 ,  
他的 首席 工作 , " 这 法律 和 哲学 " , 哪个 出现 在 维也纳 在 - ,

他的主要著作《法律与哲学》于1827年在维也纳出版。

[ɪz][æn; ən][ə'tempt][æt; ət][ˈhɑ:məˌnaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈdʒu:ɪʃ][bɜ:] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪəns] .

is an attempt at harmonizing the Jewish Law with science .  
是 一个 试图 在 和谐 这 犹太人 法律 和 科学 .

这是试图将犹太教律法与科学相协调的尝试。

[ðə; ði][best][noʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][wɜ:r; wər][ˈdʒouzəf; 'dʒouəsəf]- ( - - - ) [ænd; ənd]

The best known of the poets were Joseph Almanzi ( 1790 - 1860 ) and  
这 最好的 已知 的 这 诗人 是 约瑟夫 - ( - - - ) 和

[ˈreɪtʃəl][mɔ:ˈpɜrgoʊ] .

Rachel Morpurgo .  
瑞秋 莫普戈 .

其中最著名的诗人是约瑟夫·阿尔曼齐（1790-1860）和雷切尔·莫普戈。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ænˈθɔːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]  
[ **Footnote** : **The reader is referred to the anthology of the Italian poets of the**  
[ 脚注 : 这读者是指到这选集的这意大利语诗人的这  
[ˈpɪriəd] ,  
**period** ,  
时期 ,

【脚注：读者可参阅该时期意大利诗人的诗选。】

[ ˈpʌblɪʃt ] [baɪ][ˈeɪbrəhæm][ bəˈruːk ][ˈpaɪpɜːnəʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ˈkoʊl][juːɡæb] ( " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]  
**published by Abraham Baruch Piperno , under the title Kol Ugab ( " The Voice of**  
已发布 经过 亚伯拉罕 巴鲁赫 皮佩尔诺 , 在下面 这 标题 科尔 乌加布 ( " 这 嗓音 的  
[ðə; ði][hɑːrp] " , [ˈleghɔːrn] , - ) . ]  
**the Harp " , Leghorn , 1846 ) . ]**  
这 竖琴 " , 来航鸡 , - ) . ]

由亚伯拉罕·巴鲁赫·皮佩尔诺出版，书名为《Kol Ugab》（意为“竖琴之声”），莱沃诺，1846年。

- [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [kəˈlekʃənz] , [wʌn] [ɪnˈtaɪtld] [biː; bi] - [ˈkɪnɔːr]  
**Almanzi's poems were published in two collections , one entitled Higgayon be - Kinnor**  
- 诗歌 是 已发布 在 二 收藏 , 一 标题 希加永 是 - 金诺  
( " [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [hɑːrp] " ) ,  
**( " The Lyric Harp " ) ,**  
( " 这 歌词 竖琴 " ) ,

阿尔曼齐的诗作被收录在两部诗集中出版，其中一部名为《抒情竖琴》（Higgayon be-Kinnor）。

[ænd; ənd] - [zɑːhæb] ( " [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ɡoʊld] " ) .  
**and Nezem Zahab ( " Ornament of Gold " ) .**  
和 - 扎哈布 ( " 装饰品 的 金子 " ) .

以及 Nezem Zahab （“黄金饰品”）。

[ˈreɪtʃəl] [mɔːrˈpɜrgoʊ] ( - - - ) , [ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊˈzɑːtoʊ] [ˈfæməli] , [left] [ə; eɪ]  
**Rachel Morpurgo ( 1790 - 1860 ) , a kinswoman of the Luzzatto family , left a**  
瑞秋 莫普戈 ( - - - ) , 一个 女亲属 的 这 卢扎托 家庭 , 左边 一个  
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] ,  
**collection of poems on various subjects ,**  
收藏 的 诗歌 在 各种各样的 主题 ,

瑞秋·莫普戈（1790-1860），卢扎托家族的亲戚，留下了一系列关于各种主题的诗歌。

[ɪnˈtaɪtld] - [juːɡæb][ˈreɪhəl] ( " [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] " ) ,  
**entitled ' Ugab Rahel ( " The Harp of Rachel " ) ,**  
标题 - 乌加布 拉赫尔 ( " 这 竖琴 的 瑞秋 " ) ,

名为《Ugab Rahel（拉结的竖琴）》

[ə; eɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɑːlər] [viˈtɔːriəj]  
**a carefully prepared edition of which was published by the scholar Vittorio**  
一个 小心 准备 版 的 哪个 曾是 已发布 经过 这 学者 维托里奥  
[ˌkæstiˈljʊʊni] .  
**Castiglioni .**  
卡斯蒂廖尼 .

学者维托里奥·卡斯蒂廖尼出版了该书的精心编纂版。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdɑːkjʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**It is a curious document in the history of Hebrew literature** :  
它 是 一个 好奇的 文档 在 这 历史 的 希伯来语 文学 :

这是希伯来文学史上的一份奇特文献。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊəˈtes][ɪz] [rɪˈsenʃəli] [ˈbɪblɪkəl] , [hɜːr; hər] [staɪl] [ˈsprɑːtli] [ænd; ənd]  
**The language of the poetess is essentially Biblical , her style sprightly and**  
这 语言 的 这 女诗人 是 本质上 圣经 , 她 风格 轻快的 和  
[əˈrɪdʒən(ə)] ,  
**original** ,  
原来的 ,

这位女诗人的语言本质上是圣经式的，她的风格轻快而独特。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [θɔːt] [ɪz][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [səˈrenəti][λv; əv][soʊl][ænd; ənd] [λnˈweɪvərɪŋ]  
**and her thought is dominated by a fine serenity of soul and unwavering**  
和 她 想法 是 占主导地位 经过 一个 美好的 宁静 的 灵魂 和 坚定不移  
[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmesiˈæniɪk] [ˈfjuːtʃər][λv; əv] [ˈɪzrɪəl] .  
**faith in the Messianic future of Israel .**  
信仰 在 这 弥赛亚 未来 的 以色列 .

她的思想充满了宁静祥和的心灵，以及对以色列弥赛亚未来的坚定信念。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][λv; əv] - ,  
**The following sonnet was inspired by the democratic revolution of 1848 ,**  
这 下列的 十四行诗 曾是 灵感 经过 这 民主 革命 的 - ,

以下这首十四行诗的灵感来源于1848年的民主革命，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ˈmɑːdəɹn][səˈsaɪəti][tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [fəʊnˈdeɪʃnz] ,  
**which shook modern society to its very foundations ,**  
哪个 摇晃 现代的 社会 到 它是 非常 基础 ,  
这撼动了现代社会的根基，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wəɹ] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] :  
**and in which the Jews were largely and deeply interested :**  
和 在 哪个 这 犹太人 是 很大程度上 和 深 感兴趣的 :  
而犹太人对此表现出了浓厚的兴趣：

" [hiː; hi] [huː] [ˈbrɪŋɪθ] [loʊ] [ðə; ði] [praʊd] , [hæθ] [brɔːt] [loʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [λv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ... .  
" **He who bringeth low the proud , hath brought low all the kings of the earth ... .**  
" 他 WHO 带来 低的 这 自豪的 , 有 带来 低的 全部 这 国王 的 这 地球 ... .  
“使骄傲的人降卑的，就是使世上所有的君王降卑的.....”

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [dɪˈzæstər][ænd; ənd][ˈruːɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːtɪfaɪd ] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌblʌd]  
**He hath sent disaster and ruin into the fortified cities , and sated with blood**  
他 有 发送 灾难 和 废墟 进入 这 强化 城市 , 和 满足 和 血  
[ðer; ðər] [ˈkrɪndʒɪŋ] [dɪˈfendəz] .  
**their cringing defenders .**  
他们的 令人作呕 后卫 .

他将灾难和毁灭带入坚固的城市，让那些畏缩的守军饱尝鲜血。

" [ɔːl] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [gɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ,  
" **All , both young and old , gird on the sword ,**  
" 全部 , 两个都 年轻的 和 老的 , 格栅 在 这 剑 ,  
“所有人，无论老幼，都要佩剑。”

[ˈgriːdiə] [ˈfɔːr; fər] [preɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ][ˈfɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,  
**greedier for prey than the beasts of the forest ; they all cry for liberty ,**  
更贪婪 为了 猎物 比 这 野兽 的 这 森林 ; 他们 全部 哭 为了 自由 ,  
它们比森林里的野兽更贪婪地捕猎；它们都在呼喊自由。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʊəz] ;  
**the wise and the boors ;**  
这 明智的 和 这 粗鲁 ;  
智者和粗人；

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [λv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ˈreɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [siː] ... .  
**the fury of the battle rages like the billows of the stormy sea ... .**  
这 愤怒 的 这 战斗 愤怒 喜欢 这 波澜 的 这 暴风雨 海 ... .  
战斗的激烈程度如同暴风雨中汹涌的大海.....

" [nɑːt] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [λv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈvæliənt][λv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .  
" **Not thus the servants of God , the valiant of His host .**  
" 不是 因此 这 仆人 的 上帝 , 这 英勇 的 他的 主持人 .  
“上帝的仆人，祂军队中的勇士，却并非如此。”

[ðeɪ] [du:]  
**They do**  
他们 做

他们确实如此

[ˈbæt(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] .  
**battle day and night with their evil inclinations** .  
战斗 天 和 夜晚 和 他们的 邪恶的 倾向 .

日夜与邪恶的欲望作斗争。

[ˈpeɪʃntli] [ðeɪ]  
**Patiently they**  
耐心 他们

他们耐心地

[ber] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**bear the yoke of their Rock , and increase cometh to their**  
熊 这 轭 的 他们的 岩石 , 和 增加 到来 到 他们的

背负他们磐石的轭，他们的财富就会增长。

[streŋθ] .  
**strength** .  
力量 .

力量。

[maɪ] [frend] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪv] [gəˈzel] .  
**My Friend is like a hart , like a sportive gazelle** .  
我的 朋友 是 喜欢 一个 哈特 , 喜欢 一个 运动型 羚羊 .

我的朋友就像一只雄鹿，像一只矫健的羚羊。

" [hiː; hi] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] ;  
" **He will sound the great trumpet to summon the Deliverer** ;  
" 他 将要 声音 这 伟大的 喇叭 到 召唤 这 送货员 ;

他将吹响号角，召唤救世主；

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [sprəʊt] [ʃæl; ʃəl] [ɡroʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**the righteous Sprout shall grow forth from the earth** .  
这 正义 发芽 将 生长 前进 从 这 地球 .

正义的种子必从地里长出来。

[ðer; ðər] [rɑ:k] [wɪl] [su:ð] [ðer; ðər][peɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈper] ['evri] [bri:tʃ] .  
**Their Rock will soothe their pain , He will repair every breach** .  
他们的 岩石 将要 舒缓 他们的 疼痛 , 他 将要 维修 每一个 违反 .

他们的磐石将抚慰他们的伤痛，祂将修补一切裂痕。

[ðə; ði] [ˈb:rd] ['reɪnɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪˈdʒʊɪsɪθ] [əˈlaʊd] .  
**The Lord reigneth , and the earth rejoiceth aloud** .  
这 主 统治 , 和 这 地球 欢欣鼓舞 大声 .

耶和华作王，大地欢呼。

" ['reɪtʃəlz] ['faɪnɪst][ˈpəʊəm][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði][wʌn] [neɪmd] - ['ɛmek] - ['eɪkɔ:r] ( " [ðə; ði][dɑ:rk]  
" **Rachel's finest poem is without a doubt the one named ' Emek ' Akor ( " The Dark**  
" 瑞秋的最 好的 诗 是 没有 一个 怀疑 这 一 命名 - 埃梅克 - 阿科尔 ( " 这 黑暗的  
['væli] " ) [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈfə:mz] [hɑːr; hər] ['stedfæst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz]  
**Valley " ) in which she affirms her steadfast faith in the truths and consolations**  
谷 " ) 在 哪个 她 肯定 她 坚定不移 信仰 在 这 真相 和 安慰

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] :  
**of religion** :  
的 宗教 :

“瑞秋最优秀的诗作无疑是名为《黑暗山谷》（'Emek 'Akor）的那首诗，她在诗中肯定了自己对宗教真理和慰藉的坚定信仰：



" [oʊ][dɑ:rk] ['væli] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] [naɪt] [ænd; ənd][mɪst] ,  
" **O dark valley , covered with night and mist ,**  
" 哦 黑暗的 谷 , 涵盖 和 夜晚 和 薄雾 ,  
“哦，黑暗的山谷，笼罩在夜色和迷雾之中，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [ki:p] [em 'i:] [baʊnd] [wið; wiθ][ðəɪ] [tʃeɪnz] ?  
**how long wilt thou keep me bound with thy chains ?**  
如何 长的 枯萎 你 保持 我 边界 和 你的 链条 ?  
你还要用锁链束缚我多久？

['betər] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][ə'baɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'lmaɪti] ,  
**Better to die and abide under the shadow of the Almighty ,**  
更好的 到 死 和 遵守 在下面 这 阴影 的 这 全能者 ,  
宁愿死去，安息在全能者的荫庇之下。

[ðæn; ðən][sɪt] ['desələt] [ɪn][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['wɔ:tərz] . "  
**than sit desolate in the seething waters .**"  
比 坐 荒凉 在 这 沸腾 水 : "  
也不愿孤零零地坐在沸腾的水中。

" [aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,  
" **I discern them from afar , the hills of eternity ,**  
" 我 辨别 他们 从 远方 , 这 丘陵 的 永恒 ,  
“我从远处就能看见它们，永恒的山峦，

[ðer; ðər]['evər] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['sʌmɪts] [kloʊðd] [wið; wiθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [blu:m] .  
**their ever - enduring summits clothed with garlands of bloom .**  
他们的 曾经 - 持久 峰会 穿着衣服 和 花环 的 盛开 :  
它们巍峨耸立的山峰上挂满了鲜花。

[oʊ][ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪz][ɑ:n] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [flaɪ] ['ʌpwərd] [wið; wiθ][maɪ] [aɪz] ,  
**O that I might rise on wings like the eagle , fly upward with my eyes ,**  
哦 那 我 可能 上升 在 翅膀 喜欢 这 鹰 , 飞 向上 和 我的 眼睛 ,  
哦，愿我能像雄鹰一样展翅高飞，双目向上翱翔，

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !  
**and raise my countenance and gaze into the heart of the sun !**  
和 增加 我的 面容 和 目光 进入 这 心 的 这 太阳 !  
抬起头，凝视太阳的中心！

" [oʊ] ['hev(ə)n] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [pæðz] , [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə] [wer] ['lɪbərti] ['reɪnɪθ] ['evər] .  
" **O Heaven , how beautiful are thy paths , they lead to where liberty reigneth ever .**  
" 哦 天堂 , 如何 美丽的 是 你的 路径 , 他们 带领 到 在哪里 自由 统治 曾经 :  
“哦，天堂，你的道路多么美丽，它们通往自由永存的地方。”

[haʊ] [dʒent(ə)l][ðə; ði] ['zefər] [wɑ:ftɪd] ['oʊvər][ðəɪ] [haɪts] , [hu:] [hæθ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] ?  
**How gentle the zephyrs wafted over thy heights , who hath words to tell ?**  
如何 温和的 这 微风 飘散 超过 你的 高度 , WHO 有 字 到 告诉 ?  
微风轻拂过你的山巅，谁能用言语描述？

" [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstɪk] [noʊt] [strʌk] [baɪ] ['reɪtʃəl] [mɔ:rpɜrgoʊ] [rɪ'kæ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ʌðər]  
" **The same mystic note struck by Rachel Morpurgo recurs in the works of other**  
" 这 相同的 神秘 笔记 击 经过 瑞秋 莫普戈 递归 在 这 作品 的 其他  
[ɪ'tæliən] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .  
**Italian writers of the time .**  
意大利语 作家 的 这 时间 :  
“瑞秋·莫普戈所描绘的那种神秘氛围，在当时其他意大利作家的作品中也反复出现。

[aɪˈtiː] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ˈstraɪkɪŋli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈtɛmpɜːɪrɪːz] [ɪn][gəˈlɪʃə][ænd; ənd]  
**It distinguishes them strikingly from their contemporaries in Galicia and**  
它 区别 他们 引人注目 从 他们的 同时代人 在 加利西亚 和  
[ˈrʌʃə] ,  
**Russia** ,  
俄罗斯 ,

这使他们与同时代加利西亚和俄罗斯人有着显著的区别。

[huː] [prəˈkleɪm] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlentləs]  
**who proclaim themselves almost without exception the followers of a relentless**  
WHO 宣布 他们自己 几乎 没有 例外 这 追随者 的 一个 狠  
[ˈræj(ə)nəlɪzəm] .  
**rationalism** :  
理性主义 :

他们几乎无一例外地宣称自己是冷酷无情的理性主义的追随者。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈraɪtɜːz] ,  
**Unquestionably the most original of all these writers** ,  
毫无疑问 这 最多 原来的 的 全部 这些 作家 ,  
毫无疑问, 他是所有这些作家中最具原创性的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [pleɪs] , [ɪz][ˈsæmjuəl]  
**and the one who occupied the most prominent and influential place , is Samuel**  
和 这 一 WHO 占领 这 最多 著名的 和 有影响 地方 , 是 塞缪尔  
[ˈdeɪvɪd] [lɒˈzɑːtoʊ] ( - - - ) .  
**David Luzzatto ( 1800 - 1865 )** :  
大卫 卢扎托 ( - - - ) :

其中最杰出、最有影响力的人物是塞缪尔·大卫·卢扎托（1800-1865）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [triˈɛst] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,  
**He was born at Triest , the son of a carpenter , a poor man** ,  
他 曾是 出生 在 特里斯特, 这 儿子 的 一个 木匠 , 一个 贫穷的 男人 ,  
他出生于的里雅斯特, 父亲是一名木匠, 家境贫寒。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .  
**but none the less educated and respected** .  
但 没有任何 这 较少的 受过教育 和 受人尊敬 :  
但即便如此, 他们仍然受过良好的教育, 并受到尊重。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lɒˈzɑːtoʊ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] .  
**The childhood years of Luzzatto were passed in poverty and study** .  
这 童年 年 的 卢扎托 是 通过了 在 贫困 和 学习 :  
卢扎托的童年是在贫困和学习中度过的。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkəreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .  
**He emerged a conqueror from the struggle for life and knowledge** .  
他 出现 一个 征服者 从 这 斗争 为了 生活 和 知识 :  
他从对生命和知识的斗争中脱颖而出, 成为胜利者。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [ˈseɪnɪneri] [æt; ət]  
**As early as 1829 he was appointed rector of the Rabbinical Seminary at**  
作为 早期的 作为 - 他 曾是 任命 校长 的 这 拉比的 神学院 在  
[ˈpædʒuə] .  
**Padua** .  
帕多瓦 :

早在 1829 年, 他就被任命为帕多瓦拉比神学院院长。

[ðer'æftər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vʊt] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Thereafter he could devote himself without hindrance to science and the**  
此后 他 可以 奉献 他自己 没有 障碍 到 科学 和 这  
[edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ,  
**education of disciples** ,  
教育 的 门徒 ,  
此后, 他便可以毫无阻碍地致力于科学研究和弟子培养。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] .  
**many of whom became celebrated** .  
许多 的 谁 成为 著名 .  
他们中的许多人后来都成了名人。  
- [ˈlɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][væst][ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːroʊ] .  
**Luzzatto's learning was vast in extent and as thorough** .  
- 学习 曾是 广阔的 在 程度 和 作为 彻底 .  
卢扎托的学识渊博, 学识精深。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [pə'zest] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ['kʌltʃər] .  
**Besides , he possessed literary taste and modern culture** .  
除了 , 他 拥有 文学 品赏 和 现代的 文化 .  
此外, 他还具有文学品味和现代文化素养。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈtemprəmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .  
**In his southern temperament , feeling had the upper hand of reason** .  
在 他的 南部 气质 , 感觉 有 这 上 手 的 原因 .  
在他的南方性格中, 情感总是凌驾于理性之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪfætɪɡəbl̩] [ˈwɜːrkər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪvli] [əˈlɜːrt] .  
**He was an indefatigable worker , his mind was always actively alert** .  
他 曾是 一个 不懈 工人 , 他的 头脑 曾是 总是 积极 警报 .  
他是个不知疲倦的工作者, 思维始终保持活跃。

[vɜːrst] [əˈlaɪk][ɪn] [fɪˈlɑːlədʒi] , [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˈpouətəri] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**Versed alike in philology , archaeology , poetry , and philosophy , he was**  
精通 同样 在 语言学 , 考古学 , 诗 , 和 哲学 , 他 曾是  
[prəˈdʌktɪv] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈpɑːtmənts] ,  
**productive in each of these departments** ,  
生产力 在 每个 的 这些 部门 ,  
他精通语言学、考古学、诗歌和哲学, 并在每个领域都颇有建树。

[wɪ'ðəʊt] [ˈevər] [ˈleɪŋ] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌmiːdiˈɑːkrəti] .  
**without ever laying himself open to the charge of mediocrity** .  
没有 曾经 躺下 他自己 打开 到 这 收费 的 平庸 .  
他从未让自己陷入平庸的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəmˈdʒuːdeɪɪzəm][ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən]  
**He was the creator of the Science of Judaism in the Italian**  
他 曾是 这 创作者 的 这 科学 的 犹太教 在这 意大利语  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**language** ,  
语言 ,  
他是意大利语版《犹太教科学》的作者。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtər] .  
**but above all he was a Hebrew writer** .  
但 多于 全部 他 曾是 一个 希伯来语 作家 .  
但他首先是一位希伯来语作家。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeksələnt] [ɪˈdɪjnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**He published excellent editions of the Hebrew masters of the Middle Ages** ,  
他 已发布 出色的 版本 的 这 希伯来语 大师 的 这 中间 年龄 ,  
他出版了中世纪希伯来大师作品的优秀版本,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] , [ˈskɑːlərlɪ] [ˈriːdɜːz] [æz; əz] [wel]  
**for the first time bringing to the doors of readers , scholarly readers as well**  
为了 这 第一的 时间 带来 到 这 门 的 读者 , 学术性的 读者 作为 出色地  
[æz; əz] [ˈʌðər] ,  
**as others ,**  
作为 其他的 ,

首次将本书带到读者面前，包括学术读者和其他读者，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpouəts][æz; əz] [dʒɪˈhuːdə] [həˈleɪvi, həˈliːvi] ( [ prɑːg ] , - ) .  
**the works of such poets as Jehudah Halevi ( Prague , 1840 ) .**  
这 作品 的 这样的 诗人 作为 耶胡达 哈列维 ( 布拉格 , - ) .

Jehudah Halevi（布拉格，1840 年）等诗人的作品。

[ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ðɪːz] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [saɪənˈtɪfɪk] .  
**The notes in these editions of his are ingenious and scientific .**  
这 笔记 在 这些 版本 的 他的 是 巧妙 和 科学 .

他这些版本著作中的注释既巧妙又科学。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsɪz] [ænd; ənd][ˈpouəmz][ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfænsɪ] ,  
**His own verses and poems are wholly devoid of inspiration and fancy ,**  
他的 自己的 诗句 和 诗歌 是 完全 缺乏 的 灵感 和 想要 ,

他自己的诗歌和诗作完全缺乏灵感和想象力。

[bʌt; bət][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [stɑɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] .  
**but in form and style they are irreproachable .**  
但 在 形式 和 风格 他们 是 无可指摘的 .

但在形式和风格上，它们无可挑剔。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ˈkɪnɔːr] [-] ( " [ðə; ði] [swɪːt] [ˈlaɪər] " ) , [viˈenə] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] . ]  
**[ Footnote : Kinnor Na'im ( " The Sweet Lyre " ) , Vienna , 1835 , and others . ]**  
[ 脚注 : 金诺 纳伊姆 ( " 这 甜的 竖琴 " ) , 维也纳 , - , 和 其他的 . ]

[脚注：Kinnor Na'im（《甜美的竖琴》），维也纳，1835 年，以及其他作品。]

[hɪz; ɪz] [proʊz] [ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,  
**His prose is vigorous and precise ,**  
他的 散文 是 蓬勃 和 精确的 ,

他的文笔流畅有力，精准到位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [tʃɑːrm] [ˈneɪtɪv]  
**at the same time preserving some of the Oriental charm native**  
在 这 相同的 时间 保存 一些 的 这 东方 魅力 本国的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .  
**to the Hebrew .**  
到 这 希伯来语 .

同时保留了希伯来语特有的东方魅力。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][dʒuː] .  
**His chief distinction is that he was a romantic Jew .**  
他的 首席 区别 是 那 他 曾是 一个 浪漫的 犹 .

他最大的特点是他是一位浪漫的犹太人。

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][əˈpɑːn]  
**His patriotic heart was chilled by the attacks upon the Jewish religion and upon**  
他的 爱国 心 曾是 冷藏 经过 这 攻击 之上 这 犹太人 宗教 和 之上  
[ˈdʒuːɪʃ] [ˈhæʃ(ə)nəlɪzəm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [gəˈlɪʃn] [ˈhjuːmənɪst] .

**Jewish nationalism by the German and Galician humanists .**  
犹太人 民族主义 经过 这 德语 和 加利西亚语 人文主义者 .

德国和加利西亚人文主义者对犹太教和犹太民族主义的攻击令他爱国的心感到寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd] [əˈpouzd] [aɪˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**He was hostile to rationalism , and opposed it all his life .**  
他 曾是 敌对的 到 理性主义 , 和 反对 它 全部 他的 生活 .

他敌视理性主义，终其一生都在反对它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ˈsaɪəns] , [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [dɪˈnaɪd] ,  
**In his sight , science , the importance of which he in no degree denied ,**  
在 他的 视线 , 科学 , 这 重要性 的 哪个 他 在 不 程度 否认 ,  
在他看来, 科学——他丝毫没有否认科学的重要性——

[wʌz; wəz] [jet] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] .  
**was yet not equal in value to religious feeling .**  
曾是 然而 不是 平等的 在 价值 到 宗教 感觉 .  
然而, 它的价值并不等同于宗教情感。

[ðɪs] [əˈloʊn] , [hiː; hi][held] , [ɪz][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [məˈræləti] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˈpreməsi] .  
**This alone , he held , is able to establish morality in a position of supremacy .**  
这 独自的 , 他 握住 , 是有能力的 到 建立 道德 在 一个 位置 的 霸权 .  
他认为, 仅凭这一点就能确立道德的至高地位。

[es] . [bɜːnfeld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][rəˈpɑːpɔrt, ˈræpəpɔrt] , [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ]  
**S . Bernfeld , in his sketch of Rapoport , considers it a surprising**  
S . 伯恩菲尔德 , 在 他的 草图 的 拉波波特 , 考虑 它 一个 奇怪  
[əˈnækrənɪzəm] [ðæt] [ðɪs] [roʊˈmæntəsɪst] ,  
**anachronism that this romanticist ,**  
时代错置 那 这 浪漫主义者 ,  
S.伯恩菲尔德在对拉波波特的素描中, 认为这位浪漫主义者的出现是一个令人惊讶的时代错位。

[ðɪs] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌætʊəˈbriːɑː] ,  
**this Jewish Chateaubriand ,**  
这 犹太人 夏多布里昂 ,  
这只犹太夏多布里昂牛排,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]  
**should have appeared on the scene at the very moment of the triumph of**  
应该 有 出现 在 这 场景 在 这 非常 片刻 的 这 胜利 的  
[ˈræ(ə)nəlɪzəm][ɪn] [ˈhiːbruː] [ˈletərz] [ˈevriwɛr] .  
**rationalism in Hebrew letters everywhere .**  
理性主义 在 希伯来语 信件 到处 .  
它本应在理性主义在希伯来文字中取得全面胜利的那一刻出现。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ˈwɔːsɔː] [ænd; ənd][bɜːrˈlɪn] , - ]  
**[ Footnote : Warsaw and Berlin , 1899 ]**  
[ 脚注 : 华沙 和 柏林 , - ]  
[脚注: 华沙和柏林, 1899 年]

[lʊˈzɑːtoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ˈhiːbruː] [ˈhjuːmənɪst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns]  
**Luzzatto was the first among Hebrew humanists to claim the right of existence**  
卢扎托 曾是 这 第一的 之中 希伯来语 人文主义者 到 宣称 这 正确的 的 存在  
[nɑːtɪ][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈdʒuːɪʃ] [nɹəʃəˈnæləti] ,  
**not only for Jewish nationality ,**  
不是 仅有的 为了 犹太人 国籍 ,  
卢扎托是希伯来人文主义者中第一个主张不仅犹太民族拥有生存权的人。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtegrəti] .  
**but also for the Jewish religion in its integrity .**  
但 还 为了 这 犹太人 宗教 在 它是 正直 .  
但也是为了维护犹太教的完整性。

" [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] ,  
" **A people in possession of a land of its own can maintain itself ,**  
" 一个 人们 在 拥有 的 一个 土地 的 它是自己的 能 维持 本身 ,  
“拥有自己土地的人民能够自给自足,

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .  
**even without a religion of its own .**  
甚至 没有 一个 宗教 的 它是自己的 .  
即使它没有自己的宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)] , [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:r] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**But the Jewish people , dispersed in all four corners of the earth ,**  
但 这 犹太人 人们 , 分散的 在 全部 四 角落 的 这 地球 ,  
但是, 散居在世界各地的犹太人,

[kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ɪt'self][ˈoʊnli][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] , [ʌv; əv][ɪts] [ə'tætʃmənt] [tu;; tə][ɪts] [feɪθ] .  
**can maintain itself only by virtue , of its attachment to its faith .**  
能 维持 本身 仅有的 经过 美德 , 的 它是 依恋 到 它是 信仰 .  
它只能依靠对信仰的坚守来维持自身。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] , [aɪ 'ti:] [fʊd; jəd] [si:s] [tu;; tə] [br'li:v] [ɪn][ˌrevə'leɪ(ə)n] ,  
**And if , heaven forbid , it should cease to believe in revelation ,**  
和 如果 , 天堂 禁止 , 它 应该 停止 到 相信 在 启示 ,  
如果, 天哪, 它不再相信启示,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi;; bi] [ə'sɪmə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ... .  
**it must inevitably be assimilated with the other peoples ... .**  
它 必须 不可避免地 是 同化 和 这 其他 人民 ... .  
它必然会与其他民族融合.....

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sʌm; səm] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt]  
**The science of Judaism , with which some scholars are at present**  
这 科学 的 犹太教 , 和 哪个 一些 学者们 是 在 展示  
[ɔkjupaɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,  
**occupying themselves in Germany ,**  
占领 他们自己 在 德国 ,  
目前德国一些学者正在研究犹太教科学。

[ˈkænɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .  
**cannot preserve Judaism .**  
不能 保存 犹太教 .  
无法保存犹太教。

[ [wʌn] ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ɪt'self][tu;; tə][ðəm; ðəm] .  
**[ 1 ] It is not an object in itself to them .**  
[ 1 ] 它 是 不是 一个 目的 在 本身 到 他们 .  
[1] 对他们来说, 它本身并不是一个对象。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [goʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɪlər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu;; tə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,  
**When all is said , Goethe and Schiller are more important to these gentlemen ,**  
什么时候全部 是 说 , 歌德 和 席勒 是 更多的 重要的 到 这些 先生们 ,  
总而言之, 歌德和席勒对这些先生们来说更为重要。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈdɪrɜ:] [tu;; tə][ðəm; ðəm] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ræbaɪz]  
**and much dearer to them , than all the prophets and all the Rabbis**  
和 很多 更贵 到 他们 , 比 全部 这 先知 和 全部 这 拉比  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] .  
**of the Talmud .**  
的 这 《塔木德》 .  
在他们心中, 他比所有先知和所有《塔木德》拉比都更加珍贵。

[ðeɪ] [pər'su:] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] ['stʌdi]  
**They pursue the Science of Judaism pretty much as others study**  
他们 追求 这 科学 的 犹太教 漂亮的 很多 作为 其他的 学习  
[i:dʒɪp'tɑ:lədʒi][ɔ:r] [əsɪri:'ɑ:lədʒi] ,  
**Egyptology or Assyriology ,**  
埃及学 或者 亚述学 ,  
他们研究犹太教科学的方式, 与其他人研究埃及学或亚述学的方式非常相似。

[ɔ:r][ðə; ði] [bɜ:r] [ʌv; əv] [ˈpɜ:ʃə] .  
**or the lore of Persia .**  
或者 这 知识 的 波斯 .  
或者波斯传说。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈsaɪəns] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈnaʊn] , [ɔːr]  
**They are inspired by a love of science , by the desire for personal renown , or**  
他们 是 灵感 经过 一个 爱 的 科学 , 经过 这 欲望 为了 个人的 名声 , 或者  
,  
:  
:

他们的动力源于对科学的热爱、对个人名望的渴望，或者，

[æt; ət][best] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈɡlɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv] [ˈɪzriəl] ,  
**at best , by the intention to attach glory to the name of Israel ,**  
在 最好的 , 经过 这 意图 到 附 荣耀 到 这 姓名 的 以色列 ,

往好了说，其目的是为了荣耀以色列之名。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪkˈstəʊl][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [lʌ; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]  
**and they extol certain old works for the purpose of hastening the first**  
和 他们 赞美 肯定 老的 作品 为了 这 目的 的 加速 这 第一的  
[rɪˈdempʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,  
**redemption , that is ,**  
赎回 , 那 是 ,

他们推崇某些古代著作，目的是为了加速第一次救赎，也就是说，

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði][dʒuːz] .  
**the political emancipation of the Jews .**  
这 政治的 解放 的 这 犹太人 .

犹太人的政治解放。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [lʌ; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][hæz; həz][noʊ] [stəˈbɪləti] .  
**But this Science of Judaism has no stability .**  
但 这 科学 的 犹太教 有 不 稳定 .

但是，这种犹太教科学并不稳定。

[aɪ ˈtiː][ˈkændːt] [səɹˈvaɪv] [ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,  
**It cannot survive the emancipation of the Jews ,**  
它 不能 存活 这 解放 的 这 犹太人 ,

它无法在犹太人解放后继续存在下去。

[ɔːr][ðə; ði] [deθ] [lʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrə] [ænd; ænd] [bɪˈliːvd] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ænd][ˈmoʊzəs]  
**or the death of those who studied the Torah and believed in God and Moses**  
或者 这 死亡 的 那些 WHO 研究 这 托拉 和 相信 在 上帝 和 摩西

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ˈlesnz; ˈlesənz][lʌ; əv] [ˈaɪkhən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] . "   
**before they took lessons of Eichhorn and his disciples .** "   
前 他们 采取 课程 的 艾希霍恩 和 他的 门徒 . "   
:

或者说，那些在接受艾希霍恩及其门徒的教导之前，就已经研读《托拉》并信仰上帝和摩西的人的死亡。”

" [ðə; ði] [truː] [ˈsaɪəns] [lʌ; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]  
**" The true Science of Judaism , the science which will last as long as**  
" 这 真的 科学 的 犹太教 , 这 科学 哪个 将要 最后的 作为 长的 作为

[taɪm] [ɪtˈself] ,  
**time itself ,**  
时间 本身 ,

“真正的犹太教科学，那门将与时间本身一样长久存在的科学，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] ;  
**is that which is founded on the faith ;**  
是 那 哪个 是 创立 在 这 信仰 ;

是建立在信仰之上的；

[wɪtʃ] [ɪnˈdevəɹz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [wɜːrk] ,  
**which endeavors to understand the Bible as a Divine work ,**  
哪个 努力 到 理解 这 圣经 作为 一个 神圣的 工作 ,

它致力于将圣经理解为一部神圣的作品，

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [roʊl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ɪzriəl] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]  
**This conception of the providential rôle assigned to Israel is the point at which**  
 这 概念 的 这 天意 角色 分配 到 以色列 是 这 观点 在 哪个  
 [ðə; ði] ['ɪtælɪən] [roʊ'mæntəsɪst] [mi:ts] [krɑ:kɪmə] ,  
**the Italian romanticist meets Krochmal ,**  
 这 意大利语 浪漫主义者 满足 克罗赫马尔 ,  
 这种赋予以色列的天命角色的观念，正是意大利浪漫主义者与克罗赫马尔相遇的切入点。



[waɪd] [ə'pɑ:rt]    [ðoo]    [ðer; ðər]    [ 'sta:tɪŋ ]    -    [ˈpleɪsɪz] [ɑ:r; ər] .  
**wide apart though their starting - places are .**  
宽的    除    尽管    他们的    开始    -    地方    是    .

尽管他们的起点相距甚远。

[æ:t; ət] [ˈbɑ:təm] [bəuθ][du:][bʌt; bət] [ɪn'tɜ:rpɾət] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**At bottom both do but interpret the ancient notion of the Divine selection of**  
在    底部    两个都    做    但    解释    这    古老的    概念    的    这    神圣的    选择    的  
[ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] "    [ˈtʃoozn]    [ˈpi:p(ə)l]    "    .  
**Israel and of a " chosen people " .**  
以色列    和    的    一个    "    选定    人们    "    .

从本质上讲，两者都只是对古代神拣选以色列和“选民”概念的诠释。

[bʌt; bət] [waɪl]    [kra:kməl] [rɪ'ga:rdz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]    [ˈfli:tɪŋ]    [feɪz]    [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But while Krochmal regards religion as a fleeting phase in the existence of the**  
但    尽管    克罗赫马尔    问候    宗教    作为    一个    转瞬即逝    阶段    在    这    存在    的    这  
[ˈneiʃ(ə)n] ,  
**nation ,**  
国家    ,

但克罗赫马尔认为宗教只是民族存在过程中一个短暂的阶段。

[fɔ:r; fər] [lʊ'zɑ:tou] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]    [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [ə; eɪ] [vju:] [nɑ:t]  
**for Luzzatto religion is an essential element in Judaism , a view not**  
为了    卢扎托    宗教    是    一个    基本的    元素    在    犹太教    ,    一个    看法    不是  
[ʌn'laɪk]  
**unlike Bossuet's .**  
与此不同    -    .

卢扎托认为宗教是犹太教的一个重要组成部分，这种观点与博絮埃的观点颇为相似。

[haʊ'evər]    , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] .  
**However , it does not lead him astray .**  
然而    ,    它    做    不是    带领    他    误入歧途    .

然而，这并没有让他误入歧途。

[hi:; hi] [stɪl] [traɪz] [tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈspɪrɪt] .  
**He still tries to harmonize faith with the demands of the modern spirit .**  
他    仍然    尝试    到    协调    信仰    和    这    需求    的    这    现代的    精神    .  
他仍然试图将信仰与现代精神的要求相协调。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][ˈmɔ:ɾəl] [ˈdɑ:ktɾɪn] [pɑ:r]    [ˈeksələns]    .  
**The Jewish religion is in his opinion the moral doctrine par excellence .**  
这    犹太人    宗教    是    在    他的    观点    这    道德    教义    帕    卓越    .

在他看来，犹太教是道德教义的典范。

[laɪk] [ˈhaɪnə] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɑ:mɪnertɪd] [baɪ] [tu:]    [ˈɑ:pəzɪt]    [ˈfɔ:rsɪz] , [ˈhelə'nɪzəm]  
**Like Heine he takes the world to be dominated by two opposite forces , Hellenism**  
喜欢    海涅    他    需要    这    世界    到    是    占主导地位    经过    二    对面的    力量    ,    希腊化  
[ænd; ənd][ 'hi:breɪɪzəm] .  
**and Hebraism .**  
和    希伯来主义    .

和海涅一样，他认为世界是由两种对立的力量主导的，即希腊文化和希伯来文化。

[ˈdʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][self] - [æbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [wət'evər]    [æpə'teɪnz] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪz]  
**Justice , truth , the good , and self - abnegation , whatever appertains to these is**  
正义    ,    真相    ,    这    好的    ,    和    自己    -    放弃    ,    任何    相关的    到    这些    是  
[ˈdʒu:ɪʃ] .  
**Jewish .**  
犹太人    .

正义、真理、善良和自我牺牲，凡与这些相关的，都是犹太教的。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ðə; ði]['ræ](ə)nəl] , [ðə; ði] ['senʃuəs] , [ɪz] ['ætɪk] .

The beautiful , the rational , the sensuous , is Attic .  
这 美丽的 , 这 合理的 , 这 感性的 , 是 阁楼 .

美丽、理性、感性，这就是阿提卡。

[lʊ'zɑ:tʊʊ] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu;; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ['ræðər]

Luzzatto does not hesitate to criticise the masters of the Middle Ages rather  
卢扎托 做 不是 犹豫 到 批评 这 大师 的 这 中间 年龄 相当

['ʃɑ:rpli] ,  
sharply ,  
尖锐地 ,

卢扎托毫不犹豫地对中世纪的大师们进行了相当尖锐的批评。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ mai'mɒnɪdi:z ] , [hu:] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] [wen] [hi;; hi] [en'devəd]

chief among them Maimonides , who attempted the impossible when he endeavored  
首席 之中 他们 迈蒙尼德 , WHO 尝试过 这 不可能的 什么时候 他 努力

[tu;; tə] ['hɑ:rmənaɪz] ['saɪəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,  
to harmonize science and faith ,  
到 协调 科学 和 信仰 ,

其中最重要的是迈蒙尼德，他试图调和科学与信仰，这被认为是不可能完成的任务。

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , ['moʊzəs][ænd; ənd] ['æɪrɪstɑ:tl] .

reason and feeling , Moses and Aristotle .  
原因 和 感觉 , 摩西 和 亚里士多德 .

理性与情感，摩西与亚里士多德。

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ɪ'rekən'saɪləb(ə)] [ɑ:pə'zɪʃənz] [ɪn]['hju:mən][laɪf] .

These are the irreconcilable oppositions in human life .  
这些 是 这 不可调和的 反对派 在 人类 生活 .

这是人类生活中不可调和的对立面。

" ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] ;

" Science does not make us happy ;  
" 科学 做 不是 制作 我们 快乐的 ;

科学并不能让我们快乐；

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [mə'ræləti] [ə'loʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [tru:] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

the highest morality alone is capable of conferring true happiness upon us ,  
这 最高 道德 独自的 是 有能力的 的 授予 真的 幸福 之上 我们 ,

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [pi:s] .

and spiritual peace .  
和 精神 和平 .

只有最高的道德才能赋予我们真正的幸福和精神上的平静。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'ræləti] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['æɪrɪstɑ:tl] , [bʌt; bət] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And this morality is to be found not with Aristotle , but only with the  
和 这 道德 是 到 是 成立 不是 和 亚里士多德 , 但 仅有的 和 这

['prɒfɪts] [ʌv; əv] ['ɪzɪrɪəl] .

prophets of Israel .  
先知 的 以色列 .

这种道德观不在亚里士多德那里，而只存在于以色列的先知们那里。

" [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [dʌz] [nɑ:t] [drɪ'pend]

" The happiness of the Jewish people , the people of morality , does not depend  
" 这 幸福 的 这 犹太人 人们 , 这 人们 的 道德 , 做 不是 依赖

[ə'pɑ:n][ɪts][pə'ɪtɪk(ə)] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ,

upon its political emancipation ,  
之上 它是 政治的 解放 ,

“犹太民族，这个有道德的民族的幸福，并不取决于他们的政治解放。”

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ɪts] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] [mə'ræləti] .  
**but upon its faith and its morality** .  
但 之上 它是 信仰 和 它是 道德 .

但这一切都建立在其信仰和道德之上。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən][ˈræbəɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]  
**The French and German Rabbis of the Middle Ages , simple - minded and**  
这 法语 和 德语 拉比 的 这 中间 年龄 , 简单的 - 有思想 和  
[ʌn'kʌltʃərd] , [bʌt; bət][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,  
**uncultured , but pious and sincere ,**  
没文化的 , 但 虔诚的 和 真诚 ,

中世纪的法国和德国拉比们，虽然思想单纯、缺乏教养，但虔诚真挚。

[ɑ:r; ər] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [maɪndz][ʌv; əv] [speɪn] , [hu:z] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [ˈretərɪk]  
**are preferable to the speculative minds of Spain , whose arguing and rhetoric**  
是 优选 到 这 推测性的 思想 的 西班牙 , 谁 争论 和 修辞  
[wɔ:rpt] [ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] .  
**warped their judgment** .  
扭曲的 他们的 判断 .

比起西班牙人的思辨思维，他们的争论和言辞扭曲了他们的判断，西班牙人更可取。

" [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][æz; əz] [ði:z] [ɪn'vɑ:lvd] [lʊ'zɑ:tʊʊ] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [pə'lemɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
" **Such ideas as these involved Luzzatto in discussions and polemics with the**  
" 这样的 想法 作为 这些 涉及 卢扎托 在 讨论 和 论战 和 这  
[ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
**greater number of his friends ,**  
更大的 数字 的 他的 朋友们 ,

“诸如此类的想法让卢扎托与他的大多数朋友展开了讨论和辩论，

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈdʒu:ɪʃ] [s'kɒləz] , [hu:z] [ˈvju:z] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .  
**the German Jewish scholars , whose views were far removed from his** .  
这 德语 犹太人 学者们 , 谁 浏览 是 远的 已移除 从 他的 .

德国犹太学者们的观点与他截然不同。

[hi:; hi] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɛrɪ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]  
**He defied his contemporaries , as he attacked the masters of the Middle Ages**  
他 违抗 他的 同时代人 , 作为 他 遭到攻击 这 大师 的 这 中间 年龄  
.  
:  
.

他挑战同时代的人，抨击中世纪的统治者。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hi:; hi] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] ,  
**In one of his letters he goes to the length of asserting ,**  
在 一 的 他的 信件 他 去 到 这 长度 的 断言 ,

他在一封信中甚至断言：

[ðæt] [waɪl] [ˈdʒɑ:st][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]  
**that while Jost and his colleagues were engaged in what they believed to be**  
那 尽管 约斯特 和 他的 同事 是 已订婚的 在 什么 他们 相信 到 是  
[ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] [ə'ɡenst] [ɪts] [ˈenəmi] ,  
**the useful work of defending Judaism against its enemies ,**  
这 有用 工作 的 防守 犹太教 反对 它是 敌人 ,

当约斯特和他的同事们从事他们认为有益的工作，即捍卫犹太教免受敌人的侵害时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'æləti] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ði:z] [seɪm] [ˈenəmi] .  
**they were in reality doing it more harm than these same enemies** .  
他们 是 在 现实 正在做 它 更多的 伤害 比 这些 相同的 敌人 .

事实上，他们造成的危害比这些敌人更大。

[ðə; ði] ['lætər] [tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪf(ə)n][ə'pɑːrt] ,  
**The latter tended to preserve the Jewish people as a nation apart** ,  
这 后者 倾向于 到 保存 这 犹太人 人们 作为 一个 国家 除 ,  
后者倾向于将犹太民族作为一个独立的民族保留下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ræʃən'lɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] , [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,  
**while the rationalistic criticism of the former , directed against the Jewish religion** ,  
尽管 这 理性主义 批评 的 这 以前的 , 指导 反对 这 犹太人 宗教 ,  
而前者所受到的理性主义批判，则针对犹太教。

[bɜːrst][ðə; ði][bəːndz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði]['neɪf(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪts] [dɪsə'luːʃn] .  
**burst the bonds that hold the nation together , and hasten its dissolution** .  
爆裂 这 债券 那 抓住 这 国家 一起 , 和 趋 它是 溶解 .  
破坏维系国家的纽带，加速国家的解体。

" [wen] , [maɪ] [dɪr] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] " , [hiː; hi][kraɪz] [aʊt] ['viːəməntli] , " [wen] [wɪl] [ðə; ði] [bɜːrd]  
**" When , my dear German scholars " , he cries out vehemently , " when will the Lord**  
" 什么时候 , 我的 亲爱的 德语 学者们 " , 他 哭泣 出去 强烈地 , " 什么时候 将要 这 主  
[ˈoʊpən][jɔːr; jər] [aɪz] ?  
**open your eyes ?**  
打开 你的 眼睛 ?  
“我亲爱的德国学者们,”他激动地喊道,“上帝何时才能睁开你们的眼睛?”

[haʊ] [bɜːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrənt] ,  
**How long will you fail to understand that , carried away by the general current** ,  
如何 长的 将要 你 失败 到 理解 那 , 携带 离开 经过 这 一般的 当前的 ,  
你还要多久才能明白，被大潮流裹挟着，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'mɪtɪŋ] ['næf(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]  
**you are permitting national feeling to become extinct and the language of**  
你 是 允许 国家的 感觉 到 变得 灭绝 和 这 语言 的  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː] ['deswɪtʃʊd] ,  
**our ancestors to fall into desuetude** ,  
我们的 祖先 到 落下 进入 废止 ,  
你们正在任由民族情感消亡，任由祖先的语言被弃用。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv]['ætɪsɪzəm] ... .  
**and are thus preparing the way for the triumphant invasion of Atticism ...** .  
和 是 因此 准备 这 方式 为了 这 凯 入侵 的 阿提卡主义 ... .  
因此，他们正在为阿提卡主义的凯旋入侵铺平道路.....

[soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]  
**So long as you do not teach that the Good is not that which is visible to the**  
所以 长的 作为 你 做 不是 教 那 这 好的 是 不是 那 哪个 是 可见的 到 这  
[aɪz] ,  
**eyes** ,  
眼睛 ,  
只要你不教导人们“善不是肉眼可见的事物”，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,  
**but that which is felt within the heart** ,  
但 那 哪个 是 毛毡 之内 这 心 ,  
但那份发自内心的感受，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪz][nɑːt] [dɪ'rpendənt] [ə'pɑːn][ˈsɪv(ə)l][ɪ,mænsə'peɪf(ə)n]  
**and that the prosperity of our people is not dependent upon civil emancipation**  
和 那 这 繁荣 的 我们的 人们 是 不是 依赖 之上 民用 解放  
,  
.  
,  
而且，我们人民的繁荣并不取决于公民解放。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,  
**but upon the love of a man for his neighbor** ,  
但 之上 这 爱 的 一个 男人 为了 他的 邻居 ,  
但人对邻舍的爱,

... [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [fɔ:r; fər][gɑ:d] .  
... **their hearts will not be possessed with zeal for God** .  
... 他们的 心 将要 不是 是 拥有 和 热情 为了 上帝 .  
.....他们的心中不会充满对上帝的热忱。

" [ ['fʊtnoʊt] : ['letərz] , [aɪ] , [noʊ] . - , [pi:] . - . ]  
" **[ Footnote : Letters , I , No . 267 , p . 660 . ]**  
" [ 脚注 : 信件 , 我 , 不 . - , p . - . ]  
[脚注：信件集，第一卷，第267号，第660页。]

[lʊ'zɑ:tʊʊ] [hæz; həz][noʊ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][draɪ]['dɔ:gmətɪzəm] , [nɔ:r][fɔ:r; fər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌprəʊə'bɪfənz]  
**Luzzatto has no fondness for dry dogmatism , nor for detailed prohibitions**  
卢扎托 有 不 喜爱 为了 干燥 教条主义 , 也不 为了 详细的 禁令  
[ænd; ənd] [ ræ'binɪk ] ['kɒntrəvɜ:sɪz] .  
**and Rabbinic controversies** .  
和 拉比 争议 .  
卢扎托不喜欢枯燥的教条主义，也不喜欢详细的禁令和拉比争论。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['mɑ:dərn][fɔ:r; fər] [ðæt] , [tu:] [mʌt] [lʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .  
**He is too modern for that , too much of a poet** .  
他 是 也 现代的 为了 那 , 也 很多 的 一个 诗人 .  
他太现代了，太有诗人气质了。

[wʌt] [hi:; hi] [lʌvz] [ɪz][ðə; ði]['poʊətəri][lʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .  
**What he loves is the poetry of religion** .  
什么 他 爱 是 这 诗 的 宗教 .  
他喜爱的是宗教诗歌。

[hi:; hi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts]['mɔ:rəl][ˌelɪ'veɪ(ə)n] .  
**He is attracted by its moral elevation** .  
他 是 吸引 经过 它是 道德 海拔 .  
他被其道德高尚的品质所吸引。

[laɪk] [dʒɪ'hu:də][hə'leɪvi, hə'li:vi] , [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fə'lɑ:səfər] [hu:z] [sək'sesər] [hi:; hi][ɪz] ,  
**Like Jehudah Halevi , the sentimental philosopher whose successor he is** ,  
喜欢 耶胡达 哈列维 , 这 感伤的 哲学家 谁 接班人 他 是 ,  
就像他所继承的感伤主义哲学家耶胡达·哈列维一样，

[lʊ'zɑ:tʊʊ] [fi:lz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fæ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'tu:ɪtɪv] [maɪndz]  
**Luzzatto feels and thinks in the peculiar fashion that distinguishes the intuitive minds**  
卢扎托 感觉 和 思考 在 这 奇特 时尚 那 区别 这 直觉的 思想  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] .  
**among the Jews** .  
之中 这 犹太人 .  
卢扎托的感受和思考方式很独特，这种独特方式是犹太人中具有直觉思维的人所特有的。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ə'pɪrɪz] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [jet] ,  
**He loves his native country , and this love appears clearly in his writings , yet** ,  
他 爱 他的 本国的 国家 , 和 这 爱 出现 清楚地 在 他的 著作 , 然而 ,  
他热爱自己的祖国，这种热爱在他的作品中显而易见，然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l] , [ˌweðər] [ɪn][ˌprouz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ɔ:r][ɪn] [vɜ:rs] ,  
**at the same time , they all , whether in prose , as in his Letters , or in verse** ,  
在 这 相同的 时间 , 他们 全部 , 无论 在 散文 , 作为 在 他的 信件 , 或者 在 诗 ,  
与此同时，无论是散文（如他的书信集）还是诗歌，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɪnɔːr] [-] , [saʊnd][ə; eɪ][ˌzaɪəˈhɪstɪk] [noʊt] .

**as in the Kinnor Na'im , sound a Zionistic note .**  
作为 在 这 金诺 纳伊姆 , 声音 一个 犹太复国主义 笔记 .

如同《Kinnor Na'im》中所述，发出犹太复国主义的声音。

[lʊˈzɑːtoʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

**Luzzatto became the founder of a school .**  
卢扎托 成为 这 创始人 的 一个 学校 .

卢扎托创办了一所学校。

['raɪtəːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [laɪk] [vɪˈtɔːrɪəj] [ˌkæstɪˈljəʊni] , [juːd] [ˈlɑːli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,  
**Writers of our own day , like Vittorio Castiglioni , Eude Lolli , and others ,**  
作家 的 我们的 自己的 天 , 喜欢 维托里奥 卡斯蒂廖尼 , 尤德 棒棒糖 , 和 其他的 ,

我们这个时代的作家，如维托里奥·卡斯蒂廖尼、尤德·洛利等人，

[dɹɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əkˈhɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː]  
**draw upon the works of the master as a source , and they acknowledge it**  
画 之上 这 作品 的 这 掌握 作为 一个 来源 , 和 他们 承认 它

['oʊpənli] .  
**openly .**  
公然 .

他们以大师的作品为灵感来源，并公开承认这一点。

[hɪz; ɪz] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [wɜːrks] , [ðə; ði][bet][hɑː] - [oʊˈzɑːr] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [hæv; həv]  
**His philological and linguistic works , the Bet ha - Ozar among others , have**  
他的 语文学 和 语言学 作品 , 这 赌注 哈 - 奥扎尔 之中 其他的 , 有

[ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈvæljuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,  
**inestimable value , and his Letters ,**  
不可估量 价值 , 和 他的 信件 ,

他的语言学和语言学著作，包括《贝特·哈·奥扎尔》等，具有不可估量的价值，他的书信集也同样如此。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn][faɪv] [ˈvɔːljəmz] ,  
**published by Gräber in five volumes ,**  
已发布 经过 - 在 五 卷 ,

由格雷伯出版社出版，共五卷。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈsaɪtɪd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] ,  
**the edition from which most of the passages cited have been taken ,**  
这 版 从 哪个 最多 的 这 段落 引用 有 到过 已采取 ,

本文引用的大部分段落均出自该版本。

[əˈbʌndəntli] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəːɛriːz] .  
**abundantly prove his influence on his contemporaries .**  
大量 证明 他的 影响 在 他的 同时代人 .

这充分证明了他对同时代人的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɔːfɪt] ,  
**He was a master and a prophet ,**  
他 曾是 一个 掌握 和 一个 先知 ,

他是一位大师，也是一位先知。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪsns] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː]  
**a gracious and brilliant exponent of the Renaissance of Hebrew**  
一个 亲切 和 杰出的 指数 的 这 复兴 的 希伯来语

['lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**literature** ,  
文学 ,

一位优雅而才华横溢的希伯来文学复兴运动的阐释者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [əˈhʌðər] [lʊˈzɑːtoʊ] .  
**which had been inaugurated by one of his ancestors , another Luzzatto .**  
哪个 有 到过 就职典礼 经过 一 的 他的 祖先 , 其他 卢扎托 .

该建筑由他的祖先之一，另一位卢扎托先生揭幕。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['efərts] [ænd; ənd] [ˌʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] ['leɪbər][hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]  
**A century of efforts and uninterrupted labor had wrought the resurrection**  
一个 世纪 的 努力 和 不间断 劳动 有 锻 这 复活  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**of the Hebrew language** .  
的 这 希伯来语 语言 .  
一个世纪的努力和不懈的劳动，成就了希伯来语的复兴。

[ˈæftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [tʌŋ] , [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]  
**After it had been transformed into a modern tongue , in touch with all**  
后 它 有 到过 转变 进入 一个 现代的 舌头 , 在 触碰 和 全部  
[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,  
**departments of thought** ,  
部门 的 想法 ,  
在它演变成一种现代语言之后，能够与各种思想领域相联系，

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ək'septəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the sole remaining task was to make it acceptable to the masses of the**  
这 唯一 其余的 任务 曾是 到 制作 它 可接受 到 这 群众 的 这  
[ˈɔ:rθəðɑ:ks][dʒu:z] ,  
**orthodox Jews** ,  
正统 犹太人 ,  
剩下的唯一任务就是让它被广大正统犹太教徒接受。

[ænd; ənd][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]  
**and use it as an effective instrument of social and religious**  
和 使用 它 作为 一个 有效的 乐器 的 社会的 和 宗教  
[ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] .  
**emancipation** .  
解放 .  
并将其作为社会和宗教解放的有效工具。

[ðɪs] [tæsk] [brɪ'keɪm] ['i:zɪ] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [lɔ'zɑ:toʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]  
**This task became easy of accomplishment because Luzzatto knew how to direct the**  
这 任务 成为 简单的 的 成就 因为 卢扎托 知道 如何 到 直接的 这  
[maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] .  
**mind of his contemporaries** .  
头脑 的 他的 同时代人 .  
这项任务之所以能够轻松完成，是因为卢扎托懂得如何引导同时代人的思想。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .  
**He found the key to the heart of the masses** .  
他 成立 这 钥匙 到 这 心 的 这 群众 .  
他找到了打开大众心扉的钥匙。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [vɜ:rs] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɪθu'eɪniən] ['poʊət] , [ɪn] - ,  
**A message in verse addressed to him by a young Lithuanian poet , in 1857 ,**  
一个 信息 在 诗 已解决 到 他 经过 一个 年轻的 立陶宛语 诗人 , 在 - ,  
1857年，一位年轻的立陶宛诗人以诗歌的形式写给他的一封信：

[ˈɡɪvz] [æn; ən] ['eləkwənt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'tæliən] - [baɪ]  
**gives an eloquent interpretation of the sentiment felt for the Italian maestro by**  
给予 一个 雄辩 解释 的 这 情绪 毛毡 为了 这 意大利语 - 经过  
[ðə; ði] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [sku:l] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] :  
**the devotees of a budding school of literature** :  
这 信徒 的 一个 萌芽 学校 的 文学 :  
这段文字雄辩地诠释了新兴文学流派的追随者们对这位意大利大师的崇敬之情：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'dɔr] [bʌt; bət]  
" From the icy north country , where the flowers and the sun endure but  
" 从 这 冰冷的 北 国家 , 在哪里 这 花朵 和 这 太阳 忍受 但  
[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [muːnz] ,  
a few short moons ,  
一个 很少 短的 月亮 ,

“来自冰天雪地的北方，那里鲜花和阳光只能短暂地停留几个月，

[ðɪːz] ['hɔːltɪŋ] [laɪnz] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] ,  
these halting lines speed with their greeting away from the hoar frost ,  
这些 停止 线条 速度 和 他们的 问候 离开 从 这 白霜 霜 ,  
这些蹒跚的队伍带着问候的步伐，迅速远离了冰冷的霜花。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] [seɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] ,  
to the eloquent sage in the southland ,  
到 这 雄辩 圣人 在 这 南地 ,  
致南方那位雄辩的智者，

[enθ'rəʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['paɪəs] — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gaɪd]  
enthroned among the wise and extolled by the pious — to the gentle guide  
登基 之中 这 明智的 和 赞扬 经过 这 虔诚的 — 到 这 温和的 指导  
[huːz] [haːrt] [bɜːrn] ,  
whose heart burns ,  
谁 心 烧伤 ,

在智者之中，在虔诚者之中，受人敬仰——致那位心怀热忱的温柔向导，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [lənd] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wens] [hiː; hi]  
like the sun of his own fair land , with love for the people whence he  
喜欢 这 太阳 的 他的 自己的公平的 土地 , 和 爱 为了 这 人们 何处 他  
[wʌz; wəz] [hjuːn] ,  
was hewn ,  
曾是 凿 ,

就像他家乡的太阳一样，深爱着他出生的人民。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .  
and for the tongue of the Jews .  
和 为了 这 舌头 的 这 犹太人 .  
以及犹太人的语言。

" [ 'fʊtnoʊt] : ['poʊəmz] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['ɡɔːrdn] , [es 'tiː] . [ 'piːtəzbəːg] , - , [aɪ] , [piː] . - . ]  
" [ Footnote : Poems , by J . L . Gordon , St . Petersburg , 1884 , I , p . 125 . ]  
" [ 脚注 : 诗歌 , 经过 J . L . 戈登 , 英石 . 圣彼得堡 , - , 我 , p . - . ]  
【脚注：JL Gordon 的诗集，圣彼得堡，1884 年，第一卷，第 125 页。】

[ðə; ði] " ['aɪsɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] " [wʌz; wəz] [lɪθu'eɪniə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] [hæd; həd]  
The " icy north country " was Lithuania , in which the literary movement had  
这 " 冰冷的 北 国家 " 曾是 立陶宛 , 在 哪个 这 文学 移动 有  
[dʒʌst][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ,  
just effected a triumphal entry ,  
只是 受影响 一个 凯旋的 入口 ,

这个“冰冷的北方国家”指的是立陶宛，文学运动刚刚在那里取得了辉煌的开端。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][wʌz; wəz][ 'dʒuːdə][ 'liːɔn ]  
bringing with it the light of science , and the young poet was Judah Leon  
带来 和 它 这 光 的 科学 , 和 这 年轻的 诗人 曾是 犹大 莱昂  
['ɡɔːrdn] ,  
Gordon ,  
戈登 ,

他带来了科学之光，而这位年轻的诗人就是犹大·里昂·戈登。



[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdʒuːɪ] [ˈpouət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**destined to become the greatest Jewish poet of the nineteenth century** .  
注定 到 变得 这 最 犹太人 诗人 的 这 第十九 世纪 .

注定成为十九世纪最伟大的犹太诗人。

[hɪr] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeseɪ] ,  
**Here we arrive at the end of the first part of our essay** ,  
这里 我们 到达 在 这 结尾 的 这 第一的 部分 的 我们的 散文 ,  
我们的文章第一部分到此结束。

[dɪˈvootɪd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] .  
**devoted in particular to Hebrew literature in Western Europe** .  
奉献 在 特别的 到 希伯来语 文学 在 西 欧洲 .  
尤其致力于西欧希伯来文学。

[fɔːr; fər][ɪts][ˈfjuːtʃər][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .  
**For its future we must look to the East** .  
为了 它是 未来 我们 必须 看 到 这 东方 .  
为了它的未来，我们必须向东方看。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]  
**CHAPTER IV**  
章 第四

第四章

[ɪn] [lɪθuˈeɪniə]  
**IN LITHUANIA**  
在 立陶宛

在立陶宛

[ˈhjuːmənɪzəm] [ɪn] [ˈrʌʃə]  
**HUMANISM IN RUSSIA**  
人道主义 在 俄罗斯

俄罗斯的人文主义

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈkʌntri] , [pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʒuːɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .  
**We are in the Jewish country , perhaps the only Jewish country in the world** .  
我们 是 在 这 犹太人 国家 , 也许 这 仅有的 犹太人 国家 在 这 世界 .  
我们身处犹太人的国家，或许是世界上唯一的犹太人国家。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [siː] - , [ˈmæsə] - [biː; bi] - [ˈliːtə] ( " [ˈdʒɜːrni] [θruː] [lɪθuˈeɪniə] " ) , [dʒəˈruːsələm]  
**[ Footnote : See Slouschz , Massa ' be - Lita ( " Journey through Lithuania " ) , Jerusalem**  
[ 脚注 : 看 - , 马萨 - 是 - 莉塔 ( " 旅行 通过 立陶宛 " ) , 耶路撒冷  
[ - . ]  
**, 1899 . ]**  
[ - . ]

[脚注：参见 Slouschz，《立陶宛之旅》，耶路撒冷，1899 年。]

[ðə; ði][ləst][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [ˈdʒuːdɪzəm;ˈdʒuːdeɪzəm]  
**The last to participate in the intellectual movement of European Judaism**  
这 最后的 到 参加 在 这 知识分子 移动 的 欧洲的 犹太教  
, [ðə; ði] [lɪθuˈeɪniən] [dʒuːz][stɑːrt][ˈɪntuː] [vjuː] ,  
**, the Lithuanian Jews start into view** ,  
, 这 立陶宛语 犹太人 开始 进入 看法 ,  
立陶宛犹太人是最后参与欧洲犹太教知识分子运动的群体，他们开始进入人们的视野。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrgənɪzəm] ,  
**in the second half of the seventeenth century , as a peculiar social organism** ,  
在 这 第二 一半 的 这 第十七 世纪 , 作为 一个 奇特 社会的 生物 ,  
在十七世纪下半叶，作为一个特殊的社会有机体，

[ˈkliːrli] [mɑːrkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪərəns] .  
**clearly marked as such from its first appearance** .  
清楚地 标记 作为 这样的 从 它是第一的 外貌 .

从它首次出现时就明确地标明了这一点。

[ðə; ði] [ˈræbaɪz] [ænd; ənd] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] [əˈkwaɪrd] [feɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,  
**The Rabbis and scholars of Lithuania acquired fame without a struggle** ,  
这 拉比 和 学者们 的 立陶宛 获得 名声 没有 一个 斗争 ,

立陶宛的拉比和学者们不费吹灰之力就获得了名声。

[ænd; ənd][ɪts] [rəˈbɪnɪkl] [skuːlz] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [tælˈmjʊk] [ˈriːsɜːrtʃ] .  
**and its Rabbinical schools quickly became the busy centres of Talmudic research** .  
和 它是 拉比的 学校 迅速地 成为 这 忙碌的 中心 的 塔木德 研究 .

其拉比学校很快成为繁忙的塔木德研究中心。

[ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈkærəktər]  
**The destinies of the Jewish population of Lithuania , so different in character**  
这 命运 的 这 犹太人 人口 的 立陶宛 , 所以 不同的 在 特点

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpɒʊlənd][ˈprɑːpər] ,  
**from that of Poland proper** ,  
从 那 的 波兰 恰当的 ,

立陶宛犹太人的命运与波兰本土犹太人的命运截然不同。

[wɜːr; wər] [ruːld] [ˌæbsəˈluːtli] [baɪ][ðə; ði] " [ˈsɪnəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːr] [ˈkʌntrɪz] " , [wɪð; wɪθ] [breɪst] ,  
**were ruled absolutely by the " Synod of the Four Countries "** , **with Brest** ,  
是 裁决 绝对地 经过 这 " 宗教会议 的 这 四 国家 " , 和 布雷斯特 ,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈwɪlnə] , [æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .  
**and afterwards Wilna , as headquarters** .  
和 然后 威尔纳 , 作为 总部 .

由“四国宗教会议”绝对统治，总部设在布雷斯特，后来设在维尔纳。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [ʌpˈhiːvəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]  
**The revolutions and upheavals to which is due the social and religious**  
这 革命 和 动荡 到 哪个 是到期的 这 社会的 和 宗教

[ˈdekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [dʒuːz] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,  
**decadence of the Polish Jews during the eighteenth century** ,  
颓废 的 这 抛光 犹太人 期间 这 第十八 世纪 ,

十八世纪波兰犹太人的社会和宗教堕落导致了一系列革命和动乱。

[ˈberli] [tʌtʃt] [ðɪs] [fərˈseɪkən] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**barely touched this forsaken corner of the earth** .  
仅仅 感动 这 被遗弃的 角落 的 这 地球 .

几乎从未踏足过这片被遗弃的土地。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkaːsæk] [ɪnˈveɪz(ə)n] [delt] [ˈliːniəntli] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪθuˈeɪniə] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪlnə] [ɪz]  
**Even the Cossack invasion dealt leniently with Lithuania , if the city of Wilna is**  
甚至 这 哥萨克 入侵 已处理 宽容地 和 立陶宛 , 如果 这 城市 的 威尔纳 是

[ɪkˈseptɪd] ,  
**excepted** ,  
例外 ,

即使是哥萨克入侵，对立陶宛的处理也相对宽容，维尔纳城除外。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɜːrli] [ˌænekˈseɪʃn] [baɪ] [ˈrʌʃə] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænərki] [ænd; ənd]  
**and its early annexation by Russia saved the province from the anarchy and**  
和 它是 早期的 吞并 经过 俄罗斯 已保存 这 省 从 这 无政府状态 和

[ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈpɒʊlənd] [ˈdɒrɪŋ] [ɪts] [ˈlætər] [deɪz] .  
**excitement which agitated Poland during its latter days** .  
激动 哪个 激动 波兰 期间 它是 后者 天 .

俄罗斯早期对该省的吞并，使该省免于陷入波兰后期动荡不安的无政府状态和骚乱之中。

[left] [tuː; tə][ðer; ðər] [feit] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ænd; ənd] [ 'fɔːmɪŋ ] [ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [hoʊl]  
**Left to their fate , neglected by the authorities , and forming almost the whole**  
左边 到 他们的 命运 , 被忽视的 经过 这 当局 , 和 成型 几乎 这 所有的  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈzːrbən][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] ,  
**of the urban population ,**  
的 这 城市的 人口 ,

他们被任由命运摆布, 被当局忽视, 几乎构成了城市人口的绝大部分。

[ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [lɪθu'eɪniə] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [glɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,  
**the Jews of Lithuania , in the full glare of the eighteenth century ,**  
这 犹太人 的 立陶宛 , 在 这 满的 强光 的 这 第十八 世纪 ,  
在十八世纪的聚光灯下, 立陶宛的犹太人

[wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃlɪz] [æn; ən] [ɔː'tɑːnəməs] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪ] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]  
**were in all essentials an autonomous community with Jewish national and**  
是 在 全部 必需品 一个 自主 社区 和 犹太人 国家的 和  
[θiːə'krætiɪk] [fɪtʃər] .  
**theocratic features .**  
神权政治 特征 :

从本质上讲, 它是一个具有犹太民族和神权特征的自治社区。

[ðə; ði] ['tælməd] [dɪd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ðer; ðər]['sɪv(ə)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [koʊd] .  
**The Talmud did service as their civil and religious code .**  
这 《塔木德》做过 服务 作为 他们的 民用 和 宗教 代码 :  
《塔木德》曾是他们的民事和宗教法典。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)] [ə'piːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rə'bɪnɪkl] ['ekspɜːrt] ,  
**The court of final appeal was a Rabbinical expert ,**  
这 法庭 的 最终的 上诉 曾是 一个 拉比的 专家 ,  
终审法院由一位拉比专家审理。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪnəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)][kə'hɑːl] ,  
**supported by the central synod and the local Kahal ,**  
有 经过 这 中央 宗教会议 和 这 当地的 卡哈尔 ,  
在中央宗教会议和地方卡哈尔的支持下,

[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz]  
**and exercising absolute authority over the moral and material interests of those**  
和 锻炼 绝对 权威 超过 这 道德 和 材料 兴趣 的 那些  
[sə'boːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɜːrɪs'dɪk(ə)n] .  
**subordinated to his jurisdiction .**  
从属的 到 他的 管辖权 :

并对其管辖范围内的人民的道德和物质利益行使绝对权威。

[ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .  
**The study of the Law was carried to the extreme of devotion .**  
这 学习 的 这 法律 曾是 携带 到 这 极端 的 虔诚 :  
对法律的研究达到了近乎虔诚的程度。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] , [æn; ən] - [eɪ 'em][hɑː] - [ɑːrɛz] , [ə; eɪ] " ['rʌstɪk] " , [ɪn] [wʌnz] ['fæməli] ,  
**To have an illiterate , an ' Am ha - Arez , a " rustic " , in one's family ,**  
到 有 一个 文盲 , 一个 - 是 哈 - 阿里兹 , 一个 " 乡村 " , 在 一个人的 家庭 ,  
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [feit] .  
**was considered a pitiable fate .**  
曾是 经过考虑的 一个 可怜的 命运 :

家里有个文盲, 一个“乡巴佬”, 被认为是一种悲惨的命运。

[lɪθu'eɪniə] , [ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd][ʌv; əv] ['ræbɪnɪzəm] ,  
**Lithuania , in fine , was the promised land of Rabbinism ,**  
立陶宛 , 在 美好的 , 曾是 这 承诺 土地 的 拉比主义 ,  
总之, 立陶宛是拉比主义的应许之地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['feɪvəd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæ(ə)nəl] [ˈdʒu:ɪ] ['sentər] .  
**in which everything favored the development of a national Jewish centre** .  
在 哪个 一切 受青睐 这 发展 的 一个 国家的 犹太人 中心 .  
一切都有利于建立国家犹太中心。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] ['bærən] [ˈsɔɪl] , [dens] ['fɒrɪsts] ,  
**The natural poverty of the country , its barren soil , dense forests** ,  
这 自然的 贫困 的 这 国家 , 它是 荒芜 土壤 , 稠密 森林 ,  
该国的自然贫困状况, 贫瘠的土壤, 茂密的森林,

[ænd; ʌnd] [læk] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələs] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɔ:l] [tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pɑ:lɪ] [ ˈlɔ:ds ]  
**and lack of populous centres of civilization , all tended to keep the Polish lords**  
和 缺少 的 人口众多 中心 的 文明 , 全部 倾向于 到 保持 这 抛光 领主们  
[ə'lu:f] .  
**aloof** .  
超然 .  
再加上缺乏人口稠密的文明中心, 所有这些都使得波兰领主们显得疏离冷漠。

['pɒʊlənd] [ˈɔ:fərd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['soʊdʒɜ:rn] .  
**Poland offered them a more inviting sojourn** .  
波兰 提供 他们 一个 更多的 邀请 旅居 .  
波兰为他们提供了一个更具吸引力的旅居之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði]['paɪəs] [s'kɒləz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]  
**There was nothing to hinder the pious scholars who had escaped from**  
那里 曾是 没有什么 到 阻碍 这 虔诚的 学者们 WHO 有 逃脱 从  
[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] ,  
**religious persecution in the countries of Europe** ,  
宗教 迫害 在 这 国家 的 欧洲 ,  
对于那些逃离欧洲各国宗教迫害的虔诚学者来说, 没有什么能够阻挡他们。

[ɪ'speʃəli] [fræns] [ænd; ʌnd][ˈdʒɜ:rməni] , [frʌm; frəm] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [hɑ:rt]  
**especially France and Germany , from devoting themselves , with all their heart**  
尤其 法国 和 德国 , 从 奉献 他们自己 , 和 全部 他们的 心  
[ænd; ʌnd]['enərdʒi] ,  
**and energy** ,  
和 活力 ,  
尤其是法国和德国, 他们全心全意、竭尽全力地投入其中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][serə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .  
**to the study of the Talmud and the ceremonies of their religion** .  
到 这 学习 的 这 《塔木德》 和 这 仪式 的 他们的 宗教 .  
研习《塔木德》和他们的宗教仪式。

[noʊ] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv]['eɪliənz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðəm; ðəm] .  
**No infusion of aliens disturbed them** .  
不 输液 的 外星人 不安 他们 .  
外星人的入侵并没有打扰到他们。

[ðə; ði][ɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] [skaɪz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɑ:vɜ:ʃnz] , ['lɪt(ə)] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ʌv; əv]  
**The inhospitable skies , the absence of diversions , little troubled the refugees of**  
这 不宜居住的 天空 , 这 缺席 的 转移 , 小的 麻烦 这 难民 的  
[ðə; ði] ['getoʊ] ,  
**the ghetto** ,  
这 贫民窟 ,  
阴沉的天空, 缺乏娱乐活动, 并没有给贫民窟的难民们带来多少困扰。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] ['letər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] - [sə'faɪsɪŋ] .  
**for whom the Book and the dead letter were all - sufficing** .  
为了 谁 这 书 和 这 死的 信 是 全部 - 足够 .  
对他们而言, 《圣经》和那封死信就足够了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfektɪd] , [ðer; ðər][ˈdɪgnəti][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈwuːndɪd] ,  
**They were not affected , their dignity was hardly wounded ,**  
他们是 是 不是 做作的 , 他们的 尊严 曾是 几乎 受伤 ,  
他们并未受到影响, 尊严几乎没有受到伤害。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][ˈɑːrbɪtrəri] [ˈtriːtmənt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**by the haughty and arbitrary treatment which the nobleman accorded to the**  
经过 这 傲慢 和 随意的 治疗 哪个 这 贵族 同意 到 这  
[ˈdʒuːɪ] " [ˈfæktər] " [ænd; ənd] [ˈstuːərd] ,  
**Jewish " factor " and steward ,**  
犹太人 " 因素 " 和 管家 ,  
这位贵族对待犹太“代理人”兼管家的傲慢和专横态度,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and by the many humiliations which were the price paid in return for the**  
和 经过 这 许多 羞辱 哪个 是 这 价格 有薪酬的 在 返回 为了 这  
[raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,  
**right to live ,**  
正确的 到 居住 ,  
以及为了获得生存权而付出的诸多屈辱代价,

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ ɒːds ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]  
**for without the protection of the lords they would not have been able to**  
为了 没有 这 保护 的 这 领主们 他们 会 不是 有 到过 有能力的 到  
[hoʊld][aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɔːrθədəːks] [ˈpesnts] .  
**hold out against the wretched orthodox peasants .**  
抓住 出去 反对 这 可怜 正统 农民 .  
如果没有领主的保护, 他们不可能抵挡住可怜的正统派农民的进攻。

[ɪn] [məˈræləti] [ænd; ənd][ɪn] [reɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**In morality and in race , however , they considered themselves the superior of the**  
在 道德 和 在 种族 , 然而 , 他们 经过考虑的 他们自己 这 优越的 的 这  
" - " , [ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [ˈnoʊblmən] ,  
**" Poriz " , the Polish nobleman ,**  
" - " , 这 抛光 贵族 ,  
然而, 在道德和种族方面, 他们认为自己比波兰贵族“波里兹人”更优越。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] .  
**with his extravagance and folly .**  
和 他的 奢侈 和 蠢事 .  
他的挥霍和愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [ˈiːðər] [æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈoʊnərz]  
**In the villages , the Jews had the upper hand , either as the actual owners**  
在 这 村庄 , 这 犹太人 有 这 上 手 , 任何一个 作为 这 实际的 所有者  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsterts] ,  
**of the estates ,**  
的 这 庄园 ,  
在村庄里, 犹太人占据主导地位, 要么是庄园的实际所有者, 要么就是其他族裔的后裔。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈəʊvəˌsiːəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ˈsɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ,  
**or as the overseers , and in the rude cities with their wooden buildings ,**  
或者 作为 这 监督者 , 和 在 这 粗鲁的 城市 和 他们的 木制的 建筑物 ,  
或者像监工一样, 在那些简陋的、有着木制房屋的城市里,

[ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [ðə; ði] [ ˈmɪdlmən ] , [ðə; ði][ˈɑːtɪzənz] , [ˈiːv(ə)n]  
**they constituted the bulk of the merchants , the middlemen , the artisans , even**  
他们 构成 这 大部分的 的 这 商人 , 这 中间人 , 这 工匠 , 甚至  
[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] .  
**the workmen .**  
这 工人 .  
他们构成了商人、中间商、工匠, 甚至是工人的主体。

[ðeɪ] [ɔ:l] [led][ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd][laɪf] .  
**They all led a sordid life** .  
他们 全部 引领 一个 肮脏的 生活 .

他们都过着肮脏的生活。

[mɪr] [ɪgˈzɪstəns] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] .  
**Mere existence required a bitter struggle** .  
仅仅 存在 必需的 一个 苦的 斗争 .

仅仅生存就需要艰苦卓绝的斗争。

[ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈplezərz] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈfæməli][laɪf] ,  
**Destitute of all pleasures save the intimate joys of family life** ,  
贫困 的 全部 快乐 节省 这 亲密的 喜悦 的 家庭 生活 ,

除了家庭生活的亲密乐趣之外，他失去了所有其他乐趣。

[ˈfɔ:stəɪnɪŋ] [noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**fostering no ambition except such as was connected with the study of the**  
寄养 不 志向 除了 这样的 作为 曾是 连接 和 这 学习 的 这  
[ɔ:] ,  
**Law** ,  
法律 ,

除了与法律研究相关的抱负之外，不培养任何其他抱负。

[ˈdɪsəplɪnd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈθɔ:rəti] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪnsnd] [baɪ] [ɔ:ˈstɪr] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ˈprɪnsəp(ə)lz]  
**disciplined by religious authority , and chastened by austere and rigid principles**  
纪律严明的 经过 宗教 权威 , 和 受了教训 经过 简朴 和 死板的 原则

[ʌv; əv][məˈræləti] ,  
**of morality** ,  
的 道德 ,

受宗教权威约束，并受严苛的道德原则约束，

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈmæsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [stæmp] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [baɪ][ðer; ðər]  
**the Jewish masses had a peculiar stamp impressed upon their character by their**  
这 犹太人 群众 有 一个 奇特 邮票 印象深刻 之上 他们的 特点 经过 他们的

[laɪf][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .  
**life of subjection and misery** .  
生活 的 隶属 和 苦难 .

犹太群众饱受奴役和苦难的生活，这在他们的性格中留下了独特的印记。

[ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [kept] [əˈlɜ:rt][baɪ][ðə; ði][daɪəˈlektɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The mind was constantly kept alert by the dialectics of the Talmud and the**  
这 头脑 曾是 不断地 保留 警报 经过 这 辩证法 的 这 《塔木德》 和 这

[ɪnˈdʒɪ:nɪəs] [ˈefərts] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [wʌnz] [ˈdeɪli] [bred] .  
**ingenious efforts needed to secure one's daily bread** .  
巧妙 努力 需要 到 安全的 一个人的 日常的 面包 .

《塔木德》的辩证法和为谋生而进行的巧妙努力，使人的头脑时刻保持警觉。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌmesiˈænɪk] [dri:mz] ,  
**Even the Messianic dreams** ,  
甚至 这 弥赛亚 梦境 ,

甚至连弥赛亚的梦想，

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [drɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [su:,pɪriˈɔ:rəti]  
**inspired by a belief in Divine justice and in the moral and religious superiority**  
灵感 经过 一个 信仰 在 神圣的 正义 和 在 这 道德 和 宗教 优势

[ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,  
**of Israel** ,  
的 以色列 ,

受对神圣正义的信仰以及对以色列道德和宗教优越性的信念所启发，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,  
rather than by a mystic conception of life ,  
相当 比 经过 一个 神秘 概念 的 生活 ,  
而不是通过神秘主义的生命观,

[geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈglæməɹ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [soʊ]  
gave but a faint touch of beauty and glamour to an existence so  
给予 但 一个 头晕的 触碰 的 美丽 和 魅力 到 一个 存在 所以  
[ˈmɔ:rnf(ə)l] , [soʊ][ˈæbdʒektli][sæd] .  
mournful, so abjectly sad .  
悲哀 , 所以 卑躬屈膝地 伤心 .

对于如此悲伤、如此凄惨的生活，它只带来了一丝淡淡的美丽和光彩。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn][pɑ:rt][ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ə; eɪ][ˈsoʊbər]  
Such was, and such in part is still, the manner in which they live — a sober  
这样的 曾是 , 和 这样的 在 部分 是 仍然 , 这 方式 在 哪个 他们 居住 — 一个 清醒  
,  
.

过去如此，现在部分依然如此，这就是他们的生活方式——一种清醒、

[enərˈdʒetɪk] , [ˈmelənkɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,  
energetic, melancholy, and subtle people ,  
精力充沛 , 忧郁 , 和 微妙的 人们 ,  
精力充沛、忧郁、心思细腻的人

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][dʒu:z] [hu:] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [lɪθuˈeɪniə] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrʌʃə] ,  
the mass of the two millions of Jews who reside in Lithuania and White Russia ,  
这 大量的 的 这 二 百万 的 犹太人 WHO 居住 在 立陶宛 和 白色的 俄罗斯 ,  
居住在立陶宛和白俄罗斯的两百万犹太人的数量，

[ænd; ənd] [send] [fɔ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz]  
and send forth, to the great capitals of Europe and to the countries  
和 发送 前进 , 到 这 伟大的 首都 的 欧洲 和 到 这 国家  
[bɪˈjɑ:nd] [ˈsi:z] ,  
beyond seas ,  
超过 海域 ,

并向欧洲各大首都和海外国家发出，

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈɪməgrənts] , [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] [ɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] .  
a stream of industrious immigrants, resourceful intellectually and morally .  
一个 溪流 的 勤劳 移民 , 足智多谋 智力方面 和 道德上 .  
一批批勤劳、才智过人、道德高尚的移民。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,  
In the second half of the eighteenth century ,  
在 这 第二 一半 的 这 第十八 世纪 ,  
十八世纪下半叶，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɪθuˈeɪniə] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][ˈæftər][ɪts][səbˈdʒek](ə)n][baɪ]  
thanks to the peace with which Lithuania was blessed after its subjection by  
谢谢 到 这 和平 和 哪个 立陶宛 曾是 蒙福 后 它是 隶属 经过  
[ˈrʌʃə] ,  
Russia ,  
俄罗斯 ,

多亏了立陶宛在被俄罗斯征服后所享有的和平，

[rəˈbɪnɪkl] [ˈstʌdɪz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˈzi:nɪθ] .  
Rabbinical studies reached their zenith .  
拉比的 研究 达到 他们的 天顶 .  
拉比研究达到了鼎盛时期。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:lz] , [ðə; ði] - , [br'keɪm] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]  
**The high schools , the Yeshibot , became the centres of attraction for the best**  
这 高的 学校 , 这 - , 成为 这 中心 的 景点 为了 这 最好的  
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .  
**of the young men .**  
的 这 年轻的 男人 :

这些高中，也就是犹太中学（Yeshibot），成为了最优秀青年的聚集地。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɜ:z] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɪn'kri:st] [kən'sɪdərəbli] ,  
**The number of writers and scholars increased considerably ,**  
这 数字 的 作家 和 学者们 增加 相当 ,  
作家和学者的数量大幅增加，  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:] ['prɪntɪŋ] ['presəz, 'presɪz][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [fʊl] [blæst] .  
**and the Hebrew printing presses were kept in full blast .**  
和 这 希伯来语 印刷 出版社 是 保留 在 满的 爆炸 :  
希伯来语印刷机全速运转。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['evri] [lɪθu'eɪniən] [dʒu:][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**The ideal of every Lithuanian Jew was , if not to marry his daughter to a**  
这 理想的 的 每一个 立陶宛语 犹 曾是 , 如果 不是 到 结婚 他的 女儿 到 一个  
[ˈska:lər] ,  
**scholar ,**  
学者 ,  
每个立陶宛犹太人的理想，即便不是把女儿嫁给学者，也是.....

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baɪ'hʊr][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] , [ə; eɪ]  
**at least to have a Bahur at his table , a student of the Talmud , a**  
在 至少 到 有 一个 巴胡尔 在 他的 桌子 , 一个 学生 的 这 《塔木德》 , 一个  
[prə'spektɪv] ['ræbaɪ] .  
**prospective Rabbi .**  
预期 拉比 :  
至少他的餐桌上应该有一位巴胡尔，一位研读《塔木德》的学生，一位未来的拉比。

" [ðə; ði] ['tɔ:rə] [ɪz][ðə; ði] [best] - " ( " ['mɜ:rtəndaɪs] " ) , ['evri] [lɪθu'eɪniən] ['mʌðər] [kru:nz]  
" **The Torah is the best Sehorah " ( " merchandise " ) , every Lithuanian mother croons**  
" 这 托拉 是 这 最好的 - " ( " 商品 " ) , 每一个 立陶宛语 母亲 低吟浅唱  
[æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .  
**at the cradle of her child .**  
在 这 摇篮 的 她 孩子 :  
“《托拉》是最好的商品”，每个立陶宛母亲都会对孩子的摇篮旁轻声吟唱。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ ræ'binɪk ] [ə'θɔ:rəti] [ə'roʊz] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [hu:m] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]  
**In those days a Rabbinic authority arose like unto whom none had been known**  
在 那些 天 一个 拉比 权威 出现 喜欢 到 谁 没有任何 有 到过 已知  
[ə'mʌŋ] [dʒu:z][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sentʃərɪz] ,  
**among Jews in the later centuries ,**  
之中 犹太人 在 这 之后 几个世纪 ,  
当时出现了一位拉比权威，其威望在后世的犹太人中前所未见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] , [ɪndɪ'pendənt] ['dʒɪ:niəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['grændʒər] ,  
**and his earnest , independent genius , as well as his moral grandeur ,**  
和 他的 认真 , 独立的 天才 , 作为 出色地 作为 他的 道德 宏伟 ,  
以及他真挚、独立的才华，还有他高尚的道德情操。

[kən'fə:d] [ə; eɪ] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][prɪ'kju:lɪər] ['spɪrɪtʃuəl] ['tendənsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [lɪθu'eɪniən]  
**conferred a consecration upon the peculiar spiritual tendencies prevailing in Lithuanian**  
授予 一个 祝圣 之上 这 奇特 精神 倾向 盛行 在 立陶宛语  
[ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪzəm] ,  
**Judaism** :  
犹太教 ,  
赋予了立陶宛犹太教特有的精神倾向以神圣的意义，



[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈlɔːftɪst] .  
**which he personified at its loftiest** .  
哪个 他 拟人化的 在 它是 最高 .

他将这种精神发挥到了极致。

[ɪˈlaɪdʒə][ʌv; əv] [ˈwɪlnə] , [ˈsɜːrneɪmd] " [ðə; ði] [gaʊn] " , " [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] " , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]  
**Elijah of Wilna , surnamed " the Gaon " , " his Excellency " , succeeded in**  
以利亚 的 威尔纳 , 姓氏 " 这 高恩 " , " 他的 阁下 " , 成功了 在  
[rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ˈhɑːsɪdɪzəm] ,  
**resisting the assaults of Hasidism** ,  
抵抗 这 袭击 的 哈西德教派 ,

威尔纳的以利亚，绰号“高恩”、“阁下”，成功抵御了哈西德派的进攻。

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]  
**which threatened to overwhelm , if not the learned among them , certainly the**  
哪个 威胁 到 压倒 , 如果 不是 这 学习 之中 他们 , 当然 这  
[ˌlɪθuːˈeɪniən] [ˈmæsɪz] .  
**Lithuanian masses** .  
立陶宛语 群众 .

这威胁到立陶宛民众，即便不是他们当中的知识分子，也肯定会对他们造成冲击。

[tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,  
**To parry the dangers of mysticism** ,  
到 招架 这 危险 的 神秘主义 ,

为了防范神秘主义的危险，

[wɪtʃ] [ˈeksəd] [soʊ] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][draɪ][ænd; ænd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkæʒuɪstri] [ʌv; əv]  
**which exercised so powerful an attraction that the dry and subtle casuistry of**  
哪个 锻炼 所以 强大的 一个 景点 那 这 干燥 和 微妙的 诡辩 的  
[ ræˈbɪnɪk ] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][dæmp][ɪts][ˈɑːrdər] ,  
**Rabbinic learning could not damp its ardor** ,  
拉比 学习 可以 不是 潮湿 它是 热情 ,

这种吸引力如此强大，以至于拉比学问中枯燥而微妙的诡辩都无法浇灭它的热情。

[hiː; hi] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [skəˈlæstɪk] [ˈmeθədz] , [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈræ(ə)nəl]  
**he broke with scholastic methods , and took up a comparatively rational**  
他 打破 和 学术 方法 , 和 采取 向上 一个 比较 合理的  
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈteksts][ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːz] .  
**interpretation of texts and the laws** .  
解释 的 文本 和 这 法律 .

他摒弃了经院哲学方法，转而对经文和法律进行相对理性的解释。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [prəˈfeɪn] [ænd; ænd][ˈpræktɪk(ə)l]  
**He went to the extreme of asserting the value of profane and practical**  
他 去 到 这 极端 的 断言 这 价值 的 亵渎 和 实际的  
[ˈnɑːlɪdʒ] ,  
**knowledge** ,  
知识 ,

他甚至走在了极端，极力宣扬世俗和实用知识的价值。

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [brɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]  
**the pursuit of which could not but bring advantage to the study of the Law**  
这 追逐 的 哪个 可以 不是 但 带来 优势 到 这 学习 的 这 法律  
— [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][hɪz; ɪz] [deɪ] ,  
— **a position unheard of at his day** ,  
— 一个 位置 闻所未闻 的 在 他的 天 ,

追求这一目标必然会对法律研究带来益处——这在他那个时代是闻所未闻的。

[ænd; ænd][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][ˈpɑːpjələr][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .  
**and excusable only in so popular a man as he was** .  
和 情有可原 仅有的 在 所以 受欢迎的 一个 男人 作为 他 曾是 .

只有像他这样一位如此受欢迎的人才可以被原谅。

[hiː; hi] [hɪm'self] [roʊt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] [fɪlə'lədʒɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**He himself wrote a treatise on mathematics , and philologic research was a**  
他 他自己 写道 一个 论文 在 数学 , 和 语文学 研究 曾是 一个  
[ˈfeɪvərɪt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**favorite occupation with him .**  
最喜欢的 职业 和 他 .  
他本人曾撰写过数学专著，而语言学研究也是他最喜欢的职业。

[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rks]  
**His pupils followed his example ; they translated several scientific works**  
他的 学生 随后 他的 例子 ; 他们 翻译 一些 科学 作品  
[ˈɪntu:] ['hi:bru:] ,  
**into Hebrew ,**  
进入 希伯来语 ,  
他的学生们效仿他的做法，将多部科学著作翻译成希伯来语。

[ænd; ənd] ['fəʊndɪd] [sku:lz] [ænd; ənd] ['sentərz] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] ,  
**and founded schools and centres of puritanism , not only in Lithuania ,**  
和 创立 学校 和 中心 的 清教主义 , 不是 仅有的 在 立陶宛 ,  
并创办了清教学校和中心，不仅在立陶宛，而且在其他地区也是如此。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pæləstain] .  
**but also as far away as Palestine .**  
但 还 作为 远的 离开 作为 巴勒斯坦 .  
但也有远至巴勒斯坦的地区。

# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第4/10页

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [jəʃɪ:bə] [ʌv; əv] - [br'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)]  
**From this time on the Yeshibah of Wolosin became the chief seat of traditional**  
从这时间在 这叶希巴的 - 成为这首席座位的传统的  
[tælməd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ ræ'binik ] [ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] .  
**Talmud study and Rabbinic rationalism .**  
《塔木德》学习和拉比理性主义 。

从那时起，沃洛辛犹太学院就成为了传统塔木德研究和拉比理性主义的主要中心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəːrɪːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gaʊn] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʒuːdə] ['hɜːwɪts] ,  
**One of the contemporaries of " the Gaon " was the physician Judah Hurwitz ,**  
一 的 这 同时代人 的 " 这 高恩 " 曾是 这 医生 犹太 赫维茨 ,  
[ʌv; əv] [ˈwɪlnə] ,  
**of Wilna ,**  
的 威尔纳 ,

“高恩”的同代人之一是来自维尔纳的医生犹太·赫维茨。

[huː] [ə'pouzɪd] [ˈhɑːsɪdaɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæmflet] - [sedə'ɹɪm] ( " [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] " ) ,  
**who opposed Hasidism in his pamphlet Megillat Sedarim ( " A Book of Essays " ) ,**  
WHO 反对 哈西德教派 在 他的 小册子 - 塞达林 ( " 一个 书 的 散文 " ) ,  
他在小册子《Megillat Sedarim》（《散文集》）中反对哈西德派。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)] [wɜːrk] - [bet] - [jə'hudə] ( " [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]  
**and in his ethical work Ammude Bet - Yehudah ( " The Pillars of the House of**  
和 在 他的 伦理道德 工作 - 赌注 - 犹太 ( " 这 支柱 的 这 房子 的  
[ˈdʒuːdə] " ,  
**Judah " ,**  
犹太 " ,

在他的伦理著作《犹太之家的支柱》（Ammude Bet-Yehudah）中，

[praːg] , - ) , [hiː; hi] [pliːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃnəlaɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv]  
**Prague , 1793 ) , he pleads the cause of internationalism and the equality of**  
布拉格 , - ) , 他 恳求 这 原因 的 国际主义 和 这 平等 的  
[men][ænd; ənd][ˈreɪsɪz] !  
**men and races !**  
男人 和 种族 ！

1793 年，他在布拉格为国际主义事业和人人平等、种族平等辩护！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [sə'pouzɪz] [ðæt] [æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It would be rash to suppose that an echo of the studies of the**  
它 会 是 皮疹 到 认为 那 一个 回声 的 这 研究 的 这  
[ɛnˌsaɪklə'piːdɪsts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈpraːvɪns] [ˈdʌb(ə)l] - [bɑːrd] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [baɪ]  
**Encyclopedists had reached a province double - barred and double - locked by**  
百科全书编纂者 有 达到 一个 省 双倍的 - 禁止 和 双倍的 - 已锁定 经过  
[ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'laɪdʒən] .  
**politics and religion .**  
政治 和 宗教 。

如果认为百科全书派的研究成果已经传播到政治和宗教双重封锁的地区，那就太草率了。

[ðə; ði] [jʊərə'piːən] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɪθu'eɪniən] [ˈdʒuːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The European languages were unknown in the Lithuanian Jewries of the**  
这 欧洲的 语言 是 未知 在 这 立陶宛语 犹太人的 这  
[gɑːnz] [deɪ] ,  
**Gaon's day ,**  
高恩的 天 ,

在加昂时代，立陶宛犹太人并不了解欧洲语言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] [sɔ:t] [ðer; ðər][ˈment(ə)l][ˈpæbjələm][ɪn][ðə; ði] ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ]  
**and his pupils sought their mental pabulum in the writings of the Jewish**  
和 他的 学生 寻求 他们的 精神的 食物 在 这 著作 的 这 犹太人  
[sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**scholars of the Middle Ages** ,  
学者们 的 这 中间 年龄 ,  
他的学生们则从中世纪犹太学者的著作中寻求精神慰藉。

[maɪˈmɒnɪdi:z] , [ænd; ənd][ˈælbɒs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpɪrɪz] .  
**Maimonides , and Albo , and their compeers** .  
迈蒙尼德 , 和 阿尔博 , 和 他们的 竞争对手 .  
迈蒙尼德、阿尔博及其同代人。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .  
**The result was an odd , whimsical science** .  
这 结果 曾是 一个 奇怪的 , 异想天开 科学 .  
结果发现，这是一种奇特而古怪的科学。

[fɜ:ls] , [ˈæntɪkwetɪd] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈθɪəriɪz] [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv]  
**False , antiquated notions and theories were introduced through the medium of**  
错误的 , 过时的 概念 和 理论 是 介绍 通过 这 中等的 的  
[ðə; ði] [ˈhi:bru:] ,  
**the Hebrew** ,  
这 希伯来语 ,  
通过希伯来语，一些错误、过时的观念和理论被引入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [noʊ] [slɑt] [voʊg] .  
**and they attained no slight vogue** .  
和 他们 已达到 不 轻微 时尚 .  
它们曾一度风靡一时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈlaɪəs] , [ə; eɪ][ˈræbaɪ] , [ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv]  
**At the end of the eighteenth century , a certain Elias , a Rabbi , also of**  
在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 , 一个 肯定 埃利亚斯 , 一个 拉比 , 还 的  
[ˈwɪlnə] ,  
**Wilna** ,  
威尔纳 ,  
十八世纪末，一位名叫伊利亚斯的拉比，也是维尔纳人，

[ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɔ:l][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈɪntu:][wʌn] [kəˈleɪk(ə)n] .  
**undertook to gather all the facts of science into one collection** .  
承担 到 收集 全部 这 事实 的 科学 进入 一 收藏 .  
致力于将所有科学事实汇编成册。

[hi:; hi] [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [ˈkʲʊriəs] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] , [ðə; ði][ˈseɪfər][hɑ:] - [ˈberɪt] ( " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He compiled a curious encyclopedia , the Sefer ha - Berit ( " The Book of the**  
他 编译 一个 好奇的 百科全书 , 这 塞弗 哈 - 贝里特 ( " 这 书 的 这  
[ˈkʌvənənt] " ) .  
**Covenant " )** .  
盟约 " ) .  
他编纂了一部奇特的百科全书，名为《圣约之书》(Sefer ha-Berit)。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌdʒi:əˈgræfɪk] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fænˈtæstɪk][sɔ:rt] ,  
**By the side of geographic details of the most fantastic sort** ,  
经过 这 边 的 地理 细节 的 这 最多 极好的 种类 ,  
除了那些奇幻无比的地理细节之外，

[hiː; hi][set] [daʊn] [ˈkemɪk(ə)] [dɪsˈklʌvərɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈmædʒɪk(ə)]  
**he set down chemical discoveries and physical laws in the form of magical formulas** .  
他 放 向下 化学 发现 和 身体的 法律 在 这 形式 的 神奇 公式 .

他将化学发现和物理定律以魔法公式的形式记录下来。

[ðɪs] [bʊk] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,  
**This book , by no means the only one of its kind , was reprinted many a time ,**  
这 书 , 经过 不 方法 这 仅有的 一 的 它是 种类 , 曾是 转载 许多 一个 时间 ,  
这本书并非同类书籍中的唯一一本, 它曾多次再版。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [stiɪl] [əˈfɔːrdz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈɔːrθədɔːks] [ˈriːdɜːz] .  
**and in our own day it still affords delight to orthodox readers** .  
和 在 我们的 自己的 天 它 仍然 提供 喜 到 正统 读者 .  
时至今日, 它仍然能给正统派读者带来愉悦。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡʌvərnmənt] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl]  
**A long time passed before the Russian government took note of the intellectual**  
一个 长的 时间 通过了 前 这 俄语 政府 采取 笔记 的 这 知识分子  
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] ,  
**condition of its Jewish subjects** ,  
状况 的 它是 犹太人 主题 ,  
过了很久, 俄国政府才开始关注其犹太臣民的知识水平状况。

[huː] , [ɪn][tɜːrn] , [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌndɪˈstɜːrbd] .  
**who , in turn , asked nothing better than to be left undisturbed** .  
WHO , 在 转动 , 问 没有什么 更好的 比 到 是 左边 未受干扰 .  
而他们所求的, 也仅仅是希望不被打扰。

[ˌnevərðəˈles] ,  
**Nevertheless** ,  
尽管如此 ,  
尽管如此,

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [əˈkɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər]  
**the treatment accorded them by the government was not calculated to inspire**  
这 治疗 同意 他们 经过 这 政府 曾是 不是 计算 到 启发  
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][aɪ ˈtiː] .  
**them with great confidence in it** .  
他们 和 伟大的 信心 在 它 .  
政府对待他们的方式, 并没有让他们对政府产生极大的信心。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrʌsɪfɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈmæsɪz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən]  
**As for a Russification of the Jewish masses , there could be no question**  
作为 为了 一个 俄罗斯化 的 这 犹太人 群众 , 那里 可以 是 不 问题  
[ʌv; əv] [ðæt] ,  
**of that** ,  
的 那 ,  
至于犹太群众的俄罗斯化问题, 那根本不可能。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən]  
**at a time when Russian civilization and language were themselves in an**  
在 一个 时间 什么时候 俄语 文明 和 语言 是 他们自己 在 一个  
[embriˈɑːnɪk] [steɪt] .  
**embryonic state** .  
胚胎 状态 .  
当时俄罗斯文明和语言本身还处于萌芽阶段。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][,æɪlɪɡˈzændər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmz]  
**It was only when the first Alexander came to the throne that the reforms**  
它 曾是 仅有的 什么时候 这 第一的 亚历山大 来了 到 这 王座 那 这 改革  
[plænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [meɪk] [ænz; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈgetoʊ]  
**planned by the government began to make an impression upon the distant ghetto**  
计划 经过 这 政府 开始 到 制作 一个 印象 之上 这 遥远 贫民窟  
.  
:  
.

直到第一位亚历山大登上王位，政府计划的改革才开始对遥远的犹太人聚居区产生影响。

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ ɪnstitʃuːtɪd ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]  
**A special commission was instituted for the purpose of studying the conditions**  
一个 特别的 委员会 曾是 已设立 为了 这 目的 的 学习 这 状况  
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**under which the Jews were living ,**  
在下面 哪个 这 犹太人 是 活的 ,  
为了调查犹太人的生活状况，成立了一个特别委员会。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðem; ðəm] [məˈtɪriəli] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəli] .  
**and how to ameliorate them materially and intellectually .**  
和 如何 到 改善 他们 重大 和 智力方面 .

以及如何在物质和精神上改善他们的生活。

[ðə; ði][fɜːrst][kloʊz][ˈkɑːntækt] [brɪˈtwiːn] [dʒuːz][ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]  
**The first close contact between Jews and Russians took place in the little town of**  
这 第一的 关闭 接触 之间 犹太人 和 俄罗斯人 采取 地方 在 这 小的 镇 的  
,  
**Shklow ,**  
什克洛 ,

犹太人和俄罗斯人之间的第一次密切接触发生在什克洛夫小镇。

[ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][dʒuːz] .  
**inhabited almost entirely by Jews .**  
有人居住的 几乎 完全 经过 犹太人 .

几乎全部居住着犹太人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ænz; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈwestərn]  
**It was an important station on the route from the capital to Western**  
它 曾是 一个 重要的 车站 在 这 路线 从 这 首都 到 西  
[ˈjʊrəp] ,  
**Europe ,**  
欧洲 ,

它是首都通往西欧路线上的一个重要车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [əˈfɔːd] [ænz; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]  
**and the Jews were afforded an opportunity of entering into relations with**  
和 这 犹太人 是 提供 一个 机会 的 进入 进入 关系 和  
[men] [ʌv; əv][mɑːrk] ,  
**men of mark ,**  
男人 的 标记 ,

犹太人因此有机会与有地位的人建立关系。

[bəʊθ] [ˈrʌʃənz] [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] , [huː] [pæst] [θruː] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][esˈtiː] .  
**both Russians and strangers , who passed through on their way to St .**  
两个都 俄罗斯人 和 陌生人 , WHO 通过了 通过 在 他们的 方式 到 英石 .  
[ˈpiːtəzbəːɡ] .  
**Petersburg .**  
圣彼得堡 .

既有俄罗斯人，也有途经此地前往圣彼得堡的外国人。

[ ˈfʊtnoʊt ] :  
[ **Footnote** ] :  
[ 脚注 ] :

[脚注:]

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [oʊd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈemprəs]  
**As early as 1780 a Hebrew ode was published on the occasion of Empress**  
作为 早期的 作为 - 一个 希伯来语 颂 曾是 已发布 在 这 场合 的 皇后  
[ˈkæθrɪn] [aɪ, aɪˈɛs] [ˈpæsɪŋ] [θruː] .  
**Catherine II's passing through Shklow .**  
凯瑟琳 二的 通过 通过 什克洛 .

早在 1780 年，就有一首希伯来语颂歌出版，以纪念叶卡捷琳娜二世女皇途经什克洛。

[ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ðer; ðər][əˈbaʊt] - , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]  
**A printing press was set up there about 1777 , and it was at Shklow**  
一个 印刷 按 曾是 放 向上 那里 关于 - , 和 它 曾是 在 什克洛  
[ðæt] [ə; eɪ] [ˌlɪtərəˈtɜːr] ,  
**that a litterateur ,**  
那 一个 文学家 ,

大约在1777年，那里设立了一家印刷厂，一位文学家也是在什克洛夫.....

[en] . [eɪtʃ] . [ˌʊːlmən] , [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒɜːrən(ə)l][ɪn]  
**N . H . Schulmann , made the first attempt to found a weekly political journal in**  
N . H . 舒尔曼 , 制成 这 第一的 试图 到 成立 一个 每周 政治的 杂志 在  
[ˈhiːbruː] ,  
**Hebrew ,**  
希伯来语 ,

NH Schulmann首次尝试创办一份希伯来语周刊政治期刊，

[əˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːkə] [ˈræb] . ]  
**announcing it in his edition of the Zeker Rab . ]**  
宣布 它 在 他的 版 的 这 泽克 拉布 . ]

他在其出版的《泽克尔·拉布》杂志上宣布了此事。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd]  
**A circle of literary men under the influence of the Meassefim was founded**  
一个 圆圈 的 文学 男人 在下面 这 影响 的 这 - 曾是 创立  
[ðer; ðər] ,  
**there ,**  
那里 ,

在那里，一个受梅阿塞菲姆影响的文学团体成立了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪtərəri] [ˈdɑːkjumənt] [ɪˈfʊːd] [ðəns] [ˈtestɪfaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [əˈraʊzd] [baɪ]  
**and a curious literary document issued thence testifies to the hopes aroused by**  
和 一个 好奇的 文学 文档 发布 因此 作证 到 这 希望 被唤醒 经过  
[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] [plænd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æɪgˈzændər][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**the reform projects planned in the reign of Alexander I for the**  
这 改革 项目 计划 在 这 在位 的 亚历山大 我 为了 这  
[ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .  
**improvement of the condition of the Jews .**  
改进 的 这 状况 的 这 犹太人 .

当时发布的一份有趣的文学文献证明了亚历山大一世统治时期为改善犹太人状况而制定的改革计划所激起的希望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæmfɫət] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈkoʊl] - [bæt] - [jəˈhuːdə] ,  
**It is a pamphlet bearing the title Kol Shaw'at Bat - Yehudah ,**  
它 是 一个 小册子 轴承 这 标题 科尔 - 蝙蝠 - 犹太 ,

这是一本名为《Kol Shaw'at Bat-Yehudah》的小册子。

[ɔːr] [sɪnət] [hɑː] - [dæɪ] ( " [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] " , [ɔːr] " [rɪˈlɪdʒəs]  
**or Sinat ha - Dat ( " The Loud Voice of the Daughter of Judah " , or " Religious**  
或者 辛纳特 哈 - 数据 ( " 这 大声 嗓音 的 这 女儿 的 犹太 " , 或者 " 宗教  
[ˈheɪtrɪd] " ) , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ,  
**Hatred " ) , and published ,**  
仇恨 " ) , 和 已发布 ,  
或 Sinat ha-Dat (“犹太女儿的大声疾呼”，或“宗教仇恨”)，并已出版，

[ɪn] [ɪn] - , [ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] .  
**in Shklow in 1803 , in Hebrew and Russian .**  
在 什克洛 在 - , 在 希伯来语 和 俄语 .

1803 年在什克洛夫，用希伯来语和俄语写成。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , [ˈprəʊtests] [enərˈdʒetɪkli] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]  
**The author , whose name was Löb Nevakhovich , protests energetically , in behalf of**  
这 作者 , 谁 姓名 曾是 - - , 抗议活动 精力充沛地 , 在 代表 的  
[truːθ] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ,  
**truth and humanity ,**  
真相 和 人类 ,  
作者名叫勒布·涅瓦霍维奇，他为了真理和人道，积极地提出抗议。

[əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈtriːtmənt] [əˈkɔːd] [ðə; ði][dʒuːz] .  
**against the contemptuous treatment accorded the Jews .**  
反对 这 轻蔑的 治疗 同意 这 犹太人 .

反对犹太人遭受的蔑视待遇。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈskaːlər] [iː] . [ˈmetʃni,kɔf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pæsˈtəː]  
**[ Footnote : Grandfather of the well - known scholar E . Metchnikoff , of the Pasteur**  
[ 脚注 : 祖父 的 这 出色地 - 已知 学者 E . 梅契尼科夫 , 的 这 巴斯德  
[ˈɪnstɪtuːt] . ]  
**Institute . ]**  
研究所 . ]

[脚注：著名学者、巴斯德研究所的叶夫根尼科夫的祖父。]

" [ɑː] , [jiː; ji] [ˈkrɪstʃənz] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ŋjuər] [feɪθ] , [huː] [ vɔːnt ] [jɔːr; jər] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd]  
**" Ah , ye Christians , men of the newer faith , who vaunt your mercy and**  
" 啊 , 是的 基督徒 , 男人 的 这 较新的 信仰 , WHO 夸 你的 怜悯 和  
[ˈlʌvɪŋˈkaɪndnɪs] !  
**lovingkindness !**  
慈爱 !

“啊，你们这些基督徒，这些信奉新信仰的人啊，你们自诩仁慈和慈爱！ ”

[ˈeksərsaɪz][jɔːr; jər] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [tɜːrn][jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [tɔːrd] [juː ˈes] .  
**Exercise your mercy upon us , turn your loving hearts toward us .**  
锻炼 你的 怜悯 之上 我们 , 转动 你的 爱 心 朝向 我们 .

请怜悯我们，请慈悲待我们。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][skɔːrn][ðə; ði][dʒuː] ?  
**Why do you scorn the Jew ?**  
为什么 做 你 轻蔑 这 犹 ?

你们为什么鄙视犹太人？

[ɪf] [hiː; hi] [fəˈseɪks] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [həʊ] [dʌθ; dəθ][aɪ ˈtiː][ˈprɔːfɪt][juː; jʊ] ?  
**If he forsakes his faith , how doth it profit you ?**  
如果 他 遗弃 他的 信仰 , 如何 确实 它 利润 你 ?

他若离弃信仰，这对你有什么益处呢？



[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ['mendlsn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] [ʌv; əv]  
**Have you not heard the voice of Moses Mendelssohn , the celebrated writer of**  
有 你 不是 听到 这 嗓音 的 摩西 门德尔松 , 这 著名 作家 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] ,  
**our people ,**  
我们的 人们 ,

你难道没有听过我们民族的著名作家摩西·门德尔松的声音吗？

[hu:] [æskt] [jʊr; jər][si: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,  
**who asked your co - religionists ,**  
WHO 问 你的 合作 - 宗教人士 ,  
谁问过你的教友们，

- [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [men] ['lækɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]  
**' Of what avail that you should continue to attach men lacking faith and religion**  
- 的 什么 可用 那 你 应该 继续 到 附 男人 缺乏 信仰 和 宗教  
[tu:; tə] [jɔ:r'selvz] - ?  
**to yourselves ' ?**  
到 你们自己 - ?

“你们继续将那些缺乏信仰和宗教的人聚集到自己身边，究竟有什么用呢？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:] , [tu:] , [ʌvz] ['raɪtʃəsənəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [laɪk]  
**Can you not understand that the Jew , too , loves righteousness and justice like**  
能 你 不是 理解 那 这 犹 , 也 , 爱 义 和 正义 喜欢  
[ʌntə,'antu] [jɔ:r'selvz] ?  
**unto yourselves ?**  
到 你们自己 ?

难道你们不明白，犹太人也像你们一样喜爱公义和公平吗？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['kɑ:nstəntli] ['skru:tənəɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒu:][ɪn][hɪm; ɪm] ?  
**Why do you constantly scrutinize the man to find the Jew in him ?**  
为什么 做 你 不断地 仔细审查 这 男人 到 寻找 这 犹 在 他 ?

你为什么总是仔细审视这个人，想找出他身上的犹太人特征？

[si:k] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ʊrli] [faɪnd][hɪm; ɪm] !  
**Seek but the man in the Jew , and you will surely find him !**  
寻找 但 这 男人 在 这 犹 , 和 你 将要 一定 寻找 他 !  
只要在犹太人身上寻找人性，你一定能找到他！

" [laɪk] [soʊ] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑ:lʊsd] , [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'pi:l] [ə'weɪkənd] [noʊ] ['ænsər] ['ekoʊ][ɪn]  
**" Like so many that have followed , this first appeal awakened no answering echo in**  
" 喜欢 所以 许多 那 有 随后 , 这 第一的 上诉 觉醒 不 回答 回声 在  
[ˈrʌʃ(ə)n] ['hɑ:rts] .  
**Russian hearts .**  
俄语 心 .

“和之后的许多呼吁一样，这第一次呼吁并没有在俄罗斯人心中引起任何回应。”

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] ,  
**A century has passed since then ,**  
一个 世纪 有 通过了 自从 然后 ,  
距今已过去一个世纪了。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [stɪl] [feɪlz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:rtɪd] [dʒu:] !  
**and Russia still fails to find the man in the unconverted Jew !**  
和 俄罗斯 仍然 失败 到 寻找 这 男人 在 这 未转换 犹 !  
俄罗斯仍然未能从未皈依基督教的犹太人身上发现人性！

[ðə; ði] [hʊps] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] [lɪθu'eɪniə] [baɪ][ðə; ði][nə'pʊʊli'ɑ:nɪk] ['wɔrz] [wɜ:r; wər]  
**The hopes aroused in the Jews of Lithuania by the Napoleonic wars were**  
这 希望 被唤醒 在 这 犹太人 的 立陶宛 经过 这 拿破仑时代 战争 是  
[dɪsə'pɔɪntɪd] .  
**disappointed** .  
失望的 .

拿破仑战争给立陶宛犹太人带来的希望落空了。

[æn; ən]['aɪərn][hænd] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['vedʒəteɪt] ['mɪzrəbli] [ɪn]  
**An iron hand held them down , and they continued to vegetate miserably in**  
一个 铁 手 握住 他们 向下 , 和 他们 持续 到 植物化 惨痛地 在  
[ðer; ðər] ['glu:mi] , [ə'bændənd] ['kɔ:rnər] .  
**their gloomy , abandoned corner** .  
他们的 阴沉 , 弃 角落 .

一只铁手将他们压制住，他们只能继续在阴暗、废弃的角落里可怜地苟延残喘。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [wen] [nə'pʊʊliən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ɑ:r'meɪ] ['entərd]  
**The story goes that when Napoleon at the head of the grande armée entered**  
这 故事 去 那 什么时候 拿破仑 在 这 头 的 这 格兰德 军队 进入  
[wɪlnə] ,  
**Wilna** ,  
威尔纳 ,

据说，当拿破仑率领大军进入维尔纳时，

[ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒə'ru:sələm][ʌv; əv]  
**the exclamation was forced from him , " Why , this is the Jerusalem of**  
这 感叹 曾是 强制 从 他 , " 为什么 , 这 是 这 耶路撒冷 的  
[lɪθu'eɪniə] !  
**Lithuania** !  
立陶宛 !

他情不自禁地惊呼道：“这简直就是立陶宛的耶路撒冷！”

" ['weðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,  
" **Whether the story is true or not** ,  
" 无论 这 故事 是 真的 或者 不是 ,

“无论这个故事是真是假，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] .  
**it is a fact that no other city was more deserving of the epithet** .  
它 是 一个 事实 那 不 其他 城市 曾是 更多的 值得 的 这 别名 .

事实上，没有其他城市比它更配得上这个称号。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [mə'trɑ:pəlɪs][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði]  
**The residence of the Gaon was a Jewish metropolis as early as the**  
这 住宅 的 这 高恩 曾是 一个 犹太人 都会 作为 早期的 作为 这  
[eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,  
**eighteenth century** ,  
第十八 世纪 ,

高恩的住所早在十八世纪就已成为犹太人的大都会。

[ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['wɪlnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['sɪti] [pɑ:r]  
**and during the whole of the nineteenth century Wilna was the Jewish city par**  
和 期间 这 所有的 的 这 第十九 世纪 威尔纳 曾是 这 犹太人 城市 帕  
[eksələns] ,  
**excellence** ,  
卓越 ,

整个十九世纪，维尔纳都是首屈一指的犹太人城市。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] ['sevrəl] [fæktz] — [baɪ][ðə; ði] [sɪstə'mætɪk]  
**a distinction to which it was helped by several facts — by the systematic**  
一个 区别 到 哪个 它 曾是 帮助 经过 一些 事实 — 经过 这 系统  
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪ,lɪmɪ'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['elɪmənt] ,  
**and intentional elimination of the Polish element ,**  
和 故意 消除 的 这 抛光 元素 ,  
促成这一区别的因素有几个——有系统、有意识地消除波兰因素;

[ɪ'speʃəli] [sɪnz] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ]  
**especially since the insurrection of 1831 , by the prohibition of the Polish language**  
尤其 自从 这 起义 的 - , 经过 这 禁令 的 这 抛光 语言  
,  
.  
,  
尤其是自1831年起义以来, 波兰语遭到禁止。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪθu'eɪniən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .  
**the closing of the university , and the absence of a Lithuanian population .**  
这 结束 的 这 大学 , 和 这 缺席 的 一个 立陶宛语 人口  
:  
大学关闭, 以及立陶宛人口的消失。

[ðə; ði] [dɪ'θrəʊnd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɪts][noʊ'bɪləti] [bɪ'keɪm] ,  
**The dethroned capital of a people betrayed by its nobility became ,**  
这 被废黜 首都 的 一个 人们 背叛 经过 它是 贵族 成为 ,  
被贵族背叛的人民的的首都沦陷了,

[æftər][ɪts] [ə'bændənmənt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] ,  
**after its abandonment by the native inhabitants ,**  
后 它是 放弃 经过 这 本国的 居民 ,  
在被当地居民遗弃之后,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri,'dʒuːri] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn]  
**the centre of a Jewry independent of its surroundings and undisturbed in**  
这 中心 的 一个 犹太人 独立的 的 它是 周围环境 和 未受干扰 在  
[ɪts][ɪn'tɜːrɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .  
**its internal development .**  
它是 内部的 发展 .

一个独立于周围环境、内部发展不受干扰的犹太中心。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['diːvi'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ræ'binɪk] [trə'dɪʃnz] , [ɪts] [kɑːnstɪ'tuːʃənəl] ['plætˌfɔːrm] ,  
**Without in the least deviating from Rabbinic traditions , its constitutional platform ,**  
没有 在 这 至少 偏离 从 拉比 传统 , 它是 宪法 平台 ,  
在丝毫不偏离拉比传统的前提下, 其宪法纲领

[dʒuːɪʃ] [sə'saɪəti][ɪn] ['wɪlnə] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] ['penətreɪtɪd] [baɪ]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] .  
**Jewish society in Wilna was gradually penetrated by modern ideas .**  
犹太人 社会 在 威尔纳 曾是 逐步地 渗透 经过 现代的 想法 .  
现代思想逐渐渗透到维尔纳的犹太社会。

[ðə; ði]['hjuːmənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʒuːz] , [ðə; ði] [ˌhɑːskə'laː] ,  
**The humanism of the German Jews , the Haskalah ,**  
这 人道主义 的 这 德语 犹太人 , 这 哈斯卡拉 ,  
德国犹太人的的人文主义, 哈斯卡拉运动,

[met][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɜːrld] ,  
**met with no effective resistance in a comparatively enlightened world ,**  
遇见 和 不 有效的 反抗 在 一个 比较 开明 世界 ,  
在一个相对开明的世界里, 没有遇到任何有效的抵抗。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaʊn] .  
**prepared for it by the school of the Gaon .**  
准备 为了 它 经过 这 学校 的 这 高恩 .  
由高恩学校为此做好准备。

[ðə; ði] [rə'binɪkl] [ˈstjʊdn̩ts] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˈhju:mənɪzəm][ɪn]  
**The Rabbinical students themselves were the first representatives of humanism in**  
这 拉比的 学生 他们自己 是 这 第一的 代表 的 人道主义 在  
[ˌɪθu'eɪniə] .  
**Lithuania** .  
立陶宛 .

这些拉比学生本身就是立陶宛人文主义的第一批代表。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [æm'bɪjəs] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]  
**They became as ambitious in cultivating the Hebrew language and studying the**  
他们 成为 作为 雄心勃勃 在 耕作 这 希伯来语 语言 和 学习 这  
[ˈsekjələr][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**secular sciences presented in it** ,  
世俗 科学 呈现 在 它 ,  
他们在学习希伯来语和研究其中所涵盖的世俗科学方面也展现出了极大的热情。

[æz; əz][ɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtælməd] .  
**as in searching out and examining the Talmud** .  
作为 在 搜索 出去 和 检查 这 《塔木德》 .

例如，查阅和研究《塔木德》。

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈmɪzəɪrɪz] ,  
**Sprung from the people , living its life and sharing in its miseries** ,  
弹簧 从 这 人们 , 活的 它是 生活 和 分享 在 它是 苦难 ,  
源于人民，与人民同甘共苦，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [sə'saɪətɪ][baɪ] [ə; eɪ] [ˈbæɪərɪə] [ʌv; əv] [prə'skrɪpʃənz] [ðæt] [si:md]  
**separated from Christian society by a barrier of prescriptions that seemed**  
分开 从 基督教 社会 经过 一个 障碍 的 处方 那 似乎  
[ɪn'su:pərəb(ə)][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,  
**insuperable to them** ,  
不可逾越 到 他们 ,  
他们与基督教社会之间隔着一道在他们看来似乎无法逾越的教规屏障。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪθu'eɪniən] [ˌlɪtərə'tə:] [ˈvaɪtəlaɪzd][ðer; ðər] [jʌŋ] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns]  
**the earliest of the Lithuanian litterateurs vitalized their young love for science**  
这 最早 的 这 立陶宛语 文学家 充满活力 他们的 年轻的 爱 为了 科学  
[ænd; ənd] [ˈhi:bru:] [ˈletəɹz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts]  
**and Hebrew letters with the disinterested devotion that characterizes the idealists**  
和 希伯来语 信件 和 这 无私的 虔诚 那 具有特征 这 理想主义者  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetʊʊ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**of the ghetto in general** .  
的 这 贫民窟 在 一般的 .  
立陶宛最早的文学家们，将他们对科学和希伯来文学的热爱，与犹太区理想主义者普遍具有的无私奉献精神结合起来，  
激发了他们的热情。

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bɜ:ɹ'ɪnər] " , [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] [ˈwɪlnə] , [ə'baʊt] - .  
**A literary circle , known as the " Berliners " , was formed in Wilna , about 1830 .**  
一个 文学 圆圈 , 已知 作为 这 " 柏林人 " , 曾是 形成 在 威尔纳 , 关于 - .

大约在 1830 年，维尔纳成立了一个名为“柏林人”的文学团体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmɑ:dəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,  
**It was the pattern after which a large number were modelled a little later** ,  
它 曾是 这 图案 后 哪个 一个 大的 数字 是 建模 一个 小的 之后 ,  
后来，许多类似的模式都以此为蓝本。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pər'sʊ] [ˈhi:bru:] [ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊɹ][wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd][ˈɑ:rdər] .  
**all of them pursuing Hebrew literature with zeal and ardor** .  
全部 的 他们 追求 希伯来语 文学 和 热情 和 热情 .  
他们都满怀热情地追求希伯来文学。

[tu:] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] , [bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈwɪlnə] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][ˈpouət] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈproʊz]  
**Two writers of worth , both from Wilna , the one a poet , the other a prose**  
二 作家 的 值得 , 两个都 从 威尔纳 , 这 一 一个 诗人 , 这 其他 一个 散文  
[ˈraɪtər] ,  
**writer ,**  
作家 ,

两位才华横溢的作家，都来自维尔纳，一位是诗人，另一位是散文作家。

[ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] .  
**headed the literary procession in Lithuania .**  
标题 这 文学 游行 在 立陶宛 .

引领了立陶宛的文学潮流。

[ˈeɪbrəhæm][bər] - ( [ˈædəm][hɑː] - [ˈkouən] , - - - ) , [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]  
**Abraham Bär Lebensohn ( Adam ha - Kohen , 1794 - 1880 ) , surnamed the " father of**  
亚伯拉罕 酒吧 - ( 亚当 哈 - 科恩 , - - - ) , 姓氏 这 " 父亲 的  
[ˈpouətɪrɪ] " , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈwɪlnə] .  
**poetry " , was born at Wilna .**  
诗 " , 曾是 出生 在 威尔纳 .

亚伯拉罕·巴尔·勒本森（Adam ha-Kohen，1794-1880），姓“诗歌之父”，出生于维尔纳。

[hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ][sæd] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
**He spent a sad childhood .**  
他 花费 一个 伤心 童年 .

他的童年很悲惨。

[left] [ˈmʌðərləs] [ˈɜːrli] ,  
**Left motherless early ,**  
左边 无母 早期的 ,

幼年丧母

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ænd][ðə; ði] [ker] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz]  
**he was deprived of the love and the care that are the only consolations**  
他 曾是 被剥夺的 的 这 爱 和 这 关心 那 是 这 仅有的 安慰  
[noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] .  
**known to a child of the ghetto .**  
已知 到 一个 孩子 的 这 贫民窟 .

他被剥夺了爱和关怀，而这对于一个生活在贫民窟的孩子来说，是仅有的慰藉。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][heɪdər] ,  
**At the age of three , he was sent to the Heder ,**  
在 这 年龄 的 三 , 他 曾是 发送 到 这 赫德尔 ,

三岁时，他被送往犹太经学院（Heder）。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] , [ðen] [ˈkæʒuɪstri] [ˈɑːkjupəd] [hɪz; ɪz]  
**at seven he was a student of the Talmud , then casuistry occupied his**  
在 七 他 曾是 一个 学生 的 这 《塔木德》 , 然后 诡辩 占领 他的  
[maɪnd] , [ænd; ænd] ,  
**mind , and ,**  
头脑 , 和 ,

七岁时他开始学习《塔木德》，后来又沉迷于诡辩术，并且

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][kəˈbɑːləˈkæbələ] .  
**finally , the Kabbalah .**  
最后 , 这 卡巴拉 .

最后，是卡巴拉。

[ðə; ði] [læst] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)l] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈpouət] .  
**The last had but feeble attractions for the future poet .**  
这 最后的 有 但 微弱 景点 为了 这 未来 诗人 .

最后一位对这位未来的诗人几乎没有任何吸引力。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [moʊld] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd]  
His mental mould was determined by his thorough study of the Bible and  
他的 精神的 模具 曾是 决定 经过 他的 彻底 学习 的 这 圣经 和  
[ˈhiːbruː] [ˈgræməɹ] ,  
Hebrew grammar ,  
希伯来语 语法 ,

他对《圣经》和希伯来语语法的深入研究塑造了他的思维模式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːrm][ɪn] [ˈwɪlnə] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]  
which was good form in Wilna as early as his day , and the works of  
哪个 曾是 好的 形式 在 威尔纳 作为 早期的 作为 他的 天 , 和 这 作品 的  
[ˈwɛsəli] ,  
Wessely ,  
韦斯利 ,

这在他那个时代就是威尔纳的良好风俗，还有韦斯利的作品，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [prəˈfɛst] [wɔːrm][ædməˈreɪ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn]  
for whom he always professed warm admiration , had a decided influence upon  
为了 谁 他 总是 声称 温暖的 钦佩 , 有 一个 决定 影响 之上  
[hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ˈbaɪəs] .  
his poetic bias .  
他的 诗意的 偏见 .

他一直对某人表示热烈的钦佩，此人对他的诗歌偏好产生了决定性的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtɛmpts] [æt; ət][ˈpoʊətri] ,  
In his first attempts at poetry ,  
在 他的 第一的 尝试 在 诗 ,  
在他最初的诗歌创作尝试中，

- [dɪd][naːt][dɪˈpɑːrt] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [rəˈbɪnɪkl]  
Lebensohn did not depart greatly from the achievements of the many Rabbinical  
- 做过 不是 离开 非常 从 这 成就 的 这 许多 拉比的  
[ˈstjʊdnts] [huːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstɑɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈhiːbruː]  
students whose favorite pastime was to discuss the events of the day in Hebrew  
学生 谁 最喜欢的 消遣 曾是 到 讨论 这 活动 的 这 天 在 希伯来语  
[vɜːrs] .  
verse .  
诗 .

莱本索恩并没有偏离许多拉比学生的成就，这些学生最喜欢的消遣是用希伯来诗歌讨论当天发生的事件。

[æn; ən][ˈelədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbaɪ] ,  
An elegy to the memory of a Rabbi ,  
一个 挽歌 到 这 记忆 的 一个 拉比 ,  
一首悼念拉比的挽歌

[æn; ən][oʊd] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːli] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr]  
an ode celebrating the equivocal glory of a Polish nobleman , and similar  
一个 颂 庆祝 这 模棱两可 荣耀 的 一个 抛光 贵族 , 和 相似的  
[ˈsʌbdʒɛkts] ,  
subjects ,  
主题 ,

一首颂扬波兰贵族复杂荣耀的颂歌，以及类似主题的作品

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrə] ,  
were the natural choice of the muse of the era ,  
是 这 自然的 选择 的 这 沉思 的 这 时代 ,  
是那个时代缪斯的自然之选，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈflaɪts] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈɔːθər] [wɜːr; wər][naːt] [ˈdɪfrənt] .  
and the early flights of our author were not different .  
和 这 早期的 航班 的 我们的 作者 是 不是 不同的 .  
作者早期的飞行经历也并无不同。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈpʊəət][ʌv; əv][ˈmerɪt] .

**There was nothing in them to betray the future poet of merit .**  
那里 曾是 没有什么 在 他们 到 背叛 这 未来 诗人 的 优点 .

它们之中没有任何迹象表明这位诗人将来会成为一位杰出的诗人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ,

**A little later he took up the study of German ,**  
一个 小的 之后 他 采取 向上 这 学习 的 德语 ,

不久之后, 他又开始学习德语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsuːpərˈfɪj(ə)] .

**but his knowledge of the language was never more than superficial .**  
但 他的 知识 的 这 语言 曾是 绝不 更多的 比 浅 .

但他对这门语言的了解始终停留在表面。

[ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈɪlər] , [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈpʊəətri] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]

**Haunted by the fame of Schiller , he devoted himself to poetry , and imitated**  
闹鬼的 经过 这 名声 的 席勒 , 他 奉献 他自己 到 诗 , 和 模仿

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpʊəəts] ,

**the German poets ,**  
这 德语 诗人 ,

他深受席勒名声的影响, 致力于诗歌创作, 并模仿德国诗人。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [truː]

**or tried to imitate them , for he never succeeded in grasping the true**  
或者 尝试 到 模拟 他们 , 为了 他 绝不 成功了 在 抓握 这 真的

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈpʊəətri] ,

**meaning of German poetry ,**  
意义 的 德语 诗 ,

或者试图模仿它们, 因为他始终未能领会德国诗歌的真正含义。

[nɔːr][ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈrɑːtɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

**nor in understanding erotic literature .**  
也不 在 理解 色情 文学 .

也不懂情色文学。

[tuː; tə][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [ˈstuːd(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpʃərəˈtænɪk][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [ˈmænərz] ,

**To the Rabbinical student , with his puritanic spirit and austere manners ,**  
到 这 拉比的 学生 , 和 他的 清教 精神 和 简朴 礼仪 ,

对于那位具有清教徒精神和严谨举止的拉比学生来说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːləˈkeɪʃn] [ʌv; əv][pʊəˈetɪk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɪmˈbɔːlɪk] [ɪkˈspreʃənz] .

**it was a collocation of poetic figures of speech and symbolic expressions .**  
它 曾是 一个 搭配 的 诗意的 数据 的 演讲 和 象征性的 表达式 .

它是诗歌修辞手法和象征性表达方式的巧妙结合。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪfəd] [ɪn][noʊ][waɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetəʊ] .

**His life differed in no wise from that of the poor Jews of the ghetto .**  
他的 生活 不同 在 不 明智的 从 那 的 这 贫穷的 犹太人的 的 这 贫民窟 .

他的生活与贫民窟里的犹太人的生活并无二致。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɜːrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

**Given in marriage early by his father ,**  
鉴于 在 婚姻 早期的 经过 他的 父亲 ,

他的父亲很早就为他安排了婚事。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] ,

**he suddenly found himself deep in the bitter struggle for existence ,**  
他 突然 成立 他自己 深的 在 这 苦的 斗争 为了 存在 ,

他突然发现自己深陷于残酷的生存斗争之中。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔːr] [juːθ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ɔːr]  
**before he had known the transport of living , or youth , or the passions , or**  
前 他 有 已知 这 运输 的 活的 , 或者 青年 , 或者 这 激情 , 或者  
[ʌv] ,  
**love ,**  
爱 ,

在他体会到生活的激情、青春的悸动、各种激情和爱情之前，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnər] [daʊts] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [ðæt] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]  
**or the inner doubts and beliefs that contend with one another in the heart of**  
或者 这 内 疑虑 和 信仰 那 抗衡 和 一 其他 在 这 心 的  
[mæn] .  
**man .**  
男人 .

或者说是人类内心深处相互冲突的怀疑和信念。

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] , [esˈθetɪk] [diˈlaɪts] , [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈpraːvənsəz][tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]  
**Feeling for nature , aesthetic delights , were strange provinces to this son of**  
感觉 为了 自然 , 审美的 美味 , 是 奇怪的 省份 到 这 儿子 的  
[ðə; ði] [ˈgetəʊ] .  
**the ghetto .**  
这 贫民窟 .

对于这个来自贫民窟的孩子来说，感受自然、欣赏美感都是陌生的领域。

[ə; eɪ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][eɪm] [wɒd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz]  
**A conception of art that is destitute of a moral aim would have passed his**  
一个 概念 的 艺术 那 是 贫困 的 一个 道德 目的 会 有 通过了 他的  
[ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpʃərəˈtæɪnɪk][həˈraɪz(ə)n] .  
**understanding and his puritanic horizon .**  
理解 和 他的 清教 地平线 .

缺乏道德目的的艺术观念超出了他的理解范围和清教徒式的视野。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [ˈθɪŋkər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [prəˈfeɪ(ə)n] ,  
**Too much of a free - thinker to follow the Rabbinical profession ,**  
也 很多 的 一个 自由的 - 思想家 到 跟随 这 拉比的 职业 ,  
他太过自由思想，不适合从事拉比职业。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˈhiːbruː] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] — [æn; ən] [ˈʌnriˈmjuːnərətɪv] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] ,  
**he taught Hebrew to children — an unremunerative occupation ,**  
他 教授 希伯来语 到 孩子们 — 一个 无偿的 职业 ,  
他教孩子们希伯来语——这是一份没有收入的工作。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪgnərənt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] ,  
**and little respected in a society in which the most ignorant are not uninstructed ,**  
和 小的 受人尊敬 在 一个 社会 在 哪个 这 最多 无知 是 不是 未经指导 ,  
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,  
**and in which ,**  
和 在 哪个 ,

在一个最无知的人也并非完全没有受过教育的社会里，他们很少受到尊重，而且，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][voʊˈkeɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstrɪktɪd] , [ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈskɪld]  
**the choice of vocations being restricted , the unsuccessful and the unskilled**  
这 选择 的 职业 存在 受限制的 , 这 不成功 和 这 非熟练工  
[ˈnæt(ə)rəli][draːp][ˈɪntuː] [ˈtiːtʃɪŋ] .  
**naturally drop into teaching .**  
自然 降低 进入 教学 .

由于职业选择有限，那些不成功、技能不足的人自然而然地就从事了教师职业。



[ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈdeɪlɪ] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ,  
**Ten years of it , daily from eight in the morning until nine at night ,**  
十年的它 , 日常的从八在这早晨直到九在夜晚 ,  
[ ˈʌndəˈmaɪnd ] [hɪz; ɪz] [helθ] .  
**undermined his health .**  
被削弱他的健康 .  
十年来, 每天从早上八点到晚上九点, 他都这样做, 这损害了他的健康。

[hiː; hi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hæp; hɑːp] - [ˈhæzəd] [ˈkɔːlɪŋ] ,  
**He fell sick , and was compelled to give up his hap - hazard calling ,**  
他跌倒生病的 , 和曾是被迫到给向上他的哈普 - 冒险呼叫 ,  
他生病了, 被迫放弃了他那份不稳定的工作。  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪn][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈpɒʊətri] .  
**to the great gain of Hebrew poetry .**  
到这伟大的获得的希伯来语诗 .  
极大地促进了希伯来诗歌的发展。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbroʊkərɪdʒ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈliːʒər] [hiː; hi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə]  
**He went into the brokerage business , and his small leisure he devoted to**  
他去进入这经纪商业 , 和他的小的闲暇他奉献到  
[hɪz; ɪz] [mjuːz] .  
**his muse .**  
他的沉思 .  
他从事经纪业务, 并将不多的空闲时间都用来陪伴他的缪斯女神。

[həˈræst; ˈhæərəst][baɪ] [ˈpetɪ] , [ˈsɔːrdɪd] [ˈkɛrɪz] , [ðɪs] [ˈbroʊkər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [aɪˈdiːəlɪst] ,  
**Harassed by petty , sordid cares , this broker was yet a genuine idealist ,**  
骚扰经过小气 , 肮脏的关心 , 这经纪人曾是然而一个真的理想主义者 ,  
尽管饱受琐碎庸俗事务的困扰, 这位经纪人仍然是一位真正的理想主义者。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ˈkændaːt] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt]  
**though it cannot be maintained that Lebensohn was of the stuff of which**  
尽管它不能是维持那 - 曾是的东西的哪个  
[ˈdriːməz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpɒʊəts] .  
**dreamers are made and great poets .**  
梦想家是制成和伟大的诗人 .  
虽然不能断言莱本索恩具备成为梦想家和伟大诗人的潜质。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌræʃənˈlɪstɪk] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdraɪnəs] ,  
**But in his mind , rationalistic and logical to the point of dryness ,**  
但在他的头脑 , 理性主义和逻辑到这观点的干燥 ,  
但在他看来, 理性至上, 逻辑严密, 甚至到了枯燥乏味的地步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈriːses] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .  
**there was a secluded recess pervaded with melancholy and real feeling .**  
那里曾是一个僻凹陷处弥漫和忧郁和真实的感觉 .  
那里有一个僻静的角落, 弥漫着忧郁和真挚的情感。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd] [ʌv] .  
**The Hebrew language he cherished with ardent and exalted love .**  
这希伯来语语言他珍爱和热心和崇高爱 .  
他以炽热而崇高的爱珍视希伯来语。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] ?  
**Is it not a beautiful language and admirable ?**  
是它不是 一个美丽的语言 和 令人钦佩的 ?  
这难道不是一种优美动人的语言吗?

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːtɪ][ðəːði][læst][ˈreliːk] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðəːði] [ˈɪprek] [ɪn] [wɪtɪ] [ɔːl][ðəːði][ˈnæʃ(ə)nəl]  
Is it not the last relic saved from the shipwreck in which all the national  
 是 它 不是 这 最后的 遗迹 已保存 从 这 海难 在 哪个 全部 这 国家的  
 [pəˈzeɪnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈlɔːst] ?  
possessions of our people were lost ?  
 财产 的 我们的 人们 是 丢失的 ?  
 难道这不是从那场夺走我们民族所有财产的沉船事故中幸存下来的最后一件遗物吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][hi; hi] , - [him'self] , [ðə; ði] [er] [tu; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,  
And is not he , Lebensohn himself , the heir to the prophets ,  
 和 是 不是 他 , - 他自己 , 这 继承人 到 这 先知 ,  
 难道莱本松本人不正是先知的继承人吗?

---

[ðə; ði]['pəʊət] ['lɔ:riət] [ænd; ənd] [haɪ] [pri:st] [tu; tə][ðə; ði]['həʊli] ['læŋgwɪdʒ] ?  
the poet laureate and high priest to the holy language ?  
 这 诗人 桂冠 和 高的 牧师 到 这 圣 语言 ?  
 桂冠诗人兼神圣语言的祭司?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd] [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [juː 'es] :  
With what pride he unveils the state of his soul to us :  
 和 什么 自豪 他 揭幕 这 状态 的 他的 灵魂 到 我们 :  
 他以何等的骄傲向我们揭示了他灵魂的状态:

" [aɪ][eɪ 'em] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] [gaɪd] [hɪz; ɪz][pen] ;  
 " I am seated at the table of God , and with my hand I guide His pen ;  
 " 我 是 坐着 在 这 桌子 的 上帝 , 和 和 我的 手 我 指导 他的 笔 ;  
 "我坐在上帝的餐桌旁，用我的手引导祂的笔；

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [raɪts] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['hoʊli][ˈlʌntəˈlʌntu][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:]

and my hand writes the language holy unto Him , the language of His Law

和 我的 手 写 这 语言 圣 到 他 , 这 语言 的 他的 法律

,

!

,

我的手书写着祂所珍视的圣言，祂律法的语言。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , ['si:lə,-lə:] !  
the language of His people , Selah !  
 这 语言 的 他的 人们 , 细拉 !  
 祂子民的语言，细拉！

[oʊ][gɑ:d] , [ə'raʊz] , [ə'weɪk] [maɪ]['spɪrɪt] ,  
O God , arouse , awake my spirit ,  
 哦 上帝 , 引起 , 醒 我的 精神 ,  
 上帝啊，唤醒我的灵魂吧！

[fɔːr; fər][ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðəɪ] ['hoʊli] ['læŋɡwɪdʒ] [wer'ɪn] [aɪ] [sɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] ?  
for is it not Thy holy language wherein I sing unto Thee ?  
 为了 是 它 不是 你的 圣 语言 其中 我 唱歌 到 汝 ?  
 难道我歌颂你，用的不是你的圣洁语言吗？

" [ 'fʊtnoʊt ] : [ 'ʃaɪərʃər ] [ səfɑ:t ] [ 'kəʊdəʃ ] , [ i: ] , [ aɪ ] . ]  
 " [ Footnote : Shire Sefat Kodesh , II , i . ]  
 " [ 脚注 : 郡 塞法特 kodesh , 二 , 我 . ]  
 "[脚注: Shire Sefat Kodesh, II, i.]

[ə; eɪ] ['kri:tʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪz] , [æz; əz][hi; hi]  
A creature of his surroundings , and a disciple of the Rabbis , as he  
 一个 生物 的 他的 周围环境 , 和 一个 弟子 的 这 拉比 , 作为 他  
 [wəz; wəz] ,  
was ,  
 曾是 ,

他既是环境的产物，又是拉比们的门徒，仅此而已。

[ðə; ði][ˌdaɪəˈlektɪks][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈdʒɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ˈʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,  
**the dialectics of a logician were in him joined to native simplicity of spirit** ,  
这 辩证法 的 一个 逻辑学家 是 在 他 加入 到 本国的 简单 的 精神 ,  
他身上既有逻辑学家的辩证法, 又兼具与生俱来的纯朴精神。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] [ˈʌv; əv] [ˈstrʌɡlz]  
**yet he never reached the point of understanding the inner world of struggles**  
然而 他 绝不 达到 这 观点 的 理解 这 内 世界 的 斗争  
[ænd; ənd] [ˈpæɪnz] [ðæt] [ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][ˈʌv; əv] [men] .  
**and passions that agitate the individual lives of men** .  
和 激情 那 激荡 这 个人 生活 的 男人 .  
但他始终未能理解搅动人心的内心世界的挣扎与激情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʌv] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn] [preɪz] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,  
**For a love song or a poem in praise of nature** ,  
为了 一个 爱 歌曲 或者 一个 诗 在 称赞 的 自然 ,  
一首情歌或一首赞美自然的诗,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd][lɪŋk] [təˈgeðər]  
**he thought it necessary only to copy the German authors and link together**  
他 想法 它 必要的 仅有的 到 复制 这 德语 作者 和 关联 一起  
[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [vəːsɪz] .  
**a series of pointed verses** .  
一个 系列 的 尖 诗句 .  
他认为只需模仿德国作家, 并将一系列尖锐的诗句串联起来即可。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] " [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [bæθ] - [ˈʃiːbə] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .  
**The poem " David and Bath - sheba " is a failure** .  
这 诗 " 大卫 和 洗澡 - 示巴 " 是 一个 失败 .  
诗歌《大卫与拔示巴》是一首失败的作品。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd][ˌɑːtrɪˈfɪ(ə)l] .  
**His descriptions of nature are dry and artificial** .  
他的 描述 的 自然 是 干燥 和 人造的 .  
他对自然的描写枯燥乏味, 矫揉造作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz]  
**He was never able to account for what was happening under his eyes**  
他 曾是 绝不 有能力的 到 帐户 为了 什么 曾是 发生 在下面 他的 眼睛  
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**and around him** .  
和 大约 他 .  
他始终无法解释眼前和周围发生的一切。

[rɪˈvents] [prəˈduːst] [æŋ; ən] [rɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][aʊt] [ˈʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .  
**Events produced an effect upon him out of all proportion to their importance** .  
活动 生产 一个 影响 之上 他 出去 的 全部 部分 到 他们的 重要性 .  
事件对他产生的影响远远超出了事件本身的重要性。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsɪvɪk] [rɪˈfɔːmz] [ˈʌv; əv] [ˈnɪkələs] [aɪ] , [hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][æŋ; ən][oʊd] ,  
**The military and civic reforms of Nicholas I , he celebrated in an ode** ,  
这 军队 和 公民 改革 的 尼古拉斯 我 , 他 著名 在 一个 颂 ,  
他在一首颂歌中歌颂了尼古拉一世的军事和民事改革。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [preɪz] " [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈɪzriəl] [wɪl] [siː] [ˈoʊnli] [ɡʊd] !  
**in which he applied the enthusiastic praise " Henceforth Israel will see only good** !  
在 哪个 他 应用 这 热情的 称赞 " 今后 以色列 将要 看 仅有的 好的 !  
他热情洋溢地赞扬道: “从此以后, 以色列将只看到美好!”

" [tuː; tə][regjuˈleɪ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlɪ] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈɪntrəsts] .  
**" to regulations that were wholly prejudicial to Jewish interests** .  
" 到 法规 那 是 完全 有偏见的 到 犹太人 兴趣 .  
“制定了完全损害犹太人利益的规章制度。”

[wen] [sʌm; səm] ['dʒu:ɪ] ['bæŋkər][ɔ:r] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:riənt] ,  
**When some Jewish banker or other was appointed consul - general in the Orient** ,  
什么时候 一些 犹太人 银行家 或者 其他 曾是 任命 领事 - 一般的 在 这 东方 ,  
当某个犹太银行家或其他人士被任命为驻东方总领事时,

[hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [dɪ'θɪræmbɪk] [və:sɪz] ,  
**he welcomed the occurrence in dithyrambic verses** ,  
他 欢迎 这 发生 在 酒神颂 诗句 ,  
他用酒神颂歌的诗句来表达对这一事件的欢迎,

['dedɪkertɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] [lɪθu'eɪniə] [ænd; ənd] [waɪt]  
**dedicated to the poor fellow in the name of the Jews of Lithuania and White**  
投入的 到 这 贫穷的 同伴 在 这 姓名 的 这 犹太人的 立陶宛 和 白色的  
[rʌʃə] .  
**Russia** .  
俄罗斯 .  
谨以此献给这位可怜的人，以立陶宛和白俄罗斯犹太人的名义。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pəʊət] [bi:ts] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts]  
**But whenever the heart of our poet beats in unison with the sentiments**  
但 每当 这 心 的 我们的 诗人 节拍 在 齐声 和 这 情感  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪ] ['breðrən] ,  
**of his Jewish brethren** ,  
的 他的 犹太人 弟兄们 ,  
但是，每当我们诗人的心与他的犹太兄弟们的情感共鸣时，

[wen'evər] [hi:; hi] [sə'rendəz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sædnəs] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['melənkɑ:li] , [ðæt]  
**whenever he surrenders himself to the sadness , the peculiar melancholy , that**  
每当 他 投降 他自己 到 这 悲伤 , 这 奇特 忧郁 , 那  
[pə'verdz] ['dʒu:ɪ] [rɪ'leiʃnz] ,  
**pervades Jewish relations** ,  
普遍存在 犹太人 关系 ,  
每当他沉浸于那种弥漫在犹太人关系中的悲伤，那种独特的忧郁之中时，

[ðen] [hi:; hi] [ə'teɪnz] [tu:; tə]['mɔ:rəl] [haɪts] [ænd; ənd]['lɪrɪk] ['vɪgər] [ʌnsər'pæst] .  
**then he attains to moral heights and lyric vigor unsurpassed** .  
然后 他 达到 到 道德 高度 和 歌词 活力 无与伦比 .  
然后，他的道德境界和抒情才华达到了无与伦比的高度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θri:] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv]['pəʊətɪ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['wɜ:rθləs] ['pi:sɪz] ,  
**In his three volumes of poetry , by the side of numerous worthless pieces** ,  
在 他的 三 卷 的 诗 , 经过 这 边 的 很多的 毫无价值 件 ,  
在他三卷诗集中，除了大量毫无价值的作品之外，

[wi:; wi] [mi:t] ['meni] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] .  
**we meet many gems of style and thought** .  
我们 见面 许多 宝石 的 风格 和 想法 .  
我们邂逅了许多风格和思想上的瑰宝。

[ðə; ði] [dɪ'strest] [kraɪ][ʌv; əv][hju:'mænəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['stægər] ,  
**The distressed cry of humanity against the wretchedness under which it staggers** ,  
这 苦恼 哭 的 人类 反对 这 悲惨 在下面 哪个 它 踉跄 ,  
这是人类在苦难中发出的痛苦呐喊，他们正艰难地挣扎求生。

[ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['prəʊtest][mæn] [meɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəz] [ɪn]  
**the sorrowful protest man makes against the lack of compassion he encounters in**  
这 悲伤 反对 男人 制作 反对 这 缺少 的 同情 他 遭遇 在  
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,  
**his fellow** ,  
他的 同伴 ,  
男子对同伴缺乏同情心而发出的悲伤抗议

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]  
his obstinate refusal to understand the implacable cruelty of nature when she  
他的 顽固 拒绝 到 理解 这 冷酷无情 残酷 的 自然 什么时候 她  
[ˈsnætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
snatches his dearest from him ,  
抢夺 他的 亲爱的 从 他 ,  
当大自然夺走他最珍爱的人时，他却固执地拒绝理解大自然的冷酷无情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt]  
and his impotence in the presence of death — these are the subjects that  
和 他的 阳痿 在 这 在场 的 死亡 — 这些 是 这 主题 那  
[hæv; həv][ɪn'spaɪərd] - [best] ['efərts] .  
have inspired Lebensohn's best efforts .  
有 灵感 - 最好的 努力 .  
以及他在死亡面前的无能为力——这些主题激发了莱本索恩最杰出的作品。

[hi:; hi] [ɪn'sɪsts] ['kɑ:nstəntli] , [ɪz][nɑ:t] ['pɪtɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?  
He insists constantly , Is not pity the daughter of heaven ?  
他 坚持 不断地 , 是 不是 遗憾 这 女儿 的 天堂 ?  
他反复强调：“怜悯难道不是天上的女儿吗？”

[du:][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [bi:sts] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['reptəɪlɪz] ?  
Do we not find her among beasts even , and among reptiles ?  
做 我们 不是 寻找 她 之中 野兽 甚至 , 和 之中 爬行动物 ?  
难道我们不能在走兽和爬行动物中找到她吗？

[mæn][ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv]  
Man alone is a stranger to her , and he makes himself the tyrant of  
男人 独自的 是 一个 陌生人 到 她 , 和 他 制作 他自己 这 暴君 的  
[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .  
his neighbor .  
他的 邻居 .  
对她而言，只有男人是陌生人，而男人却成了邻居的暴君。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][mæn][ə'loʊn] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,  
But it is not man alone who refuses to know this daughter of heaven ,  
但 它 是 不是 男人 独自的 WHO 拒绝 到 知道 这 女儿 的 天堂 ,  
但并非只有人类拒绝认识这位天女，

['neɪtʃər] [dɪ'naɪz] ['pɪtɪ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜ:r'self] [rɪ'lentləs] :  
Nature denies pity , too , and shows herself relentless :  
自然 否认 遗憾 , 也 , 和 演出 她自己 狠 :  
大自然也毫不怜悯，展现出其无情的一面：

" [oʊ] [wɜ:rlɪd] !  
" O world !  
" 哦 世界 !  
“哦，世界！

[haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , ['væli] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] !  
House of mourning , valley of weeping !  
房子 的 丧 , 谷 的 哭泣 !  
哀悼之屋，哭泣之谷！

[ðɑɪ] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [terz] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [sɔɪl] ['æʃɪz] .  
Thy rivers are tears , and thy soil ashes .  
你的 河流 是 眼泪 , 和 你的 土壤 灰烬 .  
你的河流是眼泪，你的土地是灰烬。

[ə'pɑ:n][ðai][sɜ:rfɪs][ðəʊ][bəə][men][ðæt][mɔ:rn] , [ænd; ənd][ɪn][ðai][ˈbaʊəlz][ðə; ði][kɔ:psɪz][ʌv; əv]  
**Upon thy surface thou bearest men that mourn , and in thy bowels the corpses of**  
之上 你的 表面 你 熊 男人 那 哀悼 , 和 在 你的 肠道 这 尸体 的  
[ðə; ði][ded] ... .  
**the dead ...** .  
这 死的 ... :

你的表面承载着哀悼者，你的体内容纳着死者的尸体.....

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntɪnz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][snəʊ][ænd; ənd][aɪs][kʌmz][fɔ:rθ][ə; eɪ][ˈtʃæriət]  
**From out of the mountains covered with snow and ice comes forth a chariot**  
从 出去 的 这 山脉 涵盖 和 雪 和 冰 来 前进 一个 战车  
[wɪð; wɪθ][nʌn][tu:; tə][gaɪd] .  
**with none to guide** .  
和 没有任何 到 指导 :

从冰雪覆盖的群山中驶出一辆无人驾驶的战车。

[wɪ'ðɪn][sɪts][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊər] ,  
**Within sits man and the wife of his bosom , beautiful as a flower ,**  
之内 坐着 男人 和 这 妻子 的 他的 怀 , 美丽的 作为 一个 花 ,  
[ˈhʌsɪz] , [ˈhʌsɪz] ,  
屋内坐着一位男子和他心爱的妻子，妻子美丽如花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ni:z][pleɪ][swɪ:t][ˈtʃɪldrən] .  
**and at their knees play sweet children** .  
和 在 他们的 膝盖 玩 甜的 孩子们 :

孩子们在他们膝边玩耍。

[ə'læs] !  
**Alas !**  
唉 !

唉!

[ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv][ðə; ði][ded][ˈsɪmjuleɪtɪŋ][laɪf] !  
**a caravan of the dead simulating life !**  
一个 大篷车 的 这 死的 模拟 生活 !

一群死者组成的商队模拟着生命！

[ðeɪ][ˈdʒɜ:rni][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðeɪ][ɡoʊ][ə'streɪ] , [ænd; ənd][ˈperɪʃ][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪsɪ][fi:ldz] .  
**They journey on , and they go astray , and perish on the icy fields .**  
他们 旅行 在 , 和 他们 去 误入歧途 , 和 沦 在这 冰冷的 字段 :

他们继续前行，却迷失了方向，最终死在了冰冷的田野上。

" [dɪ'stres][raʊnd][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈhoʊps][kə'læpst] , [deθ][ˈhɒvəz][ə'pɑ:rt] , [jet][nɪr] ,  
" **Distress round about , and all hopes collapsed , death hovers apart , yet near ,**  
" 痛苦 圆形的 关于 , 和 全部 希望 倒塌 , 死亡 悬停 除 , 然而 靠近 ,  
[rɪ'mɔ:rsləs] , [ˈθreɪnɪŋ] ,  
**remorseless , threatening ,**  
冷酷无情 , 威胁 ,

“四面楚歌，希望破灭，死神徘徊不去，却又近在咫尺，无情而威胁着我们。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˈvɪkʔɔ:riəs] .  
**and in the end victorious** .  
和 在 这 结尾 胜利者 :

最终取得了胜利。

[ɪn][ə'nʌðər][ˈpoʊəm] , [ɪn'taɪtld]"[ðə; ði][ˈwi:pɪŋ][ˈwʊmən]" , [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈpɪti][ə'gen] .  
**In another poem , entitled " The Weeping Woman " , his subject is pity again .**  
在 其他 诗 , 标题 " 这 哭泣 女士 " , 他的 主题 是 遗憾 再次 :

在另一首题为《哭泣的女人》的诗中，他再次表达了怜悯之情。

[hi:; hi][kraɪz][aʊt] :  
**He cries out :**  
他 哭泣 出去 :

他喊道：

" [ðai] ['enəmi] [ ['kru:əlti] ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .

" **Thy enemy [ cruelty ] is stronger than thou** .  
" 你的 敌人 [ 残酷 ] 是 更强 比 你 .

你的敌人（残暴）比你更强大。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; ei] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; ei] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['aɪsɪ] ['wɔ:tər] ! ...

**If thou art a burning fire , she is a current of icy water ! ...**  
如果 你 艺术 一个 燃烧 火 , 她 是 一个 当前的 的 冰冷的 水 ! ...

如果你是一团燃烧的火焰，她就是一股冰冷的流水！

[ə'læəs][fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ] ['pɪti] !

**Alas for thee , O pity !**  
唉 为了 你 , 哦 遗憾 !

可怜的你啊！

[wer] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑ:n] [ði:] ?

**Where is he that will have pity upon thee ?**  
在哪里 是 他 那 将要 有 遗憾 之上 你 ?

哪里有人会怜悯你？

" [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fju:] ['vɪgərəs] [stroʊks] ,

" **With a few vigorous strokes ,**  
" 和 一个 很少 蓬勃 笔画 ,

“几下有力的击打之后，

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['pəʊət] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [wɜ:rlɪd]

**the Hebrew poet describes the nothingness of man in the face of the vast world**  
这 希伯来语 诗人 描述 这 虚无 的 男人 在 这 脸 的 这 广阔的 世界

·  
·  
·

这位希伯来诗人描述了人类在浩瀚世界面前的渺小。

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmləts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [mɔ:ɹ] ['enviəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

**The lot of the Hamlets and of the Renés is more enviable than that of**  
这 很多 的 这 村庄 和 的 这 - 是 更多的 令人羡慕 比 那 的

[ðə; ði] " ['mɔ:ɹnər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] .

**the " Mourner " of the ghetto** .  
这 " 哀悼者 " 的 这 贫民窟 .

哈姆雷特一家和勒内一家的命运比贫民窟里的“哀悼者”更令人羡慕。

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf] [brɪfɔ:ɹ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; ei] [preɪ] [tu:; tə] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd]

**They at least taste of life before becoming a prey to melancholy and**  
他们 在 至少 品尝 的 生活 前 成为 一个 猎物 到 忧郁 和

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['pesɪmɪzəm] .

**delivering themselves up to pessimism** .  
运送 他们自己 向上 到 悲观主义 .

他们至少在成为忧郁的俘虏、陷入悲观之前，体验过生活的滋味。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [vek'seɪʃənz] .

**They know the charms of living and its vexations** .  
他们 知道 这 魅力 的 活的 和 它是 烦恼 .

他们懂得生活的乐趣，也体会过生活的烦恼。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] [leɪz] [noʊ] [stres] [ɑ:n] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒəɹz] .

**The disappointed son of the ghetto lays no stress on gratifications and pleasures** .  
这 失望的 儿子 的 这 贫民窟 躺下 不 压力 在 满足感 和 快乐 .

来自贫民窟、饱受失望之苦的儿子并不看重享乐和满足感。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmɔ:rəl] [ɒ:] [hi:; hi][sets] [hɪmˈself] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpesɪˈmɪstɪk]  
**In the name of the supreme moral law he sets himself up for a pessimistic**  
在这 姓名 的 这 最高 道德 法律 他 套 他自己 向上 为了 一个 悲观  
[fəˈlɑ:səfər] .  
**philosopher** .  
哲学家 .

他以最高道德法则的名义，把自己塑造成了一个悲观的哲学家。

" [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [breθ] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [bə:rk] .  
" **Our life is a breath , light as a floating bark .**  
" 我们的 生活 是 一个 气息 , 光 作为 一个 漂浮的 吠 .

“我们的生命就像呼吸，轻盈如漂浮的树皮。”

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**The grave is at the very threshold of life ,**  
这 严重 是 在 这 非常 临界点 的 生活 ,  
坟墓就在生命的门槛上。

[aɪˈti:] [əˈweɪts] [ju:ˈes][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ... .  
**it awaits us not far from the womb of our mother ... .**  
它 等待 我们 不是 远的 从 这 子宫 的 我们的 母亲 ... .  
它就在我们母亲子宫附近等着我们.....

" [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,  
" **Since the beginnings of the earth , we have been here ,**  
" 自从 这 开端 的 这 地球 , 我们 有 到过 这里 ,  
自地球诞生之初，我们就一直在这里。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ju:ˈes] [laɪk] [ðə; ði] [ɡræs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔɪl] .  
**and she changes us like the grass of her soil .**  
和 她 变化 我们 喜欢 这 草 的 她 土壤 .  
她改变我们，就像她土地上的青草改变我们一样。

[fɪ:; fɪ] [stændz][fɜ:rm] , [ʌnˈfeɪkən] .  
**She stands firm , unshaken .**  
她 站立 公司 , 坚定不移 .

她立场坚定，毫不动摇。

[wi:; wi][əˈloʊn][ɑ:r; ər] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ænd][help][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [noʊ][ˈrefju:dʒ] ,  
**We alone are changeable , and help there is none for us , no refuge ,**  
我们 独自的 是 多变 , 和 帮助 那里 是 没有任何 为了 我们 , 不 避难所 ,  
只有我们自身会改变，没有人可以帮助我们，也没有避难所。

[nɔ:r] [meɪ] [wi:; wi] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] .  
**nor may we decline to come hither .**  
也不 可能 我们 衰退 到 来 这里 .  
我们也不能拒绝来到这里。

[laɪk] [æn; ən][ˈæŋɡləɪr][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪŋz] [ju:ˈes][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] .  
**Like an angler of fish , the world brings us up on a hook .**  
喜欢 一个 垂钓者 的 鱼 , 这 世界 带来 我们 向上 在 一个 钩 .  
世界就像钓鱼的人，把我们用鱼钩钩住。

[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [dɪˈvaʊərɪŋ] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n , [ðə; ði][nekst][ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɪts] [feɪt] .  
**Before it has finished devouring one generation , the next is ready for its fate .**  
前 它 有 完成的 吞噬 一 一代 , 这 下一个 是 准备好 为了 它是 命运 .  
一代人还没来得及被它吞噬，下一代人就已经准备好迎接它的命运了。

[wʌn] [ɪz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [snætʃt] [əˈweɪ] .  
**One is swallowed up , the other snatched away .**  
一 是 吞咽 向上 , 这 其他 抢夺 离开 .  
一个被吞噬，另一个被夺走。



[wens]    [ˈkʌmɪθ]    [ˈaʊər; ɑːr] [help] ?  
**Whence cometh our help ?**  
何处        到来        我们的        帮助        ?

我们的帮助从何而来？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl]    [dɪˈstrʌkʃn]    ,    [ðɪs] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,    [wɪt] [ðə; ði] "  
" **To this general destruction , this wildness of the elements , which the** "  
"    到        这        一般的        破坏        ,    这        野性        的        这        元素        ,    哪个        这        "  
[ˈmɔːrnər]    " [feɪlz] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] ,  
**Mourner " fails to comprehend ,**  
哀悼者    "    失败        到        理解        ,

“对于这种普遍的毁灭，这种自然元素的狂暴，‘哀悼者’是无法理解的，

[ˈpɜːmɪətɪd]    [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [brɪˈliːf] [ɪn] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪz]    [ˈsʊpərˈæd]    [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv]  
**permeated as he is with belief in Divine justice , is superadded the malice of**  
渗透        作为        他        是        和        信仰        在        神圣的        正义        , 是        超级添加        这        恶意        的  
[mæn] .  
**man .**  
男人        .

他虽然笃信神圣的正义，却也沾染了人性的恶意。

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [ˈɔːlsəʊ] , [ðəʊ]    [bɪˈkʌm]    [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] !  
" **And thou also , thou becomest a scourge unto thy brother !**  
"    和        你        还        ,    你        成为        一个        祸害        到        你的        兄弟        !

“而你，也成了你兄弟的祸害！ ”

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hoʊst][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] .  
**The heavenly host is joined by thy fellow - man .**  
这        天上        主持人        是        加入        经过        你的        同伴        -        男人        .

天军与你的同胞同在。

[frʌm; frəm][ðə; ði]    [ræθ]    [ʌv; əv][mæn] , [oʊ][mæn] ,    [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] .  
**From the wrath of man , O man , thou wilt never escape .**  
从        这        愤怒        的        男人 ,    哦    男人 ,    你        枯萎        绝不        逃脱        .

人啊，你永远无法逃脱人类的愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ðɪː]    [wɪl] [læst][fɔːr; fər] [aɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] !  
**His jealousy of thee will last for aye , until thou art no more !**  
他的        妒忌        的        你        将要        最后的        为了        是的 ,    直到        你        艺术        不        更多的 !

他对你嫉妒不已，直到你不在人世！

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [dʌz] [laɪf] [ˈɔːfər]    [ɔːt]    [səbˈstænj(ə)] ,    [ɔːt]    [ðæt] [ɪz] [ˈlæstɪŋ] ?  
" **And with all this , does life offer aught substantial , aught that is lasting ?**  
"    和        和        全部        这 ,    做        生活        提供        零        重大的 ,    零        那        是        持久        ?

“经历了这一切，生活能提供什么实质性的东西，什么永恒的东西吗？ ”

"    [wer]    [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðə; ði] [fərˈɡɑːtn]    [ˈdʒɛnəˈeɪʃənz] ?  
" **Where are they , the forgotten generations ?**  
"    在哪里        是        他们 ,    这        被遗忘的        几代人        ?

“那些被遗忘的一代人在哪里？ ”

[ðer; ðər] [ˈveri]    [neɪm] [ænd; ænd] [ˈmeməri] [hæv; həv]    [ˈdɪsəˈpɪrd]    .  
**Their very name and memory have disappeared .**  
他们的        非常        姓名        和        记忆        有        消失        .

他们的名字和记忆都已消失殆尽。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]    [kʌm] , [wiː; wi] , [tuː] , [jæl; jəl][biː; bi]    [fərˈɡɑːtn] .  
**And in the generation to come , we , too , shall be forgotten .**  
和        在        这        一代        到        来 ,    我们 ,    也 ,    将        是        被遗忘的        .

而到了下一代，我们也将被遗忘。

[ænd; ənd] [hu:] [is'keɪps] [hɪz; ɪz][lɑ:t] ?  
**And who escapes his lot ?**  
和 WHO 逃脱 他的 很多 ?

谁又能逃脱这种命运呢？

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .  
**Not a single one of us all .**  
不是 一个 单身的 一 的 我们 全部 .

我们当中没有一个人是这样的。

[nʌn] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [deθ] .  
**None is secure from death .**  
没有任何 是 安全的 从 死亡 .

没有人能免于死亡。

[welθ] , [ˈwɪzdəm] , [streŋθ] , [ˈbju:ti] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ... .  
**Wealth , wisdom , strength , beauty , all are nothing , nothing ... .**  
财富 , 智慧 , 力量 , 美丽 , 全部 是 没有什么 , 没有什么 ... .

财富、智慧、力量、美貌，这一切都算不了什么，什么都算不了.....

" [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊət] [ɪks'kleɪmz] :  
" **In a burst of revolt , our poet exclaims :**  
" 在 一个 爆裂 的 反叛 , 我们的 诗人 惊呼 :

“我们的诗人突然爆发出反抗的怒吼:”

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'vɜ:rbəreɪv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ]  
" **If I knew that my voice with its reverberations sufficed to destroy the earth**  
" 如果 我 知道 那 我的 嗓音 和 它是 回响 足够了 到 破坏 这 地球

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfʊlnəs] [ðer'ʌv] ,  
**and the fulness thereof ,**  
和 这 充满 其中 ,

“如果我知道我的声音及其回响足以毁灭地球及其上的一切，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [wʊð] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndəreɪŋ] [nɔɪz] : [si:s] !  
**and all the hosts of heaven , I would cry with a thundering noise : Cease !**  
和 全部 这 主持人 的 天堂 , 我 会 哭 和 一个 雷鸣 噪音 : 停止 !

我要向天上的所有天军发出雷鸣般的呐喊：停止吧！

[maɪ'self][aɪ] [wʊð] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
**Myself I would return to nothing with the rest of mankind .**  
我 我 会 返回 到 没有什么 和 这 休息 的 人类 .

我宁愿和其他人一样，最终回归虚无。

[noʊ] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪl] [ˈswɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ˈæftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈsædnəs]  
**Know not the living that the grave will swallow them up after a life of sadness**  
知道 不是 这 活的 那 这 严重 将要 吞 他们 向上 后 一个 生活 的 悲伤

[ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈmɪzəri] ?  
**and cruel misery ?**  
和 残忍的 苦难 ?

难道活着的人不知道，在经历了悲伤和残酷的一生之后，坟墓会将他们吞噬吗？

[si:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ðæt] [goʊz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]  
**See they not that the whole of human life is like the flash that goes before the**  
看 他们 不是 那 这 所有的 的 人类 生活 是 喜欢 这 闪光 那 去 前 这

[ˈfeɪt(ə)l] [ˈθʌndərbʊʊlt] ?  
**fatal thunderbolt ?**  
致命的 霹雳 ?

他们难道没看到，整个人生就像致命雷霆到来之前的那道闪光吗？

" [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][na:t] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ʌn'tɪ] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]  
" **The same train of thought is not met with again until we come down to**  
" 这 相同的 火车 的 想法 是 不是 遇见 和 再次 直到 我们 来 向下 到  
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,  
**our own time** ,  
我们的 自己的 时间 ;

“直到我们回到我们所处的时代，才再次遇到同样的思路。”

[ænd; ənd] [ˈməʊpə'sa:nt] [hɪm'self] [dʌz] [na:t][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈvɪgər] [ɪn] [ suə ] [ləʊ] .  
**and Maupassant himself does not present it with greater vigor in Sur l'eau** .  
和 莫泊桑 他自己 做 不是 展示 它 和 更大的 活力 在 苏尔 水 .

莫泊桑本人在《水上》中也没有更强烈地表达这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] " [mæn][hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]  
**And the end of the matter is that " man has nothing but the**  
和 这 结尾 的 这 事情 是 那 " 男人 有 没有什么 但 这  
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ;  
**consciousness of sorrow** ;  
意识 的 悲哀 ;

事情的最终结果是，“人除了悲伤的意识之外，什么也没有；

[hi:; hi] [ɪz] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] , [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈenərdʒi] .  
**he is naked and starved , feeble and without energy** .  
他 是 裸 和 饥饿 , 微弱 和 没有 活力 .

他赤身裸体，饥肠辘辘，虚弱无力。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈzaɪə-z] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; hæz] [na:t] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [lɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪz] [deɪ]  
**His soul desires all that he has not , and so he longs and languishes day**  
他的 灵魂 欲望 全部 那 他 有 不是 , 和 所以 他 长 和 衰弱 天  
[ænd; ənd] [naɪt] .  
**and night** .  
和 夜晚 .

他的灵魂渴望他所没有的一切，因此他日夜思念、痛苦。

" [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [ˈterər] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði]  
" **The uncertainty caused by the certainty of death , the terror inspired by the**  
" 这 不确定 导致 经过 这 肯定 的 死亡 , 这 恐怖 灵感 经过 这  
[ˈfeɪt(ə)l] [end] ,  
**fatal end** ,  
致命的 结尾 ,

“死亡的确定性带来的不确定性，致命结局带来的恐惧，

[ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [rɪˈɡrets] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [wʌnz] , [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [pəˈzes]  
**the aching regrets over the parting with dear ones , these feelings , which possess**  
这 疼痛 遗憾 超过 这 离别 和 亲爱的 一个 , 这些 情怀 , 哪个 具有  
[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [dʒu:] ,  
**even the devoutest Jew** ,  
甚至 这 最虔诚的 犹 ,

即使是最虔诚的犹太人，也会因与亲人离别而感到痛苦的遗憾。

[ɑ:r; ər] [ɪkˈsprest] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpoʊəməz] , " [ðə; ði] [deθ] [ˈæɡəni] " ,  
**are expressed in one of Lebensohn's most beautiful poems , " The Death Agony " ,**  
是 表达 在 一 的 - 最多 美丽的 诗歌 , " 这 死亡 痛苦 " ,

莱本索恩最美的诗歌之一《临终的痛苦》就表达了这种感受。

[ænd; ənd] [ɪn] " [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] " [ðə; ði] [ˈskeptɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæskɪl] [prɪˈveɪlz] [ˈoʊvər]  
**and in " Knowledge and Death " the skepticism of the Maskil prevails over**  
和 在 " 知识 和 死亡 " 这 怀疑论 的 这 面具 占上风 超过  
[ðə; ði] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] .  
**the optimism of the Jew** .  
这 乐观 的 这 犹 .

在《知识与死亡》中，启蒙运动者的怀疑主义战胜了犹太人的乐观主义。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pəˈmits] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] .  
**Sometimes he permits himself to sing of the misery of his people as such .**  
有时 他 许可证 他自己 到 唱歌 的 这 苦难 的 他的 人们 作为 这样的 .

有时他会允许自己歌颂他的人民所遭受的苦难。

[ɪn] " [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] " ( [bæt] - [jəˈhuːdə] ) ,  
**In " The Wail of the Daughter of Judah " ( Naakat Bat - Yehudah ) ,**  
在 " 这 哀号 的 这 女儿 的 犹太 " ( - 蝙蝠 - 犹太 ) ,

在《犹太女儿的哀歌》(Naakat Bat-Yehudah) 中，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]  
**it would not be too much to say that there is an echo of the best of**  
它 会 不是 是 也 很多 到 说 那 那里 是 一个 回声 的 这 最好的 的  
[ðə; ði] [sɑːmz] .  
**the Psalms .**  
这 诗篇 .

毫不夸张地说，其中回荡着《诗篇》中最美好篇章的回响。

[ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] , [ˌnevərðəˈles] , [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [ˈlɔːŋɪŋ]  
**The weakest of his verses are , nevertheless , those in which he expresses longing**  
这 最弱 的 他的 诗句 是 , 尽管如此 , 那些 在 哪个 他 表达 渴望  
[fɔːr; fər][dʒəˈruːsələm] .  
**for Jerusalem .**  
为了 耶路撒冷 .

然而，他最弱的诗句，却是那些表达对耶路撒冷渴望的诗句。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [bɪˈfel] - .  
**A great misfortune befell Lebnsohn .**  
一个 伟大的 不幸 发生 - .

一场巨大的不幸降临到了莱本森身上。

[ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət][ˈmaɪkə] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,  
**The premature death of his son , the young poet Micah Joseph ,**  
这 过早 死亡 的 他的 儿子 , 这 年轻的 诗人 米迦 约瑟夫 ,  
[dɪˈsɜː] [ˌjʊŋɡ] [ˈpoʊɪt] [ˈmaɪkə] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .  
他的儿子，年轻的诗人米迦·约瑟夫，英年早逝。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [hoʊps] , [ɪkˈstɔːtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd]  
**the centre of many and legitimate hopes , extorted cries of distress and**  
这 中心 的 许多 和 合法的 希望 , 勒索 哭泣 的 痛苦 和  
[dɪˈsper] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**despair from him .**  
绝望 从 他 .

承载着许多人正当希望的中心，却让他发出痛苦和绝望的哭喊。

" [huː] , [əˈlæs] ! [hæθ] [ˈdrɪvŋ] [maɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnest] ?  
**" Who , alas ! hath driven my bird from my nest ?**  
" WHO , 唉 ! 有 驱动 我的 鸟 从 我的 巢 ?  
[ˈhæθ] [ˈdrɪvŋ] [maɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnest] .  
“唉！是谁将我的鸟儿从巢中赶走？ ”

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hæθ] [ˈbænɪʃt] [maɪ][ˈlaɪər][frʌm; frəm][maɪ] [əˈboʊd] ?  
**Who is it that hath banished my lyre from my abode ?**  
WHO 是 它 那 有 被放逐 我的 竖琴 从 我的 住所 ?  
[ˈhæθ] [ˈdrɪvŋ] [maɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnest] .  
是谁将我的竖琴从我的住所驱逐出去？

[huː] [hæθ] [ˈʃætərd] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː] [ˌləməntɪˈʃn] ? ...  
**Who hath shattered my heart , and brought me lamentation ? ...**  
WHO 有 破碎 我的 心 , 和 带来 我 哀叹 ? ...  
[ˈhæθ] [ˈdrɪvŋ] [maɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnest] .  
谁让我心碎，让我悲痛欲绝？

[huː] [hæθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] [ˈblæstɪd] [maɪ] [hoʊps] ?  
**Who hath with one blow blasted my hopes ?**  
WHO 有 和 一 吹 炸毁 我的 希望 ?  
[ˈhæθ] [ˈdrɪvŋ] [maɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnest] .  
谁一举粉碎了我的希望？

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] ,  
" **There is enough in his writings to make the fortune of a great poet** ,  
" 那里 是 足够的 在 他的 著作 到 制作 这 财富 的 一个 伟大的 诗人 ,  
" 他的作品中蕴含着足以让他成为一位伟大诗人的财富。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbæləst] [ʌv; əv][miːdiˈoʊkər][ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [vəːsɪz] ,  
**in spite of their ballast of mediocre and tiresome verses** ,  
在 尽管如此 的 他们的 压载物 的 平庸 和 令人厌烦 诗句 ,  
尽管他们的诗句平庸乏味,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsrɪˈɡɑːrd][æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz] [əˈlɔːŋ] .  
**which the reader should disregard as he goes along** .  
哪个 这 读者 应该 漠视 作为 他 去 沿着 .  
读者在阅读过程中应忽略这一点。

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] , [ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈrekluːs] [ˈælfred] [diː] [vɪˈni] ,  
**Between him and his contemporary , the haughty recluse Alfred de Vigny ,**  
之间 他 和 他的 当代的 , 这 傲慢 隐士 阿尔弗雷德·德·维尼 ,  
[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzembləns] .  
**there is not a little resemblance** .  
那里 是 不是 一个 小的 相似 .  
他和同时代的傲慢隐士阿尔弗雷德·德·维尼之间, 有着不少相似之处。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [əˈkweɪntəns] [wʌtsoʊˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks]  
**Needless to say that Lebensohn had no acquaintance whatsoever with the works**  
不必要 到 说 那 - 有 不 熟人 任何 和 这 作品  
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpoʊət] .  
**of the French poet** :  
的 这 法语 诗人 :  
不言而喻, 莱本松对这位法国诗人的作品一无所知。

- [ˈpoʊəmz] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈwɪlnə] , [ɪn] - ,  
**Lebensohn's poems , published at Wilna , in 1852** ,  
- 诗歌 , 已发布 在 威尔纳 , 在 - ,  
莱本松的诗, 1852 年在威尔纳出版,

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] " [ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " ( [ˈʃaɪərʃər][ˌsefəːt] [ˈkoʊdeʃ] ) , [wɜːr; wər]  
**under the title " Poems in the Holy Language " ( Shire Sefat Kodesh ) , were**  
在下面 这 标题 " 诗歌 在 这 圣 语言 " ( 郡 塞法特 kodesh ) , 是  
[ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .  
**greeted with enthusiasm** .  
问候 和 热情 .  
以《圣语诗集》(Shire Sefat Kodesh) 为题出版的书籍受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] " .  
**The author was hailed as the " father of poetry "** .  
这 作者 曾是 赞誉 作为 这 " 父亲 的 诗 " .  
作者被誉为“诗歌之父”。

[brɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [wɜːrks] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡræməɪ] [ænd; ənd][ˌeksɪˈdʒiːsɪs] .  
**Besides , he published several works treating of grammar and exegesis** .  
除了 , 他 已发布 一些 作品 治疗 的 语法 和 注释 .  
此外, 他还出版了几部关于语法和释经学的著作。

[wen] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈlænθrəpɪst] [ˌmɑːntəfiːˈɔːri , mɑːntəˈfɔːr] [went] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [ɪn] - ,  
**When the celebrated philanthropist Montefiore went to Russia , in 1848** ,  
什么时候 这 著名 慈善家 蒙特菲奥雷 去 到 俄罗斯 , 在 - ,  
1848年, 著名慈善家蒙特菲奥雷前往俄罗斯时,

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['zɑːrɪz] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]['sɪv(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]  
**to induce the Czar's government to ameliorate the civil condition of the Jews**  
到 诱导 这 沙皇的 政府 到 改善 这 民用 状况 的 这 犹太人  
[ænd; ənd][grænt] [rɪ'fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,  
**and grant reforms in the conduct of the schools ,**  
和 授予 改革 在 这 执行 的 这 学校 ,  
为了促使沙皇政府改善犹太人的公民待遇并改革学校管理制度,

- [reɪndʒd] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪz] .  
**Lebensohn ranged himself publicly on the side of the reformers .**  
- 范围 他自己 公开 在 这 边 的 这 改革者 .  
莱本松公开表明自己站在改革派一边。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][deɪgrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [θriː] [meɪn]  
**According to him , the degradation of the Jews was due to three main**  
根据 到 他 , 这 降解 的 这 犹太人 曾是 到期的 到 三 主要的  
['kɔːzɪz] : [wʌn] .  
**causes : 1 .**  
原因 : 1 .

他认为, 犹太人的堕落主要有三个原因: 1.  
[ə'bsəns] [ʌv; əv] [hɑːskə'lɑː] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['ræ(ə)nəl][edʒu'keɪ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
**Absence of Haskalah , that is , a rational education , founded upon instruction in the**  
缺席 的 哈斯卡拉 , 那 是 , 一个 合理的 教育 , 创立 之上 操作说明 在 这  
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,  
**language of the land ,**  
语言 的 这 土地 ,  
缺乏哈斯卡拉教育, 也就是缺乏以当地语言为基础的理性教育。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændɪkræft] . [tuː'tuː] .  
**the ordinary branches of knowledge , and a handicraft . 2 .**  
这 普通的 分支 的 知识 , 和 一个 手工业 : 2 :  
普通的知识分支和一门手艺。 2.

[ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪz][ænd; ənd] ['priːtəz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts][əʊt'saɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .  
**The ignorance of the Rabbis and preachers on all subjects outside of religion .**  
这 无知 的 这 拉比 和 传道者 在 全部 主题 外部 的 宗教 :  
[θriː] .  
**3 .**  
3 :  
拉比和传教士对宗教以外的一切事物都一无所知。 3.

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['lʌkʃəɪz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dres] .  
**Indulgence in luxuries , especially of the table and of dress .**  
放纵 在 奢侈品 , 尤其 的 这 桌子 和 的 裙子 :  
沉迷于奢侈品, 尤其是在饮食和服饰方面。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʒʌst] ,  
**If the first two causes are more or less just ,**  
如果 这 第一的 二 原因 是 更多的 或者较少的 只是 ,  
如果前两个原因大致合理,

[ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [nɑː'iːv] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .  
**the third displays a ludicrously naïve conception of life .**  
这 第三 显示器 一个 荒谬地 幼稚的 概念 的 生活 :  
第三幅图展现了一种荒谬天真的生活观念。

- [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [hu:m] [eɪt] [mi:t]  
**Lebensohn was speaking of a famished people , the majority of whom ate meat**  
- 曾是 请讲 的 一个 饥饿 人们 , 这 多数 的 谁 吃 肉  
[ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,  
**only once a week ,**  
仅有的 一次 一个 星期 ,

莱本索恩指的是一群饥饿的人，他们中的大多数人一周只吃一次肉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'prəʊtɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gæstrə'nɑ:mɪk][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz]  
**on the Sabbath , and he reproaches them with gastronomic excesses**  
在 这 安息日 , 和 他 责备 他们 和 美食 过剩  
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] .  
**and extravagance in dress .**  
和 奢侈 在 裙子 .

在安息日，他斥责他们饮食过度、衣着铺张浪费。

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n]  
**We shall see that his simple outlook was shared by most of the Russian**  
我们 将 看 那 他的 简单的 前景 曾是 共享 经过 最多 的 这 俄语  
.  
**Maskilim .**  
掩护 .

我们将看到，他的这种简单观点得到了大多数俄罗斯启蒙运动者的认同。

[ɪn] - ,  
**In 1867 ,**  
在 - ,  
1867年，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd]  
**at the time when the struggle for the emancipation of the Jews and**  
在 这 时间 什么时候 这 斗争 为了 这 解放 的 这 犹太人 和  
[ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ri'fɔ:mz] [ɪn][dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,  
**internal reforms in general was at its highest point ,**  
内部的 改革 在 一般的 曾是 在 它是 最高 观点 ,  
在争取犹太人解放和内部改革的斗争达到顶峰之时，

- ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['dra:mə] " [tru:θ] [ænd; ənd] [feɪθ] " ( ['emet][wi:; wi] - [ɪ'mu:nə] , ['wɪlnə] ) ,  
**Lebensohn published his drama " Truth and Faith " ( Emet we - Emunah , Wilna ) ,**  
- 已发布 他的 戏剧 " 真相 和 信仰 " ( 埃米特 我们 - 信仰 , 威尔纳 ) ,  
莱本松出版了他的戏剧《真理与信仰》(Emet we-Emunah, Wilna) ,  
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ɜ:rlɪər] .  
**which he had written all of twenty years earlier .**  
哪个 他 有 书面 全部 的 二十 年 早些时候 .

那是他二十年前写的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pjɔrli] [daɪ'dæktɪk] [wɜ:rk] , ['bleɪmləs] [ʌv; əv] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['ɑ:rdər] .  
**It is a purely didactic work , blameless of any trace of poetic ardor .**  
它 是 一个 纯粹 教学 工作 , 无责 的 任何 痕迹 的 诗意的 热情 .  
这是一部纯粹的说教作品，丝毫没有诗意的热情。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['flu:ənt] ,  
**It must be conceded that the style is clear and fluent ,**  
它 必须 是 承认 那 这 风格 是 清除 和 流利 ,  
必须承认，这种文风清晰流畅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['prɑ:bləm][ɪz] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪz(ə)n] .  
**and the ethical problem is stated with precision .**  
和 这 伦理道德 问题 是 声明 和 精确 .  
伦理问题被精确地阐述出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [læks] [ˈevri] [əˈtempt] [æt; ət][əˈhæləsis][ˌʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈdestitʊt] [ˌʌv; əv][ɔːl]  
**But it lacks every attempt at analysis of character , and is destitute of all**  
但 它 缺乏 每一个 试图 在 分析 的 特点 , 和 是 贫困 的 全部  
[ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk] [ˌmoʊtɪˈveɪ](ə)n] .  
**psychologic motivation** .  
心理 动机 .

但它完全缺乏对人物性格的分析，也缺乏任何心理动机。

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ˌʌv; əv][drəˈmæɪtɪk] [ˌkɑːmpəˈzi](ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈdrɑːmə][rɪˈduːsɪz, rɪˈduːsɪz]  
**These being of the very essence of dramatic composition , his drama reduces**  
这些 存在 的 这 非常 本质 的 戏剧性 作品 , 他的 戏剧 减少  
[ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈtriːtɪs] ,  
**itself to a moral treatise** ,  
本身 到 一个 道德 论文 ,

由于这些正是戏剧创作的本质所在，他的戏剧实际上沦为一部道德论著。

[ˈwɪrɪsəm] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [ˈwɜːrθləs] .  
**wearisome at once and worthless** .  
令人厌倦的 在 一次 和 毫无价值 .

既令人厌烦又毫无价值。

[ðə; ðɪ][plæn][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] .  
**The plan is simple enough** .  
这 计划 是 简单的 足够的 .

计划很简单。

[ʃiːkə] ( [ˈfɔːlʃʊd] ) [siːks] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ænd; ænd][wɪn][ˈoʊvər][ˈhæmən] ( [ðə; ðɪ] [kraʊd] ) .  
**Sheker ( Falsehood ) seeks to seduce and win over Hamon ( the Crowd )** .  
谢克 ( 谬误 ) 寻找 到 勾引 和 赢 超过 波纹 ( 这 人群 ) .

Sheker（谎言）试图引诱和赢得 Hamon（人群）。

[hiː; hi] [ˈɔfəːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪˈmuːnə] ( [feɪθ] ) [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
**He offers to give him his daughter Emunah ( Faith ) in marriage** ,  
他 优惠 到 给 他 他的 女儿 信仰 ( 信仰 ) 在 婚姻 ,  
[ˈɪmʊnə] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
他提出将女儿伊穆娜（信仰）嫁给他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wuːd] [baɪ] [tuː] [ˈlʌvəz] , [ˈemet] ( [truːθ] ) [ænd; ænd] [sɛkəl] ( [ˈriːz(ə)n] ) .  
**but she is wooed by two lovers , Emet ( Truth ) and Sekel ( Reason )** .  
但 她 是 追求 经过 二 恋人 , 埃米特 ( 真相 ) 和 塞克尔 ( 原因 ) .

但她同时受到两位爱人的追求，分别是埃梅特（真理）和塞克尔（理性）。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ˌʌv; əv][ˈmoʊzəs] [ˈhaɪɪm] [lʊˈzɑːtoʊ] [ɪz][dəˈrekt][ænd; ænd] [ˈmænɪfɛst] .  
**The influence of Moses Hayyim Luzzatto is direct and manifest** .  
这 影响 的 摩西 海伊姆 卢扎托 是 直接的 和 显现 .

摩西·海姆·卢扎托的影响是直接而明显的。

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈɔːθər] , - , [ˈskeptɪk] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,  
**Like the older author , Lebensohn , skeptic though he is ,**  
喜欢 这 老 作者 , - , 怀疑论者 尽管 他 是 ,

就像老作家莱本索恩一样，尽管他是个怀疑论者，

[dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˌʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [daʊt] [əˈpɑːn] [feɪθ] .  
**does not go to the length of casting doubt upon faith** .  
做 不是 去 到 这 长度 的 铸件 怀疑 之上 信仰 .

却不至于对信仰产生怀疑。

[hiː; hi][ˈraɪzɪz][ʌp] [əˈgenst] [ˈfɔːlʃʊd] , [hɪˈpɑːkrəsi] , [ænd; ænd] [mɑːk] [ˈpaɪəti] , [ðə; ðɪ][ˈpaɪəti] [ðæt]  
**He rises up against falsehood , hypocrisy , and mock piety , the piety that**  
他 上升 向上 反对 谬误 , 虚伪 , 和 嘲笑 虔诚 , 这 虔诚 那  
[ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˈʌðər] ,  
**persecutes others** ,  
迫害 其他的 ,

他挺身而出，反对谎言、虚伪和虚假的虔诚，反对那种迫害他人的虔诚。



[ænd; ənd] [sti:ps] [its] [ˈvəʊtəri:z] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .  
and steeps its votaries in ignorance .  
和 陡峭 它是 选民 在 无知 .

并使它的信徒们陷入无知之中。

" [pjɔ̃r] [ˈri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [əˈpouzɔ] [tu:; tə][ə; ei] [pjɔ̃r] [rɪˈlɪdʒən] " , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ]  
" Pure reason is not opposed to a pure religion " , was the device adopted by  
" 纯的 原因 是 不是 反对 到 一个 纯的 宗教 " , 曾是 这 设备 已采用 经过  
[ðə; ði] [ˈwɪlnə] [sku:l] .  
the Wilna school .  
这 威尔纳 学校 .

“纯粹的理性与纯粹的宗教并不对立”，这是维尔纳学派所采用的论调。

[bɪˈli:f] [ɪn][gɑ:d] [ˈbi:ɪŋ] [set] [əˈsaɪd][æz; əz][ə; ei][ˈbeɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)l] ,  
Belief in God being set aside as a basic principle ,  
信仰 在 上帝 存在 放 旁边 作为 一个 基本的 原则 ,

将对上帝的信仰作为基本原则抛诸脑后

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪnˈvoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈri:z(ə)n] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ʌv; əv]  
the reason invoked by the dramatist is positive reason , the reason of science , of  
这 原因 调用 经过 这 剧作家 是 积极的 原因 , 这 原因 的 科学 , 的  
[ˈdʒʌstɪs] ,  
justice ,  
正义 ,

剧作家援引的理由是实证理由，是科学理由，是正义理由。

[ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl][ˈlɑ:dʒɪk] .  
of rational logic .  
的 合理的 逻辑 .

理性逻辑。

[ɪn] [vɜ:ˈboʊs] [ˈmɒnəlbɔz] , [hi:; hi][ˈkɒmbæts][ðə; ði] [ˌsju:pəˈstɪjənz] [ænd; ənd][fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]  
In verbose monologues , he combats the superstitions and fanaticism of the  
在 冗长 独白 , 他 战斗 这 迷信 和 狂热 的 这  
[ˈɔ:rθəɔ:ks] .  
orthodox .  
正统 .

他用冗长的独白抨击正统派的迷信和狂热。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ɑ:bˈskjʊərəntɪzəm][ɪz] [ɪkˈsprest] [θru:] [ðə; ði]  
The whole force of the Maskil's hatred against obscurantism is expressed through the  
这 所有的 力量 的 这 - 仇恨 反对 蒙昧主义 是 表达 通过 这  
[ˈkærəktər] [neɪmd] [zɪbi:ən] ,  
character named Zibeon ,  
特点 命名 齐比昂 ,

马斯基尔对蒙昧主义的全部憎恨都通过名为齐贝昂的人物表达了出来。

[ˈdʒu:ɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [tʃɪ:f] [ˈædʒʊtənt][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ʃi:kɜ] ( [ˈfɔ:ʃhʊd] ) .  
Jewish hypocrite and chief adjutant in the camp of Sheker ( Falsehood ) .  
犹太人 伪君子 和 首席 副官 在 这 营 的 谢克 ( 谬误 ) .

犹太伪君子，谎言阵营的首席副官。

[ðɪs] [ˈdʒu:ɪ] [ta:ˈtuf, -ˈtu:f, ta:rˈtju:f][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpleksəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər]  
This Jewish Tartufe is very different in his complexity from the character  
这 犹太人 塔图菲 是 非常 不同的 在 他的 复杂 从 这 特点  
[kriˈeɪtɪd] [baɪ] [moʊlˈjeɹ] .  
created by Moliere .  
创建 经过 莫里哀 .

这个犹太裔的塔尔图夫与莫里哀笔下的人物在复杂性上截然不同。



[ɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'prəuzinis ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ] - ,  
**On the background of the prosiness of this work by Lebensohn ,**  
在这背景 的 这 勤奋 的 这 工作 经过 - ,  
以莱本索恩这部作品的平庸性为背景，

[ðer; ðər][stændz] [aʊt] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['bjʊːti] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [sekəl] [brɪ'siːtʃɪŋ]  
**there stands out one passage of remarkable beauty , the prayer of Sekel beseeching**  
那里 站立 出去 一 通道 的 卓越 美丽 , 这 祷告 的 塞克尔 恳求  
[gɑːd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['emet] .  
**God to liberate Emet .**  
上帝 到 解放 埃米特 .  
其中有一段文字格外优美，是塞克尔向上帝祈祷，恳求上帝释放埃梅特。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [truːθ] [kləʊzɪz][ðə; ði]['draːmə] .  
**The triumph of Truth closes the drama .**  
这 胜利 的 真相 关闭 这 戏剧 .  
真理的胜利为这场戏剧画上了句号。

[wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] : ['niːðər] - ( ['sentɪmənt] ) , [ə; eɪ]  
**One characteristic feature should be pointed out : Neither Regesh ( Sentiment ) , a**  
一 特征 特征 应该 是 尖 出去 : 两者都不 - ( 情绪 ) , 一个  
[ˈprɑːmɪnənt] ['dʒuːɪʃ] ['kwɑːləti] , [nɔːr] - ( ['pæʃ(ə)n] ) ,  
**prominent Jewish quality , nor Taawah ( Passion ) ,**  
著名的 犹太人 质量 , 也不 - ( 热情 ) ,  
需要指出的一点特点是：既没有犹太教特有的情感（Regesh），也没有激情（Taawah）。

[ə'pɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ʌv; əv] [ælə'ɡɔːrɪkl] ['kærəktərz] [pə'sɒnə'faɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ə'trɪbjʊːts] .  
**appears in this gallery of allegorical characters personifying the moral attributes .**  
出现 在 这 画廊 的 寓言式的 人物 拟人化 这 道德 属性 .  
出现在这个寓言人物画廊中，这些人物象征着道德品质。

[fɔːr; fər] - , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**For Lebensohn , as for the whole school of the humanists of his time ,**  
为了 - , 作为 为了 这 所有的 学校 的 这 人文主义者 的 他的 时间 ,  
对于莱本松而言，正如对于他那个时代的整个人文主义学派而言一样，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] ,  
**the only thing that mattered was reason ,**  
这 仅有的 事物 那 重要 曾是 原因 ,  
唯一重要的就是理性。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]  
**and reason had to be shown all - sufficing to ensure the triumph of**  
和 原因 有 到 是 所示 全部 - 足够 到 确保 这 胜利 的  
[truːθ] .  
**truth .**  
真相 .  
必须证明理性足以确保真理的胜利。

[ɪn] [ɪts] [deɪ] - ['draːmə] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədəːks] .  
**In its day Lebensohn's drama excited the wrath of the orthodox .**  
在 它是 天 - 戏剧 兴奋的 这 愤怒 的 这 正统 .  
莱本松的戏剧在当时激起了东正教的愤怒。

[ə; eɪ]['ræbəɪ][wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃənz] , [mælbəm] ( ['meɪr, 'maɪr][lɑːb][ben][dʒɪ'haiəl] ['maɪk(ə)] ) ,  
**A Rabbi with literary pretensions , Malbim ( Meir Lob ben Jehiel Michael ) ,**  
一个 拉比 和 文学 虚荣心 , 马尔宾 ( 梅尔 高球 本 耶希尔 迈克尔 ) ,  
[kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪntər'viːn] ,  
**considered it his duty to intervene ,**  
经过考虑的 它 他的 责任 到 干预 ,  
一位名叫马尔宾（梅尔·洛布·本·耶希尔·迈克尔）的拉比，自诩为文学家，认为介入此事是他的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ˈɔːntɪt] [baɪ] - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈdraːmə] ,  
**and to the accusations launched by Lebensohn he replied in another drama** ,  
和 到 这 指控 发射 经过 - 他 回复 在 其他 戏剧 ,  
对于莱本索恩提出的指控，他在另一部戏剧中作出了回应。

[kɔːld] [ˈmæʃəl] [juː] - - ( " [æləɡɔːri] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n] " ) ,  
**called Mashal u - Melizah ( " Allegory and Interpretation " )** ,  
称为 马沙尔 你 - - ( " 寓言 和 解释 " ) ,  
名为《寓言与诠释》(Mashal u-Melizah)

[werˈɪn] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteɪks] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθəˈdɔːks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪl] -  
**wherein he undertakes the defense of the orthodox against the charges of ill** -  
其中 他 承担 这 防御 的 这 正统 反对 这 收费 的 患病的 -  
[dɪˈspəʊzd] .  
**disposed Maskilim** .  
处置 掩护 .

其中他承担了为正统派辩护，对抗心怀不轨的启蒙运动者的指控。

[ɪf] [ˈeɪbrəhæm] [bər] - [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] , [hɪz; ɪz][noʊ] [les] [ˈselɪbreɪtɪd]  
**If Abraham Bär Lebensohn is considered the father of poetry , his no less celebrated**  
如果 亚伯拉罕 酒吧 - 是 经过考虑的 这 父亲 的 诗 , 他的 不 较少的 著名  
[kənˈtempərəri] [ænd; ənd] [kəmˈpeɪtriət] ,  
**contemporary and compatriot** ,  
当代的 和 同胞 ,  
如果说亚伯拉罕·贝尔·莱本松被誉为诗歌之父，那么他同样杰出的同代人和同胞，

[ˌmɔːdəˈkeɪaɪ; ˈmɔːdəkai][ˈerən; ˈæərən] [ˈɡɪnzbɜːrg] ,  
**Mordecai Aaron Ginzburg** ,  
末底改 亚伦 金兹堡 ,  
莫迪凯·亚伦·金兹伯格

[hæz; həz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈmɑːdərn]  
**has an equally good claim to be called the foremost master of modern**  
有 一个 同样地 好的 宣称 到 是 称为 这 首先 掌握 的 现代的  
[ˈhiːbruː] [proʊz] .  
**Hebrew prose** .  
希伯来语 散文 .

他同样有资格被称为现代希伯来散文的首屈一指的大师。

[ˈɡɪnzbɜːrg] [ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːəlɪstɪk] [ˈhiːbruː] [proʊz] [stɑɪl] ,  
**Ginzburg is the creator of a realistic Hebrew prose style** ,  
金兹堡 是 这 创作者 的 一个 实际的 希伯来语 散文 风格 ,  
金兹堡是写实希伯来散文风格的创始人，

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]  
**though he was permeated to the end with the style and the spirit of**  
尽管 他 曾是 渗透 到 这 结尾 和 这 风格 和 这 精神 的  
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .  
**the Bible** .  
这 圣经 .

尽管他一生都深受圣经的风格和精神的影响。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [stɑɪl] [kæən; kən] [ˈrendər] [ˈmɑːdərn] [θɔːts] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd]  
**Whenever the Biblical style can render modern thoughts only by torturing and**  
每当 这 圣经 风格 能 使成为 现代的 想法 仅有的 经过 酷刑 和  
[ˈtwɪstɪŋ] [aɪˈtiː] ,  
**twisting it** ,  
扭曲 它 ,  
当圣经风格只能通过曲解和扭曲来表达现代思想时，

[ɔːr][baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmbərsəm] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] ,  
**or by resorting to cumbersome circumlocutions** ,  
或者 经过 复原 到 笨重 迂回表达 ,  
或者诉诸繁琐的迂回表达 ,

[ˈɡɪnzɜːrg] [dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈlevi] [kɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm] [tælˈmjɒk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]  
**Ginzburg does not hesitate to levy contributions from Talmudic literature**  
金兹堡 做 不是 犹豫 到 征收 贡献 从 塔木德 文学  
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .  
**and even the modern languages** .  
和 甚至 这 现代的 语言 .

金兹堡毫不犹豫地 从《塔木德》文献甚至现代语言中汲取灵感。  
[ðɪːz] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [əˈdɪʃənz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksələnt] ,  
**These linguistic additions made by him are always excellent** ,  
这些 语言学 新增内容 制成 经过 他 是 总是 出色的 ,  
他所做的这些语言补充总是非常出色。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈstaɪl] .  
**and in no way prejudicial to the elegance of Hebrew style** .  
和 在 不 方式 有偏见的 到 这 优雅 的 希伯来语 风格 .  
而且丝毫不会损害希伯来风格的优雅。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈlɪtəreɪtɪd] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,  
**For it should be reiterated , in season and out of season** ,  
为了 它 应该 是 重申 , 在 季节 和 出去 的 季节 ,  
因为无论何时何地，都应该重申这一点。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈniːoʊ] - [ˈhiːbruː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt]  
**that it is a mistake to believe the neo - Hebrew to be essentially different**  
那 它 是 一个 错误 到 相信 这 新 - 希伯来语 到 是 本质上 不同的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,  
**from the language of the Bible** ,  
从 这 语言 的 这 圣经 ,  
认为新希伯来语与圣经语言本质上不同是错误的。

[əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmaːdərn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ɡriːk] .  
**analogous to the difference between the modern and the classic Greek** .  
类似的 到 这 不同之处 之间 这 现代的 和 这 经典的 希腊语 .  
这就好比现代希腊语和古典希腊语之间的区别。

[ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈhiːbruː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhiːbruː] ,  
**The modern Hebrew is nothing more than an adaptation of the ancient Hebrew** ,  
这 现代的 希伯来语 是 没有什么 更多的 比 一个 适应 的 这 古老的 希伯来语 ,  
现代希伯来语只不过是古代希伯来语的一种改编形式。

[kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [nuː] [aɪˈdiːəz] .  
**conformable to the modern spirit and new ideas** .  
符合 到 这 现代的 精神 和 新的 想法 .  
符合现代精神和新思想。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɪnəveɪtə(r)] , [huː] [æt; ət] [best][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,  
**The extreme innovators , who at best are few in number** ,  
这 极端 创新者 , WHO 在 最好的 是 很少 在 数字 ,  
那些极少数的创新者 ,

[ˈkænɑːt] [bʌt; bət][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .  
**cannot but confirm this statement of the case** .  
不能 但 确认 这 陈述 的 这 案件 .  
我不得不证实这一说法。

[ˈɡɪnzbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˈraɪtər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː ˈes] [ˈfɪftiːn] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,  
**Ginzburg was a fertile writer ; he has left us fifteen volumes , and more ,**  
金兹堡 曾是 一个 沃 作家 ; 他 有 左边 我们 十五 卷 , 和 更多的 ,  
[ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] .  
**on various subjects .**  
在 各种各样的 主题 .

金兹堡是一位多产的作家；他给我们留下了十五卷著作，以及更多关于各种主题的作品。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈkɑːmən] [sens] ,  
**Endowed with good common sense ,**  
捐赠 和 好的 常见的 感觉 ,  
[ænd; ənd] [ˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsaːlɪd][ˈmaːdərn][edʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]  
**and equipped with a more solid modern education than the majority of**  
和 配备 和 一个 更多的 坚硬的 现代的 教育 比 这 多数 的  
[ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,  
**the writers of the time ,**  
这 作家 的 这 时间 ,

具备良好的常识，  
而且，他接受的现代教育比当时大多数作家都要扎实得多。

[hiː; hi] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]  
**he exercised a very great influence upon his readers and upon the development**  
他 锻炼 一个 非常 伟大的 影响 之上 他的 读者 和 之上 这 发展  
[ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃɔː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**of Hebrew literature .**  
的 希伯来语 文学 .  
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbækwərd] [weɪz] [ʌv; əv]  
**presents a striking picture of the defective education and backward ways of**  
礼物 一个 引人注目 图片 的 这 有缺陷的 教育 和 落后 方式 的  
[ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**the ghetto ,**  
这 贫民窟 ,  
[ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .  
**and progress .**  
和 进步 .

他对读者和希伯来文学的发展产生了非常大的影响。

[hɪz; ɪz] " [əˈbaɪːzər] " , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , [ˈveri] [ˈriːəlɪstɪk] ,  
**His " Abiezer " , a sort of autobiography , very realistic ,**  
他的 " 阿比泽 " , 一个 种类 的 自传 , 非常 实际的 ,  
[ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbækwərd] [weɪz] [ʌv; əv]  
**presents a striking picture of the defective education and backward ways of**  
礼物 一个 引人注目 图片 的 这 有缺陷的 教育 和 落后 方式 的  
[ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**the ghetto ,**  
这 贫民窟 ,

他的《阿比泽尔》是一部自传体作品，非常写实。

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbækwərd] [weɪz] [ʌv; əv]  
**presents a striking picture of the defective education and backward ways of**  
礼物 一个 引人注目 图片 的 这 有缺陷的 教育 和 落后 方式 的  
[ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**the ghetto ,**  
这 贫民窟 ,  
[ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .  
**and progress .**  
和 进步 .

生动地展现了贫民窟教育的缺陷和落后的生活方式。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [dɪˈnaʊnsɪz] , [wɪð; wɪθ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈsʌt(ə)lti] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪvələˈzeɪʃn]  
**which the critic denounces , with remarkable subtlety , in the name of civilization**  
哪个 这 评论家 谴责 , 和 卓越 微妙之处 , 在 这 姓名 的 文明  
[ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .  
**and progress .**  
和 进步 .

评论家以文明和进步的名义，巧妙地谴责了这种行为。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði][nəˌpəʊliˈɑːnɪk] [ˈwɔːrz] ; [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði]  
**Besides , he published two volumes on the Napoleonic wars ; one volume , under the**  
除了 , 他 已发布 二 卷 在 这 拿破仑时代 战争 ; 一 体积 , 在下面 这  
[ˈtaɪt(ə)l][ˈhɑmət] [dəməsek] ( - ) ,  
**title Hamat Damesek ( 1840 ) ,**  
标题 哈马特 达梅塞克 ( - ) ,  
[ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .  
**and progress .**  
和 进步 .

此外，他还出版了两卷关于拿破仑战争的著作；其中一卷的标题是《哈马特·达梅塞克》（1840 年），

[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [ˈmɜːrdər][ækjuˈzeɪ(ə)n][æet; æt] [dəˈmæskəs] ; [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ;  
**on the ritual murder accusation at Damascus ; a history of Russia ;**  
在 这 仪式 谋杀 指控 在 大马士革 ; 一个 历史 的 俄罗斯 ;  
[ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .  
**and progress .**  
和 进步 .

关于大马士革仪式谋杀指控；俄罗斯历史；

[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æɪgˈzændriən] ['faɪləz]    [əˈkaʊnt]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] ;  
a translation of the Alexandrian Philo's account of his mission to Rome ;  
一个      翻译      的      这      亚历山大      菲洛的      帐户      的      他的      使命      到      罗马 ;  
亚历山大学者斐洛关于他出使罗马的记述的译本；

[ænd; ənd][ə; eɪ]    ['tri:tɪs]    [ɑ:n] [stɑɪl] ( ['di:bɪr] ) .  
and a treatise on style ( Debir ) .  
和      一个      论文      在      风格      (    德比尔    ) .  
以及一篇关于风格的论文（Debir）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]    [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,    [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər]  
He was very successful with his works , and all of them were  
他      曾是      非常      成功的      和      他的      作品 ,      和      全部      的      他们      是  
[ˈpʌblɪʃt]    ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,  
published during his lifetime ,  
已发布      期间      他的      寿命 ,  
他的作品非常成功，所有作品都在他生前出版。

[æt; ət] ['wɪlnə] ,    [ prɑːg ] ,    [ænd; ənd] ['laɪpsɪk] ,    [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]    [riːˈpʌblɪʃt]    [sɪns] .  
at Wilna , Prague , and Leipsic , and have been republished since .  
在      威尔纳 ,      布拉格 ,      和      莱比锡 ,      和      有      到过      重新发布      自从 .  
该书最初在维尔纳、布拉格和莱比锡出版，之后多次再版。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [əˈtʃiːvmənts]    [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [helpɪt]    [tuː; tə] [kriˈeɪt]    [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] ['hiːbruː]  
One of his achievements is that he helped to create a public of Hebrew  
—      的      他的      成就      是      那      他      帮助      到      创造      一个      民众      的      希伯来语  
[ˈriːdɜːz] .  
readers .  
读者 .  
他的成就之一是帮助培养了希伯来语读者群体。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]    [ədˈmɪtɪd]    [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]    [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]  
It must be admitted that the great mass of the people were at first  
它      必须      是      承认      那      这      伟大的      大量的      的      这      人们      是      在      第一的  
[ˈsʌmwʌt]    [rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈriːəlɪzəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tɜːrs]    [ænd; ənd]    [ˈækjərət]    [wei] [ʌv; əv]  
somewhat repelled by his realism and by his terse and accurate way of  
有些      排斥      经过      他的      现实主义      和      经过      他的      简洁      和      准确的      方式      的  
[ˈraɪtɪŋ] .  
writing .  
写作 .  
必须承认，起初大多数人对他的现实主义以及他简洁准确的写作方式感到有些反感。

[ðer; ðər] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t]    [səˈfɪʃntli]    [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə]    [əˈpriːʃieɪt]    [ðiːz] ['kwɑːlətɪz] ,  
Their taste was not sufficiently refined to appreciate these qualities ,  
他们的      品尝      曾是      不是      足够      精制      到      欣赏      这些      品质 ,  
他们的品味不够高雅，无法欣赏这些品质。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈraɪv]    ['plezər]    [frʌm; frəm][ə; eɪ]    [dɪˈskrɪpʃn]  
and their primitive sensibilities could not derive pleasure from a description  
和      他们的      原始      感性      可以      不是      派生      乐趣      从      一个      描述  
[ʌv; əv]    [θɪŋz]    [æz; əz] [ðeɪ]    [ˈæktʃuəli] [ɑːr; ər] .  
of things as they actually are .  
的      事物      作为      他们      实际上      是 .  
他们原始的感官无法从对事物真实面貌的描述中获得乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]    [wɪtʃ]    [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniən] ['raɪtɜːz] [tʊk]    [əˈkaʊnt]  
This is the difficulty which the second generation of Lithuanian writers took account  
这      是      这      困难      哪个      这      第二      一代      的      立陶宛语      作家      采取      帐户  
[ʌv; əv] ,    [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm] ,  
of , and overcame ,  
的 ,      和      克服 ,  
这是第二代立陶宛作家所意识到并克服的困难。

[wen] [ðei] [ɪntrə'du:st] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ɪntu:] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**when they introduced romanticism into Hebrew literature** :  
什么时候 他们 介绍 浪漫主义 进入 希伯来语 文学 :

当他们把浪漫主义引入希伯来文学时。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , ['wɪlnə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['sentər] [ʌv; əv] ['hi:bru:]  
**Though it was the first , Wilna was not the only centre of Hebrew**  
尽管 它 曾是 这 第一的 , 威尔纳 曾是 不是 这 仅有的 中心 的 希伯来语  
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] ['rʌʃə] .  
**literature in Russia** .  
文学 在 俄罗斯 :

虽然维尔纳是第一个，但它并不是俄罗斯唯一的希伯来文学中心。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][kwɪt] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlnə] [sku:l] ,  
**In the south , and quite independent of the Wilna school ,**  
在 这 南 , 和 相当 独立的 的 这 威尔纳 学校 ,

在南部，并且完全独立于维尔纳学派之外，

['lɪtəri] ['sɜ:rkɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'liʃn] ['raɪtə-z] [ænd; ənd]  
**literary circles were formed under the influence of the Galician writers and**  
文学 界 是 形成 在下面 这 影响 的 这 加利西亚语 作家 和  
['wɜ:rkərz] .  
**workers** .  
工人 :

文学圈子是在加利西亚作家和工人的影响下形成的。

[æt; ət][ əu'desə; ɔ'desɑ: ] , [ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,  
**At Odessa , a European window opening on the Empire of the Czar ,**  
在 敖德萨 , 一个 欧洲的 窗户 开幕 在 这 帝国 的 这 沙皇 ,

在敖德萨，一扇通往沙皇帝国的欧洲之窗正在打开。

[wi; wi] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'lait(ə)nd] ['dʒu:ɪf] [kə'mju:nəti] [kʌm] [ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .  
**we see the first enlightened Jewish community come into existence** .  
我们 看 这 第一的 开明 犹太人 社区 来 进入 存在 :

我们见证了第一个开明犹太社区的诞生。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [flɑ:kt] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ gə'liʃiə ] .  
**The educated flocked thither from all parts , especially from Galicia** .  
这 受过教育 成群结队的 那里 从 全部 部分 , 尤其 从 加利西亚 :

受过教育的人从四面八方涌向那里，尤其是来自加利西亚的人。

['pɪnskɜ:] [ænd; ənd][bi:] . [stɜ:rn][ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]  
**Simhah Pinsker and B . Stern are the representatives of the Science of**  
辛哈 平斯克 和 B . 斯特恩 是 这 代表 的 这 科学 的  
['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ɪn] ['rʌʃə] ,  
**Judaism in Russia** ,  
犹太教 在 俄罗斯 ,

辛哈·平斯克和B·斯特恩是俄罗斯犹太教科学的代表。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ntɪrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['keərəaɪt]['eɪbrəhæm] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] [wɜ:r; wər]  
**and the contributions of the Karaite Abraham Firkovich in the same field were**  
和 这 贡献 的 这 卡拉伊特 亚伯拉罕 - 在 这 相同的 场地 是  
[moʊst]['væljuəb(ə)l] ,  
**most valuable** ,  
最多 有价值的 ,

卡拉派教徒亚伯拉罕·菲尔科维奇在同一领域的贡献也极其宝贵。



[ˈwaɪl] [ˈaɪkənˌbaʊm] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈpoʊəts][ænd; ənd]  
**while Eichenbaum , Gottlober , and others distinguished themselves as poets and**  
尽管艾兴鲍姆 , - , 和 其他的杰出的他们自己作为诗人 和  
[ˈraɪtə-z] .  
**writers** .  
作家 :

而艾兴鲍姆、戈特洛伯等人则以诗人和作家的身份脱颖而出。

[ˈaɪzək] [ˈaɪkənˌbaʊm] ( - - - ) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [ˈpoʊət] .  
**Isaac Eichenbaum ( 1796 - 1861 ) was a graceful poet** .  
艾萨克艾兴鲍姆 ( - - - ) 曾是 一个优美诗人 :

艾萨克·艾肯鲍姆（1796-1861）是一位文笔优美的诗人。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [proʊz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈtri:tɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,  
**Besides his prose writings and his remarkable treatise on the game of chess ,**  
除了他的散文著作 和 他的卓越论文在这游戏的棋 ,  
除了他的散文作品和他关于国际象棋的杰出论著之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪnˈtɑɪtl̩] [ˈkoʊl] ( " [ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv]  
**we have a collection in verse by him , entitled Kol Zimrah ( " The Voice of**  
我们有一个收藏在诗经过他 , 标题科尔齐姆拉 ( " 这嗓音的  
[soːŋ] " , [ˈlaɪpsɪk] , - ) .  
**Song " , Leipsic , 1836 ) :**  
歌曲 " , 莱比锡 , - ) .

我们有一本他的诗集，名为《Kol Zimrah》（“歌声”），莱比锡，1836年。

[hɪz; ɪz] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [klɪr] [staɪl] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkoʊl] [ˈhaɪnə] .  
**His sweetness and tenderness , his elegant and clear style , often recall Heine .**  
他的甜味 和 压痛 , 他的优雅的 和 清除风格 , 经常记起海涅 .  
他的温柔甜美，他优雅清晰的文风，常常让人想起海涅。

[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [kwʊəˈteɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] " [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːznz] " .  
**The following quotation is from his poem " The Four Seasons "** .  
这下列的引述是从他的诗 " 这四季节 " :  
以下引文出自他的诗作《四季》。

" [ˈwɪntər] [hæz; hæz] [pæst] , [ðə; ði][koʊld][hæz; hæz] [fled] , [ðə; ði][aɪs] [melts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪəri][daːrts]  
**" Winter has passed , the cold has fled , the ice melts under the fiery darts**  
" 冬天有通过了 , 这寒冷的有逃亡 , 这冰融化在下面 这火热飞镖  
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .  
**of the sun** .  
的这太阳 :

“冬天过去了，寒冷消失了，冰雪在炽热的阳光下融化了。”

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ meltɪd ] [snəʊ] [sendz] [ɪts] [ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtərz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A stream of melted snow sends its limpid waters flowing down the declivity of the**  
一个溪流 的 融化雪发送它是清澈的水流动向下 这斜坡 的 这  
[rɑːk] .  
**rock** .  
岩石 :

融化的雪水顺着岩石的斜坡缓缓流淌，形成一道清澈的溪流。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [əˈloʊn][ɪz] [ʌnˈmuːvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ faɪr z ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ˈkænəːt] [melt] [hɜːr; hær]  
**My beloved alone is unmoved , and all the fires of my love cannot melt her**  
我的心爱独自的是不动 , 和全部这火灾的我的爱不能熔化她  
[ˈaɪsɪ] [hɑːrt] .  
**icy heart** .  
冰冷的心 :

只有我心爱的人无动于衷，我所有的爱火都无法融化她冰冷的心。

" [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['festɪv] [mɜːrθ] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliːz] [smaɪlz] ['dʒɔɪəsli] .  
" **The hills are clothed with festive mirth , the face of the valleys smiles joyously .**  
" 这 丘陵 是 穿着衣服 和 节日 欢笑 , 这 脸 的 这 山谷 微笑 欣喜地 .  
“群山洋溢着节日的欢乐, 山谷也洋溢着喜悦的笑容。”

[ðə; ði] ['siːdər] [biːmz] , [ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] ['dʒuːbɪlənt] ,  
**The cedar beams , the vine is jubilant ,**  
这 雪松 光束 , 这 藤 是 喜庆 ,  
雪松木梁, 葡萄藤欢欣雀跃,

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [triː] [faɪndz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒæɡɪd] ['maʊnt(ə)n] .  
**and the pine tree finds a nest in the recesses of the jagged mountain .**  
和 这 松树 树 发现 一个 巢 在 这 凹陷处 的 这 锯齿状 山 .  
松树在崎岖山峦的深处找到了栖身之所。

[bʌt; bət][ɪn][em 'iː] [saɪz] [ɪn'kriːs] , [ðeɪ] [brɪŋ] [em 'iː] [loʊ] — [maɪ] [frend] [wɪl] [nɑːt] [jet] ['hɑːrkən]  
**But in me sighs increase , they bring me low — my friend will not yet hearken**  
但 在 我 叹息 增加 , 他们 带来 我 低的 — 我的 朋友 将要 不是 然而 倾听  
[ʌntə,'əntu][em 'iː] .  
**unto me .**  
到 我 .  
但我心中的叹息越来越多, 它们让我沮丧——我的朋友还不肯听我的劝告。

" [ɔːl] [sɪŋz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] .  
" **All sings that lives in the woodland .**  
" 全部 唱歌 那 生活 在 这 林地 .  
“所有生活在林地里的鸟儿都会歌唱。”

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [wɪŋd]  
**The beasts of the earth rejoice , and in the branches of the trees the winged**  
这 野兽 的 这 地球 魔 , 和 在 这 分支 的 这 树木 这 有翅膀的  
['kriːtjərz] ['wɔːrbl] ,  
**creatures warble ,**  
生物 颤声 ,  
地上的走兽欢呼雀跃, 树枝上的飞鸟鸣唱。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .  
**each to his mate .**  
每个 到 他的 伴侣 .  
每人对自己的伴侣说。

[maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ə'loʊn] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,  
**My well - beloved alone turns her steps away from me ,**  
我的 出色地 - 心爱 独自の 转弯 她 步骤 离开 从 我 ,  
我心爱的人独自转身离我而去,

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ædʊv] [ʌv; əv][maɪ] [ruːf] [aɪ][eɪ 'em] [left] [ɪn]['sɔːlətuːd] .  
**and under the shadow of my roof I am left in solitude .**  
和 在下面 这 阴影 的 我的 屋顶 我 是 左边 在 孤独 .  
屋檐下, 我独自一人。

" [ðə; ði] [plænts] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [græs] ['ɡlɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,  
" **The plants spring from the soil , the grass glitters in the splendor of the sun ,**  
" 这 植物 春天 从 这 土壤 , 这 草 闪光 在 这 辉煌 的 这 太阳 ,  
“植物破土而出, 青草在阳光下闪闪发光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] .  
**and the earth is covered with verdure .**  
和 这 地球 是 涵盖 和 绿意盎然 .  
大地被绿色植物覆盖。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzɪz] [blu:m] .  
**Upon the meadows , the lilies and the roses bloom .**  
之上 这 草地 , 这 百合花 和 这 玫瑰 盛开 .  
草地上, 百合花和玫瑰盛开。

[ðʌs] [maɪ][hoʊps] ['blɑ:səm] , [tu:] ,  
**Thus my hopes blossom , too ,**  
因此 我的 希望 开花 , 也 ,  
于是我的希望也随之绽放。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ekspek'teɪŋ] — [maɪ] [frend] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪn]  
**and I am filled with joyous expectation — my friend will come back and in**  
和 我 是 已填 和 欢乐 期待 — 我的 朋友 将要 来 后退 和 在  
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn'foʊld][em 'i:] .  
**her arms enfold me .**  
她 武器 拥抱 我 .  
我充满了喜悦的期待——我的朋友会回来, 用她的双臂拥抱我。

" [ðə; ði] [ək'na:lɪdʒd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mənɪst] [ɪn] ['sʌðərn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz]['aɪzək] [ber]  
**" The acknowledged master of the humanists in southern Russia was Isaac Bār**  
" 这 已确认 掌握 的 这 人文主义者 在 南部 俄罗斯 曾是 艾萨克 酒吧  
[li:vɪnsən] , [ʌv; əv] - ,  
**Levinsohn , of Kremenetz ,**  
莱文索恩 , 的 - ,  
“公认的俄罗斯南部人文主义大师是克列梅涅茨的伊萨克·贝尔·列文松,

[ɪn] ( - - - ) .  
**in Wolhynia ( 1788 - 1860 ) .**  
在 沃尔希尼亚 ( - - - ) .  
在沃尔希尼亚 (1788-1860)。

[hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mænsə'pei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [dʒu:z] ,  
**His proper place is in a history of the emancipation of the Russian Jews ,**  
他的 恰当的 地方 是 在 一个 历史 的 这 解放 的 这 俄语 犹太人 ,  
他应该被载入俄罗斯犹太人解放史册。

[ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**rather than in a history of literature .**  
相当 比 在 一个 历史 的 文学 .  
而不是文学史。

[li:vɪnsən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['hɑ:sɪdɪzəm] .  
**Levinsohn was born in the country of Hasidism .**  
莱文索恩 曾是 出生 在 这 国家 的 哈西德教派 .  
莱文森出生于哈西德教派的国度。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['broʊdi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .  
**A happy chance carried him to Brody when he was very young .**  
一个 快乐的 机会 携带 他 到 布罗迪 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .  
他很小的时候就因一次幸运的机会来到了布罗迪。

[hi:; hi] [ətætʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mənɪst]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]  
**He attached himself there to the humanist circle , and made the acquaintance**  
他 随附的 他自己 那里 到 这 人文主义者 圆圈 , 和 制成 这 熟人  
[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'liʃn] ['mæstərz] .  
**of the Galician masters .**  
的 这 加利西亚语 大师 .  
他融入了那里的人文主义圈子, 并结识了加利西亚的大师们。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,  
**On his return to his own country ,**  
在 他的 返回 到 他的 自己的 国家 ,  
回到自己的国家后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,ertɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd] [prəˈmoʊt]  
he was actuated by the desire to work for the emancipation and promote  
他 曾是 驱动 经过 这 欲望 到 工作 为了 这 解放 和 推动  
[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] .  
the culture of the Russian Jews .  
这 文化 的 这 俄语 犹太人 .  
他投身于争取俄罗斯犹太人解放和弘扬其文化的事业中。

[laɪk] ['wesəli] , ['li:vɪnsən] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] ['striktli] [ˈɔ:rθədɑ:ks] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,  
Like Wessely , Levinsohn remained on strictly orthodox ground in his writings ,  
喜欢 韦斯利 , 莱文索恩 剩余 在 严格 正统 地面 在 他的 著作 ,  
与韦斯利一样，莱文索恩的著作也严格遵循正统教义。  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪtˈself][hi:; hi] [əˈtæks] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,  
and in the name of traditional religion itself he attacks superstition ,  
和 在 这 姓名 的 传统的 宗教 本身 他 攻击 迷信 ,  
他以传统宗教的名义抨击迷信。

[ænd; ənd] [əˈdʒz] [ðə; ði] [əˈblɪgətɔ:ri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwiɪdʒ] , [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and urges the obligatory study of the Hebrew language , the pursuit of the  
和 敦促 这 强制性的 学习 的 这 希伯来语 语言 , 这 追逐 的 这  
[ˈveriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,  
various branches of knowledge ,  
各种各样的 分支 的 知识 ,  
并敦促人们必须学习希伯来语，追求各种知识分支，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [treɪdz] .  
and the learning of trades .  
和 这 学习 的 交易 .  
以及学习各种技能。

[hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] ['skɑ:lərʃɪp] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,  
His profound scholarship , the gentleness and sincerity of his writings ,  
他的 深刻的 奖学金 , 这 温柔 和 诚意的 他的 著作 ,  
他渊博的学识，他作品中流露出的温和真诚，  
[ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rθədɑ:ks] .  
earned for him the respect of even the most orthodox .  
获得 为了 他 这 尊重 的 甚至 这 最多 正统 .  
他赢得了包括最正统派人士在内的所有人的尊重。

[hɪz; ɪz] [bet] - [jəˈhu:də] ( " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒu:də] " ) [ænd; ənd] - [bi:; bi] - - ( "   
His Bet - Yehudah ( " The House of Judah " ) and Te'udah be - Yisraël ( "   
他的 赌注 - 犹大 ( " 这 房子 的 犹大 " ) 和 - 是 - - ( "   
[ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ˈɪzriəl] " ) [ɑ:r; ər] [pli:z] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['sku:lɪŋ] .  
Testimony in Israel " ) are pleas in favor of modern schooling .  
见证 在 以色列 " ) 是 请 在 偏爱 的 现代的 学校教育 .  
他的《犹大之家》(Bet-Yehudah) 和《以色列的见证》(Te'udah be-Yisraël) 是支持现代教育的呼吁。

[ɪn] " [zəˈrʌbəbəl] " [hi:; hi] [tri:ts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [fɪˈlɑ:lədʒi] ,  
In " Zerubbabel " he treats of questions of Hebrew philology ,  
在 " 所罗巴伯 " 他 款待 的 问题 的 希伯来语 语言学 ,  
在《所罗巴伯》一书中，他探讨了希伯来语语言学问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments][hi:; hi] [əˈnaɪəleɪts] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl]  
and with the help of documents he annihilates the legend of the ritual  
和 和 这 帮助 的 文件 他 湮灭 这 传奇 的 这 仪式  
[ˈmɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɛfɪz] - - ( " [noʊ] [blʌd] ! " ) .  
murder in his Efes - Dammim ( " No Blood ! " ) .  
谋杀 在 他的 efes - - ( " 不 血 ! " ) .  
在他的《Efes-Dammim》(“没有血!”) 一书中，他借助文献资料，彻底粉碎了仪式谋杀的传说。

[ə'haɪ.dʒə][hɑ:] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [tæl'mjək] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] [ə'genst] [ɪts] ['krɪstʃən]  
**Ahijah ha - Shiloni is a defense of Talmudic Judaism against its Christian**  
阿希贾 哈 - 是一个 防御 的 塔木德 犹太教 反对 它是 基督教  
[dɪ'træktərz] .  
**detractors** .  
批评者 .

《Ahijah ha-Shiloni》是对犹太教律法及其基督教批评者的辩护。

[bɪ'saɪdz] , [ˈli:vɪnsən] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈepɪgræmz] , [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]  
**Besides, Levinsohn wrote a number of other things, epigrams, articles, and**  
除了 , 莱文索恩 写道 一个 数字 的 其他 事物 , 警句 , 文章 , 和  
[ˈeseɪz] .  
**essays** .  
散文 .

此外，莱文索恩还创作了许多其他作品，包括警句、文章和散文。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [wi:; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [tu:; tə] - , [ˈwɔ:ɪsɔ: ] ,  
**[ Footnote : We owe a new edition of all his works to Nathansohn, Warsaw ,**  
[ 脚注 : 我们 欠 一个 新的 版 的 全部 他的 作品 到 - , 华沙 ,  
- - - . ]  
**1880 - 1900 . ]**  
- - - . ]

[脚注：我们得以拥有他所有作品的新版本，要归功于华沙的纳坦松，时间是 1880 年至 1900 年。]

[ðə; ði] [kən'tempərə'eri:z] [ʌv; əv] [ˈli:vɪnsən] [ɪg'zædʒərəɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɑ:rt]  
**The contemporaries of Levinsohn exaggerated the importance of the literary part**  
这 同时代人 的 莱文索恩 夸张的 这 重要性 的 这 文学 部分  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .  
**of his work** .  
的 他的 工作 .

列文索恩的同代人夸大了他作品中文学部分的重要性。

[nɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪlə'ɒdʒɪk] ['stʌdɪz] , [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]  
**Not much of it, outside of his philologic studies, deserves to be called**  
不是 很多 的 它 , 外部 的 他的 语文学 研究 , 值得 到 是 称为  
['lɪtərəri] ,  
**literary ,**  
文学 ,

除了他的哲学研究之外，他的作品中很少有称得上文学作品的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and even they often fall below the mark on account of the simplicity of his**  
和 甚至 他们 经常 落下 以下 这 标记 在 帐户 的 这 简单 的 他的  
[vju:z] ,  
**views ,**  
浏览 ,

即便如此，由于他的观点过于简单，他们的评价也常常不及格。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɒʊ'liksəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərd] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]  
**and especially on account of his prolixity and his awkward diction and**  
和 尤其 在 帐户 的 他的 罗唆 和 他的 尴尬的 措辞 和  
[stɑɪl] .  
**style** .  
风格 .

尤其因为他说话冗长，措辞笨拙，风格生硬。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][də'rekt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zætɪd][ə'pɑːn][dʒuːz][ɪz] [les] [kən'sɪdərəb(ə)]  
**Also the direct influence which he has exerted upon Jews is less considerable**  
还 这 直接的 影响 哪个 他 有 施加 之上 犹太人 是 较少的 大量  
[ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz] [θɔːt] .  
**than once was thought** .  
比 一次 曾是 想法 .  
此外，他对犹太人的直接影响也没有人们之前认为的那么大。

[ə'pɑːn][ˈhɑːsɪdɪzəm][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'pre(ə)n] [ˌwʌtsʊʊ'vevər] .  
**Upon Hasidism he made no impression whatsoever** .  
之上 哈西德教派 他 制成 不 印象 任何 .  
他对哈西德教派完全没有留下任何印象。

[ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [riːd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,  
**In Lithuania , to be sure , his works were widely read by the Jews ,**  
在 立陶宛 , 到 是 当然 , 他的 作品 是 广泛 读 经过 这 犹太人 ,  
在立陶宛，他的作品确实在犹太人中广为流传。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts]  
**but in that home of the Hebrew language the subject - matter and arguments**  
但 在 那 家 的 这 希伯来语 语言 这 主题 - 事情 和 论点  
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [pleɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [pɑːrt][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [voʊg] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
**of an author play but little part in giving vogue to what is written in the**  
的 一个 作者 玩 但 小的 部分 在 给予 时尚 到 什么 是 书面 在 这  
[ˈbɪblɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**Biblical language** .  
圣经 语言 .  
但在希伯来语的故乡，作者的主题和论点对用圣经语言写成的内容的流行程度影响甚微。

[baɪ][hɪz; ɪz] [self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈfɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz][ˈaɪsələɪtɪd][laɪf][ɪn][ə; eɪ]  
**By his self - abnegation and his wretched fortunes , his isolated life in a**  
经过 他的 自己 - 放弃 和 他的 可怜 财富 , 他的 孤立 生活 在 一个  
[rɪ'moʊt] [taʊn] ,  
**remote town** ,  
偏僻的 镇 ,  
由于他的自我牺牲和悲惨的命运，以及他在偏远小镇的孤僻生活，

[wiːk] [ɪn][ˈbɑːdi] [jet] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,  
**weak in body yet working for the elevation of his co - religionists** ,  
虚弱的 在 身体 然而 在职的 为了 这 海拔 的 他的 合作 - 宗教人士 ,  
他身体虚弱，却仍为提升教友的地位而努力。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərəːɪriːz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] .  
**he won the admiration of his contemporaries without exception** .  
他 韩元 这 钦佩 的 他的 同时代人 没有 例外 .  
他赢得了同时代所有人的钦佩。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][aɪ'diːəlɪst][ʌv; əv] - [sprɛd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˈɡʌvərnmənt]  
**The fame of the solitary idealist of Kremenetz spread until it reached government**  
这 名声 的 这 孤 理想主义者 的 - 传播 直到 它 达到 政府  
[ˈsɜːrkl] .  
**circles** .  
界 .  
克列梅涅茨这位孤僻理想主义者的名声传遍各地，甚至传到了政府高层。

[ˈliːvɪnsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈhjuːmənɪst] [huː] [meɪn'teɪnd] [də'rekt] [rɪ'leɪʃnz]  
**Levinsohn was the first of the Jewish humanists who maintained direct relations**  
莱文索恩 曾是 这 第一的 的 这 犹太人 人文主义者 WHO 维持 直接的 关系  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ə'θɔːrətɪz] .  
**with the Russian authorities** .  
和 这 俄语 当局 .  
列文索恩是第一位与俄国当局保持直接联系的犹太人文主义者。

[zɑ:r] [ˈnɪkələs] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɔ:diəns] ,  
**Czar Nicholas I gave him a personal audience** ,  
沙皇 尼古拉斯 我 给予 他 一个 个人的 观众 ,  
沙皇尼古拉一世亲自接见了他。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɑ:n][ˈprɔ:bləms] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdevər]  
**and several times sought his advice on problems connected with the endeavor**  
和 一些 时代 寻求 他的 建议 在 问题 连接 和 这 努力  
[tu:; tə] [əˈmi:liəreɪt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .  
**to ameliorate the social condition of the Jews** .  
到 改善 这 社会的 状况 的 这 犹太人 .  
他曾多次就改善犹太人社会状况的相关问题向他征求意见。

[ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˌelɪˈmentri] [sku:lz] , [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [rəˈbɪnɪkl] [ˈseməˌneri:z]  
**The founding of Jewish elementary schools , the opening of two Rabbinical seminaries**  
这 创立 的 犹太人 初级 学校 , 这 开幕 的 二 拉比的 神学院  
,  
.  
犹太小学的创办，两所拉比神学院的开设，

[wʌn] [æt; ət] [ˈwɪlnə] [ænd; ənd][wʌn] [æt; ət][zɪˈtɔ:miə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [æɡrɪˈkʌltʃərəl]  
**one at Wilna and one at Zhitomir , the establishment of numerous agricultural**  
一 在 威尔纳 和 一 在 日托米尔 , 这 建立 的 很多的 农业  
[ˈkɑ:lənɪz] ,  
**colonies** ,  
殖民地 ,  
在维尔纳和日托米尔各建一个，建立了许多农业殖民地。

[ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z]  
**the improvements effected in the political condition of the Jews**  
这 改进 受影响 在 这 政治的 状况 的 这 犹太人  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [bʊks] — [ɔ:l] [ði:z] [prəˈɡresɪv] [ˈmeʒərz] [ɑ:r; ər][ɪn]  
**and in the censorship of Hebrew books — all these progressive measures are in**  
和 在 这 审查制度 的 希伯来语 图书 — 全部 这些 进步 措施 是 在  
[ɡreɪt] [pɑ:rt] ,  
**great part** ,  
伟大的 部分 ,  
犹太人的政治状况和希伯来书籍审查制度的改善——所有这些进步措施在很大程度上都是如此。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈli:vɪnsən] .  
**if not entirely , due to the influence of Levinsohn** .  
如果 不是 完全 , 到期的 到 这 影响 的 莱文索恩 .  
即便不是完全如此，也是由于列文索恩的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [peɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**And the educated men of his time paid the tribute of veneration to a**  
和 这 受过教育 男人 的 他的 时间 有薪酬的 这 贡 的 崇敬 到 一个  
[kəmˈpɪr] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərɪŋ] [ˈklæsɪz] [tu:; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] .  
**compeer who enjoyed the esteem of the governing classes to so high a degree** .  
竞争对手 WHO 享受 这 尊重 的 这 治理 课程 到 所以 高的 一个 程度 .  
当时受过教育的人们都对这位在统治阶级中享有如此高声望的同行表示崇敬。

[ˈtʃæptər] [vi:]  
**CHAPTER V**  
章 V  
第五章  
[ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ˈmu:vmənt]  
**THE ROMANTIC MOVEMENT**  
这 浪漫的 移动  
浪漫主义运动

[ˈeɪbrəhæm] [ˈmɑːpuː]  
**ABRAHAM MAPU**  
亚伯拉罕 马普

亚伯拉罕·马普

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈækj(ə)n] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɪn]  
**The political reaction following upon the Polish revolution of 1831 made itself felt in**  
这 政治的 反应 下列的 之上 这 抛光 革命 的 - 制成 本身 毛毡 在  
[ˌlɪθuˈeɪniə] [pərˈtɪkjələrli] .  
**Lithuania particularly** .  
立陶宛 特别 .

1831 年波兰革命后的政治反弹在立陶宛尤其明显。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [weɪd] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːvɪns] .  
**The hand of the government weighed heavy upon the people of this province** .  
这 手 的 这 政府 称重 重的 之上 这 人们 的 这 省 .  
政府的铁腕沉重地压在这个省份的人民身上。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈwɪlnə] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɜːr; wər]  
**The University of Wilna was closed , and all traces of civilization were**  
这 大学 的 威尔纳 曾是 关闭 , 和 全部 痕迹 的 文明 是  
[ɪˈfeɪst] .  
**effaced** .  
抹去 .

维尔纳大学关闭了，所有文明的痕迹都被抹去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrbitrərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [ˈnəublz] ,  
**From the arbitrariness of the Polish nobles** ,  
从 这 任意性 的 这 抛光 贵族 ,  
从波兰贵族的专断作风开始，

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [ˈreskjʊːd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs]  
**the Jews were rescued only to fall into the tender mercies of unscrupulous**  
这 犹太人 是 获救 仅有的 到 落下 进入 这 投标 怜悯 的 无良的  
[əˈfɪʃ(ə)lz] .  
**officials** .  
官员 .

犹太人获救后，却落入了不择手段的官员手中。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sɪns] - [ðə; ði][moʊst] [ˈrɪɡərəs] [ˈmeɪzərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [əˈɡenst]  
**As it was , since 1823 the most rigorous measures had been devised against**  
作为 它 曾是 , 自从 - 这 最多 严格的 措施 有 到过 设计 反对  
[ðəm; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

事实上，自 1823 年以来，针对他们的措施已经非常严厉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ɪkˈspʌlʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,  
**They were exposed to expulsions from the villages** ,  
他们 是 裸露 到 驱逐 从 这 村庄 ,  
他们曾遭到村庄驱逐，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [kəˈmɜːrɪ(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [kəˈteɪld] .  
**and their commercial and other privileges had been considerably curtailed** .  
和 他们的 商业的 和 其他 特权 有 到过 相当 缩减 .  
他们的商业和其他特权都受到了相当大的限制。



[bɪ'saɪdʒ] , [ə; eɪ] [nu:] [skɜ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] **Besides , a new scourge was inflicted upon them , compulsory service in the army** 除了 , 一个 新的 祸害 曾是 造成的 之上 他们 , 强制性的 服务 在 这 军队 , [ʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [ðen] , **, unknown until then ,** , 未知 直到 然后 ,

此外, 他们还遭受了一种新的灾难——强制兵役, 这是此前从未有过的。

[ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] . **a frightful service , with an active period of twenty - five years .** 一个 可怕 服务 , 和 一个 积极的 时期 的 二十 - 五 年 . **, a fearful service , with an active period of twenty - five years .** 一项可怕的服务, 活跃期长达二十五年。

[tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] , **Children were torn from their families and their faith ,** 孩子们 是 撕裂 从 他们的 家庭 和 他们的 信仰 , **, Children were torn from their families and their faith ,** 孩子们被迫与家人和信仰分离,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] . **and the whole life of a man was swallowed up .** 和 这 所有的 生活 的 一个 男人 曾是 吞咽 向上 . **, and the whole life of a man was swallowed up .** 一个人的一生就此被吞噬。

[ðeɪ] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðɪs] [nu:] [ɪŋkjʊbəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ʌv; əv] **They struggled against this new incubus with all the weapons at the disposal of** 他们 挣扎 反对 这 新的 梦魇 和 全部 这 武器 在 这 处理 的 [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] . **a feeble population .** 一个 微弱 人口 .

他们用弱小的民众所能掌握的一切武器与这个新的梦魇展开了殊死搏斗。

['braɪbəri] , [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] ['mæɪrɪdʒ] , ['hoʊlseɪl] [ɪ'veɪz(ə)n] , ['vɑ:ləntəri] [ɔ:r] [fɔ:rst] [sʌbstɪ'tu:ʃn] , **Bribery , premature marriage , wholesale evasion , voluntary or forced substitution ,** 受贿 , 过早 婚姻 , 批发的 逃避 , 自愿 或者 强制 替代 , **, Bribery , premature marriage , wholesale evasion , voluntary or forced substitution ,** 贿赂、早婚、全面逃税、自愿或被迫替换、

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['prɑ:dʒəni][frʌm; frəm] **were the means employed by the well - to - do to save their progeny from** 是 这 方法 受雇 经过 这 出色地 - 到 - 做 到 节省 他们的 后代 从 ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] . **military service .** 军队 服务 .

这是富裕阶层为了避免子女服兵役而采取的手段。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʊr] [ðə; ði]['regjələr] [rɪ'kru:tɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [zɑ:r] ['nɪkələs] **In order to ensure the regular recruiting of soldiers among the Jews , Czar Nicholas** 在 命令 到 确保 这 常规的 招聘 的 士兵 之中 这 犹太人 , 沙皇 尼古拉斯 [aɪ] , **I ,** 我 ,

为了确保犹太人中士兵的定期招募, 沙皇尼古拉一世

[waɪl] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪnəd] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)][kə'hɑ:l] ['evriwɛr] **while abolishing the central synod organization , maintained the local Kahal everywhere** 尽管 废除 这 中央 宗教会议 组织 , 维持 这 当地的 卡哈尔 到处 , **, while abolishing the central synod organization , maintained the local Kahal everywhere** ,

虽然废除了中央宗教会议组织, 但保留了各地的地方卡哈尔 (Kahal)。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kən'skrɪp(ə)n] .  
and made it responsible for the military conscription .  
和 制成 它 负责的 为了 这 军队 征兵 .  
并使其负责兵役征召。

[ðə; ði] ['welθi] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,  
The wealthy , the learned ,  
这 富裕 , 这 学习 ,  
富人、学者

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] ['prɒfɪtɪd] ['grettli] [baɪ] [ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
the heads of the communities profited greatly by this official recognition of the  
这 头部 的 这 社区 获利 非常 经过 这 官方的 认出 的 这  
[kə'hɑ:l] .  
Kahal .  
卡哈尔 .  
卡哈尔获得官方认可，各社群的首领从中获益匪浅。

[aɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməlɪz] [frʌm; frəm] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn]  
It enabled them to free the members of their families from enrollment in  
它 已启用 他们 到 自由的 这 成员 的 他们的 家庭 从 注册 在  
[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .  
the army .  
这 军队 .  
这使他们能够让家人免于服兵役。

[ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'preɪn] [ænd; ənd] [eksplɔɪ'teɪ(ə)n]  
In their hands , it became an instrument for the oppression and exploitation  
在 他们的 双手 , 它 成为 一个 乐器 为了 这 压迫 和 开发  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .  
of the poor .  
的 这 贫穷的 .

在他们手中，它变成了压迫和剥削穷人的工具。  
" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪnd,moʊst] !  
" The devil take the hindmost !  
" 这 魔鬼 拿 这 后方 !  
“魔鬼带走最后一名！”

" [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [dʒu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
" expresses the state of mind of the Russian Jews in the middle of the  
" 表达 这 状态 的 头脑 的 这 俄语 犹太人在 这 中间 的 这  
[naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,  
nineteenth century ,  
第十九 世纪 ,  
“表达了十九世纪中期俄罗斯犹太人的心态”，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bə'hələ] ( " [ˈterər] " ) .  
during the whole of the period called the Behalah ( " Terror " ) .  
期间 这 所有的 的 这 时期 称为 这 贝哈拉 ( " 恐怖 " ) .  
在被称为“恐怖时期”(Behalah) 的整个时期。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:mz] [ prə'dʒektɪd ] [baɪ] [æ.lɪg'zændər] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ,  
The reforms projected by Alexander I for the benefit of the Jews ,  
这 改革 预计 经过 亚历山大 我 为了 这 益处 的 这 犹太人 ,  
亚历山大一世为犹太人谋取利益而推行的改革，

[ðə; ði] [hoʊps] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɪθu'eɪniən] [ˈhju:mənɪst] , [pru:vd] [ə'bo:rtɪv] .  
the hopes cherished by the Lithuanian humanists , proved abortive .  
这 希望 珍爱 经过 这 立陶宛语 人文主义者 , 已证实 未遂 .  
立陶宛人文主义者所怀有的希望最终落空了。

[ri'ækʃəneri] [tendənsiz] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] ['evriwɜː] ['kruːəli] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðeɪ] ['ɪndʒərd]  
**Reactionary tendencies made themselves felt everywhere cruelly , but chiefly they injured**  
反动 倾向 制成 他们自己 毛毡 到处 残酷地 , 但 主要 他们 受伤  
[ðə; ði][dʒuːz] , [fər'evər] ['pəːsɪkjʊːtɪd] ,  
**the Jews , forever persecuted ,**  
这 犹太人 , 永远 受迫害 ,  
反动倾向残酷地影响着各个角落, 但对犹太人的伤害尤为严重, 他们一直遭受迫害。

[ˈdaʊntrɔːd(ə)n] , [ænd; ɐnd] [hju'mɪli'eɪtɪd] .  
**downtrodden , and humiliated .**  
受压迫的 , 和 受辱 .  
受压迫, 受羞辱。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv] - ['pʊətri] [ɪz] ['eləkwənt] ['testɪməʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]  
**The profound pessimism of Lebensohn's poetry is eloquent testimony to the feelings**  
这 深刻的 悲观主义 的 - 诗 是 雄辩 见证 到 这 情怀  
[ʌv; əv][ˈedʒuketɪd][dʒuːz] .  
**of educated Jews .**  
的 受过教育 犹太人 .  
莱本索恩诗歌中深刻的悲观主义雄辩地证明了受过教育的犹太人的感受。

[ænd; ɐnd] [jet] , [ðiːz] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]  
**And yet , these votaries of knowledge , of civilization , the daughter of heaven**  
和 然而 , 这些 选民 的 知识 , 的 文明 , 这 女儿 的 天堂  
, [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] .  
**, clung to their illusions .**  
, 紧紧抓住 到 他们的 幻觉 .  
然而, 这些知识的信徒、文明的信徒、天国的女儿们, 却执迷于他们的幻想。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['oʊnli] [θɜːroʊ'gʊʊɪŋ] [rɪ'fɔːmz] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dʒuːɪ]  
**They continued to insist that only thoroughgoing reforms can solve the Jewish**  
他们 持续 到 坚持 那 仅有的 彻底的 改革 能 解决 这 犹太人  
[ˈkwestʃən] .  
**question .**  
问题 .  
他们继续坚持认为, 只有彻底的改革才能解决犹太人问题。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [dɪd] [nɑːt] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
**The people at large did not side with them ,**  
这 人们 在 大的 做过 不是 边 和 他们 ,  
广大民众并没有站在他们一边。

[ænd; ɐnd] [ɪːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒuketɪd][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [fɜːd] [baɪ]  
**and even among the educated their view of the situation was not shared by**  
和 甚至 之中 这 受过教育 他们的 看法 的 这 情况 曾是 不是 共享 经过  
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] .  
**the younger men .**  
这 年轻 男人 .  
即使在受过教育的人群中, 他们对这种情况的看法也并未得到年轻人的认同。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔːrəl] [dɪs'ɔːrdər] ,  
**In this moral disorder ,**  
在 这 道德 紊乱 ,  
在这种道德混乱中,

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kæɪɪd] [ə'lɔːŋ] [ʌnrɪ'zɪstɪŋli]  
**the masses of the people permitted themselves to be carried along unresistingly**  
这 群众 的 这 人们 允许 他们自己 到 是 携带 沿着 毫不抵抗地  
[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɑː'sɪdɪk] [vjuːz] ,  
**by the current of Hasidic views ,**  
经过 这 当前的 的 哈西德派 浏览 ,  
广大民众毫无抵抗地随波逐流, 被哈西德派的观点所裹挟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl]  
which had long been waiting to capture the last fortress of rational  
哪个 有 长的 到过 等待 到 捕获 这 最后的 堡垒 的 合理的  
[ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪzəm] .  
Judaism :  
犹太教 :

它一直伺机攻占理性犹太教的最后堡垒。

[ðə; ði] ['ræbaɪz] [stəd] [baɪ] [ə'la:rmd] ,  
The Rabbis stood by alarmed ,  
这 拉比 站立 经过 惊慌 ,

拉比们惊恐地站在一旁。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk]  
unable to do anything to arrest the growing encroachments of the mystic  
无法 到 做 任何事物 到 逮捕 这 生长 侵占 的 这 神秘  
['mu:vmənt] .  
movement .  
移动 :

对于神秘主义运动日益增长的侵蚀，他们无能为力。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædvərseri] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .  
Yet there was an adversary ready and equipped .  
然而 那里 曾是 一个 对手 准备好 和 配备 .

然而，有一个敌人已经做好准备，并且装备精良。

[ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:ʊʊ] - ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
In the young neo - Hebrew literature ,  
在 这 年轻的 新 - 希伯来语 文学 ,

在年轻的新希伯来文学中，

['mɪstɪsɪzəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['foʊmən] [fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərʃ(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] ['lɑ:dʒɪk] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm]  
mysticism found a foeman far more powerful than ever logic and rationalism  
神秘主义 成立 一个 敌人 远的 更多的 强大的 比 曾经 逻辑 和 理性主义  
[hæd; həd] [bɪn] .  
had been .  
有 到过 .

神秘主义遇到了一个比逻辑和理性主义强大得多的敌人。

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [baɪ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]  
The Hebrew language was cultivated with zeal by the educated classes , and  
这 希伯来语 语言 曾是 栽培 和 热情 经过 这 受过教育 课程 , 和  
['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbaɪz] .  
even by the young Rabbis .  
甚至 经过 这 年轻的 拉比 .

受过教育的阶层，甚至年轻的拉比们，都热衷于学习和推广希伯来语。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,  
It was the epoch of the Melizah ,  
它 曾是 这 时代 的 这 - ,

那是梅利扎的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [dʒɪ'dʒu:nɪs] [ʌv; əv] ['ræbɪn,ɪzəm] [ænd; ənd]  
and the Melizah was to supplement the jejuneness of Rabbinism and  
和 这 - 曾是 到 补充 这 幼稚 的 拉比主义 和  
[ə'pəʊz] [ðə; ði] ['hɑ:sɪdɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [rɪ'zʌltz] .  
oppose the Hasidim with good results .  
反对 这 哈西德派 和 好的 结果 .

而梅利扎则弥补了拉比主义的不足，并与哈西德派作对，取得了良好的效果。

[ˈhi:bru:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] , [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl]  
**Hebrew was in the ascendant , not only for poetry , but for general**  
希伯来语 曾是 在这 上升 , 不是 仅有的 为了 诗 , 但 为了 一般的  
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][æz; əz] [wel] .  
**purposes as well .**  
目的 作为 出色地 .

希伯来语当时正处于鼎盛时期，不仅在诗歌领域，而且在一般用途上也占据主导地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs]  
**In the sunshine of the nineteenth century , it became the language of commerce**  
在 这 阳光 的 这 第十九 世纪 , 它 成为 这 语言 的 商业  
, [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪsˈpru:d(ə)ns] ,  
**, of jurisprudence ,**  
, 的 法理 ,  
在十九世纪的阳光下，它成为了商业和语言的语言。

[ʌv; əv] [ˈfrendli] [ɪntərˈkɔ:rs] .  
**of friendly intercourse .**  
的 友好的 交往 .  
友好的性交。

[ˈfoʊklɔ:r] [ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪˈspaɪzd] [ˈdʒɑ:rgən] , [nu:] [noʊ] [ˈʌðər] [tʌŋ]  
**Folklore itself , in the very teeth of the now despised jargon , knew no other tongue**  
民俗学 本身 , 在 这 非常 牙齿 的 这 现在 被鄙视的 行话 , 知道 不 其他 舌头  
.  
:  
.

民间传说本身，即便在如今令人鄙夷的行话中，也听不懂其他语言。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr][ˈpoʊəmz] ,  
**The period produced a large quantity of popular poems ,**  
这 时期 生产 一个 大的 数量 的 受欢迎的 诗歌 ,  
这一时期涌现出大量通俗诗歌，  
[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ɑ:r; ər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] .  
**which to this day are sung by the Jews of Lithuania .**  
哪个 到 这 天 是 唱 经过 这 犹太人 的 立陶宛 .  
至今，立陶宛的犹太人仍在传唱这些歌曲。

[ðə; ði] [ˈdɑ:mɪnənt] [noʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪts] [dri:mz] , [ænd; ənd]  
**The dominant note is the national plaint of the Jewish people , its dreams , and**  
这 主导的 笔记 是 这 国家的 感叹 的 这 犹太人 人们 , 它是 梦境 , 和  
[ɪts] [ˌmesɪˈænɪk] [hoʊps] .  
**its Messianic hopes .**  
它是 弥赛亚 希望 .  
主旋律是犹太民族的民族哀歌、梦想和弥赛亚的希望。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪˈsenʃəli] [ˌzaɪəˈnɪstɪk] .  
**They are essentially Zionist .**  
他们 是 本质上 犹太复国主义 .  
他们本质上是犹太复国主义者。

[ɪn] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈhi:bru:] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:ftɪ] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈspeəfʊl] [kraɪz]  
**In polished and tender Hebrew , with lofty expressions and despairful cries**  
在 抛光 和 投标 希伯来语 , 和 高远 表达式 和 绝望的 哭泣  
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] ,  
**worthy of Byron ,**  
值得 的 拜伦 ,  
用流畅而温柔的希伯来语，带着拜伦式的崇高情怀和绝望的呐喊，

[ə; eɪ][ˈpəʊət̪][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [mɔ:nz] [ðə; ði] [misˈfɔ:tʃənz] [ˈʌv; əv][ˈzaɪən] :  
a poet of the people mourns the misfortunes of Zion :  
一个 诗人 的 这 人们 哀悼 这 不幸 的 锡安 :

一位人民诗人哀悼锡安的不幸：

" [ˈzaɪən] , [ˈzaɪən] , [ˈsɪti] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d] !  
" Zion , Zion , city of our God !  
" 锡安 , 锡安 , 城市 的 我们的 上帝 !

“锡安，锡安，我们神的城！”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪz][ðɑɪ] [bri:tʃ] !  
How awful is thy breach !  
如何 可怕 是 你的 违反 !

你的背叛多么可怕！

[hu:] [wɪl] [hi:l] [ðɪ:] ! ...  
Who will heal thee ! ...  
WHO 将要 愈合 你 ! ...

谁来医治你！ .....

[ˈevri] [ˈnei(ə)n] , [ˈevri] [ˈkʌntri] , [si:z] [ɪts] [ˈsplendər] [groʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .  
Every nation , every country , sees its splendor grow from day to day .  
每一个 国家 , 每一个 国家 , 看到 它是 辉煌 生长 从 天 到 天 .

每个国家、每个地区，都日渐繁荣昌盛。

[ðəʊ] [əˈloʊn] [ænd; ænd][ðɑɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ji:; ji] [ˈfɔ:l] [frʌm; frəm] [depθ] [tu:; tə] [ˈɔ:f(ə)l] [depθ] ... .  
Thou alone and thy people , ye fall from depth to awful depth ... .  
你 独自的 和 你的 人们 , 是的 落下 从 深度 到 可怕 深度 ... .

唯有你和你的子民，从深渊坠入可怕的深渊.....

" [ˈhoʊli][ˈlənd] , [oʊ][ˈzaɪən][ænd; ænd][dʒəˈru:sələm] !  
" Holy land , O Zion and Jerusalem !  
" 圣 土地 , 哦 锡安 和 耶路撒冷 !

“圣地啊，锡安和耶路撒冷啊！”

[haʊ] [der] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n] [ðɑɪ] [sɔɪl] [wið; wiθ] [ˈhɔ:ti] [fʊt] ?  
How dare the stranger trample on thy soil with haughty foot ?  
如何 敢 这 陌生人 践踏 在 你的 土壤 和 傲慢 脚 ?

陌生人怎敢傲慢地践踏你的土地？

[haʊ] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] ,  
How , O Heaven ,  
如何 , 哦 天堂 ,

天哪，

[kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðɑɪ] [kəˈmænd] [ˈbæniʃɪz]  
can the son of the stranger stand upon the spot whence Thy command banishes  
能 这 儿子 的 这 陌生人 站立 之上 这 点 何处 你的 命令 驱逐

[hɪm; ɪm] ?

him ?  
他 ?

陌生人的儿子怎能站在你命令他离开的地方呢？

" [bʌt; bət] [hoʊp] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈblæstɪd] :  
" But hope is not entirely blasted :  
" 但 希望 是 不是 完全 炸毁 :

但希望并未完全破灭：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

第5/10页

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [hæv; həv][wi:; wi][swɔ:rn]  
" In the name of all thy people , in all their dwelling - places , have we sworn  
" 在 这 姓名 的 全部 你的 人们 , 在 全部 他们的 住宅 - 地方 , 有 我们 宣誓  
[ʌntə'ʌntu] [ði:] ,  
unto thee ,  
到 你 ,

“我们以你所有子民的名义，在他们所有的住所，向你发誓，

[oʊ][ˈzaɪən] , [wɪð; wɪθ] ['skɔ:rtɪŋ] [terz] , [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [ˈɔ:lweɪz] [rest][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æz; əz]  
O Zion , with scorching tears , that thou shalt always rest upon our hearts as  
哦 锡安 , 和 灼热 眼泪 , 那 你 应 总是 休息 之上 我们的 心 作为  
[ə; eɪ] [si:l] .  
a seal .  
一个 海豹 .

锡安啊，愿你以灼热的泪水，永远作为印记，安息在我们心中。

[nɑ:t][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [deɪ] [jælt] [ðəʊ] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] [baɪ][ju: 'es] .  
Not by night and not by day shalt thou be forgotten by us .  
不是 经过 夜晚 和 不是 经过 天 应 你 是 被遗忘的 经过 我们 .

无论白天黑夜，我们都不会忘记你。

" [ə'nʌðər] ['pɑ:pjələr][ˈpɒʊəm] , [ə'nɑ:nɪməs] [laɪk][ðə; ði][ləst] , [ɪn'taɪtlɪd] " [ðə; ði] [roʊz] " ,  
" Another popular poem , anonymous like the last , entitled " The Rose " ,  
" 其他 受欢迎的 诗 , 匿名的 喜欢 这 最后的 , 标题 " 这 玫瑰 " ,

“另一首广受欢迎的诗歌，和上一首一样是匿名的，题为《玫瑰》，

[ɪz] [sti:l] [mɔ:r] ['dɒʊlərəs] [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] [ɪn][təʊn] .  
is still more dolorous and despairful in tone .  
是 仍然 更多的 悲伤的 和 绝望的 在 语气 .

语气依然更加悲伤绝望。

[stept] [ə'pɑ:n][baɪ] ['evri] [ˌpæsər'baɪ] , [ðə; ði] [roʊz] ['sʌplɪkeɪts] [ɪn'ses(ə)ntli] , " [oʊ][mæn] , [hæv; həv]  
Stepped upon by every passerby , the rose supplicates incessantly , " O man , have  
步 之上 经过 每一个 过路人 , 这 玫瑰 恳求者 不已 , " 哦 男人 , 有  
[ˈpɪti] [ɑ:n][em 'i:] ,  
pity on me ,  
遗憾 在 我 ,

玫瑰被每一个路人踩踏，它不停地哀求：“哦，世人，请怜悯我吧。”

[rɪ'stɔ:r] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] !  
restore me to my home !  
恢复 我 到 我的 家 !

让我回家！

" [bɪ'saɪdz] [ði:z] [ænd; ənd] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌndər'laɪŋ] [aɪ'di:əz] ,  
" Besides these and others with the same underlying ideas ,  
" 除了 这些 和 其他的 和 这 相同的 潜在的 想法 ,

除了这些以及其他具有相同基本理念的理论之外，

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌv] " [baɪ] - ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði]  
the lyrics of Lebensohn and " The Mourning Dove " by Letteris constituted the  
这 歌词 的 - 和 " 这 丧 鸽子 " 经过 - 构成 这  
[ˈrepərtɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .  
repertory of the people .  
曲目 的 这 人们 .

莱本索恩的歌词和莱特里斯的《哀鸽》构成了人民的保留曲目。

[bʌt; bət] [su:n] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtərə'tə:] [br'gæən][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]  
**But soon romanticism on the part of the litterateurs began to respond to**  
但 很快 浪漫主义 在 这 部分的 这 文学家 开始 到 回应 到  
[ðə; ði][roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,  
**the romanticism of the masses ,**  
这 浪漫主义 的 这 群众 ,  
但很快, 文人墨客的浪漫主义开始回应大众的浪漫主义。

[ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['dʒu:ɪ] [ni:d] .  
**asserting itself as a national Jewish need .**  
断言 本身 作为 一个 国家的 犹太人 需要 .

将其视为犹太民族的迫切需求。  
[ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [lez] - [di:]['pæris] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] ['wɪlnə] [ɪn] - - [eɪt] ,  
**A translation of Les Mystères de Paris , published in Wilna in 1847 - 8 ,**  
一个 翻译 的 莱斯 - 德 巴黎 , 已发布 在 威尔纳 在 - - 8 ,  
《巴黎的秘密》的译本, 于 1847-8 年在维尔纳出版。

[ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,  
**introduced the romantic movement among the Jews ,**  
介绍 这 浪漫的 移动 之中 这 犹太人 ,  
将浪漫主义运动引入犹太人中,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)][ˌɪntu:][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**and at the same time the novel into the Hebrew language .**  
和 在 这 相同的 时间 这 小说 进入 这 希伯来语 语言 .  
同时将小说翻译成希伯来语。

[ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [ædæp'teɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [su:z] [wɜ:rk] , ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ə; eɪ] ['stɪltɪd] ['bɪblɪkl]  
**This translation , or , rather , adaptation , of Sue's work , executed in a stilted Biblical**  
这 翻译 , 或者 , 相当 , 适应 , 的 苏的 工作 , 执行 在 一个 僵硬的 圣经  
[stʌɪl] ,  
**style ,**  
风格 ,  
这篇对苏的作品的翻译, 或者更确切地说是改编, 是用一种生硬的圣经风格写成的。

[wʌn] [ɡreɪt] [rɪ'naʊn] [fɔ:r; fər][ɪts] [jʌŋ] [ɔ:θər] , ['kælmən] ['ju:lmən] [ʌv; əv] ['wɪlnə] ( - - - ) .  
**won great renown for its young author , Kalman Schulman of Wilna ( 1826 - 1900 ) .**  
韩元 伟大的 名声 为了 它是 年轻的 作者 , 卡尔曼 舒尔曼 的 威尔纳 ( - - - ) .  
这部作品因其年轻的作者卡尔曼·舒尔曼 (Kalman Schulman, 1826-1900) 而声名鹊起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,  
**From the literary point of view ,**  
从 这 文学 观点 的 看法 ,  
从文学角度来看,

[ˈʊlmənz] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]  
**Schulman's achievement is interesting because of the kind of literature**  
舒尔曼的 成就 是 有趣的 因为 的 这 种类 的 文学  
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ:dʒ-z] [ʌv; əv] ['hi:bru:] — ['pæstʌɪm]  
**it was the first to offer to readers of Hebrew — pastime**  
它 曾是 这 第一的 到 提供 到 读者 的 希伯来语 — 消遣  
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
**literature** ,  
文学 ,  
舒尔曼的成就之所以引人注目, 是因为他首次向希伯来语读者提供了这类文学作品——休闲文学。

['fɪk(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mənɪst] .  
**fiction in place of the serious writings of the humanists .**  
小说 在 地方 的 这 严肃的 著作 的 这 人文主义者 .  
用虚构作品代替人文主义者的严肃著作。



[ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [sək'ses] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [fɜ:rst] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] , [ðə; ði]  
**The enormous success obtained by this first work of the translator , the**  
这 巨大的 成功 获得 经过 这 第一的 工作 的 这 翻译 , 这  
[rɪ'pi:tɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʌndər'went] ,  
**repeated editions which it underwent ,**  
重复 版本 哪个 它 经历了 ,  
译者这部处女作取得了巨大的成功, 并多次再版,

[ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [kreɪvd] [laɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**testify to the existence of a public that craved light literature .**  
作证 到 这 存在 的 一个 民众 那 渴望 光 文学 :  
这证明了公众对轻松文学的需求。  
[ðəns'fɔ:rθ] , [roʊ'mæntɪsɪzəm][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,  
**Thenceforth , romanticism was to occupy the first place ,**  
此后 , 浪漫主义 曾是 到 占据 这 第一的 地方 ,  
从此以后, 浪漫主义占据了主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [staɪl] [wʌz; wəz] [ə'prəʊpri:etɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,  
**and the Melizah style was appropriated for the purposes of fiction ,**  
和 这 - 风格 曾是 挪用 为了 这 目的 的 小说 ,  
梅利扎的风格被挪用到小说创作中。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:b(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**to the delight of the friends of the Bible language .**  
到 这 喜 的 这 朋友们 的 这 圣经 语言 :  
令圣经语言的爱好者们欣喜不已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ə,rɪdʒə'hælətɪ] ,  
**In spite of his small originality ,**  
在 尽管如此 的 他的 小的 独创性 ,  
尽管他缺乏原创性,  
[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈkælmən] [ˈʃu:lmən] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]  
**it happened that Kalman Schulman contributed more than any other writer to the**  
它 发生 那 卡尔曼 舒尔曼 贡献 更多的 比 任何 其他 作家 到 这  
[ə'tʃɪ:vmənt] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈhi:bru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .  
**achievement of securing a place for Hebrew in the hearts of the people .**  
成就 的 确保 一个 地方 为了 希伯来语 在 这 心 的 这 人们 :  
卡尔曼·舒尔曼对希伯来语在人们心中占据一席之地所做出的贡献超过了其他任何作家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈsentʃəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði]  
**For the length of a half - century , he was regarded popularly as the**  
为了 这 长度 的 一个 一半 - 世纪 , 他 曾是 认为 广为人知 作为 这  
[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [staɪl] .  
**master of Hebrew style .**  
掌握 的 希伯来语 风格 :  
在长达半个世纪的时间里, 他被大众普遍认为是希伯来风格的大师。

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [fɔ:r; fər] [wʌtsəʊ'veər] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ]  
**Romantic and conservative in religion , enthusiastic for whatsoever the Jewish**  
浪漫的 和 保守的 在 宗教 , 热情的 为了 任何 这 犹太人  
[ˈdʒɪ:niəs] [prə'du:st] ,  
**genius produced ,**  
天才 生产 ,  
浪漫而保守, 宗教信仰虔诚, 对犹太人的天才所创造的一切充满热情。

[nɑ:'i:v][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [hi;; hi][let][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]  
**naïve in his conception of life , he let his activity play upon all the fields of**  
幼稚的 在 他的 概念 的 生活 , 他 让 他的 活动 玩 之上 全部 这 字段 的  
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] .  
**literature** :  
文学 :  
他对人生的理解天真幼稚，因此他的活动遍及文学的各个领域。

[hi;; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ten] [ˈvɑ:ljəmz] ; [ə; eɪ] [dʒɪ'ɑ:grəfi] , [ˈlaɪkwɑɪz] [ɪn]  
**He published a History of the World in ten volumes ; a geography , likewise in**  
他 已发布 一个 历史 的 这 世界 在 十 卷 ; 一个 地理 , 同样地 在  
[ten] [ˈvɑ:ljəmz] ;  
**ten volumes ;**  
十 卷 ;  
他出版了十卷本的《世界史》和十卷本的《地理志》;

[fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈeseɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**four volumes of biographical and literary essays on the Jewish writers of the**  
四 卷 的 传记 和 文学 散文 在 这 犹太人 作家 的 这  
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ;  
**Middle Ages ;**  
中间 年龄 ;  
四卷关于中世纪犹太作家的传记和文学评论;

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈroʊməns] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][bɑ:r] - ([ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] [meɪd] [ʌp]  
**a national romance dealing with the time of Bar Kokbah ( a composite made up**  
一个 国家的 浪漫 处理 和 这 时间 的 酒吧 - ( 一个 合成的 制成 向上  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ) ;  
**of a number of translations ) ;**  
的 一个 数字 的 翻译 ) ;  
一部描写巴尔·科克巴时代的民族浪漫史诗（由多个译本合集而成）;

[ænd; ənd] [ˈkʃjəriəs] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd] [tæl'mjɒk] [ˈeseɪz] .  
**and curious Biblical and Talmudic essays .**  
和 好奇的 圣经 和 塔木德 散文 .  
以及一些有趣的圣经和塔木德文章。

[ [ˈfɒtnoʊt] : [ði:z] [wɜ:rkz] , [fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈwɪlnə] , [hæv; həv] [bɪn] [ri:'pʌblɪʃt] [ə'gen]  
**[ Footnote : These works , first published at Wilna , have been republished again**  
[ 脚注 : 这些 作品 , 第一的 已发布 在 威尔纳 , 有 到过 重新发布 再次  
[ænd; ənd] [ə'gen] . ]  
**and again . ]**  
和 再次 : ]  
【脚注：这些作品最初在维尔纳出版，之后多次再版。】

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .  
**His language is the Hebrew of Isaiah .**  
他的 语言 是 这 希伯来语 的 以赛亚 .  
他的语言是以赛亚书所用的希伯来语。

[ðə; ði] [ɑ:rtɪfɪ'ə'lɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'du:] [ˈemfəsis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪldlaɪk] [vju:z] ,  
**The artificialities and the undue emphasis of his style , his childlike views ,**  
这 人造物 和 这 过度 强调 的 他的 风格 , 他的 孩子气 浏览 ,  
他风格的矫揉造作和过分强调，以及他幼稚的观点，

[hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [sentɪmen'tæləti] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [dʒu:z][ænd; ənd][ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm] ,  
**his romantic sentimentality in all that touches Jews and Judaism ,**  
他的 浪漫的 感伤 在 全部 那 触摸 犹太人 和 犹太教 ,  
他对所有与犹太人和犹太教有关的事物都抱有浪漫的感伤情怀。

[wɪtʃ] [ə'pi:lɪd] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)] , ['ɪgnərənt] ['ri:dʒ-z] [hu:]  
**which appealed directly to the hearts of the simple , ignorant readers who**  
哪个 上诉 直接地 到 这 心 的 这 简单的 , 无知 读者 WHO  
['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ,  
**constituted his public ,**  
构成 他的 民众 ,

这直接打动了构成他读者群的单纯无知的读者的心。

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] , [wel] ['merɪtɪd] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi; hi] [lækt] [ə,rɪdʒə'hælətɪ] .  
**explain the success of this writer , well merited even though he lacked originality .**  
解释 这 成功 的 这 作家 , 出色地 值得 甚至 尽管 他 缺乏 独创性 .

解释一下这位作家为何能取得成功, 尽管他缺乏原创性, 但他的成功也是实至名归的。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər] [sprɛd] ['brɔ:dkæst] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒstəd]  
**His books were spread broadcast , by the millions of copies , and they fostered**  
他的 图书 是 传播 播送 , 经过 这 百万 的 副本 , 和 他们 寄养

[ʌv] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ,  
**love of Hebrew ,**  
爱 的 希伯来语 ,

他的书籍通过广播发行, 销量达数百万册, 并培养了人们对希伯来语的热爱。

[ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] .  
**of science , and knowledge in general among the people .**  
的 科学 , 和 知识 在 一般的 之中 这 人们 .

科学, 以及民众普遍掌握的知识。

[baɪ] [ðɪs] ['tʊʊkən] , ['ʃu:lmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .  
**By this token , Schulman was a civilizing agent of the first rank .**  
经过 这 令牌 , 舒尔曼 曾是 一个 文明 代理人 的 这 第一的 秩 .

从这个意义上讲, 舒尔曼是一位一流的文明教化者。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæskɪl][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,  
**His work is the portal through which the Maskil had to pass ,**  
他的 工作 是 这 门户网站 通过 哪个 这 面具 有 到 经过 ,

他的作品是《启蒙运动》必须通过的门户。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ 'pa:sɪz ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tɔ:rd] ['mɑ:dərn]  
**and sometimes passes to this day , on the path of development toward modern**  
和 有时 通过 到 这 天 , 在 这 小路 的 发展 朝向 现代的

[,sɪvələ'zeɪʃn] .  
**civilization .**  
文明 .

时至今日, 我们仍然在迈向现代文明的发展道路上前行。

['ʃu:lmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] .  
**Schulman became the head of a school .**  
舒尔曼 成为 这 头 的 一个 学校 .

舒尔曼成为了一所学校的校长。

[hɪz; ɪz][poo'etɪk][ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [stɑɪl] [bɔ:n] [ɪm'poozd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ɔ:l][s'ʌbdʒekts] ,  
**His poetic and inflated style long imposed itself upon all subjects ,**  
他的 诗意的 和 膨胀 风格 长的 强加 本身 之上 全部 主题 ,

他那诗意而夸张的风格长期以来影响着他的所有主题。

[ænd; ənd] ['hɪndəd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [prəʊz] , [ɪ'no:gjureɪtɪd] [baɪ]  
**and hindered the natural development of Hebrew prose , inaugurated by**  
和 受阻 这 自然的 发展 的 希伯来语 散文 , 就职典礼 经过

[,mɔ:də'keɪaɪ; 'mɔ:dəkəɪ][ə; eɪ] . ['ɡɪnzɜ:rg] .  
**Mordecai A . Ginzburg .**  
末底改 一个 . 金兹堡 .

阻碍了由摩迪凯·A·金兹堡开创的希伯来散文的自然发展。

[mɔːr] [kri'eɪtɪv] [ˈraɪtəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [bːŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [əˈpɪərəns] .  
**More creative writers were not long in making their appearance** .  
更多的 有创造力的 作家 是 不是 长的 在 制作 他们的 外貌 .

不久之后，更多富有创造力的作家涌现出来。

[əˈmʌŋ]  
**Among**  
之中

之中

[ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] , [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmaɪkə]  
**the poets of the romantic school , a prominent place belongs to Micah**  
这 诗人 的 这 浪漫的 学校 , 一个 著名的 地方 属于 到 米迦

在浪漫主义诗派中，米迦占据着显著的地位。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ˈbriːfli] [kɔːld] [ˈmiːkəl] ( - - - ) , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm]  
**Joseph Lebensohn , briefly called Mikal ( 1828 - 1852 ) , the son of Abraham**  
约瑟夫 - , 简要地 称为 米卡尔 ( - - - ) , 这 儿子 的 亚伯拉罕

约瑟夫·莱本松 (Joseph Lebensohn)，简称米卡尔 (Mikal) (1828-1852 年)，亚伯拉罕的儿子

[bər] - .  
**Bär Lebensohn** .  
酒吧 - .

Bär Lebensohn.

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]  
**Gentle and gracious in the same measure in which his father was hard and**  
温和的 和 亲切 在 这 相同的 措施 在 哪个 他的 父亲 曾是 难的 和

[ʌnˈjiːldɪŋ] ,  
**unyielding** ,  
不屈 ,

他温柔而和蔼，与他父亲的严厉和不屈形成鲜明对比。

[ˈmaɪkə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]  
**Micah Joseph Lebensohn was the only writer of the time to enjoy the**  
米迦 约瑟夫 - 曾是 这 仅有的 作家 的 这 时间 到 享受 这

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɑːdərn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,  
**advantage of a complete modern education** ,  
优势 的 一个 完全的 现代的 教育 ,

米卡·约瑟夫·莱本索恩是当时唯一一位接受过完整现代教育的作家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈkruːəl][waːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]  
**and the only one of his generation to escape cruel want and the struggle**  
和 这 仅有的 一 的 他的 一代 到 逃脱 残忍的 想 和 这 斗争

[fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəm] .  
**for personal freedom** .  
为了 个人的 自由 .

他是同代人中唯一一个摆脱了残酷贫困和争取个人自由斗争的人。

[hiː; hi] [nuː] [ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]  
**He knew German literature thoroughly , and he had taken a**  
他 知道 德语 文学 彻底 , 和 他 有 已采取 一个

[kɔːrs] [ɪn] [fəˈlɔːsəfi] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ˈʌndər] [ˈskelɪŋ] .  
**course in philosophy at Berlin , under Schelling** .  
课程 在 哲学 在 柏林 , 在下面 谢林 .

他对德国文学非常了解，并且曾在柏林师从谢林学习哲学。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ə'teɪnmənts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]  
**Along with these attainments , he was master of Hebrew as a living**  
沿着 和 这些 成就 , 他 曾是 掌握 的 希伯来语 作为 一个 活的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**language** .  
语言 .

除了这些成就之外，他还精通希伯来语，将其作为一种鲜活的语言来使用。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌtələst]  
**It was the vehicle for his most intimate thoughts and the subtlest**  
它 曾是 这 车辆 为了 他的 最多 亲密的 想法 和 这 最微妙的  
[ˈeɪdz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .  
**shades of feeling** .  
色调 的 感觉 .

它是他表达最私密想法和最微妙情感的载体。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [poʊˈetɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑ:ˈrmoʊniəs] [staɪl] , [wɔ:rm] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,  
**His rich poetic imagination , his harmonious style , warm figures of speech ,**  
他的 富有的 诗意的 想像力 , 他的 和谐 风格 , 温暖的 数据 的 演讲 ,  
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈlɪrɪk] [ˈkwa:ləti] ,  
**consummate lyric quality** ,  
完善 歌词 质量 ,

他丰富的诗歌想象力、和谐的风格、温暖的修辞手法和完美的抒情品质，

[ʌnˈma:d ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbleɪt(ə)nt] , [kru:d] [ɪɡ,zædʒɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz] ,  
**unmarred by the blatant , crude exaggerations of his predecessors ,**  
完好无损 经过 这 明目张胆 , 原油 夸张 的 他的 前任 ,  
[ˈkɑ:nsɪtʃən] [ˈkru:ð] [ˈpɪtʃ] ,  
与他的前任们公然、粗俗的夸张做法不同，

[ˈkɑ:nsɪtu:t] [ˈmi:kəl][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ˈhi:bru:] [ˈpoʊətri] .  
**constitute Mikal the first artist of his day in Hebrew poetry** .  
构成 米卡尔 这 第一的 艺术家 的 他的 天 在 希伯来语 诗 .

米卡尔被誉为当时希伯来诗歌界的第一位艺术家。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ɪn] - ,  
**He made his appearance in the world of letters , in 1851 ,**  
他 制成 他的 外貌 在 这 世界 的 信件 , 在 - ,  
[ˈkɑ:nsɪtʃən] [ˈkru:ð] [ˈpɪtʃ] ,  
他于1851年首次出现在文坛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪlɜ:z] " [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] " , [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn]  
**with a translation of Schiller's " Destruction of Troy " , finished in style and in**  
和 一个 翻译 的 席勒的 " 破坏 的 特洛伊 " , 完成的 在 风格 和 在  
[poʊˈetɪk] [ˈpɑ:lɪʃ] .  
**poetic polish** .  
诗意的 抛光 .

附有席勒《特洛伊的毁灭》的译文，文笔优美，诗意盎然。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈprɑ:sədi] [ˈstriktli] [tu:; tə] [ˈhi:bru:]  
**He was the first to apply the rules of modern prosody strictly to Hebrew**  
他 曾是 这 第一的 到 申请 这 规则 的 现代的 韵律 严格 到 希伯来语  
[ˈpoʊətri] .  
**poetry** :  
诗 .

他是第一个将现代韵律规则严格应用于希伯来诗歌的人。

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [ˈʃaɪərʃər][bæt] - - ( " [ðə; ðɪ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]  
**His collection of poems , Shire Bat - Ziyyon ( " The Songs of the Daughter of**  
他的 收藏 的 诗歌 , 郡 蝙蝠 - - ( " 这 歌曲 的 这 女儿 的  
[ˈzaɪən] " ) , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .  
**Zion " ) , is a masterpiece** .  
锡安 " ) , 是 一个 杰作 .

他的诗集《锡安之女之歌》（Shire Bat-Ziyyon）是一部杰作。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [sɪks] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpoʊəmz] , [ˈædmərəb(ə)] [ɪn] [θɔːt] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .  
**It contains six historical poems , admirable in thought , form , and inspiration .**  
它 包含 六 历史 诗歌 , 令人钦佩的 在 想法 , 形式 , 和 灵感 .  
它收录了六首历史诗歌, 这些诗歌在思想、形式和灵感方面都令人赞叹。

[ɪn] " [ˈsɔːləmən] [ænd; ənd] [koʊelət] " , [hɪz; ɪz] [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ˈpoʊəm] ,  
**In " Solomon and Kohelet " , his most ambitious poem ,**  
在 " 所罗门 和 传道书 " , 他的 最多 雄心勃勃 诗 ,  
在他的最具雄心的诗作《所罗门与传道书》中,

[hɪz; hi] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsɔːləmən] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .  
**he brings the youth of King Solomon before our eyes .**  
他 带来 这 青年 的 国王 所罗门 前 我们的 眼睛 .  
他让我们仿佛看到了所罗门王的青年时代。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [ˈwɪlnə] , - .  
**[ Footnote : Wilna , 1852 .**  
[ 脚注 : 威尔纳 , - .  
[脚注: 威尔纳, 1852 年。

[ˈdʒɜːrmən] [trænzˈleɪ(ə)n] [baɪ] [dʒeɪ] . [ˈstɑɪnbəːɡ] , [ˈwɪlnə] , - . ]  
**German translation by J . Steinberg , Wilna , 1859 . ]**  
德语 翻译 经过 J . 斯坦伯格 , 威尔纳 , - . ]  
德文译本由 J. Steinberg 于 1859 年在维尔纳翻译。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌjuːləˈmaɪt] [wʌz; wəz]  
**It was the first time the love of Solomon for the Shulammite was**  
它 曾是 这 第一的 时间 这 爱 的 所罗门 为了 这 书拉密 曾是  
[ˈselɪbreɪtɪd] — [ə; eɪ] [səˈblaɪm] ,  
**celebrated — a sublime ,**  
著名 — 一个 升华 ,  
这是所罗门对书拉密女子的爱情第一次被歌颂——一段崇高的爱情故事。

[ɪɡˈzɔːltɪd] [ʌv] [sʌŋ] [ɪn] [ˈmɑːrəvələs] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**exalted love sung in marvellous fashion .**  
崇高 爱 唱 在 奇妙 时尚 .  
以美妙的方式歌颂崇高的爱情。

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈtreɪmblz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊəts] [hɑːrt] ... .  
**The joy of life trembles in all the fibres of the poet's heart ... .**  
这 喜悦 的 生活 颤抖 在 全部 这 纤维 的 这 诗人的 心 ... .  
诗人心中每一根神经都在颤抖着生命的喜悦.....

[ðen] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [ɪz] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstraɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv]  
**Then , the old age of Ecclesiastes is contrasted strikingly with the youth of**  
然后 , 这 老的 年龄 的 传道书 是 对比 引人注目 和 这 青年 的  
[ˈsɔːləmən] — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] ,  
**Solomon — the king disillusioned ,**  
所罗门 — 这 国王 幻灭 ,  
然后, 传道书作者的老年与所罗门王的青年时期形成了鲜明的对比——这位国王感到幻灭,

[ˈskeptɪk(ə)l] , [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ʌv] , [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .  
**skeptical , convinced of the vanity of love , beauty , and knowledge .**  
怀疑论者 , 确信 的 这 虚荣 的 爱 , 美丽 , 和 知识 .  
怀疑论者, 坚信爱情、美貌和知识都是虚妄的。

[ɔːl] [ɪz] [draːs] , [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ˈvænɪtɪz] !  
**All is dross , vanity of vanities !**  
全部 是 浮渣 , 虚荣 的 虚荣心 !  
一切都是渣滓, 虚空中的虚空!

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊ'mæntɪk][ˈpouət][ˈendz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['wɪzdəm]  
**And the young romantic poet ends his work with the conclusion that wisdom**  
和 这 年轻的 浪漫的 诗人 结束 他的 工作 和 这 结论 那 智慧  
[ˈkænɑ:t] [ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [feɪθ] — [ðæt] [feɪθ] [ə'louŋ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mæn] [su'pri:m]  
**cannot exist without faith — that faith alone is capable of giving man supreme**  
不能 存在 没有 信仰 — 那 信仰 独自的 是 有能力的 的 给予 男人 最高  
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .  
**satisfaction** .  
满意 .

这位年轻的浪漫主义诗人以这样的结论结束了他的作品：没有信仰就没有智慧——只有信仰才能给人类带来至高的满足感。

" [ˈdʒeɪəl][ænd; ənd] ['sɪsərə] " , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [ˈtri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['strʌg(ə)l] ,  
" **Jael and Sisera** " , **a noble production , treats of the silent struggle** ,  
" 雅埃尔 和 西塞拉 " , 一个 高贵 生产 , 款待 的 这 沉默的 斗争 ,  
《雅亿与西西拉》是一部高尚的作品，讲述了无声的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt] ['wʊmən] [ɪk'stəʊld] [baɪ][ˈdebrə; 'debərə] ,  
**in the heart of the valiant woman extolled by Deborah** ,  
在 这 心 的 这 英勇 女士 赞扬 经过 黛博拉 ,  
在黛博拉所颂扬的那位英勇女性的心中，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði]  
**between the duty of hospitality on the one side , and love of country on the**  
之间 这 责任 的 热情好客 在 这 一 边 , 和 爱 的 国家 在 这  
[ˈʌðər] .  
**other** .  
其他 .  
一方面是待客之道，另一方面是爱国情怀。

[ðə; ði] ['lætər] ['traɪəmfz] [ɪn][ðə; ði][end] :  
**The latter triumphs in the end** :  
这 后者 胜利 在 这 结尾 :  
最终后者取得了胜利：

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][aɪ] [dwel] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][lænd][aɪ][eɪ'em] ['feltərd] !  
" **With this people I dwell , and in its land I am sheltered** !  
" 和 这 人们 我 住 , 和 在 它是 土地 我 是 避难所 !  
“我与这人民同住，在这土地上得享庇护！”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ɪts] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd][ɪts] ['hæpinəs] ? "  
**Should I not desire its prosperity and its happiness ?** "  
应该 我 不是 欲望 它是 繁荣 和 它是 幸福 ? "  
难道我不应该渴望它的繁荣和幸福吗？

" ['moʊzəs][ɑ:n] [maʊnt] - " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ledʒɪsleɪtər] .  
" **Moses on Mount Abarim** " **is full of admiration for the great legislator** .  
" 摩西 在 山 - " 是 满的 的 钦佩 为了 这 伟大的 立法者 .  
《摩西在亚巴琳山上》充满了对这位伟大立法者的崇敬之情。

[ðə; ði][ˈpouət] [sez] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] :  
**The poet says regarding his death** :  
这 诗人 说道 关于 他的 死亡 :  
诗人谈到他的死时说：

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [dʌn] ,  
" **The light of the world is obscured and dun** ,  
" 这 光 的 这 世界 是 模糊不清 和 逼债 ,  
“世界的光芒被遮蔽，变得黯淡无光。”

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?  
**Of what avail the light of the sun ?**  
的 什么 可用 这 光 的 这 太阳 ?

太阳的光有什么用呢？

" [hɪz; ɪz][ˈelədʒi][ɑ:n][dʒɪ'hʊ:də][hə'leɪvɪ, hə'li:vi][ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ʌv]  
" **His elegy on Jehudah Halevi is instinct with the pathos of patriotic love**  
" 他的 挽歌 在 耶胡达 哈列维 是 本能 和 这 感伤 的 爱国 爱  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhəʊli] [lənd] :  
**for the Holy Land :**  
为了 这 圣 土地 :

“他为耶胡达·哈列维所作的挽歌，饱含着对圣地的爱国之爱的悲怆之情：

" [ðæt] [lənd] , [wer] [ˈevri] [stoʊn] [ɪz][æ; ən][ˈɔ:ltər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑ:d] , [ænd; ənd]  
" **That land , where every stone is an altar to the living God , and**  
" 那 土地 , 在哪里 每一个 石头 是 一个 坛 到 这 活的 上帝 , 和  
"那片土地，每一块石头都是献给永生上帝的祭坛，而且

[ˈevri] [rɑ:k] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɔ:rd] " .  
**every rock a seat for a prophet of the supreme Lord " .**  
每一个 岩石 一个 座位 为了 一个 先知 的 这 最高 主 " .  
每一块岩石都是至高主先知人的座位”。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi; hi] [ɪks'kleɪmz] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈpoʊəm] , " [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] , [pər'fek(ə)n]  
**Or , as he exclaims in another poem , " Land of the muses , perfection**  
或者 , 作为 他 惊呼 在 其他 诗 , " 土地 的 这 缪斯 , 完美  
[ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,  
**of beauty ,**  
的 美丽 ,

或者，正如他在另一首诗中所赞叹的，“缪斯之地，美的完美之地，

[wer'ɪn] [ˈevri] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈevri] [rɑ:k] [ə; eɪ] [ˈgreɪvɪn] [ˈtæblət] !  
**wherein every stone is a book , every rock a graven tablet !**  
其中 每一个 石头 是 一个 书 , 每一个 岩石 一个 雕刻 药片 !

其中每一块石头都是一本书，每一块岩石都是一块刻有铭文的石碑！

" [ə'hʌðər] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][baɪ][ˈmi:kəl] , [ˈkɪnɔ:r] [bæt] - - ( " [ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði]  
" **Another collection of poems by Mikal , Kinnor Bat - Ziyyon ( " The Harp of the**  
" 其他 收藏 的 诗歌 经过 米卡尔 , 金诺 蝙蝠 - - ( " 这 竖琴 的 这  
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈzaɪən] " ) ,  
**Daughter of Zion " ) ,**  
女儿 的 锡安 " ) ,

“米卡尔的另一部诗集，《金诺尔·巴特-齐永》（意为“锡安女儿的竖琴”），

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈwɪlnə] , [ˈpɑ:stʃəməsli] , [kən'teɪnz] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz]  
**published at Wilna , posthumously , contains , besides a number of pieces**  
已发布 在 威尔纳 , 死后 , 包含 , 除了 一个 数字 的 件  
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [ˈɔ:lsəʊ] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊəmz] ,  
**translated from the German , also lyric poems ,**  
翻译 从 这 德语 , 还 歌词 诗歌 ,

该书在他去世后于维尔纳出版，除了一些从德语翻译的作品外，还收录了一些抒情诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [bri:ðz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**in which the poet breathes forth his soul and his suffering .**  
在 哪个 这 诗人 呼吸 前进 他的 灵魂 和 他的 痛苦 .

诗人在其中倾诉他的灵魂和苦难。

[hi; hi] [ʌvz] [laɪf] [ˈpæʃənətli] ,  
**He loves life passionately ,**  
他 爱 生活 热情地 ,

他热爱生活，充满激情。



[bʌt; bət][hi:; hi] [di'vainz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈti:]  
**but he divines that he will not be granted the opportunity of enjoying it**  
但 他 神灵 那 他 将要 不是 是 的确 这 机会 的 享受 它  
[bɔ:ŋ] ,  
**long** ,  
长的 ,

但他预感到自己不会有长久享受这种幸福的机会。

[ænd; ənd] , [ɪn][æen; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [diˈsper] , [hi:; hi] [kraɪz] [aʊt] : " [əˈkɜ:rsɪd] [bi:; bi] [deθ] , [əˈkɜ:rsɪd]  
**and , in an access of despair , he cries out : " Accursed be death , accursed**  
和 , 在 一个 使用权 的 绝望 , 他 哭泣 出去 : " 被诅咒的 是 死亡 , 被诅咒的  
[ˈɔ:lsoʊ][laɪf] !  
**also life !**  
还 生活 !

在极度绝望中，他喊道：“诅咒死亡，诅咒生命！”

" [hi:; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [hi:; ɪz] [mju:z] [grəʊz] [sæd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hi:; ɪz] [ˈfa:ðər] ,  
**" His nature changes , his muse grows sad , and , like his father ,**  
" 他的 自然 变化 , 他的 沉思 生长 伤心 , 和 , 喜欢 他的 父亲 ,  
“他的性情发生了变化，他的缪斯变得悲伤，而且，像他的父亲一样，

[hi:; hi] [diˈsə:nz] [ˈoʊnli] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .  
**he discerns only injustice and misfortune in the world .**  
他 辨别 仅有的 不公正 和 不幸 在 这 世界 .

他眼中只有世间的不公和不幸。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpouəm] [əˈdrest] [tu:; tə] " [ðə; ði] [sta:rz] " ,  
**In a poem addressed to " The Stars " ,**  
在 一个 诗 已解决 到 " 这 星星 " ,

在一首献给“群星”的诗中，

[hi:; hi] [ˈferli] [ˈstɔ:rmz] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] :  
**he fairly storms high heaven to wrest from it the secret of the worlds :**  
他 相当 暴风雨 高的 天堂 到 夺取 从 它 这 秘密 的 这 世界 :  
他几乎是闯入了高天，要从中夺取世界的秘密：

" [ˈænsər] [em ˈi:] , [aɪ] [preɪ] , [ˈænsər] [em ˈi:] , [ji:; ji] [hu:][ɑ:r; ər] [ˈdenɪzənz] [ɑ:n] [haɪ] !  
**" Answer me , I pray , answer me , ye who are denizens on high !**  
" 回答 我 , 我 祈祷 , 回答 我 , 是的 WHO 是 居民 在 高的 !

“请回答我，我祈求，请回答我，高处的居民们！”

[oʊ] , [sta:p][ðə; ði] [ma:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [bɜ:z] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈnstənt] !  
**O , stop the march of the eternal laws a single instant !**  
哦 , 停止 这 行进 的 这 永恒 法律 一个 单身的 立即的 !

哦，请你让永恒法则的进程停顿片刻！

[əˈlæs] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɜ:rθ] .  
**Alas , my heart is full of disgust over this earth .**  
唉 , 我的 心 是 满的 的 厌恶 超过 这 地球 .

唉，我对这个世界充满了厌恶。

[hɪr] [mæn][ɪz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][peɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ! ...  
**Here man is born unto pain and misery ! ...**  
这里 男人 是 出生 到 疼痛 和 苦难 ! ...

人生来就注定要承受痛苦和不幸！

[hɪr] [reɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈheɪtrɪd] !  
**Here reigns religious Hatred !**  
这里 统治 宗教 仇恨 !

这里充斥着宗教仇恨！

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃɪ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ,  
**On her lips she bears the name of the God of mercy ,**  
在 她 嘴唇 她 熊 这 姓名 的 这 上帝 的 怜悯 ,  
她唇上念着仁慈之神的名字 ,

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [blʌd] - ['drɪpɪŋ] [sɔːrd] .  
**and in her hands the blood - dripping sword .**  
和 在 她 双手 这 血 - 滴落 剑 .  
她手中握着那把滴着鲜血的剑。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [θrouz] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [jet] [wɪ'dəʊt] [siːs] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]  
**She prays , she throws herself upon her knees , yet without cease , and in the**  
她 祈祷 , 她 投掷 她自己 之上 她 膝盖 , 然而 没有 停止 , 和 在 这  
[neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,  
**name of God ,**  
姓名 的 上帝 ,  
她祈祷, 她跪倒在地, 不停地以神的名义祈祷。

[ʃiː; ʃɪ] ['slɔːtəz] [hɜːr; hər]['vɪktəms] .  
**she slaughters her victims .**  
她 屠宰 她 受害者 .  
她残忍地屠杀她的受害者。

[ðɪs] [wɜːrld] , [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋɡər] ,  
**This world , when the Lord created it in a fit of anger ,**  
这 世界 , 什么时候 这 主 创建 它 在 一个 合身 的 愤怒 ,  
这个世界, 是上帝在盛怒之下创造的。

[hiː; hi][kæst][aɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ræθ] .  
**He cast it far away from Him in wrath .**  
他 投掷 它 远的 离开 从 他 在 愤怒 .  
他怒气冲冲地将它远远地扔了出去。

[ðen] [deθ] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['skætərɪŋ] ['terər] ['evriweɪ] .  
**Then Death threw herself upon it , scattering terror everywhere .**  
然后 死亡 扔 她自己 之上 它 , 散射 恐怖 到处 .  
然后死神扑向它, 惊恐笼罩了四方。

[ʃiː; ʃɪ][hoʊldz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][hɜːr; hər] ['tælən] .  
**She holds this world in her talons .**  
她 持有 这 世界 在 她 利爪 .  
她将这个世界牢牢掌控在手中。

['mɪzəri] ['bɔːlsou] [prɪ'sɪpɪteɪts] [hɜːr'self][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['næfɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [biːst] - [laɪk] [reɪdʒ] .  
**Misery also precipitates herself upon it , gnashing her teeth in beast - like rage .**  
苦难 还 沉淀物 她自己 之上 它 , 咬牙切齿 她 牙齿 在 兽 - 喜欢 愤怒 .  
苦难也随之而来, 像野兽般咬牙切齿, 怒不可遏。

[ʃiː; ʃɪ] ['klʌtʃɪz] [mæn][laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['tɔːments] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [rɪ'priːv] ... .  
**She clutches man like a beast of prey , she torments him without reprieve ... .**  
她 离合器 男人 喜欢 一个 兽 的 猎物 , 她 折磨 他 没有 缓刑 ... .  
她像野兽般紧紧抓住男人, 毫不留情地折磨他.....

" [ðɪs] ['pɑːstəməs] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv]['pouəməz] [kən'teɪnz] [bɔːlsou] [lʌv] ['pouəməz][ænd; ʌnd] ['zaɪənɪst]  
" **This posthumous collection of poems contains also love poems and Zionist**  
" 这 死后 收藏 的 诗歌 包含 还 爱 诗歌 和 犹太复国主义者  
[læmen'teɪʃənz] ,  
**lamentations ,**  
哀歌 ,  
“这本遗作诗集还收录了爱情诗和犹太复国主义哀歌,

[ɔ:l] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ðæt]  
**all bearing the impress of the deep melancholy and the sadness that**  
全部 轴承 这 令人印象深刻的 这 深的 忧郁 和 这 悲伤 那  
[ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][læst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts] [ɔ:rt] [laɪf] .  
**characterized the last years of the poet's short life .**  
特征化的 这 最后的 年 的 这 诗人的 短的 生活 .

所有作品都带有诗人短暂生命最后几年里深深的忧郁和悲伤的印记。

[ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈmælədi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ,  
**A cruel malady carried him off at the age of twenty - four ,**  
一个 残忍的 弊病 携带 他 离开 在 这 年龄 的 二十 - 四 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈpoʊətɪ][wɜ:r; wər] [left] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .  
**and the friends of Hebrew poetry were left mourning in despair .**  
和 这 朋友们 的 希伯来语 诗 是 左边 丧 在 绝望 .  
一场残酷的疾病夺走了他24岁的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈpoʊətɪ][wɜ:r; wər] [left] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .  
**and the friends of Hebrew poetry were left mourning in despair .**  
和 这 朋友们 的 希伯来语 诗 是 左边 丧 在 绝望 .  
希伯来诗歌的朋友们则陷入了绝望的哀悼之中。

[rouˈmæntɪk][ˈfɪk(ə)n][ɪn] [ˈhi:bru:] ,  
**Romantic fiction in Hebrew ,**  
浪漫的 小说 在 希伯来语 ,

希伯来语浪漫小说

[wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪt] - [leɪst] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][hæd; həd] [ˈrendərd]  
**which the strait - laced life and the austerity of the educated had rendered**  
哪个 这 海峡 - 系带 生活 和 这 紧缩政策 的 这 受过教育 有 渲染  
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,  
**impossible up to this time ,**  
不可能的 向上 到 这 时间 ,

而在此之前，受过良好教育的人们所奉行的循规蹈矩的生活方式和清苦的习惯，使得这一切成为不可能。

[naʊ] [meɪd] [ɪts][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]  
**now made its first appearance in the form of translations of modern**  
现在 制成 它是第一的 外貌 在 这 形式 的 翻译 的 现代的  
[rəuˈmænsɪz] .  
**romances .**  
浪漫故事 .

现在它首次以现代爱情小说翻译的形式出现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈkleɪm] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpʌblɪk] [ˈɡri:di] [fɔ:r; fər] [ˈnɒvəltɪz] .  
**They were received with acclaim by a well - disposed public greedy for novelties .**  
他们 是 已收到 和 欢呼 经过 一个 出色地 - 处置 民众 贪婪的 为了 新奇 .  
它们受到了热情好客、渴望新鲜事物的公众的热烈欢迎。

[ðə; ði] [kriˈeɪtɜ-z] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)][rəuˈmænsɪz][wɜ:r; wər][na:t] [ɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .  
**The creators of original romances were not long in coming .**  
这 创造者 的 原来的 浪漫故事 是 不是 长的 在 未来 .

原创爱情故事的创作者很快就出现了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈroumæns] , [wʌz; wəz][ˈeɪbrəhæm]  
**The first master in the department , the father of Hebrew romance , was Abraham**  
这 第一的 掌握 在 这 部门 , 这 父亲 的 希伯来语 浪漫 , 曾是 亚伯拉罕  
[ˈma:pu:] ( - - ) .  
**Mapu ( 1808 - 1867 ) .**  
马普 ( - - ) .  
该系的第一位硕士，希伯来浪漫主义之父，是亚伯拉罕·马普（1808-1867）。

[ˈmɑːpuː][wʌz; wəz][bɔːrn][æɪ; əɪ] [slobɑːdkə] , [ə; eɪ][ˈslɒbɜːrb] [ʌv; əv][kɑʊnoʊ] , [ə; eɪ][sæd] [taʊn] [ɪnˈhæbɪtɪd]  
**Mapu was born at Slobodka , a suburb of Kowno , a sad town inhabited**  
马普 曾是 出生 在 斯洛博德卡 , 一个 市郊 的 考诺 , 一个 伤心 镇 有人居住的  
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][dʒuːz] .  
**almost entirely by Jews .**  
几乎 完全 经过 犹太人 :

马普出生于斯洛博德卡, 这是科夫诺郊区的一个小镇, 那里几乎全是犹太人, 令人感到悲伤。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][paːpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈvedʒɪteɪts] [ðer; ðər][əˈmɪd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,  
**The whole of the population vegetates there amid the most deplorable conditions ,**  
这 所有的 的 这 人口 植物 那里 之中 这 最多 可悲的 状况 ,  
[ɪːkəˈnɑːmɪk][ænd; ənd][ˈsænətəri] .  
**economic and sanitary .**  
经济的 和 卫生 :

那里的全体居民都生活在极其恶劣的经济和卫生条件下。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ˈmɑːpuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈmelənkɑːli] [ˈmɛlɑːməd] , [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv]  
**The father of Mapu was a poor , melancholy Melammed , a teacher of**  
这 父亲 的 马普 曾是 一个 贫穷的 , 忧郁 梅拉梅德 , 一个 老师 的  
[ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtælməd] ,  
**Hebrew and the Talmud ,**  
希伯来语 和 这 《塔木德》 ,

马普的父亲是贫穷、忧郁的梅拉梅德, 他是一位希伯来语和塔木德教师。

[ˈsɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] , [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .  
**simple in his outlook upon life , yet not without a certain degree of education .**  
简单的 在 他的 前景 之上 生活 , 然而 不是 没有 一个 肯定 程度 的 教育 :  
他为人处世观点简单, 但并非没有受过一定的教育。

[hiː; hi] [ʌvd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [tʊːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**He loved and cultivated knowledge as taught by the Hebrew masters of the**  
他 喜爱 和 栽培 知识 作为 教授 经过 这 希伯来语 大师 的 这  
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .  
**Middle Ages .**  
中间 年龄 :

他热爱并钻研中世纪希伯来大师们传授的知识。

- [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] .  
**Mapu's mother was gentle and sweet .**  
- 母亲 曾是 温和的 和 甜的 :

马普的母亲温柔善良。

[wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʃɪː; ʃi] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ˈhæmpərd]  
**With resignation and fortitude she endured the physical suffering that hampered**  
和 辞职 和 坚韧 她 忍受 这 身体的 痛苦 那 受阻  
[hɜːr; həɹ][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] .  
**her all her life .**  
她 全部 她 生活 :

她以无奈和坚韧忍受着伴随她一生的身体痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mætoˈθaɪəs] , [ə; eɪ] [rəˈbɪnɪkl] [ˈstuːd(ə)nt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .  
**His brother Mattathias , a Rabbinical student , was a man of parts .**  
他的 兄弟 马塔提亚斯 , 一个 拉比的 学生 , 曾是 一个 男人 的 部分 :

他的兄弟马塔提亚斯是一名拉比学生, 多才多艺。

[ɪn] [briːf] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪzəri] [ɪtˈself] , [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wʌnz]  
**In brief , it was misery itself , the life he knew , but the misery once**  
在 简短的 , 它 曾是 苦难 本身 , 这 生活 他 知道 , 但 这 苦难 一次  
[səˈmaʊnt] ,  
**surmounted ,**  
克服 ,

简而言之, 他所经历的生活本身就是苦难, 但一旦克服了苦难, 一切就都结束了。

[ænd; ʌnd][vɛrn] [dɪ'zaɪɜːz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməneɪtɪd] ,  
**and vain desires eliminated** ,  
和 徒劳 欲望 已淘汰 ,

虚妄的欲望被消除，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə][baɪnd][ˈkloʊzər][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ˈfæməli] [lʌv] .  
**it was a life that tended to bind closer the ties of family love** .  
它 曾是 一个 生活 那 倾向于 到 绑定 更近 这 领带 的 家庭 爱 .

这种生活方式往往会使家庭之爱更加紧密地联系在一起。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] ,  
**Being a sickly child** ,  
存在 一个 病弱的 孩子 ,

小时候体弱多病，

[ˈmɑːpuː][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈbræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld]  
**Mapu did not begin to study the elementary branches until he was five years old**  
马普 做过 不是 开始 到 学习 这 初级 分支 直到 他 曾是 五 年 老的  
,  
.  
,  
.

马普直到五岁才开始学习小学课程。

[æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huːz] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]  
**an advanced age among people whose children were usually sent to the**  
一个 先进的 年龄 之中 人们 谁 孩子们 是 通常 发送 到 这

[heɪdər][æt; ət] [fɔːr] ,  
**Heder at four** ,  
赫德尔 在 四 ,

那些孩子通常在四岁时就被送到犹太经学院（Heder）的人，年龄普遍偏大。

[tuː; tə][spend] [ˈjɪrz] [ə'pɑːn] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [ðæt] [brɔːt] [noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]'stuːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi]  
**to spend years upon years there that brought no joy to the student as he**  
到 花费 年 之上 年 那里 那 带来 不 喜悦 到 这 学生 作为 他

[sæt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfəʊliəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] ,  
**sat all day long bent over the great folios of the Talmud** ,  
卫星 全部 天 长的 弯曲 超过 这 伟大的 对开本 的 这 《塔木德》 ,

年复一年地在那里度过，学生整天弯腰研读《塔木德》巨著，却丝毫没有感到快乐。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [sək'ses] [ɪn] [ˈstʌdi] .  
**except the joy that comes from success in study** .  
除了 这 喜悦 那 来 从 成功 在 学习 .

除了学习成功带来的喜悦之外。

[ˈræ(ə)nəl] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ʌnd][ɪn] [ˈhiːbruː] [ˈgræməɹ] , [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [tæl'mjɒk]  
**Rational instruction in the Bible and in Hebrew grammar , scorned by the Talmudic**  
合理的 操作说明 在 这 圣经 和 在 希伯来语 语法 , 被鄙视 经过 这 塔木德

[daɪələktɪjənz] [æz; əz][suːpər'fɪ(ə)li] [ˈstʌdɪz] ,  
**dialecticians as superficial studies** ,  
辩证法学家 作为 浅 研究 ,

对圣经和希伯来语语法的理性教导，被塔木德辩证法学家斥为肤浅的研究。

[wʌz; wəz] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][heɪdər] .  
**was banished from the Heder** .  
曾是 被放逐 从 这 赫德尔 .

被逐出犹太教经学院。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈraɪtər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,  
**Happily for the future writer , his father taught him the Bible** ,  
快乐地 为了 这 未来 作家 , 他的 父亲 教授 他 这 圣经 ,

幸运的是，这位未来的作家从小就跟随父亲学习圣经。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [lʌv][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwidʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]  
**and awakened love in his sensitive heart for the Hebrew language and for**  
和 觉醒 爱 在 他的 敏感的 心 为了 这 希伯来语 语言 和 为了  
[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [pæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .  
**the glorious past of his people .**  
这 辉煌 过去的 的 他的 人们 .

唤醒了他敏感的心灵对希伯来语和自己民族辉煌过去的爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [tæl'mjʊk] [edʒu'keɪ(ə)n] [went] [ɑ:n] ['ædmərəbli] .  
**At the same time , his Talmudic education went on admirably .**  
在 这 相同的 时间 , 他的 塔木德 教育 去 在 令人钦佩地 .

与此同时，他的犹太教法学习教育也进展得非常顺利。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,  
**At the age of twelve , he had the reputation of being a scholar ,**  
在 这 年龄 的 十二 , 他 有 这 名声 的 存在 一个 学者 ,  
he twelve岁时就已享有学问，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] , [æn; ən] - , [ə; eɪ] " [fə'nɑ:mɪnən] " ,  
**at the age of thirteen , an ' Illui , a " phenomenon " ,**  
在 这 年龄 的 十三 , 一个 - illui , 一个 " 现象 " ,  
thirteen岁时，一个“伊鲁伊”，一个“现象级人物”，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'voot] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**and from that time on he was at liberty to devote himself to his**  
和 从 那 时间 在 他 曾是 在 自由 到 奉献 他自己 到 他的  
[stʌdiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,  
**studies at his own free will ,**  
研究 在 他的 自己的自由的 将要 ,  
from那时起，他便可以自由地、自愿地致力于学业。

[wɪ'ðəʊt] [səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .  
**without submitting himself to the discipline of a master .**  
没有 提交 他自己 到 这 纪律 的 一个 掌握 .  
he不愿接受师傅的管教。

[laɪk] [ɔ:l] [jʌŋ] ['tɑ:lmədɪsts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [sɔ:t] ['æftər][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] -  
**Like all young Talmudists , he was soon sought after as a desirable son - in -**  
喜欢 全部 年轻的 塔木德学者 , 他 曾是 很快 寻求 后 作为 一个 理想 儿子 - 在 -  
[ɔ:] ,  
**law ,**  
法律 ,  
he像所有年轻的塔木德学者一样，他很快就成为人们争相邀请的女婿人选。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ə'faɪənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]  
**and it was not long before his father affianced him to the daughter of**  
和 它 曾是 不是 长的 前 他的 父亲 已订婚 他 到 这 女儿 的  
[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['bɜ:rgər] .  
**a well - to - do burgher .**  
一个 出色地 - 到 - 做 市民 .  
he不久之后，他的父亲就把他许配给了一位富裕市民的女儿。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] .  
**At the age of seventeen , he was married .**  
在 这 年龄 的 十七 , 他 曾是 已婚 .  
he他十七岁时结婚了。

['mæɪɪdʒ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**Marriage , however , did not change his life .**  
婚姻 , 然而 , 做过 不是 改变 他的 生活 .  
he然而，婚姻并没有改变他的生活。

[æz; əz] [brɪʃ:r] , [hi; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**As before , he pursued his studies , while his father - in - law provided for his**  
作为 前 , 他 追击 他的 研究 , 尽管 他的 父亲 - 在 - 法律 假如 为了 他的  
[ˈwɒnts] .  
**wants** .  
想要 .

和以前一样，他继续学业，而他的岳父则满足他的需求。

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

**But soon his studies took a new direction** .  
但 很快 他的 研究 采取 一个 新的 方向 .

但很快，他的研究方向就发生了变化。

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [maɪnd] , ['staɪf(ə)ld][baɪ] [ ræ'binɪk ] [skə'læstɪsɪzəm] , [tɜ:rnd] [tu;: tə][ðə; ði][kə'ba:lə,'kæbələ] .

**His pensive mind , stifled by Rabbinic scholasticism , turned to the Kabbalah** .  
他的 沉思的 头脑 , 窒息 经过 拉比 经院哲学 , 转向 到 这 卡巴拉 .

他那沉静的心灵，被拉比经院哲学所束缚，转而投身于卡巴拉。

['mɪstɪkl] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]  
**Mystical exaltation more and more took possession of him , and the day**  
神秘 提高 更多的 和 更多的 采取 拥有 的 他 , 和 这 天  
[keɪm]  
**came**  
来了

神秘的超脱感越来越强烈地占据了他的内心，而那一天终于到来了。

[wen] [hi; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'kledɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɑ:lʊə] [ʌv; əv]['hɑ:sɪdɪzəm] .

**when he all but declared himself a follower of Hasidism** .  
什么时候 他 全部 但 声明 他自己 一个 追随者 的 哈西德教派 .

他几乎公开宣布自己是哈西德教派的信徒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

**It was his mother who saved him** .  
它 曾是 他的 母亲 WHO 已保存 他 .

是他的母亲救了他。

[hi; hi] ['ji:ldɪd] [tu;: tə][hɜ:r; hər] [prerz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][held] [bæk] [frʌm; frəm] [ kə'mɪtɪŋ ] [ə; eɪ]

**He yielded to her prayers , and was held back from committing a**  
他 产生 到 她 祈祷 , 和 曾是 握住 后退 从 提交 一个

['perələs] [ækt][ʌv; əv] ['herəsi] .

**perilous act of heresy** .  
危险的 行为 的 异端 .

他听从了她的祈祷，避免犯下危险的异端邪说。

[ði:z] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [kən'flɪkts] [brɪ'twi:n] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [pər'pleksəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

**These internal conflicts between feeling and reason , the perplexities with which**  
这些 内部的 冲突 之间 感觉 和 原因 , 这 困惑 和 哪个

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['resld] ,

**his spirit wrestled** ,  
他的 精神 摔跤 ,

这些情感与理性之间的内在冲突，这些令他内心困惑不已的难题，

[dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:θər] [tu;: tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [dɪ'gri:] .

**did not affect our author to an excessive degree** .  
做过 不是 影响 我们的 作者 到 一个 过多的 程度 .

对作者的影响并不严重。

[ðeɪ] [prə'du:st] [noʊ]['rædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti] .

**They produced no radical change in his personality** .  
他们 生产 不 激进的 改变 在 他的 性格 .

它们并没有从根本上改变他的性格。

[ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ˈmɑ:pu:] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈska:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetʊ] , [ə; eɪ] [səksəsər] [ʌv; əv]  
**All his life Mapu remained the humble scholar of the ghetto , a successor of**  
全部 他的 生活 马普 剩余 这 谦逊的 学者 的 这 贫民窟 , 一个 接班人的  
[ðə; ði] [i:bi:ɔnɪm] ,  
**the Ebyonim ,**  
这 ebyonim ,

马普一生都是贫民窟里谦逊的学者，是埃比约尼姆的继承人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:mɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .  
**of the psalmists and the prophets .**  
的 这 诗篇作者 和 这 先知 .  
诗篇作者和先知们。

[ˈtɪmərəs] , [ˈmelənka:li] , [ˈlækɪŋ] [ɔ:ɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)][laɪf]  
**Timorous , melancholy , lacking all desire for the things connected with practical life**  
胆怯的 , 忧郁 , 缺乏 全部 欲望 为了 这 事物 连接 和 实际的生活  
,  
:  
,

胆怯、忧郁，对现实生活中的事物毫无兴趣。

[ɔ:f(ə)n] [dɪˈgreɪdɪd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [məˈtɪriəl] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl]  
**often degraded by their own material wretchedness and by the intellectual**  
经常 退化的 经过 他们的 自己的 材料 悲惨 和 经过 这 知识分子  
[ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,  
**wretchedness of their surroundings ,**  
悲惨 的 他们的 周围环境 ,  
他们常常因自身物质上的贫困和周围环境的精神贫困而堕落。

[ðɪ:z] [ˈdri:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetʊ] , [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][aʊtˈsaɪdər] [noʊz] ,  
**these dreamers of the ghetto , more numerous than the outsider knows ,**  
这些 梦想家 的 这 贫民窟 , 更多的 很多的 比 这 局外人 知道 ,  
这些生活在贫民窟的梦想家们，人数远超外人所能想象。

[haɪd][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][egzɔ:lˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ə; eɪ] [suˈpri:m] [aɪˈdɪ:əlɪzəm] ,  
**hide a moral exaltation in the depths of their hearts , a supreme idealism ,**  
隐藏 一个 道德 提高 在 这 深度 的 他们的 心 , 一个 最高 唯心主义 ,  
在他们内心深处隐藏着一种道德上的崇高，一种至高无上的理想主义。

[ɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)l] , [ˈnevər] [ˈkɒŋkəd] .  
**always ready to do battle , never conquered .**  
总是 准备好 到 做 战斗 , 绝不 征服 .  
时刻准备战斗，从未被征服。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈpɜ:sənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:fərd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ekspləˈneɪ(ə)n][ðər; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ækˈtɪvəti]  
**In their persons we are offered the only explanation there is for the activity**  
在 他们的 人 我们 是 提供 这 仅有的 解释 那里 是 为了 这 活动  
[ænd; ænd] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mesɪˈænɪk] [ˈpi:p(ə)] .  
**and persistence of the Messianic people .**  
和 持久性 的 这 弥赛亚 人们 .  
他们的存在为我们提供了弥赛亚民族的活动和坚持的唯一解释。

[ˈma:pu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˈkʌmɪŋ] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,  
**Mapu was on the point of succumbing , like so many others ,**  
马普 曾是 在 这 观点 的 屈服 , 喜欢 所以 许多 其他的 ,  
马普和其他许多人一样，濒临死亡。



[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][dra:p] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**the darkness of mysticism was about to drop like a pall upon his mind** ,  
这 黑暗 的 神秘主义 曾是 关于 到 降低 喜欢 一个 灵柩 之上 他的 头脑 ,  
[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,  
**when something happened** ,  
什么时候 某物 发生 ,

神秘主义的阴霾即将像乌云一样笼罩他的心头，这时，意想不到的事情发生了。

[ɪnɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θru:] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]  
**insignificant in itself , but important through its consequences , and he was**  
微不足道 在 本身 , 但 重要的 通过 它是 结果 , 和 他 曾是  
[snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .  
**snatched out of danger** .  
抢夺 出去 的 危险 .

这件事本身微不足道，但其后果却十分重要，他因此脱离了危险。

[ə; eɪ] ['lætn] ['sɔ:ltər] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [tjæns] ; [aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [freɪ] [tɜ:rn][tu;; tə][hɪz; ɪz]  
**A Latin psalter fell into his hands by chance ; it gave a fresh turn to his**  
一个 拉丁 诗篇 跌倒 进入 他的 双手 经过 机会 ; 它 给予 一个 新鲜的 转动 到 他的  
[ˈstʌdɪz] ,  
**studies** ,  
研究 ,

他偶然得到一本拉丁文诗篇集，这使他的研究焕然一新。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ɪts] [ 'beərɪŋz ] [ə'nu:] .  
**and his mind took its bearings anew** .  
和 他的 头脑 采取 它是 轴承 重新 .

他的思绪重新回到了正轨。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][kjəri'ɑ:səti] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,  
**Was it curiosity , or was it desire for knowledge** ,  
曾是 它 好奇心 , 或者 曾是 它 欲望 为了 知识 ,  
is好奇心, 还是求知欲?

[ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd][tekst][ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [wʌt]  
**that impelled him to decipher the sacred text in an unknown language at what**  
那 被迫 他 到 解码 这 神圣 文本 在 一个 未知 语言 在 什么  
[kɔ:st][soʊ'veər] ?  
**cost soever ?**  
成本 无论如何 ?

是什么驱使他不惜一切代价去破译这本用未知语言写成的神圣文本呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [dɪfɪkəlti] [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm] .  
**It is certain that no difficulty affrighted him** :  
它 是 肯定 那 不 困难 惊恐 他 .

可以肯定的是，没有任何困难能吓倒他。

[wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd][hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['lætn] [tekst][baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪŋ] [aɪ 'ti:]  
**Word by word he translated the Latin text by dint of comparing it**  
单词 经过 单词 他 翻译 这 拉丁 文本 经过 凹痕 的 比较 它  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] [ə'rɪdʒən(ə)] ,  
**with the Hebrew original** ,  
和 这 希伯来语 原来的 ,

他逐字逐句地将拉丁文本与希伯来原文进行比较，最终将其翻译出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lætn] [wɜ:rdz] .  
**and he succeeded in acquiring a large number of Latin words** .  
和 他 成功了 在 收购 一个 大的 数字 的 拉丁 字 .

他成功地掌握了大量的拉丁词汇。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .  
**He is not alone in this achievement** .  
他 是 不是 独自的 在 这 成就

他并非唯一取得这项成就的人。

[ˈsɑːləmən] [ˈmaɪmən] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,  
**Solomon Maimon learned the alphabet of the German** ,  
所罗门 迈蒙 学习 这 字母 的 这 德语 ,  
所罗门·迈蒙学会了德语字母表,

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈleɪtər] [roʊt] [hɪz; ɪz][best] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈeseɪz] ,  
**the language in which he later wrote his best philosophic essays** ,  
这 语言 在 哪个 他 之后 写道 他的 最好的 哲学 散文 ;  
他后来用这种语言撰写了他最优秀的哲学论文。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][æn; ən]  
**from the German names of the treatises of the Talmud prefixed to an**  
从 这 德语 姓名 的 这 论文 的 这 《塔木德》 前缀 到 一个  
[ˈrɪdʃn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .  
**edition printed in Berlin** .  
版 打印 在 柏林 .  
出自柏林印刷的《塔木德》版本前面所加的德语书名。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][dʒuːz][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] [maɪt] [biː; bi][ˈsaɪtɪd]  
**And many other such cases among the educated Jews of Lithuania might be cited**  
和 许多 其他 这样的 案例 之中 这 受过教育 犹太人 的 立陶宛 可能 是 引用  
.  
.  
.

在立陶宛受过教育的犹太人中，还有许多其他类似的案例。

[ðiːz] [ˈment(ə)l][dʒɪmˈnæstɪks] ,  
**These mental gymnastics** ,  
这些 精神的 体操 ,

这些思维体操，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈvæljuː][ʌv; əv]  
**the necessity of rendering account to himself as to the precise value of**  
这 必要性 的 渲染 帐户 到 他自己 作为 到 这 精确的 价值 的  
[iːtʃ] [wɜːrd] ,  
**each word** ,  
每个 单词 ,

他必须向自己解释每个字的确切含义，

[helpt] [ˈmɑːpuː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tekst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkloʊzər]  
**helped Mapu to a better understanding of the Bible text and a closer**  
帮助 马普 到 一个 更好的 理解 的 这 圣经 文本 和 一个 更近  
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɪrɪt] .  
**identification with its spirit** .  
鉴别 和 它是 精神 .

这帮助马普更好地理解圣经文本，并与圣经的精神更加契合。

[ɡʊd] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsteɪb(ə)l] [pəˈzeɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk]  
**Good fortune and material well - being are not stable possessions with people like**  
好的 财富 和 材料 出色地 - 存在 是 不是 稳定的 财产 和 人们 喜欢  
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuːz] ,  
**the Russian Jews** ,  
这 俄语 犹太人 ,  
对于像俄罗斯犹太人这样的人来说，好运和物质财富并不是稳定的财富。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrɪ] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈræbɪd][ˌkɑːmpə'tɪj(ə)n] ,  
**obliged to earn their livelihood in the face of rabid competition** ,  
有义务 到 赚 他们的 生计 在 这 脸 的 狂犬病 竞赛 ,  
面对激烈的竞争, 他们不得不努力谋生。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ˌledʒɪs'leɪj(ə)n] .  
**and exposed to the caprices of a hostile legislation** .  
和 裸露 到 这 一掷千金 的 一个 敌对的 立法 .  
并易受敌对立法反复无常的影响。

[wʌŋ] [deɪ] - [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɒː] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈruːɪnd] .  
**One day Mapu's father - in - law found himself ruined** .  
一 天 - 父亲 - 在 - 法律 成立 他自己 毁坏 .  
有一天, 马普的岳父发现自己破产了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd][ək'sept][ə; eɪ] [pleɪs]  
**The young man was obliged to interrupt his studies and accept a place**  
这 年轻的 男人 曾是 有义务 到 打断 他的 研究 和 接受 一个 地方  
[æz; əz][ˈtuːtər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['sɪtʃueɪtɪd] ['dʒuːɪ] [ˈfɑːrmər] .  
**as tutor in the family of a well - situated Jewish farmer** .  
作为 导师 在 这 家庭 的 一个 出色地 - 位于 犹太人 农民 .  
这位年轻人被迫中断学业, 到一位家境优渥的犹太农民家中担任家庭教师。

[hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪg'zæːtɪd][æən; ən] ['eksələnt] [ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]  
**His prolonged stay in the country exerted an excellent influence upon the**  
他的 延长 停留 在 这 国家 施加 一个 出色的 影响 之上 这  
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [səʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .  
**impressionable soul of the young man** .  
易受影响的 灵魂 的 这 年轻的 男人 .  
他在该国的长期逗留对这位易受影响的年轻人的心灵产生了极好的影响。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**His close communion with nature , which quickly captivated his mind** ,  
他的 关闭 圣餐 和 自然 , 哪个 迅速地 着迷 他的 头脑 ,  
他对自然的亲密接触, 很快就深深吸引了他。

[rent] [ə'sʌndər] [fər'evər] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'fraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .  
**rent asunder forever the mystic veil that had enshrouded it** .  
租 分离 永远 这 神秘 面纱 那 有 笼罩 它 .  
永远撕开笼罩着它的神秘面纱。

[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'səʊsi'eɪjŋ; ə'səʊʃi'eɪjŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˈpɑːlɪʃ] ['kʃʊrət]  
**Still more important was his association with the enlightened Polish curate**  
仍然 更多的 重要的 曾是 他的 协会 和 这 开明 抛光 策展  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
**of the village** ,  
的 这 村庄 ,  
更重要的是, 他与村里那位开明的波兰牧师建立了联系。

[huː] [ɪntrə'stɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**who interested himself in the young scholar and devoted much time to his**  
WHO 感兴趣的 他自己 在 这 年轻的 学者 和 奉献 很多 时间 到 他的  
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .  
**instruction** .  
操作说明 .  
他对这位年轻学者很感兴趣, 并花了很多时间指导他。

[ˈmɑːpuː] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər][ɪn'tuː][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['klæsɪks] .  
**Mapu threw himself with ardor into the study of the Latin classics** .  
马普 扔 他自己 和 热情 进入 这 学习 的 这 拉丁 经典 .  
马普全身心投入到拉丁古典著作的研究中。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['povət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]  
**He is the first instance of a Hebrew poet having had the opportunity of**  
他是这第一的实例的一个希伯来语诗人拥有有这机会的  
[ 'fɔ:miŋ ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [æn'tɪkwəti] .  
**forming his mind upon the ample models of classic antiquity .**  
成型他的头脑之上这充足模型的经典古代 .  
他是第一位有机会以古典古代丰富的典范为榜样来塑造思想的希伯来诗人。

[kən'tɪnju:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][tu'h](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] , [hi:; hi] ['stʌdɪd] ['frentʃ] , [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]  
**Continuing under the tuition of the curate , he studied French , the language of**  
继续在下面这学费的这策展 , 他研究法语 , 这语言的  
[hɪz; ɪz] ['prefrəns] ,  
**his preference ,**  
他的偏爱 ,  
在牧师的指导下, 他继续学习法语, 这是他最喜欢的语言。

[ðen] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ləst] ['ɪnstəns] , ['rʌʃ(ə)n] .  
**then German , and , only in the last instance , Russian .**  
然后 德语 , 和 , 仅有的在 这 最后的 实例 , 俄语 .  
然后是德语, 只有在最后才会用到俄语。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][held][ɪn] [haɪ] ['ɪsti:m] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] - [deɪ] .  
**The Russian language was not held in high esteem by the Maskilim of Mapu's day .**  
这 俄语 语言 曾是 不是 握住 在 高的 尊重 经过 这 掩护 的 - 天 .  
马普时代的启蒙运动者并不重视俄语。

[ɪn][kaʊnoʊ] , ['wɪðər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][haɪd]  
**In Kowno , whither he returned after some time , he was compelled to hide**  
在 考诺 , 往哪里去 他 返回 后 一些 时间 , 他 曾是 被迫 到 隐藏  
[hɪz; ɪz] [nu:] [ækwi'zɪʃnz] ,  
**his new acquisitions ,**  
他的 新的 收购 ,  
过了一段时间后, 他回到了国野市, 在那里, 他被迫藏匿了自己的新所得。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ fə'nætɪks ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ɪndʒəri][ɪn][hɪz; ɪz]  
**for fear of arousing the hatred of the fanatics and suffering injury in his**  
为了 害怕 的 唤起 这 仇恨 的 这 狂热分子 和 痛苦 受伤 在 他的  
[prə'feɪ(ə)n] [æz; əz] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['hi:bru:] .  
**profession as teacher of Hebrew .**  
职业 作为 老师 的 希伯来语 .  
他害怕激起狂热分子的仇恨, 并因此在希伯来语教师的职业生涯中受到伤害。

[ɪn'fætʃuertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪsɪsts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [ju:'ʒen]  
**Infatuated with the works of the romanticists , especially the novels of Eugène**  
迷恋 和 这 作品 的 这 浪漫主义者 , 尤其 这 小说 的 欧仁  
[su:] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] ,  
**Sue , his favorite author ,**  
起诉 , 他的 最喜欢的 作者 ,  
他迷恋浪漫主义作家的作品, 尤其是他最喜欢的作家欧仁·苏的小说。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['roʊməns] - - ( " "  
**he began to think out the first part of his historical romance Ahabat Ziyyon ( "**  
他 开始 到 思考 出去 这 第一的 部分 的 他的 历史 浪漫 - - ( " "  
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['zaɪən] " ) [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - .  
**The Love of Zion " ) as early as 1830 .**  
这 爱 的 锡安 " ) 作为 早期的 作为 - .  
早在 1830 年, 他就开始构思他的历史爱情小说《锡安之爱》(Ahabat Ziyyon) 的第一部分。

['twenti] - [θɪri:] ['ɪrɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .  
**Twenty - three years were to pass before it saw the light of day .**  
二十 - 三 年 是 到 经过 前 它 锯 这 光 的 天 .  
二十三年后, 它才得以面世。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l][hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [praɪˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [tɔɪl] , [ˈleɪbərɪŋ]  
**During that interval he led a life of never - ceasing privation and toil , laboring**  
期间 那 间隔 他 引领 一个 生活 的 绝不 - 停止 匮乏 和 辛劳 , 劳动  
[baɪ] [deɪ] ,  
**by day ,**  
经过 天 ,

在那段时间里，他过着永无止境的艰苦劳作的生活，白天辛勤劳作，

[ˈdriːmɪŋ] [baɪ] [naɪt] .  
**dreaming by night .**  
做梦 经过 夜晚 .

夜里做梦。

[ðə; ði] [hɑːskəˈlɑː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈhjuːmənɪst] [ˈsentərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] .  
**The Haskalah had created humanist centres in the little towns of Lithuania .**  
这 哈斯卡拉 有 创建 人文主义者 中心 在这 小的 城镇 的 立陶宛 .

哈斯卡拉运动在立陶宛的小镇上建立了人文主义中心。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - , " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒuketɪd] ,  
**In some of these , in Zhagor and in Rossieny , " the city of the educated ,**  
在 一些 的 这些 , 在 - 和 在 - , " 这 城市 的 这 受过教育 ,  
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈedʒuketɪd] ,  
其中一些城市，如扎戈尔和罗西尼，“受过教育的城市”，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtʌŋ] " ,  
**of the friends of their people and of the sacred tongue " ,**  
的 这 朋友们 的 他们的 人们 和 的 这 神圣 舌头 " ,  
[ˈseɪkrɪd] [ˈtʌŋ] " ,  
“他们人民的朋友和神圣语言的守护者们”

[ˈmɑːpuː] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] .  
**Mapu finally found the opportunity to display his talents .**  
马普 最后 成立 这 机会 到 展示 他的 天赋 .

马普终于找到了展现自己才华的机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [kənˈdɪ](ə)n] , [bəəd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɡruː] [wɜːrs] [ænd; ənd]  
**But his material condition , bad enough to begin with , grew worse and**  
但 他的 材料 状况 , 坏的 足够的 到 开始 和 , 生长 更糟 和  
[wɜːrs] .  
**worse .**  
更糟 .

但他原本就糟糕的物质条件，却变得越来越糟。

[ˈæftər][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [æpləˈkeɪ](ə)nz] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] [æt; ət][ə; eɪ]  
**After oft - repeated applications , he received the appointment as teacher at a**  
后 经常 - 重复 应用程序 , 他 已收到 这 预约 作为 老师 在 一个  
[ˈdʒuːɪ] [ˈɡʌvənmənt] [skuːl] [ɪn][kaʊnoʊ] ,  
**Jewish government school in Kowno ,**  
犹太人 政府 学校 在 考诺 ,

经过多次申请，他终于获得了在科诺的一所犹太公立学校担任教师的职位。

[ɪn] - .  
**in 1848 .**  
在 - .

1848年。

[ðɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈkjuːniəri] [əˈsɪstəns] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət]  
**This , together with the pecuniary assistance granted him by his more fortunate**  
这 , 一起 和 这 金钱 协助 的确 他 经过 他的 更多的 幸运  
[ˈbrʌðər] ,  
**brother ,**  
兄弟 ,

再加上他家境较好的哥哥给予他的经济资助，

[pʊt][æn; ən][end] [ˈpɜ:rmənəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .  
**put an end permanently to his embarrassment** .  
放 一个 结尾 永久的 到 他的 尴尬 .

彻底消除他的尴尬。

[ˈɒkjʊpaɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [dɪˈvʊʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrʊʊməns] .  
**Occupying an independent position , he could devote himself to his romance** .  
占领 一个 独立的 位置 , 他 可以 奉献 他自己 到 他的 浪漫 .

由于他身居独立地位，他可以全身心投入到爱情中。

[ˈfaɪnəli] ,  
**Finally** ,  
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [səkˈses] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] "  
**the success obtained by the Hebrew translation of " The Mysteries of Paris "**  
这 成功 获得 经过 这 希伯来语 翻译 的 " 这 谜团 的 巴黎 " "  
[emˈbəʊldənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpʌblɪ] [hɪz; ɪz] " [ʌv] [ʌv; əv][ˈzaɪən] " ,  
**emboldened him to publish his " Love of Zion "** ,  
加粗 他 到 发布 他的 " 爱 的 锡安 " ,

《巴黎的秘密》希伯来语译本的成功使他鼓起勇气出版了《锡安之爱》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ˈstju:pɪfaɪd][ˈɔ:lmʊʊst] ,  
**and the timid author was overwhelmed , stupefied almost** ,  
和 这 胆小 作者 曾是 不堪重负 , 目瞪口呆 几乎 ,

而这位胆怯的作者则感到不知所措，几乎惊呆了。

[wen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]  
**when he realized the enthusiasm with which the public had greeted his first**  
什么时候 他 已实现 这 热情 和 哪个 这 民众 有 问候 他的 第一的  
[ˈlɪtərəri] [ˈprɑ:dʌkt] .  
**literary product** .  
文学 产品 .

当他意识到公众对他的第一部文学作品的热情时。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈsetɪk] [ænd; ənd][ˌpjʊrəˈtænɪk] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]  
**Into the ascetic and puritanic environment in which the world of sentiment**  
进入 这 苦行僧 和 清教 环境 在 哪个 这 世界 的 情绪

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] ,  
**and the life of the spirit were unknown** ,  
和 这 生活 的 这 精神 是 未知 ,

在那种禁欲主义和清教徒式的环境中，情感世界和精神生活是陌生的，

- [ˈrʊʊməns] [dɪˈsendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɪnˈveləpt]  
**Mapu's romance descended like a flash of lightning , rending the cloud that enveloped**  
- 浪漫 下降 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 渲染 这 云 那 被包裹

[ɔ:l] [ˈhɑ:rts] .  
**all hearts** .  
全部 心 .

马普的爱情如同闪电般降临，撕裂了笼罩所有人心灵的阴霾。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈru:səʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪn] [wɪt] [ˈplezər] ,  
**A century after Rousseau , there was still a corner in Europe in which pleasure** ,  
一个 世纪 后 卢梭 , 那里 曾是 仍然 一个 角落 在 欧洲 在 哪个 乐趣 ,

在卢梭之后的一个世纪，欧洲仍然存在着享乐主义的角落。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]  
**the joy of living , the good things of this life , and nature , were considered**  
这 喜悦 的 活的 , 这 好的 事物 的 这 生活 , 和 自然 , 是 经过考虑的  
[fjuː'tɪləti] ,  
**futilities** ,  
徒劳 ,

生活的乐趣、人生的美好事物以及大自然，都被认为是徒劳的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv] [wʌz; wəz] [kən'demnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪn]  
**in which love was condemned as a crime , and the passions as the ruin**  
在 哪个 爱 曾是 谴责 作为 一个 犯罪 , 和 这 激情 作为 这 废墟  
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .  
**of the soul .**  
的 这 灵魂 .

在那个时代，爱情被视为一种罪行，激情被视为灵魂的毁灭。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]['zaɪən] " , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [nuː'vel]  
**Such were the surroundings amid which " The Love of Zion " , a Jewish Nouvelle**  
这样的 是 这 周围环境 之中 哪个 " 这 爱 的 锡安 " , 一个 犹太人 新  
[eɪloʊ'iːz] ,  
**Héloïse** ,  
埃洛伊丝 ,

这就是《锡安之爱》这部犹太新爱洛伊丝小说诞生的环境。

[ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pliː] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv] .  
**appeared as the first plea for nature and love .**  
出现 作为 这 第一的 恳求 为了 自然 和 爱 .

这是对自然和爱的首次呼吁。

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]['zaɪən] " [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)]['roʊmæns] .  
**" The Love of Zion " is an historical romance .**  
" 这 爱 的 锡安 " 是 一个 历史 浪漫 .

《锡安之爱》是一部历史爱情小说。

[aɪ 'tiː][ɑːr 'iː] - [telz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It re - tells a chapter in the life of the Jewish people at the time of the**  
它 关于 - 讲述 一个 章 在 这 生活 的 这 犹太人 人们 在 这 时间 的 这  
['prɔːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .  
**prophet Isaiah .**  
先知 以赛亚 .

它重述了先知以赛亚时代犹太民族生活中的一个篇章。

[ðə; ði]['pəʊət][kʊd; kəd][nɔːt]['eksərsaɪz] ['eni] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst]  
**The poet could not exercise any choice as to his subject — it was forced**  
这 诗人 可以 不是 锻炼 任何 选择 作为 到 他的 主题 — 它 曾是 强制  
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'evɪtəbli] .  
**upon him inevitably .**  
之上 他 不可避免地 .

诗人无法选择自己的创作主题——这是他不得不面对的现实。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɔːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] ,  
**In order to be sure of touching a responsive chord in his people ,**  
在 命令 到 是 当然 的 接触 一个 响应式设计 弦 在 他的 人们 ,

为了确保能引起民众的共鸣，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['æk(ə)n] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] [bæk] .  
**it was necessary to carry the action twenty - five centuries back .**  
它 曾是 必要的 到 携带 这 行动 二十 - 五 几个世纪 后退 .

有必要将故事背景设定在2500年前。

[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈnɑːv(ə)] [beɪst] [ɑːn] [kənˌtempəˈreɪniəs] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [bəuθ]  
**A Jewish novel based on contemporaneous life would have been incongruous both**  
一个 犹太人 小说 基于 在 同时期 生活 会 有 到过 不协调 两个都  
[wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetʊʊ] .  
**with truth and with the spirit of the ghetto** .  
和 真相 和 和 这 精神 的 这 贫民窟 .  
一部以当时的犹太生活为背景的小说，既不符合事实，也不符合犹太隔离区的精神。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [dʒʊˈdiə] .  
**The time of his novel was the golden age of ancient Judea** .  
这 时间 的 他的 小说 曾是 这 金的 年龄 的 古老的 犹太 .  
他创作这部小说的时代背景是古代犹太的黄金时代。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [ˈʌʊtbɜːrst] .  
**It was the epoch of a great literary and prophetic outburst** .  
它 曾是 这 时代 的 一个 伟大的 文学 和 预言 爆发 .  
这是一个文学和预言爆发的时代。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [taɪm] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntræsts] .  
**Also it was an agitated time , presenting striking contrasts** .  
还 它 曾是 一个 激动 时间 , 呈现 引人注目 对比 .  
同时，那也是一个动荡的时期，呈现出鲜明的对比。

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,  
**At Jerusalem** ,  
在 耶路撒冷 ,  
在耶路撒冷，  
[æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][,lɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**an enlightened king was making a firm stand against the limitation of his**  
一个 开明 国王 曾是 制作 一个 公司 站立 反对 这 局限性 的 他的  
[ˈpaʊə] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .  
**power from within and against an almost invincible enemy from without** .  
力量 从 之内 和 反对 一个 几乎 无敌 敌人 从 没有 .  
一位开明的君主坚定地对抗来自内部的权力限制和来自外部的几乎不可战胜的敌人。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈdekədənt] ,  
**On the one side , society was decadent** ,  
在 这 一 边 , 社会 曾是 颓废 ,  
一方面，社会风气颓废，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɔːrəlists] [ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz][ˈevər] [siːn] , [ðə; ði]  
**on the other side arose the greatest moralists the world has ever seen , the**  
在 这 其他 边 出现 这 最 道德家 这 世界 有 曾经 已见 , 这  
[ˈprɒfɪts] ,  
**prophets** ,  
先知 ,  
另一方面，涌现出了世界上最伟大的道德家，即先知们。

[ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [əˈseɪlənts] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] .  
**the intrepid assailants of corruption** .  
这 强悍 袭击者 的 腐败 .  
勇敢的反腐败斗士。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] ,  
**It was , finally , the period in which the noblest dreams of a better** ,  
它 曾是 , 最后 , 这 时期 在 哪个 这 最高贵 梦境 的 一个 更好的 ,  
最终，这是一个人们怀揣着对更美好未来最高尚梦想的时期。

[æn; ən][aɪˈdiːəl][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər] [driːmd] .  
**an ideal humanity were dreamed** .  
一个 理想的 人类 是 梦见 .  
人们梦想着一个理想的人类世界。



[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [teɪk] [pleɪs] .  
**That is the time in which the author lets his story take place .**  
那 是 这 时间 在 哪个 这 作者 让 我们 他的 故事 拿 地方 .

那是作者让故事发生的时期。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈeɪ.hæz] , [tu:] [frendz] [lɪvd] [æt; ət][dʒəˈru:sələm] .  
**In the reign of King Ahaz , two friends lived at Jerusalem .**  
在 这 在位 的 国王 阿哈兹 , 二 朋友们 居住地 在 耶路撒冷 .

在亚哈斯王统治时期，有两个朋友住在耶路撒冷。

[ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [ˈdʒɔ:rəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [rɪtʃ]  
**The one named Joram was an officer in the army and the owner of rich**  
这 一 命名 约兰 曾是 一个 官 在 这 军队 和 这 所有者 的 富有的  
[doʊˈmeɪnz] ;  
**domains** ;  
域名 ;

名叫约兰的人是军队中的一名军官，也是大片土地的拥有者；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌdʒɛdəˈdaɪə] , [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .  
**the other , Jedidiah , belonged to the royal family .**  
这 其他 , 耶底底亚 , 属于 到 这 皇家 家庭 .

另一个名叫耶底底亚的人是王室成员。

[ˈdʒɔ:rəm][hæd; həd] [ˈmærid] [tu:] [waɪvz] , [hæɡɪθ] [ænd; ənd] [ˈneɪmə] .  
**Joram had married two wives , Haggith and Naamah .**  
约兰 有 已婚 二 妻子们 , 哈吉斯 和 娜玛 .

约兰娶了两个妻子，分别是哈及和拿玛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,  
**The latter was his favorite ,**  
这 后者 曾是 他的 最喜欢的 ,

后者是他最喜欢的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .  
**but at the end of many years she had borne him no children .**  
但 在 这 结尾 的 许多 年 她 有 出生 他 不 孩子们 .

但多年过去，她始终没有为他生育子女。

[əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɔ:r] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] ,  
**Obliged to go forth to war against the Philistines ,**  
有义务 到 去 前进 到 战争 反对 这 非利士人 ,

被迫出兵与非利士人作战，

[ˈdʒɔ:rəm] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌdʒɛdəˈdaɪə] .  
**Joram entrusted his family to the care of his friend Jedidiah .**  
约兰 受托 他的 家庭 到 这 关心 的 他的 朋友 耶底底亚 .

约兰将家人托付给朋友耶底底亚照顾。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈneɪmə] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈtɜ:rzə] , [ðə; ði]  
**At the moment of his departure , his wife Naamah , and also Tirzah , the**  
在 这 片刻 的 他的 离开 , 他的 妻子 娜玛 , 和 还 蒂尔扎 , 这

[waɪf] [ʌv; əv][ˌdʒɛdəˈdaɪə] ,  
**wife of Jedidiah ,**  
妻子 的 耶底底亚 ,

在他离开的那一刻，他的妻子拿玛，以及耶底底亚的妻子得撒，

[dɪˈskʌvəd] , [i:tʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .  
**discovered , each , that she was with child .**  
发现 , 每个 , 那 她 曾是 和 孩子 .

她们各自发现自己怀孕了。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ə'gri:d] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [bɔ:r] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,  
**The two friends agreed , that if the one bore a son and the other a daughter ,**  
这 二 朋友们 同意 , 那 如果 这 一 钻孔 一个 儿子 和 这 其他 一个 女儿 ,  
两位朋友约定, 如果其中一人生的是儿子, 另一人生的是女儿,

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [ˈmæri] [i:tʃ] [ˈlðər] .  
**the two children should in time marry each other .**  
这 二 孩子们 应该 在 时间 结婚 每个 其他 .  
这两个孩子将来应该会结婚。

[θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] .  
**Things turned out according to the hopes of the fathers .**  
事物 转向 出去 根据 到 这 希望 的 这 父亲们 .  
事情的发展正如先辈们所希望的那样。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒedə'daɪə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [bi;; bi] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ]  
**The wife of Jedidiah was the first to be confined , and she gave birth**  
这 妻子 的 耶底底亚 曾是 这 第一的 到 是 受限 , 和 她 给予 出生  
[tu;; tə][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,  
**to a daughter ,**  
到 一个 女儿 ,  
耶底底亚的妻子第一个分娩, 她生了一个女儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tə'mɑ:(r)] .  
**who was named Tamar .**  
WHO 曾是 命名 塔玛尔 .  
她名叫塔玛尔。

[ˈdʒɔ:rəm] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .  
**Joram was taken captive by the enemy , and did not return .**  
约兰 曾是 已采取 俘虏 经过 这 敌人 , 和 做过 不是 返回 .  
约兰被敌人俘虏, 再也没有回来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌoʊvər'tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .  
**At the same time a great misfortune overtook his family .**  
在 这 相同的 时间 一个 伟大的 不幸 超越 他的 家庭 .  
与此同时, 他的家人也遭遇了巨大的不幸。

[hɪz; ɪz] [ˈstu:ərd] [ˈeɪkən] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [ˈi:v(ə)] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,  
**His steward Achan permitted himself to be tempted to evil by a judge ,**  
他的 管家 阿昌 允许 他自己 到 是 受诱惑 到 邪恶的 经过 一个 法官 ,  
[mætθən] [baɪ] [neɪm] ,  
**Matthan by name ,**  
马坦 经过 姓名 ,  
他的管家亚干受一位名叫马坦的法官的诱惑, 作恶了。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈdʒɔ:rəm] .  
**a personal enemy of Joram .**  
一个 个人的 敌人 的 约兰 .  
约兰的私人仇敌。

[hi;; hi] [set] [ˈfaɪər] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,  
**He set fire to the house of his master ,**  
他 放 火 到 这 房子 的 他的 掌握 ,  
他放火烧了他主人的房子,

[fɜ:rst] [ˈhævɪŋ] [dɪ'spɔɪld] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .  
**first having despoiled it of all there was in it .**  
第一的 拥有 掠夺 它 的 全部 那里 曾是 在 它 .  
首先, 他掠夺了那里的一切。

[hɪz; ɪz] [ˈbuːtɪ] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [ˈmætθən] ,  
**His booty he carried to the house of Matthan** ,  
他的 赃物 他 携带 到 这 房子 的 马坦 ,  
他把战利品带到了马坦的家中。

[ænd; ənd] [ˈhæɡɪθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈperɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] .  
**and Haggith and her children perished in the flames** .  
和 哈吉斯 和 她 孩子们 遇难 在 这 火焰 .  
哈吉斯和她的孩子们都在大火中丧生。

[ˈeɪkən] [leɪd] [ðə; ði] [ˈbleɪm] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ˈneɪəmə] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,  
**Achan laid the blame for the fire upon Naamah , who , he said** ,  
阿昌 铺设 这 责备 为了 这 火 之上 娜玛 , WHO , 他 说 ,  
亚干将火灾的责任归咎于拿玛, 他说:

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)l] [ˈhæɡɪθ] .  
**desired to avenge herself upon her rival Haggith** .  
想要的 到 报仇 她自己 之上 她 竞争对手 哈吉斯 .  
她渴望向她的对手哈吉斯报仇。

[hiː; hi] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌn] [ˈneɪbəl] [ˈfɔːr; fər] - , [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈʌv; əv] [ˈhæɡɪθ] ,  
**He substituted his own son Nabal for Azrikam , the son of Haggith** ,  
他 替代 他的 自己的 儿子 拿破仑 为了 - , 这 儿子 的 哈吉斯 ,  
他用自己的儿子拿八代替哈及的儿子阿兹利坎,

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈʌv; əv] - [ˈfæməli] , [hiː; hi] [ˈprɪtendɪd] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**the only one of Joram's family , he pretended , to escape with his life** .  
这 仅有的 一 的 - 家庭 , 他 假装 , 到 逃脱 和 他的 生活 .  
他假装自己是约兰家族中唯一一个能活着逃脱的人。

[pʊr] [ˈneɪəmə] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] ,  
**Poor Naamah , about to be delivered** ,  
贫穷的 娜玛 , 关于 到 是 发表 ,  
可怜的娜玛, 即将分娩。

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfliː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]  
**was compelled to flee and take refuge with a shepherd in the neighborhood**  
曾是 被迫 到 逃跑 和 拿 避难所 和 一个 牧羊人 在 这 邻里  
[ˈʌv; əv] [ˈbeθlihem] .  
**of Bethlehem** .  
的 伯利恒 .

被迫逃亡, 并在伯利恒附近的一位牧羊人那里寻求庇护。  
[ðer; ðər] [ˈʃiː; ʃi] [ˈbɔːr] [ˈtwɪnz] , [ə; eɪ] [ˈsʌn] [ˈneɪmd] [ˈæmnɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈpəˈhɪnə] .  
**There she bore twins , a son named Amnon , and a daughter , Peninnah** .  
那里 她 钻孔 双胞胎 , 一个 儿子 命名 阿姆农 , 和 一个 女儿 , 半岛 .

她在那里生了一对双胞胎, 儿子名叫暗嫩, 女儿名叫毗尼拿。

[ˈdʒedəˈdaɪə] , [ˈɑːkt] [ˈbaɪ] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [ðæt] [ˈhæd; həd] [ˈoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**Jedidiah , shocked by the calamity that had overwhelmed the house of his**  
耶底底亚 , 震惊 经过 这 灾害 那 有 不堪重负 这 房子 的 他的  
[ˈfrend] , [ˈtʊk] [ðə; ði] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] - ,  
**friend , took the supposed Azrikam** ,  
朋友 , 采取 这 据称 - ,

耶底底亚被朋友家中发生的灾难震惊了, 他拿走了所谓的阿兹里坎。

[ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈʌv; əv] [ˈdʒɔːrəm] , [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪd] [ˈhɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]  
**the son of Joram , home with him , and raised him with his own**  
这 儿子 的 约兰 , 家 和 他 , 和 提高 他 和 他的 自己的  
[ˈtʃɪldrən] .  
**children** .  
孩子们 .

约兰的儿子, 和他住在一起, 并把他和自己的孩子一起抚养长大。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,  
**In order to keep the spirit of his word to his friend** ,  
在 命令 到 保持 这 精神 的 他的 单词 到 他的 朋友 ,  
为了信守对朋友的承诺,

[hi:; hi] [kənˈsɪdərɪd] - [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈneɪmə] **he considered Azrikam the future husband of his daughter , seeing that Naamah**  
他 经过考虑的 - 这 未来 丈夫 的 他的 女儿 , 看到 那 娜玛  
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,  
**had disappeared , and was** ,  
有 消失 , 和 曾是 ,  
鉴于娜玛失踪了, 他认为阿兹里坎是他女儿未来的丈夫。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] .  
**besides , under the suspicion of being a murderess** .  
除了 , 在下面 这 怀疑 的 存在 一个 杀人犯 .  
此外, 她还被怀疑是杀人犯。

- [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .  
**Achan's triumph was complete** .  
- 胜利 曾是 完全的 .  
阿干的胜利已经彻底实现。

[hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈdʒɔ:rəm] ,  
**His son was to take the place of Azrikam , inherit the house of Joram** ,  
他的 儿子 曾是 到 拿 这 地方 的 - , 继承 这 房子 的 约兰 ,  
他的儿子将继承亚兹里坎的王位, 继承约兰的家业。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [təˈmɑ:(r)] .  
**and marry the beautiful Tamar** .  
和 结婚 这 美丽的 塔玛尔 .  
并娶美丽的塔玛尔为妻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈhæpənd] [ðə; ði][ˈfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə] .  
**In the meanwhile happened the fall of the kingdom of Samaria** .  
在 这 同时 发生 这 落下 的 这 王国 的 撒玛利亚 .  
与此同时, 撒玛利亚王国灭亡了。

[ðə; ði] [əˈsɪri:ənz] [ˈkæriɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈkæptɪv] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ˈhænæənəl] , [ðə; ði] [ˈfa:ðər] -  
**The Assyrians carried off the inhabitants captive , among them Hananel , the father** -  
这 亚述人 携带 离开 这 居民 俘虏 , 之中 他们 哈纳内尔 , 这 父亲 -  
[ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ˌdʒɛdəˈdaɪə] .  
**in - law of Jedidiah** .  
在 - 法律 的 耶底底亚 .  
亚述人掳走了当地居民, 其中包括耶底底亚的岳父哈拿业。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [ðə; ði] [səˈmæritən] [pri:st] [ˈzɪmˌraɪ] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**One of the captives , the Samaritan priest Zimri , succeeded in making his**  
一 的 这 俘虏 , 这 撒玛利亚人 牧师 齐姆里 , 成功了 在 制作 他的  
[ɪˈskeɪp] ,  
**escape** ,  
逃脱 ,  
其中一名俘虏, 撒玛利亚祭司心利, 成功逃脱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfled] [tu:; tə][ˌdʒəˈru:sələm] .  
**and he fled to Jerusalem** .  
和 他 逃亡 到 耶路撒冷 .  
于是他逃往耶路撒冷。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊs] - ['prɪz(ə)nər][hæənənəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]  
The name of his fellow - prisoner Hananel , which he used as a  
这 姓名 的 他的 同伴 - 囚犯 哈纳内尔 , 哪个 他 用过的 作为 一个  
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,  
recommendation ,  
推荐 ,

他用狱友哈纳内尔的名字作为推荐人。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstfɪl] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒedə'daɪə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
opened the house and the trustful heart of Jedidiah to him .  
打开 这 房子 和 这 值得信赖的 心 的 耶底底亚 到 他 .

耶底底亚敞开家门，用他那颗信任的心接纳了他。

[tə'mɑː(r)][ænd; ənd] - [gruː] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒedə'daɪə] .  
Tamar and Azrikam grew up side by side in the house of Jedidiah .  
塔玛尔 和 - 生长 向上 边 经过 边 在 这 房子 的 耶底底亚 .

塔玛和阿兹里坎在耶底底亚的家中并肩长大。

[ðeɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['rædɪkli] .  
They differed from each other radically .  
他们 不同 从 每个 其他 根本 .

它们之间存在着根本性的差异。

[ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][tə'mɑː(r)][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs]  
Beautiful as Tamar was , and good and generous , so ugly and perverse  
美丽的 作为 塔玛尔 曾是 , 和 好的 和 慷慨的 , 所以 丑陋的 和 变态  
[wʌz; wəz] - .  
was Azrikam .  
曾是 - .

塔玛尔美丽善良，慷慨大方，而阿兹里坎却丑陋邪恶。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
The maiden despised him with all her heart .  
这 少女 被鄙视的 他 和 全部 她 心 .

少女从心底里厌恶他。

[wʌn] [deɪ][tə'mɑː(r)] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] ['beθlihem] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]  
One day Tamar , while walking in the country near Bethlehem , was attacked by a  
一 天 塔玛尔 , 尽管 步行 在 这 国家 靠近 伯利恒 , 曾是 遭到攻击 经过 一个  
[ˈlaɪən] .  
lion .  
狮子 .

有一天，塔玛在伯利恒附近的乡间散步时，遭到狮子袭击。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .  
A shepherd hastened to her rescue and saved her life .  
一个 牧羊人 加快 到 她 救援 和 已保存 她 生活 .

一位牧羊人迅速赶来营救她，救了她的命。

[ðɪs] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət]['æmnɑːn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪəmə] .  
This shepherd was none but Amnon , the son of the unfortunate Naamah .  
这 牧羊人 曾是 没有任何 但 阿姆农 , 这 儿子的 这 不幸 娜玛 .

这位牧羊人不是别人，正是不幸的拿玛的儿子暗嫩。

[ˈteɪmɑːn] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][tə'mɑː(r)] , [baɪ] [tʃæns] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [pə'nɪnə] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]  
Teman , the brother of Tamar , by chance happened upon Peninnah , the sister of  
特曼 , 这 兄弟 的 塔玛尔 , 经过 机会 发生 之上 半岛 , 这 姐姐 的  
[ˌæmnɑːn] ,  
Amnon ,  
阿姆农 ,

他玛的哥哥提幔偶然遇见了暗嫩的妹妹毗尼拿。

[hu:] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪliən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [lʌv]  
**who pretended she was an alien , and he was seized with violent love**  
WHO 假装 她 曾是 一个 外星人 , 和 他 曾是 查获 和 暴力 爱  
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**for her** :  
为了 她 :

她假装自己是外星人，而他却对她产生了强烈的爱恋。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][dʒɛdə'daɪə][wɜːr; wər][ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]  
**Thus the son and the daughter of Jedidiah were infatuated , the one with**  
因此 这 儿子 和 这 女儿 的 耶底底亚 是 迷恋 , 这 一 和  
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv] [ˈneɪmə] ,  
**the daughter of Naamah ,**  
这 女儿 的 娜玛 ,

于是耶底底亚的儿子和女儿相爱了，其中一个爱上了拿玛的女儿。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [wɪ'ðəʊt] [sə'spektɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .  
**the other with her son , without suspecting who they were** .  
这 其他 和 她 儿子 , 没有 怀疑 WHO 他们 是 :

另一名女子和她的儿子在一起，丝毫没有怀疑对方的身份。

[ˈæmnɑːn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [lʌ; əv] [ˈtæbərnækl] ,  
**Amnon , who had come to Jerusalem to celebrate the Feast of Tabernacles ,**  
阿姆农 , WHO 有 来 到 耶路撒冷 到 庆祝 这 盛宴 的 帐幕 ,  
[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,  
**was received with joy ,**  
曾是 已收到 和 喜悦 ,

前来耶路撒冷庆祝住棚节的亚扪受到了热烈的欢迎。

[baɪ][dʒɛdə'daɪə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjər][lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] .  
**by Jedidiah and his wife , as the savior of their daughter** .  
经过 耶底底亚 和 他的 妻子 , 作为 这 救主 的 他们的 女儿 :

耶底底亚和他的妻子称他们为他们女儿的救星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,  
**He was made at home in their house ,**  
他 曾是 制成 在 家 在 他们的 房子 ,

他感觉在他们家就像在自己家一样自在。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kærəktər] .  
**and won general favor by reason of his excellent character** .  
和 韩元 一般的 偏爱 经过 原因 的 他的 出色的 特点 :

他品行优良，赢得了广泛的赞誉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [felt] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [lʌ; əv]['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekts] .  
**The young shepherd felt attracted to the study of sacred subjects** .  
这 年轻的 牧羊人 毛毡 吸引 到 这 学习 的 神圣 主题 :

这位年轻的牧羊人对研究神圣的课题产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [skuːl] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,  
**He frequented the school of the prophets ,**  
他 经常光顾 这 学校 的 这 先知 ,

他经常出入先知学校，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**and he was particularly entranced with the eloquence of the great**  
和 他 曾是 特别 着迷 和 这 口才 的 这 伟大的  
[aɪ'zərə; aɪ'zərə] .  
**Isaiah** :  
以赛亚 :

他尤其被伟大的以赛亚的雄辩所深深吸引。

[ðə; ði] [prɪtendɪd] - [dɪd][nɑ:t] [vju:] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [brɪtwi:n] [tə'mɑ:(r)][ænd; ənd]  
**The pretended Azrikam did not view the friendship established between Tamar and**  
这 假装 - 做过 不是 看法 这 友谊 已确立的 之间 塔玛尔 和  
[ˈæmnɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] .  
**Amnon with a favorable eye .**  
阿姆农 和 一个 有利 眼睛 .

假扮的阿兹里坎对塔玛和阿姆农之间建立的友谊并不看好。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pri:st] ['zɪm,raɪ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,  
**He took the priest Zimri into his confidence ,**  
他 采取 这 牧师 齐姆里 进入 他的 信心 ,

他信任了祭司齐姆里，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [ænd; ənd][eɪd][ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .  
**and made him his accomplice and aid in disposing of his rival .**  
和 制成 他 他的 同案犯 和 援助 在 处置 的 他的 竞争对手 .

并让他成为自己的同谋和帮凶，帮助自己除掉对手。

[ˌdʒedə'daɪə] , ['mi:nwaɪl] , [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,  
**Jedidiah , meanwhile , remained faithful to his promise ,**  
耶底底亚 , 同时 , 剩余 忠实 到 他的 承诺 ,

与此同时，耶底底亚始终信守承诺。

[ænd; ənd] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] - ,  
**and persisted in his intention of giving his daughter in marriage to Azrikam ,**  
和 持续 在 他的 意图 的 给予 他的 女儿 在 婚姻 到 - ,

他坚持要将女儿嫁给阿兹里卡姆。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wɪɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .  
**in spite of her own wishes in the matter .**  
在 尽管如此 的 她 自己的 愿望 在 这 事情 .

尽管她本人并不情愿。

[wen] [ðə; ði] ['tendər] ['fi:lɪŋ] [brɪtwi:n] [tə'mɑ:(r)][ænd; ənd]['æmnɑ:n] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] , [ˌdʒedə'daɪə]  
**When the tender feeling between Tamar and Amnon became evident , Jedidiah**  
什么时候 这 投标 感觉 之间 塔玛尔 和 阿姆农 成为 明显 , 耶底底亚

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**dismissed the latter from his house .**  
解雇 这 后者 从 他的 房子 .

当塔玛和暗嫩之间的暧昧情愫显露出来时，耶底底亚就把暗嫩赶出了家门。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtɜ:rbjələnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒʊ'diə] .  
**The period treated of is the most turbulent in the history of Judea .**  
这 时期 治疗 的 是 这 最多 湍流 在 这 历史 的 犹太 .

本文所论述的时期是犹太历史上最动荡的时期。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gz] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðæt] [pri'si:did] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]  
**The conflict of passions and intrigues is going on that preceded the downfall of**  
这 冲突 的 激情 和 阴谋 是 去 在 那 之前 这 倒台 的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈdʒu:də][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'sɪriən] [ɪn'veɪz(ə)n] .  
**the kingdom of Judah and the great Assyrian invasion .**  
这 王国 的 犹太 和 这 伟大的 亚述人 入侵 .

导致犹太王国覆灭和亚述大入侵的激情与阴谋的冲突仍在继续。

[ˈmɔ:rəl][dɪs'ɔ:rdər] [reɪn] ['evriwɛr] , [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd][laɪz] [ru:l] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .  
**Moral disorder reigns everywhere , iniquity and lies rule in place of justice .**  
道德 紊乱 统治 到处 , 罪恶 和 谎言 规则 在 地方 的 正义 .

道德沦丧，罪恶和谎言取代了正义。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈtremb(ə)] [ænd; ənd][hoʊp] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] .  
**The upright tremble and hope , encouraged by the prophets .**  
这 直立 颤抖 和 希望 , 鼓励 经过 这 先知 .

正直的人因先知的鼓励而战栗，并怀抱希望。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑːr; ər][dɪˈfaɪənt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ˈfeɪmləsli] [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪˈbɒtʃɪz]  
**The wicked are defiant , and give themselves up shamelessly to their debauches**  
 这 邪恶 是 桀骜不驯 , 和 给 他们自己 向上 厚颜无耻 到 他们的 放荡不羁  
 .  
 :  
 .

恶人桀骜不驯，肆无忌惮地沉溺于放荡之中。

" [let] [juː ˈes] [drɪŋk] , [let] [juː ˈes] [sɪŋ] !  
**Let us drink , let us sing !**  
 " 让 我们 喝 , 让 我们 唱歌 !

让我们喝酒，让我们唱歌！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs, ˈɪmpɪəs] .  
**exclaimed the crowd of the impious .**  
 " 惊呼 这 人群 的 这 不敬 .

“一群不敬神的人惊喊道。”

" [huː] [noʊz] [ˈweðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [faɪndz][juː ˈes][əˈlaɪv] !  
**Who knows whether to - morrow finds us alive !**  
 " WHO 知道 无论 到 - 明天 发现 我们 活 !

谁知道明天我们是否还能活着！

" [zɪmˌraɪ] [ˈmedɪˌteɪts] [ə; eɪ][ˈmæstər] [stroʊk] .  
**Zimri meditates a master stroke .**  
 " 齐姆里 冥想 一个 掌握 中风 .

Zimri 精心策划了一次妙招。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ˈæmnɑːn] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]  
**Every evening Amnon betook himself to a little hut on the outskirts of the town**  
 每一个 晚上 阿姆农 贝托克 他自己 到 一个 小的 小屋 在 这 郊区 的 这 镇  
 ,  
 :  
 ,

每天晚上，亚扪都到城郊的一间小茅屋里去住。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [lɪvd] .  
**where his mother and his sister lived .**  
 在哪里 他的 母亲 和 他的 姐姐 居住地 .

他母亲和姐姐住的地方。

[ˈzɪmˌraɪ] [səˈpraɪzɪz] [hɪm; ɪm] .  
**Zimri surprises him .**  
 齐姆里 惊喜 他 .

Zimri 让他感到意外。

[hiː; hi] [teɪks] [təˈmɑː(r)][ænd; ənd][ˈteɪˌmɑːn][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [waːtʃ] [ˈæmnɑːn] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]  
**He takes Tamar and Teman there , and they watch Amnon embrace his sister**  
 他 需要 塔玛尔 和 特曼 那里 , 和 他们 手表 阿姆农 拥抱 他的 姐姐  
 .  
 :  
 .

他带着塔玛和特曼来到这里，他们看到亚扪拥抱他的妹妹。

[naʊ] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .  
**Now all is over .**  
 现在 全部 是 超过 .

现在一切都结束了。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bloʊ] [ɪz] [delt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,  
**A dreadful blow is dealt the love of brother and sister ,**  
 一个 可怕 吹 是 已处理 这 爱 的 兄弟 和 姐姐 ,

兄妹之情遭受了沉重的打击。



[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [ˌjuˈhaɪtɪŋ][ˈæmnɑ:n][ænd; ənd] [pəˈhɪnə] .  
**who are ignorant of the bonds of kinship uniting Amnon and Peninnah** .  
WHO 是 无知 的 这 债券 的 亲属关系 联合 阿姆农 和 半岛 .

他们对亚扪和毗尼拿之间的亲属关系一无所知。

[rɪˈpʌlst] [baɪ][təˈmɑ:(r)] , [fɔ:r; fəɾ][hi; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] , [ˈæmnɑ:n] [li:vz] [dʒəˈru:sələm] ,  
**Repulsed by Tamar , for he knows not what reason , Amnon leaves Jerusalem ,**  
反感 经过 塔玛尔 , 为了 他 知道 不是 什么 原因 , 阿姆农 树叶 耶路撒冷 ,  
[dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .  
**despair in his heart** .  
绝望 在 他的 心 .

暗嫩不知为何厌恶塔玛，心中充满绝望地离开了耶路撒冷。

[ɔ:l] [ɪz][nɑ:t] [b:st] [jet] .  
**All is not lost yet** .  
全部 是 不是 丢失的 然而 .

一切尚未结束。

[mælˈtri:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn][ænd; ənd] [pleɪgd] [baɪ] [rɪˈmɔ:rs] , [ˈeɪkən] [kənˈfesɪz] [hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd]  
**Maltreated by his own son and plagued by remorse , Achan confesses his misdeeds**  
虐待 经过 他的 自己的 儿子 和 饱受困扰 经过 悔恨 , 阿昌 坦白 他的 不当行为  
[tu;; tə][ðə; ði] [əˈledʒd] - ,  
**to the alleged Azrikam** ,  
到 这 据称 - ,

阿昌被自己的儿子虐待，又饱受悔恨折磨，于是向所谓的阿兹里卡姆坦白了自己的罪行。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [hɪz; ɪz][ˈri:əl][ɔ:ɾɪdʒɪn][tu;; tə][hɪm; ɪm] .  
**and reveals his real origin to him** .  
和 揭示 他的 真实的 起源 到 他 .

并向他揭示了自己的真实身世。

[ˈfʊriəs] , - [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .  
**Furious , Azrikam thinks of nothing but to get rid of his father** .  
狂怒 , - 思考 的 没有什么 但 到 得到 摆脱 的 他的 父亲 .

阿兹里卡姆怒不可遏，一心只想除掉他的父亲。

[hi; hi][sets] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] [əˈfaɪr] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈeɪkən] [meɪks] [ə; eɪ]  
**He sets his father's house afire , but , before his death , Achan makes a**  
他 套 他的 父亲的 房子 着火 , 但 , 前 他的 死亡 , 阿昌 制作 一个  
[kənˈfe(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**confession to the court** .  
忏悔 到 这 法庭 .

他放火烧了父亲的房子，但在临死前，阿干向法庭坦白了罪行。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dɪsˈkləʊzd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .  
**Everything is disclosed , and everything is cleared up** .  
一切 是 披露 , 和 一切 是 已清除 向上 .

所有事情都已公开，所有事情都已澄清。

[təˈmɑ:(r)] , [naʊ] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerər] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] , [ɪz][ɪnkənˈsoʊləb(ə)] [æt; ət]  
**Tamar , now made aware of the error she has committed , is inconsolable at**  
塔玛尔 , 现在 制成 意识到的 的 这 错误 她 有 坚定的 , 是 无法安慰 在  
[ˈhævɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈæmnɑ:n] .  
**having separated from Amnon** .  
拥有 分开 从 阿姆农 .

塔玛尔现在意识到自己犯了错误，与亚姆农分离让她悲痛欲绝。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [teɪk] [ðər; ðər] [kɔ:rs] .  
**Meantime the political events take their course** .  
与此同时 这 政治的 活动 拿 他们的 课程 .

与此同时，政治事件仍在按其既定进程发展。

[ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] [ˈheziˈkaɪə] [ˈkæriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] - ,  
The brave king Hezekiah carries on the struggle against his minister Shebnah ,  
这 勇敢的 国王 希西家 携带 在 这 斗争 反对 他的 部长 - ,  
勇敢的希西家王继续与他的大臣舍伯拿斗争。

[huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪriːənz] .  
who desires to surrender the capital to the Assyrians .  
WHO 欲望 到 投降 这 首都 到 这 亚述人 .  
谁想把首都拱手让给亚述人？

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] [əˈʊəz] [ðə; ði]  
The miraculous defeat of the enemy at the gates of Jerusalem assures the  
这 神奇 击败 的 这 敌人 在 这 大门 的 耶路撒冷 保证 这  
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈheziˈkaɪə] .  
triumph of Hezekiah .  
胜利 的 希西家 .  
敌人在耶路撒冷城门前奇迹般地战败，确保了希西家的胜利。

[piːs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌns] [mɔːr] .  
Peace and justice are established once more .  
和平 和 正义 是 已确立的 一次 更多的 .  
和平与正义再次得以恢复。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈæmnɑːn] ,  
During this time , Amnon ,  
期间 这 时间 , 阿姆农 ,  
在此期间，亚姆农，

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][soʊld][æz; əz] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
taken prisoner in war and sold as slave to a master living on one of the  
已采取 囚犯 在 战争 和 卖 作为 奴隶 到 一个 掌握 活的 在 一 的 这  
[aɪˈoʊniən] [aɪlz] ,  
Ionian isles ,  
爱奥尼亚 岛屿 ,  
在战争中被俘，并被卖给住在爱奥尼亚群岛上的一位主人做奴隶。

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ðer; ðər] .  
has found his father Jorara there .  
有 成立 他的 父亲 - 那里 .  
他在那里找到了他的父亲乔拉拉。

[bəʊθ] [təˈgeðər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm]  
Both together succeed in making good their escape , and they return to Jerusalem  
两个都 一起 成功 在 制作 好的 他们的 逃脱 , 和 他们 返回 到 耶路撒冷  
.  
.  
.  
两人成功逃脱，返回耶路撒冷。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈveɪdər][ˌkəʊɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]  
The joy of the Holy City delivered from the invader coincides with the joy  
这 喜悦 的 这 圣 城市 发表 从 这 侵略者 巧合 和 这 喜悦  
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪˈjuːnəɪtɪd] [ˈfæməlɪz] ,  
of the two reunited families ,  
的 这 二 重聚 家庭 ,  
圣城从侵略者手中解放的喜悦，与两个家庭重聚的喜悦不谋而合。

[huːz] [ˈtʃerɪʃt] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈriːəlaɪzd] .  
whose cherished wishes are realized .  
谁 珍爱 愿望 是 已实现 .  
其珍贵的愿望得以实现。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][tə'mɑ:(r)][ænd; ənd][æmnɑ:n] , [ænd; ənd][teɪ,mɑ:n][ænd; ənd] [pə'hɪnə] , ['traɪʌmf] .  
**The loves of Tamar and Amnon , and Teman and Peninnah , triumph .**  
这 爱 的 塔玛尔 和 阿姆农 , 和 特曼 和 半岛 , 胜利 .

他玛和暗嫩，以及提幔和毗尼拿的爱情，都取得了胜利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] , [wɪt] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [ˈwʌndər] - [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**This is the frame of the novel , which recalls the wonder - tales of the**  
这 是 这 框架 的 这 小说 , 哪个 召回 这 想知道 - 故事 的 这  
[eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .  
**eighteenth century .**  
第十八 世纪 .

这是小说的框架，让人想起十八世纪的奇幻故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ɪn'tri:g] , ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd]  
**From the point of view of romantic intrigue , study of character , and**  
从 这 观点 的 看法 的 浪漫的 阴谋 , 学习 的 特点 , 和  
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][plɑ:t] ,  
**development of plot ,**  
发展 的 阴谋 ,

从浪漫情缘、人物刻画和情节发展的角度来看，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊərəl] [wɜ:rks] .  
**it is a puerile work .**  
它 是 一个 幼稚的 工作 .

这是一部幼稚的作品。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zaid] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] .  
**The interest does not reside in the romantic story .**  
这 兴趣 做 不是 居住 在 这 浪漫的 故事 .

吸引人的并非浪漫故事本身。

['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ˈmɑ:dərn] [wɜ:rks] , [ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] ['ræðər] ['ɪndʒəz] - [ˈnɑ:v(ə)l] ,  
**Borrowed from modern works , the fiction rather injures Mapu's novel ,**  
借来的 从 现代的 作品 , 这 小说 相当 受伤 - 小说 ,

借鉴现代作品的虚构情节反而损害了马普的小说。

[wɪt] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['pouəmə][ænd; ənd][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ:kən'strʌk(ə)n] .  
**which is primarily a poem and an historical reconstruction .**  
哪个 是 主要 一个 诗 和 一个 历史 重建 .

它主要是一首诗和一部历史重现作品。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈzaɪən] " [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['rouməns] ,  
" **The Love of Zion " is more than an historical romance ,**  
" 这 爱 的 锡安 " 是 更多的 比 一个 历史 浪漫 ,

《锡安之爱》不仅仅是一部历史爱情小说，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [roʊ'mænsər] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪnfənt]  
**more than a narrative invented by an imaginative romancer — it is ancient**  
更多的 比 一个 叙述 发明 经过 一个 富有想象力的 浪漫主义者 — 它 是 古老的  
[dʒʊ'diə][hɜ:r'self] ,  
**Judea herself ,**  
犹太 她自己 ,

它不仅仅是富有想象力的浪漫主义者虚构的故事——它就是古老的犹太本身。

[ðə; ði][dʒʊ'diə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ,  
**the Judea of the prophets and the kings ,**  
这 犹太 的 这 先知 和 这 国王 ,

先知和君王的犹太地

[brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouət] .  
**brought to life again in the dreams of the poet .**  
带来 到 生活 再次 在 这 梦境 的 这 诗人 .

在诗人的梦境中重获新生。

[ðə; ði] [ˌri:kən'strʌk(jə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪ(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The reconstruction of Jewish society of long ago , the appreciation of the  
这 重建 的 犹太人 社会 的 长的 前 , 这 欣赏 的 这  
[prə'fetɪk] [laɪf] , [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] ,  
prophetic life , the local color ,  
预言 生活 , 这 当地的 颜色 ,  
对古代犹太社会的重建, 对先知生平 的欣赏, 以及地方风貌的展现

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]  
the majesty of the descriptions of nature , the vivid and striking figures of  
这 威严 的 这 描述 的 自然 , 这 生动 和 引人注目 数据 的  
[spiːtʃ] ,  
speech ,  
演讲 ,  
对自然景物的描写气势恢宏, 修辞手法生动鲜明,

[ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [stɑɪl] , [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]  
the elevated and vigorous style , everything is so instinct with the spirit of  
这 升高 和 蓬勃 风格 , 一切 是 所以 本能 和 这 精神 的  
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] ,  
the Bible that ,  
这 圣经 那 ,  
这种高雅而充满活力的风格, 一切都与圣经的精神如此契合, 以至于

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˈstɔːrɪ] ,  
without the romantic story ,  
没有 这 浪漫的 故事 ,  
如果没有爱情故事,  
[wʌŋ] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst][ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [bʊk]  
one would believe himself to be perusing a long - lost and now recovered book  
一 会 相信 他自己 到 是 仔细阅读 一个 长的 - 丢失的 和 现在 恢复 书  
[ʌv; əv][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [dʒʊ'diə] .  
of poetry of ancient Judea .  
的 诗 的 古老的 犹太 .  
你会感觉自己仿佛在阅读一本失传已久、如今重见天日的古代犹太诗集。

[ˈdriːmi] , [ˈgaɪlləs] , [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]  
Dreamy , guileless , ignorant of the actual and complicated phenomena of modern  
梦幻般的 , 朴实 , 无知 的 这 实际的 和 复杂的 现象 的 现代的  
[laɪf] ,  
life ,  
生活 ,  
梦幻、天真、对现代生活真实而复杂的现象一无所知,

[ˈmɑːpuː][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [soʊ] [wel]  
Mapu was able to identify himself with the times of the prophets so well  
马普 曾是 有能力的 到 确认 他自己 和 这 时代 的 这 先知 所以 出色地  
[ðæt] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .  
that he confounded them with modern times .  
那 他 令人困惑 他们 和 现代的 时代 .  
马普对先知时代的认知如此透彻, 以至于他把先知时代与现代混淆了。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmənɪst][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]  
He committed the anachronism of transporting the humanist ideas of the  
他 坚定的 这 时代错置 的 运输 这 人文主义者 想法 的 这  
[ˌɪθʊ'ɛrnɪən] [ˈmæskɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .  
Lithuanian Maskil to the period of Isaiah .  
立陶宛语 面具 到 这 时期 的 以赛亚 .  
他犯了时代错置的错误, 将立陶宛启蒙运动时期的人文主义思想移植到了以赛亚时代。

[bʌt; bət][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['wiʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] ['mɑ:dərn] , [hiː; hi] [br'keɪm] ['eɪnfənt] .  
**But by reason of wishing to show himself modern , he became ancient .**  
但 经过 原因 的 祝 到 展示 他自己 现代的 , 他 成为 古老的 .  
但他因为想要展现现代感, 反而变得古老了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ]  
**He was not even aware of the fact that he was restoring the past with**  
他 曾是 不是 甚至 意识到的 的 这 事实 那 他 曾是 恢复 这 过去的 和  
[ɪts][pr'kju:liə] [sɪvələ'zeɪʃn] ,  
**its peculiar civilization ,**  
它是 奇特 文明 ,  
他甚至没有意识到自己正在复原过去及其独特的文明。

[ɪts] ['mænərz] , [ænd; ənd][aɪ'di:əz] .  
**its manners , and ideas .**  
它是 礼仪 , 和 想法 .  
它的礼仪和思想。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz][eɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .  
**None the less his aim as a reformer was attained .**  
没有任何 这 较少的 他的 目的 作为 一个 改革者 曾是 已达到 .  
尽管如此, 他作为改革者的目标还是实现了。

[gaɪdɪd] [baɪ] [prə'fetɪk] [ɪntu'ɪ(ə)n] , ['mɑ:pu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][tæsk] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'ræləti]  
**Guided by prophetic intuition , Mapu accomplished a task making for morality**  
引导 经过 预言 直觉 , 马普 完成 一个 任务 制作 为了 道德  
[ænd; ənd] ['kʌltʃər] .  
**and culture .**  
和 文化 .  
在先知般的直觉指引下, 马普完成了一项造福道德和文化的任务。

[tuː; tə][men][gɪv(ə)n][ʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəet] [ə'setɪsɪzəm] , [ɔ:r][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ætɪtu:d]  
**To men given over to a degenerate asceticism , or to a mystic attitude**  
到 男人 给定 超过 到 一个 退化 禁欲主义 , 或者 到 一个 神秘 态度  
[hɑ:st(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɹez(ə)nt] ,  
**hostile to the present ,**  
敌对的 到 这 展示 ,  
对于那些沉溺于堕落的苦行主义或敌视现实的神秘主义态度的人来说,

[hiː; hi] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pæst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] , [nɑ:t][æz; əz][ðer; ðər] [breɪnz] ,  
**he revealed a glorious past as it really had been , not as their brains ,**  
他 揭晓 一个 辉煌 过去的 作为 它 真的 有 到过 , 不是 作为 他们的 大脑 ,  
他揭示了过去辉煌的真实面貌, 而不是他们脑海中想象的那样。

[weɪd] [daʊn] [baɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [brɪ'fɑ:gd] [baɪ] ['ɪgnərəns] , ['pɪktʃəd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]  
**weighed down by misery and befogged by ignorance , pictured it to have been**  
称重 向下 经过 苦难 和 迷雾 经过 无知 , 如图所示 它 到 有 到过  
:  
:  
:  
被苦难压垮, 被无知蒙蔽, 想象着它曾经是那样。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][ðə; ði][dʒʊ'diə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**He showed them , not the Judea of the Rabbis , of the pious , and the**  
他 显示 他们 , 不是 这 犹太 的 这 拉比 , 的 这 虔诚的 , 和 这  
[ə'setɪk] ,  
**ascetics ,**  
苦行僧 ,  
他向他们展示的, 不是拉比们所熟悉的、虔诚的、苦行僧所熟悉的犹太地区,

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][lənd] [wer] [men] [tʊk] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,  
but the land blessed by nature , the land where men took joy in living ,  
但 这 土地 蒙福 经过 自然 , 这 土地 在哪里 男人 采取 喜悦 在 活的 ,  
但那片自然恩泽的土地, 那片人们乐于居住的土地,

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][laɪf] , [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ʌv] ,  
the land of life , flowing with gaiety and love ,  
这 土地 的 生活 , 流动 和 欢乐 和 爱 ,  
充满生机的土地, 洋溢着欢乐和爱,

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ruːθ] .  
the land of the Song of Songs and of Ruth .  
这 土地 的 这 歌曲 的 歌曲 和 的 露丝 .  
雅歌和路得记中的地方。

[hiː; hi] [druː] [aɪˈzeərə; aɪˈzaɪə][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪntli] [ˈræbaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv]  
He drew Isaiah for them , not as a saintly Rabbi or a teller of  
他 画 以赛亚 为了 他们 , 不是 作为 一个 圣洁的 拉比 或者 一个 出纳员 的  
[ˈmɪstɪkl] [driːmz] ,  
mystical dreams ,  
神秘 梦境 ,  
他为他们描绘了以赛亚的形象, 并非以圣洁的拉比或神秘梦境讲述者的身份。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pooˈetɪk][aɪˈzeərə; aɪˈzaɪə] , [ˈpeɪtriət] , [səˈblaɪm] [ˈmɔːrəlɪst] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]  
but a poetic Isaiah , patriot , sublime moralist , the prophet of a free  
但 一个 诗意的 以赛亚 , 爱国者 , 升华 道德家 , 这 先知 的 一个 自由的  
[dʒʊˈdiə] ,  
Judea ,  
犹太 ,  
但他是一位充满诗意的以赛亚, 一位爱国者, 一位崇高的道德家, 一位自由犹太的先知。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [prɑːˈsperəti] , [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,  
the preacher of earthly prosperity , of goodness , and justice ,  
这 牧师 的 尘世的 繁荣 , 的 善良 , 和 正义 ,  
宣扬世俗繁荣、善良和正义的布道者

[əˈpooʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˌseriˈmæɪnjəlɪzəm] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd]  
opposing the narrow doctrines and minute and senseless ceremonialism inculcated  
反对 这 狭窄的 教义 和 分钟 和 无意义的 仪式主义 灌输  
[baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,  
by the priests ,  
经过 这 神父 ,  
反对祭司们灌输的狭隘教义和繁琐无意义的仪式主义,

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpriːdɪsesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbaɪz] .  
who were the predecessors of the Rabbis .  
WHO 是 这 前任 的 这 拉比 .  
他们是拉比们的前辈。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)] [ɪz][æn; ən] [egzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [laɪf] .  
The lesson of the novel is an exhortation to return to a natural life .  
这 课 的 这 小说 是 一个 讲道 到 返回 到 一个 自然的 生活 .  
这部小说的主旨是呼吁人们回归自然的生活方式。

[aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlɪvɪŋ] ,  
It presents a world of pleasure , of feeling , of joyous living ,  
它 礼物 一个 世界 的 乐趣 , 的 感觉 , 的 欢乐 活的 ,  
它展现了一个充满快乐、充满情感、充满幸福生活的世界,

[ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][aɪˈdiːəlaɪzɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] .  
justified and idealized in the name of the past .  
合理的 和 理想化的 在 这 姓名 的 这 过去的 .  
以过去的名义进行合理化和理想化。

[aɪˈtiː] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [laɪf] [ɪn] [ə; ei] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈpɪktʃərz] .  
**It sets forth the charms of rural life in a succession of poetic pictures .**  
它 套 前进 这 魅力 的 乡村的 生活 在 一个 演替 的 诗意的 图片 .

它以一系列诗意的画面展现了乡村生活的魅力。

[dʒʊˈdiə] , [ðə; ði] [ˈpæstərəl] [lənd] , [ˈpaːsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdər] .  
**Judea , the pastoral land , passes under the eyes of the reader .**  
犹太 , 这 牧灵 土地 , 通过 在下面 这 眼睛 的 这 读者 .

犹太这片田园风光在读者的眼前掠过。

[ðə; ði] [blaɪð] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈdresəz] , [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃepərdz]  
**The blithe humor of the vine - dressers , the light - heartedness of the shepherds**  
这 快乐的 幽默 的 这 藤 - 梳妆台 , 这 光 - 真心 的 这 牧羊人  
.  
.  
.

葡萄园工人的轻松幽默，牧羊人的无忧无虑，

[ðə; ði] [ˈpaːpjələr] [ˈfestəvəlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [dʒʊɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ɑːr; ər]  
**the popular festivals with their outbursts of joy and high spirits , are**  
这 受欢迎的 节日 和 他们的 爆发 的 喜悦 和 高的 烈酒 , 是  
[ˌriːprəˈdjuːst] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstərli] [skɪl] .  
**reproduced with masterly skill .**  
复制品 和 精湛 技能 .

那些充满欢乐和热烈气氛的热门节日，都被以精湛的技艺重现了出来。

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; ei] [hoʊl]  
**The moral grandeur of Judea appears in the magnificent description of a whole**  
这 道德 宏伟 的 犹太 出现 在 这 壮丽 描述 的 一个 所有的  
[ˈpiːp(ə)l] [əˈseɪmblɪ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsɪti] ,  
**people assembled to celebrate the Feast in the Holy City ,**  
人们 组装 到 庆祝 这 盛宴 在 这 圣 城市 ,

犹太的道德光辉体现在对全体人民聚集在圣城庆祝节日的宏伟描述中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈdiskʊːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,  
**and in the impassioned discourses of the prophets ,**  
和 在 这 热情洋溢 论述 的 这 先知 ,  
.  
.  
.  
在先知们充满激情的演讲中，

[huː] [ˈoʊpənli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd]  
**who openly criticise the great and the priests in the name of justice and**  
WHO 公然 批评 这 伟大的 和 这 神父 在 这 姓名 的 正义 和  
[truːθ] .  
**truth .**  
真相 .

他们以正义和真理的名义公开批评权贵和祭司。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [aɪˈtiː] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [pəˈvɜːdz] [ðə; ði] [wɜːrk] , [lʌv] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] ,  
**But especially it is love that pervades the work , love , chaste and ingenuous ,**  
但 尤其 它 是 爱 那 普遍存在 这 工作 , 爱 , 贞洁 和 天真无邪 ,  
.  
.  
.  
但尤其贯穿整部作品的是爱，纯洁而天真的爱。

[əˌpɑːθiˈoʊˌsaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæmnɑːn] [ænd; ənd] [təˈmɑː(r)] .  
**apotheosized in the relation of Amnon and Tamar .**  
神化 在 这 关系 的 阿姆农 和 塔玛尔 .

在亚嫩和塔玛的故事中被神化。

[ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] .  
**The impression that was made by the book is inconceivable .**  
这 印象 那 曾是 制成 经过 这 书 是 不可思议 .

这本书给人留下的印象是难以想象的。

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]  
**It can be compared with nothing less than the effect produced by the**  
它 能 是 比较的 和 没有什么 较少的 比 这 影响 生产 经过 这  
[ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːˈvel] [eɪloʊˈiːz] .  
**publication of the Nouvelle Héloïse** .  
发布 的 这 新 埃洛伊丝 .

这其影响堪比《新爱洛伊丝》的出版所产生的影响。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmæstər] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈpiːl]  
**At last the Hebrew language had found the master who could make the appeal**  
在 最后的 这 希伯来语 语言 有 成立 这 掌握 WHO 可以 制作 这 上诉  
[tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [teɪst] ,  
**to popular taste** ,  
到 受欢迎的 品尝 ,

希伯来语终于找到了能够迎合大众口味的大师。

[huː] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm]  
**who understood the art of speaking to the multitude and touching them**  
WHO 理解 这 艺术 的 请讲 到 这 民众 和 接触 他们  
[ˈdiːpli] .  
**deeply** .  
深 .

他懂得如何与大众交流，并深深打动他们。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] .  
**The success of the book was impressive** .  
这 成功 的 这 书 曾是 感人的 .

这本书的成功令人印象深刻。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ɪnˈtrɪɡər] , [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌprɑːfəˈneɪʃən]  
**In spite of the fanatical intriguers , who looked with horror upon this profanation**  
在 尽管如此 的 这 狂热的 阴谋家 , WHO 看起来 和 恐怖 之上 这 亵渎  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**of the holy language** ,  
的 这 圣 语言 ,

尽管那些狂热的阴谋家们对这种亵渎神圣语言的行为感到震惊，

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈevriwər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkædəmɪz] [fɔːr; fər] [rəˈbɪnɪkl] [ˈstjuːdnts] ,  
**the novel made its way everywhere , into the academies for Rabbinical students** ,  
这 小说 制成 它是 方式 到处 , 进入 这 学院 为了 拉比的 学生 ,  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪnəɡɔɡz] .  
**into the very synagogues** .  
进入 这 非常 犹太教堂 .

这部小说传遍了各个角落，从拉比学生的学院到犹太教堂，无所不包。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænst] [baɪ][ðə; ði][poʊˈetɪk] [flaɪts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]  
**The young were amazed and entranced by the poetic flights and by the**  
这 年轻的 是 惊叹 和 着迷 经过 这 诗意的 航班 和 经过 这  
[sentəˈmentlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .  
**sentimentalism of the book** .  
感伤主义 的 这 书 .

年轻人被书中诗意的描写和感伤的情感所深深吸引和迷恋。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːˈbɔːrn][ˈʌntəˈʌntu][laɪf] , [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts]  
**A whole people seemed to be reborn unto life , to emerge from its**  
一个 所有的 人们 似乎 到 是 重生 到 生活 , 到 出现 从 它是  
[mɪˈleniəl] [ˈleθərdʒi] .  
**millennial lethargy** .  
千禧一代 昏睡 .

整个民族仿佛获得了新生，摆脱了千年的沉睡状态。



[ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪndz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [brɪtwi:n] ['eɪnfənt] ['grændʒər][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪzəri]  
**Upon all minds the comparison between ancient grandeur and actually existing misery**  
之上 全部 思想 这 比较 之间 古老的 宏伟 和 实际上 现存的 苦难  
[əb'tru:dɪd] [ɪt'self] .  
**obtruded itself** .  
突兀 本身 .

古代的辉煌与现实的苦难之间的对比，深深地浮现在每个人的脑海中。

[ðə; ði] [lɪθu'eɪniən] [wɒdz] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['spektək(ə)l] .  
**The Lithuanian woods witnessed a startling spectacle** .  
这 立陶宛语 树林 目击者 一个 令人震惊 奇观 .

立陶宛的森林里出现了令人震惊的景象。

[rə'bɪnɪkl] ['stjʊdnts] , [ˈpleɪŋ] ['tru:ənt] , [rɪ'zɔ:tɪd] [ðɪðər] [tu:; tə] [rɪ:d] - [ˈnɑ:v(ə)][ɪn] ['si:krət] .  
**Rabbinical students , playing truant , resorted thither to read Mapu's novel in secret** .  
拉比的 学生 , 玩耍 逃学 , 复原 那里 到 读 - 小说 在 秘密 .

逃学的拉比学生们偷偷跑到那里阅读马普的小说。

[lʌg'zʊriəsli] [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] .  
**Luxuriously they lived the ancient days over again** .  
奢华地 他们 居住地 这 古老的 天 超过 再次 .

他们奢华地重温了古代生活。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [lʌv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tʌtʃt] [ɔ:l] ['hɑ:rts] ,  
**The elevated love celebrated in the book touched all hearts** ,  
这 升高 爱 著名 在 这 书 感动 全部 心 ,

书中歌颂的高尚爱情感动了所有人的心。

[ænd; ənd] ['meni] [æŋ; ən] [ˈɑ:rtləs] ['rʊmæns][wʌz; wəz] ['sketʃt] [ɪn] ['aʊtlɑɪn] .  
**and many an artless romance was sketched in outline** .  
和 许多 一个 不矫揉造作 浪漫 曾是 草图 在 大纲 .

许多天马行空的爱情故事都被勾勒了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌbenɪ'fɪjəri] [lʌ; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [ˈʌʃəd] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði]  
**But the greatest beneficiary of the new movement ushered into being by the**  
但 这 最 受益人 的 这 新的 移动 引导 进入 存在 经过 这  
[ə'pɪrəns] [lʌ; əv] " [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ˈzaɪən] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
**appearance of " The Love of Zion " was the Hebrew language** ,  
外貌 的 " 这 爱 的 锡安 " 曾是 这 希伯来语 语言 ,

但《锡安之爱》的出现所开启的新运动的最大受益者是希伯来语。

[rɪ'vaɪvd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['splendər] .  
**revived in all its splendor** .  
复活 在 全部它是 辉煌 .

重现昔日辉煌。

" [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [aʊt][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['lætn] [ɪn][ɪts][mə'dʒestɪk] ['vɪɡər] ,  
**" I have searched out the ancient Latin in its majestic vigor** ,  
" 我 有 搜索 出去 这 古老的 拉丁 在 它是 雄伟 活力 ,

“我探寻了古拉丁语雄伟壮丽的风采，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ɪts] [depθ] [lʌ; əv] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] [fʊl] [lʌ; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]  
**the German with its depth of meaning , the French full of charm and**  
这 德语 和 它是 深度 的 意义 , 这 法语 满的 的 魅力 和  
[ˈrævɪʃɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ,  
**ravishing expressions** ,  
迷人的 表达式 ,

德语意蕴深远，法语充满魅力，表达方式令人陶醉。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [lʌ; əv][ɪts] [ju:θ] .  
**the Russian in the flower of its youth** .  
这 俄语 在 这 花 的 它是 青年 .

正值青春年华的俄罗斯人。

[i:tʃ] [hæz; həz] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [i:tʃ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .  
**Each has qualities of its own , each is crowned with beauty .**  
每个 有 品质 的 它是自己的 , 每个 是 加冕 和 美丽 .

它们各有特色, 都散发着美丽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:z] [vɔɪs] [ə'pi:lz] [ˈʌntəˌʌntu][em 'i:] ?  
**But in the face of all of them , whose voice appeals unto me ?**  
但 在 这 脸 的 全部 的 他们 , 谁 嗓音 上诉 到 我 ?

但面对他们所有人, 谁的声音最能打动我?

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðəɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [dʌv] ?  
**Is it not thy voice , my dove ?**  
是 它 不是 你的 嗓音 , 我的 鸽子 ?

我的鸽子, 那不是你的声音吗?

[haʊ] [pə'lu:sɪd] [ɪz][ðəɪ] [wɜ:rd] , [ðoʊ] [ɪts] ['mjuzɪk] ['ɪju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænd][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ! ...  
**How pellucid is thy word , though its music issues from the land of destruction ! ...**  
如何 透明 是 你的 单词 , 尽管 它是 音乐 问题 从 这 土地 的 破坏 ! ...

你的话语何等清晰明了, 尽管它的音乐来自毁灭之地!

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɜ:rdz] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hɑ:rp] .  
**The melody of thy words sings in my ear like a heavenly harp .**  
这 旋律 的 你的 字 唱歌 在 我的 耳朵 喜欢 一个 天上 竖琴 .

你的话语在我耳边奏响, 宛如天籁之音。

" [ 'fʊtnoʊt ] : [si:] ['breɪnɪn] , " ['eɪbrəhæm]['mɑ:pu:] " , [pi:] . - . ]  
**" [ Footnote : See Brainin , " Abraham Mapu " , p . 107 . ]**  
" [ 脚注 : 看 脑 , " 亚伯拉罕 马普 " , p . - . ]

“[脚注: 参见 Brainin, “Abraham Mapu”, 第 107 页。]

[ðɪs] [aɪˌdi:ələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [ɪt'self] ,  
**This idealization of a language of the past , and of that past itself ,**  
这 理想化 的 一个 语言 的 这 过去的 , 和 的 那 过去的 本身 ,

这种对过去语言以及过去本身的理想化,

[prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪfekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪndz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prɪ'perd] [ðə; ði][sɔɪl] [fɔ:r; fər]  
**produced an enormous effect upon all minds , and it prepared the soil for**  
生产 一个 巨大的 影响 之上 全部 思想 , 和 它 准备 这 土壤 为了

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑ:rvɪst] .  
**an abundant harvest .**  
一个 丰富 收成 .

它对所有人的思想产生了巨大的影响, 并为丰收做好了准备。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌn] [baɪ] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['zaɪən] " [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] ['mɑ:pu:][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]  
**The success won by " The Love of Zion " encouraged Mapu to publish his other**  
这 成功 韩元 经过 " 这 爱 的 锡安 " 鼓励 马普 到 发布 他的 其他

[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['rouməns] ,  
**historical romance ,**  
历史 浪漫 ,

《锡安之爱》的成功鼓励马普出版了他的另一部历史爱情小说。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk] .  
**the action of which is placed in the same period as the first work .**  
这 行动 的 哪个 是 放置 在 这 相同的 时期 作为 这 第一的 工作 .

其故事背景与第一部作品发生在同一时期。

- - ( " [ðə; ði][trænz'greʃn, træns'greʃn][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meria] " ) , [ɔ:lsʊʊ] ['pʌblɪʃt]  
**Ashmat Shomeron ( " The Transgression of Samaria " ) , also published**  
- - ( " 这 越轨行为 的 撒玛利亚 " ) , 还 已发布

[æt; ət] ['wɪlnə] , [ɪz][æn; ən]['epɪk][ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] .  
**at Wilna , is an epic in the true sense .**  
在 威尔纳 , 是 一个 史诗 在 这 真的 感觉 .

《阿什马特·肖梅隆》(《撒玛利亚的罪行》) 也是在维尔纳出版的, 它是一部真正意义上的史诗。

[aɪˈtiː] [ˌriːprəˈdjuːsɪz] [ðə; ði] [kənˈflɪkts] [set] [əˈfʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [bɪˈtwiːn] [dʒəˈruːsələm][ænd; ənd]  
It reproduces the conflicts set afoot by the rivalry between Jerusalem and  
它 复制 这 冲突 放 步行 经过 这 对抗 之间 耶路撒冷 和  
[səˈmæriə; səˈmeriə] .  
Samaria :  
撒玛利亚 :

它再现了耶路撒冷和撒玛利亚之间因敌对而引发的冲突。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [aɪˈdiːə][ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈzaɪən] " .  
The underlying idea in this novel is not unlike that of " The Love of Zion " .  
这 潜在的 主意 在 这 小说 是 不是 与此不同 那 的 " 这 爱 的 锡安 " :

这部小说的基本思想与《锡安之爱》颇为相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbːθər] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rʌn] [ˈraɪət][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ænˈtiθisiːz] [ænd; ənd]  
But the author allows himself to run riot in the use of antitheses and  
但 这 作者 允许 他自己 到 跑步 暴动 在 这 使用 的 对立面 和  
[ˈkɒntræsts] .  
contrasts .  
对比 :

但作者却肆意地运用对立和对比手法。

[hiː; hi] [əˈreɪnz] [ðə; ði] [pɔr] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪləs] [sɪˈverəti] .  
He arraigns the poor inhabitants of Samaria with pitiless severity .  
他 提审 这 贫穷的 居民 的 撒玛利亚 和 无情 严重性 :

他以无情的严厉斥责撒玛利亚的贫苦居民。

[wətˈevər] [ɪz] [gʊd] , [dʒʌst] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbːfti] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪn] [lʌv] , [ˈprəʊsiːdz] [frʌm; frəm]  
Whatever is good , just , beautiful , lofty , and chaste in love , proceeds from  
任何 是 好的 , 只是 , 美丽的 , 高远 , 和 贞洁 在 爱 , 收益 从  
[dʒəˈruːsələm] ; [wətˈevər] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] ,  
Jerusalem ; whatever savors of hypocrisy ,  
耶路撒冷 ; 任何 品味 的 虚伪 ,

凡是良善、公正、美好、高尚、纯洁的爱,都出自耶路撒冷;凡是虚伪的,都出自耶路撒冷。

[ˈkruːkɪdnɪs] , [ˈdɒːgmətɪzəm] , [əbˈsɜːrdəti] , [ˌsenˈjuːələti] , [ˈprəʊsiːdz] [frʌm; frəm][səˈmæriə; səˈmeriə] .  
crookedness , dogmatism , absurdity , sensuality , proceeds from Samaria .  
弯曲 , 教条主义 , 荒谬 , 感官享受 , 收益 从 撒玛利亚 :

歪曲、教条、荒谬、感官享乐,都源于撒玛利亚。

[ðə; ði] [ˈbːθər] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈplækəbl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][blaɪnd]  
The author is particularly implacable toward the hypocrites , and toward the blind  
这 作者 是 特别 冷酷无情 朝向 这 伪君子 , 和 朝向 这 瞎的  
[ˈfəˈnætɪks] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .  
fanatics with their narrow - mindedness .  
狂热分子 和 他们的 狭窄的 - 心智 :

作者对伪君子 and 心胸狭隘的盲目狂热分子尤其毫不留情。

[ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈgetʊ] [ˈfəˈnætɪks] [ɪz][ə; eɪ] [trænsˈpærənt] [ruːz] .  
The personification of certain types of ghetto fanatics is a transparent ruse .  
这 拟人化 的 肯定 类型 的 贫民窟 狂热分子 是 一个 透明的 诡计 :

将某些类型的贫民窟狂热分子拟人化是一种显而易见的诡计。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːbˈskjʊərəntɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðər; ðər] [ræθ] ,  
The book excited the anger of the obscurantists , and , in their wrath ,  
这 书 兴奋的 这 愤怒 的 这 蒙昧主义者 , 和 , 在 他们的 愤怒 ,

这本书激怒了蒙昧主义者,他们怒不可遏,

[ðeɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmɑːpuː] .  
they persecuted all who read the works of Mapu .  
他们 受迫害 全部 WHO 读 这 作品 的 马普 :

他们迫害所有阅读过马普作品的人。

" [ðə; ði][trænz'greɪn,træns'greɪn][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] " [ʃɛrz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔ:lts] [ʌv; əv]  
" **The Transgression of Samaria** " **shares a number of faults of**  
" 这 越轨行为 的 撒玛利亚 " 分享 一个 数字 的 故障 的  
[tek'ni:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l] ,  
**technique with the first novel** ,  
技术 和 这 第一的 小说 ,  
《撒玛利亚的越轨》在技巧上与第一部小说存在一些共同的缺陷。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪ'mædʒɪˌneɪtɪv nəʊs]  
**but also it is equally with the other a product of rich imaginativeness**  
但 还 它 是 同样地 和 这 其他 一个 产品 的 富有的 想象力  
[ænd; ənd]['epɪk] ['vɪɡər] .  
**and epic vigor** .  
和 史诗 活力 :  
但它也同样是丰富的想象力和史诗般的活力的产物。

[ɪn] , [ˌreprə'dju:ʃɪŋ] ['lʊʊk(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [laɪf] ,  
**In reproducing local color and the Biblical life** ,  
在 繁殖 当地的 颜色 和 这 圣经 生活 ,  
在再现地方风貌和圣经生活方面,

[ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [tʌtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n] ['ʃʊrɜ:] [ðæn; ðən][ɪn] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈzaɪən] " .  
**the author's touch is even surer than in " The Love of Zion "** .  
这 作者的 触碰 是 甚至 确定 比 在 " 这 爱 的 锡安 " .  
作者的笔触比《锡安之爱》更加娴熟。

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] - ['nɑ:vəlz][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ɑ:rt]['krɪtɪsɪzəm] ,  
**If one were inclined to apply to Mapu's novels the standards of art criticism** ,  
如果 一 是 倾斜 到 申请 到 - 小说 这 标准 的 艺术 批评 ,  
如果倾向于用艺术批评的标准来评价马普的小说,

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [fɔ:lt] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] .  
**a radical fault would reveal itself** .  
一个 激进的 过错 会 揭示 本身 :  
一个根本性的缺陷将会显露出来。

['mɑ:pu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .  
**Mapu is not a psychologist** .  
马普 是 不是 一个 心理学家 :  
马普不是心理学家。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [həʊ] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .  
**He does not know how to create heroes of flesh and blood** .  
他 做 不是 知道 如何 到 创造 英雄 的 肉 和 血 .  
他不知道如何塑造有血有肉的英雄。

[hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [blɜ:rd] , [,ɑ:rtɪfɪ(ə)l] .  
**His men and women are blurred , artificial** .  
他的 男人 和 女性 是 模糊 , 人造的 :  
他笔下的人物形象模糊不清，虚假做作。

[ðə; ði]['mɔ:ərəl][eɪm] ['dɒmineɪts] .  
**The moral aim dominates** .  
这 道德 目的 占据主导地位 :  
道德目标占据主导地位。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['pjʊərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['taɪərsəm] .  
**The plot is puerile , and the succession of events tiresome** .  
这 阴谋 是 幼稚的 , 和 这 演替 的 活动 令人厌烦 :  
情节幼稚，事件发展令人厌烦。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈri:dɜ:z] ,  
**But these shortcomings were not noticed by his simple , uncultivated readers ,**  
但 这些 缺点 是 不是 注意到 经过 他的 简单的 , 未开垦的 读者 ,  
但是, 他那些单纯、缺乏教养的读者并没有注意到这些缺点。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [jerd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtləs] [nɑ:ˌjɪvˈteɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] .  
**for the reason that they shared the artless naïveté of the author .**  
为了 这 原因 那 他们 共享 这 不矫揉造作 天真 的 这 作者 .  
因为他们都和作者一样天真无邪。

[brˈsaɪdɪz] [ðɪ:z] [tu:] , [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][poʊˈetɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)]  
**Besides these two , we have some poetic fragments of a third historical**  
除了 这些 二 , 我们 有 一些 诗意的 片段 的 一个 第三 历史  
[ˈroʊməns][baɪ][ˈmɑ:pu:] ,  
**romance by Mapu ,**  
浪漫 经过 马普 ,  
除了这两部作品之外, 我们还有一些马普创作的第三部历史爱情小说的诗歌片段。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsensər] .  
**which was destroyed by the Russian censor .**  
哪个 曾是 损毁 经过 这 俄语 审查 .  
被俄罗斯审查机构销毁了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmænjʊəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈɑ:mən] - ( " [ðə; ðɪ]  
**There is also an excellent manual of the Hebrew language , Amon Padgug ( " The**  
那里 是 还 一个 出色的 手动的 的 这 希伯来语 语言 , 阿蒙 - ( " 这  
[ˈmæstər] [ˈpedəɡɑ:g] " ) ,  
**Master Pedagogue " ) ,**  
掌握 教育家 " ) ,  
还有一本非常优秀的希伯来语教材, 名为《Amon Padgug》(“教育大师”)。

[veri] [mʌtʃ] [ˈvælju:d][baɪ] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**very much valued by teachers of Hebrew , and , finally , a method of the**  
非常 很多 有价值的 经过 教师 的 希伯来语 , 和 , 最后 , 一个 方法 的 这  
[frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈhi:bru:] .  
**French language In Hebrew .**  
法语 语言 在 希伯来语 .  
深受希伯来语教师的重视, 最后, 还有一种用希伯来语学习法语的方法。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪˈvɜ:rt] [ˈels,wər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst][ˈnɑ:v(ə)] , - - - - ( " [ðə; ðɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] " ) ,  
**We shall revert elsewhere to his last novel , ' Ayit Zabua ' ( " The Hypocrite " ) ,**  
我们 将 恢复 别处 到 他的 最后的 小说 , - - - - ( " 这 伪君子 " ) ,  
我们将在其他地方再讨论他的最后一部小说《伪君子》(Ayit Zabua)。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] [rəʊˈmænsɪz] .  
**which is very different in style and character from his first two romances .**  
哪个 是 非常 不同的 在 风格 和 特点 从 他的 第一的 二 浪漫故事 .  
这部作品的风格和人物性格与他的前两部爱情小说截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈɪrɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dɪˈzi:z] .  
**In his last years he was afflicted with a severe disease .**  
在 他的 最后的 年 他 曾是 受苦的 和 一个 严重 疾病 .  
晚年他患上了重病。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɜ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn]  
**Unable to work , he was supported by his brother , who had settled in**  
无法 到 工作 , 他 曾是 有 经过 他的 兄弟 , who 有 定居 在  
[ˈpærɪs] ,  
**Paris ,**  
巴黎 ,  
由于无法工作, 他依靠定居巴黎的哥哥维持生计。

[ænd; ænd] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ˈmɑ:pu:] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and who invited Mapu to join him there .  
和 WHO 受邀 马普 到 加入 他 那里 .

并邀请马普和他一起去那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [deθ] [ˌoʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] ,

On the way , death overtook him ,  
在 这 方式 , 死亡 超越 他 ,

途中, 死神夺走了他的生命。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and he never saw the capital of the country for which he had  
和 他 绝不 锯 这 首都 的 这 国家 为了 哪个 他 有

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

expressed the greatest admiration all his life .  
表达 这 最 钦佩 全部 他的 生活 .

他一生中最敬仰的國家的首都, 他却从未亲眼见过。

[ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈrʌʃə] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [əu'desə; ɔ'desə:] , [ˈlɪtəreri] [æk'tɪvəti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi]

In southern Russia , especially at Odessa , literary activity continued to be  
在 南部 俄罗斯 , 尤其 在 敖德萨 , 文学 活动 持续 到 是

[ˈkærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

carried on with success .  
携带 在 和 成功 .

在俄罗斯南部, 尤其是在敖德萨, 文学活动继续成功开展。

[ˈeɪbrəhæm] [bər] - ( - - - ) , [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsu:dənɪm] [mæhələləl] , [wʌz; wəz]

Abraham Bär Gottlober ( 1811 - 1900 ) , writing under the pseudonym Mahalalel , was  
亚伯拉罕 酒吧 - ( - - - ) , 写作 在下面 这 笔名 马哈拉勒 , 曾是

[ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,

the most productive of the poets ,  
这 最多 生产力 的 这 诗人 ,

亚伯拉罕·贝尔·戈特洛伯 (1811-1900), 笔名马哈拉莱尔, 是诗人中最多产的一位。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [best] [ɪn'daʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .

if not the best endowed of the whole school .  
如果 不是 这 最好的 捐赠 的 这 所有的 学校 .

即使不是全校条件最好的, 也是最优秀的。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [bər] [ˈli:vɪnsən] ,

A disciple of Isaac Bär Levinsohn ,  
一个 弟子 的 艾萨克 酒吧 莱文索恩 ,

艾萨克·巴尔·莱文森 (Isaac Bär Levinsohn) 的弟子,

[ænd; ænd] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwesəli] [ænd; ænd][ˈeɪbrəhæm] [bər] - ,

and visibly affected by the influence of Wessely and Abraham Bär Lebensohn ,  
和 明显地 做作的 经过 这 影响 的 韦斯利 和 亚伯拉罕 酒吧 - ,

[hi:; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈpoʊətri] .

he devoted himself to poetry .  
他 奉献 他自己 到 诗 .

显然受到了韦斯利和亚伯拉罕·贝尔·莱本松的影响, 他致力于诗歌创作。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈwɪlnə] [ɪn] - .

The first volume of his poems appeared at Wilna in 1851 .  
这 第一的 体积 的 他的 诗歌 出现 在 威尔纳 在 - .

他的诗集第一卷于 1851 年在维尔纳出版。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ɪn] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] ,

Toward the end of his days , he published his complete works in three volumes ,  
朝向 这 结尾 的 他的 天 , 他 已发布 他的 完全的 作品 在 三 卷 ,

晚年, 他出版了自己的全部著作, 共三卷。

[ˈkoʊl][ˈʃaɪərʃər][məhələləl]( "[kəˈlektɪd][ˈpoʊəmz]" , [ˈwɔːsɔː] , - ) .

Kol Shire Mahalalel ( " Collected Poems " , Warsaw , 1890 ) .  
科尔 郡 马哈拉勒 ( " 集 诗歌 " , 华沙 , - ) .

Kol Shire Mahalalel (《诗集》，华沙，1890 年)。

[hɪz; ɪz][ˈɜːrliɪst][prəˈdʌkʃənz][goʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈsentʃəri] .

His earliest productions go back to the middle of the last century .  
他的 最早 作品 去 后退 到 这 中间 的 这 最后 的 世纪 .

他最早的作品可以追溯到上世纪中期。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈstaɪlɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

He is a remarkable stylist , and , in some of his works ,  
他 是 一个 卓越 造型师 , 和 , 在 一些 的 他的 作品 ,

他是一位杰出的风格画家，在他的某些作品中，

[hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][bəʊθ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑːlɪft] .

his language is both simple and polished .  
他的 语言 是 两个都 简单的 和 抛光 .

他的语言既简洁又优美。

" [keɪn]" , [ɔːr][ðə; ði][ˈvægəbəʊnd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ɪn][ˈstaɪl][ænd; ənd][θɔːt] .

" Cain " , or the Vagabond , is a marvel in style and thought .  
" 该隐 " , 或者 这 流浪汉 , 是 一个 奇迹 在 风格 和 想法 .

《该隐》或《流浪者》在风格和思想上都堪称奇迹。

[ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪnˈtaɪtlɪd]"[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]" , [hiː; hi][ˈraɪts][æz; əz][ə; eɪ][ˈzaɪənɪst] ,

In the poem entitled " The Bird in the Cage " , he writes as a Zionist ,  
在 这 诗 标题 " 这 鸟 在 这 笼 " , 他 写 作为 一个 犹太复国主义者 ,

在题为《笼中鸟》的诗中，他以犹太复国主义者的身份写道：

[ænd; ənd][hiː; hi][wiːps][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈeksaɪl] .

and he weeps over the trials of his people in exile .  
和 他 哭泣 超过 这 试验 的 他的 人们 在 流亡 .

他为流亡人民的苦难而哭泣。

[ɪn][əˈnʌðər][ˈpoʊəm] , - - ( "[ðə; ði][ɪˈtɜːrnəti][ˈʌv; əv][ɪˈzriəl]" ) , [pərˈhæps][ðə; ði][best][ðæt]

In another poem , Nezah Yisraël ( " The Eternity of Israel " ) , perhaps the best that  
在 其他 诗 , - - ( " 这 永恒 的 以色列 " ) , 也许 这 最好的 那

[ɪˈjuːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

issued from his pen ,  
发布 从 他的 笔 ,

在另一首诗《以色列的永恒》(Nezah Yisraël) 中，这或许是他笔下最好的作品，

[hiː; hi][pʊts][ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd][kleɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz][dʒuː] , [ˈʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][ɪz]

he puts forward a dignified claim to his title as Jew , of which he is  
他 放置 向前 一个 凝重 宣称 到 他的 标题 作为 犹 , 的 哪个 他 是

[praʊd] .

proud .  
自豪的 .

他以犹太人的身份提出尊严的主张，并为此感到自豪。

" [dʒuːdə][hæz; hæz][ˈniːðər][baʊ; boʊ][nɔːr][ˈwɔːrɪŋ][həʊsts] , [nɔːr][əˈvendʒɪŋ][dɑːrt] , [nɔːr][ˈʃaːpənd]

" Judah has neither bow nor warring hosts , nor avenging dart , nor sharpened  
" 犹大 有 两者都不 弓 也不 战争 主持人 , 也不 复仇 镖 , 也不 锋利

[sɔːrd] .

sword .  
剑 .

“犹大既没有弓箭，也没有作战的军队，既没有复仇的箭，也没有锋利的刀剑。”

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][su:t][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪʃəns ] [ðæt] [kən'tend]  
**But he has a suit in the name of justice with the nations that contend**  
但 他 有 一个 套装 在 这 姓名 的 正义 和 这 国家 那 抗衡  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ... .  
**with him ...** .  
和 他 ... .

但他以正义的名义，对与他交战的国家提起了诉讼.....

" [aɪ] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [nɑ:t][tu; tə] [rɪ'kaʊnt] [tu; tə][ju; jʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɡlɔ:ri] .  
" **I take good heed not to recount to you our glory** .  
" 我 拿 好的 注意 不是 到 叙事 到 你 我们的 荣耀 .

“我谨不向你们述说我们的荣耀。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪk'stoʊl][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈpi:p(ə)] , [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [dɪ'test] [ɪts] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,  
**Why should I extol the eternal people , for you detest its virtues** ,  
为什么 应该 我 赞美 这 永恒 人们 , 为了 你 厌恶 它是 美德 ,

我为何要赞美永恒的人民，既然你们憎恶他们的美德？

[ju; jʊ][dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ... .  
**you desire not to hear of them ...** .  
你 欲望 不是 到 听到 的 他们 ... .

你不想听到这些事.....

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ji; ji] [ˈpi:pəlz] , [ɪf] [aɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ][trænz'greʃn, træns'greʃn] ,  
**But remember , ye peoples , if I commit a transgression** ,  
但 记住 , 是的 人民 , 如果 我 犯罪 一个 越轨行为 ,

但是，各位，请记住，如果我犯了罪，

[nɑ:t][ɪn][em 'i:][laɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] — [θru:] [jʊr; jər][sɪn][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌmbld] ... .  
**not in me lies the wrong — through your sin I have stumbled ...** .  
不是 在 我 谎言 这 错误的 — 通过 你的 罪 我 有 踉跄 ... .

错不在我，乃是因你的罪孽我而跌倒.....

" [aɪ][æsk][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈpɪti] , [aɪ][æsk][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈdʒʌstɪs] .  
" **I ask not for pity , I ask but for justice** .  
" 我 问 不是 为了 遗憾 , 我 问 但 为了 正义 .

“我不求怜悯，我只求公正。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [læks] [poʊ'etɪk] [wɔ:rmθ] .  
" **On the whole , Gottlober lacks poetic warmth** .  
" 在 这 所有的 , 缺乏 诗意的 温暖 .

总的来说，戈特洛伯缺乏诗意的温情。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ə:z] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][prəʊ'ɪksəti][ænd; ənd]  
**In the majority of his poems , his style errs on the side of prolixity and wordiness** .  
在 这 多数 的 他的 诗歌 , 他的 风格 错误 在 这 边 的 罗唆 和 冗长 .

在他的大多数诗歌中，他的风格都过于冗长和啰嗦。

[hi; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ˈɪntu:] [ˈhi:bru:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**He has made a number of translations into Hebrew , and his prose is excellent** .  
他 有 制成 一个 数字 的 翻译 进入 希伯来语 , 和 他的 散文 是 出色的 .

他曾将多部作品翻译成希伯来语，他的散文文笔极佳。

[hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] [ˈfri:kwəntli] [dɪ'spleɪ] [wɪt] .  
**His satires frequently display wit** .  
他的 讽刺作品 频繁地 展示 有 .

他的讽刺作品常常展现出机智。



[hɪz; ɪz] [ˈvəːsɪfaɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈpoʊətɹi] , [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**His versified history of Hebrew poetry , contained in the third volume of his**  
他的 诗体 历史 的 希伯来语 诗 , 包含 在 这 第三 体积 的 他的  
[wɜːrks] ,  
**works ,**  
作品 ,

他的希伯来诗歌史诗，收录于其著作的第三卷中。

[ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] - [jɛʃəˈrʊn] [baɪ][ˈsɑːləmən] [ˈliːvɪnsən] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] .  
**is inferior to the Melizat Yeshurun by Solomon Levinsohn referred to above .**  
是 下 到 这 - 耶舒伦 经过 所罗门 莱文索恩 指 到 多于 .

不如上文提到的 Solomon Levinsohn 的《Melizat Yeshurun》。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [rɪˈvjuː] [ɪn] [ˈhiːbruː] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][hɑː] - [ˈboʊkɜː][ɔːr] ( "   
**Later he published a monthly review in Hebrew , under the title Ha - Boker Or ( "**   
之后 他 已发布 一个 月度 审查 在 希伯来语 , 在下面 这 标题 哈 - 博克 或者 ( "   
[ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] " ) .  
**The Clear Morning " ) .**  
这 清除 早晨 " ) .

后来，他以希伯来语出版了一份月刊评论，标题为《Ha-Boker Or》（“晴朗的早晨”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第6/10页

[hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hɑ:sɪdɪm ] , [hu:m] [hi; hi] [ə'pouzɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
His reminiscences of the Hasidim , whom he opposed all his life ,  
他的 回忆录 的 这 哈西德派 , 谁 他 反对 全部 他的 生活 ,  
他回忆起他一生都在反对的哈西德派教徒,

[ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prouz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
are the best of his prose writings , and put him in a class with the  
是 这 最好的 的 他的 散文 著作 , 和 放 他 在 一个 班级 和 这  
[ 'riəlɪsts ] .  
realists .  
现实主义者 .

是他最好的散文作品，使他跻身现实主义作家之列。

[hi; hi][ɔ:lsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][ 'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ba:lə'kæbələ][ænd; ənd][ 'hɑ:sɪdɪzəm ] ( [toʊldɔt] [hɑ:] -  
He also wrote a history of the Kabbalah and Hasidism ( Toledot ha -  
他 还 写道 一个 历史 的 这 卡巴拉 和 哈西德教派 ( 托莱多特 哈 -  
[kə'ba:lə'kæbələ][wehɑ:] - - ) .  
Kabbalah weha - Hasidut ) .  
卡巴拉 韦哈 - - ) .

他还撰写了卡巴拉和哈西德主义的历史（Toledot ha-Kabbalah weha-Hasidut）。

[ [ 'fʊtnoʊt ] : [ɪn][ðə; ði] [ 'mʌnθli] [hɑ:] - [ 'boʊkɜ:] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔrət] [em 'i:] - - ( " [gli:mz] [ɪn][ðə; ði]  
[ Footnote : In the monthly Ha - Boker Or , and Orot me - Ofel ( " Gleams in the  
[ 脚注 : 在 这 月度 哈 - 博克 或者 , 和 奥罗特 我 - - ( " 闪光 在 这  
[ 'da:rkənəs] " ) , [ 'wɔ:ssɔ: ] , - . ]  
Darkness " ) , Warsaw , 1881 . ]  
黑暗 " ) , 华沙 , - . ]

[脚注：刊载于华沙1881年出版的月刊《Ha-Boker Or, and Orot me-Ofel》（“黑暗中的光芒”）。]

- [wʌz; wəz][ðə; ði] - [pə'ʊnə'faɪd] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'vægəbə:nd] [ɔ:θər] ,  
Gottlober was the Mehabber personified , the type of the vagabond author ,  
- 曾是 这 - 拟人化的 , 这 类型 的 这 流浪汉 作者 ,  
戈特洛伯就是梅哈伯的化身，是那种流浪作家的典型代表。

[hu:] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ 'pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ə'pɑ:n] [ 'peɪtrənz] [ɪn] [ 'i:zi]  
who is obliged to go about in person and force his works upon patrons in easy  
WHO 是 有义务 到 去 关于 在 人 和 力量 他的 作品 之上 顾客 在 简单的  
[ 'sɜ:rkəmstænsɪz ] .  
circumstances .  
情况 .

他必须亲自四处奔走，在条件优越的情况下强迫赞助人购买他的作品。

[ðə; ði] [ 'nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'raɪtɜ:z] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] , [baɪ] [ 'ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rm]  
The number of writers belonging to the romantic school , by reason of the form  
这 数字 的 作家 属于 到 这 浪漫的 学校 , 经过 原因 的 这 形式  
[ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜ:rks] ,  
of their works ,  
的 他们的 作品 ,

浪漫主义流派作家的数量，因其作品形式而归类为浪漫主义流派。

[ɔ:r][baɪ] [ 'ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ 'kɑ:ntent] , [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l][baɪ]  
or by reason of their content , is too large for us to give them all by  
或者 经过 原因 的 他们的 内容 , 是 也 大的 为了 我们 到 给 他们 全部 经过  
[neɪm] .  
name .  
姓名 .

或者由于其内容太多，我们无法一一列举。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] [kæən; kən][biː; bi] ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪzd] ˈbriːfli] .  
**Only a few can be mentioned and characterized briefly** .  
仅有的 一个 很少 能 是 提及 和 特征化的 简要地 .

只能提及并简要描述其中几个。

[ˈlaɪəs] [ˌmɔːdəˈkeɪaɪ; ˈmɔːdəkai] [ˈwɜːrbəl] ( - - - ) [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]  
**Elias Mordecai Werbel ( 1805 - 1880 ) was the official poet of the literary**  
埃利亚斯 末底改 韦贝尔 ( - - - ) 曾是 这 官方的 诗人 的 这 文学  
[ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ əuˈdesə; ɔːdesə: ] .  
**circle at Odessa** .  
圆圈 在 敖德萨 .

埃利亚斯·莫迪凯·韦尔贝尔（1805-1880）是敖德萨文学界的官方诗人。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ əuˈdesə; ɔːdesə: ] , [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ]  
**A collection of his poems , which appeared at Odessa , is distinguished by**  
一个 收藏 的 他的 诗歌 , 哪个 出现 在 敖德萨 , 是 杰出的 经过  
[ɪts] ˈpɑːlɪft] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .  
**its polished execution** .  
它是 抛光 执行 .

他在敖德萨出版的诗集以其精湛的技艺而著称。

[bɪˈsaɪdz] [oʊdz][ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈpoʊəmz] , [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈsevrəl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] ,  
**Besides odes and occasional poems , they contain several historical pieces ,**  
除了 颂歌 和 偶然 诗歌 , 他们 包含 一些 历史 件 ,  
除了颂歌和应景诗外，它们还包含一些历史作品。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] " [ˈhʌldə] [ænd; ənd][biːˈoʊˈɑːr] " , [ˈwɪlnə] , - , [beɪst] [ɑːn]  
**the most remarkable of them " Huldah and Bor " , Wilna , 1848 , based on**  
这 最多 卓越 的 他们 " 胡尔达 和 博尔 " , 威尔纳 , - , 基于 在  
[ə; eɪ] [tæɪˈmjʊk] [ˈledʒənd] .  
**a Talmudic legend** .  
一个 塔木德 传奇 .

其中最引人注目的是《胡尔达和博尔》，维尔纳，1848 年，根据塔木德传说创作。

[ ˈfʊtnoʊt] : [ɪn] [keneset] - , [ˈwɔːsɔː] , - . ]  
**[ Footnote : In Keneset Yisraël , Warsaw , 1888 . ]**  
[ 脚注 : 在 凯内塞特 - , 华沙 , - . ]

[脚注：见 Keneset Yisraël，华沙，1888 年。]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈseld] [baɪ] [ˈɪzriəl] [roʊl] ( - - - ) , [ə; eɪ] [gəˈlɪʃn] [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]  
**He was excelled by Israel Roll ( 1830 - 1893 ) , a Galician by birth , but living in**  
他 曾是 表现出色 经过 以色列 卷 ( - - - ) , 一个 加利西亚语 经过 出生 , 但 活的 在  
[ əuˈdesə; ɔːdesə: ] .  
**Odessa** :  
敖德萨 .

他不如以色列·罗尔（1830-1893），罗尔出生于加利西亚，但居住在敖德萨。

[hɪz; ɪz][ˈjaɪərʃər][ˈroʊmi] ( " [ˈroʊmən][ˈpoʊəmz] " ) , [ɔːl][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]  
**His Shire Romi ( " Roman Poems " ) , all translated from the works of**  
他的 郡 罗米 ( " 罗马 诗歌 " ) , 全部 翻译 从 这 作品 的  
[ðə; ði] [greɪt] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] ,  
**the great Latin poets** ,  
这 伟大的 拉丁 诗人 ,

他的《罗马诗集》（Shire Romi），全部译自伟大的拉丁诗人的作品。

[ɡɪv] ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][poʊˈetɪk] [ɪnˈdaʊmənt] .  
**give evidence of considerable poetic endowment** .  
给 证据 的 大量 诗意的 捐赠基金 .

展现出相当的诗歌天赋。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] ['klæsɪk] , ['kɒpiəs] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,  
**His style is classic , copious , and precise ,**  
他的 风格 是 经典的 , 丰富 , 和 精确的 ,  
他的风格经典、丰富、精准。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv]  
**and his volume of poems will always maintain a place in a library of**  
和 他的 体积 的 诗歌 将要 总是 维持 一个 地方 在 一个 图书馆 的  
[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [miːkəlz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ 'vɔɪd ][ænd; ənd][ðə; ði]  
**Hebrew literature by the side of Mikal's version of Ovid and the**  
希伯来语 文学 经过 这 边 的 米卡尔的 版本 的 奥维德 和 这  
[ˈædmərəb(ə)][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪbɪlaɪn] [bʊks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [fɪˈlɔːlədʒɪst] [ 'dʒɔʃwə ]  
**admirable translation of the Sibylline books made by the eminent philologist Joshua**  
令人钦佩的 翻译 的 这 西比尔 图书 制成 经过 这 杰出 语言学家 约书亚  
[ˈstɑɪnbɜːg] .  
**Steinberg .**  
斯坦伯格 .

他的诗集将永远在希伯来文学图书馆中占有一席之地，与米卡尔翻译的奥维德作品和著名语言学家约书亚·斯坦伯格翻译的西比尔预言书并列。

[ɪn] [prɒʊz] , [fɜːrst] [pleɪs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈbendʒəməɪn] [mændəlstæm] ( [dɑɪd] - ) .  
**In prose , first place belongs to Benjamin Mandelstamm ( died 1886 ) .**  
在 散文 , 第一的 地方 属于 到 本杰明 曼德尔斯坦姆 ( 死亡 - ) .  
在散文领域，第一名属于本杰明·曼德尔施塔姆（卒于 1886 年）。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [prəˈdʌkʃn]  
**Among his works is a history of Russia , but his most important production**  
之中 他的 作品 是 一个 历史 的 俄罗斯 , 但 他的 最多 重要的 生产  
, [heɪzəːn][lɑː] - [moʊd] ,  
**, Hazon la - Mo'ed ,**  
, 哈宗 拉 - 莫德 ,  
他的作品中有一部俄罗斯历史，但他最重要的作品是《哈宗·拉莫埃德》。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒuːɪ]  
**is a narrative of his travels and the impressions he received in the " Jewish**  
是 一个 叙述 的 他的 旅行 和 这 印象 他 已收到 在 这 " 犹太人  
[zoʊn] " , [ˈtʃiːfli] [lɪθuˈeɪniə] .  
**zone " , chiefly Lithuania .**  
区 " , 主要 立陶宛 .  
本书叙述了他的旅行经历以及他在“犹太区”（主要是立陶宛）的所见所闻。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]  
**In certain respects , he must be classified with**  
在 肯定 尊重 , 他 必须 是 分类 和  
[ˌmɔːdəˈkeɪaɪ; ˌmɔːdəkai][ə; eɪ] . [ˈɡɪnzɜːrg] ,  
**Mordecai A . Ginzburg ,**  
末底改 一个 . 金兹堡 ,  
在某些方面，他必须与莫迪凯·A·金兹堡相提并论。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈfɛrz] [ˈklærəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪt] .  
**with whom he shares clarity of thought and wit .**  
和 谁 他 分享 明晰 的 想法 和 有 .  
他与他人一样思维清晰、才思敏捷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsentɪmenˈtæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**But his sentimentality , and his excessive indulgence in certain affectations of**  
但 他的 感伤 , 和 他的 过多的 放纵 在 肯定 影响 的  
[stɑɪl] ,  
**style ,**  
风格 ,  
但他的感伤主义，以及他对某些矫揉造作的过度沉溺，

[reɪndʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈpoʊəts] .

range him with the romantic poets .  
范围 他 和 这 浪漫的 诗人 .

将他与浪漫主义诗人相提并论。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈpoʊət][ˈdʒuːdə][ˈliːɔn] [ˈɡɔːrdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]  
The distinguished poet Judah Leon Gordon in his beginnings also belonged to the

romantic school .

romantic school .  
浪漫的 学校 .

杰出的诗人犹太·里昂·戈登早期也属于浪漫主义流派。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈpoʊəmz] , [ɪˈspeʃəli] " [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] " , [triːt] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [taɪmz] .  
His earliest poems , especially " David and Michal " , treat of Bible times .

His earliest poems , especially " David and Michal " , treat of Bible times .  
他的 最早 诗歌 , 尤其 " 大卫 和 米哈尔 " , 对待 的 圣经 时代 .

他早期的诗歌，特别是《大卫与米甲》，描写了圣经时代。

[bʌt; bət] [ˈɡɔːrdn] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdevərz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
But Gordon did not remain long in sympathy with the endeavors of the

romanticists ,

romanticists ,  
浪漫主义者 ,

但戈登并没有长时间地同情浪漫主义者的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃər] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ækˈtɪvəti] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈepək] .  
and the mature stage of his literary activity belongs to a later epoch .

and the mature stage of his literary activity belongs to a later epoch .  
和 这 成熟 阶段 的 他的 文学 活动 属于 到 一个 之后 时代 .

他的文学创作成熟期属于较晚的时期。

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [treɪt][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [aɪˈtiː][frəm; frəm][moʊst]  
The characteristic trait of Hebrew romanticism , which distinguishes it from most

analogous movements in Europe ,

analogous movements in Europe ,  
类似的 移动 在 欧洲 ,

希伯来浪漫主义的显著特征，使其区别于欧洲大多数类似的运动，

[ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərli] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .  
is that it remained in the path of orderly progress and emancipation .

is that it remained in the path of orderly progress and emancipation .  
是 那 它 剩余 在 这 小路 的 秩序 进步 和 解放 .

因为它始终走在有序进步和解放的道路上。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd] [tɔːrd] [rɪˈækʃəneri] [ˈmeʒərz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər]  
It showed no sign of turning aside toward reactionary measures in religion or in other

concerns .

concerns .  
担忧 .

它在宗教或其他方面都没有表现出转向反动措施的迹象。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈretrəɡreɪd] [ˈpɑːləsi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][dʒuːz] ,  
Neither the retrograde policy adopted by the government against the Jews ,

Neither the retrograde policy adopted by the government against the Jews ,  
两者都不 这 逆行 政策 已采用 经过 这 政府 反对 这 犹太人 ,

政府对犹太人采取的倒退政策，

[nɔːr][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] [ðəmˈselvz] ,  
nor the uncompromising fanaticism of certain parties among the Jews themselves ,

nor the uncompromising fanaticism of certain parties among the Jews themselves ,  
也不 这 毫不妥协 狂热 的 肯定 各方 之中 这 犹太人 他们自己 ,

也不是犹太人内部某些派别毫不妥协的狂热主义。

[kʊd; kəd] [ə'rest] [ðə; ði] [dr'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:,məni'teriən][aɪ'di:əz] [dr'seməneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**could arrest the development of the humanitarian ideas disseminated by the**  
可以 逮捕 这 发展 的 这 人道主义 想法 传播 经过 这  
[ˈɔ:striən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sku:l] .  
**Austrian and the Italian school .**  
奥地利 和 这 意大利语 学校 .

可能会阻碍奥地利学派和意大利学派传播的人道主义思想的发展。

[sɪns] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - ['mu:vmənt] ,  
**Since the origin of the German Meassefim movement ,**  
自从 这 起源 的 这 德语 - 移动 ,  
自德国梅阿塞菲姆运动起源以来,

[ðə; ði][,evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**the evolution of Hebrew literature has not been stopped for a**  
这 进化 的 希伯来语 文学 有 不是 到过 停止 为了 一个  
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] [ɪn][ɪts] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪt] .  
**single instant in its striving for knowledge and light .**  
单身的 立即的 在 它是 努力 为了 知识 和 光 .

希伯来文学在追求知识和光明的道路上，从未停止过一刻的发展。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['steɪdʒɪz] ,  
**The romantic movement is one of its most characteristic stages ,**  
这 浪漫的 移动 是 一 的 它是 最多 特征 阶段 ,  
浪漫主义运动是其最具特色的阶段之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][gʊd] [rɪ'zʌlts] .  
**and at the same time one most productive of good results .**  
和 在 这 相同的 时间 一 最多 生产力 的 好的 结果 .  
同时，它也是取得良好成果最有效的方式之一。

[ðə; ði]['sɑ:mbər]['prez(ə)nt][held] [aʊt][noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,  
**The sombre present held out no promises for the future ,**  
这 阴沉 展示 握住 出去 不 承诺 为了 这 未来 ,  
阴郁的现状无法预示未来。

[ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] [klaʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)][hə'raɪz(ə)n] [ɪ'klɪpst] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] ['betər]  
**and the dark clouds on the political horizon eclipsed every hope of better**  
和 这 黑暗的 云 在 这 政治的 地平线 日食 每一个 希望 的 更好的  
[ˈfɔ:tʃənz] .  
**fortunes .**  
财富 .

政治前景的阴云笼罩着一切对美好未来的希望。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:skə'lɑ:] [ə'pəʊzɪd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]  
**At such a time the champions of the Haskalah opposed ignorance and**  
在 这样的 一个 时间 这 冠军 的 这 哈斯卡拉 反对 无知 和  
[ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,  
**prejudice in the name of the past ,**  
偏见 在 这 姓名 的 这 过去的 ,

在这样的时代，哈斯卡拉运动的倡导者们以过去的名义反对无知和偏见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'relətɪ] [ænd; ənd][aɪ'di:əlɪzəm] [ðeɪ] [so:t] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]  
**and in the name of morality and idealism they sought to win the hearts**  
和 在 这 姓名 的 道德 和 唯心主义 他们 寻求 到 赢 这 心  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [dr'vaɪn] [ˈhɑ:skə'lɑ:] " .  
**of the populace for the " Divine Haskalah " .**  
的 这 民众 为了 这 " 神圣的 哈斯卡拉 " .

他们以道德和理想主义的名义，试图赢得民众对“神圣哈斯卡拉”的支持。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [roʊ'mæntɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['meni] - ['saɪdɪd] .

The influence of Hebrew romanticism was many - sided .  
这 影响 的 希伯来语 浪漫主义 曾是 许多 - 侧面 .

希伯来浪漫主义的影响是多方面的。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['hju:mənɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

The blending of the rationalism of the first humanists with the patriotic

这 混合 的 这 理性主义 的 这 第一的 人文主义者 和 这 爱国

[ˌsentɪmənts] [ʌv; əv] [lʊ'zɑ:tou] [ 'fɔ:tɪfaɪd ] [ðə; ði][bə:ndz] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['raɪtə-z] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs]

sentiments of Luzzatto fortified the bonds that united the writers to the mass

情感 的 卢扎托 强化 这 债券 那 团结的 这 作家 到 这 大量的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [bɪ'li:vəz] .

of the faithful believers .

的 这 忠实 信徒 .

第一批人文主义者的理性主义与卢扎托的爱国情怀相融合，加强了作家与广大虔诚信徒之间的联系。

[ə; eɪ] [ˌsentə'mentlɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ə; eɪ][poʊ'etɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

A sentimentalism that was called forth by a poetic revival of the times of

一个 感伤主义 那 曾是 称为 前进 经过 一个 诗意的 复兴 的 这 时代 的

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [dɪd] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl][aɪ'di:əz][ðæn; ðən]

the prophets did more for the diffusion of sane and natural ideas than

这 先知 做过 更多的 为了 这 扩散 的 理智 和 自然的 想法 比

[ɛg,zɔ'rteɪjənz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] [wɪðəʊt] [end] ,

exhortations and arguments without end ,

劝勉 和 论点 没有 结尾 ,

一场由诗歌复兴先知时代而引发的感伤主义，比无休止的劝诫和争论更有利于传播理智和自然的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['wɪlnə] ,

and the declaration , repeated again and again by the school of Wilna ,

和 这 宣言 , 重复 再次 和 再次 经过 这 学校 的 威尔纳 ,

而维尔纳学派反复重申的宣言是：

[ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [stænd][ɪn][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

that science and faith stand in no sort of opposition to each other ,

那 科学 和 信仰 站立 在 不 种类 的 反对 到 每个 其他 ,

科学与信仰之间并不存在任何对立关系。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['i:kwəli] ['paʊərf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was an equally powerful means of bringing together the educated with the

曾是 一个 同样地 强大的 方法 的 带来 一起 这 受过教育 和 这

['mɑ:dərət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] .

moderate among the religious .

缓和 之中 这 宗教 .

也是将受过教育的人与宗教界的温和派团结起来的同样有效的手段。

[su:n] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt]

Soon the times were to become more favorable to a renewal of the combat

很快 这 时代 是 到 变得 更多的 有利 到 一个 续期 的 这 战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:bskjə-ənts] ,

with the obscurants ,

和 这 遮蔽物 ,

不久之后，形势将更加有利于重新与蒙昧主义者作战。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rθədə:ks] [wʊd]

and then the antagonism between the educated classes and the orthodox would

和 然后 这 对抗 之间 这 受过教育 课程 和 这 正统 会

[bi:; bi] [rɪ'zju:md] [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['vɪɡər] .

be resumed with fresh vigor .

是 恢复 和 新鲜的 活力 .

然后，受过教育的阶层与正统派之间的对抗将以新的活力重新开始。

[wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] ,  
**When that time arrived** ,  
什么时候 那 时间 到达的 ;

当那一刻到来时，

[ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt][ˌri:ə'lɪstɪk] [ˈraɪtə-z] [set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ]  
**a whole school of ardent realistic writers set themselves the task of counteracting**  
一个 所有的 学校 的 热心 实际的 作家 放 他们自己 这 任务 的 抵消  
[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [laɪf] ,  
**the misery of Jewish life** ,  
这 苦难 的 犹太人 生活 ;

一大批热情洋溢的现实主义作家致力于揭露犹太人生活的苦难。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈspəriŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][self] - [ʌv]  
**and they executed it without sparing the susceptibilities and the self - love**  
和 他们 执行 它 没有 节省 这 易感性 和 这 自己 - 爱  
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmæsɪz] .  
**of the religious masses** .  
的 这 宗教 群众 ;

他们毫不顾忌宗教群众的敏感神经和自恋心理，实施了这一计划。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [ˈɔ:rθəðɑ:ks][ænd; ʌnd] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ; [ðeɪ]  
**They rose up in judgment against orthodox and traditional Judaism** ; **they**  
他们 玫瑰 向上 在 判断 反对 正统 和 传统的 犹太教 ; 他们  
[tʃæs'taɪzd] [aɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [trəˈdu:st] [aɪ ˈti:] .  
**chastised it and traduced it** .  
受责罚 它 和 被诋毁 它 ;

他们起来谴责正统犹太教和传统犹太教；他们斥责它，诋毁它。

[wɪð; wɪθ] [əˈsɜ:rbəti] [ðeɪ] [ˈprɒmə'lgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈhju:mənɪzəm][ænd; ʌnd][ðə; ði]  
**With acerbity they promulgated the gospel of modern humanism and the**  
和 尖刻 他们 颁布 这 福音 的 现代的 人道主义 和 这  
[sə'rendər] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [bɪˈli:fs] .  
**surrender of outward beliefs** .  
投降 的 向外 信仰 ;

他们以尖锐的言辞宣扬现代人文主义的理念，以及放弃外在信仰的必要性。

[baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][æɪ; əl] [si:] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈmɑ:dəɹət] [sku:l] [kleɪm] [ɪts] [oʊn] ,  
**By their side , however , we shall see a more moderate school claim its own** ,  
经过 他们的 边 ; 然而 ; 我们 将 看 一个 更多的 缓和 学校 宣称 它是自己的 ;  
然而，在他们旁边，我们也会看到一个更为温和的学派提出自己的主张。

[ænd; ʌnd][wʌn][nɑ:t] [les] [ɪˈfɪ(ə)nt] .  
**and one not less efficient** .  
和 一 不是 较少的 高效的 ;

而且效率也不逊色。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [prəˈkleɪm] [wɜ:ɹdz][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [feɪθ] , [ænd; ʌnd] [hoʊp] .  
**It will proclaim words of charity , faith , and hope** .  
它 将要 宣布 字 的 慈善机构 , 信仰 , 和 希望 ;  
它将宣扬仁爱、信仰和希望。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪˈgeɪʃənz] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk] [sku:l] [aɪ ˈti:] [wɪl]  
**To the negations and destructive aphorisms of the realistic school it will**  
到 这 否定 和 破坏性的 格言 的 这 实际的 学校 它 将要  
[əˈpooz] [fɜ:ɹm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:ɹli] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**oppose firm confidence in the early regeneration of the Jewish people** ,  
反对 公司 信心 在 这 早期的 再生 的 这 犹太人 人们 ;  
它反对现实主义学派的否定和破坏性格言，而是坚定地相信犹太民族会早日复兴。



[kɔːld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['destəni] [ə'pɑːn] [ɪts] ['næ(ə)nəl] [sɔɪl] .  
**called to fulfil its destiny upon its national soil** .  
称为 到 实现 它是 命运 之上 它是 国家的 土壤 .

被召唤到自己的祖国土地上实现其使命。

[ðə; ði] ['zaɪənɪst] [ə'piːl] [wɪl] [ju'hnaɪt][ðə; ði]['ɔːrθədɔːks] ['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpətɪd] [juːθ] [ɪn]  
**The Zionist appeal will unite the orthodox masses and the emancipated youth in**  
这 犹太复国主义者 上诉 将要 团结 这 正统 群众 和 这 解放 青年 在  
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['træns'pɔːrt][ʌv; əv]['æk(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] .  
**a single transport of action and hope** .  
一个 单身的 运输 的 行动 和 希望 .

犹太复国主义的呼吁将正统群众和解放的青年团结起来，共同踏上行动和希望的征程。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]  
**CHAPTER VI**  
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] ['muːvmənt]  
**THE EMANCIPATION MOVEMENT**  
这 解放 移动

解放运动

[ðə; ði] ['rɪəlɪsts]  
**THE REALISTS**  
这 现实主义者

现实主义者

[ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][æɪg'zændər][iː][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ maːrks ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]  
**The accession of Alexander II to the throne marks a decisive moment in the**  
这 加入 的 亚历山大 二 到 这 王座 标记 一个 决定性 片刻 在 这  
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['empaɪər] .  
**history of the Russian empire** .  
历史 的 这 俄语 帝国 .

亚历山大二世登基标志着俄罗斯帝国历史上一个决定性的时刻。

[ðə; ði] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd]  
**The fresh impetus that proceeded from the generous and liberal ideas encouraged**  
这 新鲜的 动力 那 继续 从 这 慷慨的 和 自由主义 想法 鼓励  
[baɪ][ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] [riːtʃt] [ðə; ði] ['getoʊ] .  
**by the Czar himself reached the ghetto** .  
经过 这 沙皇 他自己 达到 这 贫民窟 .

沙皇本人倡导的慷慨和自由思想所带来的新动力传到了犹太隔离区。

[səb'stæn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd]  
**Substantial improvements in the political situation of the Jews the empire and**  
重大的 改进 在 这 政治的 情况 的 这 犹太人 这 帝国 和  
[ðə; ði] ['ɪziə] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [prə'feʃənz] ['græntɪd] [ðəm; ðəm] ,  
**the easier access to the liberal professions granted them** ,  
这 更轻松 使用权 到 这 自由主义 职业 的确 他们 ,

犹太人在帝国的政治地位得到了显著改善，并且更容易获得自由职业机会，这些都赋予了他们这样的条件。

[ðə; ði][æbə'lɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**the abolition of the old order of military service and the suppression of**  
这 废除 的 这 老的 命令 的 军队 服务 和 这 抑制 的  
[ðə; ði][kə'hɑːl] — [ðiːz] ,  
**the Kahal — these** ,  
这 卡哈尔 — 这些 ,

废除旧的兵役制度和解散卡哈尔——这些，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspekteɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsɪv(ə)l][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] , [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] **joined to the expectation of an early civil emancipation , stirred the Jewish**  
加入 到 这 期待 的 一个 早期的 民用 解放 , 搅拌 这 犹太人  
[ˈhjuːmənɪst] [prəˈfaʊndli] .  
**humanists profoundly** .  
人文主义者 深刻地 .

对早日实现公民解放的期待，深深地激发了犹太人文主义者的热情。

[ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ˈdriːmz] ,  
**Startled out of their age - long dreams** ,  
惊慌 出去 的 他们的 年龄 - 长的 梦境 ,  
[ˈdʒuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaːdərn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]  
**the Jews with a modern education found themselves suddenly face to face with**  
这 犹太人 和 一个 现代的 教育 成立 他们自己 突然 脸 到 脸 和  
[riˈæləti] ,  
**reality** ,  
现实 ,

受过现代教育的犹太人突然发现自己不得不面对现实。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz ] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [laɪf] .  
**and engaged in a struggle with the exigencies of modern life** .  
和 已订婚的 在 一个 斗争 和 这 紧急情况 的 现代的 生活 .  
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌdərən] [ˈlʌɪf] [ˈdʒuːz] [wɪð; wɪθ]  
**and engaged in a struggle with the exigencies of modern life** .  
和 已订婚的 在 一个 斗争 和 这 紧急情况 的 现代的 生活 .

并投身于应对现代生活种种挑战的斗争中。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [wer] [ðer; ðər]  
**In justice to them it must be said that they realized at once where their**  
在 正义 到 他们 它 必须 是 说 那 他们 已实现 在 一次 在哪里 他们的  
[ˈduːti] [leɪ] ,  
**duty lay** ,  
责任 躺 ,

公平地说，他们很快就意识到了自己的职责所在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .  
**and they were not found wanting** .  
和 他们 是 不是 成立 想要 .  
[wɜːr; wər] [nɑːt] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .  
**and they were not found wanting** .  
和 他们 是 不是 成立 想要 .

他们并没有被发现有任何不足之处。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**They ranged themselves on the side of the reform government** ,  
他们 范围 他们自己 在 这 边 的 这 改革 政府 ,  
[rɪˈfɔːrm] [ˈɡʌvənmənt] ,  
他们站在了改革政府一边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**and with all their strength they tried to neutralize the resistance with which**  
和 和 全部 他们的 力量 他们 尝试 到 中和 这 反抗 和 哪个  
[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [dʒuːz] [met] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] ,  
**the conservative Jews met the reforms** ,  
这 保守的 犹太人 遇见 这 改革 ,

他们竭尽全力试图消除保守派犹太人对改革的抵制。

[prəˈdʒektɪd][ɔːr] [əˈtʃɪːvd] .  
**projected or achieved** .  
预计 或者 已达成 .  
[prəˈdʒektɪd][ɔːr] [əˈtʃɪːvd] .  
**projected or achieved** .  
预计 或者 已达成 .

预计或已实现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] ,  
**They were particularly active in the regions remote from the large cities** ,  
他们 是 特别 积极的 在 这 地区 偏僻的 从 这 大的 城市 ,  
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] ,  
他们尤其活跃于远离大城市的地区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈkɜːənts] .  
**which had hardly been touched by the new currents** .  
哪个 有 几乎 到过 感动 经过 这 新的 电流 .  
几乎没有受到新潮流的影响。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,  
**Early in the struggle** ,  
早期的 在 这 斗争 ,

在斗争初期，

[ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [pres] [pleɪst] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz]  
**the creation of a Hebrew press placed an effective instrument in the hands**  
这 创建 的 一个 希伯来语 按 放置 一个 有效的 乐器 在 这 双手  
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər] .  
**of the defenders of the new order** .  
的 这 后卫 的 这 新的 命令 .

希伯来语报刊的创办，为新秩序的捍卫者们提供了一件有效的工具。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈraʊzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][baɪ][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]  
**The interest aroused among the Jews by the Crimean War suggested the idea of**  
这 兴趣 被唤醒 之中 这 犹太人 经过 这 克里米亚 战争 建议 这 主意 的  
[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒɜːrən(ə)l][ɪn] [ˈhiːbruː] [tuː; tə][ˈɛliːzər] [ˈlɪpmən] [ˈsɪlbɜːmən] .  
**a political and literary journal in Hebrew to Eliezer Lipman Silberman** .  
一个 政治的 和 文学 杂志 在 希伯来语 到 埃利泽 利普曼 西尔伯曼 .

克里米亚战争在犹太人中激起了兴趣，这促使埃利泽·利普曼·西尔伯曼萌生了用希伯来语创办政治和文学期刊的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [hɑː] - [ˈmæɡɪ] ( "[ðə; ði] [ˈherəld] " ) , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪjuː] [əˈpɪrɪd] [ɪn]  
**It was called Ha - Maggid ( " The Herald " ) , and the first issue appeared in**  
它 曾是 称为 哈 - 玛吉德 ( " 这 先驱报 " ) , 和 这 第一的 问题 出现 在  
- ,  
**1856** ,  
- ,

它名为《哈马吉德报》(意为“先驱报”)，第一期于1856年发行。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprʌʃən] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˈpɑːlɪʃ] [frʌnˈtɪr] .  
**in the little Prussian town of Lyck , situated on the Russo - Polish frontier** .  
在 这 小的 普鲁士 镇 的 - , 位于 在 这 鲁索 - 抛光 边境 .

在位于俄波边境的普鲁士小镇吕克。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ekspekˈteɪʃn] .  
**It was successful beyond expectation** .  
它 曾是 成功的 超过 期待 .  
它取得了超出预期的成功。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli]  
**The enthusiasm of the readers at sight of the periodical published in the holy**  
这 热情 的 这 读者 在 视线 的 这 期刊 已发布 在 这 圣  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn] [dɪˈθɪræmbɪk] [ˈjuːlədʒiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊdz] [ðæt]  
**language expressed itself in dithyrambic eulogies and a vast number of odes that**  
语言 表达 本身 在 酒神颂 悼词 和 一个 广阔的 数字 的 颂歌 那  
[fɪld] [ɪts] [ˈkɑːləmz] .  
**filled its columns** .  
已填 它是 列 .

读者们看到用圣语出版的期刊时，热情高涨，纷纷创作赞美诗和大量的颂歌，填满了期刊的版面。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [aɪˈtiː] [ˈeksəd] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .  
**The influence it exercised was great** .  
这 影响 它 锻炼 曾是 伟大的 .  
它所产生的影响非常巨大。

[aɪˈti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈedʒuketɪd][dʒu:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɔ:l]  
**It formed a meeting - place for the educated Jews of all countries and all**  
它 形成 一个 会议 - 地方 为了 这 受过教育 犹太人 的 全部 国家 和 全部  
[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .  
**shades of opinion .**  
色调 的 观点 .

它成为了来自世界各地、持有各种不同观点的受过教育的犹太人的聚会场所。

[brˈsaɪdʒ] [nu:z] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ˈeseɪz]  
**Besides news bearing on politics and literature , and philological essays**  
除了 消息 轴承 在 政治 和 文学 , 和 语文学 散文  
[ænd; ənd][ˈpouəməz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bə:mˈbəstɪk] ,  
, **and poems more or less bombastic ,**  
, 和 诗歌 更多的 或者 较少的 夸张的 ,

除了与政治和文学有关的新闻、语言学论文以及或多或少有些夸张的诗歌之外，

[hɑ:] - [ˈmæɡɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] .  
**Ha - Maggid published a number of original articles of great value .**  
哈 - 玛吉德 已发布 一个 数字 的 原来的 文章 的 伟大的 价值 .

哈-马吉德发表了许多极具价值的原创文章。

[ɪts] [ˈɪʃu:z] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] , [rəˈpɑ:pɔrt; ˈræpəpɔrt][ænd; ənd] [lɒˈzɑ:tou] ,  
**Its issues formed the link between the old masters , Rapoport and Luzzatto ,**  
它是 问题 形成 这 关联 之间 这 老的 大师 , 拉波波特 和 卢扎托 ,  
它所发行的期刊将两位老大师拉波波特和卢扎托联系起来。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtɜ:z] [laɪk] [ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd] [lɪlɪ:ənbləm] .  
**and young Russian writers like Gordon and Lilienblum .**  
和 年轻的 俄语 作家 喜欢 戈登 和 莉莉恩布鲁姆 .

还有像戈登和利连布鲁姆这样的俄罗斯年轻作家。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frɛntʃ] [ɔriˈentəlist] [ˈdʒouzəf; ˈdʒouəsəf][hæˈleɪvi] , [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən]  
**The learned French Orientalist Joseph Halévy , later the author of an**  
这 学习 法语 东方学家 约瑟夫 哈雷维 , 之后 这 作者 的 一个  
[ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈpouəməz] ,  
**interesting collection of Hebrew poems ,**  
有趣的 收藏 的 希伯来语 诗歌 ,

博学的法国东方学家约瑟夫·阿莱维，后来创作了一部有趣的希伯来诗歌集，

[ju:st] [hɑ:] - [ˈmæɡɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:mlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld][aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv]  
**used Ha - Maggid for the promulgation of his bold ideas on the revival of**  
用过的 哈 - 玛吉德 为了 这 颁布 的 他的 大胆的 想法 在 这 复兴 的  
[ˈhi:bru:] ,  
**Hebrew ,**  
希伯来语 ,

他利用《哈马吉德报》来宣传他关于复兴希伯来语的大胆想法，

[ænd; ənd][ɪts][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn] [ˈnəʊʃnz] [ænd; ənd] [ni:dʒ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and its practical adjustment to modern notions and needs by means of the**  
和 它是 实际的 调整 到 现代的 概念 和 需求 经过 方法 的 这  
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [tɜ:rmz] .  
**invention of new terms .**  
发明 的 新的 条款 .

并通过发明新术语，使其与现代观念和需求相适应。

[ɪn][pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:ələɪzd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] .  
**In part , his propositions have been realized in our own days .**  
在 部分 , 他的 命题 有 到过 已实现 在 我们的 自己的 天 .

他的一些主张在当今时代已经部分实现。

[tuː; tə][ˈræbaɪ] [ˈhɜːʃ] [kæliʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeditər] , [ˈdeɪvɪd] [ˈɡɔːrdn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈməʊtəz]  
**To Rabbi Hirsch Kalisher and the editor , David Gordon , as the first promoters**  
到 拉比 赫希 卡利舍尔 和 这 编辑 , 大卫 戈登 , 作为 这 第一的 发起人  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzaɪənɪst] [aɪˈdiːə] ,  
**of the Zionist idea ,**  
的 这 犹太复国主义者 主意 ,  
谨以此献给拉比赫希·卡利舍尔和编辑大卫·戈登，他们是犹太复国主义思想的最初倡导者。

[hɑː] - [ˈmæɡɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - , [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪts][ˈpræktɪk(ə)l]  
**Ha - Maggid gave the opportunity , as early as 1860 , of urging its practical**  
哈 - 玛吉德 给予 这 机会 , 作为 早期的 作为 - , 的 敦促 它是 实际的  
[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] ,  
**realization ,**  
实现 ,  
早在1860年，哈马吉德就提供了推动其实际实现的机会。

[ænd; ənd] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌprɑːpəˈɡændə][ðə; ði][fɜːrst][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and due to their propaganda the first society was formed for the**  
和 到期的 到 他们的 宣传 这 第一的 社会 曾是 形成 为了 这  
[ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] .  
**colonization of Palestine .**  
殖民化 的 巴勒斯坦 :

由于他们的宣传，第一个旨在殖民巴勒斯坦的组织成立了。  
[ðɪs] [ˌpaɪəˈhɪr] [ˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ˈstɪmjʊleɪtɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .  
**This pioneer venture in the field of Hebrew journalism stimulated many others .**  
这 先锋 风险投资 在 这 场地 的 希伯来语 新闻业 刺激 许多 其他的 .  
这一在希伯来语新闻领域的开创性举措激励了许多其他同行。

[ˈhiːbruː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ˈɔːl] [ˈkʌntrɪz] ,  
**Hebrew newspapers sprang up in all countries ,**  
希伯来语 报纸 弹簧 向上 在 全部 国家 ,  
希伯来语报纸在世界各地涌现。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈtendənsɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz]  
**varying in their tendencies according to their surroundings and the opinions**  
变化 在 他们的 倾向 根据 到 他们的 周围环境 和 这 意见  
[ʌv; əv][ðer; ðər][ ˈeditəz ] .  
**of their editors .**  
的 他们的 编辑 :

他们的倾向会根据所处环境和编辑的意见而有所不同。  
[ɪn][ ɡəˈlɪʃiə ] [ɪˈspeʃəli] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əbˈsɜːrd] [ˈsensərʃɪp] [tuː; tə] [ˈmænekl] [θɔːt] ,  
**In Galicia especially , where there was no absurd censorship to manacle thought ,**  
在 加利西亚 尤其 , 在哪里 那里 曾是 不 荒诞 审查制度 到 束缚 想法 ,  
尤其是在加利西亚，那里没有荒谬的审查制度来束缚思想，

[ˈhiːbruː] [ˈdʒɜːnəlz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈbʌndəns] .  
**Hebrew journals were published in abundance .**  
希伯来语 期刊 是 已发布 在 丰富 .  
希伯来语期刊大量出版。

[ɪn][ˈpæləstəɪn] , [ɪn] [ˈɔːstriə] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs][ˈiːv(ə)n] , [ˌpiəriˈɔdɪkəlz] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] ,  
**In Palestine , in Austria , at one time in Paris even , periodicals were founded ,**  
在 巴勒斯坦 , 在 奥地利 , 在 一 时间 在 巴黎 甚至 , 期刊 是 创立 ,  
在巴勒斯坦、奥地利，甚至一度在巴黎，都创办了期刊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈriːdɜːz] .  
**and they created a public opinion as well as readers .**  
和 他们 创建 一个 民众 观点 作为 出色地 作为 读者 .  
他们不仅塑造了公众舆论，也吸引了读者。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn] [rʌʃə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] [wʌz; wəz]  
**But it was above all in Russia , in the measure in which the censorship was**  
但 它 曾是 多于 全部 在 俄罗斯 , 在 这 措施 在 哪个 这 审查制度 曾是  
[rɪˈlæksɪd] ,  
**relaxed** ,  
轻松 ,

但最主要的还是在俄罗斯，审查制度的放松程度。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [pres] [bɪˈkeɪm] [ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][traɪˈbjʊːnlɪ][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv]  
**that the Hebrew press became eventually a popular tribunal in the true sense of**  
那 这 希伯来语 按 成为 最终 一个 受欢迎的 法庭 在 这 真的 感觉 的  
[ðə; ði][wɜːrd] ,  
**the word** ,  
这 单词 ,

希伯来语报刊最终成为真正意义上的民众法庭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [æt; ət][ɪts] [bæk] .  
**with a steady army of readers at its back** .  
和 一个 稳定的 军队 的 读者 在 它是 后退 .

它背后有一支稳定的读者群。

[ˈsæmjʊəl][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [fɪn] , [æn; ən] [hɪˈstɔːriən][ænd; ænd][ə; eɪ] [frɪˈlɑːlədʒɪst] [ʌv; əv][ˈmerɪt] , [ˈpʌblɪʃt]  
**Samuel Joseph Finn , an historian and a philologist of merit , published**  
塞缪尔 约瑟夫 芬恩 , 一个 历史学家 和 一个 语言学家 的 优点 , 已发布  
[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [æt; ət][ˈwɪlnə] ,  
**a review at Wilna** ,  
一个 审查 在 威尔纳 ,

塞缪尔·约瑟夫·芬恩是一位颇有成就的历史学家和语言学家，他在威尔纳发表了一篇评论。

[kɑːld] [hɑː] - [ˈkɑːrməl] ( - - - ) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]  
**called Ha - Karmel ( 1860 - 1880 ) , which was devoted to the Science of**  
称为 哈 - 卡梅尔 ( - - - ) , 哪个 曾是 奉献 到 这 科学 的  
[ˈdʒuːdɪzəm; ˈdʒuːdeɪzəm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .  
**Judaism in particular** .  
犹太教 在 特别的 .

名为哈卡梅尔（1860-1880 年），专门研究犹太教科学。

[ˈhaɪɪm] [ˈsiːli^; ˈse-] [slənɪmski] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l][hɑː] -  
**Hayyim Selig Slonimski , the renowned mathematician , founded his journal Ha -**  
海伊姆 塞利格 斯洛尼姆斯基 , 这 著名 数学家 , 创立 他的 杂志 哈 -  
- ( " [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ; stɑːr] " ) [ɪn] - .  
**Zefirah ( " The Morningstar " ) in 1872** .  
- ( " 这 晨星 " ) 在 - .

著名数学家海伊姆·塞利格·斯洛尼姆斯基于 1872 年创办了《晨星报》（Ha-Zefirah）。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [fɜːrst][ɪn][bɜːrˈlɪn][ænd; ænd][ˈleɪtər][ɪn] [ˈwɔːsɔː] .  
**It was issued first in Berlin and later in Warsaw** .  
它 曾是 发布 第一的 在 柏林 和 之后 在 华沙 .

它最初在柏林发行，后来在华沙发行。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][aɪˈtiː] ,  
**He himself wrote a large number of articles in it** ,  
他 他自己 写道 一个 大的 数字 的 文章 在 它 ,

他本人在该杂志上发表了大量文章，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [fiːld] [æz; əz][ˈpɑːpjələraɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪənsəz; ˈsaɪənsɪz] .  
**in his chosen field as popularizer of the natural sciences** .  
在 他的 选定 场地 作为 普及者 的 这 自然的 科学 .

在他选择的领域，他成为了自然科学的普及者。

[ɪn] [ gə'liʃiə ] , [ 'dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf ] [ 'koʊən ] - [ 'ziːdək ] [ 'rɒblɪʃt ] [ hɑː ] - ( " [ ðə; ði ] [ 'mesɪndʒər ] " )  
**In Galicia , Joseph Kohen - Zedek published Ha - Mebasser ( " The Messenger " )**  
在 加利西亚 , 约瑟夫 科恩 - 泽德克 已发布 哈 - ( " 这 信使 " )  
[ænd; ənd][hɑː] - [ 'neʃər ] ( " [ ðə; ði ] [ 'iːg(ə)l ] " ) , [ænd; ənd][ bə'ruːk ] [ 'wɜːbɜː ] ,  
**and Ha - Nesher ( " The Eagle " ) , and Baruch Werber ,**  
和 哈 - 内舍尔 ( " 这 鹰 " ) , 和 巴鲁赫 韦伯 ,  
在加利西亚, 约瑟夫·科恩-泽德克出版了《信使》(Ha-Mebasser) 和《雄鹰》(Ha-Nesher), 巴鲁克·韦伯也出版了《信使》(Ha-Mebasser) 和《雄鹰》(Ha-Nesher)。

[hɑː] - - [ 'ɪbri ] ( " [ ðə; ði ] [ 'hiːbruː ] " ) .  
**Ha - ' Ibri ( " The Hebrew " ) .**  
哈 - - 伊布里 ( " 这 希伯来语 " ) .

Ha-'Ibri (“希伯来人”)。

[baɪ][fɑːr] [aʊt'striːpɪŋ] [ɔːl] [ ðiːz ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ 'hiːbruː ] [ 'dʒɜːrn(ə)l ] [ ðæt ] [ ə'pɪrd ]  
**By far outstripping all these in importance was the first Hebrew journal that appeared**  
经过 远的 超越 全部 这些 在 重要性 曾是 这 第一的 希伯来语 杂志 那 出现  
[ɪn] [ 'rʌʃə ] ,  
**in Russia ,**  
在 俄罗斯 ,

其中最重要的莫过于俄罗斯第一份希伯来语期刊。

[hɑː] - - ( " [ ðə; ði ] [ɪn'tɜːrprətər] " ) , [ 'faʊndɪd ] [ æt; ət ][ əu'desə; ɔ'desaː ] [ɪn] - , [baɪ][æliɡ'zændər]  
**Ha - Meliz ( " The Interpreter " ) , founded at Odessa in 1860 , by Alexander**  
哈 - - ( " 这 翻译 " ) , 创立 在 敖德萨 在 - , 经过 亚历山大  
[ziːdɜːbaʊm] ,  
**Zederbaum ,**  
泽德鲍姆 ,

《哈梅利兹报》(意为“译者”), 由亚历山大·泽德鲍姆于 1860 年在敖德萨创办。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ 'feɪθf(ə)l ] [ 'tʃæmpiːənz ] [ʌv; əv][ 'hjuːmənɪzəm ] .  
**one of the most faithful champions of humanism .**  
一 的 这 最多 忠实 冠军 的 人道主义 .

最忠实的人道主义捍卫者之一。

[hɑː] - - [br'keɪm] [ðə; ði][ 'prɪnsəp(ə)l ][ 'ɔːrgən ][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'muːvmənt ] [ fɔːr; fər ][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd]  
**Ha - Meliz became the principal organ of the movement for emancipation , and**  
哈 - - 成为 这 主要的 器官 的 这 移动 为了 解放 , 和  
[ðə; ði] [ 'spɒksmən ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'dʒuːɪ ] [rɪ'fɔːməz] .  
**the spokesman of the Jewish reformers .**  
这 发言人 的 这 犹太人 改革者 .

《哈梅利兹报》成为解放运动的主要喉舌, 也是犹太改革者的代言人。

[ðə; ði] [ 'hiːbruː ] [pres] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ 'ʃɔːtkʌmɪŋz ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ 'miːgər ] [ 'riːsɔːrsɪz ]  
**The Hebrew press with all its shortcomings , and in spite of its meagre resources**  
这 希伯来语 按 和 全部它是 缺点 , 和 在 尽管如此 的 它是 微薄 资源  
,  
,  
,

尽管希伯来语报刊存在种种不足, 资源也十分匮乏,

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ si'kjuəɪŋ ] [ 'regjələr ] , [peɪd] [kənt'rɪbjʊːtəz] ,  
**which prevented it from securing regular , paid contributors ,**  
哪个 阻止 它 从 确保 常规的 , 有薪酬的 贡献者 ,

这导致它无法获得稳定的付费撰稿人。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ 'mɜːrsɪ ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪrɪ'spɔːnsəb(ə)l] [set] [ʌv; əv][ 'æmətʃɜːz; 'æmətɜːz ] ,  
**and left it at the mercy of an irresponsible set of amateurs ,**  
和 左边 它 在 这 怜悯 的 一个 不负责任 放 的 业余爱好者 ,  
并把它留给了一群不负责任的业余人士。

[ˈjet]    [ˈeksəd]    [kənˈsɪdərəb(ə)l]    [ˈɪnfluəns]    [əˈpɑːn][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]    [ˈrʌʃə]    .  
**yet exercised considerable influence upon the Jews of Russia .**  
然而    锻炼    大量    影响    之上    这    犹太人    的    俄罗斯    :

然而，却对俄罗斯犹太人产生了相当大的影响。

[    [ˈfʊtnoʊt]    :    [ˈsʌmtaɪmz]    [ten]    [ˈriːdɜːz]    [klʌbd]    [təˈgeðər]    [fɔːr; fər][wʌn]    [səbˈskɪp](ə)n]    . ]  
**[ Footnote : Sometimes ten readers clubbed together for one subscription . ]**  
[    脚注    :    有时    十    读者    俱乐部    一起    为了    一    订阅    . ]

【脚注：有时十位读者会合买一份订阅。】

[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli]    [aɪˈtiː]    [ˈbɪzɪd]    [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [sprɛd]    [ʌv; əv]    [sɪvələˈzeɪʃn]    ,    [ˈnɑːlɪdʒ]    ,    [ænd; ənd]  
**Unremittingly it busied itself with the spread of civilization , knowledge , and**  
不懈地    它    忙碌    本身    和    这    传播    的    文明    ,    知识    ,    和  
[ˈhiːbruː]    [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]    .  
**Hebrew literature :**  
希伯来语    文学    :

它孜孜不倦地致力于传播文明、知识和希伯来文学。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]    [ˈsentərz]    ,    [ɪˈspeʃəli]    [ɪn][ðə; ði]    [mɔːr]    [ˈriːs(ə)ntli]    [ɪˈstæblɪʃt]    [kəˈmjʊnəti]    [ɪn][ðə; ði]  
**In the large centres , especially in the more recently established communities in the**  
在    这    大的    中心    ,    尤其    在    这    更多的    最近    已确立的    社区    在    这  
[saʊθ]    [ʌv; əv]    [ˈrʌʃə]    ,  
**south of Russia ,**  
南    的    俄罗斯    ,

在大型中心城市，尤其是在俄罗斯南部新近建立的社区，

[ðə; ði]    [ɪntəˈlektʃuəl]    [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz][æn; ən]    [əˈkɑːmplɪʃt]    [fækt][æt; ət][æn; ən]  
**the intellectual emancipation of the Jews was an accomplished fact at an**  
这    知识分子    解放    的    这    犹太人    曾是    一个    完成    事实    在    一个  
[ˈɜːrli]    [deɪ]    .  
**early day .**  
早期的    天    :

犹太人的思想解放很早就已实现。

[ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˈpiːp(ə)l]    [ˈstriːmd]    [tuː; tə][ðə; ði]    [skuːlz]    ,    [ænd; ənd]    [əˈplaɪd]    [ðəmˈselvz]    [ˌvɑːlənˈterəli]  
**The young people streamed to the schools , and applied themselves voluntarily**  
这    年轻的    人们    流媒体    到    这    学校    ,    和    应用    他们自己    自愿  
[tuː; tə][ˈmænjuəl]    [treɪdz]    .  
**to manual trades .**  
到    手动的    交易    :

年轻人涌向学校，并自愿从事体力劳动。

[ðə; ði]    [prəˈfeʃən(ə)l]    [skuːlz]    [ænd; ənd][ðə; ði]    [rəˈbɪnɪkl]    [ˈseməˌneriːz]    [ɪˈstæblɪʃt]    [baɪ][ðə; ði]  
**The professional schools and the Rabbinical seminaries established by the**  
这    专业的    学校    和    这    拉比的    神学院    已确立的    经过    这  
[ˌɡʌvərnmənt]    [rɒbd]    [ðə; ði]    [ænd; ənd][ðə; ði]    -    [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən][ʌv; əv]    [ˈstjuːdnts]  
**government robbed the Hedarim and the Yeshibot of thousands of students**  
政府    被抢劫    这    赫达林    和    这    -    的    数千    的    学生  
.  
:  
:

政府设立的专业学校和拉比神学院使犹太教经学院和犹太学院流失了数千名学生。

[ðə; ði]    [ˈrʌʃ(ə)n]    [ˈlæŋɡwɪdʒ]    ,    [ˌhɪðərˈtuː]    [nɪˈglektɪd]    ,  
**The Russian language , hitherto neglected ,**  
这    俄语    语言    ,    迄今为止    被忽视的    ,

此前一直被忽视的俄语

[bɪˈɡæən][tuː; tə]    [dɪˈspjuːt]    [ðə; ði][fɜːrst]    [plɛrs]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]    [ˈhiːbruː]    .  
**began to dispute the first place with the jargon and even the Hebrew .**  
开始    到    争议    这    第一的    地方    和    这    行话    和    甚至    这    希伯来语    :

开始用行话甚至希伯来语来争夺第一名。



[wɜː'evər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][i:kə'na:mɪk][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ri'fɔ:mz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,  
**Wherever the breath of economic and political reforms had penetrated** ,  
无论这气息的经济的和政治的改革有渗透 ,  
[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] ,  
**emancipation made its way** ,  
解放制成它是方式 ,  
经济和政治改革的浪潮所到之处, 解放的曙光便随之而来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['sɪriəs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l]  
**and without encountering serious opposition on the part of traditional**  
和没有遭遇严肃的反对在这部分的传统的  
['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .  
**Judaism** :  
犹太教 :  
而且没有遭到传统犹太教的强烈反对。

[ˈwɪlnə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪθu'eɪniə] , ['sɔ:rlɪ] [traɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,  
**Wilna , the capital of Lithuania , sorely tried by the Polish insurrection of 1863** ,  
威尔纳 , 这首都的立陶宛 , 非常尝试经过这抛光起义的 - ,  
立陶宛首都维尔纽斯在1863年波兰起义中遭受重创。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ɔ:l]  
**and intentionally excluded by the government from the benefits of all**  
和故意排除经过这政府从这好处的全部  
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ri'fɔ:mz] ,  
**administrative and political reforms** ,  
行政和政治的改革 ,  
并且被政府故意排除在所有行政和政治改革的益处之外,

[dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ,  
**did not continue to be the centre of the new life of the Russian Jews** ,  
做过不是继续到是这中心的这新的生活的这俄语犹太人 ,  
它不再是俄罗斯犹太人新生活的中心,

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld][laɪf] .  
**as it had been of their old life** .  
作为它有到过他们的老的生活 :  
就像他们过去的生活一样。

[ðə; ði] " [ˌɪθu'eɪniən] [dʒə'ru:sələm] " [hæd; həd][pʊt] [ə'saɪd][ɪts] ['septər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər]  
**The " Lithuanian Jerusalem " had put aside its sceptre , and it lay down for**  
这 " 立陶宛语耶路撒冷 " 有放旁边它是权杖 , 和它躺向下为了  
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,  
**a long sleep** ,  
一个长的睡觉 ,  
“立陶宛的耶路撒冷”放下了权杖, 长眠不醒。

[wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑ:skə'lɑ:] , " [twɪn] - ['sɪstər] [ʌv; əv] [feɪθ] " .  
**with dreams of the Haskalah , " twin - sister of faith "** .  
和梦境的这哈斯卡拉 , " 双 - 姐姐的信仰 " :  
怀揣着对哈斯卡拉运动的梦想, “信仰的孪生姐妹”。

[æz; əz] ['wɪlnə] [hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['wɪtnɪst] [noʊ][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,  
**As Wilna has since that time witnessed no excesses of fanaticism** ,  
作为威尔纳有自从那时间目击者不过剩的狂热 ,  
自那时以来, 威尔纳再也没有出现过任何狂热的极端行为。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [æn; ən] [ɪnˈtens] [laɪf] , [ðə; ði][ˈækɾɪd] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [brɪˈwiːn]  
**so also it has not known an intense life , the acrid opposition between**  
所以 还 它 有 不是 已知 一个 激烈的 生活 , 这 辛辣 反对 之间  
[hɑːskəˈlɑː] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .  
**Haskalah and religion .**  
哈斯卡拉 和 宗教 .

因此，它也从未经历过激烈的生活，也从未经历过哈斯卡拉运动与宗教之间的尖锐对立。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdəɾət] , [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]  
**It remained the capital of the moderate , traditional attitude and religious**  
它 剩余 这 首都 的 这 缓和 , 传统的 态度 和 宗教  
[ɑːpərˈtuːnɪzəm] .  
**opportunism .**  
机会主义 .

它仍然是温和传统态度和宗教机会主义的中心。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ](ə)n] ,  
**By way of compensation ,**  
经过 方式 的 赔偿 ,  
[ˌkɒmpənˈseɪʃən] ,  
作为补偿 ,

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌntri] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tælˈmjʊk] [ˈsentəɾz] [ɪn] [lɪθuˈeɪniə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstʌbərən]  
**the small country towns and the Talmudic centres in Lithuania put up a stubborn**  
这 小的 国家 城镇 和 这 塔木德 中心 在 立陶宛 放 向上 一个 固执的  
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪˈfɔːmz] .  
**resistance to the new reforms .**  
反抗 到 这 新的 改革 .

立陶宛的小城镇和犹太教经学院对新改革进行了顽强的抵制。

[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪtərəɾi] [foʊk] [ˈstrændɪd] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔːrnerz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]  
**The poor literary folk stranded in out - of - the - way corners far removed from**  
这 贫穷的 文学 民间 搁浅 在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 远的 已移除 从  
[sɪvələˈzeɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [pəˈrniʃəs] [ˈherɪtɪks] .  
**civilization were treated as pernicious heretics .**  
文明 是 治疗 作为 有害 异端 .

那些被困在远离文明的偏僻角落里的穷苦文人被视为有害的异端。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][ fəˈnætɪks ] [ɪn][ðer; ðər] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs]  
**Nothing could stop the fanatics in their persecution , and they had recourse**  
没有什么 可以 停止 这 狂热分子 在 他们的 迫害 , 和 他们 有 追索权  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ɪkˈspiːdi.ənts] .  
**to the extremest expedients .**  
到 这 极端 权宜之计 .

狂热分子不择手段地进行迫害，甚至采取了最极端的手段。

[meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ˈhɑːbəd] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l]  
**Made to believe that the reformers harbored designs against the fundamental**  
制成 到 相信 那 这 改革者 藏匿 设计 反对 这 基本的  
[ˌprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪzəm] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,  
**principles of Judaism , the people ,**  
原则 的 犹太教 , 这 人们 ,

民众被灌输了一种观念，即改革者怀有反对犹太教基本原则的阴谋。

[dɪˈluːdɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] , [θɔːt] [ðə; ði] [ɑːbˈskjʊərəntɪst] [raɪt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ðem; ðəm] ,  
**deluded and erring , thought the obscurantists right and applauded them ,**  
妄想 和 犯错 , 想法 这 蒙昧主义者 正确的 和 鼓掌 他们 ,  
[ˌdʌmɪˈnɪzɪŋ] [wɒn][ˈmæn] .  
那些自以为是、犯了错误的人，却认为蒙昧主义者是对的，并为他们鼓掌。

[waɪl] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːdəɾˌnaɪzəɾz][æz; əz][wʌn][ˈmæn] .  
**while they rose up against the modernizers as one man .**  
尽管 他们 玫瑰 向上 反对 这 现代化者 作为 一 男人 .  
[ˌmʌnɪʃən] .  
他们团结一致，奋起反抗现代化者。



[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəˈlɪstɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv]  
**Such is the character of the realistic literature succeeding the epoch of**  
这样的 是 这 特点 的 这 实际的 文学 成功 这 时代 的  
[ðə; ði][roʊˈmæntɪsɪsts] .  
**the romantics** .  
这 浪漫主义者 .

这就是继浪漫主义时代之后的现实主义文学的特点。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈeɪbrəhæm][ˈmɑːpuː] ,  
**The signal was again given by Abraham Mapu** ,  
这 信号 曾是 再次 给定 经过 亚伯拉罕 马普 ,  
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈeɪbrəhæm][ˈmɑːpuː] ,  
这 信号 曾是 再次 给定 经过 亚伯拉罕 马普 发出。  
信号再次由亚伯拉罕·马普发出。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] , - - - - ( " [ðə; ði]  
**in his novel descriptive of the manners of the small town , ' Ayit Zabua ' ( " The**  
在 他的 小说 描述性的 的 这 礼仪 的 这 小的 镇 , - - - - ( " 这  
[ˈhɪpəkɪt] " ) ,  
**Hypocrite " )** ,  
伪君子 " ) ,

在他的小说《伪君子》(Ayit Zabua) 中, 描写了小镇的风俗习惯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [æɪ; ət] ['wɪlnə] .  
**of which the early volumes appeared about the year 1860 , at Wilna** .  
的 哪个 这 早期的 卷 出现 关于 这 年 - , 在 威尔纳 .  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [æɪ; ət] ['wɪlnə] .  
的 哪个 这 早期的 卷 出现 关于 这 年 - , 在 威尔纳 .  
其中早期卷册大约于 1860 年在维尔纳出版。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəˈnætɪks ] ,  
**In view of the growing insolence of the fanatics** ,  
在 看法 的 这 生长 傲慢 的 这 狂热分子 ,  
[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəˈnætɪks ] ,  
在 看法 的 这 生长 傲慢 的 这 狂热分子 ,  
鉴于狂热分子的嚣张气焰日益加剧,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] [ prəˈdʒektɪd ][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**and the urgency of the reforms projected by the government** ,  
和 这 紧迫性 的 这 改革 预计 经过 这 政府 ,  
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] [ prəˈdʒektɪd ][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
和 这 紧迫性 的 这 改革 预计 经过 这 政府 ,  
以及政府提出的改革方案的紧迫性,

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['hiːbruː] [ˈroʊmæns] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][poʊˈetɪk] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]  
**the master of Hebrew romance decided to abandon the poetic heights to which**  
这 掌握 的 希伯来语 浪漫 决定 到 放弃 这 诗意的 高度 到 哪个  
[hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːrɪŋ] .  
**his dreams had been soaring** .  
他的 梦境 有 到过 翱翔 .

这位希伯来浪漫主义大师决定放弃他梦想所达到的诗歌高峰。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,  
**He threw himself into the scrimmage** ,  
他 扔 他自己 进入 这 对抗赛 ,  
[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,  
他 扔 他自己 进入 这 对抗赛 ,  
他全身心投入到混战中,

[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæərɪŋ]  
**adding the weight of his authority to the efforts of those who were carrying**  
添加 这 重量 的 他的 权威 到 这 努力 的 那些 WHO 是 携带  
[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːbˈskjʊərəntɪst] .  
**on the combat with the obscurantists** .  
在 这 战斗 和 这 蒙昧主义者 .

他将自己的权威赋予那些与蒙昧主义者作斗争的人们以力量。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [rəʊˈmænsɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**Even in his historical romances , especially in the second of them** ,  
甚至 在 他的 历史 浪漫故事 , 尤其 在 这 第二 的 他们 ,  
[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [rəʊˈmænsɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
甚至 在 他的 历史 浪漫故事 , 尤其 在 这 第二 的 他们 ,  
即使在他的历史爱情小说中, 尤其是在第二部中,

[hiː; hi][hæd; həd] [pəɾ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] ,  
**he had permitted his hatred against the hypocrites of the ghetto** ,  
他 有 允许 他的 仇恨 反对 这 伪君子 的 这 贫民窟 ,  
他放任自己对贫民窟伪君子的仇恨蔓延开来。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ['zɪm,raɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛmjə,leɪtərz] , [tuː; tə] [meɪk]  
**disguised in the skin of the false prophet Zimri and his emulators** , **to make**  
伪装 在 这 皮肤 的 这 错误的 先知 齐姆里 和 他的 模拟器 , 到 制作  
[ɪt'self] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .  
**itself plainly visible** .  
本身 显然 可见的 .  
它伪装成假先知辛利及其追随者的模样，以便让自己显露出来。

[naʊ] [hiː; hi] [ʌn'mæskt] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] ,  
**Now he unmasked them in full view of all** ,  
现在 他 揭开面纱 他们 在 满的 看法 的 全部 ,  
现在他当着所有人的面揭开了他们的真面目。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtɪ] .  
**and without regard for the feelings of the other party** .  
和 没有 看待 为了 这 情怀 的 这 其他 派对 .  
而且完全不顾及对方的感受。

" [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] " [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['nɑːv(ə)l][ɪn] [faɪv] [pɑːrts] .  
" **The Hypocrite** " **is an ambitious novel in five parts** .  
" 这 伪君子 " 是 一个 雄心勃勃 小说 在 五 部分 .  
《伪君子》是一部雄心勃勃的五部曲小说。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['getoʊ] [fə'nætɪks] [ɑːr; ər] [pɔː'treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːdɪst] ['riːəlɪzəm] .  
**All the types of ghetto fanatics are portrayed with the crudest realism** .  
全部 这 类型 的 贫民窟 狂热分子 是 描绘 和 这 最粗略 现实主义 .  
影片以最粗犷的现实主义手法描绘了各种类型的贫民窟狂热分子。

[ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪz]['ræbaɪ]['zɑːdək] , ['kæntɪŋ] , [ʌn'mænərli] , [luːd] , [æn; ən]  
**The most prominent figure is Rabbi Zadok , canting , unmannerly , lewd , an**  
这 最多 著名的 数字 是 拉比 扎多克 , 倾斜 , 没礼貌 , 猥亵 , 一个  
[ʌn'skruːpjələs] ['krɪmɪn(ə)l] ,  
**unscrupulous criminal** ,  
无良的 刑事 ,  
其中最引人注目的人物是拉比扎多克，他言辞怪异、举止粗鲁、猥亵，是一个肆无忌惮的罪犯。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mælp'ræktɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['paɪəti] .  
**covering his malpractices with the mantle of piety** .  
覆盖 他的 不当行为 和 这 地幔 的 虔诚 .  
他用虔诚的外衣掩盖自己的不法行为。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][tɑː'tuːf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] ,  
**He is the prototype of all the Tartufes of the ghetto** ,  
他 是 这 原型 的 全部 这 松露 的 这 贫民窟 ,  
他是贫民窟里所有塔尔图费的原型。

[huː] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .  
**who play upon the ignorance and credulity of the people** .  
WHO 玩 之上 这 无知 和 轻信 的 这 人们 .  
他们利用民众的无知和轻信。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['fɑːloʊər] , [gædiːl] , [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][fə'nætɪk] ,  
**His chief follower , Gadiel , is a blind fanatic** ,  
他的 首席 追随者 , 加迪尔 , 是 一个 瞎的 狂热分子 ,  
他的主要追随者加迪尔是个盲目的狂热分子。

[æ̃n; ə̃n] [ɪmˈplækəbl̩] [ˈpɜːrsɪkjʊːtər][Λ̃v; ə̃v][ɔːl̩] [huː] [duː][nɑːt̩] [fər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [Λ̃v; ə̃v]  
an implacable persecutor of all who do not share his opinions , the enemy of  
一个 冷酷无情 迫害者 的 全部 WHO 做 不是 分享 他的 意见 , 这 敌人 的  
[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
Hebrew literature ,  
希伯来语 文学 ,  
他对所有不认同他观点的人都毫不留情地迫害，他是希伯来文学的敌人。

[emˈbɪtərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][Λ̃v; ə̃v][ˈeni] [huː] [ˈventʃər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn̩][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n̩] .  
embittering the life of any who venture to read a modern publication .  
苦涩 这 生活 的 任何 WHO 风险投资 到 读 一个 现代的 发布 .  
任何胆敢阅读现代出版物的人都会因此而感到痛苦。

[dɪˈvootɪd] [ədˈhɪrənt̩] [Λ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˌhɑːskəˈlɑː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,  
Devoted adherent of the Haskalah as he was ,  
奉献 信徒 的 这 哈斯卡拉 作为 他 曾是 ,  
他是一位虔诚的哈斯卡拉运动信徒。

[ˈmɑːpuː][wʌz; wəz][nɑːt̩] [ˈspərɪŋ] [Λ̃v; ə̃v][peɪnt̩] [ɪn] [ˈblækənɪŋ] [ðɪːz] [ˈenəmi] [Λ̃v; ə̃v] [ˈkʌltʃər] .  
Mapu was not sparing of paint in blackening these enemies of culture .  
马普 曾是 不是 节省 的 画 在 变黑 这些 敌人 的 文化 .  
马普毫不吝惜颜料，将这些文化敌人描绘得漆黑一片。

[iːt̩] [pəˈsɒnəˌfaɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈprɑːvɪns] .  
each personifying a type peculiar to the Lithuanian province .  
每个 拟人化 一个 类型 奇特 到 这 立陶宛语 省 .  
每个人物都代表了立陶宛省特有的一种类型。

[ðə; ði][ˈdɑːrkəst̩] [ˈpɔːtrət̩] [ɪz] [ðæt̩] [Λ̃v; ə̃v] [ˈgɑːl̩] , [ðə; ði] [ˈɪgnərənt̩] [ˈʌpstɑːrt̩] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈhoʊl̩]  
The darkest portrait is that of Gaal , the ignorant upstart who rules the whole  
这 最黑暗的 肖像 是 那 的 加尔 , 这 无知 暴发户 WHO 规则 这 所有的  
[kəˈmjuːnəti] ,  
community ,  
社区 ,  
最阴暗的形象是加尔，这个无知的暴发户统治着整个社区。

[ænd; ə̃nd] [meɪks] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ˈræbəɪ] [ˈzɑːdək][ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [ ˈfɔːləʊəz ] .  
and makes common cause with Rabbi Zadok and his followers .  
和 制作 常见的 原因 和 拉比 扎多克 和 他的 追随者 .  
并与扎多克拉比及其追随者结成共同阵营。

[ðə; ði] [viːˈhæləti] [Λ̃v; ə̃v][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)lz̩] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈpɑːrvənuː] [friː] [ˈskoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
The venality of the officials gives the heartless parvenu free scope for his  
这 贪婪 的 这 官员 给予 这 狠心 暴发户 自由的 范围 为了 他的  
[ˈɑːrbitreri] [ˌmɪsdɪːzd̩] ,  
arbitrary misdeeds ,  
随意的 不当行为 ,  
官员的贪污腐败为冷酷无情的暴发户提供了肆意妄为的空间。

[ænd; ə̃nd] [wɪˈðəʊt̩] [let̩][ɔːr] [ˈhɪndrəns] [hiː; hi] [ˈpɜːrsɪkjʊːt̩] [ɔːl̩] [huː] [ɑːr; ə̃r] [səˈspektɪd̩] [Λ̃v; ə̃v] [ˈmɑːdərnəɪzɪŋ]  
and without let or hindrance he persecutes all who are suspected of modernizing  
和 没有 让 或者 障碍 他 迫害 全部 WHO 是 怀疑 的 现代化  
[ˈtendənsɪz] .  
tendencies .  
倾向 .  
他肆无忌惮地迫害所有被怀疑有现代化倾向的人。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈterər] .  
**He is enveloped in an atmosphere of crime and terror .**  
他是被包裹在一个气氛的犯罪和恐怖 .  
他身处犯罪和恐怖的氛围之中。

[ˈmɑːpuː][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [əʊvəˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] ; [hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts ][ʌv; əv]  
**Mapu was guilty of overdrawing his characters ; he exceeded the limits of**  
马普曾是 有罪的 的 透支 他的 人物 ; 他 超出 这 限制 的  
[truːθ] .  
**truth .**  
真相 .  
马普犯了人物刻画过火的错误；他超越了事实的界限。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**On the other hand ,**  
在 这 其他 手 ,  
另一方面，

[hiː; hi] [grəʊz] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd] [mɔːr] [vəˈreɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**he grows more indulgent and more veracious when he describes the life of the**  
他 生长 更多的 放纵的 和 更多的 诚实的 什么时候 他 描述 这 生活 的 这  
[ˈhʌmblər] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgetoʊ] .  
**humbler denizens of the ghetto .**  
谦逊 居民 的 这 贫民窟 .  
当他描述贫民窟里地位较低的居民的生活时，他变得更加宽容，也更加真实。

[ˈdʒerəˌmiːəl] , [ðə; ðɪ][ˈbætlæn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːdʌkt] .  
**Jerahmeel , the Batlan , is a finished product .**  
杰拉米尔 , 这 巴特兰 , 是 一个 完成的 产品 .  
Jerahmeel, 巴特兰，是一个成品。

[ðə; ðɪ][ˈbætlæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌnˈnoʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgetoʊ] .  
**The Batlan is a species unknown outside of the ghetto .**  
这 巴特兰 是 一个 物种 未知 外部 的 这 贫民窟 .  
巴特兰人是贫民窟以外不为人知的种族。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][boʊˈhiːmiən][ɪn][ˈdʒɔriˈdʒuːri] .  
**In a sense , he is the bohemian in Jewry .**  
在 一个 感觉 , 他 是 这 波西米亚 在 犹太人 .  
从某种意义上说，他是犹太人中的波西米亚人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈtreɪts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈɑːdəti] [ænd; ənd][ˈfɑːrsɪk(ə)l] [weɪz] .  
**His distinguishing traits are his oddity and farcical ways .**  
他的 区别 特征 是 他的 奇特 和 滑稽的 方式 .  
他最显著的特点是古怪和滑稽的行事方式。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪɡnəˈreɪməs] — [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .  
**Not that he is an ignoramus — far from that .**  
不是 那 他 是 一个 无知者 — 远的 从 那 .  
并非说他是 个无知的人——恰恰相反。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈerjədəɪt] [ˈtælmudɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] , [hɪz; ɪz][ˈæbsənt] -  
**In many instances he is an erudite Talmudist , but his simplicity , his absent -**  
在 许多 实例 他 是 一个 博学 塔木德学者 , 但 他的 简单 , 他的 缺席的 -  
[ˈmaɪndɪdɪnɪs] ,  
**mindedness ,**  
心智 ,  
在许多情况下，他是一位博学的塔木德学者，但他的朴实无华和心不在焉，

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l] [sens] , [ɪnkəˈpæsɪteɪt] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,  
**his lack of all practical sense , incapacitate him from undertaking anything ,**  
他的 缺少 的 全部 实际的 感觉 , 使丧失能力 他 从 承诺 任何事物 ,  
[ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈheɪtʃər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .  
**of whatever nature it may be .**  
的 任何 自然 它 可能 是 .

他缺乏一切实际能力，使他无法承担任何事情，无论这件事的性质如何。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] ,  
**He is a parasite ,**  
他 是 一个 寄生虫 ,  
[hɪz; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpærəsaɪt] ,  
他是个寄生虫，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪˈnɜːrjə] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]  
**and by reason of mere inertia he becomes attached to the enemies of**  
和 经过 原因 的 仅仅 惯性 他 变成 随附的 到 这 敌人 的  
[ˈprɑːɡres] .  
**progress .**  
进步 .

仅仅因为惯性，他就依附于进步的敌人。

[ðə; ði] [ˈædən] , [ðə; ði] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈeɪdʒənt] [ˈlækɪŋ] [ɪn][noʊ] [ˈdʒuːɪʃ] [kəˈmjuːnəti] , [ɪz]  
**The Shadhan , the influential matrimonial agent lacking in no Jewish community , is**  
这 沙丹 , 这 有影响 婚姻 代理人 缺乏 在 不 犹太人 社区 , 是  
[ˈpeɪntɪd] [truː] [tuː; tə][laɪf] .  
**painted true to life .**  
绘 真的 到 生活 .

犹太社区中无处不在的、极具影响力的婚姻介绍人沙丹，被描绘得栩栩如生。

[ˈspɑɪtʃ(ə)l] , [ˈkʌnɪŋ] , [ˈwɪti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːrɪd] ,  
**Spiteful , cunning , witty , even learned ,**  
恶毒的 , 狡猾 , 机智 , 甚至 学习 ,  
[ˈkʌnɪŋ] [ˈwɪti] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːrɪd] ,  
刻薄、狡猾、机智，甚至博学，

[hiː; hi] [ɪkˈselz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈɡeðər] [ðə; ði][ˈelɪdʒəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈseksəz, ˈseksɪz]  
**he excels in the art of bringing together the eligibles of the two sexes**  
他 卓越 在 这 艺术 的 带来 一起 这 符合资格者 的 这 二 性别  
[ænd; ənd] [ʌnˈrævəliŋ] [ˈɪntrɪkət] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒnz] .  
**and unravelling intricate situations .**  
和 解开 错综复杂 情况 .

他擅长撮合男女中的合适人选，并能化解错综复杂的局面。

[ðə; ði][moʊst] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈbɜːrgər] .  
**The most sympathetic figure in the whole novel is the honest burgher .**  
这 最多 交感神经 数字 在 这 所有的 小说 是 这 诚实的 市民 .  
[ðə; ði][moʊst] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈbɜːrgər] .  
整部小说中最令人同情的角色是那位诚实的市民。

[ˈmɑːpuː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [aɪˌdiːələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈtreɪdzmən]  
**Mapu has given us the idealization of the large class of humble tradesmen**  
马普 有 给定 我们 这 理想化 的 这 大的 班级 的 谦逊的 商人  
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtælməd] ,  
**who have been well grounded in the Talmud ,**  
WHO 有 到过 出色地 接地 在 这 《塔木德》 ,

马普为我们展现了众多精通《塔木德》的谦逊商人的理想化形象。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] ,  
**who are endowed with an open heart for every generous feeling ,**  
WHO 是 捐赠 和 一个 打开 心 为了 每一个 慷慨的 感觉 ,  
[hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] ,  
他们拥有一颗敞开心扉、乐于奉献的心，



[ænd; ənd] [hu:z] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd]  
**and whose good common sense and profoundly moral character the congested**  
和 谁 好的 常见的 感觉 和 深刻地 道德 特点 这 拥堵  
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] [hæz; hæz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'vɜ:tɪŋ] .  
**condition of the ghetto has not succeeded in perverting** .  
状况 的 这 贫民窟 有 不是 成功了 在 变态 .  
拥挤的贫民窟环境并没有扭曲他们良好的常识和高尚的道德品格。

[ɔ:l] [ði:z] ['fɪgjərz] [reprɪ'zent] ['ri:əl][ɪndrɪ'vɪdʒuəlz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .  
**All these figures represent real individuals , living and acting** .  
全部 这些 数据 代表 真实的 个人 , 活的 和 表演 .  
所有这些人物的代表着真实存在的、有血有肉的个体。

[ˈmɑ:pu:] [hæz; hæz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [rɪ'æləti] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Mapu has without a doubt exaggerated reality , and frequently to the**  
马普 有 没有 一个 怀疑 夸张的 现实 , 和 频繁地 到 这  
[ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] .  
**detriment of truth** .  
损害 的 真相 .  
马普无疑夸大了现实，而且常常损害了真相。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [və'reɪʃəs] [taɪps] .  
**Nevertheless they remain veracious types** .  
尽管如此 他们 保持 诚实的 类型 .  
然而，他们依然是诚实可靠的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**On the other hand , he has not succeeded so well in the creation of the**  
在 这 其他 手 , 他 有 不是 成功了 所以 出色地 在 这 创建的 的 这  
[taɪp] .  
**Maskilim type** .  
掩护 类型 .  
另一方面，他在创造启蒙运动类型方面并没有取得太大成功。

[ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frendz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ɑ:r; ər] ['pʌpɪts] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] ,  
**The new generation , the enlightened friends of culture , are puppets without life ,**  
这 新的 一代 , 这 开明 朋友们 的 文化 , 是 木偶 没有 生活 ,  
[wɪ'ðəʊt] [pɜ:rsə'næləti] ,  
**without personality** ,  
没有 性格 ,  
新一代，这些自诩开明的文化之友，不过是些没有生命、没有个性的傀儡罢了。

[hu:] [spi:k] [ænd; ənd] [mu:v] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['glɔ:rə'faɪŋ] [ðə; ði] " [drɪ'vaɪn] [ˌhɑ:skəl'ɑ:ɪ] " "  
**who speak and move only for the purpose of glorifying the " Divine Haskalah "** "  
WHO 说话 和 移动 仅有的 为了 这 目的 的 荣耀 这 " 神圣的 哈斯卡拉 " "  
.  
:  
.

他们言行举止都只是为了荣耀“神圣的哈斯卡拉”。  
- [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [tu:] [freɪzɪz] : [ɪn'laɪt(ə)nd] ,  
**Mapu's conception of Jewish life can be summed up in two phrases : enlightened ,**  
- 概念 的 犹太人 生活 能 是 总结 向上 在 二 短语 : 开明 ,  
[hens] [gʊd] ,  
**hence good** ,  
因此 好的 ,  
马普对犹太人生活的理解可以用两句话概括：开明，因而善良；

[dʒʌst] , [ˈdʒenərəs] ; [fə'nætɪk] , [hens] ['wɪkɪd] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] , [lu:d] , ['kaʊədli] .  
**just , generous ; fanatic , hence wicked , hypocritical , lewd , cowardly** .  
只是 , 慷慨的 ; 狂热分子 , 因此 邪恶 , 虚伪 , 猥亵 , 胆小 .  
公正的，慷慨的；狂热的，因此邪恶的，虚伪的，淫荡的，懦弱的。

[ɪf] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪmz]  
**If the novel on account of its treatment of the subject has some claims**  
如果 这 小说 在 帐户 的 它是 治疗 的 这 主题 有 一些 索赔  
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈri:əˈlɪstɪk] ,  
**upon the description realistic** ,  
之上 这 描述 实际的 ,

如果小说由于其对主题的处理方式而对描述的真实性提出了一些要求，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [nʌn] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:rm] .  
**it has none by reason of its form** .  
它 有 没有任何 经过 原因 的 它是 形式 .

由于其形状的原因，它没有任何东西。

" [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] " [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] - [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [rəuˈmænsɪz] ,  
**" The Hypocrite " suffers from all the defects of Mapu's historical romances** ,  
" 这 伪君子 " 遭受 从 全部 这 缺陷 的 - 历史 浪漫故事 ,  
[wɪt] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**which , in the work under consideration** ,  
哪个 , 在 这 工作 在下面 考虑 ,

《伪君子》犯了马普所有历史爱情小说的通病，而就这部作品而言，

[teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈgreɪvər][ˈæspekt] .  
**take on a graver aspect** .  
拿 在 一个 刻刀 方面 .

呈现出更为严肃的一面。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [flaɪts] [du:][nɑ:t][kəmˈpɔ:rt] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn]  
**The style of Isaiah and poetic flights do not comport well with a modern**  
这 风格 的 以赛亚 和 诗意的 航班 做 不是 康波特 出色地 和 一个 现代的  
[ˈslɒdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ɪnˈvaɪrənmənt] .  
**subject and a modern environment** .  
主题 和 一个 现代的 环境 .

以赛亚的风格和诗歌般的即兴发挥与现代题材和现代环境并不相符。

[ˈhɪrˈɪn] , [əˈgen] , - [ɪgˈzæmp(ə)] [bɪˈkeɪm] [pərˈhɪʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] .  
**Herein , again , Mapu's example became pernicious for his successors** .  
在此处 , 再次 , - 例子 成为 有害 为了 他的 继承人 .

由此可见，马普的例子再次对他的继任者产生了不良影响。

[wen] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,  
**When the novel is in full swing** ,  
什么时候 这 小说 是 在 满的 摇摆 ,

当小说情节发展到高潮时，

[ðer; ðər] [əˈkɜ:rz] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [frʌm; frəm] [ˈpæləstəɪn] .  
**there occurs a series of letters written by one of the heroes from Palestine** .  
那里 发生 一个 系列 的 信件 书面 经过 一 的 这 英雄 从 巴勒斯坦 .

其中有一系列信件，是由一位来自巴勒斯坦的英雄写的。

[ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs]  
**The enthusiasm of the author for the Holy Land cannot deny itself , and this**  
这 热情 的 这 作者 为了 这 圣 土地 不能 否定 本身 , 和 这  
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈzaɪənɪst] [noʊt] ,  
**unexpected Zionist note** ,  
意外 犹太复国主义者 笔记 ,

作者对圣地的热情显而易见，而这番出人意料的犹太复国主义言论更是加剧了这种热情。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈmɑ:dərn][wɜ:rk] , [ˈrɪˈvi:lz] [hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] ,  
**in a purely modern work , reveals his soul as it really is** ,  
在 一个 纯粹 现代的 工作 , 揭示 他的 灵魂 作为 它 真的 是 ,  
在一部纯粹的现代作品中，他展现了自己灵魂的真实面貌。

[ðə; ði][soul][ʌv; əv][ə; ei][greit] ['dri:mər] .  
the soul of a great dreamer .  
这 灵魂 的 一个 伟大的 梦想家 .

一个伟大梦想家的灵魂。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] - " ['hɪpəkɹɪt] " , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt]  
It was after the appearance of Mapu's " Hypocrite " , in the year 1867 , that  
它 曾是 后 这 外貌 的 - " 伪君子 " , 在 这 年 - , 那  
[ˈeɪbrəhæm][bər] - ['pʌblɪʃt] ,  
Abraham Bär Lebensohn published ,  
亚伯拉罕 酒吧 - 已发布 ,

1867年马普的《伪君子》发表之后，亚伯拉罕·贝尔·莱本松发表了.....

[æɪt; ət][ˈwɪlnə] , [hɪz; ɪz][ˈdra:mə] " [tru:θ] [ænd; ənd] [feɪθ] " , ['rɪt(ə)n] ['twenti] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] ,  
at Wilna , his drama " Truth and Faith " , written twenty years before , in which ,  
在 威尔纳 , 他的 戏剧 " 真相 和 信仰 " , 书面 二十 年 前 , 在 哪个 ,  
[ɔ:lsoʊ] ,  
also ,  
还 ,

在维尔纳，他二十年前创作的戏剧《真理与信仰》也上演了，其中还提到：

[ðə; ði][ta:'tuf, -'tu:f, ta:r'tju:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] [pleɪz] [ə; ei][greit] [pɑ:rt] .  
the Tartufe of the ghetto plays a great part .  
这 塔图菲 的 这 贫民窟 演出 一个 伟大的 部分 .

贫民窟的塔图夫（Tartufe）发挥了重要作用。

[æɪt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; ei] [jʌŋ] ['raɪtər] , [ˈsɔ:ləmən][ˈdʒeɪkəb] - ,  
At about the same time a young writer , Solomon Jacob Abramowitsch ,  
在 关于 这 相同的 时间 一个 年轻的 作家 , 所罗门 雅各布 - ,

大约在同一时期，一位名叫所罗门·雅各布·阿布拉莫维奇的年轻作家

['ɪfju:d] [hɪz; ɪz][ri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:v(ə)] [hɑ:] - [ə'ba:t][wehɑ:] - ['bænɪm] ( " ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] " , [zɪ'to:miə(r)] ,  
issued his realistic novel Ha - Abot weha - Banim ( " Fathers and Sons " , Zhitomir ,  
发布 他的 实际的 小说 哈 - 机器人 韦哈 - 巴尼姆 ( " 父亲们 和 儿子们 " , 日托米尔 ,  
- ) .  
1868 ) .  
- ) .

他的现实主义小说《父与子》（Ha-Abot weha-Banim，日托米尔，1868 年）出版。

- [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm] [feɪm] [baɪ][ə; ei][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ( [toʊldɒt]  
Abramowitsch had already acquired some fame by a natural history ( Toledot  
- 有 已经 获得 一些 名声 经过 一个 自然的 历史 ( 托莱多特  
[hɑ:] - ['ti:bə] - ) [ɪn] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] ,  
ha - Teba ' ) in four volumes ,  
哈 - 特巴 - ) 在 四 卷 ,

阿布拉莫维奇此前已凭借四卷本的自然史著作（《托莱多特·哈·特巴》）获得了一些名气。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] ['tækst] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; ei] [kəm'pli:t] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]  
in which he taxed his ingenuity to create a complete nomenclature  
在 哪个 他 已征税 他的 独创性 到 创造 一个 完全的 命名法  
[fɔ:r; fər][zu'ɑ:lədʒi][ɪn] ['hi:bru:] .  
for zoology in Hebrew .  
为了 动物学 在 希伯来语 .

他充分发挥自己的聪明才智，用希伯来语创建了一套完整的动物学命名法。

[hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)] [ɪz][ə; ei] ['feɪljər] .  
His novel is a failure .  
他的 小说 是 一个 失败 .

他的小说失败了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][æntæɡənɪzəm] [bɪˈtwi:n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [sʌnz] ,  
**The subject is the antagonism between religious fathers and emancipated sons** ,  
这 主题 是 这 对抗 之间 宗教 父亲们 和 解放 儿子们 ,  
主题是宗教信仰虔诚的父亲与思想解放的儿子之间的对立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][hɑːˈsɪdɪk] [səˈraʊndɪŋz] .  
**and the action takes place in Hasidic surroundings** .  
和 这 行动 需要 地方 在 哈西德派 周围环境 .  
故事发生在哈西德派犹太社区。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈsætərɪst] , [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)]  
**There is nothing to betray the future master , the delicate satirist , the admirable**  
那里 是 没有什么 到 背叛 这 未来 掌握 , 这 精美的 讽刺作家 , 这 令人钦佩的  
[ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .  
**painter of manners** .  
画家 的 礼仪 .  
没有什么能出卖这位未来的大师、这位细腻的讽刺家、这位令人钦佩的风俗画家。

- [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhiːbruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**Abramowitsch then turned away from Hebrew for a while** ,  
- 然后 转向 离开 从 希伯来语 为了 一个 尽管 ,  
阿布拉莫维奇随后有一段时间不再学习希伯来语。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] - [ˈdʒɜːrmən][ˈdʒɑːrgən][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**and made the literary fortune of the Jewish - German jargon by writing his**  
和 制成 这 文学 财富 的 这 犹太人 - 德语 行话 经过 写作 他的  
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [laɪf][ɪn][aɪ ˈtiː] ,  
**tales of Jewish life in it** ,  
故事 的 犹太人 生活 在 它 ,  
他用犹太德语俚语描写犹太人的生活故事，从而获得了犹太德语俚语的文学财富。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː]  
**but about ten years ago he re - entered the ranks of the writers of Hebrew**  
但 关于 十 年 前 他 关于 - 进入 这 排名 的 这 作家 的 希伯来语  
,  
.  
,  
但大约十年前，他重新加入了希伯来语作家的行列。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɔːθəz] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**and became one of the most original authors handling the sacred language** .  
和 成为 一 的 这 最多 原来的 作者 处理 这 神圣 语言 .  
并成为处理神圣语言方面最具原创性的作者之一。

[wʌt] [dɪˈstɪŋɡwɪʒɪz] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɜːəriːz] [ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] .  
**What distinguishes Abramowitsch from his contemporaries is his style** .  
什么 区别 - 从 他的 同时代人 是 他的 风格 .  
阿布拉莫维奇与同时代画家最大的区别在于他的风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**He was among the first to introduce the diction of the Talmud and the**  
他 曾是 之中 这 第一的 到 介绍 这 措辞 的 这 《塔木德》 和 这  
[ˈmɪdrɑːʃ] [ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈhiːbruː] .  
**Midrash into modern Hebrew** .  
米德拉什 进入 现代的 希伯来语 .  
他是最早将《塔木德》和《米德拉什》的语言风格引入现代希伯来语的人之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪdiəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tæ'lɪmjək] [ɪk'spreʃənz] [gɪv] [ɪts] [pɪ'kjuːliər]  
**The result is a picturesque idiom , to which the Talmudic expressions give its peculiar**  
这 结果 是 一个 如画 成语 , 到 哪个 这 塔木德 表达式 给 它是 奇特  
[tʃɑːrm] .  
**charm** .  
魅力 .

由此产生了一种生动形象的语言风格，而塔木德的表达方式则赋予了它独特的魅力。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪ'senʃəli] ['bɪblɪkl] ,  
**Though it continues essentially Biblical ,**  
尽管 它 继续 本质上 圣经 ,  
虽然它本质上仍然遵循圣经，

[ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [ɪn][aɪ 'tiː] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [pɜːrɪfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]  
**the new element in it puts it into perfect accord with the spirit and the**  
这 新的 元素 在 它 放置 它 进入 完美的 符合 和 这 精神 和 这  
[ɪn'vaɪrənmənt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .  
**environment it is called upon to depict .**  
环境 它 是 称为 之上 到 描绘 .

它所融入的新元素使其与它所描绘的精神和环境完美契合。

[aɪ 'tiː] [lendz] [ɪt'self] ['mɑːrveləsli] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz]  
**It lends itself marvelously well to the description of the life and manners**  
它 借贷 本身 奇妙地 出色地 到 这 描述 的 这 生活 和 礼仪  
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] ,  
**of the Jews of Wolhynia ,**  
的 这 犹太人 的 沃尔希尼亚 ,

它非常适合用来描述沃尔希尼亚犹太人的生活和习俗，

[ðə; ði] ['praːvɪns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .  
**the province which forms the background of his novels .**  
这 省 哪个 表格 这 背景 的 他的 小说 .  
他小说的背景地——这个省份。

[ɔːl] [ðiːz] [kriː'eɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['riːəlɪzəm][wɜːr; wər] [aʊt'strɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['poʊət] ['gɔːrdn] ,  
**All these creators of a Hebrew realism were outstripped by the poet Gordon ,**  
全部 这些 创造者 的 一个 希伯来语 现实主义 是 超越 经过 这 诗人 戈登 ,  
所有这些希伯来现实主义的创造者都被诗人戈登超越了。

[huː] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ə'ləʊn] .  
**who expresses the whole of his agitated epoch in his own person alone .**  
WHO 表达 这 所有的 的 他的 激动 时代 在 他的 自己的 人 独自的 .  
他仅凭自身之身就表达了他所处时代的全部动荡不安。

['tʃæptər] [ˌviːɑːrɪ]  
**CHAPTER VII**  
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪnɪzəm]  
**THE CONFLICT WITH RABBINISM**  
这 冲突 和 拉比主义  
与拉比主义的冲突

[ˈdʒuːdə] [ˈliːɔn] ['gɔːrdn]  
**JUDAH LEON GORDON**  
犹大 莱昂 戈登  
犹大·里昂·戈登

[ˈdʒuːdə][ˈliːən][ˈɡɔːrdn] ( - - - ) [wʌz; wəz][bɔːrn][æɪ; əɪ][ˈwɪlnə] , [ʌv; əv][wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈperənts]  
**Judah Leon Gordon ( 1830 - 1892 ) was born at Wilna , of well - to - do parents**  
犹大 莱昂 戈登 ( - - - ) 曾是 出生 在 威尔纳 , 的 出色地 - 到 - 做 父母  
 , [huː] [wɜːr; wər][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .  
**, who were pious and comparatively enlightened .**  
 , WHO 是 虔诚的 和 比较 开明 .

犹大·里昂·戈登（1830-1892）出生于威尔纳，父母家境富裕，虔诚且相对开明。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rəˈbɪnɪkl] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,  
**As was customary in his day , he received a Rabbinical education ,**  
作为 曾是 习惯 在 他的 天 , 他 已收到 一个 拉比的 教育 ,  
按照当时的惯例，他接受了拉比教育。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but at the same time he was not permitted to neglect the study of the**  
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 允许 到 忽视 这 学习 的 这  
[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈhiːbruː] .  
**Bible and the classical Hebrew .**  
圣经 和 这 古典 希伯来语 .

但与此同时，他也不能忽视对圣经和古典希伯来语的研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]  
**He was a brilliant student , and all circumstances pointed to his future**  
他 曾是 一个 杰出的 学生 , 和 全部 情况 尖 到 他的 未来  
[ˈemɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtælmudɪst] .  
**eminence as a Talmudist .**  
卓越 作为 一个 塔木德学者 .

他是一位才华横溢的学生，种种迹象表明他将来会成为一名杰出的塔木德学者。

[ðə; ði][ækəˈdemɪk] [əˈdres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baːr] - - , [ɑːn]  
**The academic address which he delivered on the occasion of his Bar - Mizwah , on**  
这 学术的 地址 哪个 他 发表 在 这 场合 的 他的 酒吧 - - , 在  
[hɪz; ɪz] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,  
**his thirteenth birthday ,**  
他的 第十三 生日 ,

他在十三岁生日，也就是成年礼（Bar-Mizwah）之际发表的学术演讲

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][æn; ən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər]  
**proclaimed him an ' Illui , and he was betrothed to the daughter**  
宣布 他 一个 - illui , 和 他 曾是 未婚妻 到 这 女儿  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbɜːrgər] .  
**of a rich burgher .**  
的 一个 富有的 市民 .

宣布他为“伊卢伊”，并让他与一位富裕市民的女儿订婚。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [faɪˈnænʃ(ə)l][ˈruːɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ,  
**His father's financial ruin caused the rupture of his engagement , and ,**  
他的 父亲的 金融的 废墟 导致 这 破裂 的 他的 订婚 , 和 ,  
他父亲的经济破产导致他与丈夫解除婚约，而且，

[ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
**a marriage being out of the question ,**  
一个 婚姻 存在 出去 的 这 问题 ,  
既然结婚是不可能的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][left] [friː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .  
**he was left free to continue his studies as he would .**  
他 曾是 左边 自由的 到 继续 他的 研究 作为 他 会 .  
他可以自由地继续他的学业。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪlnə] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:skə'lɑ:] [ɪn] ['rʌʃə] .  
**He returned to Wilna , the first centre of the Haskalah in Russia .**  
他 返回 到 威尔纳 , 这 第一的 中心 的 这 哈斯卡拉 在 俄罗斯 .

他回到了俄罗斯哈斯卡拉运动的第一个中心维尔纳。

[ðə; ði]['sekjələr][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['hi:bru:] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]  
**The secular literature couched in Hebrew had penetrated to the very**  
这 世俗 文学 卧倒 在 希伯来语 有 渗透 到 这 非常  
[ˈsɪnəɡɑ:g] , [ɪf] [nɑ:t] ['oʊpənli] ,  
**synagogue , if not openly ,**  
犹太教堂 , 如果 不是 公然 ,

用希伯来语写成的世俗文学作品, 即便不是公开传播, 也已经渗透到了犹太教堂内部。

[æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .  
**at least by the back door .**  
在 至少 经过 这 后退 门 .

至少可以从后门进去。

[ɪn] ['si:krət] ['ɡɔ:rdn] [ dɪ'vəʊəd ] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**In secret Gordon devoured all the modern writings that fell in his hands .**  
在 秘密 戈登 吞噬 全部 这 现代的 著作 那 跌倒 在 他的 双手 .

戈登偷偷地阅读了他所能接触到的所有现代著作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] - ,  
**It was the time of the elder Lebensohn ,**  
它 曾是 这 时间 的 这 长老 - ,

那是老莱本松的时代,

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ænd] ['ɪnfluəns] .  
**when he stood at the summit of his fame and influence .**  
什么时候 他 站立 在 这 首脑 的 他的 名声 和 影响 .

当他站在名望和影响力的巅峰时期。

['veri] [su:n] ['ɡɔ:rdn] [pər'si:vð] [ðæt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Very soon Gordon perceived that the study of Hebrew is not sufficient for the**  
非常 很快 戈登 感知 那 这 学习 的 希伯来语 是 不是 充足的 为了 这  
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] .  
**equipment of a man of learning and cultivation .**  
设备 的 一个 男人 的 学习 和 栽培 .

戈登很快意识到, 学习希伯来语不足以使一个有学问、有修养的人具备相应的素质。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɪnzməŋ] , [hi:; hi] ['stʌdɪd] ['dʒɜ:rmən] , ['rʌʃ(ə)n] ,  
**Under the guidance of an intelligent kinsman , he studied German , Russian ,**  
在下面 这 指导 的 一个 聪明的 亲属 , 他 研究 德语 , 俄语 ,  
[frentʃ] , [ænd; ænd] ['lætn] ,  
**French , and Latin ,**  
法语 , 和 拉丁 ,

在一位聪明的亲戚的指导下, 他学习了德语、俄语、法语和拉丁语。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['hi:bru:] ['raɪtɜ:z] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n]  
**one of the first Hebrew writers to become thoroughly acquainted with Russian**  
一 的 这 第一的 希伯来语 作家 到 变得 彻底 熟人 和 俄语  
[lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**literature** :  
文学 :

他是最早深入了解俄罗斯文学的希伯来作家之一。

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [frɪ'lə:lədʒi] [ænd; ænd] ['græməŋ] ,  
**He devoted much time to the study of Hebrew philology and grammar ,**  
他 奉献 很多 时间 到 这 学习 的 希伯来语 语言学 和 语法 ,  
他投入大量时间研究希伯来语语言学和语法,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][rɪˈpjuːtɪd][ə; eɪ][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][ˌkɑːnəˈsɜːr][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**and he was justly reputed a distinguished connoisseur of the language** .  
和 他 曾是 公正地 知名 一个 杰出的 行家 的 这 语言 .

他被誉为该语言的杰出鉴赏家，名副其实。

[bəuθ][hɪz; ɪz][lɪŋˈɡwɪstɪk][rɪˈsɜːrtɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nuː][lɪŋˈɡwɪstɪk][fɔːrˈmeɪənz][ɪn][ˈhiːbruː][ɑːr; ər]  
**Both his linguistic researches and his new linguistic formations in Hebrew are**  
两个都 他的 语言学 研究 和 他的 新的 语言学 阵型 在 希伯来语 是  
[ɪkˈstriːmli][ˈvæljuəb(ə)] .  
**extremely valuable** .  
极其 有价值的 .

他的语言学研究和他希伯来语中提出的新语言学概念都极具价值。

[ðə; ði][mjuːz][ˈvɪzɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɜːrli] ,  
**The muse visited him early** ,  
这 沉思 到访 他 早期的 ,

缪斯女神很早就来拜访他了，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈtɛmpt] [æt; ət][ˈpoʊətəri][hiː; hi][zːrnd][ðə; ði][ɡʊd] - [wɪl][ænd; ənd][ˈfeɪvər]  
**and by his first attempts at poetry he earned the good - will and favor**  
和 经过 他的 第一的 尝试 在 诗 他 获得 这 好的 - 将要 和 偏爱  
[ˈʌv; əv] - [ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrendʃɪp][ˈʌv; əv] - [ðə; ði][sʌn] .  
**of Lebensohn the father and the friendship of Lebensohn the son** .  
的 - 这 父亲 和 这 友谊 的 - 这 儿子 .

他通过最初的诗歌尝试赢得了父亲莱本松的喜爱和好感，以及儿子莱本松的友谊。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːθfɪ][ˈfɜːrvər] , [hiː; hi][ˈɔfɜːz][ɪn.θuːzɪˈæstɪk][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,  
**In his youthful fervor , he offers enthusiastic admiration to the older man** ,  
在 他的 青春 热情 , 他 优惠 热情的 钦佩 到 这 老 男人 ,

[ænd; ənd][prəˈkleɪmz][hɪmˈself][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)] .  
**and proclaims himself his disciple** .  
和 宣称 他自己 他的 弟子 .

他年轻气盛，对这位长者表达了热烈的钦佩之情，并自称是他的弟子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjʌŋɡər][ˈpoʊət] , [ˈmaɪkə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː][ɪgˈzəːtɪd][ðə; ði][ˈɡreɪtər]  
**But it was the younger poet , Micah Joseph , who exerted the greater**  
但 它 曾是 这 年轻 诗人 , 米迦 约瑟夫 , WHO 施加 这 更大的  
[ˈɪnfluəns][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**influence upon him** .  
影响 之上 他 .

但对他影响更大的却是年轻的诗人米卡·约瑟夫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdraːmə][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeməri][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][snætʃt][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][praɪm]  
**A little drama dedicated to the memory of the poet snatched away in the prime**  
一个 小的 戏剧 投入的 到 这 记忆 的 这 诗人 抢夺 离开 在 这 主要的  
[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjɪrz][ˈʃoʊz][ðə; ði][depθ][ænd; ənd][ˈtendərnəs][ˈʌv; əv][ˈɡɔrdənz][əˈfekʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]  
**of his years shows the depth and tenderness of Gordon's affection for him**  
的 他的 年 演出 这 深度 和 压痛 的 戈登的 感情 为了 他  
.  
.  
.

这部献给英年早逝的诗人的短剧，展现了戈登对他深沉而温柔的爱。

[ɔːl][ðɪs][taɪm][ˈɡɔːrdn][dɪd][nɑːt][sɪːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .  
**All this time Gordon did not cease to be a student** .  
全部 这 时间 戈登 做过 不是 停止 到 是 一个 学生 .

在此期间，戈登始终没有停止学习。



[ɪn] - [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] , [ˈgrædʒueɪtɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl]  
**In 1852 he passed his final examinations , graduating him from the Rabbinical**  
在 - 他 通过了 他的 最终的 考试 , 毕业 他 从 这 拉比的  
[ˈsemɪneri] [æt; ət] [ˈwɪlnə] ,  
**Seminary at Wilna ,**  
神学院 在 威尔纳 ,

1852年，他通过了最终考试，从威尔纳的拉比神学院毕业。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtiːtʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [skuːl] [æt; ət] - ,  
**and he was appointed teacher at a Jewish government school at Poneviej ,**  
和 他 曾是 任命 老师 在 一个 犹太人 政府 学校 在 - ,  
他被任命为波内维耶一所犹太公立学校的教师。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][kaʊnoʊ] .

**a small town in the Government of Kowno .**  
一个 小的 镇 在 这 政府 的 考诺 .

国野县的一个小镇。

[səkˈsesɪvli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ trənsˈfəːd ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstrɪkt] .

**Successively he was transferred from town to town in the same district .**  
依次 他 曾是 转移 从 镇 到 镇 在 这 相同的 区 .

他先后被调往同一地区的各个城镇。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ fəˈnætɪks ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][moʊst]  
**Twenty years of wrangling with fanatics and teaching of children in the most**  
二十 年 的 争吵 和 狂热分子 和 教学 的 孩子们 在 这 最多

[ˈbækwərd] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] [dɪd][nɑːt] [əˈrest] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti] .

**backward province of Lithuania did not arrest his literary activity .**  
落后 省 的 立陶宛 做过 不是 逮捕 他的 文学 活动 .

在立陶宛最落后的省份，与狂热分子斗争了二十年，教书育人，但这并没有阻止他的文学创作。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjuːnəti]  
**In 1872 he was called to the post of secretary to the Jewish community**  
在 - 他 曾是 称为 到 这 邮政 的 秘书 到 这 犹太人 社区

[ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ ˈpiːtəzbəːɡ ] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli] [fɔːrmd] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**of St . Petersburg and secretary to the recently formed Society for the**  
的 英石 . 圣彼得堡 和 秘书 到 这 最近 形成 社会 为了 这

[prəˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .

**Promotion of Culture among the Jews of Russia .**  
晋升 的 文化 之中 这 犹太人的 俄罗斯 .

1872年，他被任命为圣彼得堡犹太社区秘书和新成立的俄罗斯犹太人文化促进协会秘书。

[ðensˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [niːdz] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [æn; ən]  
**Thenceforward his material needs were provided for , and he held an**  
此后 他的 材料 需求 是 假如 为了 , 和 他 握住 一个

[əˈfɔrd] , [ɪndɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n] .  
**assured , independent position .**  
保证 , 独立的 位置 .

此后，他的物质需求得到了满足，并拥有了稳定、独立的社会地位。

[diˈnaunst] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈspɪrətər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,  
**Denounced in 1879 as a political conspirator , he was thrown into prison ,**  
谴责 在 - 作为 一个 政治的 同谋 , 他 曾是 抛掷 进入 监狱 ,

1879年，他被指控为政治阴谋者，并被投入监狱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][faɪˈnænʃ(ə)l] [lɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l]  
**with the result that he suffered considerable financial loss and irreparable physical**  
和 这 结果 那 他 遭受 大量 金融的 损失 和 无法弥补的 身体的

[ɪndʒəri] .

**injury .**  
受伤 .

结果，他遭受了巨大的经济损失和无法弥补的身体伤害。

[hɪz; ɪz]    [ˈɪnəsns]    [wʌz; wəz]    [ɪˈstæblɪʃt]    , [ænd; ənd]    , [ˈhævɪŋ]    [bɪn] [set] [fri:]    ,  
His innocence was established , and , having been set free ,  
他的 无辜 曾是 已确立的 , 和 , 拥有 到过 放 自由的 ,  
他的清白得到了证实, 并被释放了。

[hiː; hi]    [brˈkeɪm]    [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [hɑː] -    ,  
he became one of the editors of the journal Ha - Meliz ,  
他 成为 一 的 这 编辑 的 这 杂志 哈 -    ,  
他成为了《Ha-Meliz》杂志的编辑之一,

[ðə; ði]    [ˈhiːbruː]    [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]    .  
the Hebrew periodical with the largest circulation at the time .  
这 希伯来语 期刊 和 这 最大 循环 在 这 时间 .  
当时发行量最大的希伯来语期刊。

[bʌt; bət][ðə; ði]    [dɪˈziːz]    [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd]    [eɪt]    [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]    [streŋθ]    ,  
But the disease he had contracted ate away his strength ,  
但 这 疾病 他 有 合同 吃 离开 他的 力量 ,  
但他所患的疾病逐渐消耗了他的体力。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈrʌʃ(ə)n]    [ˈespɪənəːʒ]    [ˈsɪstəm]    .  
and he died a victim of the Russian espionage system .  
和 他 死亡 一个 受害者 的 这 俄语 间谍 系统 .  
他死于俄罗斯间谍系统之手。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed]    , [ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˈpouət]    [ˈfaːlouɪd]    [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]    -    .  
As was said , the young poet followed in the tracks of the two Lebensohns .  
作为 曾是 说 , 这 年轻的 诗人 随后 在 这 轨道 的 这 二 -    .  
正如之前所说, 这位年轻的诗人追随了莱本松二世的足迹。

[ɪn]    -    [hiː; hi]    [ˈpʌblɪʃt]    [hɪz; ɪz][fɜːrst]    [æmˈbɪʃəs]    [ˈpouəm]    ,    -    [ˈdeɪvɪd][juː] -    [ˈmɪtʃəl]    , [ðə; ði]  
In 1857 he published his first ambitious poem , Ahabat David u - Michal , the  
在 - 他 已发布 他的 第一的 雄心勃勃 诗 , - 大卫 你 - 米哈尔 , 这  
[ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːˈiːv]    [ˈdriːməɹ]    ,  
product of a naïve dreamer ,  
产品 的 一个 幼稚的 梦想家 ,  
1857年, 他发表了第一首雄心勃勃的诗作《阿哈巴特·大卫·乌·米哈尔》, 这是一位天真梦想家的产物。

[huː]    [swɛəz]    [ə; eɪ] [ˈsɔːləm]    [oʊθ] [tuː; tə] "    [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː]    [ˈlæŋɡwɪdʒ]    [fəˈlevər]  
who swears a solemn oath to " remain the slave of the Hebrew language forever  
WHO 发誓 一个 庄严 誓言 到 " 保持 这 奴隶 的 这 希伯来语 语言 永远  
,  
,"  
,  
他郑重宣誓“永远做希伯来语的奴隶”,

[ænd; ənd]    [ˈkɑːnsɪkreɪt]    [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] "    .  
and consecrate all his life to it " .  
和 供奉 全部 他的 生活 到 它 " .  
并将他的一生奉献给它”。

[    [ˈfʊtnoʊt]    : [ðə; ði]    [kəˈlektɪd]    [ˈpouəmz][ʌv; əv]    [ˈɡɔːrdn]    [əˈpɪrd]    , [ɪn] [fɔːr]    [ˈvɑːljəmz]    , [ɪn]    -    , [æt; ət]  
[ Footnote : The collected poems of Gordon appeared , in four volumes , in 1884 , at  
[    脚注    : 这    集    诗歌    的    戈登    出现    , 在    四    卷    , 在    -    , 在  
[es ˈtiː]    .    [ˈpiːtəzbəːɡ]    ,  
St . Petersburg ,  
英石    .    圣彼得堡    ,  
[脚注：戈登的诗集于1884年在圣彼得堡出版, 共四卷。]

[ænd; ənd][ɪn][sɪks]    [ˈvɑːljəmz]    , [ɪn]    -    , [æt; ət]    [ˈwɪlnə]    . ]  
and in six volumes , in 1900 , at Wilna . ]  
和 在 六 卷 , 在 - , 在 威尔纳 . ]  
并于 1900 年在维尔纳以六卷本的形式出版。

" [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] " [rɪˈhɜːsɪz] [poʊˈetɪkli] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛpəˈdʒ] [ʌv] [fɔːr; fər]  
" **David and Michal** " **rehearses poetically the tale of the shepherd's love for**  
" 大卫 和 米哈尔 " 排练 诗意地 这 故事 的 这 牧羊人的 爱 为了  
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**the daughter of the king** .  
这 女儿 的 这 国王 .

《大卫与米甲》以诗意的方式重述了牧羊人爱上国王女儿的故事。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈkæriz] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪblɪkl] [taɪmz] .  
**The poet carries us back to Biblical times** .  
这 诗人 携带 我们 后退 到 圣经 时代 .  
诗人带领我们回到圣经时代。

[hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sɔːl] [ɪz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd]  
**He tells us how the daughter of Saul is enamored of the young shepherd**  
他 讲述 我们 如何 这 女儿 的 扫罗 是 爱慕 的 这 年轻的 牧羊人  
[ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmelənkɑːli] .  
**summoned to the royal court to dispel the king's melancholy** .  
被召唤 到 这 皇家 法庭 到 打消 这 国王的 忧郁 .

他告诉我们，扫罗的女儿爱上了被召到王宫去驱散国王忧郁情绪的年轻牧羊人。

[ˈdʒeləsi] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]  
**Jealousy springs up in the heart of Saul , and he takes umbrage at the**  
妒忌 弹簧 向上 在 这 心 的 扫罗 , 和 他 需要 愤慨 在 这  
[pɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .  
**popularity of David** .  
人气 的 大卫 .

扫罗心中生出嫉妒，他因大卫受人爱戴而感到愤恨。

[brɪˈfɔːr] [gˈrɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi] [ɪmˈpæuzɪz] [suːpərˈhjuːmən] [tests]  
**Before granting him the hand of his daughter , he imposes superhuman tests**  
前 授予 他 这 手 的 他的 女儿 , 他 强加 超人类 测试  
[əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsuːtər] ,  
**upon the young suitor** ,  
之上 这 年轻的 求婚者 ,

在将女儿许配给他之前，他会在这位年轻的求婚者设置超乎常人的考验。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [duːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .  
**which would seem to doom him to certain death** .  
哪个 会 似乎 到 厄运 他 到 肯定 死亡 .  
这似乎注定他必死无疑。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [ɪˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [traɪˈʌmfənt] .  
**But David emerges from every trial with glory , and returns triumphant** .  
但 大卫 出现 从 每一个 审判 和 荣耀 , 和 返回 凯 .  
但大卫每次都能从磨难中荣耀归来，凯旋而归。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈmæstərd] [baɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [pəˈsjuːz] [ˈdeɪvɪd]  
**The king is mastered by consuming jealousy , and in his anger pursues David**  
这 国王 是 精通 经过 消费 妒忌 , 和 在 他的 愤怒 追寻 大卫  
[rɪˈlentləsi] .  
**relentlessly** .  
毫不留情 .

国王被嫉妒冲昏了头脑，怒火中烧，对大卫穷追不舍。

[ˈdeɪvɪd][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .  
**David is obliged to flee , and Michal is given to his rival** .  
大卫 是 有义务 到 逃跑 , 和 米哈尔 是 给定 到 他的 竞争对手 .  
大卫被迫逃亡，米甲被送给了他的对手。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən][ɪz] [diˈpɪktɪd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz] .  
**The friendship of David and Jonathan is depicted in touching words** .  
这 友谊 的 大卫 和 乔纳森 是 描绘 在 接触 字 .

大卫和约拿单的友谊被描绘得十分感人。

[ˈfaɪnəli] [ˈdeɪvɪd] [prɪˈveɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [əˈnɔɪntɪd] [kɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɪzriəl] .  
**Finally David prevails , and he is anointed king over Israel** .  
最后 大卫 占上风 , 和 他 是 受膏者 国王 超过 以色列 .

最终大卫获胜，并被膏立为以色列的国王。

[hi:; hi] [teɪks] ['mɪtʃəl] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] , [lʌv] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]  
**He takes Michal back unto himself , love being stronger than the sense of**  
他 需要 米哈尔 后退 到 他自己 , 爱 存在 更强 比 这 感觉 的  
[ˈɪndʒəri] .  
**injury** :  
受伤 .

他将米哈尔重新纳入自己的怀抱，因为爱比伤痛更强大。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [fərˈɡɑ:tn] .  
**The shame of the past is forgotten** .  
这 耻辱 的 这 过去的 是 被遗忘的 .

过去的耻辱已被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] [ˈvɪktɪm] [ɪz][ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] — ['mɪtʃəl]  
**But the poor victim is never to know the joy of bearing a child — Michal**  
但 这 贫穷的 受害者 是 绝不 到 知道 这 喜悦 的 轴承 一个 孩子 — 米哈尔  
[rɪˈmeɪnz] [ˈbærən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] ,  
**remains barren until the last** ,  
遗迹 荒芜 直到 这 最后的 ,

但可怜的受害者却永远无法体会生育的喜悦——米哈尔直到最后都无法生育。

[ænd; ənd] [li:dz] [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ɪɡˈzɪstəns] .  
**and leads a solitary existence** .  
和 线索 一个 孤 存在 .

他过着独居生活。

[oʊld][ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] , [ʃi:; ʃi] [ˈpa:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [deθ] .  
**Old and forgotten , she passes out of life on the very day of David's death** .  
老的 和 被遗忘的 , 她 通过 出去 的 生活 在 这 非常 天 的 大卫的 死亡 .

年老体衰、被人遗忘的她，在戴维去世的那天也离开了人世。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [pɪjər] [ˈdra:mə] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmaɪkə] [ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf]  
**In this simple , pure drama , the influence of Schiller and of Micah Joseph**  
在 这 简单的 , 纯的 戏剧 , 这 影响 的 席勒 和 的 米迦 约瑟夫  
- [ɪz] [ˈklɪrli] [si:n] .  
**Lebensohn is clearly seen** .  
- 是 清楚地 已见 .

在这部简单纯粹的戏剧中，席勒和米卡·约瑟夫·莱本松的影响显而易见。

[bʌt; bət] [ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈri:əl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv]  
**But real feeling for nature and real understanding of the emotion of love**  
但 真实的 感觉 为了 自然 和 真实的 理解 的 这 情感 的 爱  
[ɑ:r; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈɡɔ:rdn] .  
**are lacking in Gordon** .  
是 缺乏 在 戈登 .

但戈登缺乏对自然的真正感受和对爱情这种情感的真正理解。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [peɪl] [ri:'treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
His descriptions of nature are a pale retracing of the pictures of the  
他的 描述 的 自然 是 一个 苍白 回溯 的 这 图片 的 这  
[rou'mæntɪsɪsts] .  
romanticists .  
浪漫主义者 .

他对自然的描写是对浪漫主义者画作的苍白模仿。

[ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['getoʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] ['niːðər] ['neɪtʃər] [æt; ət][fɜːrst][hænd] , [nɔːr]  
Poet of the ghetto as he was , he knew neither nature at first hand , nor  
诗人 的 这 贫民窟 作为 他 曾是 , 他 知道 两者都不 自然 在 第一的 手 , 也不  
[ʌv] ,  
love ,  
爱 ,  
[nɔːr][ɑːrt] .  
nor art .  
也不 艺术 .

他虽是贫民窟的诗人，却既不了解自然，也不了解爱情。

[nɔːr][ɑːrt] .  
nor art .  
也不 艺术 .

既非艺术。

[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['epɪk][ˈpoʊəmz] [ə'pɪrd] [æt; ət]  
[ Footnote : The first collection of his lyrics and his epic poems appeared at  
[ 脚注 : 这 第一的 收藏 的 他的 歌词 和 他的 史诗 诗歌 出现 在  
[ˈwɪlnə] , [ɪn] - ,  
Wilna , in 1866 ,  
威尔纳 , 在 - ,  
[fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['epɪk][ˈpoʊəmz] [ə'pɪrd] [æt; ət]  
[脚注：他的第一部抒情诗和史诗集于1866年在维尔纳出版，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l]['ʃaɪərʃər] [jə'hʊ:də] . ]  
under the title Shire Yehudah . ]  
在下面 这 标题 郡 犹太 . ]  
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l]['ʃaɪərʃər] [jə'hʊ:də] . ]  
标题为《希尔·耶胡达》。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ʌv] [ɑːr; ər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] .  
His poems of love are destitute of the personal note .  
他的 诗歌 的 爱 是 贫困 的 这 个人的 笔记 .  
[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ʌv] [ɑːr; ər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] .  
他的爱情诗缺乏个人色彩。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maːdərn] ['pɑːlɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
On the other hand , in point of classic style and the modern polish of his  
在 这 其他 手 , 在 观点 的 经典的 风格 和 这 现代的 抛光 的 他的  
[vəːsɪz] ,  
verses ,  
诗句 ,  
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maːdərn] ['pɑːlɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
另一方面，就其诗歌的古典风格和现代润色而言，

[hiː; hi] [aʊt'dɪstənsɪz] [ɔːl] [huː] [ˌpriːsɪˈdɪd] [hɪm; ɪm] .  
he outdistances all who preceded him .  
他 超距 全部 who 之前 他 .  
[hiː; hi] [aʊt'dɪstənsɪz] [ɔːl] [huː] [ˌpriːsɪˈdɪd] [hɪm; ɪm] .  
他超越了所有在他之前的人。

- [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈriːnə] , ['ɡɔːrdn] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs]  
Lebensohn the younger removed from the arena , Gordon attained the first place  
- 这 年轻 已移除 从 这 竞技场 , 戈登 已达到 这 第一的 地方  
[ə'mʌŋ] ['hiːbruː] [ˈpoʊəts] .  
among Hebrew poets .  
之中 希伯来语 诗人 .  
[ə'mʌŋ] ['hiːbruː] [ˈpoʊəts] .  
小菜本松被逐出竞技场后，戈登在希伯来诗人中名列第一。

[ɪn] " ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˌbɑːrˈzɪlaɪ] " ,  
**In " David and Barzillai "** ,  
在 " 大卫 和 巴兹莱 " ,

在《大卫和巴兹莱》中，

[ðə; ði][ˈpɒʊət] [ˈkɒntræsts] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛpɜːdʒ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**the poet contrasts the tranquillity of the shepherd's life with that of the king** .  
这 诗人 对比 这 宁静 的 这 牧羊人的 生活 和 那 的 这 国王 .

诗人将牧羊人的宁静生活与国王的奢华生活进行了对比。

[ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]  
**Gordon was happily inspired by the desire for outdoor life that had sprung up**

[ɪn][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [sɪns] - [wɔːrm] [preɪz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] ,  
**in the ghetto since Mapu's warm praise of rural scenes and pleasures** ,  
在 这 贫民窟 自从 - 温暖的 称赞 的 乡村的 场景 和 快乐 ,

戈登很高兴地受到启发，因为自从马普热情赞扬乡村景色和乐趣以来，贫民窟里就涌现出了对户外生活的渴望。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkɑːlənɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈrʌʃə]  
**and also under the influence of the Jewish agricultural colonies founded in Russia**

和 还 在下面 这 影响 的 这 犹太人 农业 殖民地 创立 在 俄罗斯  
.  
:  
.

同时，也受到了在俄罗斯建立的犹太农业殖民地的影响。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [juːˈes][ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] , [krʌʃt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] , [brɪˈtreɪd] [baɪ]  
**He shows us the aged king , crushed under a load of hardships , betrayed by**

[hiː; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,  
**his own son** ,  
他的 自己的 儿子 ,

他向我们展现了年迈的国王，他被重重困难压垮，还被自己的儿子背叛。

[ˈstændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈʃepərd] , [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [ˈrɔɪəl] [ɡɪfts] .  
**standing face to face with the old shepherd , who refuses royal gifts** .  
常设 脸 到 脸 和 这 老的 牧羊人 , WHO 拒绝 皇家 礼物 .

与拒绝接受皇室礼物的老牧羊人面对面站着。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈreɪnd] [æz; əz][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [hed] ,  
**" And David reigned as Israel's head** ,  
" 和 大卫 统治 作为 以色列的 头 ,

于是大卫作以色列的首领，

[ænd; ənd][ˌbɑːrˈzɪlaɪ][hiː; ɪz] [ˈflɑːks] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [led] .  
**And Barzillai his flocks to pasture led** .  
和 巴兹莱 他的 羊群 到 牧场 引领 .

巴尔齐莱将他的羊群赶到牧场。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɒʊəm][laɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɡɪˈliːd] .  
**" The charm of this little poem lies in the description of the land of Gilead** .  
" 这 魅力 的 这 小的 诗 谎言 在 这 描述 的 这 土地 的 吉利德 .

“这首小诗的魅力在于对基列国的描写。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][ðə; ði][pæst] ,  
**It seems that in reviving the past** ,  
它 似乎 那 在 复苏 这 过去的 ,

似乎在复兴过去的过程中，

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['povəts][wɜ:r; wəɹ][ɔ:f(ə)n] [vautʃ'seɪft] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l]  
**the Hebrew poets were often vouchsafed remarkable insight into nature and local**  
这 希伯来语 诗人 是 经常 担保 卓越 洞察力 进入 自然 和 当地的  
[ˈkʌləɹɪŋ] ,  
**coloring** ,  
染色 ,

希伯来诗人常常对自然和地方风貌有着非凡的洞察力。

[wɪtʃ] [ɔ:rɪdn'erəli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðerz] .  
**which ordinarily was not a characteristic of theirs** .  
哪个 按说 曾是 不是 一个 特征 的 他们的 .

这通常不是他们的特征。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [ɪz] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ˈæsə,næθ][bæt] -  
**The same warmth and historical verisimilitude is found again in Asenath Bat** -  
这 相同的 温暖 和 历史 逼真性 是 成立 再次 在 阿塞纳特 蝙蝠 -  
[povtɪfə-ə] .  
**Potipherah** .  
波提非拉 .

在《阿塞纳特·巴特·波提非拉》中，我们再次感受到了同样的温暖和历史的真实性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [deɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['feɪblz] [baɪ] ['gɔ:rdn] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]  
**From the same period dates the first volume of fables by Gordon , published at**  
从 这 相同的 时期 日期 这 第一的 体积 的 寓言 经过 戈登 , 已发布 在  
[vi'enə] ,  
**Vienna** ,  
维也纳 ,

同一时期，戈登的第一卷寓言集在维也纳出版。

[ɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [jə'hʊ:də] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd]  
**in 1860 , under the title Mishle Yehudah , forming the second part of his collected**  
在 - , 在下面 这 标题 - 犹大 , 成型 这 第二 部分 的 他的 集  
[ˈpovəmz] ,  
**poems** ,  
诗歌 ,

1860年，以《米什勒·耶胡达》（Mishle Yehudah）为题，作为他诗集第二部分出版。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪt'self][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [fɔ:r] [bʊks] .  
**and being itself divided into four books** .  
和 存在 本身 分割 进入 四 图书 .

而它本身又分为四卷。

[aɪ ˈti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , [ɔ:r] , ['betər] , [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈi:sɒp] , [lɑ:] [fɒnˈteɪn] ,  
**It consists of translations , or , better , imitations of Aesop , La Fontaine ,**  
它 由 的 翻译 , 或者 , 更好的 , 仿制品 的 伊索 , 拉 方丹 ,  
[ænd; ənd] - ,  
**and Kryloff** ,  
和 - ,

它由伊索、拉封丹和克里洛夫的作品的翻译，或者更确切地说，是模仿之作组成。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['feɪblz] [dɹɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪdrɑ:ʃ] .  
**together with fables drawn from the Midrash** .  
一起 和 寓言 绘制 从 这 米德拉什 .

以及取材于米德拉什的寓言故事。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsætəɪər][ɪz] [ki:n] .  
**The style is concise and telling , and the satire is keen** .  
这 风格 是 简洁的 和 讲述 , 和 这 讽刺 是 敏锐的 .

文风简洁明了，讽刺辛辣。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪblz] [ma:rkz][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] .  
**The production of these fables marks a turning - point in the work of Gordon .**  
这 生产 的 这些 寓言 标记 一个 转弯 - 观点 在 这 工作 的 戈登 .

这些寓言故事的创作标志着戈登作品的一个转折点。

[snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**Snatched out of the indulgent and conciliatory surroundings in which he had**  
抢夺 出去 的 这 放纵的 和 和解 周围环境 在 哪个 他 有  
[dɪ'veləpt] ,  
**developed ,**  
发达 ,

他被迫离开自己成长起来的那种纵容和妥协的环境，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]  
**he found himself face to face with the sad reality of Jewish life in the**  
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 伤心 现实 的 犹太人 生活 在 这  
[ˈpra:vənsəz] .  
**provinces .**  
省份 .

他亲眼目睹了犹太人在各省的悲惨生活现实。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)][fə'hætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbəɪz] , [ðə; ði] [ə,nækɾə'nɪstɪk] [edʒu'keɪ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði]  
**The invincible fanaticism of the Rabbis , the anachronistic education given the**  
这 无敌 狂热 的 这 拉比 , 这 不合时宜的 教育 给定 这  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children ,**  
孩子们 ,

拉比们不可战胜的狂热，以及孩子们接受的过时教育，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,  
**who were kept in a state of ignorance ,**  
WHO 是 保留 在 一个 状态 的 无知 ,

那些一直处于无知状态的人，

[weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .  
**weighed heavily upon the heart of the patriot and man of intellect .**  
称重 重度 之上 这 心 的 这 爱国者 和 男人 的 智力 .

这让爱国者和有识之士感到无比沉重。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪbərəl] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [jʊərə'pi:ən] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]  
**It was the time in which liberal ideas and European civilization had**  
它 曾是 这 时间 在 哪个 自由主义 想法 和 欧洲的 文明 有  
[ˈpenətreɪtɪd] [ɪntu:] ['rʌʃə] [ˈʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [zɑ:ɹ] [æɪlɪg'zændər][i:] ,  
**penetrated into Russia under the protection of Czar Alexander II ,**  
渗透 进入 俄罗斯 在下面 这 保护 的 沙皇 亚历山大 二 ,

当时，在沙皇亚历山大二世的保护下，自由主义思想和欧洲文明已经渗透到俄罗斯。

[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [jə:nd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [si: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]  
**and Gordon yearned to see his Russian co - religionists occupy a position**  
和 戈登 渴望 到 看 他的 俄语 合作 - 宗教人士 占据 一个 位置  
[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [west] .  
**similar to that enjoyed by their brethren in the West .**  
相似的 到 那 享受 经过 他们的 弟兄们 在 这 西方 .

戈登渴望看到他的俄罗斯教友们享有与西方教友们类似的地位。

[ðoʊz] ['envɪd] [dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Those envied Jews of the West had had a proper understanding of the**  
那些 令人羡慕 犹太人 的 这 西方 有 有 一个 恰当的 理解 的 这  
[ˈeksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] .  
**exigencies of their time .**  
紧急情况 的 他们的 时间 .

西方那些令人艳羡的犹太人对他们所处时代的迫切需要有着深刻的理解。



[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['ræbɪnɪzəm] ,  
**They had liberated themselves from the yoke of Rabbinism** ,  
他们 有 解放 他们自己 从 这 轭 的 拉比主义 ,  
他们已经摆脱了拉比主义的束缚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['feɪθs] .  
**and had assimilated with their fellow - citizens of other faiths** .  
和 有 同化 和 他们的 同伴 - 公民 的 其他 信仰 .  
他们已经融入了其他信仰的同胞之中。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,  
**The Russian government encouraged the spread of education among the Jews** ,  
这 俄语 政府 鼓励 这 传播 的 教育 之中 这 犹太人 ,  
俄罗斯政府鼓励犹太人接受教育。

[ænd; ənd] ['græntɪd] ['prɪvələdʒɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] [ˈɔ:fərd] .  
**and granted privileges to such as profited by the opportunities offered** .  
和 的确 特权 到 这样的 作为 获利 经过 这 机会 提供 .  
并向那些利用所提供的机会获利的人授予特权。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:r; wər] ['streŋθənd] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - ['faʊndɪd]  
**The reformers were strengthened also by the support of the newly - founded**  
这 改革者 是 加强 还 经过 这 支持 的 这 新 - 创立  
[ˈhi:bru:] ['dʒɜ:nəlz] .  
**Hebrew journals** .  
希伯来语 期刊 .  
新创办的希伯来语期刊也为改革者们提供了支持，增强了他们的信心。

[ˈɡɔ:rdn] [θru:] [hɪm'self] [dɪ'lɪbəɪətli] [ɪntu:][ðə; ði]['freɪkəs] .  
**Gordon threw himself deliberately into the fracas** .  
戈登 扔 他自己 故意地 进入 这 骚乱 .  
戈登故意投身到这场混战中。

['pəʊətəri][ænd; ənd] [prəʊz] , ['hi:bru:] [ænd; ənd] ['rʌ(ə)n] , [ɔ:l] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði]  
**Poetry and prose , Hebrew and Russian , all served him to champion the**  
诗 和 散文 , 希伯来语 和 俄语 , 全部 服务 他 到 冠军 这  
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑ:skə'la:] .  
**cause of the Haskalah** .  
原因 的 这 哈斯卡拉 .  
诗歌和散文，希伯来语和俄语，都为他捍卫哈斯卡拉运动的事业服务。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌhɑ:skə'la:] [wʌz; wəz][nəʊ] [lɔ:ŋgər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**With him the Haskalah was no longer limited to the cultivation of the**  
和 他 这 哈斯卡拉 曾是 不 更长 有限的 到 这 栽培 的 这  
[ˈhi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] [ˈtri:tɪzɪz] .  
**Hebrew language and to the writing of philosophical treatises** .  
希伯来语 语言 和 到 这 写作 的 哲学 论文 .  
在他的影响下，哈斯卡拉运动不再局限于希伯来语的学习和哲学论文的写作。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ɑ:b'skjʊərəntɪzəm] , ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ] [taɪm]  
**It had become an undisguised conflict with obscurantism , ignorance , a time**  
它 有 变得 一个 不加掩饰的 冲突 和 蒙昧主义 , 无知 , 一个 时间  
- [wɔ:rn] [ru:'ti:n] ,  
- **worn routine** ,  
- 磨损 常规 ,  
这已演变成一场与蒙昧主义、无知和陈旧作风的毫不掩饰的冲突。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kʌltʃər] .  
**and all that barred the way to culture** .  
和 全部 那 禁止 这 方式 到 文化 .  
所有这些都阻碍了文化的形成。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pəɹ'mɪtɪd] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] ['entə] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**Since the government permitted the Jews to enter the social life of the country ,**  
自从 这 政府 允许 这 犹太人 到 进入 这 社会的 生活 的 这 国家 ,  
自从政府允许犹太人融入国家社会生活以来,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ə'spaɪər][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [lɑ:t] ,  
**and seeing that they might in the future aspire to a better lot ,**  
和 看到 那 他们 可能 在 这 未来 渴望 到 一个 更好的 很多 ,  
并且考虑到他们将来可能会渴望拥有更好的生活,

[ðə; ði] [hɑ:skə'lɑ:] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wʊd] [wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'pər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪk]  
**the Haskalah should and would work to prepare them for it and make**  
这 哈斯卡拉 应该 和 会 工作 到 准备 他们 为了 它 和 制作  
[ðem; ðəm] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**them worthy of it .**  
他们 值得 的 它 .  
哈斯卡拉运动应该也将会努力让他们为此做好准备, 并使他们配得上这份权利。

[ɪn] - , [ˈæftər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:fs] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈɡɔ:rdn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [kraɪ] ,  
**In 1863 , after the liberation of the serfs in Russia , Gordon uttered a thrilling cry ,**  
在 - , 后 这 解放 的 这 农奴 在 俄罗斯 , 戈登 说出 一个 惊险 哭 ,  
- - [ˈæmaɪ] !  
**Hakizah ' Ammi !**  
- - 阿米 !  
1863年, 俄罗斯农奴获得解放后, 戈登发出了一声激动人心的呼喊: “哈基扎·阿米! ”

" [əˈweɪk] , [oʊ][maɪ] [ˈpi:p(ə)] !  
" **Awake , O my people !**  
" 醒 , 哦 我的 人们 !  
“我的子民啊, 醒来吧! ”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈslʌmbər] ?  
**How long wilt thou slumber ?**  
如何 长的 枯萎 你 睡眠 ?  
你还要睡多久?

[loo] , [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [braɪt] .  
**Lo , the night has vanished , the sun shines bright .**  
洛 , 这 夜晚 有 消失了 , 这 太阳 闪耀 明亮的 .  
瞧, 黑夜已逝, 阳光灿烂。

[ˈoʊpən][ðəɪ] [aɪz] , [lʊk] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .  
**Open thy eyes , look hither and thither .**  
打开 你的 眼睛 , 看 这里 和 那里 .  
睁开你的眼睛, 看看周围。

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [si:] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ɪn] [wʌt] [taɪm] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] ! ...  
**I pray thee , see in what place thou art , in what time thou livest ! ...**  
我 祈祷 你 , 看 在 什么 地方 你 艺术 , 在 什么 时间 你 活的 ! ...  
我恳求你, 看看你身处何地, 生活在何时代! .....

" [ðə; ði][ləænd] [wer'ɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [wer'ɪn] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv]  
" **The land wherein we were born , wherein we live , is it not part of**  
" 这 土地 其中 我们 是 出生 , 其中 我们 居住 , 是 它 不是 部分 的  
[ˈjʊrəp] ,  
**Europe ,**  
欧洲 ,  
“我们出生和生活的这片土地, 难道不是欧洲的一部分吗? ”

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪvəlaɪzd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkɑ:ntənənts] ? ...  
**the most civilized of all continents ? ...**  
这 最多 文明 的 全部 各大洲 ? ...  
所有大陆中最文明的? .....

" [ðɪs] [lənd] , [ˈiːdn̩] [ɪtˈself] , [brˈhoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , [ɪts] [sʌnz] [ˈwelkəm] [ðɪː] [æz; əz]  
" **This land , Eden itself , behold , it is open unto thee , its sons welcome thee as**  
" 这 土地 , 伊甸园 本身 , 看哪 , 它 是 打开 到 你 , 它是 儿子们 欢迎 你 作为  
[ˈbrʌðər] ... .  
**brother ...** .  
兄弟 ... .

“这片土地，伊甸园本身，看哪，它向你敞开大门，它的子民欢迎你如同兄弟.....

[ðəʊ] [hæst][bat; bət][tuː; tə] [əˈplai] [ðəɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]  
**Thou hast but to apply thy heart to wisdom and knowledge , become a**  
你 哈斯特 但 到 申请 你的 心 到 智慧 和 知识 , 变得 一个  
[ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [piːp(ə)] ,  
**public - spirited people ,**  
民众 - 精神抖擞 人们 ,

你只需全心追求智慧和知识，成为一个有公德心的人，

[ænd; ənd] [spiːk] [ðer; ðər] [tʌŋ] !  
**and speak their tongue !**  
和 说话 他们的 舌头 !

并且说他们的语言！

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpoʊəm] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [əˈkleɪmz] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] .  
" **In another poem , the writer acclaims the dawn of a new time for the Jews .**  
" 在 其他 诗 , 这 作家 赞誉 这 黎明 的 一个 新的 时间 为了 这 犹太人 .  
在另一首诗中，作者赞颂犹太人新时代的曙光。

[ðer; ðər] [ziːl] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [prəˈfeʃənz] [ˈɔːgəz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ænd; ənd]  
**Their zeal to enter the liberal professions augurs well for a speedy and**  
他们的 热情 到 进入 这 自由主义 职业 占卜师 出色地 为了 一个 迅速 和  
[kəmˈpliːt] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n̩] .  
**complete emancipation .**  
完全的 解放 .

他们渴望进入自由职业领域，这预示着他们将很快获得彻底的解放。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˈstʌbərn] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks][tuː; tə]  
**We have seen how stubborn a resistance was opposed by the orthodox to**  
我们 有 已见 如何 固执的 一个 反抗 曾是 反对 经过 这 正统 到  
[ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːskəˈlɑː] .  
**this new phase of the Haskalah .**  
这 新的 阶段 的 这 哈斯卡拉 .

我们已经看到正统派对哈斯卡拉运动的这一新阶段进行了多么顽固的抵制。

[ˈterər] [siːzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdezərt][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [skuːlz]  
**Terror seized upon them when they saw the young desert the religious schools**  
恐怖 查获 之上 他们 什么时候 他们 锯 这 年轻的 沙漠 这 宗教 学校  
[ænd; ənd] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [prəˈfeɪn] [ˈstʌdɪz] .  
**and give themselves up to profane studies .**  
和 给 他们自己 向上 到 亵渎 研究 .

当他们看到年轻人逃离宗教学校，投身于世俗学习时，他们感到无比恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [rəˈbɪnɪkl] [ˈseməˌneriːz] , [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈaʊtraɪt]  
**As for the new Rabbinical seminaries , they regarded them as outright**  
作为 为了 这 新的 拉比的 神学院 , 他们 认为 他们 作为 直接  
[ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv][ˈeɪθiɪzəm] .  
**nurseries of atheism .**  
苗圃 的 无神论 .

至于新成立的拉比神学院，他们认为这些学院简直就是无神论的温床。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] ,  
**However , the government standing on the side of the reformers ,**  
然而 , 这 政府 常设 在 这 边 的 这 改革者 ,  
然而，政府却站在改革派一边。

[ðə; ði][ˈɔːrθəðɑːks][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .  
the orthodox could not fight in the open .  
这 正统 可以 不是 斗争 在 这 打开 .

正统派无法在开阔地带作战。

[ðeɪ] [ɪnˈtrentʃt] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] .  
They entrenched themselves behind a passive resistance .  
他们 根深蒂固的 他们自己 在后面 一个 被动的 反抗 .

他们采取了消极抵抗的策略。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [əˈbʌv] , [ˈɡɔːrdn] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [pleɪs] .  
In this struggle , as was observed above , Gordon occupied the foremost place .  
在 这 斗争 , 作为 曾是 观察到 多于 , 戈登 占领 这 首先 地方 .

正如上文所述，在这场斗争中，戈登占据了最重要的位置。

[ðensˈfɔːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪˈdiːə][ˈænimetɪd][hɪm; ɪm] , [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [laɪt] .  
Thenceforth a single idea animated him , opposition to the enemies of light .  
此后 一个 单身的 主意 动画 他 , 反对 到 这 敌人 的 光 .

从此，他心中只有一个信念：反对光明之敌。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] , [ˈtrentʃənt] [ˈsɑːrkæzəm] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔːstɪk] , [ˈvendʒf(ə)] [pen] , [wɜːr; wər][pʊt][æt; ət][ðə; ði]  
His bitter , trenchant sarcasm , his caustic , vengeful pen , were put at the  
他的 苦的 , 尖锐的 讽刺 , 他的 腐蚀性物质 , 复仇的 笔 , 是 放 在 这  
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] .  
service of this cause .  
服务 的 这 原因 .

他那尖刻辛辣的讽刺，他那尖酸刻薄、充满报复心的笔触，都为这项事业服务。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpoʊəmz] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] .  
Even his historical poems quiver with his resentment .  
甚至 他的 历史 诗歌 颤动 和 他的 怨恨 .

就连他的历史诗篇也充满了怨恨。

[hiː; hi][ˈluːzɪz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði][ˈræbaɪz][ænd; ænd][ðer; ðər] [kənˈsɜːrvətɪv] [ədˈhɪərənts]  
He loses no opportunity to scourge the Rabbis and their conservative adherents  
他 失败 不 机会 到 祸害 这 拉比 和 他们的 保守的 信徒  
.  
:  
.

他抓住一切机会抨击拉比及其保守派追随者。

[ben] - [ʒ-eɪot] ( " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] " ) [ɪz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpoʊəm][ɑːn]  
Ben Shinne Arayot ( " Between the Teeth of the Lions " ) is an historical poem on  
本 - 阿拉约特 ( " 之间 这 牙齿 的 这 狮子 " ) 是 一个 历史 诗 在  
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːˈdeɪoʊ] - [ˈroʊmən] [ˈwɔːrɪz] .  
a subject connected with the Judeo - Roman wars .  
一个 主题 连接 和 这 犹太教 - 罗马 战争 .

《Ben Shinne Arayot》（意为“在狮子的牙齿之间”）是一首关于犹太-罗马战争的历史诗。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈzelət] , [ɪz][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [baɪ][ˈtaɪtəs] .  
The hero , Simon the Zealot , is taken captive by Titus .  
这 英雄 , 西蒙 这 狂热者 , 是 已采取 俘虏 经过 提图斯 .

英雄人物西蒙·泽洛特被提图斯俘虏。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
At the moment of succumbing in the arena , his eyes meet those of his  
在 这 片刻 的 屈服 在 这 竞技场 , 他的 眼睛 见面 那些 的 他的  
[bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːrθə] ,  
beloved Martha ,  
心爱 玛莎 ,

在竞技场上倒下的那一刻，他的目光与他心爱的玛莎的目光相遇了。

[sould][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪk'spaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**sold by the enemy as a slave , and the two expire at the same time .**  
卖 经过 这 敌人 作为 一个 奴隶 , 和 这 二 到期 在 这 相同的 时间 .  
被敌人卖为奴隶，两人同时死去。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtru:li] [poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ˌɪn'fɔrmz]  
**The poem is a masterpiece by reason of the truly poetic inspiration that informs**  
这 诗 是 一个 杰作 经过 原因 的 这 真的 诗意的 灵感 那 通知  
[aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
这首诗之所以成为杰作，是因为它蕴含着真正诗意的灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['næ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
**and the deep national feeling expressed in it .**  
和 这 深的 国家的 感觉 表达 在 它 .  
以及其中所表达的深厚民族情感。

[bʌt; bət] ['gɔ:rdn] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət] [ðæt] .  
**But Gordon did not stop at that .**  
但 戈登 做过 不是 停止 在 那 .  
但戈登并没有就此止步。

[hi:; hi] [meɪks] [ju:z] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tæk] ['ræbɪn,ɪzəm] [ɪn][ɪts] ['vaɪt(ə)] [bi'gɪnɪŋz] ,  
**He makes use of the opportunity to attack Rabbinism in its vital beginnings ,**  
他 制作 使用 的 这 机会 到 攻击 拉比主义 在 它是必不可少的 开端 ,  
他借此机会抨击了拉比主义的起源和核心理念。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [di'sə:nz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['perəl] .  
**wherein he discerns the cause of his nation's peril .**  
其中 他 辨别 这 原因 的 他的 国家的 危险 .  
他在其中发现了国家危难的根源。

" [woʊ] [ɪz] [ði:] , [oʊ] ['ɪzriəl] !  
" **Woe is thee , O Israel !**  
" 悲哀 是 你 , 哦 以色列 !  
以色列啊，你真可怜！

[ðɑɪ] ['ti:tʃərz] [hæv; həv][nɑ:t] [tɔ:t] [ði:] [haʊ] [tu:; tə]  
**Thy teachers have not taught thee how to**  
你的 教师 有 不是 教授 你 如何 到  
你的老师没有教过你如何

[kən'dʌkt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['strætɪdʒəm] .  
**conduct war with skill and strategem .**  
执行 战争 和 技能 和 战略 .  
运用技巧和策略进行战争。

" [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [ʌ; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪsəplɪn]  
" **Rebellion and bravery , of what avail are they without discipline**  
" 叛乱 和 勇敢 , 的 什么 可用 是 他们 没有 纪律  
“叛逆和勇敢，若没有纪律，又有何用？”

[ænd; ənd][ˈtæktɪks] !  
**and tactics !**  
和 策略 !  
还有战术！

" [tru:] , [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['sentʃəɪz] , [ðeɪ] [led] [ði:] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd]  
" **True , for many long centuries , they led thee , and constructed**  
" 真的 , 为了 许多 长的 几个世纪 , 他们 引领 你 , 和 建造  
的确，在漫长的几个世纪里，他们引领着你，并建造着

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ðɪː] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðɪː] ?  
**houses of learning for thee — but what did they teach thee ?**  
房屋 的 学习 为了 你 — 但 什么 做过 他们 教 你 ?  
你曾拥有学府——但它们教了你什么？

" [wʌt] [əˈkɑːmplɪft] [ðeɪ] ?  
**" What accomplished they ?**  
" 什么 完成 他们 ?

他们取得了什么成就？

[ðeɪ] [bʌt; bət][ˈsaʊd, 'səʊd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈplʌʊd]  
**They but sowed the wind , and ploughed**  
他们 但 播种 这 风 , 和 耕作

他们只不过播下了风的种子，耕耘了土地。

[ðə; ði] [rɑːk] , [druː] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] [θreɪt] [ˈempti] [strɔː] !  
**the rock , drew water in a sieve , and threshed empty straw !**  
这 岩石 , 画 水 在 一个 筛 , 和 脱粒 空的 稻草 !

石头，用筛子舀水，脱粒空稻草！

" [ðeɪ] [tɔːt] [ðɪː] [tuː; tə] [rʌn] [ˈkɑʊntər] [tuː; tə] [laɪf] , [tuː; tə] [ˈaɪsəleɪt] [ðəɪ'self] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv]  
**" They taught thee to run counter to life , to isolate thyself between walls of**  
" 他们 教授 你 到 跑步 柜台 到 生活 , 到 隔离 你自己 之间 墙壁 的  
[ˈpriːsepts] [ænd; ənd] [prəˈskɪpʃənz] ,  
**precepts and prescriptions ,**  
戒律 和 处方 ,

“他们教你逆生活而行，把自己封闭在戒律和规条的围墙之内，

[tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,  
**to be dead on earth and alive in heaven ,**  
到 是 死的 在 地球 和 活 在 天堂 ,

死后升天，

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [ðəɪ] [sliːp] .  
**to walk about in a dream and speak in thy sleep .**  
到 走 关于 在 一个 梦 和 说话 在 你的 睡觉 .

梦游，梦话。

" [ðʌs] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [gruː] [feɪnt] , [ðəɪ] [streŋθ] [draɪd] [ʌp] ,  
**" Thus thy spirit grew faint , thy strength dried up ,**  
" 因此 你的 精神 生长 头晕的 , 你的 力量 干燥 向上 ,

于是你的精神渐渐衰弱，你的力量渐渐枯竭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðəɪ] [skraɪbz] [hæz; həz] [ˈsepəlkd] [ðɪː] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmʌmi] ... .  
**and the dust of thy scribes has sepulchred thee , a living mummy ... .**  
和 这 灰尘 的 你的 抄写员 有 已埋葬 你 , 一个 活的 木乃伊 ... .

你那些文士的尘土已将你埋葬，你成了一具活着的木乃伊.....

" [wʊʊ] [ɪz] [ðɪː] , [oʊ][dʒəˈruːsələm] [ðæt] [ɑːrt] [lɔːst] !  
**" Woe is thee , O Jerusalem that art lost !**  
" 悲哀 是 你 , 哦 耶路撒冷 那 艺术 丢失的 !

“耶路撒冷啊，你灭亡了，你真可怜！ ”

" [jet] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [əˈkjuːzɪz] [ˈræbɪnɪzəm] [ʌv; əv] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði]  
**" Yet , though he accuses Rabbinism of all possible ills that have befallen the**  
" 然而 , 尽管 他 指控 拉比主义 的 全部 可能的 疾病 那 有 发生 这

[ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**Jewish people ,**  
犹太人 人们 ,

“然而，尽管他指责拉比主义是犹太民族所遭受的一切不幸的罪魁祸首，

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʒʌstifaɪz] [ðə; ði][ˈru:mən][ɪnˈveɪz(ə)n] .  
**it does not follow that he justifies the Roman invasion** .  
它 做 不是 跟随 那 他 证明其合理性 这 罗马 入侵 .  
但这并不意味着他为罗马入侵辩护。

[ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz] [əˈraʊzd] [əˈgenst] [ru:m] , [ðə; ði] [pəˈreniəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəmˈdʒu:deɪɪzəm] .  
**All his wrath is aroused against Rome , the perennial enemy of Judaism** .  
全部 他的 愤怒 是 被唤醒 反对 罗马 , 这 多年生 敌人 的 犹太教 .  
他所有的怒火都倾泻在罗马身上，罗马是犹太教的宿敌。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi] [pɔ:z] [aʊt][hɪz; ɪz][skɔ:rn][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .  
**In the name of humanity and justice , he pours out his scorn over her** .  
在 这 姓名 的 人类 和 正义 , 他 倾倒 出去 他的 轻蔑 超过 她 .  
他以人道主义和正义的名义，对她倾泻出鄙夷之情。

[ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][ˈprez(ə)nts][ɪz][ˈtaɪtəs] , " [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] " ,  
**The first he presents is Titus , " the delight of mankind "** ,  
这 第一的 他 礼物 是 提图斯 , " 这 喜 的 人类 " ,  
他首先介绍的是提图斯，“人类的喜悦”，

[prɪˈpeərɪŋ] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈspektəklz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] ,  
**preparing brilliant but sanguinary spectacles for his people** ,  
准备 杰出的 但 血腥 眼镜 为了 他的 人们 ,  
他正为他的人民准备精彩绝伦却又血腥残酷的表演。

[ænd; ənd] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [[ed] [ɪn][ðə; ði][ˈglædiːeɪtəz] - [əˈri:nə] .  
**and revelling in the sight of innocent blood shed in the gladiators ' arena** .  
和 狂欢 在 这 视线 的 清白的 血 棚 在 这 角斗士 - 竞技场 .  
他们以角斗场上无辜者鲜血流淌的景象为乐。

[ðen] [hi:; hi] [əˈreɪnz] [ru:m] [hɜ:rˈself] , " [ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz]  
**Then he arraigns Rome herself , " the great people who is mistress of three - quarters**  
然后 他 提审 罗马 她自己 , " 这 伟大的 人们 WHO 是 情妇 的 三 - 四分之一  
[ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ,  
**of the earth** ,  
的 这 地球 ,  
然后他指责罗马本身，“这个伟大的民族，统治着地球四分之三的土地”，

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,  
**the terror of the world** ,  
这 恐怖 的 这 世界 ,  
世界的恐怖，

[hu:z] [ˈtraɪʌmf] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ][ˈlɪmɪt] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər]  
**whose triumph can know no limit now that she has carried off the victory over**  
谁 胜利 能 知道 不 限制 现在 那 她 有 携带 离开 这 胜利 超过  
[ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] ,  
**a people destined to perish** ,  
一个 人们 注定 到 沦 ,  
她的胜利如今已无止境，因为她战胜了注定灭亡的民族。

[hu:z] [ˈterətɔ:ri] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] [ˈaʊərz] - [mə:rtʃ] " .  
**whose territory can be covered in a five hours ' march "** .  
谁 领土 能 是 涵盖 在 一个 五 小时 - 行进 " .  
其领土可在五小时行军内巡视完毕)。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:ɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rɪˈvəʊltɪd] [baɪ] " [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪtrənz] [ˈfa:ləʊd] [baɪ][ðer; ðər]  
**And finally his Jewish heart is revolted by " the noble matrons followed by their**  
和 最后 他的 犹太人 心 是 反抗 经过 " 这 高贵 女舍监 随后 经过 他们的  
[ˈsɜ:rvənt] ,  
**servants** ,  
仆人 ,  
最后，他那颗犹太之心对“那些高贵的妇人及其仆人”感到厌恶。

[hu:z] [tendər] [soʊl] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə] " .  
**whose tender soul is about to take delight in the bloody sights of the arena** " .  
谁 投标 灵魂 是 关于 到 拿 喜 在 这 血腥 景点 的 这 竞技场 " .  
其柔弱的灵魂即将沉醉于竞技场的血腥景象中”。

[baɪ] - - [jæm] ( " [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] " ) [riˈvaɪvz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv]  
**Bi - Mezulot Yam ( " In the Depths of the Sea " ) revives a terrible episode of**  
双 - - 薯 ( " 在 这 深度 的 这 海 " ) 复苏 一个 糟糕的 插曲 的  
[ðə; ði][ˈeksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm] [speɪn] ( - ) .  
**the exodus of the Jews from Spain ( 1492 ) .**  
这 出埃及记 的 这 犹太人 从 西班牙 ( - ) .  
《Bi-Mezulot Yam》（“在海的深处”）重现了犹太人从西班牙（1492 年）流亡的可怕事件。

[ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] [ɪmˈbɑ:kt] [ɑ:n][ˈpaɪrət] [ˈves(ə)lɪz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ˈpɪtləsli] .  
**The refugees embarked on pirate vessels , where they were exploited pitilessly .**  
这 难民 启航 在 海盗 船只 , 在哪里 他们 是 被利用 无情地 .  
难民们登上海盗船，在那里遭到无情剥削。

[ðə; ði][kju:ˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɜz] [ɪz][ɪnˈseɪfəb(ə)] .  
**The cupidity of the corsairs is insatiable .**  
这 贪婪 的 这 海盗 是 贪得无厌 .  
海盗的贪婪永无止境。

[ˈæftər] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [oʊn] ,  
**After despoiling the Jews of all they own ,**  
后 掠夺 这 犹太人 的 全部 他们 自己的 ,  
在掠夺了犹太人的所有财产之后，

[ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] [ɔ:r][kæst][ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .  
**they sell them as slaves or cast them into the water .**  
他们 卖 他们 作为 奴隶 或者 投掷 他们 进入 这 水 .  
他们把他们卖为奴隶，或者把他们扔进水里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [ˈθretənz] [tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈeksəɪlɪz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃɪp] .  
**This is the lot that threatens to overtake a group of exiles on a certain ship .**  
这 是 这 很多 那 威胁 到 超过 一个 团体 的 流亡者 在 一个 肯定 船 .  
这是一群可能殃及某艘船上的流亡者的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔ:lɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbəɪ] , [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv]  
**But the captain falls in love with the daughter of a Rabbi , a maiden of**  
[rer] [ˈbju:ti] .  
**rare beauty .**  
稀有的 美丽 .  
但是，船长爱上了一位拉比的女儿，一位绝世美人。

[tu:; tə][ˈreskjʊ:] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] , [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**To rescue her companions , she pretends to yield to the solicitations of the**  
[ˈkæptɪn] ,  
**captain ,**  
队长 ,  
为了营救同伴，她假装答应了船长的请求。

[hu:] [ ˈprɒmɪsɪz ] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .  
**who promises to land the passengers safe and sound on the coast .**  
WHO 承诺 到 土地 这 乘客 安全的 和 声音 在 这 海岸 .  
他承诺将乘客安全无恙地送达海岸。



[hiː; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ]  
**He keeps his word , but the girl and her mother must stay with**  
他 保持 他的 单词 , 但 这 女孩 和 她 母亲 必须 停留 和  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他信守诺言，但女孩和她的母亲必须留在他身边。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [tuː; tə][gɑ:d][ə'pa:n]  
**At a distance from the coast , the two women , with prayers to God upon**  
在 一个 距离 从 这 海岸 , 这 二 女性 , 和 祈祷 到 上帝 之上  
[ðer; ðər][lɪps] ,  
**their lips** ,  
他们的 嘴唇 ,  
[ɪn'tuː] [ðə; ði] [si:] ,  
离海岸不远处，两个女人口中念念有词，向上帝祈祷。

[θrɒʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [si:] ,  
**throw themselves into the sea** ,  
扔 他们自己 进入 这 海 ,  
[ɪn'tuː] [sə'rendər] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
他们纵身跃入大海，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**to save the girl from having to surrender herself to the desires of the**  
到 节省 这 女孩 从 拥有 到 投降 她自己 到 这 欲望 的 这  
[kɔ:r'ser] .  
**corsair** :  
海盗 :

为了避免女孩被迫屈服于海盗的欲望。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] ['poʊəmz] .  
**It is one of the most beautiful of Gordon's poems** .  
它 是 一 的 这 最多 美丽的 的 戈登的 诗歌 :  
[ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [gri:f] [ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] :  
这是戈登最美的诗作之一。

**Indignation and grief inspire such words as these** :  
愤慨 和 悲伤 启发 这样的 字 作为 这些 :  
[pɔ:rtʃʊgl] ['ɔ:lsʊʊ][hæz; həz] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .  
愤慨和悲痛催生了这样的话:

" [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒeɪkəb][ɪz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [sɔɪl] .  
" **The daughter of Jacob is banished from every foot of Spanish soil** .  
" 这 女儿 的 雅各布 是 被放逐 从 每一个 脚 的 西班牙语 土壤 :  
“雅各的女儿被驱逐出西班牙的每一寸土地。”

[pɔ:rtʃʊgl] ['ɔ:lsʊʊ][hæz; həz] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .  
**Portugal also has thrust her out** .  
葡萄牙 还 有 推力 她 出去 :  
[ˈjʊrəp] [tɜ:rnz][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'pa:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .  
葡萄牙也已将她驱逐出境。

**Europe turns her back upon the unfortunates** .  
欧洲 转弯 她 后退 之上 这 不幸的 :  
[ʃiː; ʃi] [grænt] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪv] , ['mɑ:rtərdəm] , [hel] .  
欧洲对这些不幸的人置之不理。

**She grants them only the grave , martyrdom , hell** .  
她 拨款 他们 仅有的 这 严重 , 殉道 , 地狱 :  
[ðer; ðər] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [stru:n] [ə'pa:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .  
她只赐予他们坟墓、殉道和地狱。

**Their bones are strewn upon the rocks of Africa** .  
他们的 骨头 是 散落的 之上 这 岩石 的 非洲 :  
他们的骸骨散落在非洲的岩石上。

[ðer; ðər] [blʌd] [flʌdz] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] ... .

**Their blood floods the shores of Asia ... .**  
他们的 血 洪水 这 海岸 的 亚洲 ... .

他们的鲜血染红了亚洲的海岸.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈpɪrəθ] [nɑːt] !

**And the Judge of the world appeareth not !**  
和 这 法官 的 这 世界 出现 不是 !

世界的审判者仍未出现！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈvendʒd] !

**And the tears of the oppressed are not avenged !**  
和 这 眼泪 的 这 受压迫者 是 不是 复仇 !

受压迫者的眼泪得不到伸冤！

" [wʌt] [rɪˈvɔʊlts][ðə; ði][ˈpəʊət] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊntrɔːd(ə)n] [ˈvɪktəms] [wɪl]

**" What revolts the poet above all is the thought that the downtrodden victims will**  
" 什么 叛乱 这 诗人 多于 全部 是 这 想法 那 这 受压迫的 受害者 将要

[ˈnevər][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] — [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] :

**never have their revenge — all the crimes against them will go unpunished :**  
绝不 有 他们的 复仇 — 全部 这 犯罪 反对 他们 将要 去 未受惩罚 :

“最令诗人感到愤慨的是，受压迫的受害者永远无法复仇——所有针对他们的罪行都将逍遥法外：

" [ˈnevər] , [oʊ] [ˈɪzriəl] , [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [əˈvendʒd] !

**" Never , O Israel , wilt thou be avenged !**  
" 绝不 , 哦 以色列 , 枯萎 你 是 复仇 !

“以色列啊，你永远不会得到报应！ ”

[ˈpaʊər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [əˈpresəs] .

**Power is with thy oppressors .**  
力量 是 和 你的 压迫者 .

权力掌握在压迫者手中。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] , [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [praːspəːrθ] ... .

**What they desire they accomplish , what they do , prospereth ... .**  
什么 他们 欲望 他们 完成 , 什么 他们 做 , 繁荣 ... .

他们所渴望的，他们都能实现；他们所做的，他们都能成功.....

[speɪn] — [dɪd][hɜːr; hər] [ˈves(ə)lz] [nɑːt][set] [fɔːrθ] [ænd; ʌnd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

**Spain — did her vessels not set forth and discover the New World ,**  
西班牙 — 做过 她 船只 不是 放 前进 和 发现 这 新的 世界 ,

西班牙——难道不是她的船只扬帆起航，发现了新大陆吗？

[ðə; ði] [deɪ] [ðəʊ] [wɑːst] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ʌnd] [ˈaʊtlɔː] ?

**the day thou wast driven out a fugitive and outlaw ?**  
这 天 你 浪费 驱动 出去 一个 逃犯 和 取缔 ?

你被驱逐出境，成为逃犯和不法之徒的那一天是什么时候？

[ænd; ʌnd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ?

**And Portugal , did she not find the way to the Indies ?**  
和 葡萄牙 , 做过 她 不是 寻找 这 方式 到 这 印第斯 ?

葡萄牙难道没有找到通往印度的路吗？

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈkʌntri] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [ˈwelkəmd] [ðəɪ] [ˈrefʃʊdʒiːz] .

**And in that far - off country , too , she ruined the land that welcomed thy refugees .**  
和 在 那 远的 - 离开 国家 , 也 , 她 毁坏 这 土地 那 欢迎 你的 难民 .

而在那个遥远的国度，她也毁掉了接纳你难民的土地。

[jeɪ] , [speɪn][ænd; ʌnd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [stænd] [ˌʌnəˈseɪld] !

**Yea , Spain and Portugal stand unassailed !**  
是的 , 西班牙 和 葡萄牙 站立 未受攻击 !

是的，西班牙和葡萄牙安然无恙！

" [bʌt; bət] [ɪf] ['vɛndʒəns] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:z] , [ɪm'plækəbl̩] ['heɪtrɪd] [teɪks]  
" **But if vengeance is withheld from the Jews , implacable hatred takes**  
" 但 如果 复仇 是 隐瞒 从 这 犹太人 , 冷酷无情 仇恨 需要  
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] ,  
**possession of all hearts ,**  
拥有 的 全部 心 ,  
“但如果犹太人得不到复仇, 那么无法消除的仇恨就会占据所有人的心。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'pi:zd] .  
**and never will it be appeased .**  
和 绝不 将要 它 是 安抚 .  
而且永远不会平息。

" [ɪn'dʒɔɪn][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪz] .  
" **Enjoin it upon your children until the end of days .**  
" 责成 它 之上 你的 孩子们 直到 这 结尾 的 天 .  
“务必让你的子孙后代永远遵守。”

[ə'dʒʊr] [jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] , [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]  
**Adjure your descendants , the great and the little , never to return to**  
恳求 你的 后代 , 这 伟大的 和 这 小的 , 绝不 到 返回 到  
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [speɪn] ,  
**the land of Spain ,**  
这 土地 的 西班牙 ,  
告诫你的子孙后代, 无论老幼, 永远不要返回西班牙的土地。

[ˈrednd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] , [ˈnevər] [ə'gen] [tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:ən] [pɪ'nɪnsələ] !  
**reddened with your blood , never again to set foot upon the Pyrenean peninsula !**  
发红 和 你的 血 , 绝不 再次 到 放 脚 之上 这 比利牛斯山脉 半岛 !  
你的鲜血染红了你的身体, 你将永远无法再踏上比利牛斯半岛!

" [ðə; ði] [dɪ'spɛr] , [ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊət][ɑ:r; ər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['stænzə] ,  
" **The despair , the grief of the poet are concentrated in the last stanzas ,**  
" 这 绝望 , 这 悲伤 的 这 诗人 是 集中 在 这 最后的 诗节 ,  
“诗人的绝望和悲伤都集中在最后几节诗中,

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] :  
**telling how the maiden and her mother throw themselves into the water :**  
讲述 如何 这 少女 和 她 母亲 扔 他们自己 进入 这 水 :  
讲述了少女和她的母亲如何跳入水中:

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈsaɪləntli] ['ləkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,  
" **Only the Eye of the World , silently looking through the clouds ,**  
" 仅有的 这 眼睛 的 这 世界 , 默默 寻找 通过 这 云 ,  
“只有世界之眼, 静静地透过云层凝望,

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɪtnəseθ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [vju:z] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [ði:z]  
**the eye that witnesseth the end of all things , views the ruin of these**  
这 眼睛 那 见证 这 结尾 的 全部 事物 , 浏览 这 废墟 的 这些  
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,  
**thousands of beings ,**  
数千 的 生物 ,  
见证万物终结之眼, 目睹了这成千上万生灵的毁灭。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˌfedz] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ter; tɪ(ə)r] .  
**and it sheds not a single tear .**  
和 它 棚屋 不是 一个 单身的 撕 .  
它一滴眼泪也没掉。

" [hɪz; ɪz][ləst] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['pɒʊəm] , " [kɪŋ] [ˌzedɪ'kaɪə] [ɪn] ['prɪzn] " ,  
" **His last historical poem , " King Zedekiah in Prison " ,**  
" 他的 最后的 历史 诗 , " 国王 西底家 在 监狱 " ,  
“他的最后一首历史诗, 《狱中的西底家王》

[deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði][ˈpouəts][ˈskeptɪsɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈtempər] [ʌv; əv]  
**dates from the period when the poet's skepticism was a confirmed temper of**  
日期 从 这 时期 什么时候 这 诗人的 怀疑论 曾是 一个 确认的 脾气 的  
[maɪnd] .  
**mind** .  
头脑 .

这段时期，诗人的怀疑主义已成为他根深蒂固的性格特征。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] ,  
**According to Gordon** ,  
根据 到 戈登 ,

据戈登称，

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɔːrəl]  
**the ruin of the Jewish State was brought about by the weight given to moral**  
这 废墟 的 这 犹太人 状态 曾是 带来 关于 经过 这 重量 给定 到 道德  
[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .  
**as compared with political considerations** .  
作为 比较的 和 政治的 考虑因素 .

犹太国的覆灭是由于过分重视道德因素而忽视政治因素造成的。

[hiː; hi][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈtækɪŋ] [ˈræbɪnɪzəm] ,  
**He no longer contents himself with attacking Rabbinism** ,  
他 不 更长 内容 他自己 和 攻击 拉比主义 ,

他不再满足于仅仅攻击拉比主义，

[hiː; hi][ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːdiɪzəmˈdʒuːdeɪɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]  
**he goes back to the very principles of the** **Judaism** **of the**  
他 去 后退 到 这 非常 原则 的 这 犹太教 的 这  
[ˈprɒfɪts] .  
**prophets** .  
先知 .

他回归到先知时代犹太教的根本原则。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪt] [hiː; hi] [pʊts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] ,  
**These are the ideas which he puts into the mouth of the King of Judah** ,  
这些 是 这 想法 哪个 他 放置 进入 这 嘴 的 这 国王 的 犹大 ,

这些是他放在犹大王口中的言论。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkədˈnezər] .  
**the captive of Nebuchadnezzar** .  
这 俘虏 的 尼布甲尼撒 .

尼布甲尼撒的俘虏。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [æz; əz] [əˈɡenst] [ðə; ði]  
**He makes him the advocate of the claims of political power as against the**  
他 制作 他 这 提倡 的 这 索赔 的 政治的 力量 作为 反对 这  
[ˈmɔːrəlɪst] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .  
**moralist pretensions of the prophets** .  
道德家 虚荣心 的 这 先知 .

他将他塑造成政治权力诉求的拥护者，反对先知们的道德说教。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpaːsɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn] [rɪˈvjuː] ,  
**The king passes all his misfortunes in review** ,  
这 国王 通过 全部 他的 不幸 在 审查 ,

国王回顾了他所有的不幸遭遇。

[ænd; ænd][hiː; hi][æskz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] .  
**and he asks himself to what cause they are attributable** .  
和 他 问 他自己 到 什么 原因 他们 是 可归因的 .

他不禁自问，这些现象是由什么原因造成的。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][,dʒerə'maɪə] ?  
" **Because I did not submit to the will of Jeremiah ?**  
" 因为 我 做过 不是 提交 到 这 将要 的 耶利米 ?  
“因为我没**有**顺服耶利米的旨意吗？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]  
**But what was**  
但 什么 曾是  
但是，那究竟是什么呢？

[,aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [,ænə'θɑːθ] [rɪ'kwæɪərd][ʌv; əv][,em 'iː][tuː; tə][duː] ?  
**it that the priest of Anathoth required of me to do ?**  
它 那 这 牧师 的 阿纳托斯 必需的 的 我 到 做 ?  
这是阿纳托斯祭司要求我做的吗？

" [noʊ] ,  
" **No** ,  
" 不 ,  
“不，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [kən'siːd] [ðæt] " [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪn'hæbɪtənts]  
**the king cannot concede that " the City would still be standing if her inhabitants**  
这 国王 不能 承认 那 " 这 城市 会 仍然 是 常设 如果 她 居民  
[hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] ['bæːdænz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] " .  
**had not borne burdens on the Sabbath day " .**  
有 不是 出生 负担 在 这 安息日 天 " .  
国王无法承认“如果城里的居民没有**在**安息日承担重担，这座城市就不会倒塌”。

[ðə; ði] ['praːfɪt] [præk'leɪmz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [su'pri:m] ['oʊvər]  
**The prophet proclaims the rule of the letter and of the Law , supreme over**  
这 先知 宣称 这 规则 的 这 信 和 的 这 法律 , 最高 超过  
[wɜːrk][ænd; ənd][wɔːr] ,  
**work and war ,**  
工作 和 战争 ,  
先知宣告律法和条文的统治高于一切工作和战争。

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['driːməz] [ænd; ənd] ['vɪʒə'neriːz] [ɪg'zɪst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ?  
**but can a people of dreamers and visionaries exist a single day ?**  
但 能 一个 人们 的 梦想家 和 有远见的人 存在 一个 单身的 天 ?  
但是，一个由梦想家和远见者组成的民族，真的能存在一天吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'beljəs] [θɔːts] .  
**The king does not stop at such rebellious thoughts .**  
这 国王 做 不是 停止 在 这样的 叛逆的 想法 .  
国王的叛逆念头并未就此止步。

[hiː; hi] [rɪ'membəz] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd][ 'sæmjʊəl ] — [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]  
**He remembers all too well the story of Saul and Samuel — how the king**  
他 记得 全部 也 出色地 这 故事 的 扫罗 和 塞繆尔 — 如何 这 国王  
[wʌz; wəz][ 'kæstɪ'geɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .  
**was castigated for having resisted the whims of the prophets .**  
曾是 受惩罚的 为了 拥有 抵抗 这 心血来潮 的 这 先知 .  
他清楚地记得扫罗和撒母耳的故事——国王因为违抗先知的意愿而受到惩罚。

" [ðʌs] [ðə; ði] [sɪəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [ɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn]  
" **Thus the seers and prophets have always sought to crush the kings in**  
" 因此 这 先知 和 先知 有 总是 寻求 到 压碎 这 国王 在  
因此，先知和预言家总是想方设法推翻君王。

[ 'ɪzriəl ] " , [hiː; hi] [meɪn'teɪnz] .  
**Israel " , he maintains .**  
以色列 " , 他 保持 .  
“以色列，”他坚持道。

" [ə'ləs] !  
" **Alas** !  
" 唉 !

“唉！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第7/10页

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪl'kaɪə] [wɪl] [bi;; bi] [fʊl'fɪld] [wɪ'daʊt] [feɪl] .  
**I see that the words of the son of Hilkiah will be fulfilled without fail .**  
我 看 那 这 字 的 这 儿 子 的 希 尔 基 亚 将 要 是 已 完 成 没 有 失 败 .  
我看到希勒家的儿子所说的话必将应验。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [stænd] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [bi;; bi] ['ru:ɪnd] .  
**The Law will stand , the kingdom will be ruined .**  
这 法 律 将 要 站 立 , 这 王 国 将 要 是 毁 坏 .  
法律将屹立不倒，王国必将覆灭。

[ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [wɜ:rd] — [ðeɪ] [wɪl] [sək'si:d] [tu;; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septər] .  
**The book , the word — they will succeed to the royal sceptre .**  
这 书 , 这 单 词 — 他 们 将 要 成 功 到 这 皇 家 权 杖 .  
书籍，文字——它们将继承王权。

[aɪ] [fɔ:r'si:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ti:tʃərz] , [dɪ'dʒenəreɪt] [foʊk] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)]  
**I foresee a whole people of scholars and teachers , degenerate folk and feeble**  
我 预 见 一 个 所 有 的 人 们 的 学 者 们 和 教 师 , 退 化 民 间 和 微 弱  
.  
.  
.  
我预见到，那里将充斥着学者和教师，但却是一群堕落而虚弱的人。

" [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [vju:] , [soʊ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] - ['pi:p(ə)] , ['gɔ:rdn] [held] [tu;; tə] [ðə; ði]  
" **This amazing view , so disconcerting to the prophet - people , Gordon held to the**  
" 这 惊 人 的 看 法 , 所 以 令 人 不 安 到 这 先 知 - 人 们 , 戈 登 握 住 到 这  
[veri] [end] .  
**very end .**  
非 常 结 尾 .  
“这种令先知子民感到不安的惊人观点，戈登一直坚持到最后。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] ,  
**And seeing that the Law had killed the nation ,**  
和 看 到 那 这 法 律 有 被 杀 这 国 家 ,  
眼见法律已经扼杀了这个国家，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kru:əl] [fer'tæləti] ['dɔ:ɡɪd] [ðə; ði] [ 'fʊtsteps ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,  
**and a cruel fatality dogged the footsteps of the people of the Book ,**  
和 一 个 残 忍 的 死 亡 顽 强 这 脚 步 声 的 这 人 们 的 这 书 ,  
残酷的死亡如影随形地缠绕着有经人的人们。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi;; bi] [best] [tu;; tə] [fri:] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ]  
**would it not be best to free the individuals from the chains of the faith**  
会 它 不 是 是 最 好 的 到 自 由 的 这 个 人 从 这 链 条 的 这 信 仰  
[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['mæsi:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [serɪ'moʊniəl] [ðæt] [hæz; həz]  
**and liberate the masses from the minute religious ceremonial that has**  
和 解 放 这 群 众 从 这 分 钟 宗 教 仪 式 那 有  
[ əb'strʌktɪd ] [ðer; ðər] [pæθ] [tu;; tə] [laɪf] ?  
**obstructed their path to life ?**  
受 阻 他 们 的 小 路 到 生 活 ?  
难道不应该将个人从信仰的枷锁中解放出来，将大众从阻碍他们走向生活的琐碎宗教仪式中解放出来吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tæsk] ['gɔ:rdn] [set] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .  
**This was the task Gordon set himself for the rest of his days .**  
这 曾 是 这 任 务 戈 登 放 他 自 己 为 了 这 休 息 的 他 的 天 .  
这是戈登为自己余生设定的目标。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə] - , [ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][hɑː] - [[əˈhɑːr] ( " ['derbreɪk] " ) ,  
**In a poem inscribed to Smolenskin , the editor of Ha - Shahar ( " Daybreak " ) ,**  
在一个诗铭文到 - , 这编辑的哈 - 沙哈尔 ( " 拂晓 " ) ,

在一首题献给《黎明报》(Ha-Shahar) 编辑斯莫伦斯金的诗中，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] ,  
**on the occasion of the periodical's resuming publication after an interval ,**  
在这场合的这 期刊 恢复 发布 后 一个 间隔 ,  
值此期刊中断一段时间后恢复出版之际，

[ðə; ði][ˈpoʊət] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][eɪm][hiː; hi][hæd; həd]  
**the poet poured forth his afflicted soul , and pointed out the aim he had**  
这 诗人 倾倒 前进 他的 受苦的 灵魂 , 和 尖 出去 这 目的 他 有  
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] :  
**decided to pursue :**  
决定 到 追求 :

诗人倾诉了他痛苦的灵魂，并指出了他决定追求的目标：

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ;  
**" Once upon a time I sang of love , too , and pleasure , and friendship ;**  
" 一次 之上 一个 时间 我 唱 的 爱 , 也 , 和 乐趣 , 和 友谊 ;  
从前我也歌颂爱情、快乐和友谊；

[aɪ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [hoʊp] .  
**I announced the advent of days of joy , liberty , and hope .**  
我 宣布 这 来临 的 天 的 喜悦 , 自由 , 和 希望 .  
我宣告欢乐、自由和希望的时代来临。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ... .  
**The strings of my lyre thrilled with emotion ... .**  
这 字符串 的 我的 竖琴 激动不已 和 情感 ... .  
我的竖琴琴弦因激动而颤动.....

" [bʌt; bət] [ˈjɑːndər] [kʌmz] [hɑː] - [[əˈhɑːr] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈtuːn] [maɪ][hɑːrp][tuː; tə][heɪl][ðə; ði]  
**" But yonder comes Ha - Shahar again , and I shall attune my harp to hail the**  
" 但 远处 来 哈 - 沙哈尔 再次 , 和 我 将 协调 我的 竖琴 到 冰雹 这  
[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .  
**break of day .**  
休息 的 天 .  
“但是，哈沙哈尔又来了，我将调好我的竖琴，迎接黎明的到来。”

" [əˈlæs] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [həʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,  
**" Alas , I am no more the same , I know not how to sing ,**  
" 唉 , 我 是 不 更多的 这 相同的 , 我 知道 不是 如何 到 唱歌 ,  
“唉，我已不再是以前的我了，我不再会唱歌了。”

[aɪ][ˈweɪkən] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɡriːf] .  
**I waken naught but grief .**  
我 唤醒 零 但 悲伤 .  
我醒来时，唯有悲伤。

[dɪsˈkwaiətɪŋ] [driːmz] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [naɪts] .  
**Disquieting dreams trouble my nights .**  
令人不安的 梦境 麻烦 我的 夜晚 .  
噩梦困扰着我的夜晚。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [em ˈiː][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ... .  
**They show me my people face to face ... .**  
他们 展示 我 我的 人们 脸 到 脸 ... .  
他们让我亲眼见到了我的族人.....



[ðeɪ] [ʃoʊ] [em 'i:] [maɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ə'beɪsmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ʌn'prəʊbd] ['wu:ndz] .  
**They show me my people in all its abasement , with all its unprobed wounds .**  
他们 展示 我 我的 人们 在 全部它是 羞辱 , 和 全部它是 未探测 伤口 .

他们让我看到了我的人民的卑微，以及他们身上所有未被触及的伤口。

[ðeɪ] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪlz] .  
**They reveal to me the iniquity that is the source of all its ills .**  
他们 揭示 到 我 这 罪恶 那 是 这 来源 的 全部它是 疾病 .

它们向我揭示了罪恶的根源，而罪恶正是所有不幸的根源。

" [aɪ] [si:] [ɪts] ['lɪdə] [goʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ti:tʃərz] [di'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**" I see its leaders go astray , and its teachers deceiving it .**  
" 我 看 它是 领导人 去 误入歧途 , 和 它是 教师 欺骗 它 .

“我看到它的领导人误入歧途，它的教师欺骗了它。”

[maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .  
**My heart bleeds with grief .**  
我的 心 出血 和 悲伤 .

我悲痛欲绝。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪər] [groʊn] , [maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lə'ment] .  
**The strings of my lyre groan , my song is a lament .**  
这 字符串 的 我的 竖琴 呻吟 , 我的 歌曲 是 一个 哀叹 .

我的竖琴琴弦发出呻吟，我的歌声是一首哀歌。

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] ;  
**" Since that day I sing no more of joy and solace ;**  
" 自从 那 天 我 唱歌 不 更多的 的 喜悦 和 慰藉 ;

“从那天起，我不再歌唱欢乐和慰藉；

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] [weɪt] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .  
**I hope no more for the light , I wait no more for liberty .**  
我 希望 不 更多的 为了 这 光 , 我 等待 不 更多的 为了 自由 .

我不再期盼光明，我不再等待自由。

[aɪ] [sɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['bɪtər] [deɪz] , [aɪ] [fɔ:r'tel] [ˌevər'læstɪŋ] ['sleɪvəri] , [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [end] .  
**I sing only of bitter days , I foretell everlasting slavery , degradation , and no end**  
我 唱歌 仅有的 的 苦的 天 , 我 预言 永恒 奴隶制 , 降解 , 和 不 结尾  
.  
.  
.

我只歌颂苦难的日子，我预言永恒的奴役、屈辱和无尽的终结。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪər] [terz] [gʌ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [maɪ] .  
**And from the strings of my lyre tears gush forth for the ruin of my**  
和 从 这 字符串 的 我的 竖琴 眼泪 喷 前进 为了 这 废墟 的 我的  
[ˈpi:p(ə)] .  
**people .**  
人们 .

我的琴弦上涌出泪水，为我族人的毁灭而哀悼。

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [mju:z] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'bju:s] ,  
**" Since that day my muse is black as a raven , her mouth is filled with abuse ,**  
" 自从 那 天 我的 沉思 是 黑色的 作为 一个 乌鸦 , 她 嘴 是 已填 和 虐待 ,

“从那天起，我的缪斯女神变得像乌鸦一样漆黑，她的嘴里充满了辱骂。”

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [dra:ps] [kəm'pleɪnt] .  
**from her tongue drops complaint .**  
从 她 舌头 滴 抱怨 .

她从舌尖吐出抱怨声。

[ʃiː, ʃi] [grəʊnz] [laɪk] [ðə; ði] [bæt] - ['kɒʊl] [ə'pɑ:n] [məʊnt] - ['ruːɪnz] .

**She groans like the Bat - Kol upon Mount Horeb's ruins .**  
她 呻吟 喜欢 这 蝙蝠 - 科尔 之上 山 - 废墟 .

她像蝙蝠科尔一样在霍雷布山的废墟上呻吟。

[ʃiː, ʃi] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʃepərdz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑ:tiʃ] ['pi:p(ə)l] .

**She cries out against the wicked shepherds , against the sottish people .**  
她 哭泣 出去 反对 这 邪恶 牧羊人 , 反对 这 苏格兰人 人们 .

她谴责邪恶的牧羊人，谴责愚昧无知的人们。

" [ʃiː, ʃi] [rɪ'kaʊnts] [ˈʌntə'ʌntu] [gɑ:d] , [ˈʌntə'ʌntu] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [kaɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv]

**" She recounts unto God , unto all the human kind , the degrading miseries of**  
" 她 叙述 到 上帝 , 到 全部 这 人类 种类 , 这 降级 苦难 的

[ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [ɪg'zɪstəns] ,

**a hand - to - mouth existence ,**  
一个 手 - 到 - 嘴 存在 ,

她向上帝，向全人类，讲述了勉强糊口的生存状态所带来的屈辱和苦难。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['prɪəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

**of the soul that pierces to the depths of evil .**  
的 这 灵魂 那 穿孔 到 这 深度 的 邪恶的 .

能洞悉邪恶深渊的灵魂。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɒʊət] ['kærɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] :

**" But the patriotism of the poet carries the day over his discouragement :**  
" 但 这 爱国主义 的 这 诗人 携带 这 天 超过 他的 沮丧 :

但是，诗人的爱国情怀最终战胜了他的沮丧：

" [frʌm; frəm] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm] [kəm'pæʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈʌntə'ʌntu] [ɪts] ['ʃepərdz]

**" From pity for my people , from compassion , I will tell unto its shepherds**  
" 从 遗憾 为了 我的 人们 , 从 同情 , 我 将要 告诉 到 它是 牧羊人

[ðər; ðər] [kraɪmz] ,

**their crimes ,**  
他们的 犯罪 ,

“出于对我子民的怜悯，出于同情，我要告诉他们的牧羊人他们的罪行，

[ˈʌntə'ʌntu] [ɪts] ['ti:tʃərz] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [weɪz] .

**unto its teachers the error of their ways .**  
到 它是 教师 这 错误 的 他们的 方式 .

向其教师们指出他们的错误。

" [wɪl] [hiː; hi] [sək'sɪ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ?

**" Will he succeed in his purpose ?**  
" 将要 他 成功 在 他的 目的 ?

他会成功达到目的吗？

[ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [hoʊp] [lɔ:st] ?

**Is not all hope lost ?**  
是 不是 全部 希望 丢失的 ?

难道所有的希望都破灭了么？

[nɒʊ] ['mætər] , [hiː; hi] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] :

**No matter , he at least will do his duty until the end :**  
不 事情 , 他 在 至少 将要 做 他的 责任 直到 这 结尾 :

没关系，他至少会尽职尽责到最后一刻：

" [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

**" From every part of the Law , from every retreat of the people ,**  
" 从 每一个 部分 的 这 法律 , 从 每一个 撤退 的 这 人们 ,

“从律法的每一部分，从人民的每一次退缩，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [ɔːl] [veɪn] [ˈtiːtʃɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈvaɪpərz] , [werˈevər] [ðeɪ] [meɪ]  
**I shall gather together all vain teachings , all the poisonous vipers , wherever they may**  
我 将 收集 一起 全部 徒劳 教义 , 全部 这 有毒 毒蛇 , 无论 他们 可能  
[biː; bi] ,  
**be** ,  
是 ,

我将把所有虚妄的教义, 所有毒蛇, 无论它们身在何处, 都聚集起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [səˈspend] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈbænər] .  
**and in the sight of all suspend them like a banner .**  
和 在 这 视线 的 全部 暂停 他们 喜欢 一个 横幅 .

在众目睽睽之下, 将它们像旗帜一样悬挂起来。

[let] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,  
**Let the wounded look upon them ,**  
让 这 受伤 看 之上 他们 ,

让伤员们看看他们吧。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] — [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈhiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɪlz] ,  
**perhaps they will be cured — perhaps there is still healing for their ills ,**  
也许 他们 将要 是 治愈 — 也许 那里 是 仍然 康复 为了 他们的 疾病 ,  
或许他们会痊愈——或许他们的疾病还有治愈的可能。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] !  
**perhaps there is still life in them !**  
也许 那里 是 仍然 生活 在 他们 !

或许它们还活着!

" [ðə; ði][ˈpoʊət] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .  
" **The poet kept his word .**  
" 这 诗人 保留 他的 单词 .

诗人信守诺言。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈsætaɪəz] , [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd] [ɪˈpɪsəlz] ,  
**In a series of satires , fables , and epistles ,**  
在 一个 系列 的 讽刺作品 , 寓言 , 和 书信 ,

在一系列讽刺作品、寓言和书信中,

[hiː; hi] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [pleɪɡz] [ðæt] [iːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][slæv]  
**he reveals the moral plagues that eat into the fabric of Jewish society in the Slav**  
他 揭示 这 道德 瘟疫 那 吃 进入 这 织物 的 犹太人 社会 在 这 斯拉夫  
[ˈkʌntrɪz] .  
**countries .**  
国家 .

他揭露了侵蚀斯拉夫国家犹太社会结构的道德祸患。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈriːəlɪstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] , [æt; ət][wʌns] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [səbˈdʒektɪv] , [ʌv; əv][æən; ən]  
**He gives a realistic description , at once accurate and subjective , of an**  
他 给予 一个 实际的 描述 , 在 一次 准确的 和 主观 , 的 一个  
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [mɪlˈjuː] ,  
**extraordinary milieu ,**  
非凡的 环境 ,

他对一个非凡的环境进行了既准确又主观的现实描述。

[ˈlækɪŋ] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪɡˈzɪstɪd][ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .  
**lacking plausibility though it existed and defied all opposition .**  
缺乏 合理性 尽管 它 存在 和 违抗 全部 反对 .

虽然缺乏合理性, 但它确实存在, 并且无视了所有反对意见。

[ˈɡɔːrdn] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnərmooʊst] [depθs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [soʊl] , [hiː; hi] [nuː] [ɪts]  
**Gordon descended to the innermost depths of the people's soul , he knew its**  
戈登 下降 到 这 最内层 深度 的 这 人们的 灵魂 , 他 知道 它是  
[prəˈfaʊndɪst] [ˈsiːkrɪts] .  
**profoundest secrets .**  
最深邃 秘密 .

戈登深入到人们灵魂的最深处，他知道其中最深奥的秘密。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst]  
**He caught the spirit of the peculiar manners of the ghetto and reproduced**  
他 捕捉 这 精神 的 这 奇特 礼仪 的 这 贫民窟 和 复制品  
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [fɪˈdeləti] .  
**them with unfailing fidelity .**  
他们 和 永不失败 忠诚 .

他捕捉到了贫民窟独特的风俗习惯，并忠实地再现了出来。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [ruːld] [ɪts][səˈsaɪəti] ,  
**Also he knew all the dishonor of some of the persons who ruled its society ,**  
还 他 知道 全部 这 羞辱 的 一些 的 这 人 WHO 裁决 它是 社会 ,  
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðər; ðər] [miːn] , [ˈkræftɪ] [breɪnz] .  
**and he sounded their mean , crafty brains .**  
和 他 听起来 他们的 意思是 , 狡猾 大脑 .

他还知晓一些统治这个社会的人的所有不光彩行径。

[hiː; iz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈspektək(ə)][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈbɒdɪd]  
**His heart was filled with indignation at the painful spectacle he himself bodied**  
他的 心 曾是 已填 和 愤慨 在 这 痛苦 奇观 他 他自己 有形的  
[fɔːrθ] ,  
**forth ,**  
前进 ,

他因自己亲身经历的这番痛苦景象而感到无比愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hiː; iz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**and he suffered the misfortunes of his people .**  
和 他 遭受 这 不幸 的 他的 人们 .  
[hiː; iz][pooˈetɪk] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ][hiː; iz][maɪnd] .  
**His poetic manner changed with the new direction taken by his mind .**  
他的 诗意的 方式 已更改 和 这 新的 方向 已采取 经过 他的 头脑 .

随着他思想方向的改变，他的诗歌风格也随之改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] .  
**He was no more an artist for art's sake .**  
他 曾是 不 更多的 一个 艺术家 为了 艺术的 清酒 .  
[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] .  
**He was no more an artist for art's sake .**  
他 曾是 不 更多的 一个 艺术家 为了 艺术的 清酒 .

他不再是为艺术而艺术的艺术家里。

[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈpjʊərəti] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .  
**Classical purity ceased to interest him .**  
古典 纯度 停止 到 兴趣 他 .  
[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] .  
**He was no more an artist for art's sake .**  
他 曾是 不 更多的 一个 艺术家 为了 艺术的 清酒 .

古典的纯粹性不再让他感兴趣。

[wʌt] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈriːtʃt] [ˈoʊnli]  
**What he pursued above all things was an object which can be reached only**  
什么 他 追击 多于 全部 事物 曾是 一个 目的 哪个 能 是 达到 仅有的  
[baɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ˌprɑːpəˈɡændə] .  
**by struggle and propaganda .**  
经过 斗争 和 宣传 .

他最追求的目标，只有通过斗争和宣传才能实现。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [riːə'lɪstɪk] .  
His style became more realistic .  
他的 风格 成为 更多的 实际的 ；

他的画风变得更加写实。

[hiː; hi] ['sætʃəreɪtɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [tæl'mjək] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,  
He saturated it with Talmudic terms and phrases ,  
他 饱和 它 和 塔木德 条款 和 短语 ；

他大量使用了塔木德的术语和短语，

[ðʌs] [ ə'dæptɪŋ ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]  
thus adapting it more closely to the spirit of the scenes and things and

[æktɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

acts he was occupied with ,  
行为 他 曾是 占领 和 ；

从而使其更贴近他所关注的场景、事物和行为的精

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt]  
and making it the proper medium for the description of a world that

[wʌz; wəz] [rə'bɪnɪkl] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

was Rabbinical in all essential points .  
曾是 拉比的 在 全部 基本的 积分 ；

并使其成为描述一个在所有本质方面都具有拉比教义的世界的合适媒介。

[bʌt; bət] ['gɔːrdn] ['nevər] [went] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] - ；  
But Gordon never went to excess in the use of Talmudisms ；  
但 戈登 绝不 去 到 过量的 在 这 使用 的 - ；

但戈登从未过度使用《塔木德》中的典故；

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrj(ə)n] .

he always maintained a just sense of proportion .  
他 总是 维持 一个 只是 感觉 的 部分 ；

他始终保持着恰到好处分寸感。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [naʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [naʊ]  
It requires discriminating taste to appreciate his style , now delicate and now

[sɑːr'kæstɪk] ,

sarcastic ,  
讽刺的 ；

欣赏他的风格需要一定的鉴赏力，他的风格时而细腻，时而讽刺。

[baɪ] [tɜːrnz] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] .

by turns appealing and vehement .  
经过 转弯 上诉 和 慷慨 ；

时而恳切，时而激烈。

[hɪr] ['gɔːrdn] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊəz] .  
Here Gordon displayed the whole range of his talent , all his creative powers .  
这里 戈登 显示 这 所有的 范围 的 他的 天赋 ；全部 他的 有创造力的 权力 ；

在这里，戈登充分展现了他的才华和创造力。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['mɑːdərn] ['hiːbruː] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]  
The language he uses is the genuine modern Hebrew , a polished and expressive

['miːdiəm] ,

medium ,  
中等的 ；

他使用的语言是地道的现代希伯来语，一种流畅而富有表现力的语言。

[ˈjiːldɪŋ] [ɪn] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈhiːbruː] .  
**yielding in naught to the classical Hebrew** .  
屈服 在 零 到 这 古典 希伯来语 .

完全不及古典希伯来语。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [sædist] [kənˈsiːvəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**The social condition of the Jewish woman , the saddest conceivable in the ghetto** ,  
这 社会的 状况 的 这 犹太人 女士 , 这 最悲伤的 可以想象的 在 这 贫民窟 ,  
犹太妇女的社会处境, 在犹太隔离区里是难以想象的悲惨境遇。

[ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɡɔrdənz] [ˈsætaɪəz] .  
**inspired the first of Gordon's satires** .  
灵感 这 第一的 的 戈登的 讽刺作品 .

这激发了戈登创作第一部讽刺作品。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði][daːt][ɑːn][ðə; ði][aɪ] " , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈlɪtərəli] ,  
**The poem is entitled " The Dot on the I " , or , more literally** ,  
这 诗 是 标题 " 这 点 在 这 我 " , 或者 , 更多的 字面上地 ,  
这首诗的标题是《I上的点》, 或者更确切地说, 是

" [ðə; ði] [ˈhæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɪd,jɔːd,jəjd] " ( [ˈkoʊzoʊ] [ʃel] [jɪd,jɔːd,jəjd] ) .  
**" The Hanger of the Yod " ( Kozo shel Yod )** .  
" 这 衣架 的 这 约德 " ( 楮藤 壳 约德 ) .

“Yod 的衣架”(Kozo shel Yod)。

" [oʊ] [ðəʊ] , [ˈdʒuːɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [noʊz] [ðəɪ] [laɪf] !  
**" O thou , Jewish Woman , who knows thy life !**  
" 哦 你 , 犹太人 女士 , WHO 知道 你的 生活 !

“哦, 犹太女人啊, 你了解自己的生活! ”

[ʌnˈnoʊtɪst] [ðəʊ]  
**Unnoticed thou**  
未被察觉 你

你未被察觉

[ˈentə] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌnˈnoʊtɪst] [ðəʊ] [dɪˈpɑːt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .  
**enterest the world , unnoticed thou departest from it** .  
进入 这 世界 , 未被察觉 你 离开 从 它 .

你进入这个世界, 却在无人察觉的情况下离开它。

" [ðəɪ] [hɑːrt] - [eɪks] [ænd; ənd][ðəɪ][dʒɔɪz] , [ðəɪ] [ˈsɔrəʊz] [ænd; ənd][ðəɪ] [dɪˈzaɪəz] [sprɪŋ]  
**" Thy heart - aches and thy joys , thy sorrows and thy desires spring**  
" 你的 心 - 疼痛 和 你的 喜悦 , 你的 悲伤 和 你的 欲望 春天

“你的心痛和快乐, 你的悲伤和你的渴望都源于此。”

[ʌp] [wɪˈðɪn] [ðɪː] [ænd; ənd][daɪ] [wɪˈðɪn] [ðɪː] .  
**up within thee and die within thee** .  
向上 之内 你 和 死 之内 你 .

在你之内升起, 也在你之内消亡。

" [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪts] [ˈplezərz] , [ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,  
**" All the good things of this life , its pleasures , its enjoyments** ,  
" 全部 这 好的 事物 的 这 生活 , 它是 快乐 , 它是 享受 ,

“此生所有美好的事物, 它的快乐, 它的享受,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [neɪʃəns] .  
**they were created for the daughters of the other nations** .  
他们 是 创建 为了 这 女儿们 的 这 其他 国家 .

它们是为其他国家的女儿们而造的。

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [tɔɪl] [wɪˈðəʊt] [end] .  
**The Jewish woman's life is naught but servitude , toil without end** .  
这 犹太人 女性的 生活 是 零 但 奴役 , 辛劳 没有 结尾 .

犹太妇女的生活除了奴役别无其他, 就是无休止的劳作。

[ðəʊ] [kən'si:v] , [ðəʊ] [beə] , [ðəʊ] [gɪv] [sʌk] , [ðəʊ] [wi:n] [ðəɪ] ['berbz] , [ðəʊ] ,  
**Thou conceivest , thou bearest , thou givest suck , thou weanest thy babes , thou bakest ,**  
你 构思 , 你 熊 , 你 给予 吸 , 你 断奶雏鸟 你的 宝贝们 , 你 烘焙 ,  
[ðəʊ] ,  
**thou cookest ,**  
你 库克斯特 ,

你孕育, 你生育, 你哺育, 你断奶, 你烘焙, 你烹饪,

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['wɪðə] [brɪʔɔ:r] [ðəɪ] [taɪm] . "  
**and thou witherest before thy time . "**  
和 你 枯萎的 前 你的 时间 . "

你未到寿终正寝。

" [veɪn] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [hɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi]  
" **Vain for thee to be dowered with an impressionable heart , to be**  
" 徒劳 为了 你 到 是 嫁妆 和 一个 易受影响的 心 , 到 是  
['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] ! "  
**beautiful , gentle , intelligent ! "**  
美丽的 , 温和的 , 聪明的 ! "

“你拥有一颗易受影响的心, 美丽、温柔、聪慧, 都是徒劳的! ”

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðəɪ] [maʊθ] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fu:lɪfnəs] , ['bjʊ:ti] [ɪn] [ði:] [ɪz][ə; eɪ] [teɪnt] ,  
" **The Law in thy mouth is turned to foolishness , beauty in thee is a taint ,**  
" 这 法律 在 你的 嘴 是 转向 到 愚蠢 , 美丽 在 你 是 一个 污点 ,  
你口中的律法变成了愚拙, 你身上的美貌成了污点。

['evri] [gɪft][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['di:fekt] ... .  
**every gift a fault , all knowledge a defect ... .**  
每一个 礼物 一个 过错 , 全部 知识 一个 缺点 ... .

每份天赋都有缺点, 所有的知识都有不足.....

[ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ][hen] [gʊd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [tɪks] !  
**Thou art but a hen good to raise a brood of chicks !**  
你 艺术 但 一个 母鸡 好的 到 增加 一个 幼虫 的 小鸡 !

你不过是一只擅长养育小鸡的母鸡!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['wʊmən] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [æspɜ:'eɪʃənz] ['æftər][laɪf] ,  
" **It is vain for a Jewish woman to cherish aspirations after life ,**  
" 它 是 徒劳 为了 一个 犹太人 女士 到 珍惜 抱负 后 生活 ,  
“犹太妇女怀有来世的愿望是徒劳的。”

['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**after knowledge — nothing of all this is accessible to her .**  
后 知识 — 没有什么 的 全部 这 是 可访问 到 她 .

获得知识之后——这一切对她来说都是不可能的。

" [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [weɪsts] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [lænd] [wɪ'ðəʊt]  
" **The planting of the Lord wastes away in a desert land without**  
" 这 种植 的 这 主 废物 离开 在 一个 沙漠 土地 没有

耶和華所栽种的, 在旷野荒芜, 毫无生机。

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ... . "  
**having seen the light of the sun ... . "**  
拥有 已见 这 光 的 这 太阳 ... . "

见过太阳的光芒.....

" [brɪʔɔ:r] [ðəʊ] [brɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [soʊl] , [brɪʔɔ:r] [ðəʊ] [nəʊ]  
" **Before thou becomest conscious of thy soul , before thou knowest**  
" 前 你 成为 有意识的 的 你的 灵魂 , 前 你 最了解

“在你意识到你的灵魂之前, 在你明白.....”

[ɔ:t] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæərɪdʒ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈmʌðər] . "  
**ought , thou art given in marriage , thou art a mother .**"  
零 , 你 艺术 给定 在 婚姻 , 你 艺术 一个 母亲 . "

无论你嫁给谁，你都是母亲。

" [bɪˈfɔ:r] [ðəʊ] [hæst] [lɜ:rnt] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu;; tə][ðɑɪ] [ˈperənts] , [ðəʊ]  
**" Before thou hast learnt to be a daughter to thy parents , thou**  
" 前 你 哈斯特 学会了 到 是 一个 女儿 到 你的 父母 , 你

“在你学会如何做父母的女儿之前，你

[ɑ:rt][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tu;; tə] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] . "  
**art a wife , and mother to children of thine own .**"  
艺术 一个 妻子 , 和 母亲 到 孩子们 的 你的 自己的 . "

“你既是妻子，又是自己孩子的母亲。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [bɪˈtrʊəðd] — [nəʊ] [ðəʊ] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈdestɪnd] ?  
**" Thou art betrothed — knowest thou him for whom thou art destined ?**  
" 你 艺术 未婚妻 — 最了解 你 他 为了 谁 你 艺术 注定 ?

你已许配人家——你知道你的未婚夫是谁吗？

[dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?  
**Dost thou love him ?**  
多斯特 你 爱 他 ?

你爱他吗？

[jeɪ] , [hæst] [ðəʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? — [lʌv] !  
**Yea , hast thou seen him ? — Love !**  
是的 , 哈斯特 你 已见 他 ? — 爱 !

是啊，你见过他吗？——爱！

[ðəʊ] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋ] !  
**Thou unhappy being !**  
你 不开心 存在 !

你这不幸的人啊！

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈwʊmən] [lʌv] [ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] ? "  
**Knowest thou not that to the heart of a Jewish woman love is prohibited ?**"  
最了解 你 不是 那 到 这 心 的 一个 犹太人 女士 爱 是 禁止 ? "

难道你不知道，犹太女人的心是禁止恋爱的吗？

" [ˈfɔ:rti] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðɑɪ] [bɜ:rθ] , [ðɑɪ] [meɪt] [ænd; ənd][laɪf] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu;; tə] [ði:]  
**" Forty days before thy birth , thy mate and life companion was assigned to thee**  
" [ wʌn] ]  
." [ 1 ]  
." [ 1 ]

“在你出生前四十天，你的伴侣和终身伴侣就被分配给了你。”[1]

" [ˈkʌvər] [ðɑɪ] [hed] , [kʌt] [ɔ:f] [ðɑɪ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] .  
**" Cover thy head , cut off thy braids of hair .**  
" 覆盖 你的 头 , 切 离开 你的 辫子 的 头发 .

“遮住你的头，剪掉你的辫子。”

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][tu;; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hu:] [stændz] [bɪˈsaɪd] [ði:] ?  
**Of what avail to look at him who stands beside thee ?**  
的 什么 可用 到 看 在 他 WHO 站立 旁 你 ?

看向站在你身边的人又有什么用呢？

[ɪz][hi;; hi] [ˈhʌntʃbækt] [ɔ:r][wʌn] - [aɪd] ?  
**Is he hunchbacked or one - eyed ?**  
是 他 驼背 或者 一 - 眼睛 ?

他是驼背还是独眼？



[ɪz][hi:; hi] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ?  
**Is he young or old ?**  
是 他 年轻的 或者 老的 ?

他是年轻人还是老年人？

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] ?  
**What matters it ?**  
什么 事情 它 ?

这有什么关系？

[nɑ:t] [ðəʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] , [bʌt; bət][ðəɪ] ['perənts] , [ðeɪ] [ru:l] ['oʊvər] [ði:] ,  
**Not thou hast chosen , but thy parents , they rule over thee ,**  
不是 你 哈斯特 选定 , 但 你的 父母 , 他们 规则 超过 你 ,  
不是你选择的，而是你的父母统治你的。

[laɪk] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðəʊ] [pɑ:s; pæs][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .  
**like merchandise thou passest from hand to hand .**  
喜欢 商品 你 帕斯特 从 手 到 手 .  
你就像商品一样，在人与人之间流转。

" [ 'fʊtnoʊt] [wʌn] : [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][pɑ:pjələ] [bɪ'li:f] ,  
" **[ Footnote 1 : According to popular belief ,**  
" [ 脚注 1 : 根据 到 受欢迎的 信仰 ,  
【脚注1：根据普遍的看法，

[aɪ 'ti:][ɪz][dɪ'saɪdɪd] ['fɔ:rtɪ] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [bɜ:rθ][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] ['mæɪɪd] . ]  
**it is decided forty days before its birth to whom a child will be married . ]**  
它 是 决定 四十 天 前 它是 出生 到 谁 一个 孩子 将要 是 已婚 . ]  
在孩子出生前四十天就决定了孩子的婚事。

[sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['perənts] , [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ,  
**Slave to her parents , slave to her husband ,**  
奴隶 到 她 父母 , 奴隶 到 她 丈夫 ,  
她既是父母的奴隶，又是丈夫的奴隶。

[ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [teɪst] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mʌðərhu:d] [ɪn] [pi:s] .  
**she is not permitted to taste even the joys of motherhood in peace .**  
她 是 不是 允许 到 品尝 甚至 这 喜悦 的 母性 在 和平 .  
她甚至无法平静地体验为人母的喜悦。

[ʌnfɔ:r'si:n] [mis'fɔ:tʃənz] [ə'seɪl] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hær] [loʊ] .  
**Unforeseen misfortunes assail her and lay her low .**  
意外 不幸 攻击 她 和 躺 她 低的 .  
意想不到的不幸降临到她身上，使她一蹶不振。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]  
**Her husband , without an education , without a profession , often without a**  
她 丈夫 , 没有 一个 教育 , 没有 一个 职业 , 经常 没有 一个  
[hɑ:rt] ,  
**heart ,**  
心 ,  
她的丈夫，没有受过教育，没有职业，常常冷酷无情。

[faɪndz] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,  
**finds himself suddenly at odds with life ,**  
发现 他自己 突然 在 赔率 和 生活 ,  
他突然发现自己与生活格格不入，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈperənts]  
**after having eaten at the table and lodged in the house of his wife's parents**  
后 拥有 吃 在 这 桌子 和 已提交 在 这 房子 的 他的 妻子的 父母  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
**for a number of years following his marriage ,**  
为了 一个 数字 的 年 下列的 他的 婚姻 ,  
婚后几年, 他一直和妻子的父母同吃同住。

[æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈslævɪk] [ˈkʌntrɪz] .  
**as is customary among the Jews of the Slavic countries .**  
作为 是 习惯 之中 这 犹太人 的 这 斯拉夫 国家 .  
这是斯拉夫国家犹太人的习俗。

[ɪf] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ˈprez(ə)nts][ɪt'self] [suːn] , [hiː; hi] [grəʊz] [ˈwɪri] , [əˈbændənz][hɪz; ɪz] [waɪf]  
**If no chance of success presents itself soon , he grows weary , abandons his wife**  
如果 不 机会 的 成功 礼物 本身 很快 , 他 生长 厌倦 , 放弃 他的 妻子  
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,  
**and children ,**  
和 孩子们 ,  
如果短期内没有成功的机会出现, 他就会感到厌倦, 抛弃妻子和孩子。

[ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈwɪðər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbəʊts] ,  
**and goes off no one knows whither , without a sign of his whereabouts ,**  
和 去 离开 不 一 知道 往哪里去 , 没有 一个 符号 的 他的 下落 ,  
[ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] ,  
**and she remains behind ,**  
和 她 遗迹 在后面 ,  
他一声不响地离开了, 谁也不知道他去了哪里, 没有留下任何消息, 而她则留在了原地。

[æŋ; ən] - [ɑːˈguː.nə] , [ə; eɪ] [fərˈseɪkən] [waɪf] , [ˈwɪdoʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət]  
**an ' Agunah , a forsaken wife , widowed without being a widow , most unfortunate**  
一个 - 被遗弃者 , 一个 被遗弃的 妻子 , 寡 没有 存在 一个 寡妇 , 最多 不幸  
[ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃərz] .  
**of unfortunate creatures .**  
的 不幸 生物 .  
一个“阿古娜”(Agunah), 一个被遗弃的妻子, 一个没有真正成为寡妇却成了寡妇的人, 是最不幸的人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈdʒuːɪ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]  
**" This is the history of all Jewish women , and it is the history of**  
" 这 是 这 历史 的 全部 犹太人 女性 , 和 它 是 这 历史 的  
[bəθ] - [ˈfjuːə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] .  
**Bath - shua the beautiful .**  
洗澡 - 舒亚 这 美丽的 .  
“这是所有犹太女性的历史, 也是美丽的拔示巴的历史。”

" [bəθ] - [ˈfjuːə] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkriːtʃər] , [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [faɪn] [ˈkwɑːlətɪz] — [jiː; ji][ɪz]  
**" Bath - shua is a noble creature , endowed by nature with all fine qualities — she is**  
" 洗澡 - 舒亚 是 一个 高贵 生物 , 捐赠 经过 自然 和 全部美好的 品质 — 她 是  
[ˈbjuːtɪf(ə)] , [ɪnˈtelɪdʒənt] ,  
**beautiful , intelligent ,**  
美丽的 , 聪明的 ,  
“巴特舒亚是一个高贵的生物, 天生具有所有美好的品质——她美丽、聪明、

[pjʊr] , [gʊd] , [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈhaʊskiːpər] .  
**pure , good , attractive , and an excellent housekeeper .**  
纯的 , 好的 , 吸引人的 , 和 一个 出色的 管家 .  
纯洁善良, 外表迷人, 而且是一位优秀的管家。

[fiː; ji][ɪz][ədˈmaɪəd][baɪ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .  
**She is admired by everybody .**  
她 是 钦佩 经过 大家 .  
她深受大家喜爱。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] - , [ðə; ði] [ˈreklɜːs] [ˈstuːd(ə)nt] ,  
Even the miserable Parush , the recluse student ,  
甚至 这 悲惨的 - , 这 隐士 学生 ,  
就连可怜的隐居学生帕鲁什 ,

[kənˈsiːlɪz] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [ˈgæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]  
conceals himself behind the railing that divides the women's gallery from the rest  
隐藏 他自己 在后面 这 栏杆 那 分割 这 女性的 画廊 从 这 休息  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɔːɡ] ,  
of the synagogue ,  
的 这 犹太教堂 ,  
他躲在分隔妇女席位和犹太教堂其他部分的栏杆后面。

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .  
to steal a look at her .  
到 偷 一个 看 在 她 .  
偷偷看她一眼。

[əˈlæs] , [ðɪs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd][ɪz] [bɪˈtrʊθd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɪlel] ,  
Alas , this flower of womankind is betrothed by her father to a certain Hillel ,  
唉 , 这 花 的 女性 是 未婚妻 经过 她 父亲 到 一个 肯定 希勒尔 ,  
[ə; eɪ][ˈsaʊər] [ˈspesɪmən] ,  
a sour specimen ,  
一个 酸的 标本 ,  
唉, 这位人间瑰宝却被她的父亲许配给了希勒尔, 一个脾气暴躁的家伙。

[ˈʌɡli] , [ˈstuːpɪd] , [rɪˈpʌlsɪv] .  
ugly , stupid , repulsive .  
丑陋的 , 愚蠢的 , 丑恶 .  
丑陋、愚蠢、令人厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊz] [ðə; ði] [ˈtælməd] [baɪ] [hɑːrt] , [ˈfoʊliʊs][baɪ][ˈfoʊliʊs] ,  
But he knows the Talmud by heart , folio by folio ,  
但 他 知道 这 《塔木德》 经过 心 , 对开本 经过 对开本 ,  
但他对《塔木德》了如指掌, 一页一页地背诵下来。

[ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] .  
and to say that is to say everything .  
和 到 说 那 是 到 说 一切 .  
说到这里, 就等于说完了一切。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [kʌmz] [ɔːf] [ɪn] [duː] [taɪm] ,  
The marriage comes off in due time ,  
这 婚姻 来 离开 在 到期的 时间 ,  
这段婚姻最终会结束。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [bæθ] - - [ˈperənts] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] ,  
the young couple eat at the table of Bath - shua's parents for three years ,  
这 年轻的 夫妻 吃 在 这 桌子 的 洗澡 - - 父母 为了 三 年 ,  
这对年轻夫妇在拔书亚父母家的餐桌上吃了三年饭。

[ænd; ænd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːniən] .  
and two children spring from the union .  
和 二 孩子们 春天 从 这 联盟 .  
他们育有两个孩子。

[ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈfɑːðər] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ænd][ˈhɪlel] [mʌst; məst] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪvlihʊd] .  
The wife's father loses his fortune , and Hillel must earn his own livelihood .  
这 妻子的 父亲 失败 他的 财富 , 和 希勒尔 必须 赚 他的 自己的 生计 .  
妻子的父亲失去了财产, 希勒尔必须自食其力。

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][faɪndz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,  
**Incapable as he is , he finds nothing to do ,**  
无法 作为 他 是 , 他 发现 没有什么 到 做 ,  
他能力不足, 却找不到事做。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .  
**and he goes to foreign parts to seek his fortunes .**  
和 他 去 到 外国的 部分 到 寻找 他的 财富 .  
他远赴异国他乡, 寻求财富。

[ˈnevər] [ɪz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈɡen] .  
**Never is he heard of again .**  
绝不 是 他 听到 的 再次 .  
从此以后, 他再也没有出现过消息。

[bəθ] - [ˈfuːə] [rɪˈmeɪnz] [brˈhaɪnd][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .  
**Bath - shua remains behind alone with her two children .**  
洗澡 - 舒亚 遗迹 在后面 独自的 和 她 二 孩子们 .  
芭舒亚独自一人和她的两个孩子留了下来。

[baɪ][ˈpeɪnf(ə)] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [əːnz] [hɜːr; hər] [bred] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .  
**By painful toil , she earns her bread with unfailing courage .**  
经过 痛苦 辛劳 , 她 收入 她 面包 和 永不失败 勇气 .  
她凭借辛勤的劳动和无畏的勇气挣得面包。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,  
**All the love of her rich nature she pours out upon her children ,**  
全部 这 爱 的 她 富有的 自然 她 倾倒 出去 之上 她 孩子们 ,  
她将自己丰富的爱倾注在孩子们身上。

[huːm] [baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [əˈdɔːnz] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**whom by a supreme effort she dresses and adorns like the children of the**  
谁 经过 一个 最高 努力 她 连衣裙 和 装饰 喜欢 这 孩子们 的 这  
[ˈwelθi] .  
**wealthy .**  
富裕 .  
她竭尽全力将他们打扮得像富家子弟一样。

[ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfæbi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**Meantime a young man by the name of Fabi makes his appearance in the little**  
与此同时 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 法比 制作 他的 外貌 在 这 小的  
[taʊn] .  
**town .**  
镇 .  
与此同时, 一个名叫法比的年轻人出现在这个小镇上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][dʒuː] , [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,  
**He is the type of the modern Jew , educated and intelligent ,**  
他 是 这 类型 的 这 现代的 犹 , 受过教育 和 聪明的 ,  
他是现代犹太人的典型代表, 受过良好教育, 聪明睿智。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [brˈsaɪdz] .  
**and he is handsome and generous besides .**  
和 他 是 英俊的 和 慷慨的 除了 .  
而且他相貌英俊, 为人慷慨。

[hiː; hi] [brˈɡɪnz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,  
**He begins by taking an interest in the young woman ,**  
他 开始 经过 采取 一个 兴趣 在 这 年轻的 女士 ,  
他一开始就对这位年轻女子产生了兴趣,

[ænd; ənd][ˈɛndz][baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and ends by falling in love with her .  
和 结束 经过 坠落在 爱 和 她 .

最后他爱上了她。

[bæθ] - [ˈfʊ:ə] [dʌz] [nɑ:t] [der] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

Bath - shua does not dare believe in her happiness .  
洗澡 - 舒亚 做 不是 敢 相信 在 她 幸福 .

芭舒亚不敢相信自己会幸福。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ˈɑ:bstək(ə)l][laɪz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:niən] .

But an insurmountable obstacle lies in the path of their union .  
但 一个 不可逾越 障碍 谎言 在 这 小路 的 他们的 联盟 .

但是，他们的结合之路上横亘着一道无法逾越的障碍。

[bæθ] - [ˈfʊ:ə] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [kæn; kən] [tel] ['weðər]  
Bath - shua is not divorced from her husband , and none can tell whether  
洗澡 - 舒亚 是 不是 离婚 从 她 丈夫 , 和 没有任何 能 告诉 无论

[hi:; hi][ɪz] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] .

he is dead or alive .  
他 是 死的 或者 活 .

拔书亚并没有和她的丈夫离婚，也没有人知道他是死是活。

[enər'dʒetɪkli] [ˈfæbi] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] [mæn] .

Energetically Fabi undertakes to find the hiding - place of the faithless man .  
精力充沛地 法比 承担 到 寻找 这 隐藏 - 地方 的 这 不忠 男人 .

法比精力充沛地着手寻找那个背信弃义的男人的藏身之处。

[hi:; hi]['treɪsɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [braɪbz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] .

He traces him , and bribes him to give his wife a divorce .  
他 痕迹 他 , 和 贿赂 他 到 给 他的 妻子 一个 离婚 .

他找到他，贿赂他，让他同意与妻子离婚。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ˈdɑ:kjʊmənt] , [ˈprɑ:pərli] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rə'bɪnɪkl] [ə'θɔ:rəti] , [ɪz]  
The official document , properly drawn up and attested by a Rabbinical authority , is  
这 官方的 文档 , 适当地 绘制 向上 和 已证实 经过 一个 拉比的 权威 , 是

[sent][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

sent to her .  
发送 到 她 .

正式文件，经拉比权威人士正式签署和认证后，将寄送给她。

[ˈhɪlel] [ɪm'bɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ˈsʌfəz] [ˈʃɪprek] .

Hillel embarks for America , and his vessel suffers shipwreck .  
希勒尔 启程 为了 美国 , 和 他的 血管 遭受 海难 .

希勒尔启程前往美国，但他的船遭遇了海难。

[ˈfaɪnəli] , [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [bæθ] - [ˈfʊ:ə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈæmpli] ['merɪtɪd]  
Finally , it would seem , Bath - shua will enjoy the happiness she has amply merited  
最后 , 它 会 似乎 , 洗澡 - 舒亚 将要 享受 这 幸福 她 有 充足的 值得

.

:

.

最后，看来巴斯瓦将享受到她完全应得的幸福。

[ə'læs] , [noʊ] !

Alas , no !  
唉 , 不 !

唉，不！

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)ŋ][ʌv; əv][ˈræbaɪ] - , [ˈfɔ:rtʃən] [pleɪz] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [trɪk] .

In the person of Rabbi Wofsi , fortune plays her another trick .  
在 这 人 的 拉比 - , 财富 演出 她 其他 诡计 .

命运再次捉弄了她，这次是拉比沃夫西。

[ðɪs] [ˈræbaɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈliː^əlɪst] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv][slɪps] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs]  
**This Rabbi is a rigid legalist , the slightest of slips suffices to render the divorce**  
这 拉比 是 一个 死板的 法家 , 这 丝毫 的 滑倒 足够了 到 使成为 这 离婚  
[ɪnˈvæɪɪd] .  
**invalid** .  
无效的 .

这位拉比是个死板的律法主义者，哪怕最轻微的疏忽都足以使离婚无效。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɒmən,teɪtəz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈhɪlel ] [ɪz] [speld] [ɪnkəˈrektli] [ɪn][ðə; ði]  
**According to certain commentators the name Hillel is spelled incorrectly in the**  
根据 到 肯定 评论员 这 姓名 希勒尔 是 拼写 错误地 在 这  
[ˈdɑːkjumənt] .  
**document** .  
文档 .

一些评论员指出，文件中 Hillel 的名字拼写错误。

[ˈæftər][ðə; ði][hiː; hi][ə; eɪ][jɪd,jɔːd,jəjd][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] !  
**After the He a Yod is missing !**  
后 这 他 一个 约德 是 丢失的 !  
在 He a Yod 之后，就消失了！

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɡlɪmpst] [baɪ][bəθ] - [ˈʃuːə] [ˈʃætərd] [fərˈevər] !  
**Thus is the happiness glimpsed by Bath - shua shattered forever !**  
因此 是 这 幸福 瞥见 经过 洗澡 - 舒亚 破碎 永远 !  
就这样，巴舒亚所瞥见的幸福永远破碎了！

[hɜːr; hær] [feɪt] [ɪz][nɑːt] [juˈniːk] — [ðə; ði] [bəθ] - - [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈliːdʒən][ɪn][ðə; ði] [ˈgetoʊ]  
**Her fate is not unique — the Bath - shuas are counted by the legion in the ghetto**  
她 命运 是 不是 独特的 — 这 洗澡 - - 是 计数 经过 这 军团 在 这 贫民窟  
.  
:  
.

她的命运并非个例——巴斯舒亚人被关押在犹太区，并被军团统计人数。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [feɪts] [noʊ] [les] [ˈpɔɪnjənt] [kɔːzd] [baɪ][ˈriːz(ə)nz] [noʊ] [les] [ˈfjuːt(ə)] .  
**And there are other fates no less poignant caused by reasons no less futile** .  
和 那里 是 其他 命运 不 较少的 令人心酸的 导致 经过 原因 不 较少的 徒劳 .  
还有其他一些命运同样令人心碎，其原因也同样徒劳无功。

[ɪn] [əˈhʌðər] [ˈpoʊəm] , - [diː] - - ( " [ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] " , [ˈmiːnɪŋ] "   
**In another poem , Ashakka de - Rispak ( " The Shaft of the Wagon " , meaning "**   
在 其他 诗 , - 德 - - ( " 这 轴 的 这 车皮 " , 意义 "   
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] " ) ,  
**For a Trifle " ) ,**  
为了 一个 琐事 " ) ,

在另一首诗《阿沙卡·德·里斯帕克》（意为“马车的车轴”，意为“微不足道的小事”）中，

[ðə; ði][ˈpoʊət] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈʌndəˈmaɪnd ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]  
**the poet tells how the peace of a household was undermined on account of**  
这 诗人 讲述 如何 这 和平 的 一个 家庭 曾是 被削弱 在 帐户 的  
[ə; eɪ] [ˈbɑːrli] [greɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [suːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæsəʊvər] [miːl] ,  
**a barley grain discovered by accident in the soup at the Passover meal ,**  
一个 大麦 粮食 发现 经过 事故 在 这 汤 在 这 逾越节 一顿饭 ,  
诗人讲述了一个家庭的平静是如何因为在逾越节晚餐的汤里意外发现的一粒大麦而遭到破坏的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [fərˈmentɪd] [fuːd] .  
**which must be free from every trace of fermented food** .  
哪个 必须 是 自由的 从 每一个 痕迹 的 发酵 食物 .  
必须完全不含任何发酵食品的痕迹。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði]  
**Brooding over the incident and filled with remorse for having served the**  
沉思 超过 这 事件 和 已填 和 悔恨 为了 拥有 服务 这  
[ˈdaʊtɪf(ə)l] [suːp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,  
**doubtful soup to her family ,**  
疑 汤 到 她 家庭 ,  
她一直耿耿于怀这件事，并为给家人端上那碗来路不明的汤而感到懊悔不已。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræbəɪ] , [huː] [dɪˈsaɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɪnˈdiːd] ,  
**the poor woman runs to the Rabbi , who decides that she has , indeed ,**  
这 贫穷的 女士 跑步 到 这 拉比 , WHO 决定 那 她 有 , 的确 ,  
可怜的女人跑去找拉比，拉比认定她确实有.....

[kɔːzd] [hɜːr; hər][ˈfæməli][tuː; tə] [ɪt] [prəˈhɪbɪtɪd] [fuːd] ,  
**caused her family to eat prohibited food ,**  
导致 她 家庭 到 吃 禁止 食物 ,  
导致她的家人吃了禁忌食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbrʊkən] ,  
**and the dishes in which it was prepared and served must be broken ,**  
和 这 菜肴 在 哪个 它 曾是 准备 和 服务 必须 是 破碎的 ,  
[ðeɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [juːst] ,  
**they cannot be used ,**  
他们 不能 是 用过的 ,  
盛放和烹制这道菜的器皿必须打碎，不能再使用。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi][soʊld] .  
**they may not even be sold .**  
他们 可能 不是 甚至 是 卖 .  
它们甚至可能都卖不出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkɑːrtər] , [dʌz] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈtræŋkwɪli] .  
**But the husband , a simple carter , does not accept the decision tranquilly .**  
但 这 丈夫 , 一个 简单的 卡特 , 做 不是 接受 这 决定 平静地 .  
但身为普通搬运工的丈夫，却无法平静地接受这个决定。

[hiː; hi] [vents] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .  
**He vents his anger upon the woman .**  
他 通风口 他的 愤怒 之上 这 女士 .  
他把怒气发泄在了那个女人身上。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [rɪˈpjuːdiːeɪts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**The peace of the house is troubled , and finally the man repudiates his wife .**  
这 和平 的 这 房子 是 麻烦 , 和 最后 这 男人 否认 他的 妻子 .  
家中的平静被打破，最终男人与妻子断绝了关系。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈfʊlməˌneɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈræbəɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] , [ˈsensləs] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz]  
**The poet fulminates against the Rabbis and their narrow , senseless interpretations**  
这 诗人 雷酸盐 反对 这 拉比 和 他们的 狭窄的 , 无意义的 解释  
[ʌv; əv][ˈteksts] .  
**of texts .**  
的 文本 .  
诗人猛烈抨击拉比们及其狭隘、荒谬的经文解读。

" [slervz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ... .  
" **Slaves we were in the land of Egypt ... .**  
" 奴隶 我们 是 在 这 土地 的 埃及 ... .  
“我们曾是埃及地的奴隶.....”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?  
**And what are we now ?**  
和 什么 是 我们 现在 ?  
那么我们现在又是什么状态呢？

[du:][wi:; wi][nɑ:t][sɪŋk] ['lʊə] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ？  
Do we not sink lower from year to year ?  
做 我们 不是 下沉 降低 从 年 到 年 ？  
我们难道不是一年比一年更糟吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [əb'sɜ:dɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ʌv; əv] ['kwɪbəlz] , [wɪð; wɪθ]  
Are we not bound with ropes of absurdities , with cords of quibbles , with  
是 我们 不是 边界 和 绳索 的 荒谬之处 , 和 绳索 的 吹毛求疵 , 和  
[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['predʒudɪsɪz] ？ ...  
all sorts of prejudices ? ...  
全部 排序 的 偏见 ？ ...  
我们难道不是被荒谬的绳索、吹毛求疵的绳子、各种各样的偏见束缚着吗？

[ðə; ði]['streɪndʒər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'presɪz] [ju: 'es] , [ʼəʊər; ɑ:r] ['despəts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r]  
The stranger no longer oppresses us , our despots are the progeny of our  
这 陌生人 不 更长 压迫者 我们 , 我们的 独裁者 是 这 后代 的 我们的  
[oʊn] ['bɑ:dɪz] .  
own bodies .  
自己的 身体 .  
陌生人不再压迫我们，我们的暴君是我们自身血脉的产物。

[ʼəʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mænək(ə)l] , [bʌt; bət][ʼəʊər; ɑ:r] [soʊl] [ɪz][ɪn] [tʃeɪnz] .  
Our hands are no longer manacled , but our soul is in chains .  
我们的 双手 是 不 更长 戴着镣铐 , 但 我们的 灵魂 是 在 链条 .  
我们的双手不再被束缚，但我们的灵魂却仍被锁链束缚。

" [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sætaɪəz] , " [ðə; ði] [tu:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ben] - ['saɪmənz] " ,  
" In the last of his great satires , " The Two Joseph - ben - Simons " ,  
" 在 这 最后的 的 他的 伟大的 讽刺作品 , " 这 二 约瑟夫 - 本 - 西蒙斯 " ,  
在他最后一部伟大的讽刺作品《两个约瑟夫·本·西蒙斯》中，

[ˈɡɔ:rdn] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈsɑ:mbər][ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɔ:ftɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz]  
Gordon gives a sombre and at the same time lofty picture of the manners  
戈登 给予 一个 阴沉 和 在 这 相同的 时间 高远 图片 的 这 礼仪  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['getəʊ] ,  
of the ghetto ,  
的 这 贫民窟 ,  
戈登对贫民窟的礼仪风俗描绘得既阴郁又崇高。

[æn; ən][ɪɡ'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ˈɑ:rbrɪreri] [dɑ:mɪ'neɪ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][kə'hɑ:l] ,  
an exact description of the wicked , arbitrary domination exercised by the Kahal ,  
一个 精确的 描述 的 这 邪恶 , 随意的 统治 锻炼 经过 这 卡哈尔 ,  
对卡哈尔所实行的邪恶、专断统治的准确描述，

[ænd; ænd][æn; ən] [aɪ,dɪ:ələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskɪl] , ['paʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪn]  
and an idealization of the Maskil , powerless to prevail single - handed in  
和 一个 理想化 的 这 面具 , 无力 到 占上风 单身的 - 递交 在  
[ðə; ði]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] [rɪ'ækʃənəri] ['fɔ:rsɪz] .  
the combat with combined reactionary forces .  
这 战斗 和 合并 反动 力量 .  
以及对马斯基尔的理想化，马斯基尔无力单凭一己之力战胜联合反动势力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tælmudɪst] , [devə'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ænd][ʌv; əv]['mɑ:dərn]  
A young Talmudist , devotee of the sciences and of modern  
一个 年轻的 塔木德学者 , 信徒 的 这 科学 和 的 现代的  
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪz] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ fə'nætɪks] .  
literature , is persecuted by the fanatics .  
文学 , 是 受迫害 经过 这 狂热分子 .  
一位年轻的塔木德学者，热爱科学和现代文学，却遭到狂热分子的迫害。



[ʌn'ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪliən] ['stʌdɪz] , [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [eks'peɪtriət]  
**Unable to resist the seductions of his alien studies , he is forced to expatriate**  
无法 到 抵抗 这 诱惑 的 他的 外星人 研究 , 他 是 强制 到 外籍人士  
[hɪm'self] .  
**himself** .  
他自己 :

他无法抗拒对异星研究的诱惑, 被迫移居国外。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [ɪ'tæli] , [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ 'pædʒuə] ,  
**He goes to Italy , to the University of Padua ,**  
他 去 到 意大利 , 到 这 大学 的 帕多瓦 ,

他去了意大利, 去了帕多瓦大学。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ][ˈdeɪvɪd] [lʊ'zɑːtoʊ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ]  
**whither the renown of Samuel David Luzzatto has attracted many a young**  
往哪里去 这 名声 的 塞缪尔 大卫 卢扎托 有 吸引 许多 一个 年轻的  
[ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuː] [ɪːgər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .  
**Russian Jew eager for knowledge** .  
俄语 犹 渴望的 为了 知识 :

塞缪尔·大卫·卢扎托的名声吸引了许多渴望知识的俄罗斯年轻犹太人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pə'sjuːz] [bəʊθ] [rə'bɪnɪkl] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] ['kɔːrsɪz] .  
**There he pursues both Rabbinical and medical courses** .  
那里 他 追寻 两个都 拉比的 和 医疗的 课程 :

他在那里同时攻读拉比课程和医学课程。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,  
**His efforts are crowned with success** ,  
他的 努力 是 加冕 和 成功 ,

他的努力最终获得了成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəz]  
**and he dreams of returning to his country and consecrating his powers**  
和 他 梦境 的 返回 到 他的 国家 和 奉献 他的 权力  
[tuː; tə][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .  
**to the amelioration of the material and moral condition of his brethren** .  
到 这 改善 的 这 材料 和 道德 状况 的 他的 弟兄们 :

他梦想着回到祖国, 将自己的力量奉献给改善同胞的物质和精神状况。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] , ['hiːlɪŋ] [soʊlz]  
**In his mind's eye he sees himself at the head of his community , healing souls**  
在 他的 心灵的 眼睛 他 看到 他自己 在 这 头 的 他的 社区 , 康复 灵魂  
[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,  
**and bodies** ,  
和 身体 ,

在他的想象中, 他站在社区的领袖位置, 治愈着人们的灵魂和身体。

[rɪ'dresɪŋ] [rɔŋz] , [ɪntrə'dusɪŋ] [rɪ'fɔːmz] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [boʊnz]  
**redressing wrongs , introducing reforms , breathing a new spirit into the dry bones**  
补救 错误 , 介绍 改革 , 呼吸 一个 新的 精神 进入 这 干燥 骨头  
[ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪzəm] .  
**and limbs of Judaism** .  
和 四肢 的 犹太教 :

纠正错误, 推行改革, 为枯萎的犹太教注入新的活力。

[ˈhɑːrdli] [hæz; həz][hiː; hi][set] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd]  
**Hardly has he set foot upon the soil of his native town when he is arrested**  
几乎 有 他 放 脚 之上 这 土壤 的 他的 本国的 镇 什么时候 他 是 被捕  
[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .  
**and thrown into prison** .  
和 抛掷 进入 监狱 :

他刚踏上家乡的土地, 就被逮捕并投入监狱。

[ðə; ði][kə'hɑ:l][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:blə-z] [sʌn] , [ə; eɪ]  
The Kahal had made out a passport in his name for the cobbler's son , a  
这 卡哈尔 有 制成 出去 一个 护照 在 他的 姓名 为了 这 鞋匠的 儿子 , 一个  
[dɪ'greɪdɪd] ['kærəktər] ,  
degraded character ,  
退化的 特点 ,

卡哈尔以自己的名义为鞋匠的儿子——一个品行低劣的人——办理了护照。

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd] [sni:k] [θi:f] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][mɜ:rdər] .  
a highway robber and sneak thief , and charged with murder .  
一个 公路 强盗 和 潜行 贼 , 和 带电 和 谋杀 .  
他是一名拦路抢劫的窃贼，还被控谋杀。

[naʊ] [ðə; ði] [tru:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ben][saimən][ɪz][tu:; tə]'ekspiərt][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .  
Now the true Joseph ben Simon is to expiate the crime of the other .  
现在 这 真的 约瑟夫 本 西蒙 是 到 赎罪 这 犯罪 的 这 其他 .  
现在，真正的约瑟·本·西蒙将为其他人赎罪。

[aɪ'ti:][ɪz] [veɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .  
It is vain for him to protest his innocence .  
它 是 徒劳 为了 他 到 反对 他的 无辜 .  
他辩称自己无罪是徒劳的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hɑ:l] , [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ə'reɪnd] ,  
The president of the Kahal , before whom he is arraigned ,  
这 总统 的 这 卡哈尔 , 前 谁 他 是 提审 ,  
他被带到卡哈尔主席面前接受传讯。

[di'kleəz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ben][saimən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌn] .  
declares there is no other Joseph ben Simon , and he is the guilty one .  
声明 那里 是 不 其他 约瑟夫 本 西蒙 , 和 他 是 这 有罪的 一 .  
他宣称世上再无其他名叫约瑟·本·西蒙的人，他就是罪魁祸首。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'nu:tli] .  
The little town is described minutely .  
这 小的 镇 是 描述 精确到分钟 .  
小镇的描写非常细致。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ,  
We are on the public square , the market place ,  
我们 是 在 这 民众 正方形 , 这 市场 地方 ,  
我们现在身处广场，也就是市场。

[ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:fl] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,  
the dumping ground of all the offal and dirt ,  
这 倾销 地面 的 全部 这 内脏 和 污垢 ,  
这里是倾倒所有内脏和污垢的地方，

[wens] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['oʊdər]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['nəʊstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .  
whence an offensive odor rises in the nostrils of the passer - by .  
何处 一个 进攻 气味 上升 在 这 鼻孔 的 这 过路人 - 经过 .  
于是，一股难闻的气味扑面而来，熏得路人鼻孔生疼。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] [skwer] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnəɡə:g] , [ə; eɪ] [mi:n] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .  
Facing this square is the synagogue , a mean , dilapidated building .  
面向 这 正方形 是 这 犹太教堂 , 一个 意思是 , 破旧的 建筑 .  
广场对面是犹太教堂，一座简陋破败的建筑。

" [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] ['hoʊlɪnəs] " , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:rd] [teɪks] [noʊ] [ə'fens] ,  
" Mud and filth detract from holiness " , but the Lord takes no offense ,  
" 泥 和 污秽 减损 从 圣洁 " , 但 这 主 需要 不 罪行 ,  
“污秽和泥土有损圣洁”，但主并不因此而生气。

" [hiː; hi] [θroʊnz] [tuː] [hai] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnkə'məʊdɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] " .

" He thrones too high to be incommoded by it " .

" 他 王座 也 高的 到 是 不便 经过 它 " .

“他的王位太高，容不得半点凌驾于它之上。”

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪm'pjʊrəti] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ɪn'fek(ə)n] ,

The greatest impurity , however , a moral infection ,

这 最 杂质 , 然而 , 一个 道德 感染 ,

然而，最大的污秽，一种道德败坏，

[uːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] — [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

oozes from the little chamber adjoining the synagogue — the meeting - room of

渗出物 从 这 小的 房间 相邻的 这 犹太教堂 — 这 会议 - 房间 的

[ðə; ði][kə'haːl] .

the Kahal .

这 卡哈尔 .

从与犹太教堂相邻的小房间里渗出液体——那是卡哈尔的会议室。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ɐnd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

That is the breeding place of crime and injustice .

那 是 这 选育 地方 的 犯罪 和 不公正 .

那是滋生犯罪和不公正的温床。

[ə'preʃn] [ænd; ɐnd][viː'næləti] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['berfeɪst] [ɪmpjədəns] .

Oppression and venality assert themselves there with barefaced impudence .

压迫 和 贪婪 断言 他们自己 那里 和 露骨 厚颜无耻 .

那里充斥着厚颜无耻的压迫和贪婪。

[ðə; ði][kə'haːl] [kiːps] [ðə; ði] [lɪsts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] [aʊt] [ðə; ði]

The Kahal keeps the lists relating to military service ; it makes out the

这 卡哈尔 保持 这 列表 相关 到 军队 服务 ; 它 制作 出去 这

[ˈpaːspɔːt] ,

passports ,

护照 ,

卡哈尔负责保管兵役名单，并制作护照。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [ˈmɜːrsɪ] .

and the whole town is at its mercy .

和 这 所有的 镇 是 在 它是 怜悯 .

整个城镇都任其摆布。

[aɪ 'tiː] [ˈɔfəz] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡetəʊ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɛɪt(ə)]

It offers the hypocrite of the ghetto the opportunity of exercising his fatal

它 优惠 这 伪君子 的 这 贫民窟 这 机会 的 锻炼 他的 致命的

[ˈpaʊər] .

power .

力量 .

它为贫民窟里的伪君子提供了行使致命权力的机会。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɪz] [dɪˈspɔɪld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɔrfən] [ɑːr; ər][əˈbjuːzd] .

There the widow is despoiled , and the orphans are abused .

那里 这 寡妇 是 掠夺 , 和 这 孤儿 是 受虐 .

在那里，寡妇被剥夺了财产，孤儿被虐待。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [hæv; həv] [dɛrd] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Together with the unfortunates who have dared aspire to the light ,

一起 和 这 不幸的 WHO 有 敢于 渴望 到 这 光 ,

与那些敢于追求光明却不幸的人们一起，

[ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈeɪdʒənt][æz; əz] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**the fatherless are delivered to the recruiting agent as substitutes for the**  
这 无父 是 发表 到 这 招聘 代理人 作为 替代品 为了 这  
[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] .  
**sons of the wealthy .**  
儿子们 的 这 富裕 .

孤儿被送到征兵代理人那里，作为富家子弟的替代品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ˈoʊvər] [wɪt] [reɪn] [ðə; ði] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈræbəɪ] , [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [fɪr] -  
**It is the domain over which reigns the venerated Rabbi , powerful and fear -**  
它 是 这 领域 超过 哪个 统治 这 受人尊敬 拉比 , 强大的 和 害怕 -  
[ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ˈjæmɡɑːr] [ben][ˈænɑːθ] ,  
**inspiring , Shamgar ben Anath ,**  
鼓舞人心 , 沙姆加尔 本 阿纳斯 ,  
[ənd; ənd] [ˈræbɪ] [ˈʃɑːmɡɑːr] [ben] [ˈænɑːθ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
这是受人尊敬、威严无比的拉比沙姆加尔·本·阿纳特统治的领域。

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [ˈʌpstɑːrt] .  
**a stupid and uncouth upstart .**  
一个 愚蠢的 和 粗野 暴发户 .  
[ənd; ənd] [ˈstuːpɪd] [ˈʌnkuːt] [ˈʌpstɑːrt]  
一个愚蠢粗鲁的暴发户。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] [led][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈstjʊdn̩ts] [huː] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [ɪn]  
**The life of sacrifices and privations led by the Jewish students who go abroad in**  
这 生活 的 牺牲 和 匮乏 引领 经过 这 犹太人 学生 WHO 去 国外 在  
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,  
**search of an education ,**  
搜索 的 一个 教育 ,  
[ənd; ənd] [ˈstjuːdnt] [ˈdʒuːɪ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
犹太学生出国求学，过着充满牺牲和艰辛的生活。

[ɪnˈspaɪəz] [ˈɡɔːrdn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] .  
**inspires Gordon with one of the most beautiful passages in his poem .**  
鼓舞人心 戈登 和 一 的 这 最多 美丽的 段落 在 他的 诗 .  
[ənd; ənd] [ˈstjuːdnt] [ˈdʒuːɪ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
戈登从中汲取灵感，写出了他诗中最美的一段。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðiːz] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈdʒuːɪ] [trəˈdɪʃnz] .  
**In the true sense of the word , these young men are loyal to Jewish traditions .**  
在 这 真的 感觉 的 这 单词 , 这些 年轻的 男人 是 忠诚 到 犹太人 传统 .  
[ənd; ənd] [ˈstjuːdnt] [ˈdʒuːɪ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
从真正意义上讲，这些年轻人忠于犹太传统。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [səkˈsesəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈfɔːrməɪli] [breɪvd] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][kould]  
**They are the genuine successors of those who formerly braved hunger and cold**  
他们 是 这 真的 继承人 的 那些 WHO 以前 勇敢 饥饿 和 寒冷的  
[əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**upon the benches of the Yeshibot .**  
之上 这 长椅 的 这 -  
[ənd; ənd] [ˈstjuːdnt] [ˈdʒuːɪ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
他们是那些曾经在犹太经学院的长椅上忍受饥寒交迫的人们的真正继承者。

" [haʊ] [strɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]  
" **How strong it is , the desire for knowledge in the hearts of the youth of**  
" 如何 强的 它 是 , 这 欲望 为了 知识 在 这 心 的 这 青年 的  
[ɪzɪriəl] ,  
**Israel ,**  
以色列 ,  
[ənd; ənd] [ˈstjuːdnt] [ˈdʒuːɪ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
“以色列青年心中对知识的渴望是多么强烈啊！ ”

[ðə; ði] [krʌʃt] [ˈpiːp(ə)] !  
**the crushed people !**  
这 碎 人们 !  
[ənd; ənd] [ˈstjuːdnt] [ˈdʒuːɪ] [ˈtʃeɪnɪŋ]  
被压垮的人们！

" [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈnevər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ˈbɜːrniŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ! ...  
" **It is like the fire , never extinguished , burning upon the altar ! ...**  
" 它 是 喜欢 这 火 , 绝不 熄灭 , 燃烧 之上 这 坛 ! ...  
它就像祭坛上永不熄灭的火焰!

" [stɑːp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][mɪr] , - , [ænd; ənd] - .  
" **Stop upon the highways leading to Mir , Eisheshok , and Wolosin .**  
" 停止 之上 这 高速公路 领导 到 米尔 , - , 和 - .  
“在通往米尔、艾舍肖克和沃洛辛的公路上停车。

[ wʌn ] [ siː ] [ jɑːn ] [ ˈhæɡərd ] [ jʊθs ] [ ˈwɔːkɪŋ ] [ ɑːn ] [ fʊt ] !  
[  **1**  ]  **See yon haggard youths walking on foot !**  
[ 1 ] 看 远 枯槁 青年 步行 在 脚 !  
[1] 看那几个憔悴的年轻人步行!

[ ˈwɪðər ] [ liːd ] [ ðer; ðər ] [ steps ] ?  
**Whither lead their steps ?**  
往哪里去 带领 他们的 步骤 ?  
他们将走向何方?

[ wʌt ] [ duː ] [ ðeɪ ] [ siːk ] ? — [ ˈneɪkɪd ] [ ðeɪ ] [ wɪl ] [ sliːp ] [ əˈpɑːn][ðə; ði] [ flɔːr ] , [ænd; ənd] [ liːd ] [ ə; eɪ ] [ laɪf ] [ ʌv; əv ]  
**What do they seek ? — Naked they will sleep upon the floor , and lead a life of**  
什么 做 他们 寻找 ? — 裸 他们 将要 睡觉 之上 这 地面 , 和 带领 一个 生活 的  
[praɪˈveɪ](ə)n] .  
**privation .**  
匮乏 .  
他们追求的是什麼? ——他们将赤身裸体地睡在地板上, 过着贫困潦倒的生活。

" [aɪˈtiː][ɪz] [sed] : - [ðə; ði] [ˈtɔːrə] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [huː] [daɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! -  
" **It is said : ' The Torah is given to him alone who dies for her ! ' -**  
" 它 是 说 : - 这 托拉 是 给定 到 他 独自的 WHO 死亡 为了 她 ! -  
经上说: “只有为她而死的人才能获得律法! ”

" [ ˈfʊtnoʊt ] [ wʌn ] : [ ˌlɪθuˈeɪniən ] [ taʊnz ] [ wel ] - [ noʊn ] [ fɔːr; fər ][ðer; ðər] [ tælˈmjʊk ] [ əˈkædəmɪz ] . ]  
" **[ Footnote 1 : Lithuanian towns well - known for their Talmudic academies . ]**  
" [ 脚注 1 : 立陶宛语 城镇 出色地 - 已知 为了 他们的 塔木德 学院 . ]  
【脚注1: 立陶宛以其犹太教法学院而闻名的城镇。】

[ænd; ənd] [ hɪr ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkaʊntərpaːrt] :  
**And here is the modern counterpart :**  
和 这里 是 这 现代的 对应物 :  
以下是它的现代版本:

" [ɡoʊ][tuː; tə][noʊ] [ˈmætər] [ wʌt ] [juːnɪˈvɜːrsəti][ɪn] [ˈjʊrəp] :  
" **Go to no matter what university in Europe :**  
" 去 到 不 事情 什么 大学 在 欧洲 :  
“去欧洲任何一所大学:

[ðə; ði][ˈɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ jʌŋ ] [ ˈdʒuːɪʃ ] [ stˈreɪndʒəz ][ɪz][noʊ] [ˈbetər] ... .  
**the lot of the young Jewish strangers is no better ... .**  
这 很多 的 这 年轻的 犹太人 陌生人 是 不 更好的 ... .  
这些年轻的犹太陌生人的境遇也好不到哪里去.....

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,  
**The Russians are proud of the fame of a Lomonossoff ,**  
这 俄罗斯人 是 自豪的 的 这 名声 的 一个 - ,  
俄罗斯人以罗蒙诺索夫的功绩为荣。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mʊˈʒɪk] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈluːmɪneri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .  
**the son of a poor moujik who became a luminary in the world of science .**  
这 儿子 的 一个 贫穷的 穆吉克 WHO 成为 一个 杰出人物 在 这 世界 的 科学 .  
一个贫穷农民的儿子, 成为了科学界的杰出人物。

[haʊ] ['nu:mərəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] ['æli] ！ ...  
**How numerous are the Lomonossoffs of the Jew alley ! ...**  
如何 很多的 是 这 - 的 这 犹 胡同 ！ ...

犹太巷里有多少个罗蒙诺索夫啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɪn][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , [kraɪz] [aʊt] :  
**" And then the poet , in an access of patriotism , cries out :**  
" 和 然后 这 诗人 , 在 一个 使用权 的 爱国主义 , 哭泣 出去 :  
“然后，诗人出于爱国情怀，高声喊道:”

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn] [faɪn] , [ɑ:rt] [ðəʊ] , [oʊ] [ˈɪzriəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [bɑ:ˈhʊr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz]  
**" And what , in fine , art thou , O Israel , but a poor Bahur among the peoples**  
" 和 什么 , 在 美好的 , 艺术 你 , 哦 以色列 , 但 一个 贫穷的 巴胡尔 之中 这 人民  
,  
!  
,

“以色列啊，你究竟是什么呢？不过是万民中的巴户儿罢了。”

[ˈi:tiŋ] [wʌŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈnʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ！ ...  
**eating one day with one of them , another day with the other ! ...**  
吃 一 天 和 一 的 他们 , 其他 天 和 这 其他 ！ ...  
今天和其中一个吃饭，明天和另一个吃饭！

" [ðəʊ] [hæst] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ləmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .  
**" Thou hast kindled a perpetual lamp for the whole world .**  
" 你 哈斯特 点燃 一个 永久 灯 为了 这 所有的 世界 .  
你为全世界点燃了一盏永不熄灭的明灯。

[əˈraʊnd] [ði:] [əˈloʊn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][dɑ:rk] , [oʊ] [ˈpi:p(ə)l] , [sleɪv] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ˈdespəɪət] [ænd; ənd]  
**Around thee alone the world is dark , O People , slave of slaves , desperate and**  
大约 你 独自的 这 世界 是 黑暗的 , 哦 人们 , 奴隶 的 奴隶 , 绝望的 和  
[dɪˈspaɪzd] ！  
**despised !**  
被鄙视的 ！  
只有你周围是黑暗的世界，哦，人民啊，奴隶的奴隶，绝望而受鄙视！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpoʊəm][wi:; wi] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈɡɔrdənz] [ˈsætaɪəz] .  
**" With this poem we bring to a close the analysis of Gordon's satires .**  
" 和 这 诗 我们 带来 到 一个 关闭 这 分析 的 戈登的 讽刺作品 .  
“至此，我们对戈登的讽刺作品的分析就告一段落了。”

[aɪ ˈti:] [ʃoʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [ðə; ði] [dri:mz] , [ðə; ði] [æspəˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It shows at their best the dreams , the aspirations , the struggles of the**  
它 演出 在 他们的 最好的 这 梦境 , 这 抱负 , 这 斗争 的 这  
,  
**Maskilim ,**  
掩护 ,

它淋漓尽致地展现了启蒙运动者的梦想、抱负和奋斗历程。

[ɪn][ðer; ðər] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:ˈækʃəˌnɛri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd]  
**in their opposition to the aims of the reactionaries and the moral and**  
在 他们的 反对 到 这 目标 的 这 反动派 和 这 道德 和  
[məˈtriəl] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈslævɪk][ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪzəm] [ˈwɒləʊd] .  
**material confusion in which Slavic Judaism wallowed .**  
材料 困惑 在 哪个 斯拉夫 犹太教 沉溺 .  
他们反对反动派的目标，以及斯拉夫犹太教所陷入的道德和物质混乱。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][Λv; əv][aɪˈdi:əz][ɪz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][Λv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpi:sɪz] [ɪn]  
**The same order of ideas is presented in the greater part of the original pieces in**  
这 相同的 命令 的 想法 是 呈现 在 这 更大的 部分 的 这 原来的 件 在  
[hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)] [ˈfeɪblz] [fɔ:ɾ; fər][bɪɡ] [ˈtʃɪldrən] " .  
**his " Little Fables for Big Children " .**  
他的 " 小的 寓言 为了 大的 孩子们 " .

在他的《给大孩子的寓言故事集》的大部分原创作品中，都呈现了相同的思想顺序。

[ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [ˈpɪθi] [ˈstɑɪl] .  
**They are written in a vivid , pithy style .**  
他们 是 书面 在 一个 生动 , 简洁 风格 .

它们以生动、简洁的风格写成。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] ,  
**The delicate ,**  
这 精美的 ,

精致的，

[ˈbəntərɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ænd][ðə; ði] [di:p] [fəˈlɑ:səfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ] [ɪmˈpreg,net] [pʊt]  
**bantering criticism and the deep philosophy with which they are impregnated put**  
玩笑 批评 和 这 深的 哲学 和 哪个 他们 是 受精 放  
[ði:z] [ˈfeɪblz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌkʃənz] [Λv; əv] [ˈhi:bru:z] [ˈlɪtərətʃʊɾ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɾ] .  
**these fables among the finest productions of Hebrew literature** .  
这些 寓言 之中 这 最好的 作品 的 希伯来语 文学 .

这些寓言故事中蕴含的幽默批评和深刻哲学思想，使它们成为希伯来文学中最优秀的作品之一。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪblz] [bɪˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈvɑ:ljəmz] [Λv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz]  
**To the same period as the fables belong the several volumes of tales**  
到 这 相同的 时期 作为 这 寓言 属于 这 一些 卷 的 故事  
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈɡɔ:rdn] ,  
**published by Gordon ,**  
已发布 经过 戈登 ,

与这些寓言故事属于同一时期的还有戈登出版的几卷故事集。

[ʃen] [ˈjoʊmɪm][wi:; wi] - - [ɛhæd] ( " [tu:] [deɪz] [ænd; ænd][wʌn] [naɪt] " ) , - [ˈoʊləm][ˈkɛ] - -  
**Shene Yomim we - Lailah Ehad ( " Two Days and One Night " ) , ' Olam ke - Minhago**  
谢恩 约明 我们 - - 埃哈德 ( " 二 天 和 一 夜晚 " ) , - 奥拉姆 ke - -  
( " [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] " ) ,  
**( " The World as It is " ) ,**  
( " 这 世界 作为 它 是 " ) ,

Shene Yomim we-Lailah Ehad ("Two Days and One Night"), 'Olam ke-Minhago ("The World as It is"),

[ænd; ænd][ˈleɪtər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][Λv; əv][ˈkoʊl] - [jəˈhu:də] ( " [kəˈlektɪd] [ˈraɪtɪŋz] [Λv; əv] [ˈɡɔ:rdn] " )  
**and later the first part of Kol Kitbe Yehudah ( " Collected Writings of Gordon " )**  
和 之后 这 第一的 部分 的 科尔 - 犹太 ( " 集 著作 的 戈登 " )  
.  
:  
.

后来又出版了《Kol Kitbe Yehudah》（“戈登文集”）的第一部分。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊv] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ænd] [ˈmænərz] [Λv; əv][ðə; ði][dʒu:z][Λv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] ,  
**They also relate to the life and manners of the Jews of Lithuania ,**  
他们 还 涉及 到 这 生活 和 礼仪 的 这 犹太人 的 立陶宛 ,  
它们还与立陶宛犹太人的生活和习俗有关。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [Λv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dəɾn] [ˈelɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .  
**and the struggle of the modern element with the old .**  
和 这 斗争 的 这 现代的 元素 和 这 老的 .  
以及现代元素与旧元素之间的斗争。

[ˈɡɔːrdn] [æz; əz] [ˈstɔːri] [ˈtelər] [ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [æz; əz][ˈpovət] .

Gordon as story teller is inferior to Gordon as poet .  
戈登 作为 故事 出纳员 是 下 到 戈登 作为 诗人 。

作为故事讲述者的戈登不如作为诗人的戈登。

[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈprouz] [dɪˈspleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n]  
Nevertheless his prose displays all the delicacy of his mind and the precision

尽管如此 他的 散文 显示器 全部 这 美味 的 他的 头脑 和 这 精确

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪjənz] .  
of his observations .  
的 他的 观察 。

然而，他的散文充分展现了他细腻的思维和精准的观察。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈkwaːntəti][ɪn] [ˈhiːbruː]  
At all events , these tales of his are not a negligible quantity in Hebrew

在 全部 活动 , 这些 故事 的 他的 是 不是 一个 微不足道 数量 在 希伯来语

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
literature :  
文学 。

总之，关于他的这些故事在希伯来文学中占有相当大的比例。

[ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set][ɪn] [əˈbaʊt] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːmz] [ænd; ənd]  
The reaction which set in about 1870 , after a period of social reforms and

这 反应 哪个 放 在 关于 - , 后 一个 时期 的 社会的 改革 和

[ʌnˈriːələɪzd] [hoʊps] ,  
unrealized hopes ,  
未实现的 希望 ,

大约在1870年，在经历了一段社会改革和希望破灭的时期之后，出现了这种反弹。

[əˈfektrɪd] [ðə; ði][ˈpovət] [ˈdiːpli] .  
affected the poet deeply .  
做作的 这 诗人 深 。

深深地影响了诗人。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [pʊt][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz]  
The government put obstacles in the forward march of the Jews , the masses

这 政府 放 障碍 在 这 向前 行进 的 这 犹太人 , 这 群众

[rɪˈmeɪnd] [stiːpt] [ɪn][fəˈnætɪsɪzəm] ,  
remained steeped in fanaticism ,  
剩余 浸泡 在 狂热 ,

政府阻挠犹太人的前进，民众依然深陷狂热之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðəmˈselvz] [fel] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər]  
and the men of light and leading themselves fell short of doing their

和 这 男人 的 光 和 领导 他们自己 跌倒 短的 的 正在做 他们的

[hoʊl] [ˈduːti] .  
whole duty .  
所有的 责任 。

而那些肩负光明与领导重任的人，自身也未能尽到全部职责。

[ˌdɪsɪˈluːʒnd] , [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .  
Disillusioned , he cherished no hope of anything .  
幻灭 , 他 珍爱 不 希望 的 任何事物 。

他心灰意冷，对任何事都不抱希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði][ˈɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .  
He could not share the optimism of Smolenskin and his school .  
他 可以 不是 分享 这 乐观 的 - 和 他的 学校 。

他无法像斯莫伦斯金和他的学校那样抱有乐观态度。



[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ˈstɑːps][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [ˈtrævlɪd] .  
" For an instant he stops to look back over the road travelled .  
" 为了 一个 立即的 他 停止 到 看 后退 超过 这 路 旅行 .

他停下来，回头望了一眼走过的路。

[hiː; hi] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi][æskz] [hɪm'self] :  
" He sees nothing , and in anguish he asks himself :  
" 他 看到 没有什么 , 和 在 痛苦 他 问 他自己 :

他什么也看不见，痛苦地问自己：

" [fɔːr; fər] [huːm] [hæv; həv][aɪ] [ˈtɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [praɪm] ?  
" For whom have I toiled all the years of my prime ?  
" 为了 谁 有 我 辛勤劳作全部 这 年 的 我的 主要的 ?

我辛勤劳作的整个黄金岁月究竟为谁而活？

" [maɪ] [ˈperənts] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] ,  
" My parents , they cling to the faith and to their people ,  
" 我的 父母 , 他们 黏着 到 这 信仰 和 到 他们的 人们 ,

“我的父母，他们坚守信仰，忠于自己的人民，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [ðeɪ]  
they think of nothing but business and religious observances all day long ; they  
他们 思考 的 没有什么 但 商业 和 宗教 观察 全部 天 长的 ; 他们  
[dɪˈspaɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,  
despise knowledge ,  
鄙视 知识 ,

他们整天只想着生意和宗教仪式，鄙视知识。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [ɡʊd] [sens] ... .  
" and are hostile to good sense ... .  
" 和 是 敌对的 到 好的 感觉 ... .

他们敌视常理.....

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [skɔːrɪn][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]  
" Our intellectuals scorn the national language , and all their  
" 我们的 知识分子 轻蔑 这 国家的 语言 , 和 全部 他们的

“我们的知识分子鄙视民族语言，以及他们所有的.....”

[ʌv] [ɪz] [ˈlævɪft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .  
love is lavished upon the language of the land .  
爱 是 慷慨的 之上 这 语言 的 这 土地 .

这片土地的语言中饱含着爱意。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] , [ˈtʃɑːrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ˈæbsəluːt]  
" Our daughters , charming as they are , are kept in absolute  
" 我们的 女儿们 , 迷人 作为 他们 是 , 是 保留 在 绝对

“我们的女儿们虽然很迷人，但都被严格保护起来。”

[ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] ... .  
ignorance of Hebrew ... .  
无知 的 希伯来语 ... .

对希伯来语一无所知.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ɡɑːd] [noʊz] [haʊ] [faːr][ænd; ənd]  
" And the young generation go on and on , God knows how far and  
" 和 这 年轻的 一代 去 在 和 在 , 上帝 知道 如何 远的 和

“而年轻一代又继续前行，天知道他们会走多远.....”

[ˈwɪðər] ... [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrɪn] .  
whither ... perhaps to the point whence they will never return .  
往哪里去 ... 也许 到 这 观点 何处 他们 将要 绝不 返回 .

去往何方.....或许是他们将永远无法返回的地方。

" [hiː; hi]    [ðerfɔːr]    [ə'dresɪz]    [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt]    , [ˈæməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ,  
" **He therefore addresses himself to a handful of the elect , amateurs** ,  
" 他 所以 地址 他自己 到 一个 少数 的 这 选 , 业余爱好者 ,  
因此, 他只向少数被选中的业余人士发表演讲,

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz]    [huː] [duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈpoʊət] , [bʌt; bət] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]  
**the only ones who do not despise the Hebrew poet , but understand him and**  
这 仅有的 一个 WHO 做 不是 鄙视 这 希伯来语 诗人 , 但 理解 他 和  
[ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [weɪz] :  
**approve his ways :**  
批准 他的 方式 :

只有那些不轻视希伯来诗人, 反而理解他、赞同他的方式的人:  
" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [brɪŋ] [maɪ][ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][aɪ] [ʃed] [maɪ]  
" **To you I bring my genius as a sacrifice , before you I shed my**  
" 到 你 我 带来 我的 天才 作为 一个 牺牲 , 前 你 我 棚 我的  
“我将我的才华献给你作为祭品, 在我面前我舍弃我的

[terz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑˈbeɪʃn] ... .  
**tears as a libation ... .**  
眼泪 作为 一个 奠 ... .  
眼泪作为祭品.....

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]  
**Who knows but I am the last to sing of**  
WHO 知道 但 我 是 这 最后的 到 唱歌 的  
谁知道呢, 但我肯定是最后一个唱这首歌的人。

[ˈzaɪən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈzaɪən] [ˈsɔŋz] ?  
**Zion , and you the last to read the Zion songs ?**  
锡安 , 和 你 这 最后的 到 读 这 锡安 歌曲 ?  
锡安, 你是最后一个读锡安之歌的人吗?

" [ðɪs] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [streɪn] [rɪˈkəːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] .  
" **This pessimistic strain recurs in all the later writings of Gordon .**  
" 这 悲观 拉紧 递归 在 全部 这 之后 著作 的 戈登 .  
“这种悲观情绪在戈登后来的所有作品中反复出现。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] - ,  
**Even after the events of 1882 ,**  
甚至 后 这 活动 的 - ,  
即使在1882年事件之后,

[wen] [ riˈvaɪvd ] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]  
**when revived hatred and persecution had thrown the camp of the**  
什么时候 复活 仇恨 和 迫害 有 抛掷 这 营 的 这  
[ɪˈmænsəˌpeɪtər] [ˈɪntuː][dɪsˈɔːrdər] ,  
**emancipators into disorder ,**  
解放者 进入 紊乱 ,  
当仇恨和迫害死灰复燃, 解放者营地陷入混乱时,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ ræˈbɪnɪk ] [ˈtʃæmpiːənz] , [laɪk] [lɪlɪːənbləm] [ænd; ənd]  
**and the most ardent of the anti - Rabbinic champions , like Lilienblum and**  
和 这 最多 热心 的 这 反对 - 拉比 冠军 , 喜欢 莉莉恩布鲁姆 和  
**Braudes ,**  
布劳德 ,  
以及像利利恩布鲁姆和布劳德斯这样最热衷于反对拉比教义的人,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˈzaɪənɪzəm] ,  
**had been driven to the point of raising the flag of Zionism ,**  
有 到过 驱动 到 这 观点 的 提高 这 旗帜 的 犹太复国主义 ,  
被逼到了举起犹太复国主义旗帜的地步。

[ˈɡɔːrdn] [əˈlʊʃn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .  
**Gordon alone of all was not carried along with the current** .  
戈登 独自的 的 全部 曾是 不是 携带 沿着 和 这 当前的 .

只有戈登没有被潮流裹挟。

[hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kənˈvɜːrtɪd]  
**His skepticism kept him from embracing the illusions of his friends converted**  
他的 怀疑论 保留 他 从 拥抱 这 幻觉 的 他的 朋友们 转换

[tuː; tə]['zaɪənɪzəm] .  
**to Zionism** .  
到 犹太复国主义 .

他的怀疑精神使他无法接受那些皈依犹太复国主义的朋友们的幻想。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)]  
**All his contempt for the tyrants , and his compassion for his people**  
全部 他的 鄙视 为了 这 暴君 , 和 他的 同情 为了 他的 人们

[ʌnˈdʒʌstli] [əˈprest] ,  
**unjustly oppressed** ,  
不公正的 受压迫者 ,

他对暴君的蔑视，以及他对遭受不公正压迫的人民的怜悯，

[hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pʊʊəm] - [ruːhɑːmə] ,  
**he puts into his poem Ahoti Ruhamah** ,  
他 放置 进入 他的 诗 - 鲁哈玛 ,

他在他的诗《Ahoti Ruhamah》中写道，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ˈvaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌn]  
**which is inscribed " to the Honor of the Daughter of Jacob violated by the Son**  
哪个 是 铭文 " 到 这 荣誉 的 这 女儿 的 雅各布 违反 经过 这 儿子

[ʌv; əv] ['hæməʜ] . "   
**of Hamor** . "   
的 哈莫尔 . "

碑文上写着“为纪念被哈抹之子玷污的雅各之女”。

" [waɪ] [wiːp] [ðəʊ] , [maɪ] [əˈflɪktɪd] ['sɪstər] ?  
" **Why weepst thou , my afflicted sister ?**  
" 为什么 最悲伤的 你 , 我的 受苦的 姐姐 ?

“我悲惨的妹妹，你为何哭泣？ ”

" ['werfɔːr] [ðɪs] [desəˈleɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðɪs] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ?  
" **Wherefore this desolation of spirit , this anguish of heart ?**  
" 因此 这 荒凉 的 精神 , 这 痛苦 的 心 ?

“为何会有如此的精神绝望，如此的心灵痛苦？ ”

" [ɪf] [θiːvz] [sərˈpraɪzd] [ðɪː] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðəɪ] ['ɑːnər] ,  
" **If thieves surprised thee and ravished thy honor ,**  
" 如果 窃贼 惊讶 你 和 被蹂躏 你的 荣誉 ,

“如果盗贼突袭你，玷污了你的名誉，

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪlfæktər] [hæz; həz] [priˈveɪld] [əˈɡenst] [ðɪː] , [ɪz][aɪˈtiː][ðəɪ] [fɔːlt] , [maɪ]  
**if the hand of the malefactor has prevailed against thee , is it thy fault , my**  
如果 这 手 的 这 作恶者 有 最终获胜 反对 你 , 是 它 你的 过错 , 我的

[əˈflɪktɪd] ['sɪstər] ?  
**afflicted sister ?**  
受苦的 姐姐 ?

我可怜的妹妹，如果你不幸落入恶人之手，难道是你的错吗？

" ['wɪðər] [jæl; jəl][aɪ] [ber] [maɪ] [ʃeɪm] ?  
" **Whither shall I bear my shame ?**  
" 往哪里去 将 我 熊 我的 耻辱 ?

我该将我的耻辱带到哪里去？

" [wer] [ɪz][ðɑɪ] [feɪm] , ['si:ɪŋ] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [pjɜ] [ænd; ənd] [tfeɪst] ?  
" **Where is thy shame , seeing thy heart is pure and chaste ?**  
" 在哪里 是 你的 耻辱 , 看到 你的 心 是 纯的 和 贞洁 ?  
"你心地纯洁，羞耻心何在？"

[ə'raɪz] , [dɪ'spleɪ] [ðɑɪ] [wu:nd] ,  
**Arise , display thy wound ,**  
出现 , 展示 你的 伤口 ,  
起来，露出你的伤口，

[ðæət] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][feɪbə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rhed] [ʌv; əv] [keɪn] .  
**that all the world may see the blood of Abel upon the forehead of Cain .**  
那 全部 这 世界 可能 看 这 血 的 亚伯 之上 这 前额 的 该隐 .  
好让全世界都看见该隐额头上亚伯的血。

[let] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊ] , [maɪ] [ə'flɪktɪd] ['sɪstə] , [haʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [tɔ:rtʃəd] !  
**Let the world know , my afflicted sister , how thou art tortured !**  
让 这 世界 知道 , 我的 受苦的 姐姐 , 如何 你 艺术 受折磨 !  
让全世界都知道，我饱受折磨的妹妹，你正在遭受怎样的折磨！

" [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ði:] [fɔ:lz] [ðə; ði] [feɪm] , [bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðɑɪ] [ə'presəs] .  
" **Not upon thee falls the shame , but upon thy oppressors .**  
" 不是 之上 你 瀑布 这 耻辱 , 但 之上 你的 压迫者 .  
"耻辱不在于你，而在于你的压迫者。"

" [ðɑɪ] ['pjʊrəti] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['sʌli:d] [baɪ] [ðer; ðər] [pə'lu:tiŋ] [tʌt] ... .  
" **Thy purity has not been sullied by their polluting touch ... .**  
" 你的 纯度 有 不是 到过 污秽 经过 他们的 污染 触碰 ... .  
"你的纯洁并未被他们的污秽之触所玷污....."

[ðəʊ] [ɑ:rt] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [maɪ] [ə'flɪktɪd] ['sɪstə] .  
**Thou art white as snow , my afflicted sister .**  
你 艺术 白色的 作为 雪 , 我的 受苦的 姐姐 .  
我的受苦妹妹，你洁白如雪。

" [ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['pəʊət] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [efərts] [ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]  
" **Almost the poet seems to regret his efforts of other days to bring the**  
" 几乎 这 诗人 似乎 到 后悔 他的 努力 的 其他 天 到 带来 这  
诗人似乎几乎后悔了往日为带来.....所做的努力。

[dʒu:z] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .  
**Jews close to the Christians .**  
犹太人 关闭 到 这 基督徒 .  
与基督徒关系密切的犹太人。

" [wʌt] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [hæθ] [brɪfɔ:lən] [ði:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔ:ləs] [ʌntə'ʌntu] [em 'i:] .  
" **What of humiliation hath befallen thee is a solace unto me .**  
" 什么 的 屈辱 有 发生 你 是 一个 慰藉 到 我 .  
"你所遭受的屈辱，对我来说是一种安慰。"

[bɔ:ŋ] [aɪ] [bɔ:r] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [vaɪələns] [ænd; ənd] [spəʊli'eɪ(ə)n] ; [jet] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl]  
**Long I bore distress and injustice , violence and spoliation ; yet I remained loyal**  
长的 我 钻孔 痛苦 和 不公正 , 暴力 和 掠夺 ; 然而 我 剩余 忠诚

[tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri] ;  
**to my country ;**  
到 我的 国家 ;  
我长期忍受苦难和不公、暴力和掠夺；但我始终忠于我的国家；

[fɔ:r; fər] ['betər] [deɪz] [aɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] .  
**for better days I hoped , and submitted to all .**  
为了 更好的 天 我 希望 , 和 提交 到 全部 .  
我满怀希望，期待着更好的日子，并向所有人屈服。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ber] [ðəɪ] [jeɪm] , [maɪ] [ə'flɪktɪd] ['sɪstə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['spɪrɪt] [mɔ:ɹ] .  
" But to bear thy shame , my afflicted sister , I have no spirit more .  
" 但 到 熊 你的 耻辱 , 我的 受苦的 姐姐 , 我 有 不 精神 更多的 .

但是, 我悲惨的妹妹, 我已无力承受你的耻辱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?  
" But what was to become of it all ?  
" 但 什么 曾是 到 变得 的 它 全部 ?

但这一切最终会如何呢？

[ˈwɪðə] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə][tɜ:rn] ?  
Whither were the Jews to turn ?  
往哪里去 是 这 犹太人 到 转动 ?

犹太人该何去何从？

[ðə; ði][ˈpæləstəɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] [hæz; həz][nɑ:t] [tu:] ['meni] [ət'rækʃnz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈpoʊət] .  
The Palestine of the Turk has not too many attractions for the poet .  
这 巴勒斯坦 的 这 土耳其人 有 不是 也 许多 景点 为了 这 诗人 .

土耳其人的巴勒斯坦对诗人来说并没有太多吸引力。

[hi:; hi] [stɪl] [brɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌmwɛr] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]  
He still believes in the existence of a country somewhere " in which the light  
他 仍然 相信 在 这 存在 的 一个 国家 某处 " 在 哪个 这 光  
[ʃaɪnz] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'laɪk] ,  
shines for all human beings alike ,  
闪耀 为了 全部 人类 生物 同样 ,

他仍然相信在某个地方存在一个国家, “在那里, 所有的人类都沐浴在同样的阳光下”。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][nɑ:t] [hju'mɪli'eɪtɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [feɪθ] .  
in which man is not humiliated on account of his race or his faith .  
在 哪个 男人 是 不是 受辱 在 帐户 的 他的 种族 或者 他的 信仰 .

在这个世界里, 人不会因为种族或信仰而受到羞辱。

" [ðɪðər] [hi:; hi] [ɪn'vaɪts] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [æn; ən][ə'saɪləm] ,  
" Thither he invites his brethren to go and seek an asylum ,  
" 那里 他 邀请 他的 弟兄们 到 去 和 寻找 一个 庇护所 ,

他邀请他的弟兄们到那里寻求庇护,

" [ʌn'tɪl] [wʌt] [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ju: 'es][tu:; tə]  
" until what day our Father in heaven will take pity on us and return us to  
" 直到 什么 天 我们的 父亲 在 天堂 将要 拿 遗憾 在 我们 和 返回 我们 到  
[ˈaʊər; ɑ:r] [eɪnʃənt] ['mʌðər] .  
our ancient mother .  
我们的 古老的 母亲 .

“直到哪一天, 我们在天上的父会怜悯我们, 把我们送回我们古老的母亲身边。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪnskɜ-] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festʊ] ,  
" It was the agitated time in which Pinsker sent forth his manifesto ,  
" 它 曾是 这 激动 时间 在 哪个 平斯克 发送 前进 他的 宣言 ,

“平斯克发表宣言时正值社会动荡时期,

" [ɔ:toʊ] - [ɪˌmænsə'peɪ(ə)n] " , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] , " [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" Auto - Emancipation " , and Gordon dedicated his poem , " The Flock of the  
" 汽车 - 解放 " , 和 戈登 投入的 他的 诗 , " 这 群 的 这

“自我解放”, 戈登将他的诗作《羊群》献给了.....

[bɜ:rd] " , [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
Lord " , to him .  
主 " , 到 他 .

“主啊,”对他说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ju:; jʊ][æsk] , [ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] ? [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [laɪk]  
" **What are we , you ask , and what our life ? Are we a people like**  
" 什么 是 我们 , 你 问 , 和 什么 我们的 生活 ? 是 我们 一个 人们 喜欢  
[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,  
**those around us ,**  
那些 大约 我们 ,  
你问, 我们是什么? 我们的生活是什么? 我们和周围的人一样吗?

[ɔ:r][ˈoʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lidʒəs] [kə'mju:nəti] ?  
**or only members of a religious community ?**  
或者 仅有的 成员 的 一个 宗教 社区 ?  
还是仅限宗教团体成员?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['brʌðərhu:d] ,  
**I will tell you : We are neither a people , nor a brotherhood ,**  
我 将要 告诉 你 : 我们 是 两者都不 一个 人们 , 也不 一个 兄弟情 ,  
我要告诉你们: 我们既不是一个民族, 也不是一个兄弟会。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑ:k] — [ðə; ði][ˈhoʊli] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd] [gɑ:d] ,  
**we are but a flock — the holy flock of the Lord God ,**  
我们 是 但 一个 群 — 这 圣 群 的 这 主 上帝 ,  
我们不过是一群羊——耶和华上帝的圣羊群,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:ltər][fɔ:r; fər][ju: 'es] .  
**and the whole earth is an altar for us .**  
和 这 所有的 地球 是 一个 坛 为了 我们 .  
整个地球都是我们的祭坛。

[ðer'a:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][leɪd] ['i:ðər] [æz; əz][bɜ:rnt][ˈɔ:fəriŋz, ˈɒfrɪŋz] ['sækrifaɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ,  
**Thereon we are laid either as burnt offerings sacrificed by the other peoples ,**  
其上 我们 是 铺设 任何一个 作为 烧焦的 供品 牺牲 经过 这 其他 人民 ,  
我们要么被当作燔祭献给其他民族, 要么被放在上面。

[ɔ:r][æz; əz][ˈvɪktəms] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:septz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ræbaɪz] .  
**or as victims bound by the precepts of our own Rabbis .**  
或者 作为 受害者 边界 经过 这 戒律 的 我们的 自己的 拉比 .  
或者作为受我们自己拉比教义约束的受害者。

[ə; eɪ] [flɑ:k] ['wa:ndəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['dezərt] , [ʃi:p] [set][ə'pɑ:n][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] ... .  
**A flock wandering in the waste desert , sheep set upon on all sides by the wolves ... .**  
一个 群 漫游 在 这 浪费 沙漠 , 羊 放 之上 在 全部 侧面 经过 这 狼 ... .  
一群羊在荒漠中游荡, 四面受狼群围攻.....

[wi:; wi][kraɪ] [aʊt] — [ɪn] [veɪn] !  
**We cry out — in vain !**  
我们 哭 出去 — 在 徒劳 !  
我们呼喊——却徒劳无功!

[wi:; wi] [ˈʌtər] [lə'ments] — [nʌn] ['hi:rz] !  
**We utter laments — none hears !**  
我们 说出 哀叹 — 没有任何 听到 !  
我们发出哀叹——却无人听见!

[ðə; ði] ['dezərt] [ʃʌts] [ju: 'es][ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .  
**The desert shuts us in on all sides .**  
这 沙漠 关闭 我们 在 在 全部 侧面 .  
沙漠将我们四面包围。

[ðə; ði] [z:rθ] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [bræs] .  
**The earth is of copper , the heavens are of brass .**  
这 地球 是 的 铜 , 这 天 是 的 黄铜 .  
大地是铜做的, 天空是黄铜做的。

" [nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [flɑ:k] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .  
" **Not an ordinary flock are we , but a flock of iron .**  
" 不是 一个 普通的 群 是 我们 , 但 一个 群 的 铁 .  
“我们不是普通的羊群，而是钢铁般的羊群。”

[wi:; wi] [sərˈvaɪv]  
**We survive**  
我们 存活  
我们幸存了下来

[ðə; ði] ['slɔ:tər] .  
**the slaughter .**  
这 屠宰 .  
屠杀。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪnˈdʊr] [fərˈlevər] ?  
**But will our strength endure forever ?**  
但 将要 我们的 力量 忍受 永远 ?  
但我们的力量能永远持续下去吗？

" [ə; eɪ] [flɑ:k] [dɪˈspɜ:rst] , [ʌnˈdɪsəplɪnd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɑ:nd] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]  
" **A flock dispersed , undisciplined , without a bond — we are the**  
" 一个 群 分散的 , 散漫 , 没有 一个 纽带 — 我们 是 这  
“一群四散、缺乏纪律、没有凝聚力的羊——我们就是这样的。”

[flɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [gɑ:d] !  
**flock of the Lord God !**  
群 的 这 主 上帝 !  
耶和华神的羊群！

" [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˌri:ˈbɜ:rθ] [dɪsˈpli:zd] [ðə; ði][ˈpəʊət] .  
" **Not that the idea of a national rebirth displeased the poet .**  
" 不是 那 这 主意 的 一个 国家的 重生 不高兴 这 诗人 .  
并非诗人对民族复兴的想法感到不悦。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .  
**Far from it .**  
远的 从 它 .  
恰恰相反。

[ˈzaɪənɪzəm] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [hɑ:rt] .  
**Zionism cannot but exercise a charm upon the Jewish heart .**  
犹太复国主义 不能 但 锻炼 一个 魅力 之上 这 犹太人 心 .  
犹太复国主义必然会对犹太人的心产生某种魔力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .  
**But he believed the time had not yet arrived for a national regeneration .**  
但 他 相信 这 时间 有 不是 然而 到达的 为了 一个 国家的 再生 .  
但他认为，国家复兴的时机尚未到来。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,  
**According to his opinion ,**  
根据 到 他的 观点 ,  
他认为，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [lɪbəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]  
**there was a work of religious liberation to be accomplished before the**  
那里 曾是 一个 工作 的 宗教 解放 到 是 完成 前 这  
[ˌri:kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [steɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .  
**reconstruction of the Jewish State could be thought of .**  
重建 的 这 犹太人 状态 可以 是 想法 的 .  
在考虑重建犹太国家之前，还有一项宗教解放工作需要完成。

[hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɑ:] - - ,  
**He defended this idea in a series of articles published in Ha - Meliz** ,  
他 辩护 这 主意 在 一个 系列 的 文章 已发布 在 哈 - - ,  
他在《哈梅利兹报》上发表的一系列文章中捍卫了这一观点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['editər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .  
**of which he was the editor at that time** .  
的 哪个 他 曾是 这 编辑 在 那 时间 .  
他当时是该杂志的编辑。

[ðə; ði][læst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər]['trædʒɪk] , [pə'θetɪk] .  
**The last years of his life were tragic , pathetic** .  
这 最后的 年 的 他的 生活 是 悲惨 , 可怜的 .  
他生命的最后几年是悲惨的，令人惋惜的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:rn] [hɑ:rt] [hi:; hi][sæt][baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['despərət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]['ɪntu:]  
**With a torn heart he sat by and looked upon the desperate situation into**  
和 一个 撕裂 心 他 卫星 经过 和 看起来 之上 这 绝望的 情况 进入  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌvərnmənt] [hæd; həd][pʊt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .  
**which the government had put millions of his brethren** .  
哪个 这 政府 有 放 百万 的 他的 弟兄们 .  
他心如刀绞地坐在一旁，看着政府将数百万同胞置于绝望的境地。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'lu:dʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] " [ə'doʊ.naɪ] - ['bezek] " , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:prə'du:s] [ɪn][ɪts]  
**To this he alludes in his fable " Adoni - bezek " , which we reproduce in its**  
到 这 他 暗示 在 他的 寓言 " 阿多尼 - 贝泽克 " , 哪个 我们 复制 在 它是  
[ɪn'taɪərətɪ] ,  
**entirety** ,  
整体 ,  
他在其寓言故事《阿多尼-贝泽克》中提到了这一点，我们在此全文转载。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] :  
**to give a notion of Gordon as a fabulist** :  
到 给 一个 概念 的 戈登 作为 一个 寓言家 :  
展现戈登作为寓言家的形象:

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][hɔ:l] , ['pɜ:rfju:md] , [ænd; ənd] [dreɪpt]  
" **In a sumptuous palace , in the middle of a vast hall , perfumed , and draped**  
" 在 一个 豪华 宫殿 , 在 这 中间 的 一个 广阔的 大厅 , 香 , 和 垂坠的  
[wɪð; wɪθ] ['ɪdʒɪpʃn] ['fæbrɪks] ,  
**with Egyptian fabrics** ,  
和 埃及人 布料 ,  
“在一座富丽堂皇的宫殿里，在一个巨大的大厅中央，空气中弥漫着香气，厅内垂挂着埃及风格的织物，

[stændz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] .  
**stands a table , and upon it are the most delicious viands** .  
站立 一个 桌子 , 和 之上 它 是 这 最多 可口的 菜肴 .  
一张桌子上摆着各种美味佳肴。

[ə'doʊ.naɪ] - ['bezek] [ɪz]['daɪnɪŋ] .  
**Adoni - bezek is dining** .  
阿多尼 - 贝泽克 是 用餐 .  
Adoni-bezek 正在用餐。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] ['kʌp,berər] , [ðə; ði]['mæstər]['beɪkər] ,  
**His attendants are standing each in his place — his cupbearer , the master baker** ,  
他的 服务员 是 常设 每个 在 他的 地方 — 他的 侍酒人 , 这 掌握 面包师 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] .  
**and the chief cook** .  
和 这 首席 厨师 .  
他的侍从们分别站在他的位置上——侍酒官、面包师傅和主厨。



[ðə; ði] ['ju:nəks] , [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ; ['brɪŋɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['deɪnti] ['dɪfɪz] ,  
**The eunuchs , his slaves , come and go ; bringing every variety of dainty dishes ,**  
这 太监 , 他的 奴隶 , 来 和 去 ; 带来 每一个 种类 的 纤巧 菜肴 ,  
他的太监和奴隶们来来往往, 端来各种各样的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] , ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [stu:d] .  
**and the flesh of all sorts of beasts and birds , roasted and stewed .**  
和 这 肉 的 全部 排序 的 野兽 和 鸟类 , 烤 和 炖 .  
以及各种野兽和鸟类的肉, 烤着吃、炖着吃。

" [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪnsələnt] [dɔ:gz][laɪ] ['sprɔ:lɪŋ] , [ðer; ðər][dʒɔ:z] [ə'geɪp] ,  
**" On the floor , insolent dogs lie sprawling , their jaws agape ,**  
" 在 这 地面 , 傲慢的 狗 说谎 蔓延 , 他们的 下颚 博爱 ,  
“地上, 几条桀骜不驯的狗四仰八叉地躺着, 嘴巴大张着,

[ˈpæntɪŋ] [tu:; tə][snæp][ʌp][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][skræps][ðer; ðər]['mæstər] [θroʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**panting to snap up the bones and scraps their master throws to them .**  
喘息 到 折断 向上 这 骨头 和 碎屑 他们的 掌握 投掷 到 他们 .  
它们气喘吁吁地抢夺主人扔给它们的骨头和碎屑。

" [pra:streɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)nti] ['kæptɪv] [kɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd]  
**" Prostrate under the table are seventy captive kings , with their thumbs and**  
" 前列腺 在下面 这 桌子 是 七十 俘虏 国王 , 和 他们的 拇指 和  
[big] [toʊz] [kʌt] [ɔ:f] .  
**big toes cut off .**  
大的 脚趾 切 离开 .

“桌子底下匍匐着七十位被俘的国王, 他们的拇指和大脚趾都被砍掉了。”

[tu:; tə] [əˈpi:z] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['skræmb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][skræps] [ðæt] [dra:p] ['ʌndər]  
**To appease their appetite they must scramble for the scraps that drop under**  
到 安抚 他们的 食欲 他们 必须 争夺 为了 这 碎屑 那 降低 在下面  
[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] [bɔ:rd] .  
**the table of their sovereign lord .**  
这 桌子 的 他们的 主权 主 .

为了满足他们的胃口, 他们必须争抢掉落在他们君主桌子底下的残羹剩饭。

" [əˈdoʊnaɪ] - ['bezek] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈpæst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈmju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]  
**" Adoni - bezek has finished his repast , and he amuses himself with**  
" 阿多尼 - 贝泽克 有 完成的 他的 餐饮 , 和 他 娱乐 他自己 和  
阿多尼比色克吃饱了, 就独自消遣

['θroʊɪŋ] [boʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .  
**throwing bones to the creatures under the table .**  
投掷 骨头 到 这 生物 在下面 这 桌子 .  
把骨头扔给桌子底下的生物。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]  
**Suddenly there**  
突然 那里  
突然间

[ɪz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ðə; ði][dɔ:gz][bɑ:rk] , [ænd; ənd][jæp][æɪ; əɪ][ðer; ðər]['hju:mən] ['neɪbəz] , [hu:]  
**is a hubbub , the dogs bark , and yap at their human neighbors , who**  
是 一个 尘嚣 , 这 狗 吠 , 和 雅普 在 他们的 人类 邻居 , WHO  
一片嘈杂, 狗吠声此起彼伏, 对着它们的人类邻居们狂吠不止。

[hæv; həv] [əˈprəʊpri:etɪd] ['mɔ:səlz] [ment] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**have appropriated morsels meant for them .**  
有 挪用 小块 意思是 为了 他们 .  
他们侵占了原本属于他们的食物。

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kɪŋz] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] : [oʊ] [kɪŋ] ,  
" **The wounded kings complain to the master : O king** ,  
" 这 受伤 国王 抱怨 到 这 掌握 : 哦 国王 ,  
受伤的君王向主人抱怨: 哦, 君王啊,

[si:] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðəɪ] [dɔ:gz] .  
**see our suffering and deliver us from thy dogs** .  
看 我们的 痛苦 和 递送 我们 从 你的 狗 .  
请垂怜我们的苦难, 救我们脱离你的恶犬之手。

[ænd; ənd][ə'doʊ,nɑɪ] - - ['ænsər] [ɪz] : [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:ɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] ,  
**And Adoni - bezek's answer is : But it is you who are to be blamed** ,  
和 阿多尼 - - 回答 是 : 但 它 是 你 WHO 是 到 是 被指责 ,  
阿多尼比色克的回答是: 但该受责备的是你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .  
**and they are in the right** .  
和 他们 是 在 这 正确的 .  
他们是对的。

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][du:;][ðem; ðəm] [rɔ:ŋ] ?  
**Why do you do them wrong ?**  
为什么 做 你 做 他们 错误的 ?  
你为什么做错了?

" [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðə; ði] [kɪŋz] [meɪk] [rɪ'plaɪ] :  
" **With bitterness the kings make reply** :  
" 和 苦味 这 国王 制作 回复 :  
诸王满怀怨恨地回答:

" [oʊ] [kɪŋ] ,  
" **O king** ,  
" 哦 国王 ,  
“哦, 国王,

[ɪz][,aɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][vaɪ][wɪð; wɪθ]  
**is it our fault if we have been brought so low that we must vie with**  
是 它 我们的 过错 如果 我们 有 到过 带来 所以 低的 那 我们 必须 争夺 和  
[jʊr; jər][dɔ:gz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [dra:p][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] ?  
**your dogs and pick up the crumbs that drop from your table ?**  
你的 狗 和 挑选 向上 这 面包屑 那 降低 从 你的 桌子 ?  
如果我们沦落到要和你们的狗争抢食物残渣, 还要捡拾你们桌上掉落的面包屑, 这难道是我们的错吗?

[ðəʊ] [dɪdst] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡenst] [ju: 'es][ænd; ənd] [krʌʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['paʊərf(ə)] [hænd] ,  
**Thou didst come up against us and crush us with thy powerful hand** ,  
你 迪斯特 来 向上 反对 我们 和 压碎 我们 和 你的 强大的 手 ,  
你曾攻击我们, 用你强大的力量击垮我们,

[ðəʊ] [dɪdst] ['mju:tɪleɪt] [ju: 'es][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ju: 'es][ɪn] [ði:z] ['keɪdʒɪz] .  
**thou didst mutilate us and chain us in these cages** .  
你 迪斯特 残害 我们 和 链 我们 在 这些 笼子 .  
你残害了我们, 并将我们锁在这些笼子里。

[noʊ] [b:ŋɡər] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:r] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌstənəns] .  
**No longer are we able to work or seek our sustenance** .  
不 更长 是 我们 有能力的 到 工作 或者 寻找 我们的 维持 .  
我们已经无法工作, 也无法谋生了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [dɔ:gz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][baɪt] [ænd; ənd][ba:rk] ?  
**Why should these dogs have the right to bite and bark ?**  
为什么 应该 这些 狗 有 这 正确的 到 咬 和 吠 ?  
这些狗凭什么有权咬人和吠叫?

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] — [ɪf] [stiːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] — [maɪt] [raɪz] [ʌp] !  
**O that the just — if still there are such men in our time — might rise up !**  
哦 那 这 只是 — 如果 仍然 那里 是 这样的 男人 在 我们的 时间 — 可能 上升 向上 !

但愿正义之士——如果当今世上还有这样的人——能够奋起反抗！

[oʊ] [ðæt] [wʌn] [huːz] [hɑːrt] [hæz; hæz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][gɑːd] [maɪt] [dʒʌdʒ] [brɪtwiːn] [ɑːrˈselvz]  
**O that one whose heart has been touched by God might judge between ourselves**  
哦 那 — 谁 心 有 到过 感动 经过 上帝 可能 法官 之间 我们自己

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [baɪt] [juːˈes] ,  
**and those who bite us ,**  
和 那些 WHO 咬 我们 ,

愿那位被上帝感动过的人，能够分辨我们和那些伤害我们的人。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][ɪz][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ?  
**which of us is the hangman and which the victim ?**  
哪个 的 我们 是 这 刽子手 和 哪个 这 受害者 ?

我们之中谁是刽子手，谁是受害者？

" [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
" **Toward the end of his days the poet was permitted to enjoy a great**  
" 朝向 这 结尾 的 他的 天 这 诗人 曾是 允许 到 享受 一个 伟大的  
[ɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .  
**gratification .**  
满足感 .

“诗人晚年得以享受极大的满足感。”

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˌseləˈbreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ]  
**The Jewish notabilities of the capital arranged a celebration of the twenty - fifth**  
这 犹太人 知名度 的 这 首都 安排 一个 庆典 的 这 二十 - 第五  
[ænəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] .  
**anniversary of his activity as a writer .**  
周年纪念日 的 他的 活动 作为 一个 作家 .

首都的犹太名流们为他从事写作事业二十五周年举办了庆祝活动。

[æt; ət][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈɡɔːdənz] [ˈfrendz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [əɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ]  
**At the reunion of Gordon's friends on this occasion it was decided to publish**  
在 这 团圆 的 戈登的 朋友们 在 这 场合 它 曾是 决定 到 发布  
[æn; ən] - [diː][lʌks; lʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] .  
**an édition de luxe of his poetical works .**  
一个 - 德 奢华 的 他的 诗意的 作品 .

在戈登的朋友们这次重聚之际，决定出版他的诗歌作品豪华版。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ɑːptɪˈmɪstɪk] [noʊt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs]  
**A final optimistic note was forced from his heart , deeply moved by this**  
一个 最终的 乐观的 笔记 曾是 强制 从 他的 心 , 深 已搬 经过 这  
[ʌnɪksˈpektɪd] [ˈtrɪbjʊːt] .  
**unexpected tribute .**  
意外 贡 .

这份意想不到的致敬深深打动了 他，他不由自主地从心底发出了最后乐观的声音。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [vəʊ] [wʌns] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈhiːbruː] ,  
**He recalled the vow once made by him , always to remain loyal to Hebrew ,**  
他 召回 这 发誓 一次 制成 经过 他 , 总是 到 保持 忠诚 到 希伯来语 ,

他回想起自己曾经许下的誓言，那就是永远忠于希伯来语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [vekˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz]  
**and he recounted the vexations and disappointments to which the poet is**  
和 他 叙述 这 烦恼 和 失望 到 哪个 这 诗人 是  
[ɪkˈspoʊzd] [huː] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [duːmd] [tuː; tə] [əˈblɪvɪən] .  
**exposed who chooses to write in a dead language doomed to oblivion .**  
裸露 WHO 选择 到 写 在 一个 死的 语言 注定失败 到 遗忘 .

他还讲述了选择用注定被遗忘的死语言写作的诗人所面临的烦恼和失望。

[ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ][sælju'teɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] " [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [dis'pæəd]  
**Then he addressed a salutation to the young " of whom we had despaired**  
然后 他 已解决 一个 问候 到 这 年轻的 " 的 谁 我们 有 绝望的  
,  
:  
,

然后他向“我们曾一度绝望的”年轻人致以问候，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,  
**and who are coming back ,**  
和 WHO 是 未来 后退 ,

以及那些即将回归的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:'bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪ]  
**and to the dawn of the rebirth of the Hebrew language and the Jewish**  
和 到 这 黎明 的 这 重生 的 这 希伯来语 语言 和 这 犹太人  
[pi:p(ə)] .  
**people .**  
人们 :

并迎来希伯来语和犹太民族复兴的曙光。

" [haʊ'evər] , [gɔ:rdn] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['næ(ə)nəl][rɪ'vaɪv(ə)] [wɪð; wɪθ] [fəɪ] [feɪθ] [ɪn][ɪts]  
**" However , Gordon never entered into the national revival with full faith in its**  
" 然而 , 戈登 绝不 进入 进入 这 国家的 复兴 和 满的 信仰 在 它是  
[ 'prɒmɪsɪz ] .  
**promises .**  
承诺 :

“然而，戈登从未对这场全国复兴运动的承诺抱有十足的信心。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['pɒvət][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'spər] .  
**Until the end he remained the poet of misery and despair .**  
直到 这 结尾 他 剩余 这 诗人 的 苦难 和 绝望 :

直到生命的尽头，他依然是一位吟咏苦难与绝望的诗人。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['lɪsɪtɪd] [ə; eɪ][læst] [dɪs'kɑ:nsələt] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**The death of Smolenskin elicited a last disconsolate word from him .**  
这 死亡 的 - 引发的 一个 最后的 沮丧的 单词 从 他 :

斯莫伦斯金的死让他留下了最后一句悲伤的话。

[aɪ 'tɪ:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['getoʊ] ['pɒvəts] ['testəmənt] .  
**It may be considered the ghetto poet's testament .**  
它 可能 是 经过考虑的 这 贫民窟 诗人的 遗嘱 :

这或许可以被视为贫民窟诗人的遗嘱。

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] :  
**He compared the great writer to the Jewish people , and asked himself :**  
他 比较的 这 伟大的 作家 到 这 犹太人 人们 , 和 问 他自己 :

他将这位伟大的作家比作犹太民族，并自问：

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ?  
**" What is our people , and what its literature ?**  
" 什么 是 我们的 人们 , 和 什么 它是 文学 ?

“我们的人民是什么？ 我们的文学是什么？ ”

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'eɪv(ə)][tu:; tə][raɪz] .  
**A giant felled to the ground unable to rise .**  
一个 巨大的 倒下 到 这 地面 无法 到 上升 :

一个巨人倒在地上，再也起不来了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ɪz][ɪts] ['seplkər] .  
**The whole earth is its sepulchre .**  
这 所有的 地球 是 它是 坟墓 :

整个地球都是它的坟墓。

[ænd; ənd][ɪts] [bʊks] ？ — [ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ɪts] [tu:m] - [stoʊn] ... .  
**And its books ? — the epitaph engraved upon its tomb - stone ... .**  
和 它是 图书 ？ — 这 墓志铭 刻 之上 它是 墓 - 石头 ... .

它的著作呢？——正如刻在它墓碑上的墓志铭.....

" [ˈtʃæptər] [vi:əɪ'ɑɪ'ɑɪ]  
" **CHAPTER VIII**  
" 章 八

第八章

[rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪvz]  
**REFORMERS AND CONSERVATIVES**  
改革者 和 保守派

改革派和保守派

[ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz]  
**THE TWO EXTREMES**  
这 二 极端情况

两个极端

[ðoʊ] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,  
**Though Gordon was the most distinguished ,**  
尽管 戈登 曾是 这 最多 杰出的 ,

虽然戈登是最杰出的，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ræ'binɪk] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['ni:ʊv] -  
**he was not the only representative of the anti - Rabbinic school in the neo -**  
他 曾是 不是 这 仅有的 代表 的 这 反对 - 拉比 学校 在 这 新 -  
[hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**Hebrew literature** :  
希伯来语 文学 :

在新希伯来文学中，他并不是唯一的反拉比学派代表人物。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [ə'fɪ(ə)l] [steɪt] ['sɜ:rkɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]  
**The decline of liberalism in official state circles , and the frustration of every**  
这 衰退 的 自由主义 在 官方的 状态 界 , 和 这 挫折 的 每一个  
[hoʊp][ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] ,  
**hope of equality ,**  
希望 的 平等 ,

官方国家圈子中自由主义的衰落，以及平等希望的破灭，

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪn] [ri:'feɪɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi] [pər'su:d] [baɪ]['edʒuketɪd][dʒu:z] .  
**had their effect in reshaping the policy pursued by educated Jews .**  
有 他们的 影响 在 重塑 这 政策 追击 经过 受过教育 犹太人 :

它们对受过教育的犹太人所奉行的政策产生了重塑作用。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [noʊ][dɪ'zaɪər] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n]  
**Up to this time they had cherished no desire except for external emancipation**  
向上 到 这 时间 他们 有 珍爱 不 欲望 除了 为了 外部的 解放  
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['feɪθs] .  
**and to assimilate with their neighbors of other faiths .**  
和 到 吸收 和 他们的 邻居 的 其他 信仰 :

在此之前，他们除了获得外部解放和与信仰其他宗教的邻居同化之外，没有任何其他愿望。

['lɪbərti] [ænd; ənd][dʒʌstɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] ,  
**Liberty and justice suddenly removed from their horizon ,**  
自由 和 正义 突然 已移除 从 他们的 地平线 ,

自由和正义突然从他们的视野中消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət][træns'fɜ:r][ðer; ðər][æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][æk'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər]  
**they could not but transfer their ambition and their activity to the inner**  
他们 可以 不是 但 转移 他们的 志向 和 他们的 活动 到 这 内  
[tʃembər] [ʌv; əv][dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪzəm] .  
**chambers of Judaism** :  
房间 的 犹太教 :

他们不得不将自己的野心和活动转移到犹太教的内部圈子。

[ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'tɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪzʌlt] .  
**Other circumstances contributed to the result** .  
其他 情况 贡献 到 这 结果 .

其他因素也促成了这一结果。

[ðə; ði][i:kə'nɑ:mɪk] [tʃeɪndʒɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [bʊrʒwɑ:'zi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]  
**The economic changes affecting the bourgeoisie and the influence exercised by the**  
这 经济的 变化 影响 这 资产阶级 和 这 影响 锻炼 经过 这  
['ri:əlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ju:tɪlɪ'terɪən] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]  
**realism and the utilitarian tendencies of the Russian literature of**  
现实主义 和 这 功利主义 倾向 的 这 俄语 文学 的  
[ðə; ði][taɪm] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪd] [eɪmz] [tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]  
**the time had not a little to do with the modified aims cherished in the**  
这 时间 有 不是 一个 小的 到 做 和 这 修改的 目标 珍爱 在 这  
[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] .  
**camp of the Maskilim** .  
营 的 这 掩护 :

影响资产阶级的经济变化以及当时俄国文学的现实主义和功利主义倾向的影响，与启蒙运动阵营所珍视的改变目标有着不小的联系。

[dʒu:z][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ gə'liʃiə ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,  
**Jews of education living in Galicia or in the small towns of Russia** ,  
犹太人 的 教育 活的 在 加利西亚 或者 在 这 小的 城镇 的 俄罗斯 ,  
[dʒu:z][ʌv; əv] [lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,  
居住在加利西亚或俄罗斯小城镇的受过教育的犹太人

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['penətretɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]  
**who had the best opportunity of penetrating to the intimate life of the**  
WHO 有 这 最好的 机会 的 渗透 到 这 亲密的 生活 的 这  
['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɪts] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['mɪzəri] ,  
**people and knowing its day by day misery** ,  
人们 和 会心 它是 天 经过 天 苦难 ,  
[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['penətretɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]  
谁最有机会深入了解人们的私生活，并了解他们日复一日的苦难，

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [klɪr] ,  
**could and did make clear** ,  
可以 和 做过 制作 清除 ,  
[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [klɪr] ,  
能够而且确实明确表示：

[haʊ] ['helpləs] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]  
**how helpless the masses of the Jews were in the face of the moral and**  
如何 无助 这 群众 的 这 犹太人 是 在 这 脸 的 这 道德 和  
[i:kə'nɑ:mɪk][ru:ɪn] [ðæt] ['menəst] [ðem; ðəm] ,  
**economic ruin that menaced them** ,  
经济的 废墟 那 受威胁 他们 ,

面对道德和经济双重崩溃的威胁，广大犹太民众是多么的无助啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪriəs] [æn; ən][ɪ'ɑ:bstək(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]  
**and how serious an obstacle religious restrictions and ignorance placed in the**  
和 如何 严肃的 一个 障碍 宗教 限制 和 无知 放置 在 这  
[wei] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .  
**way of any change in their condition** .  
方式 的 任何 改变 在 他们的 状况 .

宗教禁忌和无知对他们的处境改变构成了多么严重的阻碍。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ɪk'stəʊl] [ˈpræktɪk(ə)] , [θɜ:rou'gouɪŋ]  
**And therefore they made it their object to extol practical , thoroughgoing**  
和 所以 他们 制成 它 他们的 目的 到 赞美 实际的 , 彻底的  
[rɪ'fɔ:mz] .  
**reforms** .  
改革 :

因此，他们致力于推行务实、彻底的改革。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɔ:rdn] , [ðə; ði][æbəlɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'strɪk(ə)nz] ['weɪɪŋ]  
**In religion , they demanded , with Gordon , the abolition of all restrictions weighing**  
在 宗教 , 他们 要求 , 和 戈登 , 这 废除 的 全部 限制 称重  
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,  
**upon the people ,**  
之上 这 人们 ,  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
在宗教方面，他们与戈登一道，要求废除一切加诸于人民身上的限制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
**and a radical reform of Jewish education .**  
和 一个 激进的 改革 的 犹太人 教育 .  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
以及对犹太教育的彻底改革。

[ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [laɪf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən]  
**In practical life , they were desirous of turning the attention of their brethren**  
在 实际的 生活 , 他们 是 渴望 的 转弯 这 注意力 的 他们的 弟兄们  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænjuəl] [treɪdz] ,  
**to the manual trades ,**  
到 这 手动的 交易 ,  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
在实际生活中，他们希望将同胞的注意力转移到体力劳动上。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [prəˈfɛʒnz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈægrɪkəltʃər] .  
**to the technical professions , and to agriculture .**  
到 这 技术的 职业 , 和 到 农业 .  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
对技术行业和农业而言。

[bɪ'saɪdz] ,  
**Besides ,**  
除了 ,  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
除了，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ˈmɑ:dərn] [ˈpraɪmerɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]  
**it was their purpose to extend modern primary instruction and bring it**  
它 曾是 他们的 目的 到 延长 现代的 基本的 操作说明 和 带来 它  
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈsɜ:rkəl] .  
**within the reach of considerably larger circles .**  
之内 这 抵达 的 相当 更大的 界 .  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
他们的目的是推广现代小学教育，并使其惠及更广泛的人群。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [vju:d] [ðɪ:z] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪ] ,  
**The government viewed these efforts with a favorable eye ,**  
这 政府 已查看 这些 努力 和 一个 有利 眼睛 ,  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
政府对这些努力持赞赏态度。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'mouʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**and under its protection the Society for the Promotion of Culture among the**  
和 在下面 它是 保护 这 社会 为了 这 晋升 的 文化 之中 这  
[dʒu:z][ɪn] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,  
**Jews in Russia was formed ,**  
犹太人 在 俄罗斯 曾是 形成 ,  
[ɪn] [wɪθ] [dɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
在其庇护下，俄罗斯犹太人文化促进协会成立了。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɑ:rtərz] [æt; ət][es 'ti:] . [ 'pi:təzbə:g ] .  
**with headquarters at St . Petersburg .**  
和 总部 在 英石 . 圣彼得堡 .

总部位于圣彼得堡。

[ðʌs] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] , [ðə; ði]['edzukeɪtɪd][kʊd; kəd] ['kæəri] [ɑ:n][ðer; ðər][,pra:pə'gændə][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,  
**Thus supported , the educated could carry on their propaganda in the open ,**  
因此 有 , 这 受过教育 可以 携带 在 他们的 宣传 在 这 打开 ,  
有了这样的支持, 受过教育的人就可以公开进行宣传了。

[ænd; ənd] [θroʊ] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**and throw light into the remotest corners of the country .**  
和 扔 光 进入 这 最远 角落 的 这 国家 .

并将光明带到这个国家最偏远的角落。

[ðə; ði] ['hi:bru:] [pres] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [si: 'oʊ] - [ɑ:pɜ:ɪtəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['zeləsli]  
**The Hebrew press , though still in its infancy , co - operated with them zealously**  
这 希伯来语 按 , 尽管 仍然 在 它是 婴儿期 , 合作 - 经营的 和 他们 热忱地  
[ɪn] ['fə:ðəriŋ] [ðer; ðər] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .  
**in furthering their beneficent purposes :**  
在 进一步 他们的 仁慈的 目的 .

希伯来语报刊虽然还处于起步阶段, 但仍然热情地与他们合作, 以推进他们的慈善事业。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] [,pra:pə'gændɪst] [wʌz; wəz][æt; ət]['broʊdi][ɪn]  
**The most determined group of the anti - religious propagandists was at Brody in**  
这 最多 决定 团体 的 这 反对 - 宗教 宣传员 曾是 在 布罗迪 在  
[gə'liʃiə] .  
**Galicia .**  
加利西亚 .

反宗教宣传者中最坚定的一群人聚集在加利西亚的布罗迪。

[ðens] ['emə,neɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ɑ:pɜ:ɪtəd][ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi] - - ( " "  
**Thence emanated the influences that operated in Russia , and thence He - Haluz ( "**  
因此 散发 这 影响 那 经营的 在 俄罗斯 , 和 因此 他 - - ( " "  
[ðə; ði] [,paɪə'hɪr] " ) ,  
**The Pioneer " ) ,**  
这 先锋 " ) ,

由此产生了在俄罗斯发挥作用的影响, 也由此产生了赫哈鲁兹 (“先驱者”)。

[faʊndɪd] [baɪ] [ænd; ənd] ['fɔr] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lemberk] ,  
**founded by Erter and Schorr in 1853 , and published at Lemberg ,**  
创立 经过 呃 和 肖尔 在 - , 和 已发布 在 伦伯格 ,

由埃尔特和肖尔于1853年创办, 并在伦贝格出版。

['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃju:pə'stɪfənz] ,  
**carried on a brilliant campaign against religious superstitions ,**  
携带 在 一个 杰出的 活动 反对 宗教 迷信 ,

他发起了一场反对宗教迷信的辉煌运动,

['fɪŋkɪŋ] [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [trə'dɪf(ə)n] [ɪt'self] .  
**shrinking not even from attacks upon the Biblical tradition itself .**  
收缩 不是 甚至 从 攻击 之上 这 圣经 传统 本身 .

甚至面对对圣经传统本身的攻击, 他们也毫不退缩。

[ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbjʊ:təz] [tu:; tə][hi:; hi] - - , [nɑ:tɪ] [kaʊntɪŋ] [ɪts] ['væliənt] ['editər] ,  
**The boldest of the contributors to He - Haluz , not counting its valiant editor ,**  
这 最勇敢的 的 这 贡献者 到 他 - - , 不是 计数 它是 英勇 编辑 ,  
[wʌz; wəz][ˈeɪbrəhæm] [kra:kməl] ,  
**was Abraham Krochmal ,**  
曾是 亚伯拉罕 克罗赫马尔 ,

在《He-Haluz》杂志的众多撰稿人中, 除了其英勇的编辑之外, 最胆识过人的当属亚伯拉罕·克罗赫马尔。



[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] .  
the son of the philosopher .  
这 儿子 的 这 哲学家 :

哲学家的儿子。

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)] ['θɪŋkər] , [hi;; hi] [ɪntrə'du:st] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪntu:] ['hi:bru:]  
A scholar and subtle thinker , he introduced Biblical criticism into Hebrew  
一个 学者 和 微妙的 思想家 , 他 介绍 圣经 批评 进入 希伯来语  
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
literature :  
文学 :

他是一位博学而又思维敏锐的学者，将圣经批判引入了希伯来文学。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][hi;; hi] - - [ænd; ənd][ɪn][hɑ:] - ['koʊl] ,  
In his books as well as in his articles in He - Haluz and in Ha - Kol ,  
在 他的 图书 作为 出色地 作为 在 他的 文章 在 他 - - 和 在 哈 - 科尔 ,  
在他的著作以及发表在《He-Haluz》和《Ha-Kol》上的文章中，

[ðə; ði] ['lætər] ['edɪtɪd] [baɪ] [rɑ:dkɪnsən] ,  
the latter edited by Rodkinson ,  
这 后者 编辑 经过 罗德金森 ,

后者由罗德金森编辑，

[hi;; hi][goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,  
he goes so far as to dispute the Divine character of the Bible ,  
他 去 所以 远的 作为 到 争议 这 神圣的 特点的 的 这 圣经 ,  
他甚至质疑《圣经》的神圣性。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'mændz] ['rædɪk(ə)] [rɪ'fɔ:mz] [ɪn][ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm] .  
and he demands radical reforms in Judaism :  
和 他 需求 激进的 改革 在 犹太教 :  
他要求对犹太教进行彻底改革。

[ ['fʊtnoʊt] : [hɑ:] - [kətæb][wehɑ:] - - ( " ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪɾptʃər] " ) , ['ləmberk] ,  
[ Footnote : Ha - Ketab weha - Miktab ( " Writing and the Scriptures " ) , Lemberg ,  
[ 脚注 : 哈 - 凯塔布 韦哈 - - ( " 写作 和 这 经文 " ) , 伦伯格 ,  
- ; - - [tə'fɪlə] ( " [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [prer] " ) , ['ləmberk] , - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ]  
1875 ; 'Iyyun Tefillah ( " Reflections on Prayer " ) , Lemberg , 1885 , etc . ]  
- ; - - 祈祷 ( " 反思 在 祷告 " ) , 伦伯格 , - , ETC . ]

[脚注： Ha-Ketab weha-Miktab （《书写与经文》），伦贝格，1875年； 'Iyyun Tefillah （《祈祷反思》），伦贝格，1885年，等等。]

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [stɜ:r][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]  
His writings gave the signal for a considerable stir and expression of opinion  
他的 著作 给予 这 信号 为了 一个 大量 搅拌 和 表达 的 观点  
:  
:  
:

他的著作引发了相当大的轰动和舆论表达。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dərət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði]  
Even the most moderate among the orthodox could not remain tranquil in the  
甚至 这 最多 缓和 之中 这 正统 可以 不是 保持 宁静 在 这  
[ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] [vju:z] .  
presence of such blasphemous views .  
在场 的 这样的 亵渎神明 浏览 :

即使是正统派中最温和的人，面对这种亵渎神明的观点也无法保持平静。

[ðeɪ] [pʊt] [kra:kməɫ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]  
**They put Krochmal outside of the pale of Judaism , together with all**  
他们 放 克罗赫马尔 外部 的 这 苍白 的 犹太教 , 一起 和 全部  
[sˈkɒləz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪb(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,  
**scholars occupied with Bible criticism ,**  
学者们 占领 和 圣经 批评 ,  
他们将克罗赫马尔以及所有从事圣经批判的学者都排除在犹太教之外。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈgaɪə] , [huː] [hæd; həd][ ɪgˈzæːtɪd ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ˈʌv; əv]  
**among them Geiger , who had exerted great influence upon the school of**  
之中 他们 盖革 , WHO 有 施加 伟大的 影响 之上 这 学校 的  
[rɪˈfɔːməz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhiːbruː] .  
**reformers writing in Hebrew .**  
改革者 写作 在 希伯来语 .  
其中就包括盖格尔，他对用希伯来语写作的改革家学派产生了巨大影响。

[ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][gʊv][soʊ][fɑːr] .  
**In Lithuania things did not go so far .**  
在 立陶宛 事物 做过 不是 去 所以 远的 .  
在立陶宛，事情并没有发展到那种程度。

[ðə; ði][hɑːrd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ]  
**The hard conditions of existence there were not propitious to the rise of a**  
这 难的 状况 的 存在 那里 是 不是 吉祥 到 这 上升 的 一个  
[ˈpjɔːrli] [ˈskaːlərlɪ] [skuːl] [ɔːr][tuː; tə] [θiːəˈretɪk] [dɪˈskʌ(ə)n] .  
**purely scholarly school or to theoretic discussion .**  
纯粹 学术性的 学校 或者 到 理论的 讨论 .  
那里艰苦的生存条件不利于纯粹学术流派的兴起或理论探讨。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsentərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensər] [pərˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈtraɪflɪŋ]  
**Scientific centres were entirely wanting , and the censor permitted no trifling**  
科学 中心 是 完全 想要 , 和 这 审查 允许 不 琐事  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .  
**with the subject of religion .**  
和 这 主题 的 宗教 .  
科学中心完全匮乏，审查员不允许任何人轻视宗教话题。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmuːvmənt] , [ˌriːəˈlɪstɪk] [ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪˈterɪən][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeɪp] ,  
**A new movement , realistic and utilitarian in the main , began to take shape ,**  
一个 新的 移动 , 实际的 和 功利主义 在 这 主要的 , 开始 到 拿 形状 ,  
一种以现实主义和实用主义为主的新运动开始形成。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌʌnsəbˈstænfəl] [aɪˈdɪːlz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː]  
**first in the form of a protest against the unsubstantial ideals of the Hebrew**  
第一的 在 这 形式 的 一个 反对 反对 这 不实质性的 理想 的 这 希伯来语  
[pres] [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**press and Hebrew literature .**  
按 和 希伯来语 文学 .  
首先，它以抗议希伯来语报刊和希伯来语文学中不切实际的理念的形式出现。

[ɪn] - , [ˈeɪbrəhæm] - , [æŋ; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ ,kɒntrəˈvɜːjəlɪst ] , [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [dæbəːr] ( "   
**In 1867 , Abraham Kowner , an ardent controversialist , published his Heker Dabar ( "**   
在 - , 亚伯拉罕 - , 一个 热心 争议者 , 已发布 他的 - 达巴尔 ( "   
[ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] " ) ,  
**A Word of Criticism " ) ,**  
一个 单词 的 批评 " ) ,  
1867年，热衷辩论的亚伯拉罕·科纳出版了他的《批评之言》(Heker Dabar)。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - ( " [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ˈʌv; əv] [ˈflaʊərz] " ) ,  
**and his Zeror Perahim ( " A Bouquet of Flowers " ) ,**  
和 他的 - - ( " 一个 花束 的 花朵 " ) ,  
以及他的《Zeror Perahim》(“一束鲜花”),

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtəz] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]  
**in which he takes the press and the writers severely to task for indulging in**  
在 哪个 他 需要 这 按 和 这 作家 严重 到 任务 为了 沉溺于 在  
[ˈretərɪk] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] ,  
**rhetic and futile scintillations** ,  
修辞 和 徒劳 闪烁 ,

在文中，他严厉批评了媒体和作家沉迷于华丽辞藻和无谓的空谈。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈɔkjupaɪn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌ; əv][laɪf] .  
**instead of occupying themselves with the real exigencies of life** .  
反而 的 占领 他们自己 和 这 真实的 紧急情况 的 生活 .  
而不是忙于应对生活中真正的迫切需求。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ˈeɪbrəhæm][ˈdʒeɪkəb] - [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,  
**In the same year , Abraham Jacob Paperna published his essay in literary criticism** ,  
在 这 相同的 年 , 亚伯拉罕 雅各布 - 已发布 他的 散文 在 文学 批评 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ,  
**and the young Smolenskin** ,  
和 这 年轻的 - ,

同年，亚伯拉罕·雅各布·帕佩尔纳发表了他的文学评论文章，而年轻的斯莫伦斯金也发表了文章。

[ɪn][æ; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ əˈpiəriŋ ] [æt; ət][ əuˈdesə; ɔːdesəː ] , [əˈtækt] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] ,  
**in an article appearing at Odessa , attacked Letteris for his artificial** ,  
在 一个 文章 出现 在 敖德萨 , 遭到攻击 - 为了 他的 人造的 ,  
在敖德萨发表的一篇文章中，他抨击了莱特里斯的虚假行为。

[ˌɪnsɪnˈsɪr] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌ; əv] [ˈgɜːtəz] [ˈfau̯st] [ˈɪntuː] [ˈhiːbruː] .  
**insincere translation of Goethe's Faust into Hebrew** .  
虚伪的 翻译 的 歌德的 浮士德 进入 希伯来语 .  
将歌德的《浮士德》翻译成希伯来语，却毫无诚意。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðər; ðər] [bluː] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] [ʌ; əv][ˈriːəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz]  
**On all sides there blew a fresh breath of realism , and the critical spirit was**  
在 全部 侧面 那里 吹 一个 新鲜的 气息 的 现实主义 , 和 这 批判的 精神 曾是  
[əˈbrɔːd] .  
**abroad** .  
国外 .

各方都吹起了一股务实的清新之风，批判精神也十分盛行。

[ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪkˈspoʊnənt][ʌ; əv] [ðɪs] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ˈmoʊzəs] -  
**The most characteristic exponent of this reforming movement was Moses Löb**  
这 最多 特征 指数 的 这 改革 移动 曾是 摩西 -  
[lɪlɪːənbləm] ,  
**Lilienblum** ,  
莉莉恩布鲁姆 ,

这场改革运动最具代表性的代表人物是摩西·勒布·利连布鲁姆。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌ; əv][kaʊnoʊ] .  
**a native of the Government of Kowno** .  
一个 本国的 的 这 政府 的 考诺 .  
国野市居民。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempərət] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)][maɪnd] , [ ʌnˈtrʌblɪd ] [baɪ][æ; ən] [ɪkˈses] [ʌ; əv]  
**Endowed with a temperate , logical mind , untroubled by an excess of**  
捐赠 和 一个 温带 , 逻辑 头脑 , 平静无波 经过 一个 过量的 的  
[ˌsentɪmənˈtæləti] , [lɪlɪːənbləm] , [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [dɪˈlɪbəɪət] ,  
**sentimentality , Lilienblum , one of those deliberate** ,  
感伤 , 莉莉恩布鲁姆 , 一 的 那些 商榷 ,  
莉莉恩布鲁姆性格温和和理性，不喜多愁善感，是那些深思熟虑的人之一。

[ˌpʃʊərəˈtæniːk] [sˈkɒləʒ] [ðæt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˌɪθuˈeɪniən] [ˈtælmudɪzəm; -məd-; ˈtɑːl-] ,  
**puritanic scholars that constitute the glory of Lithuanian Talmudism** ,  
清教 学者们 那 构成 这 荣耀 的 立陶宛语 塔木德 ,  
构成立陶宛塔木德主义荣耀的清教徒学者们

[wʌz; wəz][æʔ; əʔ][wʌns][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdrɑːmə] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]  
**was at once hero and actor in the intense drama performed in the Russian**  
曾是 在 一次 英雄 和 演员 在 这 激烈的 戏剧 执行 在 这 俄语  
[ˈɡetʊʃ] ,  
**ghetto** ,  
贫民窟 ,  
在俄罗斯犹太隔离区上演的那场扣人心弦的戏剧中，他既是英雄又是演员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈdʒuːɪ] [ˈtreɪɡaɪ] - [ˈkɑːmədi] " .  
**which he himself described as the " Jewish tragi - comedy "** .  
哪个 他 他自己 描述 作为 这 " 犹太人 悲剧 - 喜剧 " .  
他本人将其描述为“犹太悲喜剧”。

[hiː; hi][brˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] - [hɑː] -  
**He began his literary career with an article entitled Orhot ha -**  
他 开始 他的 文学 职业 和 一个 文章 标题 - 哈 -  
他的文学创作生涯始于一篇题为《Orhot ha-》的文章。

[ˈtælməd] ( **Talmud** ( 《塔木德》 )  
塔木德 (   
" [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] " ) , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɑː] - - [ɪn] - .  
**" The Paths of the Talmud " ) , and published in Ha - Meliz in 1868 .**  
" 这 路径 的 这 《塔木德》 " ) , 和 已发布 在 哈 - - 在 - .  
《塔木德之路》，于 1868 年在《哈梅利兹》上出版。

[hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm]  
**Here , as well as in the articles following it , he does not depart from**  
这里 , 作为 出色地 作为 在 这 文章 下列的 它 , 他 做 不是 离开 从  
[ɪˈstæblɪʃt] [trəˈdɪʃ(ə)n] .  
**established tradition** .  
已确立的 传统 .  
在这里以及接下来的文章中，他并没有偏离既定的传统。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] ,  
**In the very name of the spirit of the Talmud** ,  
在 这 非常 姓名 的 这 精神 的 这 《塔木德》 ,  
以《塔木德》精神的名义，

[hiː; hi] [dɪˈmændz] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ðæt] [meɪk]  
**he demands religious reforms and the abolition of the restrictions that make**  
他 需求 宗教 改革 和 这 废除 的 这 限制 那 制作  
[ˈdeɪlɪ] [laɪf] [ˈbɜːd(ə)nsəm] .  
**daily life burdensome** .  
日常的 生活 负担 .  
他要求进行宗教改革，并废除使日常生活充满负担的限制。

[ðɪːz] [ɪkˈsesɪv] [rɪˈkwaɪəmənt] , [hiː; hi] [əːdʒz] ,  
**These excessive requirements , he urges** ,  
这些 过多的 要求 , 他 敦促 ,  
他力陈这些过高的要求。

[wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**were heaped up by the Rabbis subsequent to the full development of the Law** ,  
是 堆积如山 向上 经过 这 拉比 随后的 到 这 满的 发展 的 这 法律 ,  
这些律法是拉比们在律法完全发展成熟后积累起来的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈspɪrɪt] .  
**and in opposition to its spirit** .  
和 在 反对 到 它是 精神 .

并且违背了它的精神。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɑːləɹ] [ʃʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈzeləs] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] ,  
**The young scholar showed himself to be a zealous admirer of the Talmud** ,  
这 年轻的 学者 显示 他自己 到 是 一个 热心 仰慕者 的 这 《塔木德》 ,  
这位年轻学者表现出对《塔木德》的热情崇拜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈklɪntʃɪŋ] [ˈlɔːdʒɪk][hiː; hi] [pruːvz] [ðæt][ðə; ði] [ˈræbaɪz][ʌv; əv][ˈleɪtər] [taɪmz] , [ɪn] [əˈsəːtɪŋ]  
**and with clinching logic he proves that the Rabbis of later times , in asserting**  
和 和 锁定胜局 逻辑 他 证明 那 这 拉比 的 之后 时代 , 在 断言  
[ɪts] [ɪˌmjuːtəˈbɪləti] ,  
**its immutability** ,  
它是 不变性 ,

他以令人信服的逻辑证明，后世的拉比们在断言其不变性时，

[hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdiːvieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**had distinctly deviated from the principles of the Law** ,  
有 明显地 偏离 从 这 原则 的 这 法律 ,  
明显违背了法律原则，

[ðə; ði] [ˌʌndəˈment(ə)l] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] " [lɔː] [ænd; ənd] [laɪf] " .  
**the fundamental idea of which was the harmonizing of " Law and Life "** .  
这 基本的 主意 的 哪个 曾是 这 和谐 的 " 法律 和 生活 " .  
其基本理念是“法律与生活”的和谐统一。

[ðə; ði] [ræθ] [əˈraʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .  
**The wrath aroused by such articles can easily be imagined** .  
这 愤怒 被唤醒 经过 这样的 文章 能 容易地 是 想象 .  
这类文章所激起的愤怒不难想象。

[lɪliːənbləm] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌæpɪˈkɒrəs] , [ðə; ði] " [ˈherətɪk] " [pɑːr] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪθuˈeɪniən]  
**Lilienblum was an Apikoros , the " heretic " par excellence of the Lithuanian**  
莉莉恩布鲁姆 曾是 一个 阿皮科罗斯 , 这 " 异教徒 " 帕 卓越 的 这 立陶宛语  
[ˈgetoʊ] .  
**ghetto** .  
贫民窟 .

利利恩布鲁姆是阿皮科罗斯人，是立陶宛犹太隔离区里名副其实的“异端”。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ə; ei] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ænd; ənd]  
**The young writer had to undergo a series of outrageous persecutions and**  
这 年轻的 作家 有 到 经历 一个 系列 的 令人愤慨 迫害 和  
[ækts][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ fəˈnætɪks] ,  
**acts of vengeance inflicted by the fanatics** ,  
行为 的 复仇 造成的 经过 这 狂热分子 ,  
这位年轻作家不得不遭受狂热分子一系列骇人听闻的迫害和报复行为。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ ˈhɑːsɪdɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] .  
**especially the Hasidim , of his town** .  
尤其 这 哈西德派 , 的 他的 镇 .  
尤其是他所在城镇的哈西德派教徒。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , - - ( " [ðə; ði] [sɪnz][ʌv; əv]  
**He tells the story in detail in his autobiography , Hattot Neurim ( " The Sins of**  
他 讲述 这 故事 在 细节 在 他的 自传 , - - ( " 这 罪孽 的  
[juːθ] " ) ,  
**Youth " )** ,  
青年 " ) ,

他在自传《青春的罪孽》(Hattot Neurim) 中详细讲述了这个故事。

[ˈpʌbliʃt] [æʔ; əʔ] [viˈenə] [ɪn] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtwɜːrði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]  
**published at Vienna , in 1876 , one of the most noteworthy productions of modern**  
已发布 在 维也纳 , 在 - , 一 的 这 最多 值得注意 作品 的 现代的  
[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**Hebrew literature** :  
希伯来语 文学 :

本书于 1876 年在维也纳出版，是现代希伯来文学中最值得关注的作品之一。

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)][dəˈrektənəs,dɑˈrektənəs][ʌv; əv][ə; ei] [mitˌnɑːˈɡed] [ [wʌn] ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkruːəl] ,  
**With the logical directness of a Mitnagged [ 1 ] , and the cruel ,**  
和 这 逻辑 直接 的 一个 微调 [ 1 ] , 和 这 残忍的 ,  
[sɑːrˈkæstɪk][ˈkændər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈweɪstɪd] [ɪɡˈzɪstəns] ,  
**sarcastic candor of a wasted existence ,**  
讽刺的 坦率 的 一个 浪费 存在 ,

带着米特纳格德[1]般的逻辑直白，以及虚度光阴般的残酷、讽刺的坦率，

[lɪliːənbləm] [proʊbz] [ænd; ʌnd][ɪkˈspəʊzɪz][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈkɑːnʃəns] ,  
**Lilienblum probes and exposes the depths of his tortured conscience ,**  
莉莉恩布鲁姆 探针 和 揭露 这 深度 的 他的 受折磨 良心 ,

利连布鲁姆深入探究并揭露了他饱受折磨的良心深处。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ɪnˈeksərəbli] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [friː] - [ˈθɪŋkər]  
**at the same time following up inexorably the steps which remove the free - thinker**  
在 这 相同的时间 下列的 向上 无情地 这 步骤 哪个 消除 这 自由的 - 思想家  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈliːvər] ,  
**from the faithful believer ,**  
从 这 忠实 信徒 ,

与此同时，一系列将自由思想者从虔诚的信徒中剥离出来的步骤也不可避免地接踵而至。

[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [riːtʃɪŋ] [ə; ei] [riːəl] [ɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈzʌlt] — [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [æʔ; əʔ] [wʌns] [ʌv; əv]  
**without , however , reaching a real or positive result — in the spirit at once of**  
没有 , 然而 , 到达 一个 真实的或者 积极的 结果 — 在 这 精神 在 一次 的  
[ ˈruːsəʊ ] [ænd; ʌnd] [vɒlˈtɛr] .  
**Rousseau and Voltaire .**  
卢梭 和 伏尔泰 .

然而，却并未取得任何实际或积极的结果——这既体现了卢梭的精神，也体现了伏尔泰的精神。

[ ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [ˈlɪtərəli] , " [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈpoʊzd] " [ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]  
**[ Footnote 1 : Literally , " one who is opposed " [ to the mystical system of**  
[ 脚注 1 : 字面上地 , " — WHO 是 反对 " [ 到 这 神秘 系统 的  
[ˈhɑːsɪdɪzəm] ] ; [ə; ei] [ˈprɑːtɪstənt] , [ə; ei] [ˈpjʊrɪtən] . ]  
**Hasidism ] ; a protestant , a Puritan . ]**  
哈西德教派 ] ; 一个 新教 , 一个 清教徒 . ]

[脚注 1：字面意思是“反对者”[反对哈西德教神秘主义体系的人]；新教徒，清教徒。]

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [sez] :  
**As he himself says :**  
作为 他 他自己 说道 :

正如他自己所说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈdraːmə] [ɪˈsenʃəli] [ˈdʒuːɪʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] ,  
**" It is a drama essentially Jewish , because it is a life without dramatic effect ,**  
" 它 是 一个 戏剧 本质上 犹太人 , 因为 它 是 一个 生活 没有 戏剧性 影响 ,  
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃər] .  
**without extraordinary adventure .**  
没有 非凡的 冒险 .

“这本质上是一部犹太戏剧，因为它讲述的是一种没有戏剧性事件、没有非凡冒险的生活。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [ænd; ʌnd] [ˈsʌfərɪŋ] ,  
**It is made up of torment and suffering ,**  
它 是 制成 向上 的 折磨 和 痛苦 ,

它由折磨和痛苦构成，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['gri:vəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑ:rt] ... .  
**all the more grievous as they are kept hidden in the recesses of one's heart ... .**  
全部 这 更多的 严重的 作为 他们 是 保留 隐 在 这 凹陷处 的 一个人的 心 ... .

尤其令人痛心的是，这些痛苦都被隐藏在内心深处.....

" ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪlz] .  
" **Better than any one else he knows the cause of these ills .**  
" 更好的 比 任何 一 别的 他 知道 这 原因 的 这些 疾病 .

“他比任何人都更清楚这些弊病的根源。”

[laɪk] ['gɔ:rdn] , [hi:; hi][houldz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði][mæn] ,  
**Like Gordon , he holds that the Book has killed the Man ,**  
喜欢 戈登 , 他 持有 那 这 书 有 被杀 这 男人 ,

和戈登一样，他认为圣经扼杀了人。

[ðə; ði] [ded] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] .  
**the dead letter has been substituted for feeling .**  
这 死的 信 有 到过 替代 为了 感觉 .

死信被用来代替情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第8/10页

" [juː; jə][æsk][em 'iː] , [oʊ] ['riːdər] " , [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , " [huː] [aɪ][ei 'em] , [ænd; ənd] [wʌt] " **You ask me , O reader** " , **he says with bitterness** , " **who I am , and what** " 你 问 我 , 哦 读者 " , 他 说道 和 苦味 , " WHO 我 是 , 和 什么 [maɪ] [neɪm] [ɪz] ? **my name is** ? 我的 姓名 是 ?

“读者啊，你问我，”他苦涩地说，“我是谁，我的名字是什么？”

— [wel] , [ðen] , [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [huː] [hæz; hæz] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] . **Well , then , I am a living being , not a job who has never existed** . — 出色地 , 然后 , 我 是 一个 活的 存在 , 不是 一个 工作 WHO 有 绝不 存在 .

—那么，我是一个活生生的人，而不是一个从未存在过的约伯。

[nɔːr][ei 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][boʊnz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] **Nor am I one of the dead in the valley of bones brought back to life by the** 也不 是 我 一 的 这 死的 在 这 谷 的 骨头 带来 后退 到 生活 经过 这 ['praːfɪt] ['rɪːkiəl] , **prophet Ezekiel** , 先知 以西结 ,

我也不是先知以西结所复活的那些死在骸骨谷中的死人之一。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] . **which is only a tale that is told** . 哪个 是 仅有的 一个 故事 那 是 讲述 .

那只是一个被讲述的故事。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][bæbə'loʊniən] ['tælməd] , **But I am one of the living dead of the Babylonian Talmud** , 但 我 是 一 的 这 活的 死的 的 这 巴比伦 《塔木德》 ,

但我却是巴比伦塔木德经中那些行尸走肉中的一员。

[ri'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['hiːbruː] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪt'self][ə; eɪ] [ded] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , **revived by the new Hebrew literature , itself a dead literature** , 复活 经过 这 新的 希伯来语 文学 , 本身 一个 死的 文学 ,

被新的希伯来文学复兴，而希伯来文学本身却是一种死寂的文学。

['paʊərləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [duː] , **powerless to bring the dead to life with its dew** , 无力 到 带来 这 死的 到 生活 和 它是 露 ,

它无力用露水使死者复活。

['skersli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]['trænsˌpɔːrt][juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [stert] [brɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . **scarcely able to transport us into a state between life and death** . 几乎 有能力的 到 运输 我们 进入 一个 状态 之间 生活 和 死亡 .

几乎无法将我们带入生死之间的状态。

[aɪ][ei 'em][ə; eɪ] ['tælmudɪst] , [ə; eɪ] [brɪ'liːvər] [ə'fɔːrtaimz] , [naʊ] [brɪ'klʌm] [æn; ən] [ʌnbɪ'liːvər] , **I am a Talmudist , a believer aforesaid , now become an unbeliever** , 我 是 一个 塔木德学者 , 一个 信徒 以前 , 现在 变得 一个 不信者 ,

我曾是一名犹太教律法学者，现在已不再信教。



[ˈnɒʊ][ˌɔːŋgər]    [ˈkliŋŋɪŋ]    [tuː; tə][ðə; ði]    [driːmz]    [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊps]    [wɪtʃ]    [maɪ][ˈænsɛstərz]    [bɪˈkwiːðd]  
**no longer clinging to the dreams and the hopes which my ancestors bequeathed**  
不    更长    依恋    到    这    梦境    和    这    希望    哪个    我的    祖先    遗赠  
[tuː; tə][em ˈiː] .  
**to me** .  
到    我    .

不再执着于祖先留给我的梦想和希望。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ]    [rek]    , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)]    [retʃ]    , [ˈhoʊpləs]    [ˈʌntəˈʌntu]    [dɪˈspɜr]    ...    .  
**I am a wreck , a miserable wretch , hopeless unto despair ...** .  
我    是    一个    破坏    ,    一个    悲惨的    可怜虫    ,    绝望    到    绝望    ...    .

我一蹶不振，悲惨至极，绝望至极.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnær,ɛɪts] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [ˈtʃaɪldhʊd]    , [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊ,huː] ,  
" **And he narrates the incidents of his childhood , the period of the Tohu** ,  
"    和    他    叙述    这    事件    的    他的    童年    ,    这    时期    的    这    托胡    ,  
[ʌv; əv][ˈkeɪɔːs][ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] ,  
**of chaos and confusion** ,  
的    混乱    和    困惑    ,

“他讲述了自己童年时期，也就是托胡时期，那个混乱无序的时代发生的种种事件，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi]    , [ˈmɪzəri]    , [suːpərˈstiʃ(ə)n] .  
**the days of study , misery , superstition** .  
这    天    的    学习    ,    苦难    ,    迷信    .

那是学习、苦难、迷信的日子。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈjɪrz]    [ʌv; əv] [ædəˈles(ə)ns]    , [hɪz; ɪz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈmæɪɪdʒ]    , [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)]  
**He recalls the years of adolescence , his premature marriage , his struggle**  
他    召回    这    年    的    青春期    ,    他的    过早    婚姻    ,    他的    斗争  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber]    [ɪɡˈzɪstəns]    ,  
**for a bare existence** ,  
为了    一个    裸    存在    ,

他回忆起自己的少年时代，早早结婚，以及为了勉强糊口而挣扎求生的日子。

[hɪz; ɪz]    [ˈretʃɪd]    [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]    [ˈtiːtʃər]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] ,  
**his wretched life as a teacher of the Talmud** ,  
他的    可怜    生活    作为    一个    老师    的    这    《塔木德》 ,

他作为《塔木德》教师的悲惨生活，

[ˈpæntɪŋ]    [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)]    [ˌjoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]    - [ɪn] - [ɪɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˌserɪˈmoʊniəl] .  
**panting under the double yoke of a mother - in - law and a rigid ceremonial** .  
喘息    在下面    这    双倍的    轭    的    一个    母亲    -    在    -    法律    和    一个    死板的    仪式    .

在婆婆和僵化的礼仪双重束缚下喘不过气来。

[ðen]    [kʌmz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**Then comes his introduction to Hebrew literature** .  
然后    来    他的    介绍    到    希伯来语    文学    .

接下来，他开始接触希伯来文学。

[hɪz; ɪz]    [ˈkɑːnʃəns]    [ɪɔːŋ] [rɪˈfjuːzɪz]    [əˈsɛnt]    , [bʌt; bət][stɜːrɪn][ˈlɑːdʒɪk] [ˈtraɪəmfɪs]    ,  
**His conscience long refuses assent , but stern logic triumphs** ,  
他的    良心    长的    拒绝    同意    ,    但    船尾    逻辑    胜利    ,

他的良心一直拒绝接受，但严酷的 logic 最终战胜了理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]    [hɪz; ɪz] [ˈɡaɪdɪŋ]    [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]  
**and the result is that all the ideas that have been his guiding principles**  
和    这    结果    是    那    全部    这    想法    那    有    到过    他的    指导    原则

[ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntuː] [dʌst] [wʌn][baɪ][wʌn] .

**crumble into dust one by one** .  
崩溃    进入    灰尘    —    经过    —    .

结果是，他一直以来奉为指导原则的所有理念都一个接一个地化为尘埃。

[nɪˈgeɪ(ə)n] [rɪˈpleɪsɪz] [feɪθ] .  
**Negation replaces faith** .  
否定 替换 信仰 .

否定取代了信仰。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkɑ:nflɪkt] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rməlist] ,  
**The terrible conflict begins with a whole town of formalists** ,  
这 糟糕的 冲突 开始 和 一个 所有的 镇 的 形式主义者 ,  
这场可怕的冲突始于一个由形式主义者组成的城镇。

[hu:] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , — [ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈkɑ:nflɪkt] ,  
**who declare him outside of the community of Israel , — a pitiless conflict** ,  
WHO 宣布 他 外部 的 这 社区 的 以色列 , — 一个 无情 冲突 ,  
那些宣布他被逐出以色列社群的人——一场残酷的冲突,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] [baɪ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd]  
**in which he is supported half - heartedly by two or three of the strong - minded**  
在 哪个 他 是 有 一半 - 衷心地 经过 二 或者 三 的 这 强的 - 有思想  
.  
:  
.

其中有两三个意志坚定的人对他表示勉强的支持。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:ms] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,  
**The publication of his first article , on the necessity of reforms in religion** ,  
这 发布 的 他的 第一的 文章 , 在 这 必要性 的 改革 在 宗教 ,  
他发表的第一篇文章, 论证了宗教改革的必要性,

[ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .  
**increases the fury of the people against him , and his ruin is determined** .  
增加 这 愤怒 的 这 人们 反对 他 , 和 他的 废墟 是 决定 .  
这加剧了人民对他的愤怒, 他的毁灭已成定局。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Had there not been intervention from the outside** ,  
有 那里 不是 到过 干涉 从 这 外部 ,  
如果没有外部干预,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,  
**he would have been delivered to the authorities to serve in the army** ,  
他 会 有 到过 发表 到 这 当局 到 服务 在 这 军队 ,  
他本应被移交给当局服兵役。

[ɔ:r] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈherətɪk] .  
**or denounced as a dangerous heretic** .  
或者 谴责 作为 一个 危险的 异教徒 .  
或被谴责为危险的异端。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈherətɪk] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][baɪ] [ˈevri] [maʊθ] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [soʊ]  
**And yet the so - called heretic cursed by every mouth had proceeded so**  
和 然而 这 所以 - 称为 异教徒 被诅咒的 经过 每一个 嘴 有 继续 所以  
[ɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈhetərədɑ:ksi] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [entərˈteɪnd] [ˈskru:pəlz] [əˈbaʊt]  
**short a distance on the path of heterodoxy that he still entertained scruples about**  
短的 一个 距离 在 这 小路 的 异端 那 他 仍然 娱乐 顾虑 关于  
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] !  
**carrying a book from one house to another on the Sabbath** !  
携带 一个 书 从 一 房子 到 其他 在 这 安息日 !

然而, 这位被众人唾弃的所谓异端分子, 在异端邪说的道路上走得如此之短, 以至于他仍然对在安息日把书从一间房子带到另一间房子感到犹豫不决!

[ðɪs] [nɑ:'i:v] [soul] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [br'gʌn] [tu:; tə][stɜ:r]  
**This naïve soul , in which all sorts of feelings had long before begun to stir**  
这 幼稚的 灵魂 , 在 哪个 全部 排序 的 情怀 有 长的 前 开始 到 搅拌  
[əb'skjʊrli] ,  
**obscurely** ,  
晦涩地 ,

这颗天真的灵魂，其中各种各样的情感早已开始隐隐涌动，

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] - [wɜ:rks] .  
**was aroused to full consciousness by the reading of Mapu's works** .  
曾是 被唤醒 到 满的 意识 经过 这 阅读 的 - 作品 .  
阅读马普的作品后，我彻底清醒过来。

['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [noʊts]  
**Casual acquaintance with an intelligent woman made his heart vibrate with notes**  
随意的 熟人 和 一个 聪明的 女士 制成 他的 心 颤动 和 笔记  
[ʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [ðen] .  
**unknown until then** .  
未知 直到 然后 .

与一位聪慧女性的偶然相遇，让他的心跳产生了前所未有的悸动。

[laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ əu'desə; ɔ'desə: ] ,  
**Life in his native town became intolerable , and he left it for Odessa** ,  
生活 在 他的 本国的 镇 成为 无法容忍 , 和 他 左边 它 为了 敖德萨 ,  
他无法忍受家乡的生活，于是离开那里去了敖德萨。

[ðə; ði] [el] [də'rɑ:doʊ][ʌv; əv][ɔ:l] ['getoʊ] ['dri:məz] .  
**the El Dorado of all ghetto dreamers** .  
这 埃尔 多拉多 的 全部 贫民窟 梦想家 .  
所有贫民窟梦想家的黄金国。

[ə'gen] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:t] .  
**Again disillusionment was his lot** .  
再次 幻灭 曾是 他的 很多 .  
他再次遭遇了幻灭。

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ʌndər'goʊ] ['mɑ:rtərdəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]  
**He who was ready to undergo martyrdom for his ideas , this champion of**  
他 WHO 曾是 准备好 到 经历 殉道 为了 他的 想法 , 这 冠军 的  
[ðə; ði] [hɑ:skə'lɑ:] ,  
**the Haskalah** ,  
这 哈斯卡拉 ,

他甘愿为自己的理念殉道，他是哈斯卡拉运动的捍卫者。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['fæmɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ,  
**his heart famishing for knowledge and justice , was not long in discerning** ,  
他的 心 饥饿 为了 知识 和 正义 , 曾是 不是 长的 在 有洞察力 ,  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] ,  
**with his penetrating** ,  
和 他的 渗透 ,

他内心渴望知识和正义，很快就凭借敏锐的洞察力，洞察到.....

[pɜ:rspɪ'keɪʃəs] [maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [wɜ:rld] .  
**perspicacious mind , that he had not yet reached the best of modern worlds** .  
敏锐的 头脑 , 那 他 有 不是 然而 达到 这 最好的 的 现代的 世界 .  
他思维敏锐，但尚未达到现代世界的最高境界。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [hi:; hi] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,  
**With bitterness he notes that the Jews of the south of Russia** ,  
和 苦味 他 笔记 那 这 犹太人 的 这 南 的 俄罗斯 ,  
他愤慨地指出，俄罗斯南部的犹太人，

" [wer] [ðə; ði] ['tælməd] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [laɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
" **where the Talmud is cut out of practical life , if they are more liberal than the**  
" 在哪里 这 《塔木德》是 切 出去 的 实际的 生活 , 如果 他们 是 更多的 自由主义 比 这  
[ˈʌðər] ,  
**others** ,  
其他的 ,

“如果《塔木德》脱离了实际生活，而他们又比其他人更自由开放，

[ɑːr; ər] [jet] [nɑːt] [ɪgˈzempt] [frʌm; frəm] [ˈstuːpɪd] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] .  
**are yet not exempt from stupid superstitions .**  
是 然而 不是 豁免 从 愚蠢的 迷信 .

但他们也未能免俗地摆脱愚蠢的迷信。

" [hiː; hi] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz]  
" **He notes that the Hebrew literature so dear to his heart is**  
" 他 笔记 那 这 希伯来语 文学 所以 亲爱的 到 他的 心 是  
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .  
**excluded from the circles of the intellectual .**  
排除 从 这 界 的 这 知识分子 .

他指出，他心中挚爱的希伯来文学被排除在知识分子圈子之外。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ˌiːgəˈtɪstɪk , eg-, -kəl] [məˈtɪriəlɪzəm] [hæz; həz] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]  
**He sees that egotistic materialism has superseded the ideal aspirations of**  
他 看到 那 自负 唯物主义 有 被取代 这 理想的 抱负 的  
[ðə; ði] [ˈgetoʊ] .  
**the ghetto .**  
这 贫民窟 .

他认为，自私的物质主义已经取代了贫民窟的理想追求。

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈmɑːdərn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈtɔːlərəns] , [ðə; ði] [ˈlaʊdli]  
**He discovers that feeling has no place in modern life , and tolerance , the loudly**  
他 发现 那 感觉 有 不 地方 在 现代的 生活 , 和 宽容 , 这 高声  
[ˈvɔːntɪd] ,  
**vaunted** ,  
吹嘘 ,

他发现情感在现代生活中没有立足之地，而宽容，这个被大肆宣扬的价值观，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] .  
**is but a sound .**  
是 但 一个 声音 .

只不过是一种声音。

[wen] [hiː; hi] [ˈventʃərz] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [ˈɪntuː][wɜːrdz] ,  
**When he ventures to put his complaints into words ,**  
什么时候 他 风险投资 到 放 他的 投诉 进入 字 ,  
当他试图用语言表达自己的抱怨时，

[hiː; hi][ɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk] " [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [bɪˈjɑːnd]  
**he is treated as a " religious fanatic " by people who have no interest beyond**  
他 是 治疗 作为 一个 " 宗教 狂热分子 " 经过 人们 WHO 有 不 兴趣 超过  
[ðər; ðər] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈpleɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [məˈtɪriəl] [ˈkreɪvɪŋz] .  
**their own selfish pleasures and the satisfaction of their material cravings .**  
他们的 自己的 自私 快乐 和 这 满意 的 他们的 材料 渴望 .

他被那些除了自身私利和满足物质欲望之外别无他求的人视为“宗教狂热分子”。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ænd; ənd] [noʊts] .  
**He is deeply affected by what he observes and notes .**  
他 是 深 做作的 经过 什么 他 观察 和 笔记 .

他深受自己观察和记录的事物的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][, i:ɡə'tistik, ,eg-, -kəl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mænsɪpɪtɪd] [dʒu:z] ,  
**In the presence of the egotistic indifference of the emancipated Jews ,**  
在这在场的这自负漠不关心的这解放犹太人 ,  
在获得解放的犹太人那种自私冷漠的氛围下 ,

[hi:; hi][ɪz] ['eɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɜ:məst] [kən'vɪkʃənz] ,  
**he is shaken in his firmest convictions ,**  
他是摇晃在他的最坚固定罪 ,  
他最坚定的信念也动摇了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪts] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][fɔ:ɪ; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:t]  
**and he admits with anguish that the ideal for which he has fought**  
和他承认和痛苦那这理想的为了哪个他有战斗  
[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] .  
**and sacrificed his life is but a phantom .**  
和牺牲他的生活是但一个幻影 .  
他痛苦地承认, 他为之奋斗和牺牲生命的理想只不过是一个幻影。

[ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [raɪts] [ðɪ:z] [laɪnz] :  
**Under the stress of such disappointment he writes these lines :**  
在下面这压力 of 这样的失望他写这些线条 :  
在如此巨大的失望压力下, 他写下了这些文字:

" [ɪn] ['veri] [tru:θ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .  
" **In very truth , I tell you , never will the Jewish religion be in accord with life .**  
" 在非常真相 , 我告诉你 , 绝不将要这犹太人宗教是在符合和生活 .  
“我实实在在地告诉你们, 犹太教与生活永远是不相容的。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sɪŋk] , [ɔ:r] , [æt; ət][best] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It will sink , or , at best , it will remain the cherished possession of the**  
它将要下沉 , 或者 , 在最好的 , 它将要保持这珍爱拥有 of 这  
[lɪmɪtɪd] [fju:] ,  
**limited few ,**  
有限的很少 ,  
它将会沉没, 或者, 往好了说, 它将成为少数人珍藏的物品。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ... .  
**as it is now in the Western countries of Europe ... .**  
作为它是现在在这西方国家 of 欧洲 ... .  
就像现在欧洲西方国家的情况一样.....

[ˈpræktɪk(ə)] [rɪ'æləti] [ɪz][ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .  
**Practical reality is in opposition to religion .**  
实际的现实是在反对到宗教 .  
现实与宗教是相悖的。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pʌblɪk] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r][saɪd] ;  
**Now I know that we have no public on our side ;**  
现在我 知道 那 我们 有 不 民众 在 我们的 边 ;  
现在我知道我们没有公众支持;

[ænd; ənd][ˈæktʃuəl][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ 'mu:vmənts ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]  
**and actual life with its great movements produces its results without the**  
和实际的生活和它是伟大的移动产它是结果没有这  
[eɪd][ʌv; əv][lɪtərə'tʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
**aid of literature ,**  
援助 of 文学 ,  
而现实生活及其重大事件, 无需文学的帮助就能产生其结果。

[wɪtʃ]   [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]   [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]   [ˈɪnfluəns]   [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l]  
**which even in our people is an effective influence only with the simple**  
哪个 甚至 在 我们的 人们 是 一个 有效的 影响 仅有的 和 这 简单的  
[ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]   [ˈkʌntri]   [ˈdɪstrɪkts] .  
**spirits of the country districts** .  
烈酒 的 这 国家 地区 .

即使在我们人民中，也只有乡村地区的淳朴民风才能产生有效的影响。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd]   [ˈlɪbərti]   , [ðə; ði]   [ˈprevələns]   [ʌv; əv]   [ˈʌːrlətn,ɪzəm]   [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd]  
**The desire for life and liberty , the prevalence of charlatanism on the one side**  
这 欲望 为了 生活 和 自由 , 这 患病率 的 江湖骗术 在 这 一 边  
,  
.  
.

一方面是对生命和自由的渴望，另一方面是江湖骗术的盛行。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]   [ˈʌðər]   [ðə; ði]   [əˈbændənɪŋ]   [ʌv; əv]   [rɪˈlɪdʒəs]   [ˈstʌdɪz]   [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsekjələr]   [ˈstʌdɪz]  
**and on the other the abandoning of religious studies in favor of secular studies**  
和 在 这 其他 这 放弃 的 宗教 研究 在 偏爱 的 世俗 研究  
,  
.  
.

另一方面，也有人放弃宗教研究而选择世俗研究。

[wɪl]   [hæv; həv] [ˈbeɪfl(ə)l]   [ˈkɑːnsɪkwensɪz]   [fɔːr; fər] [ðə; ði]   [ˈdʒuːɪ]   [juːθ]   , [ˈiːv(ə)n] [ɪn]   [ˌlɪθuˈeɪniə] .  
**will have baleful consequences for the Jewish youth , even in Lithuania** .  
将要 有 有害的 结果 为了 这 犹太人 青年 , 甚至 在 立陶宛 .  
即使是在立陶宛，也会对犹太青年造成恶劣后果。

"   [ðɪs]   [hoʊl]   [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]   [ˈɔθəz]   [laɪf] [ɪz] [ˈkærəktəraɪzd]   [baɪ] [ˈsɪmələr] [rɪˈɡrets]   — [hiː; hi]  
**" This whole period of our author's life is characterized by similar regrets — he**  
" 这 所有的 时期 的 我们的 作者的 生活 是 特征化的 经过 相似的 遗憾 — 他  
[mɔːnz]   [ˈoʊvər] [deɪz] [spɛnt] [ɪn] [ˈbærən]   [ˈstrʌɡlɪz]   [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]   [ˈfɑːlɪz]   [ʌv; əv]   [juːθ] .  
**mourns over days spent in barren struggles and over the follies of youth** .  
哀悼 超过 天 花费 在 荒芜 斗争 和 超过 这 愚行的 青年 .  
“作者一生中的这一时期都充满了类似的遗憾——他为那些徒劳无功的奋斗岁月和年轻时的愚蠢行为而感到悲伤。

"   [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]   [ˈfɪnɪʃt]   [ˈraɪtɪŋ]   [maɪ] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi]   ,   [wɪtʃ]   [aɪ] [kɔːl] - [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv]   [juːθ]   - .  
**" To - day I finished writing my autobiography , which I call ' The Sins of Youth ' .**  
" 到 - 天 我 完成的 写作 我的 自传 , 哪个 我 称呼 - 这 罪孽 的 青年 - .  
“今天我完成了我的自传，书名为《青春的罪孽》。”

[aɪ] [hæv; həv]   [dɹɔːn]   [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæləns]   -   [ʃiːt]   [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]   [ˈjɪrz]   [ænd; ənd] [wʌn]   [mʌnθ]  
**I have drawn up the balance - sheet of my life of thirty years and one month**  
我 有 绘制 向上 这 平衡 - 床单 的 我的 生活 的 三十 年 和 一 月  
,  
.  
.

我已经列出了我三十年零一个月的人生资产负债表。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem]   [ˈdiːpli]   [ɡriːvd]   [tuː; tə] [siː]   [ðæt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] .  
**and I am deeply grieved to see that the sum total is a cipher** .  
和 我 是 深 伤心 到 看 那 这 和 全部的 是 一个 密码 .  
令我深感痛心的是，总和竟然是一个数字。

[haʊ]   [ˈheɪvɪli]   [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]   [ˈfɔːrtʃən]   [hæz; həz] [ˌleɪn] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] !  
**How heavily the hand of fortune has lain upon me !**  
如何 重度 这 手 的 财富 有 莱恩 之上 我 !  
我真是太倒霉了！

[ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][aɪ] [rɪ'si:vɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv]['leɪtə] **The education I received was the reverse of everything I had need of later**  
这 教育 我 已收到 曾是 这 撤销 的 一切 我 有 需要 的 之后  
.  
:  
.

我所接受的教育与我后来所需要的一切都截然相反。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [brɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [rə'bɪnɪkl] [ə'θɔ:rəti] , **I was raised with the idea of becoming a distinguished Rabbinical authority** ,  
我 曾是 提高 和 这 主意 的 成为 一个 杰出的 拉比的 权威 ,  
我从小就被灌输要成为一位杰出的拉比权威的理念。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [wɜ:rld] , **and here I am a business man ; I was raised in an imaginary world** ,  
和 这里 我 是 一个 商业 男人 ; 我 曾是 提高 在 一个 假想 世界 ,  
而我，却是一名商人；我从小生活在一个虚构的世界里。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feiθf(ə)l] [əb'zɜ:rver] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , ['frɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [wət'evər] [hæz; həz] **to be a faithful observer of the Law , shrinking back from whatever has**  
到 是 一个 忠实 观察员 的 这 法律 , 收缩 后退 从 任何 有  
[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][sɪn] , **the odor of sin** ,  
这 气味 的 罪 ,  
要忠实地遵守律法，远离一切带有罪恶气息的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [krʌʃ] [em 'i:][tu:; tə] [ɜ:rθ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] **and the very things I was taught crush me to earth now that the imaginary**  
和 这 非常 事物 我 曾是 教授 压碎 我 到 地球 现在 那 这 假想  
[mæn][hæz; həz] ['disə'pɪrd] [ɪn][em 'i:] ; **man has disappeared in me** ;  
男人 有 消失 在 我 ;  
而我曾经被教导的一切，如今在我心中那个虚构的人物消失之后，却让我感到无比沮丧；

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , **I was raised to live in the atmosphere of the dead** ,  
我 曾是 提高 到 居住 在 这 气氛 的 这 死的 ,  
我从小就生活在死气沉沉的氛围中，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][kæst] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [li:d] [ə; eɪ]['ri:əl] [laɪf] , **and here I am cast among people who lead a real life** ,  
和 这里 我 是 投掷 之中 人们 WHO 带领 一个 真实 的生活 ,  
而在这里，我置身于一群过着真实生活的人群之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][pɑ:rt] ; **in which I am unable to take my part** ;  
在 哪个 我 是 无法 到 拿 我的 部分 ;  
我无法参与其中；

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [pjʊr] ['θi:əri] , **I was raised in a world of dreams and pure theory** ,  
我 曾是 提高 在 一个 世界 的 梦境 和 纯的 理论 ,  
我成长在一个充满梦想和纯粹理论的世界里，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɔ:s][ʌv; əv]['præktɪk(ə)][laɪf] , **and I find myself now in the midst of the chaos of practical life** ,  
和 我 寻找 我 现在 在 这 中间 的 这 混乱 的 实际的 生活 ,  
而我现在却身处现实生活的混乱之中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['drɪvn] [baɪ][maɪ] [ni:dz] [tu:; tə] [ə'plai] [maɪ'self] , **to which I am driven by my needs to apply myself** ,  
到 哪个 我 是 驱动 经过 我的 需求 到 申请 我 ,  
我之所以这样做，是因为我渴望努力工作。

[ðoʊ] [maɪ] [breɪn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [rʌts] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər]  
**though my brain refuses to leave the old ruts and substitute practice for**  
尽管 我的 脑 拒绝 到 离开 这 老的 车辙 和 代替 实践 为了  
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .  
**speculation** .  
推测 .

虽然我的大脑拒绝摆脱旧有的思维模式，拒绝用实践代替推测。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪːv(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [men] [dɪ'skʌsɪŋ]  
**I am not even equipped to carry on a discussion with business men discussing**  
我 是 不是 甚至 配备 到 携带 在 一个 讨论 和 商业 男人 讨论  
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] .  
**nothing but business** .  
没有什么 但 商业 .

我甚至没有能力和那些只谈生意的商人进行讨论。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,  
**I was raised to be the father of a family** ,  
我 曾是 提高 到 是 这 父亲 的 一个 家庭 ,

我从小就被教育要成为一家之主，

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ˈtʃoozn] [fɔːr; fər][em ɪː][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ... .  
**in the sphere chosen for me by my father in his wisdom ...** .  
在 这 领域 选定 为了 我 经过 我的 父亲 在 他的 智慧 ... .

在我父亲以其智慧为我选择的领域里.....

[haʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ... !  
**How far removed my heart is from all such things ... !**  
如何 远的 已移除 我的 心 是 从 全部 这样的 事物 ... !

我的心与这一切是多么遥远啊.....！

" [aɪ] [wiːp] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃætərd] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈstoːr] !  
" **I weep over my shattered little world which I cannot restore !**  
" 我 哭泣 超过 我的 破碎 小的 世界 哪个 我 不能 恢复 !

“我为我破碎的小世界哭泣，我无法重建它！ ”

" [ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [ʌv; əv] [lɪlɪːənbləm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [wɜːrk] [ə'temptɪd] [baɪ] [ˈhiːbruː]  
" **The regrets of Lilienblum over the useless work attempted by Hebrew**  
" 这 遗憾 的 莉莉恩布鲁姆 超过 这 无用 工作 尝试过 经过 希伯来语

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [brɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [ɔːlsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæmflət] [ɪn] [vɜːrs] ,  
**literature betray themselves also in his pamphlet in verse** ,  
文学 背叛 他们自己 还 在 他的 小册子 在 诗 ,

“利利恩布鲁姆对希伯来文学尝试的无用工作的遗憾也在他的诗歌小册子中显露出来。”

- - ( " [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " ) .  
**Kehal Refaim ( " The Assembly of the Dead " )** .  
- - ( " 这 集会 的 这 死的 " ) .

Kehal Refaim (“死者集会”)。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] .  
**The dead are impersonated by the Hebrew periodicals and reviews** .  
这 死的 是 冒充 经过 这 希伯来语 期刊 和 评论 .

希伯来期刊和评论刊物会模仿死者的身份。

[ˈleɪtər] , [ə; eɪ][ˈnɑːvəlist][ʌv; əv][ˈtælənt] , [ˈruːbɪn] [ˈæʃər] , [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]  
**Later , a novelist of talent , Reuben Asher Braudes , resumed the attempt to**  
之后 , 一个 小说家 的 天赋 , 鲁本 阿舍尔 布劳德 , 恢复 这 试图 到

[ˈhɑːrmənaɪz] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,  
**harmonize theory and practice** ,  
协调 理论 和 实践 ,

后来，一位才华横溢的小说家鲁本·阿舍尔·布劳德斯重新开始了理论与实践相协调的尝试。



[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑ:v(ə)l] , " [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [laɪf] " .  
**in his great novel , " Religion and Life " .**  
在 他的 伟大的 小说 , " 宗教 和 生活 " .  
在他的伟大著作《宗教与生活》中。

[ðə; ði]['hɪrəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbaɪ][ 'sæmjʊəl] , [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lɪli:ənbləm] .  
**The hero , the young Rabbi Samuel , is the picture of Lilienblum .**  
这 英雄 , 这 年轻的 拉比 塞繆尔 , 是 这 图片 的 莉莉恩布鲁姆 .  
主人公, 年轻的拉比塞繆尔, 就是莉莲布鲁姆的化身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [aɪ 'ti:] [ɪz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɑ:vəlz][ɪn] ['hi:bru:]  
**From the point of view of art , it is one of the best novels in Hebrew**  
从 这 观点 的 看法 的 艺术 , 它 是 一 的 这 最好的 小说 在 希伯来语  
[ˈlɪtərəʃjʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**literature** :  
文学 .  
从艺术角度来看, 它是希伯来文学中最优秀的小说之一。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði]  
**Life in the rural districts , the austere idealism of the enlightened , the**  
生活 在 这 乡村的 地区 , 这 简朴 唯心主义 的 这 开明 , 这  
[sju:pə'stɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,  
**superstitions of the crowd ,**  
迷信 的 这 人群 ,  
农村地区的生活, 启蒙者的严谨理想主义, 大众的迷信,

[ɑ:r; ər] [di'pɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['klɪrənəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .  
**are depicted with extraordinary clearness of outline .**  
是 描绘 和 非凡的 清晰度 的 大纲 .  
轮廓描绘得异常清晰。

[ 'fʊtnoʊt] : [hɑ:] - [dæt][wehɑ:] - ['haɪɪm] , ['lemberk] , - .  
[ **Footnote : Ha - Dat weha - Hayyim , Lemberg , 1880 .**  
[ 脚注 : 哈 - 数据 韦哈 - 海伊姆 , 伦伯格 , - .  
[脚注: Ha-Dat weha- Hayyim, Lemberg, 1880。

[ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['nɑ:v(ə)l][baɪ] [ɪz] [kɔ:ld] [ʃi:t] [hɑ:] - - ( " [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] " ) ,  
**Another long novel by Braudes is called Shete ha - Kezawot ( " The Two Extremes " ) ,**  
其他 长的 小说 经过 布劳德 是 称为 谢特 哈 - - ( " 这 二 极端情况 " ) ,  
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,  
**published in 1886 ,**  
已发布 在 - ,  
布劳德斯的另一部长篇小说名为《两个极端》(Shete ha-Kezawot), 出版于 1886 年。

[wer'ɪn] [hi:; hi][ɪk'stəʊlz][ðə; ði] ['næ(ə)nəl][rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] . ]  
**wherein he extols the national revival and religious romanticism . ]**  
其中 他 赞美 这 国家的 复兴 和 宗教 浪漫主义 . ]  
其中他极力赞扬民族复兴和宗教浪漫主义。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ræn][ɪn][hɑ:] - ['boʊkʌ][ɔ:r] ( - - - ) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pli:tɪd] — [ə; eɪ]  
**The novel ran in Ha - Boker Or ( 1877 - 1880 ) , and was never completed — a**  
这 小说 跑 在 哈 - 博克 或者 ( - - - ) , 和 曾是 绝不 完全的 — 一个  
[ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ɪts]['hɪrəʊ] .  
**counterpart of its hero .**  
对应物 的 它是 英雄 .

这部小说在《哈博克奥尔报》(1877-1880 年) 上连载, 但从未完成——就像它的主人公一样。  
[hæd; həd][nɑ:t] [lɪli:ənbləm] , [tu:] , [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ?  
**Had not Lilienblum , too , stopped in the middle of the road ?**  
有 不是 莉莉恩布鲁姆 , 也 , 停止 在 这 中间 的 这 路 ?  
莉莉恩布鲁姆不也曾停在路中间吗?

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lɪliːənbləm] ,  
**The crisis that occurred in the life of Lilienblum** ,  
这 危机 那 发生 在 这 生活 的 莉莉恩布鲁姆 ,  
莉莉恩布鲁姆生活中发生的危机,

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] ,  
**torn from his ideal speculations in a provincial town** ,  
撕裂 从 他的 理想的 猜测 在 一个 省级 镇 ,  
他被迫离开他在省会小镇的理想幻想世界,

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æktʃuˈæləti] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l]  
**and forced into contact with an actuality that was as far as possible**  
和 强制 进入 接触 和 一个 现实 那 曾是 作为 远的 作为 可能的  
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][laɪf] ,  
**away from solving the problem of harmonizing religion and life** ,  
离开 从 解决 这 问题 的 和谐 宗教 和 生活 ,  
并被迫接触到一个与解决宗教与生活和谐问题背道而驰的现实,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .  
**was the typical fate of all the educated Jews of the period** .  
曾是 这 典型的 命运 的 全部 这 受过教育 犹太人 的 这 时期 .  
这是当时所有受过教育的犹太人的典型命运。

[lɪliːənbləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈɡrets] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l][wɜːrk]  
**Lilienblum and his followers gave themselves up to regrets over the futile work**  
莉莉恩布鲁姆 和 他的 追随者 给予 他们自己 向上 到 遗憾 超过 这 徒劳 工作  
[ʌv; əv] [θriː] [dʒenəˈeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənɪst] ,  
**of three generations of humanists** ,  
的 三 几代人 的 人文主义者 ,  
利利恩布鲁姆和他的追随者们对三代人文主义者徒劳的努力感到懊悔不已。

[huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡetəʊ] [tuː; tə] [helθ] , [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [ɪts] [ˈʌtər]  
**who , instead of restoring the ghetto to health , had but hastened its utter**  
WHO , 反而 的 恢复 这 贫民窟 到 健康 , 有 但 加快 它是 说出  
[ˈruːɪn] .  
**ruin** .  
废墟 .  
他们非但没有使贫民窟恢复生机, 反而加速了贫民窟的彻底毁灭。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˌæspəˈeɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ɡroʊs]  
**The ideal aspirations of the Maskilim had been succeeded by a gross**  
这 理想的 抱负 的 这 掩护 有 到过 成功了 经过 一个 总的  
[juːtɪlɪˈterɪənɪzəm] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][aɪˈdiːəl] .  
**utilitarianism without an ideal** .  
功利主义 没有 一个 理想的 .  
启蒙运动者的理想抱负已被缺乏理想的粗鄙功利主义所取代。

[wʌt] [dɪsˈkwaɪɪtɪd] [ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæskɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈdekeɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪz]  
**What disquieted the soul of the Maskil in the decade from 1870 to 1880 is**  
什么 不安 这 灵魂 的 这 面具 在 这 十年 从 1870 到 1880 是  
[ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] " [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [juːθ] " :  
**expressed in the concluding words of " The Sins of Youth "** :  
表达 在 这 总结 字 的 " 这 罪孽 的 青年 " :  
1870 年至 1880 年这十年间令启蒙运动者们心神不安的, 在《青春的罪孽》一书的结尾处得到了充分的体现:

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ]  
" **The young people are to work at nothing and think of nothing but how**  
" 这 年轻的 人们 是 到 工作 在 没有什么 和 思考 的 没有什么 但 如何  
[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .  
**to prepare for their own life** .  
到 准备 为了 他们的 自己的生活 .  
“年轻人什么都不用做, 什么都不要想, 只想着如何为自己的未来做准备。”

[ɔ:ɪ][ɪz] [fə'bidn] ,  
**All is forbidden** ,  
全部 是 禁止 ,  
一切皆被禁止。

[hweə'frʌm] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'raɪv] [də'rekt]['prɔ:fit] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'rmitɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]  
**wherefrom they cannot derive direct profit — they are permitted only the study of**  
从哪里 他们 不能 派生 直接的 利润 — 他们 是 允许 仅有的 这 学习 的  
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,  
**sciences and languages** ,  
科学 和 语言 ,  
他们不能从中获得直接利润——他们只被允许学习科学和语言。

[ɔ:r] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪd] .  
**or apprenticeship to a trade** .  
或者 学徒制 到 一个 贸易 .  
或者接受一门手艺的学徒训练。

" [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bo:riəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ,  
" **The youth who break away from the laborious study of the Talmud** ,  
" 这 青年 WHO 休息 离开 从 这 费力的 学习 的 这 《塔木德》 ,  
“那些逃避艰苦的《塔木德》学习的年轻人，

[θroʊ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdɪti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**throw themselves with avidity into the study of modern literature** .  
扔 他们自己 和 热情 进入 这 学习 的 现代的 文学 .  
他们如饥似渴地投入到现代文学的研究中。

[ðɪs] ['hedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .  
**This headlong course has been in vogue with us about a century** .  
这 一头扎 课程 有 到过 在 时尚 和 我们 关于 一个 世纪 .  
这种一往无前的做法在我们这里已经流行了大约一个世纪。

[wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] [disə'piəz] , [tu:; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ,  
**One generation disappears , to make place for the next** ,  
— 一代 消失 , 到 制作 地方 为了 这 下一个 ,  
一代人消失，为下一代人腾出位置。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɪz] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [fɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ['wɪðər] ... !  
**and each generation is pushed forward by a blind force , no one knows whither ... !**  
和 每个 一代 是 推动 向前 经过 一个 瞎的 力量 , 不 — 知道 往哪里去 ... !  
每一代人都被一股盲目的力量推着前进，没有人知道他们将走向何方……！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwəd] — [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt]  
" **It is high time for us to throw a glance backward — to stop a moment**  
" 它 是 高的 时间 为了 我们 到 扔 一个 瞥一眼 落后 — 到 停止 一个 片刻  
[ænd; ənd][æsk] [ɑ:r'selvz] :  
**and ask ourselves** :  
和 问 我们自己 :  
“我们现在应该回顾过去——停下来片刻，扪心自问：

['wɪðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['heɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:;][wi:; wi]['heɪs(ə)n] ? " ... .  
**Whither are we hastening , and why do we hasten ? " ... .**  
往哪里去 是 我们 加速 , 和 为什么 做 我们 趋 ? " ... .  
我们究竟要赶往何处？我们又为何要赶路？“.....

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ ɡɒdz ][dɪd][nɑ:t] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['getoʊ] .  
**However , the gods did not forsake the ghetto** .  
然而 , 这 神 做过 不是 背叛 这 贫民窟 .  
然而，众神并没有抛弃贫民窟。

[ɪf] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['emfəsis] , [lɪlɪ:ənbləm] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]  
**If Gordon and , with more emphasis , Lilienblum predicted the ruin of all the**  
如果 戈登 和 , 和 更多的 强调 , 莉莉恩布鲁姆 预测 这 废墟 的 全部 这  
[dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] ,  
**dreams of the ghetto ,**  
梦境 的 这 贫民窟 ,  
如果戈登, 尤其是莉莲布鲁姆, 预言了贫民窟所有梦想的破灭,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rent[t] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]  
**it was because , having been wrenched from the life of the masses**  
它 曾是 因为 , 拥有 到过 扭动 从 这 生活 的 这 群众  
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,  
**and out of traditional surroundings ,**  
和 出去 的 传统的 周围环境 ,  
这是因为他们被迫脱离了大众生活和传统环境,

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]  
**they judged things from a distance , and permitted themselves to be**  
他们 评判 事物 从 一个 距离 , 和 允许 他们自己 到 是  
[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .  
**influenced by appearances .**  
影响 经过 外貌 .  
他们从远处评判事物, 并且容易受到外表的影响.

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər][ˈbaɪəs] , [ðeɪ] [ɔ:ɪ] ['oʊnli] [tu:] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kæmps][ɪn][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] —  
**Blinded by their bias , they saw only two well - defined camps in Judaism** —  
失明 经过 他们的 偏见 , 他们 锯 仅有的 二 出色地 - 定义 营地 在 犹太教 —  
[ðə; ði] ['ma:dʒ-nz] ,  
**the moderns ,**  
这 现代人 ,  
受偏见蒙蔽, 他们只看到犹太教内部两个泾渭分明的阵营——现代派,

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['kɑ:nstə,tu:ts][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪgət] , [ə'pəʊzd]  
**indifferent to all that constitutes Judaism , and the bigots , opposed**  
冷漠 到 全部 那 构成 犹太教 , 和 这 偏执狂 , 反对  
[tu:; tə] [wʌt] ['seɪvəz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,  
**to what savors of knowledge ,**  
到 什么 品味 的 知识 ,  
对犹太教的一切都漠不关心, 而那些顽固不化的人们, 反对一切带有知识气息的东西.

[fri:] - ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] ['plezər] .  
**free - thinking , and worldly pleasure .**  
自由的 - 思维 , 和 世俗 乐趣 .  
自由思想和世俗享乐.

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)l] .  
**They made their reckoning without the Jewish people .**  
他们 制成 他们的 清算 没有 这 犹太人 人们 .  
他们在没有顾及犹太人的情况下进行了清算.

[ðə; ði][ˈhju:mənɪst][ˌprɑ:pə'gændə][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['emptɪ] [ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz][ɪts][ˈleɪtər] [prə'məʊtəz]  
**The humanist propaganda was not so empty and vain as its later promoters**  
这 人文主义者 宣传 曾是 不是 所以 空的 和 徒劳 作为 它是 之后 发起人  
[wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] .  
**were pleased to consider it .**  
是 高兴 到 考虑 它 .  
人文主义宣传并不像其后来的鼓吹者所乐于认为的那样空洞和虚妄.

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'sæmjʊəl ]['deɪvɪd] [lɒ'zɑ:tʊʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['zaɪənɪst]  
**The conservative romanticism of a Samuel David Luzzatto and the Zionist**  
这 保守的 浪漫主义 的 一个 塞繆尔 大卫 卢扎托 和 这 犹太复国主义者  
['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:pu:][hæd; həd][ plɑ:ntɪd ][ə; eɪ] [ 'dʒə:mineɪtɪŋ ] [si:d] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]  
**sentiments of a Mapu had planted a germinating seed in the heart of**  
情感 的 一个 马普 有 已种植 一个 发芽 种子 在 这 心 的  
[trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪzəm][ɪt'self] .  
**traditional Judaism itself .**  
传统的 犹太教 本身 .

塞繆尔·大卫·卢扎托的保守浪漫主义和马普的犹太复国主义情怀，在传统犹太教的内心深处播下了一颗萌芽的种子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [oʊld][roʊ'mæntɪsɪsts][æz; əz]  
**It is conceded that we cannot resort for evidence to such old romanticists as**  
它 是 承认 那 我们 不能 采取 为了 证据 到 这样的 老的 浪漫主义者 作为  
[ʃu:lmən] ,  
**Schulman ,**  
舒尔曼 ,

人们承认，我们不能诉诸舒尔曼这类老派浪漫主义者的观点来寻找证据。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**who in the serenity of their souls gave little heed to the campaign of the**  
WHO 在 这 宁静 的 他们的 灵魂 给予 小的 注意 到 这 活动 的 这  
[rɪ'fɔ:məz] ,  
**reformers ,**  
改革者 ,

他们内心平静，对改革者的运动漠不关心。

[ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]  
**though it is nevertheless a fact that they contributed to the diffusion of**  
尽管 它 是 尽管如此 一个 事实 那 他们 贡献 到 这 扩散 的  
[ˈhju:mənɪzəm][ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][baɪ][ðer; ðər] [wɜ:rks] ,  
**humanism and of Hebrew literature by their works ,**  
人道主义 和 的 希伯来语 文学 经过 他们的 作品 ,

然而，不可否认的是，他们的作品确实为人文主义和希伯来文学的传播做出了贡献。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ˈɔ:rθədɑ:ks] ['sɜ:rkl] .  
**which were well received in orthodox circles .**  
哪个 是 出色地 已收到 在 正统 界 .

这些作品在正统派圈子里广受欢迎。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['betər] [pru:vɪd] [baɪ]['ræbaɪz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [ˈɔ:rθədɑ:ks] ,  
**Our contention is better proved by Rabbis reputed orthodox ,**  
我们的 争论 是 更好的 已证实 经过 拉比 知名 正统 ,  
我们的论点得到了正统派拉比们的更好证明。

[hu:] [dɪ'vootɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hi:bru:]  
**who devoted themselves with enthusiasm to the cultivation of Hebrew**  
WHO 奉献 他们自己 和 热情 到 这 栽培 的 希伯来语  
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**literature** :  
文学 :

他们满怀热情地投身于希伯来文学的培育。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'naʊnsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðə; ði] [ˌhɑ:rmənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]  
**Without renouncing religion , they found a way of effecting the harmonization of**  
没有 放弃 宗教 , 他们 成立 一个 方式 的 产生影响 这 协调 的  
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ʌnd][laɪf] .  
**religion and life .**  
宗教 和 生活 .

他们在不放弃宗教信仰的前提下，找到了实现宗教与生活和谐的方法。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

**In point of fact** ,  
在 观点 的 事实 ,

事实上,

[ˈhju:mənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [straɪp] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈzi:nɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈmoʊmənt] [wen]  
**humanism of a conservative stripe reached its zenith at the precise moment when**  
人道主义 的 一个 保守的 条纹 达到 它是 天顶 在 这 精确的 片刻 什么时候  
[ðə; ði] [ˈrɪəlɪsts] ,  
**the realists** ,  
这 现实主义者 ,

保守主义人文主义在现实主义者兴起之时达到了顶峰。

[dɪ'si:vɪd] [baɪ][su:pər'fɪ(ə)l] [ə'pɪrənsəz] , [wɜ:r; wər] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]  
**deceived by superficial appearances** , **were predicting the complete breaking up of**  
受骗 经过 浅 外貌 , 是 预测 这 完全的 打破 向上 的  
[trə'dɪʃən(ə)l] [ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪzəm] .  
**traditional Judaism** :  
传统的 犹太教 :

他们被表面现象所蒙蔽, 预言传统犹太教将彻底瓦解。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [pres] [wɜ:r; wər][hi:; hi] - - , [hɑ:] - - ,  
**The chief representatives of the reform press were He - Haluz , Ha - Meliz** ,  
这 首席 代表 的 这 改革 按 是 他 - - , 哈 - - ,  
[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][hɑ:] - ['koʊl] ( " [ðə; ði] [vɔɪs] " ) ,  
**and later on Ha - Kol ( " The Voice " )** ,  
和 之后 在 哈 - 科尔 ( " 这 嗓音 " ) ,

改革派报刊的主要代表是《He-Haluz》、《Ha-Meliz》, 后来又有《Ha-Kol》(“声音”)。

[ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər][saɪd][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [ɪn][hɑ:] -  
**and by their side the views of the conservatives were defended in Ha -**  
和 经过 他们的 边 这 浏览 的 这 保守派 是 辩护 在 哈 -  
['mæɡɪ] , [hɑ:] - - ( " [ðə; ði] ['lɪli] " ) ,  
**Maggid , Ha - Habazzelet ( " The Lily " )** ,  
玛吉德 , 哈 - - ( " 这 百合 " ) ,

而保守派的观点则在《哈马吉德, 哈哈巴泽莱特》(“百合花”)中得到捍卫。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɑ:] - ['lebənɑ:n] , [ ə'piəriŋ ] [fɜ:rst][æt; ət][ˈpæɪɪs]  
**published at Jerusalem , and especially Ha - Lebanon , appearing first at Paris**  
已发布 在 耶路撒冷 , 和 尤其 哈 - 黎巴嫩 , 出现 第一的 在 巴黎  
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ma:ˈja:ŋs] .  
**and then at Mayence** .  
和 然后 在 美因茨 .

在耶路撒冷, 尤其是在黎巴嫩出版, 先在巴黎, 然后在美因茨出版。

[ɪn][hɑ:] - ['mæɡɪ] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][ˈeditər] , [ˈdeɪvɪd] [ˈɡɔ:rdn] ,  
**In Ha - Maggid , beginning with the year 1871 , the editor , David Gordon** ,  
在 哈 - 玛吉德 , 开始 和 这 年 - , 这 编辑 , 大卫 戈登 ,

从1871年开始, 《哈马吉德报》的编辑大卫·戈登

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dɜ:z] ,  
**supported by the assenting opinion of his readers** ,  
有 经过 这 同意 观点 的 他的 读者 ,  
得到了读者们的赞同,

['kæɪɪd] [ɑ:n][æen; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:lənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæləstəɪn][æz; əz][ðə; ði]  
**carried on an ardent campaign for the colonization of Palestine as the**  
携带 在 一个 热心 活动 为了 这 殖民化 的 巴勒斯坦 作为 这  
[ˈnesəsəri] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .  
**necessary forerunner of the political revival of Israel** .  
必要的 先行者 的 这 政治的 复兴 的 以色列 .

他大力倡导对巴勒斯坦进行殖民化, 认为这是以色列政治复兴的必要先决条件。

[ə; ei] [gə'liʃn] ['θɪŋkər] , ['feɪbiəs][ˈmaɪzɪz] , ['pʌbliʃt] [ɪn] - , [æŋ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][hɑ:] - - ,  
**A Galician thinker , Fabius Mises , published , in 1869 , an article in Ha - Meliz ,**  
一个 加利西亚语 思想家 , 法比尤斯 米塞斯 , 已发布 , 在 - , 一个 文章 在 哈 - - ,

加利西亚思想家法比乌斯·米塞斯于1869年在《哈梅利兹》杂志上发表了一篇文章，

[ɪn'taɪtld] [mɪlhɪmɛt] [hɑ:] - [dæt] ( " [ðə; ði] ['wɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] " ) ,  
**entitled Milhemet ha - Dat ( " The Wars of the Faith " ) ,**  
标题 milhemet 哈 - 数据 ( " 这 战争 的 这 信仰 " ) ,  
题为《信仰之战》(Milhemet ha-Dat)

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:rdz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - [rə'bɪnɪkl]  
**in which he wards off the attacks upon the Jewish religion by the anti - Rabbinical**  
在 哪个 他 病房 离开 这 攻击 之上 这 犹太人 宗教 经过 这 反对 - 拉比的  
[sku:l] .  
**school .**  
学校 .

在书中，他抵御了反拉比学派对犹太教的攻击。

[hi:; hi] [pru:vz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; ei][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [pɑ:r]  
**He proves it to be a reasonable religion , and a national religion par**  
他 证明 它 到 是 一个 合理的 宗教 , 和 一个 国家的 宗教 帕  
[ˈeksələns] .  
**excellence .**  
卓越 .

他证明这是一种合理的宗教，而且是一种卓越的民族宗教。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpouəmz] , [ˈmaɪzɪz] [ə'seɪlz] [ 'gaɪgə ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:mz] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,  
**In his poems , Mises assails Geiger for the religious reforms urged by him ,**  
在 他的 诗歌 , 米塞斯 攻击 盖革 为了 这 宗教 改革 敦促 经过 他 ,  
米塞斯在他的诗歌中抨击盖格所倡导的宗教改革。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pəuzɪz] [ˈɔ:lsou][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][hi:; hi] - - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]  
**and he opposes also the school of He - Haluz in the name of the national**  
和 他 反对 还 这 学校 的 他 - - 在 这 姓名 的 这 国家的  
[trə'dɪʃ(ə)n] .  
**tradition .**  
传统 .

他还以民族传统的名义反对赫哈鲁兹学派。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ˈmaɪzɪz] ['pʌbliʃt] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] ['hi:bru:] .  
**Later on Mises published an important history of modern philosophy in Hebrew .**  
之后 在 米塞斯 已发布 一个 重要的 历史 的 现代的 哲学 在 希伯来语 .  
后来，米塞斯用希伯来语出版了一部重要的现代哲学史。

[ˈmaɪk(ə)] [paɪnz] , [ə; ei] ['raɪtər] [ɪn][hɑ:] - ['lebənɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv] [lɪli:ənbləm] ,  
**Michael Pines , a writer in Ha - Lebanon , and the opponent of Lilienblum ,**  
迈克尔 松树 , 一个 作家 在 哈 - 黎巴嫩 , 和 这 对手 的 莉莉恩布鲁姆 ,  
哈黎巴嫩的作家迈克尔·派恩斯，也是莉莲布鲁姆的反对者

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tæɡənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rti][ɪn] [lɪθu'eɪniə] .  
**was the protagonist of the conservative party in Lithuania .**  
曾是 这 主角 的 这 保守的 派对 在 立陶宛 .  
他是立陶宛保守党的领军人物。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:rk] , - ['ru:hi:] ( " [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ]ˈspɪrɪt " ) , [ə'pɪrd] [ɪn] - [æt; ət]  
**His chief work , Yalde Ruhi ( " The Children of My Spirit " ) , appeared in 1872 at**  
他的 首席 工作 , - 鲁希 ( " 这 孩子们 的 我的 精神 " ) , 出现 在 - 在  
[ma:'jɑ:ŋs] .  
**Mayence .**  
美因茨 .

他的主要作品《Yalde Ruhi》（《我的灵魂之子》）于 1872 年在美因茨出版。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈmæstərpiːs] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [saɪd] ,  
**It may be considered the literary masterpiece on the conservative side** ,  
它 可能 是 经过考虑的 这 文学 杰作 在 这 保守的 边 ,  
它或许可以被视为保守派的文学杰作。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərˌstroʊk] [tuː; tə] - " [sɪnz][ʌv; əv] [juːθ] " .  
**the counterstroke to Lilienblum's " Sins of Youth "** .  
这 反击 到 - " 罪孽 的 青年 " .  
这是对莉莲布鲁姆的《青春之罪》的反击。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈdʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] ,  
**It is a defense of traditional Judaism** ,  
它 是 一个 防御 的 传统的 犹太教 ,  
这是对传统犹太教的辩护，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [feɪθ] .  
**and is instinct with an intuitive philosophy and with deep faith** .  
和 是 本能 和 一个 直觉的 哲学 和 和 深的 信仰 .  
他拥有直觉、哲学和深厚的信仰。

[paɪnz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [ˈriːzənd] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə]  
**Pines makes a closely reasoned claim for the right of the Jewish religion to**  
松树 制作 一个 密切 有理智的 宣称 为了 这 正确的 的 这 犹太人 宗教 到  
[ɪgˈzɪst][ɪn][ɪts] [ɪnˈtegrəti] .  
**exist in its integrity** .  
存在 在 它是 正直 .  
派恩斯提出了一个论证严密的主张，即犹太教有权保持其完整性。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fəˈnætɪk] , [hiː; hi] [brɪˈliːvz] , [wɪð; wɪθ][ˈsæmjʊəl] [ˈdeɪvɪd] [lʊˈzɑːtoʊ] ,  
**Without being a fanatic , he believes , with Samuel David Luzzatto ,**  
没有 存在 一个 狂热分子 , 他 相信 , 和 塞缪尔 大卫 卢扎托 ,  
他并非狂热分子，但他和塞缪尔·大卫·卢扎托一样相信

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɑːn][ɪts][poʊˈetɪk][saɪd][ɪz][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈpraːdlʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**that the religion of the Jew on its poetic side is the peculiar product of the**  
那 这 宗教 的 这 犹 在 它是 诗意的 边 是 这 奇特 产品 的 这  
[ˈdʒuːɪ] [ˈnæf(ə)nəl][ˈdʒiːniəs] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] ,  
**Jewish national genius — that the religion ,**  
犹太人 国家的 天才 — 那 这 宗教 ,  
犹太教的诗歌形式是犹太民族天才的独特产物——这种宗教，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ɑːrtɪfɪj(ə)l][ˈliːg(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪnˈgrɑːftɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenj(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]  
**and not the artificial legal system engrafted upon it , is the essential part of**  
和 不是 这 人造的 合法的 系统 嫁接 之上 它 , 是 这 基本的 部分 的  
[ˈdʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .  
**Judaism** :  
犹太教 .

犹太教的本质在于其内容，而不是其上人为建立的法律体系。

[ðə; ði] [ˈserəməɪnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]  
**The ceremonies and the religious practices are necessary for the purpose of**  
这 仪式 和 这 宗教 实践 是 必要的 为了 这 目的 的  
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,  
**maintaining the harmony of the faith ,**  
保持 这 和谐 的 这 信仰 ,  
这些仪式和宗教习俗对于维护信仰的和谐是必要的。

" [æz; əz][ðə; ði] [wɪk] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] " .  
**" as the wick is necessary for the lamp "** .  
" 作为 这 灯芯 是 必要的 为了 这 灯 " .  
“因为灯芯是灯油的必需品”。



[ðɪs] ['hɑ:rməni] , [ri'æktɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][mə'ræləti] , ['kændɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ]  
This harmony , reacting at once upon feeling and morality , cannot be undone by  
 这 和谐 , 反应 在 一次 之上 感觉 和 道德 , 不能 是 未完成 经过  
 [ðə; ði] [ri'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,  
the results of science ,  
 这 结果 的 科学 ,

这种和谐, 既源于情感也源于道德, 是科学成果无法撼动的。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [dʒu:ɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][rɪtʃ:rn(ə)l][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] .  
and therefore the Jewish religion is eternal in its essence .  
 和 所以 这 犹太人 宗教 是 永恒 在 它是 本质 .  
 因此，犹太教的本质是永恒的。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:mz] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði]'dʒɜ:rmən]['ræbaɪz][hæv; həv][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]  
The religious reforms introduced by the German Rabbis have but had the  
 这 宗教 改革 介绍 经过 这 德语 拉比 有 但 有 这  
 [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [d'rɑɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['pouətri][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,  
effect of drying up the springs of poetry in the religion ,  
 影响 的 烘干 向上 这 弹簧 的 诗 在 这 宗教 ,  
 德国拉比推行的宗教改革，反而扼杀了宗教中的诗歌源泉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] , [ɪk'stəʊld] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd]  
and as for the compromise between faith and life , extolled and urged  
 和 作为 为了 这 妥协 之间 信仰 和 生活 , 赞扬 和 敦促  
 [baɪ] [lɪliːənbləm] ,  
by Lilienblum ,  
 经过 莉莉恩布鲁姆 ,

至于莉莲布鲁姆所推崇和倡导的信仰与生活之间的妥协，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l]    [freɪz]    .  
it   is   only   a   futile   phrase   .  
 它   是   仅有的   一个   徒劳   短语   .

这只是一句徒劳的话语。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fi:l] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
Of what use is it , seeing that the religious feel no need of it ,  
 的 什么 使用 是 它 , 看到 那 这 宗教 感觉 不 需要 的 它 ,  
 既然信教的人都不需要它, 那它又有什么用呢?

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [stændz] ,  
but on the contrary take delight in the religion as it stands ,  
 但 在 这 相反 拿 喜 在 这 宗教 作为 它 站立 ,  
 相反，要喜爱现有的宗教形式。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [səʊl] ?  
which fills the void in their soul ?  
 哪个 填充 这 空白 在 他们的 灵魂 ?

什么能填补他们灵魂深处的空虚?

[ˈpaɪnz] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [fɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪəlɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .  
**Pines did not share the pessimistic fears of the realists of his time .**  
 松树 做过 不是 分享 这 悲观 恐惧 的 这 现实主义者 的 他的 时间 .  
 派恩斯并不认同他那个时代现实主义者的悲观恐惧。

[ə; eɪ] [tru:] [kən'sɜ:vətɪv] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][,ri:'bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,  
**A true conservative , he believed in the national rebirth of the people of Israel ,**  
 一个 真的 保守的 , 他 相信 在 这 国家的 重生 的 这 人们 的 以色列 ,  
 [ænd; ənd] ,  
**and** ,  
 和 ,  
 他是一位真正的保守派人士，相信以色列民族的复兴，并且

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][dʒu:] , [hi; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hju:mæni'terɪən] [prɪ'dɪkʃnz]  
**a romantic Jew , he dreamed of the realization of the humanitarian predictions**  
一个 浪漫的 犹 , 他 梦见 的 这 实现 的 这 人道主义 预测  
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɒfɪts] .  
**of the prophets** .  
的 这 先知 :

他是一位充满浪漫情怀的犹太人，梦想着先知们的人道主义预言能够实现。

[dʒu:diɪzəm,dʒu:deɪɪzəm][tu; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,  
**Judaism to him is the pure idea of justice** ,  
犹太教 到 他 是 这 纯的 主意 的 正义 ,  
在他看来，犹太教就是正义的纯粹理念。

" [ænd; ænd] ['evri] [dʒʌst][aɪ'di:ə]['ɛndz][baɪ] ['kɒŋkəreɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] " .  
**and every just idea ends by conquering the whole of humanity** " .  
" 和 每一个 只是 主意 结束 经过 征服 这 所有的 的 人类 " .  
“每一个正义的理念最终都会征服全人类”。

[ɪk'stri:mz] [mi:t] .  
**Extremes meet** .  
极端情况 见面 :

极端相遇。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [lɪli:ənbləm] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mənɪst] , [ðə; ði]  
**There is one point in common between Lilienblum , the last of the humanists , the**  
那里 是 一 观点 在 常见的 之间 莉莉恩布鲁姆 , 这 最后的 的 这 人文主义者 , 这  
[dɪsɪ'lu:ʒnd] ['skeptɪk] ,  
**disillusioned skeptic** ,  
幻灭 怀疑论者 ,  
利利恩布鲁姆，这位最后一位人文主义者，这位幻灭的怀疑论者，与其他人之间有一个共同点：

[ænd; ænd] [paɪnz] , [ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] .  
**and Pines , the optimist of the ghetto** .  
和 松树 , 这 乐天派 的 这 贫民窟 .  
还有贫民窟里的乐观主义者派恩斯。

[bəʊθ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mənɪst] [wʌz; wəz] [ɪnefɪ'keɪʃəs] ,  
**Both maintained that the action of the humanists was inefficient** ,  
两个都 维持 那 这 行动 的 这 人文主义者 曾是 无效的 ,  
他们都认为人文主义者的行动是无效的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd][laɪf][ə; eɪ][veɪn] [ɪk'spi:diənt] .  
**and the compromise between religion and life a vain expedient** .  
和 这 妥协 之间 宗教 和 生活 一个 徒劳 权宜 .  
宗教与生活之间的妥协是一种徒劳的权宜之计。

[nevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tu; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]  
**Nevertheless , there was no possibility of bringing the two to stand upon the**  
尽管如此 , 那里 曾是 不 可能性 的 带来 这 二 到 站立 之上 这  
[seɪm] ['plætfɔ:rm] .  
**same platform** .  
相同的 平台 :

然而，让两人站在同一平台上是不可能的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhju:mənɪst] , [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [pə'reniəl] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
**While the humanists , in abandoning the perennial dreams of the people** ,  
尽管 这 人文主义者 , 在 放弃 这 多年生 梦境 的 这 人们 ,  
而人文主义者们，在放弃人民永恒梦想的同时，

[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɪts]['mɔ:rəl][ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,  
**had separated themselves from its moral and religious life** ,  
有 分开 他们自己 从 它是 道德 和 宗教 生活 ,  
他们脱离了当地的道德和宗教生活，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ə'wei] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ʌndə] [ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] ,  
and thus cut away the ground from under their own feet ,  
和 因此 切 离开 这 地面 从 在下面 他们的 自己的 脚 ,  
于是, 他们就这样自掘坟墓了。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [kən'sɜ:vətɪvz] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] ,  
the romantic conservatives paid no attention to the demands of modern life ,  
这 浪漫的 保守派 有薪酬的 不 注意力 到 这 需求 的 现代的 生活 ,  
浪漫保守主义者对现代生活的需求置若罔闻。

[ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lu:st] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ,  
the currents of which had loosed the foundations of the old world ,  
这 电流 的 哪个 有 松开 这 基础 的 这 老的 世界 ,  
这些潮流已经动摇了旧世界的根基。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [tu;; tə] ['kæri] [ə'wei] [ðə; ði][ləst] ['næʃ(ə)nəl] ['brest,wɜ:rk] .  
and were threatening to carry away the last national breastwork .  
和 是 威胁 到 携带 离开 这 最后的 国家的 胸墙 .  
他们威胁要夺走最后一座国家胸墙。

[ə; eɪ] ['sɪnθəsis] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu;; tə] [mɜ:rdʒ] [ðə; ði] [tu:] ['kɜ:ənts] , [ðə; ði]['hju:mənɪst][ænd; ənd][ðə; ði]  
A synthesis was needed to merge the two currents , the humanist and the  
一个 合成 曾是 需要 到 合并 这 二 电流 , 这 人文主义者 和 这  
[roʊ'mæntɪk] ,  
romantic ,  
浪漫的 ,  
需要进行综合, 将人文主义和浪漫主义这两种思潮融合起来。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ˌhɑ:skə'la:] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]  
and lead the languishing Haskalah back to the living sources of national  
和 带领 这 萎靡不振 哈斯卡拉 后退 到 这 活的 来源 的 国家的  
[ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .  
Judaism :  
犹太教 .  
并带领日渐衰落的哈斯卡拉运动回归犹太民族主义的鲜活源泉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['perɛz] - , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]  
This was the task accomplished by Perez Smolenskin , the leader of the national  
这 曾是 这 任务 完成 经过 佩雷斯 - , 这 领导者 的 这 国家的  
[prə'ɡresɪv] ['mu:vmənt] .  
progressive movement .  
进步 移动 .  
这是全国进步运动领袖佩雷斯·斯莫伦斯金完成的任务。

|                                                                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]<br><b>CHAPTER IX</b><br>章 第九章                                                         |  |
| 第九章                                                                                                       |  |
| [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [prə'ɡresɪv] ['mu:vmənt]<br><b>THE NATIONAL PROGRESSIVE MOVEMENT</b><br>这 国家的 进步 移动 |  |
| 全国进步运动                                                                                                    |  |
| [ˈperɛz] -<br><b>PEREZ SMOLENSKIN</b><br>佩雷斯 -                                                            |  |
| 佩雷斯·斯莫伦斯金                                                                                                 |  |

[ˈpɪrɛz] - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] - , [æt; ət] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrkit] [təʊn]  
**Perez Smolenskin was born , in 1842 , at Monastryshchina , a little market town**  
佩雷斯 - 曾是 出生 , 在 - , 在 - , 一个 小的 市场 镇  
[nɪr] - .  
**near Mohilew .**  
靠近 - .

佩雷斯·斯莫伦斯金于 1842 年出生于莫希列夫附近的小集镇莫纳斯特里什奇纳。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,  
**His father , a poor and an unfortunate man ,**  
他的 父亲 , 一个 贫穷的 和 一个 不幸 男人 ,  
[hɪz; ɪz] [wɪf] [ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [səkˈsesfəli] ,  
**who was not able to support his wife and six children successfully ,**  
WHO 曾是 不是 有能力的 到 支持 他的 妻子 和 六 孩子们 成功地 ,  
[hɪz; ɪz] [wɪf] [ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [səkˈsesfəli] ,  
**he was not able to support his wife and six children successfully .**  
他 无法成功地养活他的妻子和六个孩子。

[hɜː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɛɪb(ə)][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [səkˈsesfəli] ,  
**who was not able to support his wife and six children successfully ,**  
WHO 曾是 不是 有能力的 到 支持 他的 妻子 和 六 孩子们 成功地 ,  
[hɜː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɛɪb(ə)][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [səkˈsesfəli] ,  
**he was not able to support his wife and six children successfully .**  
他 无法成功地养活他的妻子和六个孩子。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslændərəs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [brɔːt]  
**was forced to leave his family on account of a slanderous accusation brought**  
曾是 强制 到 离开 他的 家庭 在 帐户 的 一个 诽谤 指控 带来  
[əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːlɪʃ] [priːst] .  
**against him by a Polish priest .**  
反对 他 经过 一个 抛光 牧师 .

由于一名波兰神父对他提出的诽谤指控，他被迫离开家人。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːrˈself] [baɪ][hɑːrd] [wɜːrk] ,  
**The mother , a plucky woman of the people , supported herself by hard work ,**  
这 母亲 , 一个 勇敢的 女士 的 这 人们 , 有 她自己 经过 难的 工作 ,  
[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːrˈself] [baɪ][hɑːrd] [wɜːrk] ,  
**she was a plucky woman of the people , supported herself by hard work .**  
这位母亲是一位坚强勇敢的平民女性，靠辛勤劳动养活了自己。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈræbaɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] .  
**in spite of which it was her ambition to make Rabbis of her boys .**  
在 尽管如此 的 哪个 它 曾是 她 志向 到 制作 拉比 的 她 男孩们 .  
[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈræbaɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] .  
**she was in spite of which it was her ambition to make Rabbis of her boys .**  
尽管如此，她仍立志要让自己的儿子们成为拉比。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈɡɛn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]  
**At length the father joined his family again , and a period of comparative**  
在 长度 这 父亲 加入 他的 家庭 再次 , 和 一个 时期 的 比较  
[praːˈsperəti] [set][ɪn] .  
**prosperity set in .**  
繁荣 放 在 .

最终，父亲与家人团聚，一家人也迎来了一段相对繁荣的时期。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**The first care of the returned father was to look to the education of**  
这 第一的 关心 的 这 返回 父亲 曾是 到 看 到 这 教育 的  
[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,  
**his two sons ,**  
他的 二 儿子们 ,

这位归来的父亲首先要操心的就是两个儿子的教育问题。

[ˈliːɔn][ænd; ənd] [ˈpɪrɛz] .  
**Leon and Perez .**  
莱昂 和 佩雷斯 .  
[ˈliːɔn][ænd; ənd] [ˈpɪrɛz] .  
**Leon and Perez .**  
莱昂 和 佩雷斯 .

莱昂和佩雷斯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈbɪləti] .  
**The latter showed unusual ability .**  
这 后者 显示 异常 能力 .  
[ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈbɪləti] .  
**He showed unusual ability .**  
后者展现出了非凡的能力。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [hiː; hi][bɪˈɡæ̣n][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentətjuːk] ,  
**At the age of four he began the study of the Pentateuch** ,  
在 这 年龄 的 四 他 开始 这 学习 的 这 摩西五经 ,  
他四岁就开始学习摩西五经。

[æ̣t; ət̚][faɪv][hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæ̣lməd] .  
**at five he had been introduced to the Talmud** .  
在 五 他 有 到过 介绍 到 这 《塔木德》 .  
他五岁时就开始接触《塔木德》。

[ðiːz] [ˈstʌdiz] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɪˈlev(ə)nθ] [jɪr] .  
**These studies absorbed him until his eleventh year** .  
这些 研究 吸收 他 直到 他的 第十一 年 .  
这些学习让他一直忙到十一岁。

[ðen] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][æ̣n; ən][edʒuˈkeɪf(ə)n] ,  
**Then , like all the sons of the ghetto desirous of an education** ,  
然后 , 喜欢 全部 这 儿子们 的 这 贫民窟 渴望 的 一个 教育 ,  
然后, 就像所有渴望接受教育的贫民窟男孩一样,

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈmʌðər] , [æ̣nd; ə̣nd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [jəˈʃiːbə] [æ̣t; ət̚]  
**he left his father and mother , and betook himself to the Yeshibah at Shklow** .  
他 左边 他的 父亲 和 母亲 , 和 贝托克 他自己 到 这 叶希巴 在 什克洛 .  
他离开了父母, 独自前往什克洛的犹太经学院。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] , [æ̣nd; ə̣nd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈeskoːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]  
**The journey was made on foot , and his only escort was the blessing of**  
这 旅行 曾是 制成 在 脚 , 和 他的 仅有的 护送 曾是 这 祝福 的  
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .  
**his mother** .  
他的 母亲 .  
这段旅程是徒步完成的, 陪伴他的只有母亲的祝福。

[ðə; ði] [læ̣dz] [juːθ] [pruːvd] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈtæ̣lməd] [əˈkæ̣dəmi] ,  
**The lad's youth proved no obstacle to his entering the Talmud academy** ,  
这 小伙子的 青年 已证实 不 障碍 到 他的 进入 这 《塔木德》 学院 ,  
虽然年纪尚轻, 但这并没有妨碍这名少年进入塔木德学院学习。

[nɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [səˈlebrəti] [fɔːr; fər] [ˈɪndəstri] [æ̣nd; ə̣nd] [əˈteɪnmənts] .  
**nor to his acquiring celebrity for industry and attainments** .  
也不 到 他的 收购 名人 为了 行业 和 成就 .  
也不是因为他勤奋努力和取得成就而获得名声。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈliːɔn] , [huː] [hæ̣d; hə̣d] [ˈpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ɪˈniʃɪertɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]  
**His brother Leon , who had preceded him to Shklow , initiated him in the**  
他的 兄弟 莱昂 , WHO 有 之前 他 到 什克洛 , 启动 他 在 这  
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæ̣ŋɡwɪdʒ] ,  
**Russian language** ,  
俄语 语言 ,  
他的哥哥列昂先他来到什克洛夫, 并教他俄语。

[æ̣nd; ə̣nd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdə̣rn] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtɪŋz] .  
**and supplied him with modern Hebrew writings** .  
和 供应 他 和 现代的 希伯来语 著作 .  
并向他提供了现代希伯来语著作。

[oʊpənˈhɑːrtɪd] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈlaɪvli] , [hiː; hi][set] [ˈpredʒədɪs][æ̣t; ət̚] [dɪˈfaɪəns] ,  
**Openhearted and lively , he set prejudice at defiance** ,  
心胸开阔 和 热闹 , 他 放 偏见 在 蔑视 ,  
他心胸开阔、性格活泼, 不屑于偏见。

[ænd; ʌnd] [meɪn'teɪnd] ['frendli] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪntə'lektʃuəl] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pjʊ:tɪd]  
and maintained friendly relations with a certain intellectual who was reputed  
和 维持 友好的 关系 和 一个 肯定 知识分子 WHO 曾是 知名  
[ə; eɪ][ˈherətɪk] ,  
a heretic ,  
一个 异教徒 ;

并与一位被认为是异端的知识分子保持着友好关系。

[æn; ən] [ə'kweɪntənsɪp] [ðæt] [kən'tɪrbju:tɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ]  
an acquaintanceship that contributed greatly to the mental development of young  
一个 熟人关系 那 贡献 非常 到 这 精神的 发展 的 年轻的  
[ˈperɛz] .  
Perez .  
佩雷斯 .

这段友谊极大地促进了年轻的佩雷斯的心理发展。

[ðə; ðɪ][ˈdɪgnɪfaɪd] ['bə:gəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,  
The dignified burghers who were taking turns in supplying him with his meals ,  
这 凝重 市民 WHO 是 采取 转弯 在 供应 他 和 他的 餐 ;

那些轮流为他提供膳食的、举止得体的市民们，

[ə'la:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][æbə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪt] [pæθ] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [wɪð'dru:]  
alarmed at his aberration from the straight path , one after another withdrew  
惊慌 在 他的 像差 从 这 直的 小路 , 一 后 其他 退出  
[ðer; ðər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
their protection from him .  
他们的 保护 从 他 .

人们对他偏离正道的行为感到震惊，一个接一个地撤回了对他的保护。

[blæk] ['mɪzəri] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .  
Black misery clutched him .  
黑色的 苦难 紧握 他 .

他被深深的悲痛笼罩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,  
He was but fourteen years old ,  
他 曾是 但 十四 年 老的 ;

他当时只有十四岁，

[ænd; ʌnd] [ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪs'kwæɪt][ænd; ʌnd] [əd'ventʃər] .  
and already he had entered upon a life of disquiet and adventure .  
和 已经 他 有 进入 之上 一个 生活 的 忧虑 和 冒险 .

他已经踏上了充满动荡和冒险的人生。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɑ:dəsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['z:ɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['getəʊ] .  
His story is the Odyssey of an erring son of the ghetto .  
他的 故事 是 这 奥德赛 的 一个 犯错 儿子 的 这 贫民窟 .

他的故事就像一个误入歧途的贫民窟之子的奥德赛之旅。

[rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ðɪ] - , [hi:; hi] [sɔ:t] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɑ:sɪdɪm] .  
Repulsed by the Mitnaggedim , he sought help with the Hasidim .  
反感 经过 这 - , 他 寻求 帮助 和 这 哈西德派 .

他厌恶米特纳格迪姆人，于是向哈西德派寻求帮助。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪf] .  
He was equally ill - fitted for their life .  
他 曾是 同样地 患病的 - 适配 为了 他们的 生活 .

他同样不适应他们的生活。

[ðer; ðær] [ʌn'ku:θ] ['mɪstɪkl] [egzɔ:'teɪ](ə)n] , [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðer; ðær] [sju:pə'stɪʃənz] , [ænd; ænd]  
**Their uncouth mystical exaltation , the absurdity of their superstitions , and**  
他们的 粗野 神秘 提高 , 这 荒谬 的 他们的 迷信 , 和  
[ðer; ðær] [hɪ'pɑ:krəsi] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .  
**their hypocrisy drove him to exasperation .**  
他们的 虚伪 驾驶 他 到 恼怒 .  
他们粗俗的神秘主义狂热、荒谬的迷信和虚伪的行为令他感到恼火。

[hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [ɪntu:;][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][laɪf] , [br'keɪm] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ə; eɪ][kæntɔ:r][æt; ət][ə; eɪ]  
**He cast himself into the whirl of life , became assistant to a cantor at a**  
他 投掷 他自己 进入 这 旋转 的 生活 , 成为 助手 到 一个 领唱者 在 一个  
[sɪnəgɑ:g] ,  
**synagogue ,**  
犹太教堂 ,  
他投身于生活的漩涡中，成为犹太教堂领唱的助手。

[ænd; ænd] [ðen] ['tɪtʃər] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [ænd; ænd] ['tælməd] .  
**and then teacher of Hebrew and Talmud .**  
和 然后 老师 的 希伯来语 和 《塔木德》 .  
然后成为希伯来语和塔木德的老师。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv] [prɪ'keriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] ['ska:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ]  
**The whole gamut of precarious employments open to a scholar of the ghetto**  
这 所有的 范围 的 岌岌可危 就业 打开 到 一个 学者 的 这 贫民窟  
[hi:; hi][ræn][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ə'gen] .  
**he ran up and down again .**  
他 跑 向上 和 向下 再次 .  
一个来自贫民窟的学者，可以从事各种各样的不稳定工作，他又在贫民窟里来回奔波。

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt][ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**His restless spirit and the desire to complete his education carried him to**  
他的 不安 精神 和 这 欲望 到 完全的 他的 教育 携带 他 到  
[ əu'desə; ɔ'desə: ] .  
**Odessa** :  
敖德萨 .  
他不安分的天性和完成学业的愿望将他带到了敖德萨。

[ðer; ðær][hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] , [ænd; ænd][ðer; ðær] [jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ænd] [ɪn'devər] [wɜ:; wər]  
**There he established himself , and there years of work and endeavor were**  
那里 他 已确立的 他自己 , 和 那里 年 的 工作 和 努力 是  
[pæst] .  
**passed** :  
通过了 .  
他在那里安顿下来，在那里度过了多年的工作和奋斗时光。

[hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði][mɑ:dərn][læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [gru:] ['brɔ:dər] ,  
**He acquired the modern languages , his mind grew broader ,**  
他 获得 这 现代的 语言 , 他的 头脑 生长 更广泛 ,  
他掌握了现代语言，视野也变得更加开阔。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]  
**and he gave up religious practices once for all , always remaining attached to**  
和 他 给予 向上 宗教 实践 一次 为了 全部 , 总是 其余的 随附的 到  
[dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [haʊ'evər] .  
**Judaism , however** :  
犹太教 , 然而 .  
他彻底放弃了宗教习俗，但始终与犹太教保持着联系。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'genst] - ,  
**In 1867 appeared his first literary production , the article against Letteris ,**  
在 - 出现 他的 第一的 文学 生产 , 这 文章 反对 - ,  
1867年，他的第一部文学作品《反对莱特里斯的文章》发表。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [əˈθɔ:rəti] ,  
**who at that time occupied the position of an incontestable authority** ,  
WHO 在 那 时间 占领 这 位置 的 一个 无可争议的 权威 ,  
当时占据着无可争议的权威地位的人

[ɪn] [wɪtʃ] - [pə'mits] [hɪm'self] [tu:; tə] [pæs] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n]  
**in which Smolenskin permits himself to pass severe and independent criticism upon**  
在 哪个 - 许可证 他自己 到 经过 严重 和 独立的 批评 之上  
[hɪz; ɪz] [ˈhi:bru:] [ˌædæp'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈgɜ:təz] [faʊst] .  
**his Hebrew adaptation of Goethe's Faust** .  
他的 希伯来语 适应 的 歌德的 浮士德 .  
斯莫伦斯金允许自己对他的希伯来语版歌德《浮士德》进行严厉而独立的批评。

[ɪn][ðə; ði][ əu'desə; ɔ'desɑ: ] [ˈpɪriəd] [fɔ:lz] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**In the Odessa period falls also the writing of the first few chapters of his**  
在 这 敖德萨 时期 瀑布 还 这 写作 的 这 第一的 很少 章节 的 他的  
[greɪt] [ˈnɑ:v(ə)l] ,  
**great novel** ,  
伟大的 小说 ,  
在敖德萨时期，他还创作了他的伟大小说的前几章。

[hɑ:] - - [bi:; bi] - [ˈdɑ:rk] [hɑ:] - [ˈhaɪɪm] ( " [ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] [əˈstreɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] " ) .  
**Ha - To'eh be - Darke ha - Hayyim ( " A Wanderer Astray on the Path of Life " )** .  
哈 - - 是 - 达克 哈 - 海伊姆 ( " 一个 流浪者 误入歧途 在 这 小路 的 生活 " ) .  
Ha-To'eh be-Darke ha-Hayyim (“人生道路上的迷途者”）。

[ [ˈfʊtnoʊt] :  
[ **Footnote** :  
[ 脚注 :  
[ 脚注:

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ] - [ə'pɪrd] [ˈri:s(ə)ntli]  
**A complete edition of the novels and articles by Smolenskin appeared recently**  
一个 完全的 版 的 这 小说 和 文章 经过 - 出现 最近  
[æt; ət][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g ] [ænd; ənd] [ˈwɪlnə] ,  
**at St . Petersburg and Wilna** ,  
在 英石 . 圣彼得堡 和 威尔纳 ,  
斯莫伦斯金的小说和文章全集最近在圣彼得堡和维尔纽斯出版。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] - . ]  
**published by Katzenelenbogen** . ]  
已发布 经过 - . ]  
由 Katzenelenbogen 出版。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fri:] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈdæpt][ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ænd; ənd] [ˈmi:nnəs]  
**But his free spirit could not adapt itself to the narrowness and meanness**  
但 他的 自由的 精神 可以 不是 适应 本身 到 这 狭窄 和 卑鄙  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeditəz ] [ʌv; əv][ˌpiəriˈɔdɪkəlz] .  
**of the literary folk and the editors of periodicals** .  
的 这 文学 民间 和 这 编辑 的 期刊 .  
但他自由奔放的精神无法适应文学界人士和期刊编辑们的狭隘和卑鄙。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ˈrʌʃə] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][ˈɑ:ksədənt; ˈɑ:ksədənt] ,  
**He determined to leave Russia for the civilized Occident** ,  
他 决定 到 离开 俄罗斯 为了 这 文明 欧美 ,  
他决心离开俄罗斯，前往文明的西方。

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [lænd][ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] ,  
**the promised land in the dreams of the Russian Maskilim** ,  
这 承诺 土地 在 这 梦境 的 这 俄语 掩护 ,  
俄罗斯启蒙运动者梦中的应许之地



[ˈbjʊ:təfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][rəˈpɑ:pɔ:t, 'ræpəpɔ:t][ænd; ənd] [lʊ'zɑ:tʊʃ] .  
**beautified by the presence of Rapoport and Luzzatto** .  
美化 经过 这 在场 的 拉波波特 和 卢扎托 .

拉波波特和卢扎托的出现使这里更加美丽。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌdestɪnei(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɑ:g] , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][rəˈpɑ:pɔ:t, 'ræpəpɔ:t] , [ðen] [viˈenə] ,  
**His first destination was Prague , the residence of Rapoport , then Vienna ,**  
他的 第一的 目的地 曾是 布拉格 , 这 住宅 的 拉波波特 , 然后 维也纳 ,  
他的第一站是布拉格, 即拉波波特的住所, 然后是维也纳。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hi;; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] .  
**and later he pushed his way to Paris and London** .  
和 之后 他 推动 他的 方式 到 巴黎 和 伦敦 .

后来, 他一路打拼, 最终去了巴黎和伦敦。

[ˈevriwɐ] [hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊts] .  
**Everywhere he studied and made notes** .  
到处 他 研究 和 制成 笔记 .

他到处学习, 做笔记。

[ə; eɪ] [ʌ:rp] - [aɪd] [əbˈzɜ:rɪvər] , [hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə][ˈproʊb] [ˌjʊərəˈpi:ən] [əˈferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**A sharp - eyed observer , he sought to probe European affairs as well as**  
一个 锋利的 - 眼睛 观察员 , 他 寻求 到 探测 欧洲的 事务 作为 出色地 作为  
[ˌɑ:ksɪˈdentl] [ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm][tu;; tə][ðer; ðər] [depθs] .  
**Occidental Judaism to their depths** .  
西方 犹太教 到 他们的 深度 .

他是一位目光敏锐的观察者, 力图深入探究欧洲事务以及西方犹太教的本质。

[hi;; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈræbaɪz] , [sˈkɒləz] , [ænd; ənd] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈnəʊtəbəlz] ,  
**He established relations with Rabbis , scholars , and Jewish notables ,**  
他 已确立的 关系 和 拉比 , 学者们 , 和 犹太人 名人 ,  
他与拉比、学者和犹太名流建立了联系,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu;; tə] [əˈpreɪz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ][ðə; ði] [ˈlɪbərti]  
**and finally he was in a position to appraise at close range the liberty**  
和 最后 他 曾是 在 一个 位置 到 评价 在 关闭 范围 这 自由  
[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈvɔ:ntɪd] [soʊ] [ˈlaʊdli] ,  
**he had heard vaunted so loudly ,**  
他 有 听到 吹嘘 所以 高声 ,  
最终, 他得以近距离地审视他曾听人大肆吹捧的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔ:mz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈi:gərli] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**and the religious reforms wished for so eagerly by the intelligent of his own**  
和 这 宗教 改革 希望 为了 所以 急切地 经过 这 聪明的 的 他的 自己的  
[ˈkʌntri] .  
**country** .  
国家 .

以及他本国知识分子热切期盼的宗教改革。

[hi;; hi] [su:n] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**He soon had occasion to see the reverse of the medal , and his**  
他 很快 有 场合 到 看 这 撤销 的 这 勋章 , 和 他的  
[ˌdɪsɪnˈtʃəntmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .  
**disenchantment was complete** .  
幻灭 曾是 完全的 .

他很快就看到了奖章的背面, 彻底失望了。

[rɪˈɡretfəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] [ˈmuːvmənt]  
**Regretfully he came to the conclusion that the modern emancipation movement**  
遗憾的是 他 来了 到 这 结论 那 这 现代的 解放 移动  
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt]  
**had brought the Jewish spirit in the Occident to the point at which**  
有 带来 这 犹太人 精神 在 这 欧美 到 这 观点 在 哪个  
[ðə; ði] [ˈwestərn] [dʒuː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] .  
**the Western Jew was turned away from the essence of Judaism** .  
这 西 犹 曾是 转向 离开 从 这 本质 的 犹太教 .

他遗憾地得出结论：现代解放运动使西方的犹太精神偏离了犹太教的本质。

[fɔːrm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [ˌserɪˈmoʊniəl][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]  
**Form had taken the place of substance , ceremonial the place of religious**  
形式 有 已采取 这 地方 的 物质 , 仪式 这 地方 的 宗教  
[ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] .  
**and national sentiment** .  
和 国家的 情绪 .

形式取代了实质，仪式取代了宗教和民族情感。

[ˈhɑːrtsɪk] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,  
**Heartsick over such disregard of the past ,**  
心碎 超过 这样的 漠视 的 这 过去的 ,

对这种漠视过去的行为感到痛心疾首。

[ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ˈmɑːdərn][dʒuːz] [tɔːrd] [ɔːl][hiː; hi][held] [dɪr] ,  
**indignant at the indifference displayed by modern Jews toward all he held dear ,**  
愤怒 在 这 漠不关心 显示 经过 现代的 犹太人 朝向 全部 他 握住 亲爱的 ,  
他对现代犹太人对他所珍视的一切表现出的冷漠感到愤慨，

[jʌŋ] - [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**young Smolenskin resolved to break the silence that was observed in the great**  
年轻的 - 已解决 到 休息 这 沉默 那 曾是 观察到 在 这 伟大的  
[ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [rɪˈspektɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈdʒuːɪ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]  
**capitals of Europe respecting all things Jewish and carry the gospel of the**  
首都 的 欧洲 尊重 全部 事物 犹太人 和 携带 这 福音 的 这  
[ˈɡetəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈniːoʊ] - [ˈdʒentailz] " .  
**ghetto to the " neo - Gentiles " .**  
贫民窟 到 这 " 新 - 外邦人 " .

年轻的斯莫伦斯金决心打破欧洲各大首都对犹太人的沉默，并将犹太隔离区的福音带给“新非犹太人”。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæft] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [viˈenə] , [wer] [hiː; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**The first shaft was delivered in Vienna , where he began the publication of his**  
这 第一的 轴 曾是 发表 在 维也纳 , 在哪里 他 开始 这 发布 的 他的  
[rɪˈvjʊː] [hɑː] - [ʃəˈhɑːr] ( " [ˈdeɪbreɪk] " ) .  
**review Ha - Shahr ( " Daybreak " ) .**  
审查 哈 - 沙哈尔 ( " 拂晓 " ) .

第一根轴被送到维也纳，在那里他开始出版他的评论杂志《黎明》(Ha-Shahar)。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [miːnz] ,  
**Almost without means ,**  
几乎 没有 方法 ,

几乎没有任何经济来源，

[bʌt; bət][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv]  
**but fired by the wish to work for the national and moral elevation of**  
但 被解雇 经过 这 希望 到 工作 为了 这 国家的 和 道德 海拔 的  
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**his people ,**  
他的 人们 ,

但他怀着为提升本民族的民族地位和道德水平而努力的愿望，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] :  
the young writer laid down the articles of his faith :

这 年轻的 作家 铺设 向下 这 文章 的 他的 信仰 :

这位年轻的作家阐述了他的信仰信条:

" [ðə; ði] [ˈpʊrˌpəs] [ʌv; əv][hɑ:] - [əˈhɑ:r] [ɪz][tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pæðz]  
" The purpose of Ha - Shahar is to shed the light of knowledge upon the paths  
" 这 目的 的 哈 - 沙哈尔 是 到 棚 这 光 的 知识 之上 这 路径  
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,  
of the sons of Jacob ,  
的 这 儿子们 的 雅各布 ,

“《沙哈尔》的目的是将知识之光照亮雅各之子的道路。”

[tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈi:ðər] [hæv; həv][nɑ:t] [brɪˈheld] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] , [brɪˈhoʊldɪŋ]  
to open the eyes of those who either have not beheld knowledge , or , beholding  
到 打开 这 眼睛 的 那些 WHO 任何一个 有 不是 观看 知识 , 或者 , 凝视  
,  
:  
,

开启那些尚未领悟知识的人的眼睛，或者，领悟了知识的人的眼睛。

[hæv; həv][nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][ˈvælju:] , [tu:; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
have not understood in value , to regenerate the beauty of the Hebrew language  
有 不是 理解 在 价值 , 到 再生 这 美丽 的 这 希伯来语 语言  
,  
:  
,

尚未领悟其价值，以重现希伯来语之美。

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdevəˈti:z] .  
and increase the number of its devotees .  
和 增加 这 数字 的 它是 信徒 :

并增加其信徒数量。

" ... [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ˈsləʊli] ,  
" ... But when the eyes of the blind begin to open slowly ,  
" ... 但 什么时候 这 眼睛 的 这 瞎的 开始 到 打开 缓慢地 ,  
“.....但是当盲人的眼睛开始慢慢睁开时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈslɑːɡɪ] [ˈslʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [sɪnz] [ˈmeni]  
and they shake off the sluggish slumber in which they have been sunk since many  
和 他们 摇 离开 这 迟缓 睡眠 在 哪个 他们 有 到过 沉没 自从 许多  
[ˈjɪrz] ,  
years ,  
年 ,

他们终于摆脱了多年来一直沉浸其中的昏睡状态。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [stiɪ] [əˈnʌðər] [klæs] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] — [ðoʊz] [hu:] ,  
then there is still another class to be dealt with — those who ,  
然后 那里 是 仍然 其他 班级 到 是 已处理 和 — 那些 WHO ,  
那么还有另一类人需要处理——那些.....

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɪnˈtenʃənəli] [klaʊz][ðer; ðər]  
having tasted of the fruit of the tree of knowledge , intentionally close their  
拥有 尝过 的 这 水果 的 这 树 的 知识 , 故意 关闭 他们的  
[aɪz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
eyes to our language ,  
眼睛 到 我们的 语言 ,

他们尝过知识之树的果实后，便故意对我们的语言视而不见。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈzeɪn] [left] [tu; tə][juː ˈes] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl]  
**the only possession left to us that can bring together the hearts of Israel**  
这 仅有的 拥有 左边 到 我们 那 能 带来 一起 这 心 的 以色列  
[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ˈnei(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ... .  
**and make one nation of it all over the earth ... .**  
和 制作 一 国家 的 它 全部 超过 这 地球 ... .

这是我们唯一剩下的东西，它能凝聚以色列人的心，使以色列成为遍布全球的一个国家.....

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] !  
**Let them take warning !**  
让 他们 拿 警告 !

让他们吸取教训！

[ɪf] [maɪ][hænd][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [huː] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði]  
**If my hand is against the bigots and the hypocrites who hide themselves under the**  
如果 我的 手 是 反对 这 偏执狂 和 这 伪君子 WHO 隐藏 他们自己 在下面 这  
[ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,  
**mantle of the truth ,**  
地幔 的 这 真相 ,

如果我反对那些躲在真理外衣下的偏执狂和伪君子，

... [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ʌnˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈhɪpəkɹɪt] [huː] [siːk] [wɪð; wɪθ]  
**... it will be equally unsparing of the enlightened hypocrites who seek with**  
... 它 将要 是 同样地 毫不留情 的 这 开明 伪君子 WHO 寻找 和  
[ˈhʌnɪd] [wɜːrdz][tu; tə] [ˈeɪliənɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ænˈsestrəl] [ˈnɑːlɪdʒ] ... .  
**honeyed words to alienate the sons of Israel from their ancestral knowledge ... .**  
蜜 字 到 离间 这 儿子们 的 以色列 从 他们的 祖先的 知识 ... .

.....对于那些用甜言蜜语试图使以色列子民远离祖先知识的伪善者，它也同样毫不留情.....

" [wɔːr][tu; tə][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl][ɑːbˈskjʊrəntɪzəm] , [wɔːr][tu; tə][ˈmɑːdərn] [ɪnˈdɪfrəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn]  
**" War to mediaeval obscurantism , war to modern indifference , was the plan**  
" 战争 到 中世纪 蒙昧主义 , 战争 到 现代的 漠不关心 , 曾是 这 计划  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] .  
**of his campaign .**  
的 他的 活动 .

“向中世纪的蒙昧主义宣战，向现代的冷漠宣战，这就是他这场运动的计划。”

[hɑː] - [əˈhɑːr] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ɔːrgən][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [huː] [θɔːt] , [felt] , [ænd; ənd]  
**Ha - Shahar soon became the organ of all in the ghetto who thought , felt , and**  
哈 - 沙哈尔 很快 成为 这 器官 的 全部 在 这 贫民窟 WHO 想法 , 毛毡 , 和  
[fɔːt] ,  
**fought ,**  
战斗 ,

《哈沙哈尔报》很快成为贫民窟里所有思考、感受和斗争者的喉舌。

— [ðə; ði] [ˈspɒksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪst] , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðər; ðər] [dɪˈmændz] [æz; əz]  
**— the spokesman of the nationalist Maskilim , setting forth their demands as**  
— 这 发言人 的 这 民族主义者 掩护 , 环境 前进 他们的 需求 作为  
[ˈkʌltʃər] [ˈberərz] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriəts] .  
**culture bearers and patriots .**  
文化 持有者 和 爱国者 .

——民族主义运动“启蒙运动”(Maskilim) 的发言人，以文化传承者和爱国者的身份阐述了他们的诉求。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv]  
**At a time when Hebrew literature consisted mainly of**  
在 一个 时间 什么时候 希伯来语 文学 由.....组成 主要 的  
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ɔːr] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,  
**translations or works of minor significance ,**  
翻译 或者 作品 的 次要的 意义 ,

在希伯来文学主要由译作或不太重要的作品组成的时代，

- [hæd; həd][ðə; ði][ˈboʊldnəs][tu:; tə] [əˈhaʊns] [ðæt][ðə; ði] [ˈka:ləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l]  
**Smolenskin had the boldness to announce that the columns of his periodical**  
- 有 这 大胆 到 宣布 那 这 列 的 他的 期刊  
[wʊd] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈoʊnli] .  
**would be open to writers of original articles only .**  
会 是 打开 到 作家 的 原来的 文章 仅有的 .  
斯莫伦斯金大胆宣布，他的期刊专栏只对原创文章的作者开放。

[ðə; ði][ˈɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæpɪd] [ˈɪmɪteɪtər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**The era of the translator and the vapid imitator had come to a**  
这 时代 的 这 翻译 和 这 乏味 模仿者 有 来 到 一个  
[kloʊz] .  
**close** :  
关闭 :

翻译者和平庸模仿者的时代已经结束了。

[ə; eɪ] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtəz] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] ,  
**A new school of original writers stepped upon the boards ,**  
一个 新的 学校 的 原来的 作家 步 之上 这 板 ,  
一批新的原创作家登上了舞台，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ˈpʌblɪk] [əˈkʌstəmd] [ɪtˈself][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈprefrəns] [tu:; tə]  
**and little by little the reading public accustomed itself to give preference to**  
和 小的 经过 小的 这 阅读 民众 习惯 本身 到 给 偏爱 到  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

读者们也逐渐习惯于优先选择这类书籍。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈelɪmənt] [ɪn]  
**And at a time when disparagement of the national element in**  
和 在 一个 时间 什么时候 贬损 的 这 国家的 元素 在  
[ˈdʒu:diɪzəm, ˈdʒu:deɪɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ɪkˈses] ,  
**Judaism had been carried to the furthest excess ,**  
犹太教 有 到过 携带 到 这 最远 过量的 ,  
在当时对犹太教民族因素的贬低达到了极致的程度之际，

- [əˈsɜ:rɪd] [ˈdʒu:deɪɪzəmz, ˈdʒu:di:ɪzəmz] [raɪt] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] , [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] :  
**Smolenskin asserted Judaism's right to exist , in such words as these :**  
- 断言 犹太教的 正确的 到 存在 , 在 这样的 字 作为 这些 :

斯莫伦斯金曾用如下的话语来捍卫犹太教的生存权：

[ [ðə; ði] [ˈwɪlfəli] [blaɪnd] ] " [bɪd][ju:ˈes][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpi:t]  
**[ The wilfully blind ] " bid us to be like all the other nations , and I repeat**  
[ 这 故意 瞎的 ] " 出价 我们 到 是 喜欢 全部 这 其他 国家 , 和 我 重复  
[ˈæftər][ðem; ðəm] :  
**after them** :  
后 他们 :

那些故意视而不见的人“要求我们像其他国家一样，我也跟着他们重复：

[let] [ju:ˈes][bi:; bi][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [pərˈsʊ] [ænd; ənd] [əˈteɪnɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,  
**Let us be like all the other nations , pursuing and attaining knowledge ,**  
让 我们 是 喜欢 全部 这 其他 国家 , 追求 和 达到 知识 ,  
让我们像其他国家一样，追求和获取知识。

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:li] ,  
**leaving off from wickedness and folly ,**  
离开 离开 从 邪恶 和 蠢事 ,  
远离邪恶和愚昧，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [æz; əz] ['ɔɪəl] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði][lændz] ['wɪðər] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] .  
**and dwelling as loyal citizens in the lands whither we have been scattered** .  
和 住宅 作为 忠诚 公民 在 这 土地 往哪里去 我们 有 到过 疏散 .

我们作为忠诚的公民，居住在我们流散到的土地上。

[jes] , [let][ju: 'es][bi;; bi][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ neɪʃəns ] ,  
**Yes , let us be like all the other nations** ,  
是的 , 让 我们 是 喜欢 全部 这 其他 国家 ,  
是的，让我们像其他国家一样吧。

[ˌʌnə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wens] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [hju:n] ,  
**unashamed of the rock whence we have been hewn** ,  
毫不羞愧 的 这 岩石 何处 我们 有 到过 凿 ,  
我们毫不羞于承认自己是由岩石雕琢而成，

[laɪk][ðə; ði][rest][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [dɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .  
**like the rest in holding dear our language and the glory of our people** .  
喜欢 这 休息 在 保持 亲爱的 我们的 语言 和 这 荣耀 的 我们的 人们 .  
和其他人一样，我们珍视我们的语言和我们民族的荣耀。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; ei] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈeksaɪl] [wɪl] [wʌns] [kʌm] [tu;; tə]  
**It is not a disgrace for us to believe that our exile will once come to**  
它 是 不是 一个 耻辱 为了 我们 到 相信 那 我们的 流亡 将要 一次 来 到  
[æn; ən][end] ,  
**an end** ,  
一个 结尾 ,  
我们相信流亡终将结束，这并非耻辱。

... [ænd; ənd][wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**... and we need not blush for clinging to the ancient language with which**  
... 和 我们 需要 不是 脸红 为了 依恋 到 这 古老的 语言 和 哪个  
[wi;; wi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l][tu;; tə] ['pi:p(ə)l] ,  
**we wandered from people to people** ,  
我们 漫步 从 人们 到 人们 ,  
.....我们不必为坚持使用我们赖以在各民族间游走的古老语言而感到羞愧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˈpouəts] [sæŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [siəz] ['prɒfɪ'saɪd] [wen] [wi;; wi] [lɪvd] [æt; ət] [i:z]  
**in which our poets sang and our seers prophesied when we lived at ease**  
在 哪个 我们的 诗人 唱 和 我们的 先知 预言 什么时候 我们 居住地 在 舒适  
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] ,  
**in our own land** ,  
在 我们的 自己的 土地 ,  
那时，我们的诗人歌唱，我们的先知预言，那时我们安居乐业，生活在自己的土地上。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [pɔ:d] [aʊt][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [wen] [ðər; ðər] [blʌd] [flʊd] [laɪk]  
**and in which our fathers poured out their hearts when their blood flowed like**  
和 在 哪个 我们的 父亲们 倾倒 出去 他们的 心 什么时候 他们的 血 流动 喜欢  
['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ... .  
**water in the sight of all ...** .  
水 在 这 视线 的 全部 ... .

我们的父辈们在众目睽睽之下，鲜血如流水般倾泻而出，他们倾尽所有，痛失爱人.....

[ðeɪ] [hu:] [θrʌst] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] ['medɪteɪt] ['i:v(ə)l] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]  
**They who thrust us away from the Hebrew language meditate evil against our**  
他们 WHO 推力 我们 离开 从 这 希伯来语 语言 幽思 邪恶的 反对 我们的  
['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] !  
**people and against its glory** !  
人们 和 反对 它是 荣耀 !  
那些使我们远离希伯来语的人，就是在图谋对我们的民族及其荣耀作恶！

" [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv]  
" **The reputation of Ha - Shahar was firmly established by the publication of**  
" 这 名声 的 哈 - 沙哈尔 曾是 牢牢 已确立的 经过 这 发布 的  
- [greɪt] [ˈnɑːv(ə)l][hɑː] - - [biː; bi] - [ˈdɑːrk] [hɑː] -  
**Smolenskin's great novel Ha - To'eh be - Darke ha -**  
- 伟大的 小说 哈 - - 是 - 达克 哈 -  
"哈沙哈尔的声誉因斯莫伦斯金的伟大小说《哈托赫·贝·达克·哈》的出版而确立。"

[ˈhaɪɪm] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːləmz] .  
**Hayyim in its columns** .  
海伊姆 在 它是 列 .  
Hayyim 的专栏。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rest][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,  
**In this as in the rest of his works** ,  
在 这 作为 在 这 休息 的 他的 作品 ,  
这一点也体现在他其他作品中。  
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈprævəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**he is the prophet denouncing the crimes and the depravity of the ghetto** ,  
他 是 这 先知 谴责 这 犯罪 和 这 堕落 的 这 贫民窟 ,  
他是谴责贫民窟罪行和堕落的先知。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdɪɡnəti] .  
**and proclaiming the revival of national dignity** .  
和 宣告 这 复兴 的 国家的 尊严 .  
并宣告民族尊严的复兴。

- [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Smolenskin permitted himself to be thwarted by nothing in the execution of his**  
- 允许 他自己 到 是 受挫 经过 没有什么 在 这 执行 的 他的  
[boʊld] [dɪˈzʌɪnz] ,  
**bold designs** ,  
大胆的 设计 ,  
斯莫伦斯金在实施其大胆计划的过程中，不允许任何事情阻碍他。

[ˈniːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːɡərnɪs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [wɪtʃ]  
**neither by the meagreness of his material resources nor by the animosities which**  
两者都不 经过 这 贫乏 的 他的 材料 资源 也不 经过 这 敌意 哪个  
[hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈraʊz] [əˈmʌŋ] [ˈlɪtəreri] [men] .  
**his fearless course did not fail to arouse among literary men** .  
他的 无畏 课程 做过 不是 失败 到 引起 之中 文学 男人 .  
既不是因为他物质资源匮乏，也不是因为他无所畏惧的行事方式在文坛引起了敌意。

[ɪn] - , - [ˌpʌblɪʃt] , [æt; ət] [viˈenə] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] - [eɪˈem] - [ˈoʊləm] ( " [ðə; ði]  
**In 1872, Smolenskin published, at Vienna, his masterpiece ' Am ' Olam ( " The**  
在 - , - 已发布 , 在 维也纳 , 他的 杰作 - 是 - 奥拉姆 ( " 这  
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] " ) ,  
**Eternal People " )** ,  
永恒 人们 " ) ,  
1872年，斯莫伦斯金在维也纳出版了他的杰作《永恒的人民》('Am 'Olam)。

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .  
**which became the platform of the movement for national emancipation** .  
哪个 成为 这 平台 的 这 移动 为了 国家的 解放 .  
它成为了民族解放运动的平台。

[ˈnoʊtwɜːrði] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vjuː] ,  
**Noteworthy from every point of view** ,  
值得注意 从 每一个 观点 的 看法 ,  
从各个角度来看都值得关注，

[ðɪs] [wɜ:rk] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] ['θɪŋkə] [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪn'spaɪərd]  
**this work shows him to have been an original thinker and an inspired**  
这 工作 演出 他 到 有 到过 一个 原来的 思想家 和 一个 灵感  
[ˈpoʊət] ,  
**poet** ,  
诗人 ,

这部作品表明他是一位具有原创思想的思想家和一位才华横溢的诗人。

[ə; eɪ][ˈhju:mənɪst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .  
**a humanist and at the same time a patriot** .  
一个 人文主义者 和 在 这 相同的 时间 一个 爱国者 .

他既是人道主义者，又是爱国者。

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['fju:tʃər] [noʊz] [noʊ][ 'lɪmɪts ]  
**He is full of love for his people , and his faith in its future knows no limits**  
他 是 满的 的 爱 为了 他的 人们 , 和 他的 信仰 在 它是 未来 知道 不 限制  
.  
:  
.

他对人民充满爱，对人民的未来充满信心。

[hi:; hi] ['demənstreɪts] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt] [tru:] ['næʃ(ə)nəlaɪzəm][ɪz][nɑ:t][ɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**He demonstrates convincingly that true nationalism is not incompatible with the**  
他 证明 令人信服地 那 真的 民族主义 是 不是 不相容 和 这  
[ˈfaɪn(ə)] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][men] .  
**final realization of the ideal of the universal brotherhood of men** .  
最终的 实现 的 这 理想的 的 这 普遍的 兄弟情 的 男人 .

他令人信服地证明，真正的民族主义与人类普遍博爱的理想最终实现并不矛盾。

['næʃ(ə)nəl][dɪ'vʊʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] ['æspekt][ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə]['fæməli] .  
**National devotion is but a higher aspect of devotion to family** .  
国家的 虔诚 是 但 一个 更高 方面 的 虔诚 到 家庭 .

爱国情怀不过是家庭情怀更高层次的表现。

[ɪn] ['neɪtʃər] [wi:; wi] [si:] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪz]  
**In nature we see that , in the measure in which the individuality of a being is**  
在 自然 我们 看 那 , 在 这 措施 在 哪个 这 个性 的 一个 存在 是  
[dɪ'stɪŋkt] ,  
**distinct** ,  
清楚的 ,

在自然界中我们看到，个体的个性差异越大，

[ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ænd; ənd][ɪts] [ɪndɪ'pendəns] [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:st] .  
**its superiority and its independence are increased** .  
它是 优势 和 它是 独立 是 增加 .

它的优势和独立性得到了增强。

[ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] .  
**Differentiation is the law of progress** .  
差异化 是 这 法律 的 进步 .

分化是进步的法则。

[waɪ] [nɑ:t] [ə'plai] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ɡru:ps] , [ɔ:r][ neɪʃəns ] ?  
**Why not apply the law to human groups , or nations ?**  
为什么 不是 申请 这 法律 到 人类 团体 , 或者 国家 ?

为什么不将法律适用于人类群体或国家呢？

[ðə; ðɪ][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətɪz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ neɪʃəns ] ,  
**The sum total of the qualities peculiar to the various nations** ,  
这 和 全部的 的 这 品质 奇特 到 这 各种各样的 国家 ,  
各个民族特有品质的总和，



[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] [prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə]  
**and the various ways in which they respond to concepts presented to**  
和 这 各种各样的 方式 在 哪个 他们 回应 到 概念 呈现 到  
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,  
**them from without** ,  
他们 从 没有 ,

以及他们对外界引入的概念做出的各种反应方式，

[ðɪːz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .  
**these constitute the life and the culture of mankind as a whole** .  
这些 构成 这 生活 和 这 文化 的 人类 作为 一个 所有的 .  
这些构成了全人类的生活和文化。

[waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [pæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][æŋ; ən] [ɪˈsenʃ(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv]  
**While admitting that the historical past of a people is an essential part of**  
尽管 承认 那 这 历史 过去的 的 一个 人们 是 一个 基本的 部分 的  
[ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,  
**its existence** ,  
它是 存在 ,

虽然承认一个民族的历史是其存在的重要组成部分，

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə]  
**he believes it to be a still more urgent necessity for every people to**  
他 相信 它 到 是 一个 仍然 更多的 紧迫的 必要性 为了 每一个 人们 到  
[pəˈzes] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][aɪˈdiːəl] ,  
**possess a present ideal** ,  
具有 一个 展示 理想的 ,

他认为，对于每个民族来说，拥有一个现代理想是更为迫切的需要。

[ænd; ʌnd] [entərˈteɪn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfjuːtʃər] .  
**and entertain national hopes for a better future** .  
和 招待 国家的 希望 为了 一个 更好的 未来 .  
并承载着国民对美好未来的希望。

[ˈdʒuːdiɪzəm, ˈdʒuːdeɪzəm] [ˈtʃerɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌmesiˈæniɪk] [aɪˈdiːəl] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**Judaism cherishes the Messianic ideal , which at bottom is nothing but**  
犹太教 珍惜 这 弥赛亚 理想的 , 哪个 在 底部 是 没有什么 但  
[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl][riːˈbɜːrθ] .  
**the hope of its national rebirth** .  
这 希望 的 它是 国家的 重生 .

犹太教珍视弥赛亚理想，而这理想归根结底不过是对其民族复兴的希望。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn] , [ʌnrɪˈlɪdʒəs] [dʒuː] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] ,  
**Unfortunately , the modern , unreligious Jew denies the ideal** ,  
很遗憾 , 这 现代的 , 无宗教信仰者 犹 否认 这 理想的 ,  
不幸的是，现代的、不信教的犹太人否定了这种理想。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɔːrθəðɑːks][dʒuː] [ɪnˈveləps] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪsɪzəm] .  
**and the orthodox Jew envelops it in the obscurity of mysticism** .  
和 这 正统 犹 信封 它 在 这 朦胧 的 神秘主义 .  
而正统犹太教徒则将其笼罩在神秘主义的晦涩之中。

[ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)] [ˈpiːp(ə)] " , [kɔːld] " [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] " , [ɪz]  
**The last chapter of " The Eternal People " , called " The Hope of Israel " , is**  
这 最后的 章 的 " 这 永恒 人们 " , 称为 " 这 希望 的 以色列 " , 是  
[pəˈveɪdɪd] [baɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈθuːziæzəm] .  
**pervaded by magnificent enthusiasm** .  
弥漫 经过 壮丽 热情 .  
《永恒的民族》的最后一章，题为《以色列的希望》，充满了令人振奋的热情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['hiːbruː] , [mɪ'saɪənɪzəm] [ɪz] [dɪ'tætʃt] [frəm; frəm][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] .  
**For the first time in Hebrew , Messianism is detached from its religious element .**  
为了 这 第一的 时间 在 希伯来语 , 弥赛亚主义 是 分离的 从 它是 宗教 元素 .  
在希伯来语中, 弥赛亚主义首次与其宗教元素分离。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,  
**For the first time ,**  
为了 这 第一的 时间 ,  
首次,  
[ə; eɪ] ['hiːbruː] ['raɪtər] [ə'səːts] [ðæt] [mɪ'saɪənɪzəm] [ɪz][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**a Hebrew writer asserts that Messianism is the political and moral resurrection of**  
一个 希伯来语 作家 断言 那 弥赛亚主义 是 这 政治的 和 道德 复活 的  
[ɪzriəl] ,  
**Israel ,**  
以色列 ,  
一位希伯来作家断言, 弥赛亚主义是以色列在政治和道德上的复兴。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fetɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .  
**the return to the prophetic tradition .**  
这 返回 到 这 预言 传统 .  
回归先知传统。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɡriːks] , [ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] , [dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]  
**Why should the Greeks , the Roumanians , desire a national emancipation , and**  
为什么 应该 这 希腊人 , 这 罗马尼亚人 , 欲望 一个 国家的 解放 , 和  
[ɪzriəl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,  
**Israel , the people of the Bible ,**  
以色列 , 这 人们 的 这 圣经 ,  
为什么希腊人、罗马尼亚人会渴望民族解放, 而以色列人, 圣经中的民族, 也会渴望民族解放?

[nɑːt] ? ...  
**not ? ...**  
不是 ? ...  
不是? ...

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**The only obstacle is the fact that the Jews have lost the notion of their**  
这 仅有的 障碍 是 这 事实 那 这 犹太人 有 丢失的 这 概念 的 他们的  
['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɑːlɪ'dæreɪti] .  
**national unity and the feeling of their solidarity .**  
国家的 统一 和 这 感觉 的 他们的 团结 .  
唯一的障碍是犹太人已经丧失了民族团结的观念和凝聚力。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [næʃə'næləti] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]  
**This conviction as to the existence of a Jewish nationality , the national**  
这 定罪 作为 到 这 存在 的 一个 犹太人 国籍 , 这 国家的  
[ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] [driːmd] [baɪ] [ˈsælvədɔː] ,  
**emancipation dreamed by Salvador ,**  
解放 梦见 经过 萨尔瓦多 ,  
这种对犹太民族存在的信念, 以及萨尔瓦多梦想中的民族解放,

[ hes ] , [ænd; ənd] [lɔːzɑːtʊʃ] , [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['herəsi] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]  
**Hess , and Luzzatto , considered a heresy by the orthodox and a dangerous**  
赫斯 , 和 卢扎托 , 经过考虑的 一个 异端 经过 这 正统 和 一个 危险的  
[ˈθiːəri] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ,  
**theory by the liberals ,**  
理论 经过 这 自由派 ,  
赫斯和卢扎托的理论被正统派视为异端邪说, 被自由派视为危险理论。

[hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪts] ['prɑ:fit] .  
had at last found its prophet .  
有 在 最后的 成立 它是 先知 .

终于找到了它的先知。

[ɪn] - [ɪn,θu:zi'æstɪk] [fɔ:rmju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]  
In Smolenskin's enthusiastic formulation of it , the ideal was carried to the  
在 - 热情的 配方 的 它 , 这 理想的 曾是 携带 到 这  
[ˈmæsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][g ə'liʃiə] ,  
masses in Russia and Galicia ,  
群众 在 俄罗斯 和 加利西亚 ,

斯莫伦斯金热情洋溢地阐述了这一理念，并将其传播到俄罗斯和加利西亚的民众之中。

[ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [mɪ'saɪənɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃerɪft] [brɪ'fɔ:r] .  
superseding the mystical Messianism they had cherished before .  
取代 这 神秘 弥赛亚主义 他们 有 珍爱 前 .

取代了他们之前所珍视的神秘弥赛亚主义。

- [kəm'bætɪv] ['spɪrɪt][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rest][æt; ət] [ðæt] .  
Smolenskin's combative spirit did not allow him to rest at that .  
- 好斗的 精神 做过 不是 允许 他 到 休息 在 那 .

斯莫伦斯金好斗的性格让他无法就此罢休。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] ,  
The idea of national regeneration was in collision with the theory ,  
这 主意 的 国家的 再生 曾是 在 碰撞 和 这 理论 ,

民族复兴的理念与该理论相冲突，

[reɪzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪ](ə)n][baɪ] ['mendlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] , [ðæt]  
raised to a commanding position by Mendelssohn and his school , that  
提高 到 一个 指挥 位置 经过 门德尔松 和 他的 学校 , 那  
[ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ['kɑ:nstə,tu:ts][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] [kən'fe](ə)n] .  
Judaism constitutes a religious confession .  
犹太教 构成 一个 宗教 忏悔 .

门德尔松及其学派将犹太教视为一种宗教信仰，并将其提升到了主导地位。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]f'ɑ:rtɪk(ə)lz] ( " [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][plænt] ,  
In a series of articles ( " A Time to Plant ,  
在 一个 系列 的 文章 ( " 一个 时间 到 植物 ,

在一系列文章中（《播种的时机》，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ pla:ntɪd ] " ) , [ ['fɒtnoʊt] : [hɑ:] - [ə'hɑ:r] , -  
and a Time to Pluck up that which is Planted " ) , [ Footnote : Ha - Shahr , 1875  
和 一个 时间 到 采摘 向上 那 哪个 是 已种植 " ) , [ 脚注 : 哈 - 沙哈尔 , -  
- [sɪks] . ]  
- 6 . ]  
- 6 . ]

以及拔除所栽种之物的时候”，[脚注：哈沙哈尔，1875-6 年。]

[hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmendəl'soʊniən] ['θi:əri] .  
he deals with the Mendelssohnian theory .  
他 交易 和 这 门德尔松式 理论 .

他研究的是门德尔松理论。

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]f'dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,  
Proceeding from history and his knowledge of Judaism ,  
进行中 从 历史 和 他的 知识 的 犹太教 ,

基于历史和他对犹太教的了解，

[hi:; hi] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][rɪdʒɪd] [bla:k] [ʌv; əv][ʌn'bɪltərəb(ə)] ['nəʊnɪz] ,  
he proves that the Jewish religion is not a rigid block of unalterable notions ,  
他 证明 那 这 犹太人 宗教 是 不是 一个 死板的 堵塞 的 不可更改的 概念 ,

他证明犹太教并非一成不变的僵化教条。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈtiːtʃɪŋz] [ˈkɑːnstəntli] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ]  
**but rather a body of ethical and philosophical teachings constantly undergoing**  
但 相当 一个 身体 的 伦理道德 和 哲学 教义 不断地 正在经历  
[ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,  
**a process of evolution** ,  
一个 过程 的 进化 ,

而是一个不断演变的伦理和哲学教义体系。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ˈæspekt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] .  
**and changing its aspect according to the times and the environment** .  
和 变化 它是 方面 根据 到 这 时代 和 这 环境 .  
并随着时代和环境的变化而改变其面貌。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [aɪˈtiː][ɪz]  
**If this doctrine is the quintessence of the national genius of the Jew , it is**  
如果 这 教义 是 这 精华 的 这 国家的 天才 的 这 犹 , 它 是  
[ˌnevərðəˈles] [əkˈsesəb(ə)] ,  
**nevertheless accessible** ,  
尽管如此 可访问 ,

如果说这一教义是犹太民族精神的精髓，那么它仍然是易于理解的。

[ɪn] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpræktɪs] , [tuː; tə] [huːˌsoʊˈevər] [dɪˈzaɪzːz] [ˈækses] .  
**in theory and in practice , to whosoever desires access** .  
在 理论 和 在 实践 , 到 无论谁 欲望 使用权 .  
理论上和实践中，任何想获取信息的人都可以获取。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][dɔːɡˈmætɪk][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsæsərˈdoutl] [kæst] .  
**It is not the dogmatic and exclusive privilege of a sacerdotal caste** .  
它 是 不是 这 教条主义 和 独家的 特权 的 一个 祭司 种姓 .  
这并非神职人员阶层的教条式和排他性特权。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌræʃəˈnæɪ] [ʌv; əv] - [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɔːɡmætɪzəm][ʌv; əv]  
**This is the rationale of Smolenskin's opposition to the religious dogmatism of**  
这 是 这 理由 的 - 反对 到 这 宗教 教条主义 的  
[ˈmendlsn] ,  
**Mendelssohn** ,  
门德尔松 ,

这就是斯莫伦斯金反对门德尔松宗教教条主义的理由。

[huː] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ˈdʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]  
**who had wished to confine Judaism inside of the circle of**  
WHO 有 希望 到 局限 犹太教 里面 的 这 圆圈 的  
[ˌræˈbɪnɪk] [lɔː] [wɪˈðaʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪts] [ɪˈsenʃəli] [ˌevəˈluːʃənəri] [ˈkærəktər] .  
**Rabbinic law without recognizing its essentially evolutionary character** .  
拉比 法律 没有 识别 它是 本质上 进化 特点 .

他们希望将犹太教限制在拉比律法的范围内，却不承认其本质上的演进性。

[ˌmaɪˈmɒnɪdiːz] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [spɜːd] [baɪ] - ,  
**Maimonides himself is not spared by Smolenskin** ,  
迈蒙尼德 他自己 是 不是 幸存 经过 - ,  
就连迈蒙尼德本人也未能幸免于斯摩伦斯金的迫害。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmaɪˈmɒnɪdiːz] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [əˈpɑːn][ˈlɑːdʒɪk(ə)]  
**for it was Maimonides who had set the seal of consecration upon logical**  
为了 它 曾是 迈蒙尼德 WHO 有 放 这 海豹 的 祝圣 之上 逻辑  
[ˈdɔːɡmætɪzəm] .  
**dogmatism** .  
教条主义 .

因为正是迈蒙尼德为逻辑教条主义盖上了神圣的印记。

[ðə; ði] [les] [dʌz] [hi; hi] [sper] [ðə; ði] ['ma:dərn] [sku:l] [ʌv; əv] [ri'fɔ:məz] .

The less does he spare the modern school of reformers .  
这 较少的 做 他 空闲的 这 现代的 学校 的 改革者 .

他对现代改革派的批评就更毫不留情了。

[rɪ'lɪdʒəs] [ri'fɔ:mz] , [hi; hi] ['fri:li] [əd'mits] , [ɑ:r; ər] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi]  
Religious reforms , he freely admits , are necessary , but they ought to be  
宗教 改革 , 他 自由 承认 , 是 必要的 , 但 他们 应该 到 是  
[spɑ:n'teɪniəs] [di'veləpmənts] ,  
spontaneous developments ,  
自发的 发展 ,

他坦言，宗教改革是必要的，但它们应该是自发发展的。

[emə'neiʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vəz] [ðəm'selvz] ,  
emanations from the heart of the believers themselves ,  
辐射 从 这 心 的 这 信徒 他们自己 ,  
来自信徒内心深处的感召力，

[ɪn] [ri'spɑ:ns] [tu; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .  
in response to changes in the times and social relations .  
在 回复 到 变化 在 这 时代 和 社会的 关系 .  
为了适应时代和社会关系的变化。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪntə'lektʃʊəlz] [hu:] [hæv; həv]  
They ought not to be the artificial product of a few intellectuals who have  
他们 应该 不是 到 是 这 人造的 产品 的 一个 很少 知识分子 WHO 有  
[lɔ:ŋ] ['brʊʊkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,  
long broken away from the masses of the people ,  
长的 破碎的 离开 从 这 群众 的 这 人们 ,  
它们不应该成为少数早已脱离群众的知识分子人为制造的产物。

[ʃeɪɪŋ] ['ni:ðər] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [nɔ:r][ðer; ðər] [həʊps] .  
sharing neither their suffering nor their hopes .  
分享 两者都不 他们的 痛苦 也不 他们的 希望 .  
既不感同身受他们的痛苦，也不分享他们的希望。

[ɪf] ['lu:θər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd] [ferθ] [hɪm'self] .  
If Luther succeeded , it was because he had faith himself .  
如果 路德 成功了 , 它 曾是 因为 他 有 信仰 他自己 .  
路德之所以成功，是因为他自己有信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ma:dərn] [ˈdʒu:ɪ] [ri'fɔ:məz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɪ'li:vəz] , [ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t]  
But the modern Jewish reformers are not believers , therefore their work does not  
但 这 现代的 犹太人 改革者 是 不是 信徒 , 所以 他们的 工作 做 不是  
[ə'baɪd] .  
abide .  
遵守 .

但现代犹太改革者并非信徒，因此他们的努力没有得到认可。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] ,  
It is only the study of the Hebrew language , of the religion of the Jew ,  
它 是 仅有的 这 学习 的 这 希伯来语 语言 , 的 这 宗教 的 这 犹 ,  
[hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] ,  
his culture ,  
他的 文化 ,  
这仅仅是对希伯来语、犹太教及其文化的研究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈsoʊləs] **and his spirit that is capable of replacing the dead letter and soulless**  
和 他的 精神 那 是 有能力的 的 替换 这 死的 信 和 无魂  
[ˌregjʊˈleɪf(ə)nɪz][baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈnæf(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] **regulations by a keen national and religious sentiment in harmony with the**  
法规 经过 一个 敏锐的 国家的 和 宗教 情绪 在 和谐 和 这  
[ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [laɪf] . **exigencies of life** .  
紧急情况 的 生活 .

以及他那种能够用与生活需要相协调的强烈的民族和宗教情感来取代死板的文字和没有灵魂的规章制度的精神。  
[ðə; ðɪ][nekst] [ˈsentʃəri] , [hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] , [wəd] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] , [ˈjuːnɪfaɪd][ˈdʒuːdɪzəm,ˈdʒuːdeɪzəm] . **The next century , he predicted , would see a renewed , unified Judaism** .  
这 下一个 世纪 , 他 预测 , 会 看 一个 更新 , 统一 犹太教 .  
他预言, 下一个世纪将会出现一个复兴的、统一的犹太教。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] **This is a summing up of the ideas which brought him approval and**  
这 是 一个 求和 向上 的 这 想法 哪个 带来 他 赞同 和  
[ɪnˈdɔːrsmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , **endorsement from all sides** ,  
代言 从 全部 侧面 ,  
这是对他赢得各方认可和支持的理念的总结。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] , [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][æniˈmɑːsəti] , **but also , and to a greater degree , opposition and animosity** ,  
但 还 , 和 到 一个 更大的 程度 , 反对 和 敌意 ,  
但更重要的是, 还存在反对和敌意。  
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈhjuːmənɪst] [ˈmuːvmənt] . **the latter from the old followers of the German humanist movement** .  
这 后者 从 这 老的 追随者 的 这 德语 人文主义者 移动 .  
后者来自德国人文主义运动的老追随者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ðɪ][ˈpouət] - , [ˈfaʊndɪd] , [ɪn] - , [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [rɪˈvjuː] , [hɑː] - **One of them , the poet Gottlober , founded , in 1876 , a rival review , Ha -**  
一 的 他们 , 这 诗人 - , 创立 , 在 - , 一个 竞争对手 审查 , 哈 -  
[ˈboʊkə] [ɔːr] , **Boker Or** ,  
博克 或者 ,  
其中一位诗人戈特洛伯于 1876 年创办了一份与之竞争的评论杂志《哈博克尔奥尔》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpliːdəd,ˈpliːdɪd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmendlsn] . **in which he pleaded the cause of the school of Mendelssohn** .  
在 哪个 他 恳求 这 原因 的 这 学校 的 门德尔松 .  
他在其中为门德尔松乐派辩护。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] - , [kʊd; kəd] [ˈniːðər] **But the new periodical , which continued to appear until 1881 , could neither**  
但 这 新的 期刊 , 哪个 持续 到 出现 直到 - , 可以 两者都不  
[səˈplænt] [hɑː] - [əˈhɑːr] , **supplant Ha - Shahr** ,  
取代 哈 - 沙哈尔 ,  
但这份一直出版到1881年的新期刊, 既没能取代《哈沙哈尔报》, 也没能取代《哈沙哈尔报》。

[nɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] - [ˈɑːrdər] . **nor diminish Smolenskin's ardor** .  
也不 减少 - 热情 .  
也不要削弱斯莫伦斯金的热情。

[ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)lz][ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsensər] ,  
**Other obstacles of all sorts , and the difficulties raised by the Russian censor ,**  
其他 障碍 的 全部 排序 , 和 这 困难 提高 经过 这 俄语 审查 ,  
其他各种各样的障碍, 以及俄罗斯审查员提出的种种困难,

[wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt] [əˈpɑːsl] [ˈʌv; əv] [ˈdʒuːɪ]  
**were equally ineffectual in halting the efforts of the valiant apostle of Jewish**  
是 同样地 无效 在 停止 这 努力 的 这 英勇 使徒 的 犹太人  
[ˈnæʃ(ə)nəlaɪzəm] .  
**nationalism** .  
民族主义 .

对于阻止这位英勇的犹太民族主义使徒的努力, 他们同样无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][koʊɑːpəˈreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ɔːl] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪtərəri] [men] ,  
**He was assured the cooperation of all independent literary men ,**  
他 曾是 保证 这 合作 的 全部 独立的 文学 男人 ,  
他得到了所有独立文学人士的合作保证。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ˈnevər] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn][dɔːɡˈmætɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][æz; əz][ɪts]  
**for Smolenskin had never posed as a believer in dogmatic religion or as its**  
为了 - 有 绝不 摆拍 作为 一个 信徒 在 教条主义 宗教 或者 作为 它是  
[dɪˈfendər] .  
**defender** .  
防守队员 .

因为斯莫伦斯金从未标榜自己是教条宗教的信徒或捍卫者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [hiː; hi][weɪdʒd] [ˈkaːnstənt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈræbɪn,ɪzəm] .  
**On the contrary , he waged constant war with Rabbinism .**  
在 这 相反 , 他 发动 持续的 战争 和 拉比主义 .  
相反, 他一直与拉比主义作斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈtræmld] [ˌprɑːpəˈɡændə] ,  
**He was persuaded that an untrammelled propaganda ,**  
他 曾是 被说服 那 一个 奔放 宣传 ,  
他确信, 不受约束的宣传,

[boʊld] [spiːtʃ] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd]  
**bold speech issuing from a knowledge of the heart of the masses and**  
大胆的 演讲 发行 从 一个 知识 的 这 心 的 这 群众 和  
[ðer; ðər][ˈɜːrdʒənt] [niːdz] ,  
**their urgent needs ,**  
他们的 紧迫的 需求 ,  
这是源于对群众心声及其迫切需求的深刻了解而发表的大胆演讲。

[wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ]  
**would bring about a natural and peaceable revolution , restoring to the Jewish**  
会 带来 关于 一个 自然的 和 和平的 革命 , 恢复 到 这 犹太人  
[ˈpiːp(ə)] [ɪts] [friː] [ˈspɪrɪt] ,  
**people its free spirit ,**  
人们 它是自由的 精神 ,

这将带来一场自然而和平的革命, 恢复犹太民族的自由精神。

[ɪts] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈlɔːftɪ] [məˈræləti] .  
**its creative genius , and its lofty morality .**  
它是 有创造力的 天才 , 和 它是 高远 道德 .  
它的创造天赋和它崇高的道德情操。

[aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːrθədəːks] : [ɪn]  
**It mattered little to him that the young had ceased to be orthodox : in**  
它 重要 小的 到 他 那 这 年轻的 有 停止 到 是 正统 : 在  
[keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,  
**case of need ,**  
案件 的 需要 ,

他并不在意年轻人是否不再信奉正统教义：如果需要，

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈɪzriəl] .  
**national feeling would suffice to maintain Israel .**  
国家的 感觉 会 足够了 到 维持 以色列 .

民族情感足以维系以色列。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , - [ɪkˈseld] [ˈsæmjʊəl] [ˈderɪvd] [lʊˈzɑːtoʊ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]  
**At this point , it appears , Smolenskin excelled Samuel David Luzzatto and his**  
在 这 观点 , 它 出现 , - 表现出色 塞繆尔 大卫 卢扎托 和 他的  
[skuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] - [ˈθɪŋkər] .  
**school as a free - thinker .**  
学校 作为 一个 自由的 - 思想家 .

就这一点而言，斯莫伦斯金作为一名自由思想家，似乎超越了塞繆尔·大卫·卢扎托和他的学派。

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈtɜːrən(ə)] [ˈpiːp(ə)] [pəˈsɒnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [aɪˈdiːə] ,  
**The Jewish people is to him the eternal people personifying the prophetic idea ,**  
这 犹太人 人们 是 到 他 这 永恒 人们 拟人化 这 预言 主意 ,  
[ˈrɪːələɪzəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [lænd] [ænd; ænd] [nɑːt] [ɪn] [ˈeksaɪl] .  
**realizable in the Jewish land and not in exile .**  
可实现的 在 这 犹太人 土地 和 不是 在 流亡 .

在犹太土地上而非流亡中可以实现。

[ðə; ði] [ˈlɪbərəlɪzəm] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈjʊərəp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒuːz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]  
**The liberalism displayed by Europe toward the Jews during a part of the nineteenth**  
这 自由主义 显示 经过 欧洲 朝向 这 犹太人 期间 一个 部分 的 这 第十九  
[ˈsentʃəri] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [fəˈnɑːmɪnən] ,  
**century is in his opinion but a transient phenomenon ,**  
世纪 是 在 他的 观点 但 一个 瞬态 现象 ,

他认为，19世纪欧洲对犹太人所表现出的自由主义态度只是一种短暂的现象。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈriːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [ˈænti] - [ˌsemitɪzəm; ˈsiː-] .  
**and as early as 1872 he foresaw the recrudescence of anti - Semitism .**  
和 作为 早期的 作为 - 他 预见 这 复发 的 反对 - 闪米特主义 .

早在 1872 年，他就预见到反犹太主义的复兴。

[ðɪs] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈedʒuketɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .  
**This conception of Jewish life was welcomed by the educated as a revelation .**  
这 概念 的 犹太人 生活 曾是 欢迎 经过 这 受过教育 作为 一个 启示 .

这种犹太人生活观念被受过教育的人视为一种启示。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋk[n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [hɑː] - [əˈhɑːr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈveləp]  
**The distinction of the editor of Ha - Shahr is that he knew how to develop**  
这 区别 的 这 编辑 的 哈 - 沙哈尔 是 那 他 知道 如何 到 发展  
[ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ˈɪnʌnsiːˌetɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstərɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**the ideas enunciated by the masters preceding him ,**  
这 想法 清晰的 经过 这 大师 前 他 ,

《沙哈尔》编辑的独特之处在于，他懂得如何发展前人大师们阐述的思想。



[haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pliː(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm][ək'sesəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]  
how to carry them to completion , and render them accessible to the  
如何 到 携带 他们 到 完成 , 和 使成为 他们 可访问 到 这  
[ˈpi:p(ə)] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .  
people at large .  
人们 在 大的 .

如何将它们完成，并使其为广大众所接受。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔ:rmjələ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
He revealed a new formula to them ,  
他 揭晓 一个 新的 公式 到 他们 ,  
[θænks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [æz; əz][dʒuːz][wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋgər][ɪn] [kɑːntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
thanks to which their claims as Jews were no longer in contradiction with the  
谢谢 到 哪个 他们的 索赔 作为 犹太人 是 不 更长 在 矛盾 和 这  
[dɪ'mændz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .  
demands of modern times .  
需求 的 现代的 时代 .

正因如此，他们作为犹太人的主张不再与现代社会的要求相矛盾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
It was the revenge taken by the people speaking through the mouth of the  
它 曾是 这 复仇 已采取 经过 这 人们 请讲 通过 这 嘴 的 这  
[ˈraɪtər] .  
writer .  
作家 .

这是人民借作者之口所表达的复仇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] .  
It was the echo of the cry of the throbbing soul of the ghetto .  
它 曾是 这 回声 的 这 哭 的 这 悸动 灵魂 的 这 贫民窟 .  
[ˈgetoʊ] .  
[ˈgetoʊ] .  
这是贫民窟里跳动的灵魂发出的呼喊声的回响。

[ˈtʃæptər] [eks]  
CHAPTER X  
章 X

第十章

[ðə; ði] [kənt'rɪbjʊ:təz] [tuː; tə][hɑː] - [ə'hɑːr]  
THE CONTRIBUTORS TO HA - SHAHAR  
这 贡献者 到 哈 - 沙哈尔  
[hɑː] - [ə'hɑːr] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ɑːb'skjʊərəntɪzəm] .  
Ha - Shahar soon became the centre of a hot crusade against obscurantism .  
哈 - 沙哈尔 很快 成为 这 中心 的 一个 热的 运动 反对 蒙昧主义 .

《HA-SHAHAR》的撰稿人

[hɑː] - [ə'hɑːr] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ɑːb'skjʊərəntɪzəm] .  
Ha - Shahar soon became the centre of a hot crusade against obscurantism .  
哈 - 沙哈尔 很快 成为 这 中心 的 一个 热的 运动 反对 蒙昧主义 .

哈沙哈尔很快成为反对蒙昧主义的激烈运动的中心。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][aɪ 'tiː] ['kærid] [ɑːn][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pouzɪd] [æn; ən]  
The propaganda it carried on was all the more effectual as it opposed an  
这 宣传 它 携带 在 曾是 全部 这 更多的 有效的 作为 它 反对 一个  
[aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['dʒuːdɪzəm,'dʒuːdeɪzəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæf(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,  
out - of - date Judaism in the name of a national regeneration ,  
出去 - 的 - 日期 犹太教 在 这 姓名 的 一个 国家的 再生 ,  
[ˌdʒenə'reɪʃn] .  
[ˌdʒenə'reɪʃn] .  
它所进行的宣传之所以如此有效，是因为它以民族复兴的名义反对过时的犹太教。

[ðə; ði] ['deθləs] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pi:p(ə)] .  
the deathless ideal of the Jewish people .  
这 永生 理想的 的 这 犹太人 人们 .  
[ˌdʒuːɪʃ] .  
[ˌdʒuːɪʃ] .  
犹太民族永恒的理想。

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [rɪ'fɔ:mz] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]  
**While admitting the principle that reforms are necessary , provided they are**  
尽管 承认 这 原则 那 改革 是 必要的 , 假如 他们 是  
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['sləʊli] [əd'vænst] ,  
**reasonable and slowly advanced ,**  
合理的 和 缓慢地 先进的 ,  
虽然承认改革是必要的, 但前提是改革必须合理且循序渐进,

[ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næt(ə)rəl][evə'luː](ə)n][ʌ; əv]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]  
**in agreement with the natural evolution of Judaism and not in**  
在 协议 和 这 自然的 进化 的 犹太教 和 不是 在  
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['spɪrɪt] ,  
**opposition to its spirit ,**  
反对 到 它是 精神 ,  
符合犹太教的自然发展趋势, 而不是违背其精神。

- [rɪ'vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ɪt'self] [ðə; ði]['fəʊkəs][ʌ; əv][ə; eɪ][bəʊld]  
**Smolenskin's review at the same time constituted itself the focus of a bold**  
- 审查 在 这 相同的 时间 构成 本身 这 重点 的 一个 大胆的  
[kæm'peɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌ; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:rm] [ɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:dʒənz] .  
**campaign against the kind of religious reform introduced by the moderns .**  
活动 反对 这 种类 的 宗教 改革 介绍 经过 这 现代人 .  
与此同时, 斯莫伦斯金的评论本身也成为了反对现代人所引入的那种宗教改革的大胆运动的焦点。

[hu:'evər] [θɔ:t] , [felt] , ['sʌfəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] ,  
**Whoever thought , felt , suffered , and was alive to the new ideas ,**  
谁 想法 , 毛毡 , 遭受 , 和 曾是 活 到 这 新的 想法 ,  
凡是思考过、感受过、经历过苦难, 并且对新思想保持敏锐的人,

['heɪsnd] [tuː; tə][reɪndʒ] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hi:bruː] [rɪ'vjuː] ['dɔrɪŋ] [ɪts]  
**hastened to range himself under the banner of the Hebrew review during its**  
加快 到 范围 他自己 在下面 这 横幅 的 这 希伯来语 审查 期间 它是  
[ɛɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['regjələɪ] [ɪɡ'zɪstəns] ,  
**eighteen years of a more or less regular existence ,**  
十八 年 的 一个 更多的 或者较少的 常规的 存在 ,  
在《希伯来评论》十八年或多或少规律存在的时期里, 他迅速将自己置于该评论的旗帜之下。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪntə'rʌpʃnz] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌ; əv] [fʌndz] .  
**the occasional interruptions being due to lack of funds .**  
这 偶然 中断 存在 到期的 到 缺少 的 资金 .  
偶尔的中断是由于资金不足造成的。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:rmz][æ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃæptər] [ɪn] [ðæt] [ʌ; əv] ['hi:bruː] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**Its history forms an important chapter in that of Hebrew literature .**  
它是 历史 表格 一个 重要的 章 在 那 的 希伯来语 文学 .  
它的历史是希伯来文学史上的重要篇章。

- [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌ; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wel] - [traɪd] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ]  
**Smolenskin possessed the art of stimulating well - tried powers , and discovering**  
- 拥有 这 艺术 的 刺激性的 出色地 - 尝试 权力 , 和 发现  
[nuː] ['tælənt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fɔ:rwərd] .  
**new talent and bringing it forward .**  
新的 天赋 和 带来 它 向前 .  
斯莫伦斯金拥有激发久经考验的能力、发现新才能并将其发掘出来的艺术。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌ; əv][hɑ:] - [ə'hɑ:r] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]  
**The school of Ha - Shahr may almost be looked upon as the creation of his**  
这 学校 的 哈 - 沙哈尔 可能 几乎 是 看起来 之上 作为 这 创建 的 他的  
[strɔ:ŋ] [hænd] .  
**strong hand .**  
强的 手 .  
哈沙哈尔学派几乎可以被视为他亲手缔造的。

[gɔːrdn] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsætaɪəz] [ɪn] [hɑː] - [əˈhɑːr] ,  
**Gordon , it is true , published the best of his satires in Ha - Shahar ,**  
戈登 , 它是真的 , 已发布 这 最好的 的 他的 讽刺作品 在 哈 - 沙哈尔 ,  
戈登的确在《哈沙哈尔》杂志上发表了他最好的讽刺作品。

[ænd; ənd] [lɪliːənbləm] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈfɔːrm] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːləmz] , - [ˈoʊləm] [hɑː] - [ˈtoʊhuː]  
**and Lilienblum pursued his reform purposes in its columns , ' Olam ha - Tohu**  
和 莉莉恩布鲁姆 追击 他的 改革 目的 在 它是 列 , - 奥拉姆 哈 - 托胡  
( " [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈkeɪɔːs] " ) ,  
**( " The World of Chaos " ) ,**  
( " 这 世界 的 混乱 " ) ,  
利利恩布鲁姆在其专栏《混乱的世界》('Olam ha-Tohu) 中推行他的改革理念。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] " , [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]  
**his ringing criticism of " The Hypocrite " , being among the articles written by**  
他的 铃声 批评 的 " 这 伪君子 " , 存在 之中 这 文章 书面 经过  
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ,  
**him for it ,**  
他 为了 它 ,  
他为《伪君子》一书撰写的文章中, 有一篇对他的尖锐批评。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæsts] [əˈpɑːn] - [wɜːrk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːtɪlɪˈterɪən] [ˈriːəlɪzəm] [ˈbɔːroʊd]  
**in which he casts upon Mapu's work the light of the utilitarian realism borrowed**  
在 哪个 他 演员 之上 - 工作 这 光 的 这 功利主义 现实主义 借来的  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌ] (ə)n [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**from the Russian writers of his time ,**  
从 这 俄语 作家 的 他的 时间 ,  
在书中, 他运用从同时代俄国作家那里借鉴来的实用主义现实主义视角来审视马普的作品。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzɪz] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪˈiːv] , [ʌnˈriːəl] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [laɪf] .  
**and exposes it as a naïve , unreal conception of Jewish life .**  
和 揭露 它 作为 一个 幼稚的 , 虚幻 概念 的 犹太人 生活 .  
并揭露了这是一种天真、不切实际的犹太人生活观念。

[ðoo] [ðiːz] [tuː] [ˈvetərənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] ,  
**Though these two veterans gave him their support ,**  
尽管 这些 二 退伍军人 给予 他 他们的 支持 ,  
虽然这两位老兵都给予了他支持,

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlæbəreɪtəz] [ʌv; əv] - [meɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [əˈpɪərəns]  
**the larger number of the collaborators of Smolenskin made their first appearance**  
这 更大的 数字 的 这 合作者 的 - 制成 他们的 第一的 外貌  
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːspɪsɪz] ,  
**in the world of letters under his auspices ,**  
在 这 世界 的 信件 在下面 他的 庇护 ,  
斯莫伦斯金的大部分合作者都是在他的提携下首次出现在文坛的。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ˈɔːstriən] [sˈkɒləz]  
**and it was due to his influence that German and Austrian scholars**  
和 它 曾是 到期的 到 他的 影响 那 德语 和 奥地利 学者们  
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] .  
**returned to the use of Hebrew .**  
返回 到 这 使用 的 希伯来语 .  
正是由于他的影响, 德国和奥地利的学者才重新开始使用希伯来语。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [prəˈfesəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhelər] ,  
**On the other hand , the co - operation of eminent professors , such as Heller ,**  
在 这 其他 手 , 这 合作 - 手术 的 杰出 教授们 , 这样的 作为 海勒 ,  
[ˈdeɪvɪd] [ˈmʏlə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,  
**David Müller , and others ,**  
大卫 穆勒 , 和 其他的 ,  
另一方面, 像海勒、大卫·穆勒等著名教授的合作,

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɑ:] - [jə'hɑ:r] .  
**contributed not a little to the success of Ha - Shahar** .  
贡献 不是 一个 小的 到 这 成功 的 哈 - 沙哈尔 .  
他对 Ha-Shahar 的成功做出了不小的贡献。

[ðə; ði] [gəˈlɪʃn] ['nɑ:vəlɪst][,mɔ:də'keɪaɪ; 'mɔ:də'kai][di:] . - [ɪz] ['prɑ:pərli] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**The Galician novelist Mordecai D . Brändstätter is properly reckoned among the**  
这 加利西亚语 小说家 末底改 D . 是 适当地 估计 之中 这  
[best][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɾɪbjʊ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] .  
**best of the contributors to the review** .  
最好的 的 这 贡献者 到 这 审查 .  
加利西亚小说家莫迪凯·D·布兰德施泰特被公认为该评论的最佳撰稿人之一。

[hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] , [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft]  
**His novels , a collected edition of which appeared in 1891 , are of distinguished**  
他的 小说 , 一个 集 版 的 哪个 出现 在 - , 是 的 杰出的  
[ˈlɪtərəri] ['ɪntrəst] .  
**literary interest** .  
文学 兴趣 .  
他的小说集于 1891 年出版，具有杰出的文学价值。

- [ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈlɪʃn]  
**Brandstätter is the painter of the customs and manners of the Galician**  
- 是 这 画家 的 这 海关 和 礼仪 的 这 加利西亚语  
[ˈhɑ:sɪdɪm] ,  
**Hasidim** ,  
哈西德派 ,  
布兰德施泰特是描绘加利西亚哈西德派风俗习惯的画家。

[hu:m] [hi:; hi] ['ræliz] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlɪnəs] [ðæt] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [edʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
**whom he rallies with kindness that yet has a keen edge , and with**  
谁 他 集会 和 善良 那 然而 有 一个 敏锐的 边缘 , 和 和  
[ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] .  
**perfect artistic taste** .  
完美的 艺术 品尝 .  
他以既和蔼又犀利的亲切态度，以及完美的艺术品味，团结了他们。

[ˈɔ:lmoʊst][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .  
**Almost he is the only humorist of the time** .  
几乎 他 是 这 仅有的 幽默家 的 这 时间 .  
他几乎是当时唯一的幽默作家。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] ['klæstɪk] [wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] .  
**His style is classic without going to extremes** .  
他的 风格 是 经典的 没有 去 到 极端情况 .  
他的风格经典而不走极端。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tæl'mjʊk] ['dʒɑ:rgən][pɪ'kju:lɪər][tu:; tə] [rə'bɪnɪkl] [s'kɒləz] ,  
**He often makes use of the Talmudic jargon peculiar to Rabbinical scholars** ,  
他 经常 制作 使用 的 这 塔木德 行话 奇特 到 拉比的 学者们 ,  
他经常使用拉比学者特有的塔木德术语。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] [daʊn] [tu:; tə][ðər; ðər] ['slaɪtəst]  
**whom he has the skill to transfer to his canvas down to their slightest**  
谁 他 有 这 技能 到 转移 到 他的 帆布 向下 到 他们的 丝毫  
[ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] .  
**gestures and mannerisms** .  
手势 和 举止 .  
他有能力将人物的细微动作和习惯都描绘到画布上。

[bʌt; bət][hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**But he does not restrain his wit in showing up the ridiculous side of the**  
但 他 做 不是 抑制 他的 有 在 显示 向上 这 荒谬的 边 的 这  
[ˈmɑ:dʒ-nɪz] [æz; əz] [wel] .  
**moderns as well .**  
现代人 作为 出色地 .

但他也不忘用他的机智揭露现代人荒谬的一面。

[hɪz; ɪz][best] - [noʊn] [ˈnɑ:vəlz] , [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**His best - known novels , which have been translated into Russian and**  
他的 最好的 - 已知 小说 , 哪个 有 到过 翻译 进入 俄语 和  
[ˈɪntu:][ˈdʒɜ:rmən] , [ɑ:r; ər] " [ˈdɑ:ktər] [ˌɑlfɑ:si] " ,  
**into German , are " Doctor Alfasi " ,**  
进入 德语 , 是 " 医生 阿尔法西 " ,  
他最著名的小说已被翻译成俄语和德语，其中包括《阿尔法西医生》。

" [ˌmɔ:də'keɪaɪ; 'mɔ:dəkai] - " , " [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] " ,  
**" Mordecai Kisowitz " , " The Beginning and the End of a Quarrel " ,**  
" 末底改 - " , " 这 开始 和 这 结尾 的 一个 争吵 " ,  
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**etc** :  
ETC .

《莫迪凯·基索维茨》、《争吵的开始与结束》等。

- [ˈɔ:lsoʊ] [ru:t] [ˈsætaɪəz][ɪn] [vɜ:rs] .  
**Brändstatter also wrote satires in verse .**  
- 还 写道 讽刺作品 在 诗 .

布兰德施塔特还用诗体写讽刺作品。

[hi; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tu; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [gə'liʃn] ['dʒu:ɪʃ]  
**He has not a few points of resemblance to the painter of Galician Jewish**  
他 有 不是 一个 很少 积分 的 相似 到 这 画家 的 加利西亚语 犹太人  
[ˈmænərz] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] ,  
**manners in German ,**  
礼仪 在 德语 ,

他与德国描绘加利西亚犹太人风俗的画家有不少相似之处。

[ka:rl][ɛ'fmi:l] - .  
**Karl Emil Franzos .**  
卡尔 埃米尔 - .

卡尔·埃米尔·弗兰佐斯。

[ˈsɑ:ləmən] [mændɪlkɜ-n] , [ðə; ði] ['erjədɑɪt] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['bɪblɪkl] [kən'kɔ:rdəns] , [heɪlɪŋ]  
**Solomon Mandelkern , the erudite author of a new Biblical Concordance , hailing**  
所罗门 曼德尔克恩 , 这 博学 作者 的 一个 新的 圣经 经文汇编 , 欢呼  
[frʌm; frəm][ˈdʊbnɒʊ] ( - - ) ,  
**from Dubno ( 1846 - 1902 ) ,**  
从 杜布诺 ( - - ) ,

索罗门·曼德尔克恩，一位来自杜布诺的博学之士，著有新的《圣经汇编》(1846-1902)。

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪəd][ˈpoʊət] .  
**was an inspired poet .**  
曾是 一个 灵感 诗人 .

是一位才华横溢的诗人。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ˈpi:sɪz] , [hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈepɪgræmz] , [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]  
**His historical pieces , his satires , and his epigrams , published for the most**  
他的 历史 件 , 他的 讽刺作品 , 和 他的 警句 , 已发布 为了 这 最多  
[pɑ:rt][ɪn][hɑ:] - [ə'hɑ:r] ,  
**part in Ha - Shahr ,**  
部分 在 哈 - 沙哈尔 ,

他的历史文章、讽刺作品和警句，大多发表在《哈沙哈尔》杂志上。

[hæv; həv] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [greɪs] .  
have finish and grace .  
有 结束 和 优雅 .

做工精湛，姿态优雅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈzaɪənɪst] [ˈpoʊəmz] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpeɪtriətɪzəm] .  
In his Zionist poems , he gives evidence of an enlightened patriotism .  
在 他的 犹太复国主义者 诗歌 , 他 给予 证据 的 一个 开明 爱国主义 .

在他的犹太复国主义诗歌中，他展现了一种开明的爱国主义。

[hɪz; ɪz][pɑːpjuˈləreɪtɪ][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ( -  
His popularity he gained by a detailed history of Russia ( Dibre Yeme  
他的 人气 他 获得 经过 一个 详细的 历史 的 俄罗斯 ( - 耶梅  
[ˈrʌʃə] ) [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] ,  
Russia ) in three volumes ,  
俄罗斯 ) 在 三 卷 ,

他凭借三卷本的《俄罗斯史》(Dibre Yeme Russia) 一书而声名鹊起。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈwɪlnə] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrks] , [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]  
published at Wilna , in 1876 , and a number of other works , all written in a  
已发布 在 威尔纳 , 在 - , 和 一个 数字 的 其他 作品 , 全部 书面 在 一个  
[pjʊər] ,  
pure ,  
纯的 ,

1876 年在维尔纳出版，以及其他一些作品，全部以纯粹的.....写成。

[ˈbɪblɪkl] [stɑɪl] [æt; ət][wʌns] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .  
Biblical style at once beautiful and lively .  
圣经 风格 在 一次 美丽的 和 热闹 .

圣经风格的文字既优美又生动。

[dʒɪˈhuːdə] - [ˈlevɪn] ( [bɔːrn][ɪn] - ) , [ˈsɜːrneɪmd] - , [əˈnʌðər] [ˈpoʊət] [huː] [wʌz; wəz][æən; ən]  
Jehudah Löb Levin ( born in 1845 ) , surnamed Yehallel , another poet who was an  
耶胡达 - 莱文 ( 出生 在 - ) , 姓氏 - , 其他 诗人 WHO 曾是 一个  
[həˈbɪtʃuəl] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] ,  
habitual contributor to Ha - Shahar ,  
习惯性的 贡献者 到 哈 - 沙哈尔 ,

Jehudah Löb Levin（生于 1845 年），姓 Yehallel，是另一位诗人，也是 Ha-Shahar 的长期撰稿人，

[oʊz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈsʌfər]  
owes his fame to the fervent realism of his poems , which , however , suffer  
欠款 他的 名声 到 这 热切 现实主义 的 他的 诗歌 , 哪个 , 然而 , 遭受  
[frʌm; frəm] [ˈpaːmpənɪs] [ænd; ənd][prɒʊˈlɪksəti] .  
from pompousness and prolixity .  
从 傲慢 和 罗唆 .

他的名声归功于他诗歌中饱含热情的现实主义，然而，他的诗歌却有浮夸和冗长之嫌。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjʊː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] ,  
His first appearance in the review was with a collection of poems ,  
他的 第一的 外貌 在 这 审查 曾是 和 一个 收藏 的 诗歌 ,

他首次在该杂志上发表作品是一组诗集。

- - ( " [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [sɔːŋ] " ) , [ɪn] - .  
Sifte Renanot ( " The Lips of Song " ) , in 1867 .  
- - ( " 这 嘴唇 的 歌曲 " ) , 在 - .

《Sifte Renanot》(《歌声的嘴唇》)，1867 年。

[ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈriːəlɪstɪk] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - [hɑː] - [mɑːseɪ] ( " [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɜːrk] " ) ,  
A long , realistic poem of his , Kishron ha - Ma'aseh ( " The Value of Work " ) ,  
一个 长的 , 实际的 诗 的 他的 , - 哈 - 马阿塞 ( " 这 价值 的 工作 " ) ,

他的一首长篇现实主义诗歌《Kishron ha-Ma'aseh》(《工作的价值》)

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stəʊlz][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz]  
**in which he extols the unrivalled place of work in the universe , also was**  
在 哪个 他 赞美 这 无与伦比 地方 的 工作 在 这 宇宙 , 还 曾是  
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɑː] - [jə'hɑːr] .  
**published in Ha - Shahr .**  
已发布 在 哈 - 沙哈尔 .

他在文中盛赞了宇宙中无与伦比的工作场所，该文也发表在《哈沙哈尔》杂志上。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpouəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][prouz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,  
**In this poem , as well as in his prose articles ,**  
在 这 诗 , 作为 出色地 作为 在 他的 散文 文章 ,  
在这首诗中，以及在他的散文文章中，

[hiː; hi][reɪndʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [lɪlɪ:ənbləm] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [laɪf][ɑːn]  
**he ranged himself with Lilienblum in demanding a reshaping of Jewish life on**  
他 范围 他自己 和 莉莉恩布鲁姆 在 要求 一个 重塑 的 犹太人 生活 在  
[æn; ən][ˈjuːtɪlɪ'terɪən] , [ˈpræktɪk(ə)][ˈbeɪsɪs] .  
**an utilitarian , practical basis .**  
一个 功利主义 , 实际的 基础 .

他与利连布鲁姆站在同一阵线，要求从功利主义、实用主义的角度重塑犹太人的生活。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [dʌn] [baɪ][em] . [ˈkeɪən]  
**The criticism of Jewish customs and manners was brilliantly done by M . Cahen**  
这 批评 的 犹太人 海关 和 礼仪 曾是 精彩 完毕 经过 M . 卡亨  
[ænd; ənd][ben] - [zɛbi] ,  
**and Ben - Zebi ,**  
和 本 - 泽比 ,

M. Cahen 和 Ben-Zebi 对犹太人的习俗和礼仪进行了精彩的批判。

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdʒəːnəlists] [ʌv; əv][ˈtælənt] .  
**to mention only two among the many journalists of talent .**  
到 提到 仅有的 二 之中 这 许多 记者 的 天赋 .  
仅举两位才华横溢的记者为例。

[ðə; ði] " [ˈletərz] [frʌm; frəm] - " [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑːrʃɪəˈləti][ænd; ənd]  
**The " Letters from Mohilew " by the former testify to the impartiality and**  
这 " 信件 从 - " 经过 这 以前的 作证 到 这 公正性 和  
[ɪndɪˈpendəns] ,  
**independence ,**  
独立 ,

前者所写的《莫希列的来信》证明了其公正性和独立性。

[nɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] [huː] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]  
**not only of the author , but also of the editor who accepted them for**  
不是 仅有的 的 这 作者 , 但 还 的 这 编辑 WHO 公认 他们 为了  
[hɪz; ɪz][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] .  
**his periodical .**  
他的 期刊 .

不仅是对作者的，也是对接受他的作品发表在期刊上的编辑的。

[ben] - [zɛbi] [raʊt] " [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈpæləstaɪn] " ,  
**Ben - Zebi wrote " Letters from Palestine " ,**  
本 - 泽比 写道 " 信件 从 巴勒斯坦 " ,  
本·泽比写了《来自巴勒斯坦的信》，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpɪkts] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [ˈnəʊtəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ɪn]  
**in which he depicts the ways of the rapacious notables of the old school in**  
在 哪个 他 描绘 这 方式 的 这 贪婪 名人 的 这 老的 学校 在  
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .  
**his country .**  
他的 国家 .

在书中，他描绘了本国旧式贪婪显贵的种种行径。

[ˈsaɪəns] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈwelkəm] [ɪn][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] .  
**Science , historical and philosophical , found a sure welcome in Ha - Shahr .**  
科学 , 历史 和 哲学 , 成立 一个 当然 欢迎 在 哈 - 沙哈尔 .

科学、历史和哲学在哈沙哈尔受到了热烈欢迎。

- [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈedʒuketɪd][ɪn] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] ,  
**Smolenskin knew how to arouse the interest of the educated in these branches ,**  
- 知道 如何 到 引起 这 兴趣 的 这 受过教育 在 这些 分支 ,  
斯莫伦斯金懂得如何激发受过教育的人对这些领域的兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [ˈraɪtɜːz] [ʌ; əv] [ˈhiːbruː] [ɪn] [ˈrʌʃə] .  
**which had been neglected by writers of Hebrew in Russia .**  
哪个 有 到过 被忽视的 经过 作家 的 希伯来语 在 俄罗斯 .

这一点曾被俄罗斯的希伯来语作家所忽视。

[bɪˈsaɪdz] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] [neɪmz] [æz; əz] - , [ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [prəˈfesər] , [ˈhɑːrkəvi] ,  
**Besides such well - known names as Chwolson , the eminent professor , Harkavy ,**  
除了 这样的 出色地 - 已知 姓名 作为 - , 这 杰出 教授 , 哈卡维 ,  
除了像 Chwolson 这样的知名人物，还有杰出的教授 Harkavy，

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈfætgəbl̩] [ɪkˈsplɔːrər][ʌ; əv] [ˈdʒuːɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ][slæv] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd] [ɡɜːlənd] ,  
**the indefatigable explorer of Jewish history in the Slav countries , and Gurland ,**  
这 不懈 探险家 的 犹太人 历史 在 这 斯拉夫 国家 , 和 古兰德 ,  
孜孜不倦地探索斯拉夫国家犹太历史的探险家，以及古尔兰

[ðə; ðɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈkraːnɪklər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz][ɪn][ˈpɒlənd] ,  
**the learned chronicler of the persecutions of the Jews in Poland ,**  
这 学习 编年史家 的 这 迫害 的 这 犹太人在 波兰 ,  
这位博学的编年史家记录了波兰犹太人遭受的迫害，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːpər][tuː; tə] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈdeɪvɪd][kəˈhɑːnə] ,  
**it is proper to make mention of David Kahana ,**  
它是 恰当的 到 制作 提到 的 大卫 卡哈纳 ,  
有必要提及大卫·卡哈纳。

[wʌn][ʌ; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] , [ə; eɪ]  
**one of the most eminent of the scientific contributors to Ha - Shahr , a**  
一 的 这 最多 杰出的 的 这 科学 贡献者 到 哈 - 沙哈尔 , 一个  
[ˈskɑːlər] [ʌ; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,  
**scholar of distinction ,**  
学者 的 区别 ,  
《哈沙哈尔》一书最杰出的科学贡献者之一，一位杰出的学者

[huː] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [əbˈskjʊr] [ˈepək] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls]  
**who has succeeded in throwing light upon the obscure epoch of the false**  
WHO 有 成功了 在 投掷 光 之上 这 朦胧 时代 的 这 错误的  
[məˈsaɪə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌ; əv][ˈhɑːsɪdɪzəm] .  
**Messiahs and on the origin of Hasidism .**  
弥赛亚 和 在 这 起源 的 哈西德教派 .  
他成功地揭示了假弥赛亚时代的黑暗面以及哈西德教的起源。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɑːləmən] [ˈruːbɪnz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌ; əv][riːˈlɪdʒənz]  
**Dr . Solomon Rubin's ingenious philosophical studies on the origin of religions**  
博士 . 所罗门 鲁宾的 巧妙 哲学 研究 在 这 起源 的 宗教  
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːpəlz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt]  
**and the history of ancient peoples were also for the most part**  
和 这 历史 的 古老的 人民 是 还 为了 这 最多 部分  
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] .  
**published in Ha - Shahr .**  
已发布 在 哈 - 沙哈尔 .  
所罗门·鲁宾博士关于宗教起源和古代民族历史的精辟哲学研究也大多发表在《沙哈尔》杂志上。



[ˈləzərəs] [ˈʃuːlmən] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɾəs] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , [ˈroʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [əˈnæləsɪs]  
**Lazarus Schulman , the author of humorous tales , wrote a painstaking analysis**  
拉撒路 舒尔曼 , 这 作者 的 幽默 故事 , 写道 一个 费尽心力 分析  
[ʌv; əv] [ˈhaɪnə] [ˈɔːr; fər] - [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] .  
**of Heine for Smolenskin's periodical .**  
的 海涅 为了 - 期刊 .

幽默故事作家拉扎勒斯·舒尔曼为斯莫伦斯金的期刊撰写了一篇关于海涅的细致分析文章。

[ˈʌðər] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ˈdʒɔʃwə] [ˈluːɪnsən] , [ˈɔːr] ,  
**Other contributors to the scientific department were Joshua Lewinsohn , Schorr ,**  
其他 贡献者 到 这 科学 部门 是 约书亚 莱文森 , 肖尔 ,  
[dʒɪˈhaɪəl][ˈbəːnstɛɪn] , [ˈmoʊzəs][ˈɔːrnstɛɪn, ˈɔːrnstiːn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkæntɜː] ,  
**Jehiel Bernstein , Moses Ornstein , Dr . Kantor ,**  
耶希尔 伯恩斯坦 , 摩西 奥恩斯坦 , 博士 . 坎托尔 ,

科学部门的其他贡献者有：Joshua Lewinsohn、Schorr、Jehiel Bernstein、Moses Ornstein、Kantor 博士

[ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ə; eɪ] . - ,  
**and Dr . A . Poriess ,**  
和 博士 . 一个 . - ,  
以及 A. Poriess 博士 ,

[ðə; ði][ˌlæst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈfɪziˈɑːlədʒi] [ɪn]  
**the last of whom was the author of an excellent treatise on physiology in**  
这 最后的 的 谁 曾是 这 作者 的 一个 出色的 论文 在 生理 在  
[ˈhiːbruː] .  
**Hebrew .**  
希伯来语 .

最后一位是用希伯来语撰写了一部优秀的生理学专著的作者。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtɜːz] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]  
**The productions of these writers did more for the spread of enlightenment**  
这 作品 的 这些 作家 做过 更多的 为了 这 传播 的 启示  
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɛgˌzɔːrˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] .  
**than all the exhortations of the reformers .**  
比 全部 这 劝勉 的 这 改革者 .

这些作家的作品对启蒙运动的传播所起的作用，比所有改革者的劝诫都大。

[ʌv; əv] [ˌlɪtərəˈtəː] , [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpouəts][məˈnɑːhəm][em] . -  
**Of litterateurs , the novelist Braudes , and the poets Menahem M . Dolitzki**  
的 文学家 , 这 小说家 布劳德 , 和 这 诗人 梅纳赫姆 M . -  
[ænd; ænd] [zɛbi] - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,  
**and Zebi Schereschewsky , etc** ∴ ∴  
和 泽比 - , ETC . ,

文学家方面，有小说家布劳德斯，诗人梅纳赫姆·M·多利茨基和泽比·舍列舍夫斯基等人。

[meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] .  
**made their first appearance in the columns of Ha - Shahr .**  
制成 他们的 第一的 外貌 在 这 列 的 哈 - 沙哈尔 .  
他们首次出现在《哈沙哈尔报》的专栏中。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɑː] - [ʃəˈhɑːr] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [fɪˈldz] [ʌv; əv]  
**The impetus issuing from Ha - Shahr was visible on all fields of**  
这 动力 发行 从 哈 - 沙哈尔 曾是 可见的 在 全部 字段 的  
[ˈdʒuːdɪɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] .  
**Judaism** ∴  
犹太教 .

哈沙哈尔的影响力在犹太教的各个领域都显而易见。

[ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['ri:də-z] [ɪn'kri:st] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hi:bru:]  
**The number of Hebrew readers increased considerably , and the interest in Hebrew**  
这 数字 的 希伯来语 读者 增加 相当 , 和 这 兴趣 在 希伯来语  
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [gru:] .  
**literature grew .**  
文学 生长 :

希伯来语读者数量大幅增加，人们对希伯来语文学的兴趣也日益浓厚。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['skɑ:lər] [aɪ] . [eɪtʃ] . [waɪs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][faɪv] - [vɔ:ljəm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n]  
**The eminent scholar I . H . Weiss published his five - volume History of Tradition**  
这 杰出 学者 我 . H . 魏斯 已发布 他的 五 - 体积 历史 的 传统  
( [dɒ:] [dɒ:] [wi:: wi] - - ) [ɪn] ['hi:bru:] ( [vɪ'lenə] , - - - ) .  
**( Dor Dor we - Doreshaw ) in Hebrew ( Vienna , 1883 - 1890 ) .**  
( 多尔 多尔 我们 - - ) 在 希伯来语 ( 维也纳 , - - - ) .

著名学者 IH Weiss 出版了他的五卷本《传统史》(Dor Dor we- Doreshaw)，该书以希伯来文写成（维也纳，1883-1890 年）。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [saɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] ,  
**Though it was a purely scientific work ,**  
尽管 它 曾是 一个 纯粹 科学 工作 ,  
虽然这是一部纯粹的科学著作，

['leɪŋ] [ber] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ ræ'binɪk ] [b:] ,  
**laying bare the successive steps in the natural development of Rabbinic law ,**  
躺下 裸 这 连续 步骤 在 这 自然的 发展 的 拉比 法律 ,  
揭示拉比律法自然发展的各个阶段，

[aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɔ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]  
**it produced a veritable revolution in the attitude of the orthodox of the**  
它 生产 一个 真正的 革命 在 这 态度 的 这 正统 的 这  
['bækwərd] ['kʌntrɪz] .  
**backward countries .**  
落后 国家 :  
它给落后国家的正统观念带来了一场真正的革命。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'blʌv] , - ['fəʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] , [hɑ:ɪ - ['bʊkɜ:] [ɔ:r] , [ɪn] - ,  
**As was mentioned above , Gottlober founded his review , Ha - Boker Or , in 1876 ,**  
作为 曾是 提及 多于 , - 创立 他的 审查 , 哈 - 博克 或者 , 在 - ,  
正如上文所述，戈特洛伯于 1876 年创办了他的评论杂志《Ha-Boker Or》。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənɪst] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['θɪəri:z]  
**to ensure the continuity of the humanist tradition and defend the theories**  
到 确保 这 连续性 的 这 人文主义者 传统 和 保卫 这 理论  
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ 'mendlsn ] .  
**of the school of Mendelssohn .**  
的 这 学校 的 门德尔松 :

确保人文主义传统的延续，捍卫门德尔松学派的理论。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fɔ:ləʊəz ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['hju:mənɪzəm] ['rælid] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
**The last of the followers of German humanism rallied about it ,**  
这 最后的 的 这 追随者 的 德语 人道主义 集结 关于 它 ,  
德国人文主义的最后一批追随者也为此集结起来。

— ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['nɑ:v(ə)l] " [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [laɪf] " [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
— **Braudes published his principal novel " Religion and Life " in it ,**  
— 布劳德 已发布 他的 主要的 小说 " 宗教 和 生活 " 在 它 ,  
布罗德斯的的主要小说《宗教与生活》就是在这本书中发表的。

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][læst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [laɪk]  
— and it also attracted the last representatives of the Melizah , like  
— 和 它 还 吸引 这 最后的 代表 的 这 - , 喜欢  
[ˈwɛkslɜː, ˈwɛʃlɜː] ( [ɪ] [ˈneomai] ) ,  
Wechsler ( Ish Naomi ) ,  
韦克斯勒 ( 伊什 娜奥米 ) ,  
——它也吸引了梅利扎的最后几位代表人物, 例如韦克斯勒 (伊什·纳奥米)。

[hu:] [root] [ˈbɪblɪkəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪj(ə)], [ˈpɑ:mpəs] [stɑɪl] .  
who wrote Biblical criticism in an artificial , pompous style .  
WHO 写道 圣经 批评 在 一个 人造的 , 傲慢 风格 .  
他以矫揉造作、故作高深的风格撰写圣经批判著作。  
[ðɪs] [ɑ:rtɪ'fɪj'æləti] , [ˈfɒstəd] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɪrɪəd] [baɪ][ðə; ði] - ,  
This artificiality , fostered in an earlier period by the Melizim ,  
这 人工性 , 寄养 在 一个 早些时候 时期 经过 这 - ,  
这种人为的做作, 是梅利齐姆王朝早期所倡导的。

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈdɪsə'pɪrd] [frəm; frəm] [ˈhi:bru:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
had by no means disappeared from Hebrew literature .  
有 经过 不 方法 消失 从 希伯来语 文学 .  
绝没有从希伯来文学中消失。

[ɪts][moʊst][ˈpɑ:pjələr] [ˌdevə'ti:z] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [wɜ:ɪr; wər] ,  
Its most popular devotees in the later day of which we are speaking were ,  
它是 最多 受欢迎的 信徒 在 这 之后 天 的 哪个 我们 是 请讲 是 ,  
[bɪ'saɪdɪz] [ˈkælmən] [ˈʃu:lmən] ,  
besides Kalman Schulman ,  
除了 卡尔曼 舒尔曼 ,  
在我们所谈论的后期, 它最受欢迎的信徒除了卡尔曼·舒尔曼之外还有:

[ə; eɪ] . [ˈfraɪdbɜːg] , [hu:] [root] [ə; eɪ] [ˈhi:bru:] [ˌædæp'teɪj(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] [ɑ:ˌɡwɪ'lɑ:rz] [teɪl] , " [ðə; ði] [veɪl]  
A . Friedberg , who wrote a Hebrew adaptation of Grace Aguilar's tale , " The Vale  
一个 . 弗里德伯格 , WHO 写道 一个 希伯来语 适应 的 优雅 阿吉拉尔的 故事 , " 这 谷  
[ʌv; əv] [ˈsi:dəz] " ,  
of Cedars " ,  
的 雪松 " ,  
A. Friedberg, 他创作了格蕾丝·阿吉拉尔的故事《雪松谷》的希伯来语改编版。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈrɑ:meʃ] , [ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv] " [ˈrɒbinsn] [ˈkru:sou] .  
published in 1876 , and Ramesh , the translator of " Robinson Crusoe .  
已发布 在 - , 和 拉梅什 , 这 翻译 的 " 罗宾逊 克鲁索 .  
出版于 1876 年, 而拉梅什是《鲁滨逊漂流记》的译者。  
" [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɡreɪt] [voʊg] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪn] [fɔ:r; fər]  
" Translations continued to enjoy great vogue , and it was vain for  
" 翻译 持续 到 享受 伟大的 时尚 , 和 它 曾是 徒劳 为了  
- ,  
Smolenskin ,  
- ,

“翻译作品继续风靡一时, 这对斯莫伦斯金来说是徒劳的。”  
[ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)] [hɑ:] - - [bi:; bi] - [ˈdɑ:rk] [hɑ:] -  
in the introduction to his novel Ha - To'eh be - Darke ha -  
在 这 介绍 到 他的 小说 哈 - - 是 - 达克 哈 -  
在他的小说《哈托埃·贝·达克·哈》的引言中

[ˈhaɪɪm]   , [tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv]   [wɪtʃ]   [trænzˈleɪtəz] [wɜːr; wər]  
**Hayyim** , **to** **warn** **the** **public** **against** **the** **abuses** **of** **which** **translators** **were**  
海伊姆 , 到 警告 这 民众 反对 这 滥用 的 哪个 译者 是  
[ˈɡɪltɪ] .  
**guilty** .  
有罪的 .

海伊姆，是为了警告公众提防翻译人员所犯下的种种罪行。

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [sɔːtɪ] , [brˈsaɪdʒ] [ˈnɑːvəlz] , [ˈtʃiːfli] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]  
**The** **readers** **of** **Hebrew** **sought** , **besides** **novels** , **chiefly** **works** **on** **the** **natural**  
这 读者 的 希伯来语 寻求 , 除了 小说 , 主要 作品 在 这 自然的  
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ænd][ɑːn] [ˌmæθəˈmætɪks] ,  
**sciences** **and** **on** **mathematics** ,  
科学 和 在 数学 ,  
希伯来语读者除了小说之外，主要阅读的是自然科学和数学方面的著作。

[ɪˈspeʃəli] [əˈstrɔːnəmi] .  
**especially** **astronomy** .  
尤其 天文学 .

尤其是天文学领域。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvːθəz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊks] , [ˈhɜːʃ] [rəˈbɪnəwɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]  
**Among** **the** **authors** **of** **original** **scientific** **books** , **Hirsch** **Rabinowitz** **should** **be** **given**  
之中 这 作者 的 原来的 科学 图书 , 赫希 拉比诺维茨 应该 是 给定  
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,  
**the** **first** **place** ,  
这 第一的 地方 ,

在原创科学著作的作者中，赫希·拉比诺维茨应该位列第一。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn] [ˈfɪzɪks] , [ˈkemɪstri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,  
**as** **the** **writer** **of** **a** **series** **of** **treatises** **on** **physics** , **chemistry** , **etc** . ,  
作为 这 作家 的 一个 系列 的 论文 在 物理 , 化学 , ETC . ,  
[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈwɪlnə] ,  
**which** **appeared** **at** **Wilna** ,  
哪个 出现 在 威尔纳 ,

作为一系列物理学、化学等论文的作者，这些论文在维尔纳出版。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ænd] - .  
**between** **the** **years** **1866** **and** **1880** .  
之间 这 年 - 和 - .

1866 年至 1880 年间。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈlɜːnɜː] , [ˈmaɪzɪz] , - , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**After** **him** **come** **Lerner** , **Mises** , **Reifmann** , **and** **a** **number** **of** **others** .  
后 他 来 勒纳 , 米塞斯 , - , 和 一个 数字 的 其他的 .

在他之后是勒纳、米塞斯、赖夫曼以及其他一些人。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ˈvːlsʊv] [prəˈlɪfɪk] [ɪn][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈvəriəs] [ˈtendənsɪz] .  
**The** **period** **was** **also** **prolific** **in** **periodicals** **representing** **various** **tendencies** .  
这 时期 曾是 还 多产的 在 期刊 代表 各种各样的 倾向 .

这一时期也涌现出大量代表各种思潮的期刊。

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] [əˈpɪrd] [hɑː - - , [ɑːr] - ( " [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈzaɪən] " ) ,  
**At** **Jerusalem** **appeared** **Ha** - **Habazzelet** , **Sha'are** **Ziyyon** ( " **The** **Gates** **of** **Zion** " ) ,  
在 耶路撒冷 出现 哈 - - , 沙阿雷 - ( " 这 盖茨 的 锡安 " ) ,  
[ænd; ænd] [ˈʌðər] .  
**and** **others** .  
和 其他的 .

在耶路撒冷出现了 Ha-Habazzelet、Sha'are Ziyyon（“锡安之门”）等。



# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第9/10页

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,  
On the American side of the Atlantic ,  
在这 美国人 边 的 这 大西洋 ,  
在大西洋的美国一侧，

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [hɑ:] - - [bi:; bi] - ['erez][nɑ:d] ( " [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]  
the review Ha - Zofeh be - Erez Nod ( " The Watchman in the Land of the  
这 审查 哈 - - 是 - 埃雷兹 点头 ( " 这 守望者 在 这 土地 的 这  
[wɑ:ndərər] " ) [rɪ'flekɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
Wanderer " ) reflected the fortunes and views of the educated among the  
流浪者 " ) 反映 这 财富 和 浏览 的 这 受过教育 之中 这  
[ɪmægrənts] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .  
immigrants in the New World .  
移民 在 这 新的 世界 .

评论《流浪者之地的守望者》(Ha-Zofeh be-Erez Nod) 反映了新世界移民中受过教育的人的命运和观点。  
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rθəðɑ:ks][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv][ˌpɪəri'ɔdɪkəlz] [ɪn]  
Even the orthodox had recourse to this modern expedient of periodicals in  
甚至 这 正统 有 追索权 到 这 现代的 权宜 的 期刊 在  
[ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ræbɪnɪzəm] .  
their endeavor to put up a defense of Rabbinism .  
他们的 努力 到 放 向上 一个 防御 的 拉比主义 .  
即使是正统派人士，为了捍卫拉比教义，也诉诸于期刊这种现代手段。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)] [hɑ:] - - ( " [ðə; ði] [mu:n] " ) , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] - [hɑ:] - [dæt] ( "  
The journal Ha - Yareah ( " The Moon " ) , and particularly Mahazike ha - Dat ( "   
这 杂志 哈 - - ( " 这 月亮 " ) , 和 特别 - 哈 - 数据 ( "  
[ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] " ) ,  
The Pillars of the Faith " ) ,  
这 支柱 的 这 信仰 " ) ,  
《月亮》(Ha-Yareah) 杂志，尤其是《信仰之柱》(Mahazike ha-Dat) 杂志，

[bəuθ] [ɪ'fʊ:d] [ɪn][ˌgə'liʃiə] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə]  
both issued in Galicia , were the organs of the faithful in their opposition to  
两个都 发布 在 加利西亚 , 是 这 器官 的 这 忠实 在 他们的 反对 到  
[ˈhju:mənɪzəm][ænd; ənd] ['prɑ:gres] .  
humanism and progress .  
人道主义 和 进步 .  
这两份刊物均在加利西亚发行，是信徒们反对人文主义和进步的喉舌。

[hɑ:] - ['koʊl] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)] ['faʊndɪd] [baɪ] [rɑ:dkɪnsən] ( - - - ) , [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔ:rm]  
Ha - Kol , the journal founded by Rodkinson ( 1876 - 1880 ) , with reform  
哈 - 科尔 , 这 杂志 创立 经过 罗德金森 ( - - - ) , 和 改革  
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,  
purposes ,  
目的 ,  
《Ha-Kol》是罗德金森（1876-1880）创办的一份旨在改革的期刊。

[pleɪd] [ə; eɪ][roʊl] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] .  
played a rôle of considerable importance in the conflict between the two parties .  
玩 一个 角色 的 大量 重要性 在 这 冲突 之间 这 二 各方 .  
在双方冲突中发挥了相当重要的作用。

[ɔ:l'redi] [tendənsiz] [wɜ:r; wə] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][krɑ:p][ʌp] [rædɪkli] [dɪfrənt] [frɑm; frəm] [eni]  
**Already tendencies were beginning to crop up radically different from any**  
已经 倾向 是 开始 到 庄稼 向上 根本 不同的 从 任何  
[dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][hæd; həd] [br'treɪd] [ˈpri:vɪəsli] .  
**Judaism had betrayed previously** .  
犹太教 有 背叛 之前 .

一些趋势已经开始出现，这些趋势与犹太教以往所展现的任何倾向都截然不同。

[ɪn] - , [wen] - [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər][hɑ:] - - ( " [ðə; ði]  
**In 1877 , when Smolenskin was publishing his weekly paper Ha - Mabbitt ( " The**  
在 - , 什么时候 - 曾是 出版 他的 每周 纸 哈 - - ( " 这  
[əb'zɜ:rɪər] " ) ,  
**Observer " ) ,**  
观察员 " ) ,  
1877年，当斯莫伦斯金出版他的周报《观察者报》(Ha-Mabbitt) 时，  
[ˈfraɪmən, ˈfri:mən] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪn] [ˈhi:bru:] , [hɑ:] - [ˈemet] ( " [ðə; ði] [tru:θ] "  
**Freiman founded the first Socialistic journal in Hebrew , Ha - Emet ( " The Truth "**  
弗雷曼 创立 这 第一的 社会主义 杂志 在 希伯来语 , 哈 - 埃米特 ( " 这 真相 "  
) .  
) :  
) .

弗雷曼创办了第一份希伯来语社会主义期刊《真理报》(Ha-Emet)。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrd] [ɪn] [viˈenə] .  
**It also appeared in Vienna** .  
它 还 出现 在 维也纳 .  
它也出现在维也纳。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [es] . [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] [frɑm; frəm][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,  
**And , again , S . A . Salkindson , a convert from Judaism** ,  
和 , 再次 , S . 一个 . - , 一个 转变 从 犹太教 ,  
还有，SA Salkindson，一位从犹太教皈依基督教的人士。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] " [əˈθeləʊ] " ( - ) [ænd; ənd] "  
**the author of admirable translations of " Othello " ( 1874 ) and "**  
这 作者 的 令人钦佩的 翻译 的 " 奥赛罗 " ( - ) 和 "  
[ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] " ( - ) ,  
**Romeo and Juliet " ( 1878 ) ,**  
罗密欧 和 朱丽叶 " ( - ) ,  
曾翻译过《奥赛罗》(1874 年) 和《罗密欧与朱丽叶》(1878 年) 的优秀译本，

[bəʊθ] [ˈpʌblɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈdevərz] [ʌv; əv] - ,  
**both published through the endeavors of Smolenskin** ,  
两个都 已发布 通过 这 努力 的 - ,  
这两本书都是通过斯莫伦斯金的努力出版的。

[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk] [ˈhoʊlli] [ˈkrɪstʃən] [ɪn] [ˈkærəktər] , [ˈmɪltənz]  
**brought out the Hebrew translation of an epic wholly Christian in character , Milton's**  
带来 出去 这 希伯来语 翻译 的 一个 史诗 完全 基督教 在 特点 , 米尔顿的  
" [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] " .  
**" Paradise Lost "** .  
" 天堂 丢失的 " .

出版了弥尔顿的史诗巨著《失乐园》的希伯来语译本，这部史诗完全是基督教题材。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd]  
**It was a sign of the times that this work of art was enjoyed and**  
它 曾是 一个 符号 的 这 时代 那 这 工作 的 艺术 曾是 享受 和  
[əˈpri:ʃiɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [ˈhi:bru:] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [du:] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪts] .  
**appreciated by the educated Hebrew public in due accordance with its literary merits** .  
感谢 经过 这 受过教育 希伯来语 民众 在 到期的 根据 和 它是 文学 优点 .

这件艺术作品因其文学价值而受到受过教育的希伯来公众的喜爱和赞赏，这本身就是时代的标志。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['tendənsɪz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ðə; ði]  
The clash of opinions and tendencies encouraged by the authority and the  
这 冲突 的 意见 和 倾向 鼓励 经过 这 权威 和 这  
[ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈfru:tf(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .  
tolerance of Smolenskin was fruitful of results .  
宽容 的 - 曾是 卓有成效 的 结果 .

在斯莫伦斯金的权威和宽容下，各种观点和倾向的冲突得到了促进，并取得了丰硕的成果。

[haɪ] - [ə'haɪ:r] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['mu:vmənt] , [prə'gresɪv]  
Ha - Shaha had made itself the centre of a synthetic movement , progressive  
哈 - 沙哈尔 有 制成 本身 这 中心 的 一个 合成的 移动 , 进步  
[ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] ,  
and national ,  
和 国家的 ,

哈沙哈尔已成为一场综合性、进步性和民族性的运动的中心，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ɪts][plæn][ænd; ənd][eɪmz] .  
which was gradually revealing the outline of its plan and aims .  
哪个 曾是 逐步地 揭示 这 大纲 的 它是 计划 和 目标 .  
它逐渐显露出其计划和目标的轮廓。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈæntɪ] - [ˌsemitɪzəm; 'si:-][ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,  
The reaction caused by the unexpected revival of anti - Semitism in Germany ,  
这 反应 导致 经过 这 意外 复兴 的 反对 - 闪米特主义 在 德国 ,  
[ˈɔ:striə] , [ ru:'meinɪə; rəu- ] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,  
Austria , Roumania , and Russia ,  
奥地利 , 罗马尼亚 , 和 俄罗斯 ,  
德国、奥地利、罗马尼亚和俄罗斯反犹太主义意外复苏所引发的反应

[hæd; həd] ['levld] [ðə; ði][ləst][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈhju:mənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,  
had levelled the last ruins of German humanism in the West ,  
有 平整 这 最后的 废墟 的 德语 人道主义 在 这 西方 ,  
夷平了西方德国人文主义的最后遗迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dri:mz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
and had put disillusionment in the place of dreams of equality in the East .  
和 有 放 幻灭 在 这 地方 的 梦境 的 平等 在 这 东方 .  
东方的平等梦想被幻灭所取代。

[hu:'evər] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði]  
Whoever remained faithful to the Hebrew language and to the ideal of the  
谁 剩余 忠实 到 这 希伯来语 语言 和 到 这 理想的 的 这  
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)] ,  
regeneration of the Jewish people ,  
再生 的 这 犹太人 人们 ,  
凡是忠于希伯来语和犹太民族复兴理想的人，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [staʊt] - ['hɑ:tɪd] ['raɪtər] [hu:] [ten] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] [hæd; həd]  
turned his eyes toward the stout - hearted writer who ten years earlier had  
转向 他的 眼睛 朝向 这 肥硕 - 心地 作家 WHO 十 年 早些时候 有  
[prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hju:mənɪ'terɪən] [hoʊps] ,  
predicted the overthrow of all humanitarian hopes ,  
预测 这 推翻 的 全部 人道主义 希望 ,  
他将目光转向那位意志坚定的作家，这位作家十年前曾预言所有人道主义希望都将破灭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prə'pooz] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ]  
and had been the first to propose the practical solution of the Jewish  
和 有 到过 这 第一的 到 提出 这 实际的 解决方案 的 这 犹太人  
[ˈprɑ:bləm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪ:kən'strʌkʃ(ə)n] .  
problem by means of national reconstruction .  
问题 经过 方法 的 国家的 重建 .  
他是第一个提出通过民族重建来解决犹太人问题的切实可行的方案的人。



- [feɪm] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [træn'sendɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [ænd; ənd]  
**Smolenskin's fame had by this time transcended the circle of his readers and**  
- 名声 有 经过 这 时间 超越 这 圆圈 的 他的 读者 和  
[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .  
**those interested in Hebrew literature** :  
那些 感兴趣的 在 希伯来语 文学 :  
此时，斯莫伦斯金的名声已经超越了他的读者群体和对希伯来文学感兴趣的人群。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] - [ju:nɪ'vɜ:rsəl] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ]  
**The Alliance Israélite Universelle entrusted to him the mission of investigating**  
这 联盟 - 宇宙 受托 到 他 这 使命 的 调查  
[ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ ru:'meɪniən; rəu- ] [dʒu:z] .  
**the conditions of the life of the Roumanian Jews** .  
这 状况 的 这 生活 的 这 罗马尼亚 犹太人 :  
世界以色列联盟委托他调查罗马尼亚犹太人的生活状况。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [ə'dɑ:lf] - , [ðə; ði] ['taɪərləs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest]  
**During his stay in Paris , Adolphe Crémieux , the tireless defender of the oppressed**  
期间 他的 停留 在 巴黎 , 阿道夫 - , 这 不知疲倦 防守队员 的 这 受压迫者  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,  
**of his race** ,  
的 他的 种族 ,  
在巴黎期间，阿道夫·克雷米厄——这位不知疲倦地捍卫其种族中受压迫者的斗士——

[ə'gri:d] , [ɪn][kɑ:nvər'seɪj(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
**agreed , in conversation with him , that only those who know the Hebrew language** ,  
同意 , 在 对话 和 他 , 那 仅有的 那些 WHO 知道 这 希伯来语 语言 ,  
在与他的交谈中，双方同意只有那些懂希伯来语的人才能做到这一点。

[hoʊld][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] , - [kən'tɪnju:d] ,  
**hold the key to the heart of the Jewish masses , and , Crémieux continued** ,  
抓住 这 钥匙 到 这 心 的 这 犹太人 群众 , 和 , - 持续 ,  
掌握着犹太群众心灵的钥匙，克雷米厄继续说道：

[hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ten] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['hi:bru:] .  
**he would give ten years of his life to have known Hebrew** .  
他 会 给 十 年 的 他的 生活 到 有 已知 希伯来语 :  
他宁愿用十年的生命来换取学习希伯来语的机会。

[ ['fʊtnoʊt] : ['breɪnɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)] " [laɪf] [ʌv; əv] - " , [ 'wɔ:sɔ: ] , - , [pi:] . - ;  
[ **Footnote : Brainin , in his admirable " Life of Smolenskin " , Warsaw , 1897 , p . 58 ;**  
[ 脚注 : 脑 , 在 他的 令人钦佩的 " 生活 的 - " , 华沙 , - , p . - ;  
[hɑ:] - [ə'hɑ:r] , [eks] , - . ]  
**Ha - Shahar , X , 532 . ]**  
哈 - 沙哈尔 , X , - . ]  
[脚注：布雷宁在其令人钦佩的《斯摩棱斯金传》(华沙，1897 年，第 58 页) 中；《哈沙哈尔》，第十卷，第 532 页。]

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [brɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] ,  
**The war of 1877 between Russia and Turkey** ,  
这 战争 的 - 之间 俄罗斯 和 火鸡 ,  
1877年俄罗斯与土耳其之间的战争

[ænd; ənd][ðə; ði] [næʃnə'lɪstɪk] ['sentɪmənts] [aɪ 'ti:] [en'dʒendəd] ['evrɪwɪər] [ɪn] ['i:stərn] ['jʊrəp] ,  
**and the nationalistic sentiments it engendered everywhere in Eastern Europe** ,  
和 这 民族主义 情感 它 产生的 到处 在 东 欧洲 ,  
以及它在东欧各地激起的民族主义情绪，

[ə'weɪkənd] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˈmu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen]  
**awakened a patriotic movement among the Jewish youth who had until then**  
觉醒 一个 爱国 移动 之中 这 犹太人 青年 WHO 有 直到 然后  
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl][ɪ,mænsə'peɪf(ə)n] .  
**resisted the idea of national emancipation .**  
抵抗 这 主意 的 国家的 解放 .  
这唤醒了犹太青年中的爱国主义运动，而在此之前，他们一直抵制民族解放的思想。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstu:d(ə)nt][ɪn][ˈpærɪs] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [lɪθu'eɪniə] , [ˌeli'i:zər] [ben] - [dʒɪ'hɜ:də] , [ˈpʌblɪʃt]  
**A young student in Paris , a native of Lithuania , Eliezer Ben - Jehudah , published**  
一个 年轻的 学生 在 巴黎 , 一个 本国的 的 立陶宛 , 埃利泽 本 - 耶胡达 , 已发布  
[tu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][hɑ:] - [jə'hɑ:r] ,  
**two articles in Ha - Shahar ,**  
二 文章 在 哈 - 沙哈尔 ,  
一位名叫埃利泽·本·耶胡达的年轻学生，来自立陶宛，在巴黎求学，他在《哈沙哈尔》杂志上发表了两篇文章。

[ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈsetɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈnəʊfɪnz] ,  
**in 1878 , in which , setting aside all religious notions ,**  
在 - , 在 哪个 , 环境 旁边 全部 宗教 概念 ,  
1878年，抛开所有宗教观念，

[hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] [ˈeɪnfənt] [sɔɪl] ,  
**he urged the regeneration of the Jewish people on its ancient soil ,**  
他 敦促 这 再生 的 这 犹太人 人们 在 它是 古老的 土壤 ,  
他敦促犹太民族在其古老的土地上复兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**and the cultivation of the Biblical language .**  
和 这 栽培 的 这 圣经 语言 .  
以及圣经语言的培养。

[ɪn] - , - , [hu:] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]  
**In 1880 , Smolenskin , who had undertaken a new and complete edition of**  
在 - , - , WHO 有 已 一个 新的 和 完全的 版 的  
[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] ,  
**his works in twenty - four volumes ,**  
他的 作品 在 二十 - 四 卷 ,  
1880年，斯莫伦斯金着手编纂他的作品的新完整版，共二十四卷。

[æt; ət] [vi'enə] , [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔr] [θru:] [ˈrʌʃə] .  
**at Vienna , went on a tour through Russia .**  
在 维也纳 , 去 在 一个 旅游 通过 俄罗斯 .  
在维也纳，我游览了俄罗斯。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvəti] ,  
**Great was his joy when he noted the results produced by his own activity ,**  
伟大的 曾是 他的 喜悦 什么时候 他 著名的 这 结果 生产 经过 他的 自己的 活动 ,  
当他看到自己努力所取得的成果时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'laɪt(ə)nd]  
**and saw that he had gained the affection and approval of all enlightened**  
和 锯 那 他 有 获得 这 感情 和 赞同 的 全部 开明  
[ˈklæsɪz] [ʌv; əv][dʒu:z] .  
**classes of Jews .**  
课程 的 犹太人 .  
他发现自己赢得了所有开明犹太阶层的喜爱和认可。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɑ:] - [jə'hɑ:r] , [ə; eɪ] [nu:] [dʒenə'reɪf(ə)n][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ,  
**Under the influence of Ha - Shahar , a new generation had grown up ,**  
在下面 这 影响 的 哈 - 沙哈尔 , 一个 新的 一代 有 生长 向上 ,  
在哈沙哈尔的影响下，新一代人成长起来了。

[ˈfri:] [ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ɪts] [nəˈtɪvəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv]  
**free and nevertheless loyal to its nativity and to the ideal of**  
自由的 和 尽管如此 忠诚 到 它是 耶稣诞生 和 到 这 理想的 的  
[ˈdʒuːdiɪzəmˈdʒuːdeɪɪzəm] .  
**Judaism** :  
犹太教 :

自由，但又忠于其起源和犹太教的理想。

- [ˈdʒɜːrni] [riˈzembld] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .  
**Smolenskin's journey resembled a triumphal procession** .  
- 旅行 类似 一个 凯旋的 游行 :

斯莫伦斯金的旅程就像一场凯游行。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈstjuːdnts] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg ] [ænd; ənd][ˈmɑːskaʊ] [əˈreɪndʒd] [ˈmiːtiŋz ] [ɪn]  
**The university students at St . Petersburg and Moscow arranged meetings in**  
这 大学 学生 在 英石 : 圣彼得堡 和 莫斯科 安排 会议 在  
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtər] ,  
**honor of the Hebrew writer** ,  
荣誉 的 这 希伯来语 作家 ,

圣彼得堡和莫斯科的大学生们组织了纪念这位希伯来作家的聚会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkleɪmd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl] [tʌŋ] ,  
**at which he was acclaimed the master of the national tongue** ,  
在 哪个 他 曾是 备受赞誉 这 掌握 的 这 国家的 舌头 ,

在那里，他被誉为民族语言大师。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒuːvəˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**the prophet of the rejuvenation of his people** .  
这 先知 的 这 返老还童 的 他的 人们 :

他是人民复兴的先知。

[ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈdɪstrɪkts] , [ˈsɪmələr] [siːnz] [wɜːr; wər] [ɪˈnæktɪd] ,  
**In the provincial districts , similar scenes were enacted** ,  
在 这 省级 地区 , 相似的 场景 是 已颁布 ,

在省会城市地区，也上演了类似的场景。

[ænd; ənd] - [sɔː] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɔnəz ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈkɔːd] [ə; eɪ]  
**and Smolenskin saw himself the object of honors never before accorded a**  
和 - 锯 他自己 这 目的 的 荣誉 绝不 前 同意 一个  
[ˈhiːbruː] [ˈɔːθər] .  
**Hebrew author** .  
希伯来语 作者 :

斯莫伦斯金认为自己获得了希伯来作家从未获得过的荣誉。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [viˈenə] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] ,  
**He returned to Vienna , encouraged to pursue the task he had assumed** ,  
他 返回 到 维也纳 , 鼓励 到 追求 这 任务 他 有 假定 ,

他返回维也纳，受到鼓励继续完成他所承担的任务。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .  
**and full of hope for the future** .  
和 满的 的 希望 为了 这 未来 :

对未来充满希望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætəklɪzəm] [fɔːrˈtəʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər] [ʌv; əv][hɑː] -  
**It was the eve of the cataclysm foretold by the editor of Ha** -  
它 曾是 这 前夕 的 这 灾难 预言 经过 这 编辑 的 哈 -

这是《哈》杂志编辑预言的灾难前夕——

[əˈhɑːr] .  
**Shahar** .  
沙哈尔 :

沙哈尔。

[ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] -

THE NOVELS OF SMOLENSKIN  
这 小说 的 -

斯莫伦斯金的小说

- [oʊd] [hɪz; ɪz][væst][,pɑ:pju'lærəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'tempə,ɛri:z] ['oʊnli]  
Smolenskin owed his vast popularity and his influence on his contemporaries only  
- 欠款 他的 广阔的 人气 和 他的 影响 在 他的 同时代人 仅有的

[ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] .

in part to his work as a journalist .  
在 部分 到 他的 工作 作为 一个 记者 .

斯莫伦斯金之所以能获得如此广泛的人气和同时对时代人的影响，部分原因在于他作为记者的工作。

[wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:vəlz] ,  
What brought him close to the people were his realistic novels ,  
什么 带来 他 关闭 到 这 人们 是 他的 实际的 小说 ,

他之所以能与读者建立如此紧密的联系，是因为他创作的现实主义小说。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn]['mɑ:dərn] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
which occupy the highest place in modern Hebrew literature :  
哪个 占据 这 最高 地方 在 现代的 希伯来语 文学 :

它在现代希伯来文学中占据着至高地位。

- [fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] , [hɑ:] - [gə'mʊl] ( " [ðə; ði] ['rekəmpens] " ) , [wʌz; wəz]  
Smolenskin's first piece of fiction , Ha - Gemul ( " The Recompense " ) , was  
- 第一的 片 的 小说 , 哈 - gemul ( " 这 补偿 " ) , 曾是

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ əu'desə; ɔ'desɑ: ] , [ɪn] - ,  
published at Odessa , in 1868 ,  
已发布 在 敖德萨 , 在 - ,

斯莫伦斯金的第一部小说《报应》(Ha-Gemul) 于1868年在敖德萨出版。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ɪnsə'rek(ə)n] .

on a subject connected with the Polish insurrection .  
在 一个 主题 连接 和 这 抛光 起义 .

关于与波兰起义有关的话题。

[seɪv] [ɪts] [ˌri:ə'lɪstɪk] [staɪl] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['nɑ:v(ə)]  
Save its realistic style , there was nothing about it to betray the future novel  
节省 它是 实际的 风格 , 那里 曾是 没有什么 关于 它 到 背叛 这 未来 小说

['raɪtər] [ʌv; əv] ['emɪnəns] .  
writer of eminence .  
作家 的 卓越 .

除了写实的风格之外，这部作品没有丝毫迹象表明它会成为一位杰出的小说家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ə'bʌv] , [ðæt] - [roʊt] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [tʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:] - -  
It was said above , that Smolenskin wrote the early chapters of his Ha - To'eh  
它 曾是 说 多于 , 那 - 写道 这 早期的 章节 的 他的 哈 - -

[waɪl] [æt; ət][ əu'desə; ɔ'desɑ: ] ,  
while at Odessa ,  
尽管 在 敖德萨 ,

前面提到过，斯莫伦斯金在敖德萨期间写下了他的《哈托埃》的早期章节。

[ænd; ənd] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [hi:; hi] [plænd] [ə'nʌðər] ['nɑ:v(ə)][ðər; ðər] , " [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] " .  
and , also , he planned another novel there , " The Joy of the Hypocrite " .  
和 , 还 , 他 计划 其他 小说 那里 , " 这 喜悦 的 这 伪君子 " .

而且，他还计划在那里创作另一部小说《伪君子的快乐》。

[wen] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɑː] - - , [ðə; ði] [ˈeditər]  
**When he proposed working out the latter for publication in Ha - Meliz , the editor**  
什么时候 他 建议的 在职的 出去 这 后者 为了 发布 在 哈 - - , 这 编辑  
[rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [dɪsˈdeɪnfəli] ,  
**rejected the idea disdainfully ,**  
拒绝 这 主意 轻蔑地 ,

当他提议将后者整理后发表在《哈梅利兹》杂志上时，编辑不屑一顾地拒绝了这个想法。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrɪd] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstɔːrɪz] ,  
**saying that he preferred translations to original stories ,**  
说 那 他 首选 翻译 到 原来的 故事 ,  
他说他更喜欢翻译作品而不是原创故事。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈraɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ˈhiːbruː] .  
**so little likely did it seem that realistic writing could be done in Hebrew .**  
所以 小的 可能 做过 它 似乎 那 实际的 写作 可以 是 完毕 在 希伯来语 .  
因此，用希伯来语进行写实写作的可能性微乎其微。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrgən] , [hɑː] - [əˈhɑːr] , - [ruːt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt]  
**Once he had his own organ , Ha - Shahar , Smolenskin wrote and published**  
一次 他 有 他的 自己的 器官 , 哈 - 沙哈尔 , - 写道 和 已发布  
[ˈnɑːv(ə)l][ˈæftər][ˈnɑːv(ə)l][ɪn][aɪˈtiː] ,  
**novel after novel in it ,**  
小说 后 小说 在 它 ,  
斯莫伦斯金拥有了自己的器官“哈沙哈尔”之后，使用它创作并发表了一部又一部小说。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑː] - - [biː; bi] - [ˈdɑːrk] [hɑː] - [ˈhaɪɪm] .  
**beginning with his Ha - To'eh be - Darke ha - Hayyim .**  
开始 和 他的 哈 - - 是 - 达克 哈 - 海伊姆 .  
从他的 Ha-To'eh be-Darke ha-Hayyim 开始。

[ɪn][hɑː] - [əˈhɑːr] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] .  
**In Ha - Shahar it appeared in three parts .**  
在 哈 - 沙哈尔 它 出现 在 三 部分 .  
在《哈沙哈尔》中，它分三部分刊登。

[ˈleɪtər] [aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] .  
**Later it came out in book form , in four volumes .**  
之后 它 来了 出去 在 书 形式 , 在 四 卷 .  
后来它以书籍形式出版，共四卷。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˌriːəˈlɪstɪk] [skuːl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæst] [æz; əz]  
**It is the first work of the Hebrew realistic school worthy of being classed as**  
它 是 这 第一的 工作 的 这 希伯来语 实际的 学校 值得 的 存在 分类 作为  
[sʌt] ] .  
**such .**  
这样的 .  
这是第一部真正称得上是希伯来现实主义画派的作品。

[æz; əz] [sərˈvæntiːz] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstreɪtə][ʌv; əv]  
**As Cervantes makes his hero Don Quixote pass through all the social strata of**  
作为 塞万提斯 制作 他的 英雄 大学教师 堂吉诃德 经过 通过 全部 这 社会的 地层 的  
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**his time ,**  
他的 时间 ,  
塞万提斯让他的主人公堂吉诃德经历了他所处时代的所有社会阶层，

[soʊ][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈnɑːvəlɪst] [kənˈdʌkts] [hɪz; ɪz][ˈwɑːndərər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] ,  
**so the Hebrew novelist conducts his wanderer , Joseph the orphan ,**  
所以 这 希伯来语 小说家 进行 他的 流浪者 , 约瑟夫 这 孤儿 ,  
于是，这位希伯来小说家笔下的流浪者，孤儿约瑟，

[θru:] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetʊ] .  
**through the nooks and corners of the ghetto** .  
通过 这 角落 和 角落 的 这 贫民窟 .  
穿过贫民窟的各个角落。

[hi:; hi][ ,intrəˈdju:sis ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [laɪf] ,  
**He introduces him to all the scenes of Jewish life** ,  
他 介绍 他 到 全部 这 场景 的 犹太人 生活 ,  
他向他展示了犹太人生活的方方面面，

[hi:; hi] [dɪˈspleɪz] [brɪˈɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l][ɪts] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,  
**he displays before his eyes all its customs and manners** ,  
他 显示器 前 他的 眼睛 全部它是 海关 和 礼仪 ,  
他将那里的所有风俗习惯都展现在眼前，

[hi:; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts] [ˌʃju:pəˈstɪfənz] , [fəˈnætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:didnis ]  
**he makes him a witness to all its superstitions , fanaticism , and sordidness**  
他 制作 他 一个 证人 到 全部它是 迷信 , 狂热 , 和 肮脏  
[ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,  
**of every kind** ,  
的 每一个 种类 ,  
他让他亲眼目睹了那里的一切迷信、狂热和各种卑劣行径。

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [əˈbeɪsmənt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈpærəlel] .  
**a physical and social abasement that has no parallel** .  
一个 身体的 和 社会的 羞辱 那 有 不 平行线 .  
这是前所未有的身心和社会上的羞辱。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əbˈzɜ:rʋər] , [æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] , [æn; ən] [ʌnɪmˈfæɪtɪk] [ˈri:əlɪst] , [hi:; hi][disˈkləʊzɪz][ɑ:n]  
**A faithful observer , an impressionist , an unemphatic realist , he discloses on**  
一个 忠实 观察员 , 一个 印象派 , 一个 不强调 现实主义者 , 他 披露 在  
[ˈevri] [peɪdʒ] [mɪsʌndərˈstʊd] [laɪvz; lɪvz] ,  
**every page misunderstood lives** ,  
每一个 页 被误解 生活 ,  
他是一位忠实的观察者、一位印象派画家、一位不加修饰的现实主义者，他在每一页都揭示了被误解的人生。

[ɪkˈstrævəɡənt] [brɪˈli:fs] , [ˈmu:vmənts] , [ˈi:vəlz] , [ˈɡreɪtnəs] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəɪɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**extravagant beliefs , movements , evils , greatnesses , and miseries , of which the**  
靡 信仰 , 移动 , 罪恶 , 伟大之处 , 和 苦难 , 的 哪个 这  
[ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspi:(ə)n] .  
**civilized world had not the slightest suspicion** .  
文明 世界 有 不是 这 丝毫 怀疑 .  
那些离经叛道的信仰、运动、罪恶、伟大和苦难，文明世界对此却丝毫没有察觉。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetʊ] [ədˈventʃərər] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈdʒɜ:ɪniɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It is the Odyssey of the ghetto adventurer , the life and journeyings of the**  
它 是 这 奥德赛 的 这 贫民窟 冒险家 , 这 生活 和 旅程 的 这  
[ˈɔ:θər] [hɪmˈself] ,  
**author himself** ,  
作者 他自己 ,  
这是贫民窟冒险家的奥德赛之旅，是作者本人的生活和旅程。

[ˈmæɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪrʊ][ɪz] [pleɪst]  
**magnified , and enveloped in the fictitious circumstances in which the hero is placed**  
放大 , 和 被包裹 在 这 虚拟 情况 在 哪个 这 英雄 是 放置  
,  
:  
,  
被放大，并被置于主人公所处的虚构情境中，

[ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈdɑ:kjumənt][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .  
a human document of the greatest significance .  
一个 人类 文档 的 这 最 意义 .

一份意义极其重大的人类文献。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðə; ði][ˈɔ:rf(ə)n] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] , [ˈpə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑ:sɪdɪm] , [ˈdɪsəˈpɪrd] ,  
Joseph , the orphan , whose father , persecuted by the Hasidim , disappeared ,  
约瑟夫 , 这 孤儿 , 谁 父亲 , 受迫害 经过 这 哈西德派 , 消失 ,  
[ænd; ənd] [hu:z] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] ,  
and whose mother died in abject misery ,  
和 谁 母亲 死亡 在 卑贱 苦难 ,

约瑟夫是个孤儿，他的父亲因受到哈西德派的迫害而失踪，他的母亲则在极度悲惨的境遇中死去。

[ɪz] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,  
is received into the house of his uncle ,  
是 已收到 进入 这 房子 的 他的 叔叔 ,  
他被接到叔叔家，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbrʌðər] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈru:ɪn] .  
the same brother of his father who had caused the father's ruin .  
这 相同的 兄弟 的 他的 父亲 WHO 有 导致 这 父亲的 废墟 .  
正是他父亲的那个兄弟，导致他父亲破产。

[əˈbju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][æ; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ]  
Abused by a wicked aunt and driven by an irresistible hankering after a  
受虐 经过 一个 邪恶 阿姨 和 驱动 经过 一个 无法抗拒 渴望 后 一个  
[ˈvægəbə:nd][laɪf] ,  
vagabond life ,  
流浪汉 生活 ,

饱受恶毒姑妈虐待，又被对流浪生活的无法抗拒的渴望所驱使，

[hi:; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] [ˈhoʊm] .  
he runs away from his foster home .  
他 跑步 离开 从 他的 促进 家 .  
他从寄养家庭逃跑了。

[fɜ:rst][hi:; hi][ɪz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][bənd][ˌʌ; əv] [ˈræskəli] [ˈmɛndɪkənts] ,  
First he is picked up by a band of rascally mendicants ,  
第一的 他 是 挑选 向上 经过 一个 乐队 的 赖皮 乞丐 ,  
他先是被一群顽劣的乞丐捡到，

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [æ; ən] [ɪnmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][ˈbeəl] - [ˌʃem] , [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rlətən]  
then he becomes an inmate in the house of a Baal - Shem , a charlatan  
然后 他 变成 一个 囚犯 在 这 房子 的 一个 巴力 - 闪 , 一个 庸医  
[ˈwʌndər] - [ˈwɜ:rkər] ,  
wonder - worker ,  
想知道 - 工人 ,

然后他成了巴尔·谢姆（一个江湖骗子，以行奇迹著称）家里的囚犯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ɪɡˈzɪstəns] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ˌʌ; əv]  
and thus a changeful existence leads him to traverse the greater part of  
和 因此 一个 变化 存在 线索 他 到 横穿 这 更大的 部分 的  
[ˈdʒu:ɪʃ] [ˈrʌʃə] .  
Jewish Russia .  
犹太人 俄罗斯 .

因此，动荡的人生经历使他游历了犹太俄罗斯的大部分地区。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ˌʌ; əv] [ˌfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈpɪktʃərz] ,  
In a series of photographic pictures ,  
在 一个 系列 的 摄影 图片 ,  
在一系列照片中，

- [ˌriːprəˈdjuːsɪz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊˈhiːmjənz] [ʌv; əv]  
**Smolenskin reproduces in detail the ways and exploits of all the bohemians of**  
- 复制 在 细节 这 方式 和 漏洞 的 全部 这 波西米亚人 的  
[ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**the ghetto** ,  
这 贫民窟 ,

斯莫伦斯金详细地再现了犹太区所有波西米亚人的生活方式和事迹。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌperɪpəˈtetiːk] [ˈkæntɜːz] , [ðer; ðər] [ˈmɔːrəl] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ,  
**from the beggars up to the peripatetic cantors , their moral shortcomings** ,  
从 这 乞丐 向上 到 这 四处游荡的 领唱者 , 他们的 道德 缺点 ,  
[ðer; ðər] [ˈspɪtflɪnəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɪnsələns] .  
**their spitefulness , and their insolence** .  
他们的 恶意 , 和 他们的 傲慢 .

从乞丐到四处游走的吟游诗人，他们的道德缺陷、恶意和傲慢。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [ruːf]  
**Impelled by the wish to acquire an education , and perhaps also put a roof**  
被迫 经过 这 希望 到 获得 一个 教育 , 和 也许 还 放 一个 屋顶  
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**over his head** ,  
超过 他的 头 ,

出于接受教育的愿望，或许也为了有个栖身之所，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfaɪnəli] [ˈentərz] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [jəˈfiːbə] .  
**Joseph finally enters a celebrated Yeshibah** .  
约瑟夫 最后 进入 一个 著名 叶希巴 .

约瑟终于进入了一所著名的犹太学院。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sælˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [træmp] .  
**It is the salvation of the young tramp** .  
它 是 这 救恩 的 这 年轻的 流浪汉 .

这是年轻流浪汉的救赎。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [fuːd] , [hiː; hi] [sliːps] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm]  
**He is given food , he sleeps on the school benches , and he is rescued from**  
他 是 给定 食物 , 他 睡觉 在 这 学校 长椅 , 和 他 是 获救 从  
[ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] .  
**military service** .  
军队 服务 .

他得到了食物，睡在了学校的长椅上，并且免除了兵役。

[bʌt; bət] [suːn] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɜːrd] [dɪsˈfeɪvə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz, brˈkɔːz]  
**But soon , having incurred disfavor by his frankness , and especially because**  
但 很快 , 拥有 已发生 不受欢迎 经过 他的 坦率 , 和 尤其 因为  
[hiː; hi] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ˈriːdɪŋ] [ˈsekjələr] [bʊks] ,  
**he is discovered reading secular books** ,  
他 是 发现 阅读 世俗 图书 ,

但不久之后，他因直言不讳而招致不满，尤其是因为他被发现阅读世俗书籍，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] ,  
**in which he is initiated by one of his fellow - students** ,  
在 哪个 他 是 启动 经过 一 的 他的 同伴 - 学生 ,

其中一位同学为他举行了入会仪式。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jəˈfiːbə] .  
**he is obliged to leave the Yeshibah** .  
他 是 有义务 到 离开 这 叶希巴 .

他必须离开犹太学院。



[baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tiːθ][hiː; hi][is'keɪps][ˈbiːɪŋ][pækət][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ]  
**By the skin of his teeth he escapes being packed off to the army as a**  
经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 他 逃脱 存在 包装 离开 到 这 军队 作为 一个  
[ˈsoʊldʒər].  
**soldier** .  
士兵 .

他侥幸逃脱了被送去当兵的命运。

[hiː; hi][teɪks][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːsɪdɪm],  
**He takes refuge with the Hasidim** ,  
他 需要 避难所 和 这 哈西德派 ,  
[ænd; ænd][hæz; hæz][ðə; ði][gʊd][ˈfɔːrtʃən][tuː; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tsɑːˈdiːk]( "[seɪnt]  
**and has the good fortune to find favor in the eyes of the Zaddik ( " Saint**  
和 有 这 好的 财富 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 扎迪克 ( " 圣  
" ) [hɪm'self].  
**" ) himself** .  
" ) 他自己 .

并且有幸得到了圣人（Zaddik）的赏识。

[bʌt; bət][ˈveri][suːn][hiː; hi][rɪˈvəʊltɪs][əˈɡenst][ðə; ði][ɪˈkwɪvək(ə)][træn'spɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪntli]  
**But very soon he revolts against the equivocal transports of the saintly**  
但 非常 很快 他 叛乱 反对 这 模棱两可 运输 的 这 圣洁的  
[sekt].  
**sect** .  
教派 .

但很快，他就对圣洁教派模棱两可的宗教仪式产生了反感。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɑːndərɪŋz], [ˈdʒoʊzəf, ˈdʒoʊsəf][ˈdaʊtləs][miːts][wɪð; wɪθ][gʊd][ˈpiːp(ə)], [dɪsˈɪntrəstɪd]  
**In his wanderings , Joseph doubtless meets with good people , disinterested**  
在 他的 漫游 , 约瑟夫 毫无疑问 满足 和 好的 人们 , 无私的  
[aɪˈdɪəlɪsts],  
**idealists** ,  
理想主义者 ,

约瑟在游历途中，无疑会遇到善良的人，以及无私的理想主义者。

[ˈsɪmp(ə)l][men][ænd; ænd][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ænd][faɪl], [ˈræbaɪz][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ði]  
**simple men and women of the rank and file , Rabbis worthy of the**  
简单的 男人 和 女性 的 这 秩 和 文件 , 拉比 值得 的 这  
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][preɪz],  
**highest praise** ,  
最高 称赞 ,

平凡的普通男女，值得最高赞誉的拉比们

[ɪnθuːzɪˈæstɪk][ɪntəˈlektʃəlz], [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡetoʊ], [æbˈnɔːrm(ə)][ænd; ænd]  
**enthusiastic intellectuals , but the ordinary life of the ghetto , abnormal and**  
热情的 知识分子 , 但 这 普通的 生活 的 这 贫民窟 , 异常 和  
[ˈnæroʊ], [dɪsˈɡʌsts][hɪm; ɪm][kəmˈpliːtli].  
**narrow , disgusts him completely** .  
狭窄的 , 令人厌恶 他 完全地 .

他是一位充满热情的知识分子，但贫民窟的日常生活，不正常且狭隘，令他感到十分厌恶。

[hiː; hi][dɪˈpɑːts][tuː; tə][siːk][ə; eɪ][ˈfriːə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][west].  
**He departs to seek a freer life in the West** .  
他 离开 到 寻找 一个 更自由 生活 在 这 西方 .  
[ˈpæsɪŋ][θruː][ˈdʒɜːrməni][wɪˈðəʊt][ˈstɑːpɪŋ], [hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə][ˈlʌndən].  
**Passing through Germany without stopping , he goes on to London** .  
通过 通过 德国 没有 停止 , 他 去 在 到 伦敦 .

他途经德国，没有停留，继续前往伦敦。

[ˈevriwɜː] [hiː hi] [meɪks] [ˈdʒuːɪ] [səˈsaɪəti][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˈevriwɜː] [hiː hi]  
**Everywhere he makes Jewish society the object of study , and everywhere he**  
到处 他 制作 犹太人 社会 这 目的 的 学习 , 和 到处 他  
[ˈsʌfəz] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] .  
**suffers disillusionment .**  
遭受 幻灭 .

他处处以犹太社会为研究对象，处处都感到失望。

[hɑː] - - [ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [laɪf][æ; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Ha - To'eh is a veritable encyclopedia of Jewish life at the beginning of the**  
哈 - - 是 一个 真正的 百科全书 的 犹太人 生活 在 这 开始 的 这  
[ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**second half of the nineteenth century .**  
第二 一半 的 这 第十九 世纪 .

《哈托埃》堪称十九世纪下半叶初期犹太人生活的百科全书。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)] [ˈkænɔːt] [ber] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .  
**As a work of fiction , the novel cannot bear inspection .**  
作为 一个 工作 的 小说 , 这 小说 不能 熊 检查 .

作为一部虚构作品，这部小说经不起推敲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ɪˈvents] ,  
**It is a succession of fantastic , sometimes incoherent events ,**  
它 是 一个 演替 的 极好的 , 有时 语无伦次 活动 ,

这是一连串奇妙的、有时甚至令人费解的事件。

[æ; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [kəmˈpleks][ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æ; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**an artificial complex of personages appearing on the scene at the will of the**  
一个 人造的 复杂的 的 人物 出现 在 这 场景 在 这 将要 的 这  
[ˈɔːθər] ,  
**author ,**  
作者 ,

由作者随意安排出现的众多人物组成的复杂人为体系，

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ˈpʌpɪts] [ɑːn][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .  
**and acting like puppets on wires .**  
和 表演 喜欢 木偶 在 电线 .

就像吊着钢丝的木偶一样。

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [əˈbaʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ə; ɪn][pɑːrt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [ɪn][pɑːrt]  
**The miraculous abounds , and the characters are in part exaggerated , in part**  
这 神奇 很多 , 和 这 人物 是 在 部分 夸张的 , 在 部分  
[blɜːrd] .  
**blurred .**  
模糊 .

奇迹层出不穷，人物形象有的夸张，有的模糊。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æ; ən] [ɪnˈkɑːmprəbl] [wɜːrk] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv]  
**On the other hand , it is an incomparable work taken as a panorama of**  
在 这 其他 手 , 它 是 一个 无与伦比 工作 已采取 作为 一个 全景 的  
[ˌriːəˈlɪstɪk] [siːnz] ,  
**realistic scenes ,**  
实际的 场景 ,

另一方面，从写实场景全景的角度来看，它是一部无与伦比的作品。

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsekjətɪv] [siːnz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] [tuː; tə][laɪf] — [ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv]  
**not always consecutive scenes , but always absolutely true to life — a gallery of**  
不是 总是 连续的 场景 , 但 总是 绝对地 真的 到 生活 — 一个 画廊 的  
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡetəʊ] .  
**pictures of the ghetto .**  
图片 的 这 贫民窟 .

虽然并非总是连续的场景，但始终绝对真实地反映了生活——一组展现贫民窟风貌的照片。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz][ə; eɪ] ˈpeɪntər] , [ə; eɪ] ˈriːəlɪst] [fɜːrst][ænd; ənd][ləst] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ɪmˈpreʃənɪst]  
Joseph is a painter , a realist first and last , and an impressionist  
约瑟夫 是 一个 画家 , 一个 现实主义者 第一的 和 最后的 , 和 一个 印象派  
[bɪˈsɑɪdz] .  
besides .  
除了 .

约瑟夫是一位画家，首先是一位现实主义画家，其次是一位印象派画家。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

我们觉得我们所看到的并不全是纯粹的、自发的艺术。

[laɪk] ˈʼaʊə-bɑ:k] [ænd; ənd][laɪk] ˈˈdɪkɪnz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ˈˈθɪŋkər] , [ə; eɪ] ˈˈti:tʃər] .  
Like Auerbach and like Dickens , he is a thinker , a teacher .  
喜欢 奥尔巴赫 和 喜欢 狄更斯 , 他 是 一个 思想家 , 一个 老师 .  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

他像奥尔巴赫和狄更斯一样，是一位思想家、一位教师。

[ə; eɪ] [tru:] [sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈˈgetoʊ] , [hiː; hi] [ˈˈpri:tʃɪz] [ænd; ənd] ˈˈmɔərəlaɪzɪz] .  
A true son of the ghetto , he preaches and moralizes .  
一个 真的 儿子 的 这 贫民窟 , 他 布道 和 道德说教 .  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

他真是个来自贫民窟的孩子，喜欢说教和道德说教。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][goʊz] [tu:] [fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ]ˈˈles(ə)n] .  
Sometimes he goes too far in his desire to impress a lesson .  
有时 他 去 也 远的 在 他的 欲望 到 令人印象深刻 一个 课 .  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

有时他为了给别人留下深刻印象而做得过火。

[ðə; ðɪ] ˈˈriːdər] [pəˈsi:vz] [tu:] ˈˈklɪrli] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈˈɔːθər] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈmeɪnd] [æŋ; əŋ] [ɪnˈdɪfrənt]  
The reader perceives too clearly that the author has not remained an indifferent  
这 读者 感知 也 清楚地 那 这 作者 有 不是 剩余 一个 冷漠  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

读者可以非常清楚地感受到，作者在创作这部小说时并没有保持漠然的旁观者身份。

[aɪ ˈˈtiː][ɪz] ˈˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][tɔːrn][baɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ɪ ˈˈmæʊənz] — [ˈˈpɪti] , [kəmˈpæf(ə)n] ,  
It is evident that his heart is torn by contradictory emotions — pity , compassion ,  
它 是 明显 那 他的 心 是 撕裂 经过 矛盾的 情绪 — 遗憾 , 同情 ,  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

很明显，他的内心被各种矛盾的情感所撕裂——怜悯、同情、鄙夷、愤怒和爱。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] .  
all at once .  
全部 在 一次 .  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

一下子。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [staɪl] [ˈˈɔːlsou][ðə; ðɪ]ˈˈnɑ:v(ə)][ɪz][ə; eɪ] [ˈˈriːəlɪstɪk] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .  
In point of style also the novel is a realistic piece of work .  
在 观点 的 风格 还 这 小说 是 一个 实际的 片 的 工作 .  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,  
Looking at the lights and shadows of his picture ,  
寻找 在 这 灯 和 阴影 的 他的 图片 ,  
[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [wɪz; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [pjər] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɑ:rt] .  
we feel that what we see is not all pure , spontaneous art .  
我们 感觉 那 什么 我们 看 是 不是 全部 纯的 , 自发的 艺术 .

从风格上看，这部小说也是一部现实主义作品。

- [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] - , [laɪk] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ,  
**Smolenskin does not resort to Talmudisms , like Gordon and Abramowitsch , but ,**  
- 做 不是 采取 到 - , 喜欢 戈登 和 - , 但 ,  
[ɔ:lsou] ,  
**also** ,  
- 还 ,

斯莫伦斯金不像戈登和阿布拉莫维奇那样诉诸于《塔木德》式的修辞手法，而且，

[hi:; hi] [teɪks] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [tu:] ['meni] ['bɪblɪkl] ['metəfɔ:z] .  
**he takes care not to indulge in too many Biblical metaphors .**  
他 需要 关心 不是 到 放纵 在 也 许多 圣经 隐喻 .  
他很注意避免过多地使用圣经比喻。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ni'sesiteɪts] [sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl]  
**This sometimes necessitates circumlocutions , and on the whole his oratorical**  
这 有时 需要 迂回表达 , 和 在 这 所有的 他的 演说  
[ˈmænər] [li:dz] [tu:; tə][prɒʊ'liksəti] ,  
**manner leads to prolixity ,**  
方式 线索 到 罗唆 ,  
这有时导致他不得不拐弯抹角，总的来说，他的演讲方式显得冗长乏味。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɒʊz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [pjʊr] , ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]  
**but his prose always remains pure , flowing , and precise in the highest**  
但 他的 散文 总是 遗迹 纯的 , 流动 , 和 精确的 在 这 最高  
[dɪ'gri:] .  
**degree .**  
程度 .  
但他的散文始终保持着最高水准的纯粹、流畅和精准。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] - [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɪ,kju:li'æɪrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]  
**To illustrate Smolenskin's way of writing , and all the peculiarity of the social**  
到 阐明 - 方式 的 写作 , 和 全部 这 特点 的 这 社会的  
[laɪf][hi:; hi] [dɪ'pɪkts] ,  
**life he depicts ,**  
生活 他 描绘 ,  
为了说明斯莫伦斯金的写作风格，以及他所描绘的社会生活的所有独特之处，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l]  
**we cannot do better than translate a few passages from his novel**  
我们 不能 做 更好的 比 翻译 一个 很少 段落 从 他的 小说  
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['getoʊ] [laɪf] .  
**dealing with characteristic phases of ghetto life .**  
处理 和 特征 阶段 的 贫民窟 生活 .  
我们所能做的，就是翻译他小说中描写贫民窟生活典型阶段的几段文字。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['nær,ɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli]  
**Joseph is narrating his adventures and the impressions of his daily**  
约瑟夫 是 叙述 他的 冒险 和 这 印象 的 他的 日常的  
[ru:'ti:n] .  
**routine .**  
常规 .  
约瑟夫正在讲述他的冒险经历和日常生活中的所见所闻。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪdər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['praɪmerɪ]  
**The following is his striking description of the Heder , the well - known primary**  
这 下列的 是 他的 引人注目 描述 的 这 赫德尔 , 这 出色地 - 已知 基本的  
[sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] ,  
**school of the ghetto ,**  
学校 的 这 贫民窟 ,  
以下是他对犹太隔离区著名小学——赫德尔学校的精彩描述：

[wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [fɜːrst] [ˈentərz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] :  
**when his uncle first enters him there as a pupil** :  
什么时候 他的 叔叔 第一的 进入 他 那里 作为 一个 瞳孔 :

当他叔叔第一次把他送去那里当学生时:

" [wen] [aɪ][sei] [haʊs] , [let][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈɪmædʒɪn][ə; eɪ][stoʊn] [ˈstrʌktʃər] .  
" **When I say house , let not the reader imagine a stone structure** .  
" 什么时候 我 说 房子 , 让 不是 这 读者 想象 一个 石头 结构 .  
“当我说房子的时候, 请读者不要想象成石头建筑。”

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] , [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɒgz] [ˈken(ə)l] ,  
**What he would see is a small , low building , somewhat like a dog's kennel** ,  
什么 他 会 看 是 一个 小的 , 低的 建筑 , 有些 喜欢 一个 狗的 狗窝 ,  
他看到的将是一座低矮的小建筑, 有点像狗窝。

[bɪlt] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈbɔːrdz] , [ˈrɑːt(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] .  
**built of thin boards , rotten at that** .  
建造 的 薄的 板 , 烂 在 那 .  
是用薄木板搭建的, 而且木板都腐烂了。

[ðə; ði] [θætʃ] [ðæt] [ˈkʌvərz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ruːf] [hæŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**The thatch that covers it by way of roof hangs down to the ground** ,  
这 苫 那 封面 它 经过 方式 的 屋顶 悬挂 向下 到 这 地面 ,  
覆盖房屋的茅草屋顶垂到地面。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] ,  
**and yet it cannot keep off the rain** ,  
和 然而 它 不能 保持 离开 这 雨 ,  
但它却挡不住雨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] [ˈbraʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæv; həv] [mʌntʃt] [ɔːf] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə]  
**for the goats browsing in the neighborhood have munched off half of it to**  
为了 这 山羊 浏览 在 这 邻里 有 咀嚼 离开 一半 的 它 到  
[ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪt] .  
**satisfy their appetite** .  
满足 他们的 食欲 .  
因为附近觅食的山羊已经吃掉了其中一半来满足它们的食欲。

[wɪðɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [soʊt] , [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ˈɡɑːnɪʃt]  
**Within there is a single room covered with black soot , the four walls garnished**  
之内 那里 是 一个 单身的 房间 涵盖 和 黑色的 煤烟 , 这 四 墙壁 装饰  
[wɪð; wɪθ][ˈspaɪdə] - [webz] ,  
**with spider - webs** ,  
和 蜘蛛 - 网络 ,  
里面只有一个房间, 墙上布满了黑色的烟灰, 四面墙上都结满了蜘蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtər] .  
**and the floor paved with mortar** .  
和 这 地面 铺砌路面 和 砂浆 .  
地面用砂浆铺成。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [wɔːl] [hæŋz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] ,  
**On the eastern wall hangs a large sheet of paper with the inscription** ,  
在 这 东 墙 悬挂 一个 大的 床单 的 纸 和 这 题词 ,  
东墙上挂着一张大纸, 上面写着:

- [hens] [bloʊz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] - , [wɪt] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [wɪl] [brɪˈliːv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,  
' **Hence blows the breath of life** ' , **which not many visitors will believe , because** ,  
- 因此 打击 这 气息 的 生活 - , 哪个 不是 许多 访客 将要 相信 , 因为 ,  
“生命之息由此吹拂”, 但恐怕没多少游客会相信这一点, 因为:

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] ,  
**instead of a quickening breath** ,  
反而 的 一个 加速 气息 ,  
而不是呼吸急促，

[ˌpestɪˈlenj(ə)l] ['əudəz] ['entər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈfend] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]  
**pestilential odors enter by the window and offend the nostrils of those whose**  
瘟疫 气味 进入 经过 这 窗户 和 得罪 这 鼻孔 的 那些 谁  
[ɑːlˈfæktəri] [nɜːrv] [hæz; həz][nɑːt][bɔːst][ɔːl] ['sensətɪvnəs] ... .  
**olfactory nerve has not lost all sensitiveness** ... .  
嗅觉 神经 有 不是 丢失的全部 敏感性 ... .  
令人作呕的气味从窗户飘进来，刺激着那些嗅觉尚未完全丧失敏感度的人的鼻孔.....

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [əˈpɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] ,  
**On the opposite wall , to the west , appear the words** ,  
在 这 对面的 墙 , 到 这 西方 , 出现 这 字 ,  
在西侧的对面墙上，写着：

- [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] ['ʌntəˈʌntu][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - .  
" **A memorial unto the destruction of the Temple** " .  
- 一个 纪念馆 到 这 破坏 的 这 寺庙 - .  
“纪念圣殿被毁”

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]  
**To this day I do not know what there was to commemorate the fall of the**  
到 这 天 我 做 不是 知道 什么 那里 曾是 到 纪念 这 落下 的 这  
[ˈhəʊli] [pleɪs] .  
**Holy Place** .  
圣 地方 .

时至今日，我仍然不知道当时人们用什么方式来纪念圣地陷落。  
[ðə; ði] ['rɪkəti] ['ræftəz] ?  
**The rickety rafters ?**  
这 摇摇晃晃的 椽子 ?  
摇摇欲坠的椽子？

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði]  
**Or were the little creatures swarming all over the walls to remind one of ' the**  
或者 是 这 小的 生物 蜂拥而至 全部 超过 这 墙壁 到 提醒 一 的 - 这  
[fɒksɪz] [ðæt] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['zaɪən] - ?  
**foxes that walk upon the mountain of Zion ' ?**  
狐狸 那 走 之上 这 山 的 锡安 - ?  
或者，这些小生物爬满墙壁是为了让人想起“锡安山上的狐狸”吗？

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊv] ['ɑːkjupaɪz] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] - [speɪs] .  
" **A huge stove occupies one - fourth of the room - space** .  
" 一个 巨大的 火炉 占据 一 - 第四 的 这 房间 - 空间 .  
一个巨大的炉灶占据了房间四分之一的空间。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]  
**Between the stove and the wall , to the right , is a bed made up ready for**  
之间 这 火炉 和 这 墙 , 到 这 正确的 , 是 一个 床 制成 向上 准备好 为了  
[juːz] ,  
**use** ,  
使用 ,  
炉灶和墙壁之间，右侧，摆放着一张已经铺好的床，随时可以使用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkæntɪˈleɪʃən] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [waɪf][æz; əz][fiː; ʃi]  
and his cantillation blended with the crooning of the teacher's wife as she  
 和 他的 悬音 混合 和 这 低吟浅唱 的 这 老师的 妻子 作为 她

[sæt][baɪ][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [bed] ,  
sat by her baby's bed ,  
 卫星 经过 她 婴儿的 床 ,

他的吟诵声与老师妻子坐在婴儿床边轻声吟唱的声音交织在一起。

... [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊndz]  
... but every now and then the master's voice rose and drowned the sounds  
... 但 每一个 现在 和 然后 这 硕士学位 嗓音 玫瑰 和 溺水 这 声音  
[ʌv; əv][bəʊθ] ,  
of both ,  
的 两个都 ,

但时不时地，师傅的声音会响起，盖过两人的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə] ['staɪflz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .  
as the growl of the thunder stifles the roar of the waves .  
作为 这 咆哮 的 这 雷 扼杀 这 吼 的 这 波浪 .

隆隆的雷声盖过了海浪的咆哮。

" ... [ðə; ði] ['tiːtʃə] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] .  
" ... The teacher was hideous to behold .  
" ... 这 老师 曾是 可怕 到 看哪 .

“.....那位老师长相丑陋不堪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃə] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] ['lʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz]  
He was short of stature and thin , his cheeks were withered looking , his  
他 曾是 短的 的 身材 和 薄的 , 他的 脸颊 是 干枯 寻找 , 他的  
[noʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] .  
nose long and aquiline .  
鼻子 长的 和 鹰嘴豆 .

他身材矮小瘦弱，脸颊干瘪，鼻子又长又鹰钩。

[hɪz; ɪz] [tuː] [wʌn] [wɜːr; wər]['reɪv(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [roʊps] [baɪ][ðə; ði][saɪd]  
His two Peot [ 1 ] were raven black and hung down like ropes by the side  
他的 二 皮奥特 [ 1 ] 是 乌鸦 黑色的 和 悬挂 向下 喜欢 绳索 经过 这 边  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
of his face .  
的 他的 脸 .

他的两只皮奥特[1]是乌黑的，像绳子一样垂在他的脸颊两侧。

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tʌfts] [ʌv; əv] [bɜːd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
Old as he was , his cheeks showed only tufts of beard here and there ,  
老的 作为 他 曾是 , 他的 脸颊 显示 仅有的 簇绒 的 胡须 这里 和 那里 ,  
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
尽管他年纪很大了，但脸颊上只有零星几撮胡茬。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
on account of his habit of plucking the hairs out one by one when he was  
在 帐户 的 他的 习惯 的 拔毛 这 头发 出去 一 经过 一 什么时候 他 曾是  
[əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,  
absorbed in thought ,  
吸收 在 想法 ,

由于他有在沉思时一根一根拔头发的习惯，

[nɔːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [plʌkt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .  
not to mention those plucked out by his wife without the excuse of thinking .  
不是 到 提到 那些 拨弦 出去 经过 他的 妻子 没有 这 原谅 的 思维 .

更别提那些被他妻子毫无顾忌地挑出来的东西了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kæp] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərd] [roʊl] ,  
His black cap shone like a buttered roll ,  
他的 黑色的 帽 闪耀 喜欢 一个 涂黄油的 卷 ,

他的黑色帽子闪闪发光，就像涂了黄油的面包卷一样。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['niːðə] [æn; ən] ['ɪdʒɪpɪn] [nɔːr][ə; eɪ] [swɪs] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ,  
his linen shirt was neither an Egyptian nor a Swiss fabric , and his chest ,  
他的 亚麻布 衬衫 曾是 两者都不 一个 埃及人 也不 一个 瑞士 织物 , 和 他的 胸部 ,  
[ænd; ənd] ,  
他的亚麻衬衫既不是埃及面料，也不是瑞士面料，而且他的胸膛，



[ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][blæk][her] , [ˈɔːlweɪz][ˈʃoʊd][ber][θruː][ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**overgrown with long black hair , always showed bare through the slit of his**  
长得太茂盛了 和 长的 黑色的 头发 , 总是 显示 裸 通过 这 缝隙 的 他的  
[ˌʌnˈbʌtnd][ˈʃɜːrt] .  
**unbuttoned shirt .**  
解开纽扣 衬衫 .

他留着一头浓密的黑色长发，总是从敞开的衬衫领口露出。

[hɪz; ɪz][ˈlɪnɪn][ˈtraʊzərz][hæd; həd][bɪn][waɪt][wʌnz][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,  
**His linen trousers had been white once upon a time ,**  
他的 亚麻布 裤子 有 到过 白色的 一次 之上 一个 时间 ,  
[hɪz; ɪz][ˈlɪnɪn][ˈtraʊzərz] his linen trousers had been white once upon a time ,  
他的亚麻裤子曾经是白色的。

[bʌt; bət][naʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˌpɪktʃəˈreskli][ˈverɪgeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][sʊt][ˈkɪŋɪŋ]  
**but now they were picturesquely variegated from the dust and soot clinging**  
但 现在 他们 是 风景如画 斑 从 这 灰尘 和 煤烟 依恋  
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**to them ,**  
到 他们 ,

但现在，由于灰尘和煤烟附着在上面，它们呈现出斑驳的色彩，别具一番风味。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][steɪnz][ˈædɪd][baɪ][hɪz; ɪz][jʌŋ][ˈhoʊpf(ə)l] , [wen][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][pleɪd][ɑːn]  
**and by the stains added by his young hopeful , when he sat and played on**  
和 经过 这 污渍 额外 经过 他的 年轻的 充满希望 , 什么时候 他 卫星 和 玩 在  
[hɪz; ɪz][niːz] ,  
**his knees ,**  
他的 膝盖 ,

还有他年轻时跪着玩耍时留下的污渍，

[baɪ][wei][ʌv; əv][kənˈtrɪbjʊːtɪŋ][hɪz; ɪz][ʃer][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz]  
**by way of contributing his share to the glory in which his father was**  
经过 方式 的 贡献 他的 分享 到 这 荣耀 在 哪个 他的 父亲 曾是  
[rɪˈsplendəntli][əˈreɪd] ... .  
**resplendently arrayed ... .**  
光彩夺目 排列 ... .

通过为他父亲所获得的荣耀贡献自己的一份力量.....

[hɪz; ɪz] - [hʌŋ][daʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ber][fiːt] .  
**His Zizzit hung down to his bare feet .**  
他的 - 悬挂 向下 到 他的 裸 脚 .

他的Zizzit垂到了他光着的脚边。

[wen][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈentəd][ðə; ði][haʊs] , [ðə; ði][ˈtiːtʃər][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd][ræn][ˈhɪðər][ænd; ənd]  
**When my uncle entered the house , the teacher jumped up and ran hither and**  
什么时候 我的 叔叔 进入 这 房子 , 这 老师 跳了起来 向上 和 跑 这里 和  
[ˈðɪðər] ,  
**thither ,**  
那里 ,

我叔叔进屋时，老师跳起来到处乱跑。

[ˈsiːkɪŋ][hɪz; ɪz][ʃuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪnd][ðem; ðəm] .  
**seeking his shoes , but he could not find them .**  
寻求 他的 鞋 , 但 他 可以 不是 寻找 他们 .

他到处找他的鞋子，但没找到。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][rɪˈliːvd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪmˈbærəsmənt][baɪ][ˈprezəntɪŋ][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**My uncle relieved him from his embarrassment by presenting me , with the**  
我的 叔叔 松了口气 他 从 他的 尴尬 经过 呈现 我 , 和 这  
[wɜːrdz] ,  
**words ,**  
字 ,

我叔叔把我介绍给他，并说道：

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['pju:p(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -  
- **Here is a new pupil for you !** -  
- 这里 是 一个 新的 瞳孔 为了 你 ！ -

“这是你的新学生！ ”

[ˈkɑ:mɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈti:tər] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,  
**Calming down , the teacher resumed his seat , and when we approached him ,**  
平静 向下 , 这 老师 恢复 他的 座位 , 和 什么时候 我们 接近 他 ,  
老师平静下来后, 重新坐回座位上。我们走近他时,

[hi:; hi] [tæpt] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] , ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ɜ:rnt] , [maɪ] [sʌŋ] ? -  
**he tapped me on my cheek , saying , ' What hast thou learnt , my son ? '**  
他 轻敲 我 在 我的 脸颊 , 说 , - 什么 哈斯特 你 学会了 , 我的 儿子 ? -

他拍了拍我的脸颊, 说: “孩子, 你学到了什么? ”

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ˈoʊpənd][ðer; ðər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]  
**All the pupils opened their mouth and eyes in amazement , and looked at**  
全部 这 学生 打开 他们的 嘴 和 眼睛 在 惊愕 , 和 看起来 在  
[em 'i:][wɪð; wɪθ] ['envi] .  
**me with envy .**  
我 和 嫉妒 .

所有学生都惊讶地张大了嘴巴和眼睛, 羡慕地看着我。

[ðɪ:z] ['meni] [deɪz] , [sɪns] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['entərd] [æz; əz] [nu:] ['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l]  
**These many days , since they themselves were entered as new pupils in the school**  
这些 许多 天 , 自从 他们 他们自己 是 进入 作为 新的 学生 在 这 学校  
,  
,  
,

自从他们自己作为新生入学以来, 已经过去了许多天了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] [ɪfu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tər] ...  
**they had not heard such gentle words issue from the mouth of the teacher ...**  
他们 有 不是 听到 这样的 温和的 字 问题 从 这 嘴 的 这 老师 ...  
.  
:  
.

他们从未听过老师说出如此温柔的话语.....

" [ 'fʊtnoʊt] [wʌn] : [si:] [lef] .  
" **[ Footnote 1 : See Lev .**  
" [ 脚注 1 : 看 列夫 .

【脚注 1： 参见利未记。】

[ˌeks.əɪˈeks] , - . ]  
**XIX , 27 . ]**  
十九 , - . ]

XIX, 27.]

[ðɪs] [ɑ:d] [sku:l] [prɪ'perd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] [ɪn] ['veri] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]  
**This odd school prepared the child of the ghetto in very deed for the life and**  
这 奇怪的 学校 准备 这 孩子 的 这 贫民窟 在 非常 契据 为了 这 生活 和  
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**the struggle for existence awaiting him .**  
这 斗争 为了 存在 等待中 他 .

这所奇特的学校确实让贫民窟的孩子为即将到来的生活和生存斗争做好了充分的准备。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [sku:l] , [ðə; ði] [jə'fi:bə] , [ðə; ði]['ælmə]['ma:tər; 'meɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'binɪkl]  
**In the next higher school , the Yeshibah , the alma mater of the Rabbinical**  
在这 下一个 更高 学校 , 这 叶希巴 , 这 阿尔玛 母 的 这 拉比的  
[ˈstu:d(ə)nt] ,  
**student** ,  
学生 ,

在更高一级的学校，即犹太学院（Yeshibah，拉比学生的母校）中，

[ðə; ði] [ 'hæpənɪŋz ] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['kjʊəriəs] .  
**the happenings were no less curious .**  
这 事件 是 不 较少的 好奇的 .

发生的事情同样令人好奇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [prɪ'koʊʃəs] ['ɜ:tʃɪnz] ,  
**The young people in those strange colleges , for the most part precocious urchins ,**  
这 年轻的 人们 在 那些 奇怪的 大学 , 为了 这 最多 部分 早熟 海胆 ,  
[fɔ:l][ɪntu:] ['klæsɪz] ,  
**fall into classes** ,  
落下 进入 课程 ,

那些奇特大学里的年轻人，大多是早熟的顽童，被分入不同的班级。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'vaɪdɪd][ɔ:f][frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] .  
**which , however , are not sharply divided off from one another .**  
哪个 , 然而 , 是 不是 尖锐地 分割 离开 从 一 其他 .

然而，它们之间并没有明显的界限。

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ðeɪ] [sɪt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ]['fəʊliəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbaɪz] ,  
**Day and night they sit bent over the huge folios of the Rabbis ,**  
天 和 夜晚 他们 坐 弯曲 超过 这 巨大的 对开本 的 这 拉比 ,

他们日夜伏案研读拉比们的巨著，

[ˈɑ:kjupaɪd] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .  
**occupied constantly with the study of the Law .**  
占领 不断地 和 这 学习 的 这 法律 .

终日潜心研究法律。

[ðer; ðər] [mi:lz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rniʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈɔ:f(ə)n] ['ʌndər]  
**Their meals are furnished them by the humble people of the town , often under**  
他们的 餐 是 提供 他们 经过 这 谦逊的 人们 的 这 镇 , 经常 在下面  
[dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,  
**deplorable conditions** ,  
可悲的 状况 ,

他们的伙食由镇上的普通百姓提供，而且往往是在极其恶劣的条件下。

[ænd; ænd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [li:d] [ɪz] ['mɪzəri] [nɑ:t] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .  
**and , on the whole , the life they lead is misery not untinged with humiliation .**  
和 , 在 这 所有的 , 这 生活 他们 带领 是 苦难 不是 未染色的 和 屈辱 .

总的来说，他们的生活充满苦难，也饱受屈辱。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['ræbaɪz] .  
**Such are the student years of the future Rabbis .**  
这样的 是 这 学生 年 的 这 未来 拉比 .

这就是未来拉比们的求学岁月。

[ænd; ænd] [jet] [ðɪs] [boʊ'hi:mɪən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['elɪmənts; 'eləmənts]  
**And yet this bohemian existence is not destitute of picturesque elements**  
和 然而 这 波西米亚 存在 是 不是 贫困 的 如画 元素

[ænd; ænd] [ə'træktɪv] [fɪtʃər] .  
**and attractive features .**  
和 吸引人的 特征 .

然而，这种波西米亚式的生活方式并非缺乏风景如画的元素和吸引人的特色。

[ˈfri:kwəntli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æ; ət] [ðə; ði] [jəʃi:bə] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [faɪndz]  
**Frequently it is at the Yeshibah that the young man for the first time finds**  
频繁地 它 是 在 这 叶希巴 那 这 年轻的 男人 为了 这 第一的 时间 发现  
[sɪnˈsɪr] [frendz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [əˈtætʃmənt] ,  
**sincere friends for whom he forms a lasting attachment** ,  
真诚 朋友们 为了 谁 他 表格 一个 持久 依恋 ,

年轻人往往正是在犹太经学院里第一次找到真挚的朋友，并与他们建立起长久的友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ədˈvaɪzəz] .  
**and they become his trusted advisers** .  
和 他们 变得 他的 可信 顾问 .

他们成为了他最信任的顾问。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔ:b] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] ,  
**It is a mob of young people , enthusiastic and impetuous** ,  
它 是 一个 暴民 的 年轻的 人们 , 热情的 和 浮躁 ,

这是一群热情而冲动的年轻人，

[jet] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [æriˈstɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgetoʊ] , [ðoʊz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]  
**yet among them is found the aristocracy of the ghetto , those endowed with**  
然而 之中 他们 是 成立 这 贵族 的 这 贫民窟 , 那些 捐赠 和  
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡɪfts] ,  
**extraordinary intellectual gifts** ,  
非凡的 知识分子 礼物 ,

然而，在他们之中却涌现出贫民窟的贵族，那些拥有非凡智力天赋的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [tælˈmjʊk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz]  
**and the devotion displayed by some of them to Talmudic knowledge is**  
和 这 虔诚 显示 经过 一些 的 他们 到 塔木德 知识 是  
[æbsəˈlu:tli] [səˈblaɪm] .  
**absolutely sublime** .  
绝对地 升华 .

他们中一些人对塔木德知识的虔诚令人叹为观止。

- [peɪnts] [ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [jəʃi:bə] [si:n] [iˈnæktɪd] [baɪ] [ði:z] [embriˈɑ:nɪk] [ˈtɑ:lmədɪsts]  
**Smolenskin paints a characteristic Yeshibah scene enacted by these embryonic Talmudists**  
- 油漆 一个 特征 叶希巴 场景 已颁布 经过 这些 胚胎 塔木德学者  
:  
:  
:  
:

斯莫伦斯金描绘了这些初出茅庐的塔木德学者在犹太经学院里上演的典型场景：

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)] [ðæt] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt]  
" **It is a strange spectacle that meets the eye of the observer on his first visit**  
" 它 是 一个 奇怪的 奇观 那 满足 这 眼睛 的 这 观察员 在 他的 第一的 访问  
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈɡæləri] [ɪn] [ðə; ði] [jəʃi:bə] [ [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] ] .  
**to the women's gallery in the Yeshibah [ at nightfall ]** .  
到 这 女性的 画廊 在 这 叶希巴 [ 在 黄昏 ] .

“对于第一次参观犹太学院（Yeshibah）女子画廊的观察者来说，夜幕降临时，这是一幅奇特的景象。”

[hi; hi] [faɪndz] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:tʃənts] .  
**He finds it suddenly transformed into a gathering - place for merchants** .  
他 发现 它 突然 转变 进入 一个 采集 - 地方 为了 商人 .

他发现这里突然变成了商人们的聚集地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [bred] [ɔ:r] [ˈmʌni] , [traɪ] [ðer; ðər] [hændz] [æt; ət] [ˈtræfɪkɪŋ] ,  
**The boys who have bread or money , try their hands at trafficking** ,  
这 男孩们 WHO 有 面包 或者 钱 , 尝试 他们的 双手 在 贩运 ,  
那些有面包或有钱的男孩，会尝试从事人口贩卖活动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [bred] [nɔ:r] [ˈmʌni] , [traɪ] [ðerz] [æt; ət] [θeft] ,  
**and those who have neither bread nor money , try theirs at theft ,**  
和 那些 WHO 有 两者都不 面包 也不 钱 ; 尝试 他们的 在 盗窃 ;  
那些既没有面包也没有钱的人，就去偷窃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [loʊð] [ðə; ði][wʌn] [pər'su:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]  
**and a large group of those who loathe the one pursuit as well as the**  
和 一个 大的 团体 的 那些 WHO 厌恶 这 一 追逐 作为 出色地 作为 这  
[ˈʌðər] ,  
**other ,**  
其他 ;  
还有一大群人既厌恶这两种追求，也厌恶前者。

[sɪt][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [entər'teɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['brɪɡəndz] ,  
**sit apart and entertain each other with the wonderful exploits of brigands ,**  
坐 除 和 招待 每个 其他 和 这 精彩的 漏洞 的 强盗 ;  
[ænd; ənd][ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] ,  
**and giants , and witches ,**  
和 巨人 ; 和 女巫 ;  
他们各自坐开，互相讲述强盗、巨人、女巫的奇妙冒险故事。

[ænd; ənd][ˈdevəlz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [naɪt] [tu;; tə] [ə'fraɪt] [ˈhju:mən]  
**and devils , and evil spirits , who are abroad at night to affright human**  
和 魔鬼 ; 和 邪恶的 烈酒 ; WHO 是 国外 在 夜晚 到 恐惧 人类  
[ˈbi:ɪŋs] ,  
**beings ,**  
生物 ;  
还有魔鬼和邪灵，它们在夜间出没，恐吓人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hu:] [li:v] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][tu;; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɔ:r] [kʃər] [ðə; ði] [sɪk]  
**and the dead who leave their graves to terrify the wicked or cure the sick**  
和 这 死的 WHO 离开 他们的 坟墓 到 恐惧 这 邪恶 或者 治愈 这 生病的  
[wɪð; wɪθ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,  
**with grass of the field ,**  
和 草 的 这 场地 ;  
死者离开坟墓，恐吓恶人或用地里的青草治愈病人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mʌ:r] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [dɪ'lʌɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and many more such tales that delight the heart and soul of the**  
和 许多 更多的 这样的 故事 那 喜 这 心 和 灵魂 的 这  
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .  
**listeners** :  
听众 ;  
还有许多其他这样的故事，让听众的心灵感到愉悦。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ][maɪ'self] [si:n] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpreɪz]  
**Such things have I myself seen even while the afternoon and the evening prayers**  
这样的 事物 有 我 我 已见 甚至 尽管 这 下午 和 这 晚上 祈祷  
[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'ləʊ] .  
**were going on below .**  
是 去 在 以下 ;  
即使在楼下进行下午和晚上的祈祷时，我也亲眼目睹过这样的事情。

[aɪ] [hɜ:rd] [kən'fju:zd] [saʊndz] .  
**I heard confused sounds .**  
我 听到 使困惑 声音 ;  
我听到了一些混乱的声音。

[wʌn] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , - [hu:] [ˈwɒnts] [bred] ? -  
**One would cry out , ' Who wants bread ? ' -**  
一 会 哭 出去 ; - WHO 想要 面包 ? -  
有人会喊道：“谁要面包？”

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , - [hu:] [hæz; həz] [bred] [tu:; tə] [sel] ?  
**And another would sing out in reply , ' Who has bread to sell ?**  
和 其他 会 唱歌 出去 在 回复 , - WHO 有 面包 到 卖 ?

另一个人会高声回应：“谁有面包要卖？ ”

[hu:] [hæz; həz] [bred] [tu:; tə] [sel] ? - — - [hɪr] [ɪz] [bred] ! - — - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər]  
**Who has bread to sell ? ' — ' Here is bread ! ' — ' Will you take a penny for**  
WHO 有 面包 到 卖 ? - — - 这里 是 面包 ! - — - 将要 你 拿 一个 一分钱 为了  
[aɪ 'ti:] ?  
**it ?**  
它 ?

谁有面包要卖？ ——“这里有面包！ ”——“一便士卖吗？ ”

- — - [tu:] ['penɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ! - — - [sʌm; səm][wʌŋ][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] [bred] !  
**— ' Two pennies , and no less ! ' — ' Some one has stolen my bread !**  
- — - 二 便士 , 和 不 较少的 ! - — - 一些 一 有 被盗 我的 面包 !  
“——‘两便士，一点也不少！ ’——‘有人偷了我的面包！ ’

[hu:] [stoʊl][maɪ] [bred] ? -  
**Who stole my bread ? ' —**  
WHO 偷窃 我的 面包 ? -

谁偷了我的面包？

— - [maɪ] [bred] [ɪz][fɜ:rst] - [klæs] !  
**— ' My bread is first - class !**  
— - 我的 面包 是 第一的 - 班级 !

“我的面包是一流的！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] ! -  
**Come and buy ! ' —**  
来 和 买 ! -

快来买吧！

— - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [red] ['kɑ:pər] ! - — - [ɔ:l] [raɪt] , [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pledʒ] ! -  
**— ' But I haven't a red copper ! ' — ' All right , give me a pledge ! ' —**  
— - 但 我 还没有 一个 红色的 铜 ! - — - 全部 正确的 , 给 我 一个 保证 ! -

“可是我没有红铜币！ ” “好吧，给我一个誓言！ ”

— - [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['trʌblz] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] , [ju:; jʊ][oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] ! -  
**— ' You may have my troubles as a pledge , you old curmudgeon ! ' —**  
— - 你 可能 有 我的 麻烦 作为 一个 保证 , 你 老的 脾气古怪的人 ! -

“你这老顽固，就让我的烦恼来换取你的信任吧！ ”

— - [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['penɪz] , [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [bred] ! - — - [get] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv]  
**— ' Here are two pennies , give me the bread ! ' — ' Get out , I was ahead of**  
— - 这里 是 二 便士 , 给 我 这 面包 ! - — - 得到 出去 , 我 曾是 前方 的  
[ju:; jʊ] !  
**you !**  
你 !

“给你两便士，把面包给我！ ”——“滚出去，我比你先到！ ”

- — - [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ] [raɪts] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .  
**' — ' I insist upon my rights , I was the first .**  
- — - 我 坚持 之上 我的 权利 , 我 曾是 这 第一的 .

“——我坚持我的权利，我是第一个。”

- — - [waɪ] , [aɪ]['hændɪd][maɪ] ['mʌni] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bred] .  
**' — ' Why , I handed my money over long ago , it is my bread .**  
- — - 为什么 , 我 递交 我的 钱 超过 长的 前 , 它 是 我的 面包 .

“——”我早就把钱交出去了，那是我的命根子。

- — - [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [bred] .  
- — ' **You stole my bread** .  
- — - 你 偷窃 我的 面包 .

“你偷了我的面包。”

- — - [juː; jʊ]  
- — ' **You**  
- — - 你

'-'你

[laɪ] , [ɪts] [maɪ] [bred] ! - — - [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [θɪ:f] , [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ! - — - [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk]  
**lie , it's my bread !** ' — ' **You're a liar , a thief , a robber !** ' — ' **The devil take**  
说谎 , 它是 我的 面包 ! - — - 你是 一个 说谎者 , 一个 贼 , 一个 强盗 ! - — - 这 魔鬼 拿  
[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

“骗子，这是我的面包！”——“你是个骗子，小偷，强盗！”——“魔鬼带走你吧，

[juː; jʊ] [haʊnd] ! - — - [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [tiːθ] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]  
**you hound !** ' — ' **Wait a moment , and I'll show you my teeth , if I'm a**  
你 猎犬 ! - — - 等待 一个 片刻 , 和 患病的 展示 你 我的 牙齿 , 如果 我是 一个  
[haʊnd] ! -  
**hound !** '  
猎犬 ! -

你这只恶犬！——“等着瞧，如果我真是恶犬，我就让你看看我的牙齿！”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [flaɪ][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈgæləri] ,  
" **And so the words fly from mouth to mouth in the women's gallery** ,  
" 和 所以 这 字 飞 从 嘴 到 嘴 在 这 女性的 画廊 ,  
于是，这些话语在女观众席上迅速传开。

[ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] [θɪŋz] , [ˈiːðər] ,  
**and cuffs and blows are not rare things , either** ,  
和 袖口 和 打击 是 不是 稀有的 事物 , 任何一个 ,  
掌掴和殴打也并非罕见之事。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmembəz] [ðæt] [ðə; ði][kəːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [bɪˈloʊ] [ɪz][æt; ət] [ˈpreɪz] .  
**and not one of the boys remembers that the congregation below is at prayers** .  
和 不是 一 的 这 男孩们 记得 那 这 会众 以下 是 在 祈祷 .  
没有一个男孩记得楼下的会众正在祈祷。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ˈtræfɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]  
**They go on trafficking and telling tales undisturbed , until the end of the**  
他们 去 在 贩运 和 讲述 故事 未受干扰 , 直到 这 结尾 的 这  
[ˈsɜːrvɪs] ,  
**service** ,  
服务 ,

他们继续从事贩卖人口和编造故事的活动，直到服役结束才受到干扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ˈevri] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]  
**and then they return to their seats , every boy to his own at the long**  
和 然后 他们 返回 到 他们的 座位 , 每一个 男生 到 他的 自己的 在 这 长的  
[teɪblz] ,  
**tables** ,  
表格 ,

然后他们回到各自的座位上，每个男孩都回到长桌旁自己的座位上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkænd(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] .  
**which are lighted each of them by a single candle for its whole length** .  
哪个 是 照明 每个 的 他们 经过 一个 单身的 蜡烛 为了 它是 所有的 长度 .  
每个灯罩都由一根蜡烛从头到尾照亮。

[ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [breɪks] [aʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][tu:; tə][stænd] .  
**A dispute breaks out as to where the candle is to stand .**  
一个 争议 休息 出去 作为 到 在哪里 这 蜡烛 是 到 站立 .

关于蜡烛应该放在哪里，大家发生了争执。

[fɜ:rst][wʌn] [drɔ:z] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**First one draws it up to himself ,**  
第一的 一 平局 它 向上 到 他自己 ,

首先，他自己把它画了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [rests] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sets] [aɪ 'ti:][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**and then another wrests it from his hand and sets it next to his**  
和 然后 其他 摔跤 它 从 他的 手 和 套 它 下一个 到 他的  
[oʊn] [bʊk] ,  
**own book ,**  
自己的 书 ,

然后另一个人从他手里抢过书，放在自己书的旁边。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔ:l] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['teɪbl] .  
**and finally all decide to measure the table .**  
和 最后 全部 决定 到 措施 这 桌子 .

最后大家决定测量一下桌子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [belt] ,  
**One of the boys takes off his belt ,**  
一 的 这 男孩们 需要 离开 他的 腰带 ,

其中一个男孩解下了腰带，

[ænd; ənd] [æsə'teɪnz] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts][lenkθ; lenθ] ,  
**and ascertains the breadth of the table and its length ,**  
和 确定 这 宽度 的 这 桌子 和 它是 长度 ,

并确定桌子的宽度和长度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] .  
**and the candle is put in the exact centre .**  
和 这 蜡烛 是 放 在 这 精确的 中心 .

蜡烛被放置在正中央。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪz] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [drɔ:l] [ðə; ði][tekst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,  
**The quarrel is settled , and the students begin to drawl the text before them ,**  
这 争吵 是 定居 , 和 这 学生 开始 到 拖长音 这 文本 前 他们 ,

争吵平息后，学生们开始慢条斯理地朗读面前的课文。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɔ:ŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][æt; ət] [naɪt] .  
**and what they did the whole livelong day , they continue to do at night .**  
和 什么 他们 做过 这 所有的 终身 天 , 他们 继续 到 做 在 夜晚 .

他们白天做的事情，晚上也会继续做。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] ,  
" **Then one of them says ,**  
" 然后 一 的 他们 说道 ,

然后其中一人说：

- [aɪ][soʊld][maɪ] [bred] [fɔ:r; fər] [tu:] ['penɪz] - . — - [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [æn; ən]['æp(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn]  
**' I sold my bread for two pennies ' . — ' And I bought an apple for one**  
- 我 卖 我的 面包 为了 二 便士 - . — - 和 我 买 一个 苹果 为了 一  
['penɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][hæf] [ə; eɪ] ['penɪ] - ,  
**penny and a cake for half a penny ' ,**  
一分钱 和 一个 蛋糕 为了 一半 一个 一分钱 - ,

“我把面包卖了两便士。”——“我花一便士买了一个苹果，又花半便士买了一块蛋糕。”



[rɪ'tɜːrn] [ə'hʌðər] . — - [dɑːrkənəs] ['swɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði]['mɑːnɪtər] !  
**returns another . — ' Darkness swallow up the monitor !**  
返回 其他 : — - 黑暗 吞 向上 这 监视器 !

另一个人回应道：“黑暗吞噬了显示器！ ”

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'hʌf] ['kændlz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] ! - — - [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk]  
**He doesn't give us enough candles to light up the dark ! ' — ' The devil take**  
他 不 给 我们 足够的 蜡烛 到 光 向上 这 黑暗的 ! - — - 这 魔鬼 拿  
[hɪm; ɪm] !  
**him !**  
他 !

他给我们的蜡烛不够多，不足以照亮黑暗！ ——“带走他吧！ ”

- — - [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! - — - [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [hoʊm] [æɪ; ət]['pæsəʊvər] . - — -  
- — - **A plague on him ! ' — ' I am going on a visit home at Passover . ' — '**   
- — - 一个 瘟疫 在 他 ! - — - 我 是 去 在 一个 访问 家 在 逾越节 . - — -  
['serə]  
**Sarah**  
莎拉

“——”“他该遭报应！ ”——“我要回家过逾越节。”——“莎拉

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [lent] [em 'iː] [θriː] ['penɪz] . -  
**the widow lent me three pennies . '**   
这 寡妇 借出的 我 三 便士 . -

寡妇借给我三个便士。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːk] [ðʌs] ['oʊvər][ðer; ðər]['oʊpən] [bʊks] ,  
" **While the boys talk thus over their open books ,**  
" 尽管 这 男孩们 讲话 因此 超过 他们的 打开 图书 ,

“男孩们一边对着摊开的书本交谈，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,  
**their bodies are swaying to and fro like reeds in a pond ,**  
他们的 身体 是 摇晃 到 和 弗 喜欢 芦苇 在 一个 池塘 ,

它们的身体像池塘里的芦苇一样来回摇摆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːn][ðer; ðər]  
**and their voices rise and fall in the same sing - song in which they con their**  
和 他们的 声音 上升 和 落下 在 这 相同的 唱歌 - 歌曲 在 哪个 他们 康 他们的  
[ˈtɛksts] ,  
**texts ,**  
文本 ,

他们的声音随着歌词的吟唱起伏，抑扬顿挫。

[ɔːl][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['juːzuəl] [drɔːl] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]  
**all to deceive the monitor , who , hearing the usual drawl and seeing the**  
全部 到 欺骗 这 监视器 , WHO , 听力 这 通常 拖长音 和 看到 这  
['rɑːkɪŋ] ['bɑːdɪz] ,  
**rocking bodies ,**  
摇滚 身体 ,

这一切都是为了欺骗监视者，监视者听到惯常的拖长音，看到摇晃的身体，

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [æɪ; ət][ðer; ðər]['tæskz] .  
**believes the students to be busy at their tasks .**  
相信 这 学生 到 是 忙碌的 在 他们的 任务 .

认为学生们都在忙于各自的任务。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] ,  
**But little by little ,**  
但 小的 经过 小的 ,

但一点一点地，

[ðeɪ] [fər'get] [ænd; ənd][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌresɪtə'ti:v] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [təʊn]  
**they forget and drop out of their recitative into the ordinary conversational tone**  
他们 忘记 和 降低 出去 的 他们的 宣叙调 进入 这 普通的 对话 语气  
· — - [tel] [em 'iː] ,  
· — ' **Tell me** ,  
· — - 告诉 我 ,

他们忘记了，不再用朗诵式的语调，而是用普通的对话语气说道：“告诉我，

- [ [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [jə'ʃi:bə] ] ,  
**Zabualean [ the pupils are called by their native town in the Yeshibah ]** ,  
- [ 这 学生 是 称为 经过 他们的 本国的 镇 在 这 叶希巴 ] ,  
Zabualean（在犹太经学院里，学生们以他们的家乡名称称呼）

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf]  
**don't you think it's about time for the angel of death to come and carry off**  
不 你 思考 它是 关于 时间 为了 这 天使 的 死亡 到 来 和 携带 离开  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːnɪtər] ?  
**our monitor ?**  
我们的 监视器 ?

你不觉得死神该来把我们的显示器带走了吗？

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ?  
**Or is he going to live forever ?**  
或者 是 他 去 到 居住 永远 ?  
还是说他会永生？

- — - [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænə:t] [kʌm] [tuː; tə]  
' — ' **I pray to God to afflict his body with such ills that he cannot come to**  
- — - 我 祈祷 到 上帝 到 折磨 他的 身体 和 这样的 疾病 那 他 不能 来 到  
[ðə; ði] [jə'ʃi:bə] .  
**the Yeshibah** .  
这 叶希巴 .

“——我祈求上帝让他身患重病，以致他无法来到犹太学院。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rest] .  
**Then we should have rest** .  
然后 我们 应该 有 休息 .  
然后我们应该休息一下。

[aɪ] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .  
**I take good care not to ask for his death** .  
我 拿 好的 关心 不是 到 问 为了 他的 死亡 .  
我非常注意不去要求他死。

[ə'nʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]  
**Another would take his place , and there's no telling whether he would not be**  
其他 会 拿 他的 地方 , 和 有 不 讲述 无论 他 会 不是 是  
[wɜːrs] .  
**worse** .  
更糟 .

另一个人会取代他的位置，谁也说不准这个人会不会更糟。

[ɪf] [peɪn] [kiːps] [hɪm; ɪm][ə'bed] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['respɪt] .  
**If pain keeps him abed , we shall have a respite** .  
如果 疼痛 保持 他 阿贝德 , 我们 将 有 一个 喘息 .  
如果疼痛让他卧床不起，我们就能得到喘息的机会。

- — - [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ kə'mitiŋ ] [ə; eɪ][sɪn] , [ 'kəːsiŋ ] [ə; eɪ] [def] [mæn] ? - [ɪntə'pəʊzɪz] [wʌn][ʌv; əv]  
' — ' **But aren't you committing a sin , cursing a deaf man ? ' interposes one of**  
- — - 但 不是 你 提交 一个 罪 , 咒骂 一个 聋 男人 ? - 插话 一 的  
[ðə; ði] [bɔɪz] ,  
**the boys ,**  
这 男孩们 ,

“但是你咒骂一个聋子，难道不是在犯罪吗？”其中一个男孩插嘴道。

[ɪn'dɪgnəntli] . — - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - ！  
**indignantly . — ' Look at that Azubian !**  
愤慨地 . — - 看 在 那 - ！

愤愤不平地说：“看看那只阿祖比安！”

[ə; eɪ] [seɪnt] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?  
**A saint , isn't he ?**  
一个 圣 , 不是 他 ?

他真是个圣人，不是吗？

[pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['sev(ə)n][sɪnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ！ -  
**Proof enough that he has seven sins hidden in his heart ! ' -**  
证明 足够的 那 他 有 七 罪孽 隐 在 他的 心 ！ -

这足以证明他心中藏着七宗罪！

[ri'tɔːts] [ðə; ði] - . — - [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌt] [pruːf] ！  
**retorts the Zabualean . — ' No need of any such proof !**  
反驳 这 - . — - 不 需要 的 任何 这样的 证明 ！

扎布阿莱安反驳道：“根本不需要任何这样的证明！”

[waɪ] , [ðɪs] ['veri] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['temptər] , [ænd; ænd][ɪz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]  
**Why , this very Azubian could not resist the tempter , and is hard at work**  
为什么 , 这 非常 - 可以 不是 抵抗 这 诱惑者 , 和 是 难的 在 工作  
[ˈstʌdiŋ] ['rʌʃ(ə)n] .  
**studying Russian .**  
学习 俄语 .

瞧瞧这位阿祖比亚人，他也没能抵挡住诱惑，正在努力学习俄语。

[ðæts] [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['hɪd(ə)n] [sɪnz] .  
**That's as bad as bad can be , you don't have to search out hidden sins .**  
那就是 作为 坏的 作为 坏的 能 是 , 你 不 有 到 搜索 出去 隐 罪孽 .

这已经是最糟糕的情况了，你不需要去挖掘隐藏的罪行。

- — - [aɪ][æt; ət] [liːst] [eɪ 'em][nɑːt] [pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , - [ðə; ði] - [flɪŋz] [aʊt] ,  
' — ' **I at least am not perverting the right , ' the Azubian flings out ,**  
- — - 我 在 至少 是 不是 变态 这 正确的 , - 这 - 投掷 出去 ,

“——‘我至少没有歪曲正义，”阿祖比亚人脱口而出。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tælməd] [ɪt'self] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz] [lɔː] ,  
' **because the Talmud itself says that the law of the land is law ,**  
- 因为 这 《塔木德》 本身 说道 那 这 法律 的 这 土地 是 法律 ,

因为《塔木德》本身就说，国家的法律就是法律。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ kə'mitiŋ ] [æn; ən]['æktʃuəl][sɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɔːrə] [ɪn] [ 'kəːsiŋ ] ... . -  
**but you are committing an actual sin against the Torah in cursing ... . ' -**  
但 你 是 提交 一个 实际的 罪 反对 这 托拉 在 咒骂 ... . -

但你咒骂的行为，实际上是在违反《托拉》.....

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,  
**The sentence was never finished ,**  
这 句子 曾是 绝不 完成的 ,

这句话还没说完。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər]  
**for the monitor had been standing behind the table observing the boys for**  
为了 这 监视器 有 到过 常设 在后面 这 桌子 观察 这 男孩们 为了  
[sʌm; səm][taɪm] ,  
**some time** ,  
一些 时间 ,

因为监视者已经站在桌子后面观察男孩们一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , — [ˈbiːɪŋ] [def] ,  
**and when he saw the excitement of the Azubian , — being deaf** ,  
和 什么时候 他 锯 这 激动 的 这 - , — 存在 聋 ,

当他看到阿祖比亚人兴奋的样子时——尽管他耳聋——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , — [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,  
**he could not hear what he said , — he threw himself upon him , and** ,  
他 可以 不是 听到 什么 他 说 , — 他 扔 他自己 之上 他 , 和 ,

他听不见他说了什么，——他扑倒在他身上，然后，

[ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pərˈmɪtɪd] ,  
**seizing him by the ear , shook him as violently as his strength permitted** ,  
抓住 他 经过 这 耳朵 , 摇晃 他 作为 暴力 作为 他的 力量 允许 ,  
[ˈkraɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [retʃɪz] ,  
**crying , ' You wretches** ,  
哭泣 , - 你 可怜虫 ,

他揪住他的耳朵，使出浑身解数用力摇晃他，喊道：“你们这些恶棍！”

[juː; jʊ][ˈreblz; rɪˈbel] , [ðer; ðər] , [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -  
**you rebels , there , that's for you ! ' -**  
你 叛军 , 那里 , 那就是 为了 你 ! -

你们这些叛逆者，这就是给你们的！

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,  
**and he beat another boy with his fists** ,  
和 他 打 其他 男生 和 他的 拳头 ,

他用拳头殴打了另一个男孩。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][θɜːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . — - [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][hæz; həz] [reɪnd] [prəˈfjuːs] [ˈkɪsɪz]  
**and struck a third upon his cheeks . — ' The monitor has rained profuse kisses**  
和 击 一个 第三 之上 他的 脸颊 . — - 这 监视器 有 下雨了 丰富的 吻

[əˈpɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] ! -  
**upon the Azubian for defending him ! ' -**  
之上 这 - 为了 防守 他 ! -

又在他脸颊上打了第三下。“监察员为了感谢阿祖比亚人保护他，向他献上了无数个吻！”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpærəˌfreɪzɪd] [ˈpraɪvɜːrɪbz] , [ [wʌŋ] ] [ˈdrɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpruːvd] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,  
**one of the boys paraphrased Proverbs , [ 1 ] drawling in the approved sing - song** ,  
一 的 这 男孩们 改写 箴言 , [ 1 ] 拖长音 在 这 得到正式认可的 唱歌 - 歌曲 ,

其中一个男孩用一种被认可的吟唱方式，慢条斯理地复述了《箴言》[1]，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .  
**and keeping his eyes fixed upon his book** .  
和 保持 他的 眼睛 固定的 之上 他的 书 .

他目光始终停留在书本上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrst][ˈɪntuː] [laʊd] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæli] .  
**The others burst into loud laughter at the sally** .  
这 其他的 爆裂 进入 大声 笑声 在 这 莎莉 .

其他人被萨利逗得哈哈大笑。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaːnɪtərz] [bloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn]  
**Even those who were still smarting from the monitor's blows could not restrain**  
甚至 那些 WHO 是 仍然 刺痛 从 这 显示器的 打击 可以 不是 抑制  
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] .  
**themselves and joined in** .  
他们自己 和 加入 在 .

即使那些仍然对监视器的打击耿耿于怀的人也无法克制自己，加入了进来。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈiː] ?  
**' Are you making fun of me ?**  
- 是 你 制作 乐趣 的 我 ?

你是在嘲笑我吗？

[jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] ? - [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈmaːnɪtər] , [ɪn] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]  
**You're not afraid ? ' thundered the monitor , in towering rage , turning this way and**  
你是 不是 害怕的 ? - 雷鸣 这 监视器 , 在 参天 愤怒 , 转弯 这 方式 和  
[ðæt] ,  
**that** ,  
那 ,

“你不害怕吗？”监视器发出震耳欲聋的怒吼，画面左右摇摆。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [huːm] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd] .  
**uncertain whom to select as the first victim of his heavy hand** .  
不确定 谁 到 选择 作为 这 第一的 受害者 的 他的 重的 手 .

不知道该选谁作为他残酷手段的第一个受害者。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌjeld] , - [ˈræbaɪ] [ˈaɪzək] , [ˈræbaɪ]  
**Before he could collect his wits , one of the boys yelled , ' Rabbi Isaac , Rabbi**  
前 他 可以 收集 他的 智慧 , 一 的 这 男孩们 大喊 , - 拉比 艾萨克 , 拉比  
[ˈaɪzək] ,  
**Isaac** ,  
艾萨克 ,

他还没回过神来，其中一个男孩就喊道：“艾萨克拉比，艾萨克拉比！”

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] ! - — [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːndʒərərɜːz] [tʃɑːrm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] .  
**the candles ! ' — It worked like a conjurer's charm upon a serpent** .  
这 蜡烛 ! - — 它 工作 喜欢 一个 魔术师的 魅力 之上 一个 蛇 .

“蜡烛！”——它就像魔术师对蛇施的咒语一样有效。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈmaːnɪtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [səːtʃt] [aɪ ˈtiː] .  
**In an instant the monitor turned and ran to his room and searched it** .  
在 一个 立即的 这 监视器 转向 和 跑 到 他的 房间 和 搜索 它 .

监控员瞬间转身跑到他的房间，开始搜寻。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [groʊn] : - [ˈwɪkɪd] , [dɪˈpreɪvd]  
**Seeing no one there , he sank into his chair , and groaned : ' Wicked , depraved**  
看到 不 一 那里 , 他 沉没 进入 他的 椅子 , 和 呻吟 : - 邪恶 , 堕落的  
[ˈtʃɪldrən] !  
**children** !  
孩子们 !

见那里没有人，他便瘫坐在椅子上，呻吟道：“邪恶堕落的孩子！”

[ðoʊz] [ˈɡæloʊz] - [bɜːrdz] , [aɪl] [ˈmæŋɡ(ə)l][ðer; ðər] [fleɪ] , [ænd; ənd] [fleɪ] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]  
**Those gallows - birds , I'll mangle their flesh , and flay the skin from their**  
那些 绞刑架 - 鸟类 , 患病的 绞肉机 他们的 肉 , 和 剥皮 这 皮肤 从 他们的  
[boʊnz] ! -  
**bones** ! '  
骨头 ! -

那些绞刑架上的鸟儿，我要把它们肉撕碎，把它们的皮从骨头上剥下来！

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,  
and he kept on mumbling to himself in this strain ,  
和 他 保留 在 喃喃自语 到 他自己 在 这 拉紧 ,  
他用这种语调不停地自言自语,

[ʌn'tɪl] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdʒ] ['feɪdɪd] [baɪ] [bɔːŋ] [aɪ,braʊz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,  
until sleep fell upon his eyelids shaded by long eyebrows white as snow ,  
直到 睡觉 跌倒 之上 他的 眼睑 阴影 经过 长的 眉毛 白色的 作为 雪 ,  
直到睡意袭上他那被雪白长眉遮蔽的眼睑,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .  
and his head dropped into his hands resting upon the table .  
和 他的 头 掉落 进入 他的 双手 休息 之上 这 桌子 .  
他垂下头, 双手撑在桌子上。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] ,  
" As soon as he slept , the boys resumed their talk ,  
" 作为 很快 作为 他 睡着了 , 这 男孩们 恢复 他们的 讲话 ,  
他一睡着, 男孩们就又开始聊天了。

[ænd; ʌnd][maɪ] [frend] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'liː][ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [jə'fiːbə] ... . -  
and my friend continued to tell me about life in the Yeshibah ... . '  
和 我的 朋友 持续 到 告诉 我 关于 生活 在 这 叶希巴 ... . -  
我的朋友继续跟我讲述犹太经学院的生活.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jə'fiːbə] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['gaɪləs] [jʊθs] [huː] [hæv; həv] ['nevər]  
Do you think that the Yeshibah students are guileless youths who have never  
做 你 思考 那 这 叶希巴 学生 是 朴实 青年 WHO 有 绝不  
[draːpt] [ðer; ðər] ['mʌðəz] ['eɪprən] [strɪŋz] ?  
dropped their mother's apron strings ?  
掉落 他们的 母亲的 围裙 字符串 ?  
你认为犹太学院的学生都是天真无邪、从未摆脱母亲管束的年轻人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['væstli] [mɪ'sterkən] .  
If you do , you are vastly mistaken .  
如果 你 做 , 你 是 非常 错误 .  
如果你这么想, 那就大错特错了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] ,  
They are up to all the tricks ,  
他们 是 向上 到 全部 这 技巧 ,  
他们诡计多端,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [ʃʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]  
and the dullest among them can show a thing or two to the best of  
和 这 最无聊的 之中 他们 能 展示 一个 事物 或者 二 到 这 最好的 的  
[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪz] .  
the rich boys .  
这 富有的 男孩们 .

即使是他们中最笨的人, 也能让最优秀的富家子弟刮目相看。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ʌnd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .  
You will do well to observe their ways and learn from them .  
你 将要 做 出色地 到 观察 他们的 方式 和 学习 从 他们 .  
你最好观察他们的做法, 并向他们学习。

- — - [aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [ 'fʊtsteps ] . - ... .  
' — ' I shall try to walk in their footsteps . ' ... .  
- — - 我 将 尝试 到 走 在 他们的 脚步声 . - ... .  
“——我将努力追随他们的脚步。”.....

" [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['slʌpər] .  
" **Then I went out to get my supper .**  
" 然后 我 去 出去 到 得到 我的 晚餐 .

然后我就出去吃晚饭了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] [sliːp] ,  
**On returning I found the greater part of the boys had gone to sleep ,**  
在 返回 我 成立 这 更大的 部分 的 这 男孩们 有 已消失 到 睡觉 ,  
回来后我发现大部分男孩都睡着了。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] .  
**and almost all the candles were out .**  
和 几乎 全部 这 蜡烛 是 出去 .

几乎所有的蜡烛都熄灭了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .  
**Only a few of the students were sitting together and talking .**  
仅有的 一个 很少 的 这 学生 是 坐着 一起 和 说 .

只有少数学生坐在一起聊天。

[aɪ] [sɔːt] [aʊt] [maɪ] [frend] ,  
**I sought out my friend ,**  
我 寻求 出去 我的 朋友 ,

我找到了我的朋友，

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ teɪblz ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['gæləri] ,  
**and discovered him lying upon one of the tables in the women's gallery ,**  
和 发现 他 说谎 之上 一 的 这 表格 在 这 女性的 画廊 ,

结果发现他躺在女宾席的一张桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə'weɪk] .  
**but he was still awake .**  
但 他 曾是 仍然 醒 .

但他还醒着。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ? -  
' **Why don't you look for a place to lie down in ?** '  
- 为什么 不 你 看 为了 一个 地方 到 说谎 向下 在 ? -

你为什么不找个地方躺下呢？

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] . — - [aɪ][jæl; jəl][laɪ] [hɪr] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .  
**he asked me . — ' I shall lie here next to you , ' I replied .**  
他 问 我 . — - 我 将 说谎 这里 下一个 到 你 , - 我 回复 .

他问我。“我会躺在你旁边，”我回答说。

— - [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .  
— ' **No , you can't do that .**  
— - 不 , 你 不能 做 那 .

——不，你不能那样做。

[hɪr] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sliːps] ; [hiː; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒɪz] [ə'baʊt] .  
**Here each boy has a place in which he always sleeps ; he never changes about .**  
这里 每个 男生 有 一个 地方 在 哪个 他 总是 睡觉 ; 他 绝不 变化 关于 .

这里每个男孩都有一个固定的睡觉的地方；他从不换地方睡觉。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ menz ] [hɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [spɔːt] .  
**Go down to the men's hall and look for an unoccupied spot .**  
去 向下 到 这 男士 大厅 和 看 为了 一个 空置 点 .

下到男大厅，找个空位坐下。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .  
**If you find a table , so much the better .**  
如果 你 寻找 一个 桌子 , 所以 很多 这 更好的 .

如果能找到桌子就更好了。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] ] .  
**If not , you must be satisfied with a bench .**  
如果 不是 , 你 必须 是 使满意 和 一个 长椅 .  
否则, 你就只能凑合用个长凳了。

- — [aɪ][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] ] .  
**' — I did as he advised .**  
- — 我 做过 作为 他 建议 .  
“——我照他说的做了。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][ menz ] [hɔ:l] ,  
**I found a long table in the men's hall ,**  
我 成立 一个 长的 桌子 在 这 男士 大厅 ;  
我在男士活动室里找到了一张长桌。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][wʌz; wəz][aɪ] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [em'i:][baɪ][ðə; ði] [skrʌf]  
**but hardly was I stretched out upon it when a boy took me by the scruff**  
但 几乎 曾是 我 拉伸 出去 之上 它 什么时候 一个 男生 采取 我 经过 这 颈背  
[ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [em'i:] ,  
**of my neck and shook me ,**  
的 我的 脖子 和 摇晃 我 ;  
但我刚躺下没多久, 一个男孩就揪住我的后颈把我摇晃起来。

['seɪɪŋ] : - [get] [aʊt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pleɪs] !  
**saying : ' Get out , this is my place !**  
说 : - 得到 出去 , 这 是 我的 地方 !  
说: “滚出去, 这是我的地盘! ”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ teɪblz ] [hɪr] [ɑ:r; ər]['teɪkən][baɪ] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jə'fɪ:bə] [lɔ:ŋ] [ə'hed]  
**And all the tables here are taken by boys who came to the Yeshibah long ahead**  
和 全部 这 表格 这里 是 已采取 经过 男孩们 WHO 来了 到 这 叶希巴 长的 前方  
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
**of you .**  
的 你 .  
这里所有的桌子都被比你早很多年就来到犹太学院的男孩们占了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [pleɪs] ] . -  
**You must look for another place . '**  
你 必须 看 为了 其他 地方 . -  
你必须另找住处。

" [nɑ:t] ['veri] [mʌt] [pli:zɪd] , [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent]  
" **Not very much pleased , I slipped down from the table , and lay on the bench**  
" 不是 非常 很多 高兴 , 我 滑倒了 向下 从 这 桌子 , 和 躺 在 这 长椅  
.  
.  
.  
我不太高兴, 从桌子上滑下来, 躺在长凳上。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][tu:; tə] [sli:p] ] .  
**But I could not go to sleep .**  
但 我 可以 不是 去 到 睡觉 .  
但我却无法入睡。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [bɔ:rd] , [nɔ:r][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][bed] -  
**I was not accustomed to the narrow board , nor to sleep without a bed -**  
我 曾是 不是 习惯 到 这 狭窄的 木板 , 也不 到 睡觉 没有 一个 床 -  
['kʌvər] ,  
**cover ,**  
覆盖 ,  
我不习惯窄床, 也不习惯没有被子睡觉。



[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈɪnsektz] [ðæt] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm]  
**and the little and big insects that swarmed in the cracks of the wood came**  
和 这 小的 和 大的 昆虫 那 蜂拥而至 在 这 裂缝 的 这 木头 来了  
[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnestz] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)d] [em ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˈmaɪ][ˈbɔːdi] .  
**forth from their nests and tickled me all over my body** .  
前进 从 他们的 巢穴 和 挠痒 我 全部 超过 我的 身体 .  
木头缝隙里聚集的小昆虫和大昆虫从巢穴里飞出来，挠遍了我的全身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,  
**But there was nothing to do** ,  
但 那里 曾是 没有什么 到 做 ,  
但是无计可施。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .  
**and I lay there in discomfort until all the lights were extinguished** .  
和 我 躺 那里 在 不适 直到 全部 这 灯 是 熄灭 .  
我难受地躺在那里，直到所有的灯都熄灭了。

[ˈoʊnli][wʌn] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [bɜːrnt][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ðə; ði][nɜːr][ˈtɑːmɪd] ,  
**Only one light of all burnt the whole night , the Ner tamid** ,  
仅有的 一 光 的 全部 烧焦的 这 所有的 夜晚 , 这 ner 泰米德 ,  
整夜只有一盏灯亮着，那就是 Ner tamid。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][sæt] [tuː] [ˈstjuːdnts] ,  
**and under it sat two students** ,  
和 在下面 它 卫星 二 学生 ,  
下面坐着两个学生。

[ðə; ði] - [ˈwɒtʃəz] - [ [huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] ,  
**the ' watchers ' [ whose duty it was to continue at their task until morning** ,  
这 - 观察者 - [ 谁 责任 它 曾是 到 继续 在 他们的 任务 直到 早晨 ,  
“守夜人”[他们的职责是一直工作到天亮]

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ] .  
**so that the study of the Law might not be interrupted day or night ]** .  
所以 那 这 学习 的 这 法律 可能 不是 是 中断 天 或者 夜晚 ] .  
以免昼夜学习律法受到干扰。

" [ [ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] , [sɪks] . ]  
" [ **Footnote 1 : XXVII , 6 .** ]  
" [ 脚注 1 : xxvii , 6 . ]  
[脚注 1：XXVII，6。]

[ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] ,  
**A life full of excitement , of which the above is a specimen** ,  
一个 生活 满的 的 激动 , 的 哪个 这 多于 是 一个 标本 ,  
充满刺激的人生，以上只是其中一个例子。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [soʊ] [ædˈventʃərəs] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz][ˈdʒoʊzəfs] .  
**was not likely to displease so adventurous a spirit as Joseph's** .  
曾是 不是 可能 到 得罪 所以 冒险的 一个 精神 作为 约瑟的 .  
不太可能惹恼像约瑟这样富有冒险精神的人。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [jəˈʃɪːbə] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [nɑːt]  
**When all is said , the Yeshibah provided a living for the young people , not**  
什么时候全部 是 说 , 这 叶希巴 假如 一个 活的 为了 这 年轻的 人们 , 不是  
[oʊvəɹəˈbʌndənt] ,  
**overabundant** ,  
过剩 ,  
总而言之，犹太学院为年轻人提供了生活保障，虽然并不算富裕。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈkerz] .  
**it is true , but at least they were relieved of material cares .**  
它是真的 , 但在至少他们是松了口气的材料关心 .  
没错, 但至少他们摆脱了物质上的烦恼。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [dʒuːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pɔr] ,  
**The pious middle class Jews , and even the poor ,**  
这虔诚的中间班级犹太人 , 和甚至这贫穷的 ,  
虔诚的中产阶级犹太人, 甚至穷人,  
[kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [səˈplai] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɑːlmədɪsts] ,  
**considered it their duty to supply the needs of the young Talmudists ,**  
经过考虑的它他们的责任到供应这需求 of 这年轻的塔木德学者 ,  
他们认为满足年轻塔木德学者的需求是他们的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]  
**and the ambition of the latter was satisfied by the general good feeling that**  
和这志向的这后者曾是使满意经过这一般的好的感觉那  
[priˈveɪld] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] .  
**prevailed in their favor .**  
最终获胜在 他们的偏爱 .  
后者的野心因普遍存在的对他们有利的好感而得到满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði][æ̃rɪˈstɑːkrəsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [huːz] [maɪndz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈstɪmjulətɪd]  
**For the aristocracy among the Jews , whose minds had not yet been stimulated**  
为了这贵族之中这犹太人 , 谁思想有不是然而到过刺激  
[baɪ][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,  
**by the new ideas ,**  
经过这新的想法 ,  
对于那些思想尚未受到新思想启发的犹太贵族来说,

[ðə; ði] [jəˈʃiːbə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl]  
**the Yeshibah was the home of all the virtues , the school in which the ideal**  
这叶希巴曾是这家的全部这美德 , 这学校在哪个这理想的  
[wʌz; wəz] [pərˈsuːd] ,  
**was pursued ,**  
曾是追击 ,  
犹太学院是所有美德的摇篮, 是追求理想的学校。

[ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [driːmz] [wɜːr; wər] [driːmd] .  
**and lofty dreams were dreamed .**  
和高远梦境是梦见 .  
于是, 人们怀揣着远大的梦想。  
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈnɑːv(ə)l] , " [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] , " [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [viˈenə] , [ɪn] - ,  
**In another novel , " The Joy of the Hypocrite , " which appeared in Vienna , in 1872 ,**  
在 其他 小说 , " 这 喜悦 的 这 伪君子 , " 哪个 出现 在 维也纳 , 在 - ,  
在另一部小说《伪君子的快乐》中, 该小说于 1872 年在维也纳出版。

- [ɪkˈstəʊlɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ˈsaɪmən] , [ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [jəˈʃiːbə] :  
**Smolenskin extols the idealism of his hero Simon , a product of the Yeshibah :**  
- 赞美这唯心主义的他的英雄西蒙 , 一个产品的这叶希巴 :  
斯莫伦斯金盛赞他的英雄西蒙的理想主义, 西蒙是犹太教经学院 (Yeshibah) 的毕业生:

" [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈsaɪmən][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]  
" **Who had implanted in the mind of Simon the ideal of justice and the**  
" WHO 有植入式在这头脑 of 西蒙这理想的 of 正义 and 这  
[səˈblaɪm] [wɜːrd] ?  
**sublime word ?**  
升华 单词 ?  
“是谁将正义的理想和崇高的语言植入西蒙的心中? ”

[hu:] [hæd; həd] ['kindld] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleɪm] , [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rt] ] ?  
**Who had kindled in his soul the sacred flame , love of truth and research ?**  
WHO 有 点燃 在 他的 灵魂 这 神圣 火焰 , 爱 的 真相 和 研究 ?  
是谁在他心中点燃了对真理和探索的神圣之火?

[ˈverɪli] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [jə'fi:bə] .  
**Verily , he had found all these in the Yeshibah .**  
确实 , 他 有 成立 全部 这些 在 这 叶希巴 .  
的确, 他在犹太学院里找到了所有这些。

[ˈglɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ji:; ji][ˈhoʊli] ['pleɪsɪz] , [læst] [ˈrefju:dʒz][ʌv; əv] [ˈɪzreɪlz , ˈɪzri:əlz]  
**Glory and increase be to you , ye holy places , last refuges of Israel's**  
荣耀 和 增加 是 到 你 , 是的 圣 地方 , 最后的 避难所 的 以色列的  
[ˈri:əl] [ˈherɪtɪdʒ] !  
**real heritage !**  
真实的 遗产 !  
愿荣耀和增长归于你们, 圣地啊, 以色列真正遗产的最后避难所!

[frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['pɔ:rtlɪz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['destɪnd] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt]  
**From your portals came forth the elect destined from birth to be the light**  
从 你的 门户 来了 前进 这 选 注定 从 出生 到 是 这 光  
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [bri:ð] [nu:] [laɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] .  
**of their people and breathe new life into the dry bones .**  
的 他们的 人们 和 呼吸 新的 生活 进入 这 干燥 骨头 .  
从你的门户中走出了被选中的人, 他们自出生起就注定要成为他们人民的光明, 为枯骨注入新的生命。

" [i:v(ə)n] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'hələ] ( " [ˈterər] " ) [ðə; ði] [jə'fi:bə] [rɪ'meɪnd]  
**" Even during the period of the Behalah ( " Terror " ) the Yeshibah remained**  
" 甚至 期间 这 时期 的 这 贝哈拉 ( " 恐怖 " ) 这 叶希巴 剩余  
[ʌn'skeɪd] ,  
**unscathed ,**  
毫发无损 ,  
“即使在贝哈拉（恐怖统治）时期, 犹太学院也毫发无损。”

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] .  
**beyond the reach of misery and baseness .**  
超过 这 抵达 的 苦难 和 卑鄙 .  
远离苦难和卑劣。

[ðə; ði][ˈvi:n(ə)] ['dʒɑ:bɜ:z] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hɑ:l] ,  
**The venal jobbers , who , with the assistance of the Kahal ,**  
这 静脉 批发商 , WHO , 和 这 协助 的 这 卡哈尔 ,  
这些唯利是图的中间人, 在卡哈尔的协助下,  
[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃɪld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,  
**delivered the sons of the poor to the army in order to shield the rich ,**  
发表 这 儿子们 的 这 贫穷的 到 这 军队 在 命令 到 盾 这 富有的 ,  
为了保护富人, 他们把穷人的儿子送进军队。

[dɪd][nɑ:t] [der] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [sku:lz] .  
**did not dare invade the Rabbinical schools .**  
做过 不是 敢 入侵 这 拉比的 学校 .  
不敢入侵拉比学校。

[laɪk] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɪn] [ˈeɪnjənt] [taɪmz] , [ðə; ði] - [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:ɹ] [ˈrefju:dʒ] .  
**Like the Temple in ancient times , the Yeshibot offered a sure refuge .**  
喜欢 这 寺庙 在 古老的 时代 , 这 - 提供 一个 当然 避难所 .  
就像古代的圣殿一样, 耶希博特提供了一个可靠的避难所。

[wen'evər] [ði:z] ['sæŋktʃu:eri:z] [wɜ:r; wər] [ɪmpe'rəld] , [næ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,  
**Whenever these sanctuaries were imperilled , national sentiment was aroused ,**  
每当 这些 保护区 是 危及 , 国家的 情绪 曾是 被唤醒 ,  
每当这些圣地受到威胁时, 民族情绪就会被激发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnd] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ləst][ˈnæʃ(ə)nəl] ['treʒər] [wɜ:r; wər]  
and the threatened encroachments upon the last national treasure were  
和 这 威胁 侵占 之上 这 最后的 国家的 宝藏 是  
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,  
resisted with bitter determination ,  
抵抗 和 苦的 决心 ,  
对最后一件国宝的侵占威胁遭到了坚决抵抗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] , [ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ]  
for the idealism of the people of the ghetto , their hope and their faith  
为了 这 唯心主义 的 这 人们 的 这 贫民窟 , 他们的 希望 和 他们的 信仰  
[wɜ:r; wər] [en'fraɪnd] [ðer; ðər] .  
, were enshrined there .  
是 奉为圭臬 那里 .  
因为那里承载着贫民窟人民的理想、希望和信仰。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɔ:fitɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsæŋktʃueri] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jə'ʃɪ:bə] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]  
Joseph forfeited the privilege of sanctuary residing in the Yeshibah on the day  
约瑟夫 丧失 这 特权 的 避难所 居住 在 这 叶希巴 在 这 天  
[hi; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][.red ˈhændɪd] ,  
he was taken redhanded ,  
他 曾是 已采取 当场被抓 ,  
约瑟在被当场抓获的那天, 就失去了在犹太学院居住的庇护权。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [bʊk] .  
in the act of reading a profane book .  
在 这 行为 的 阅读 一个 亵渎 书 .  
正在阅读一本亵渎神明的书籍。

[rɪ'ɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][hæd; həd] [ˈnevər] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪgər][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]  
Religious fanaticism had never proceeded with so much rigor as during the reign  
宗教 狂热 有 绝不 继续 和 所以 很多 严格 作为 期间 这 在位  
[ʌv; əv] [ˈterər] [ˈfɑ:louɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪs,ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)][ˈlaɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][baɪ]  
of terror following upon the disorganization of the social life of the Jews by  
的 恐怖 下列的 之上 这 混乱 的 这 社会的 生活 的 这 犹太人 经过  
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,  
the authorities ,  
这 当局 ,  
宗教狂热从未像当局破坏犹太人社会生活后实施的恐怖统治时期那样猖獗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈpaʊər] .  
and the triumphant assertion of arbitrary power .  
和 这 凯 断言 的 随意的 力量 .  
以及对任意权力的得意洋洋的宣示。

[ˌnevərðə'les] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪs'ha:rtɪnɪŋ] [ˈdʒʌŋktʃər] ,  
Nevertheless , even at this disheartening juncture ,  
尽管如此 , 甚至 在 这 令人沮丧 契机 ,  
然而, 即便在这样令人沮丧的时刻,

[ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [sku:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] [wət'evər] [ʌv; əv][aɪ'di:əl][ɔ:r] [sə'blaɪm] [ðer; ðər]  
the Rabbinical schools were the asylum of whatever of ideal or sublime there  
这 拉比的 学校 是 这 庇护所 的 任何 的 理想的 或者 升华 那里  
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˈɪzriəl] .  
remained in Israel .  
剩余 在 以色列 .  
拉比学校是当时以色列残存的理想或崇高事物的避难所。

[ðeɪ]     [ˈfɜːrniʃt]     [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]     [ˈpriːtʃəz]     [ænd; ənd]  
**They furnished all the champions of humanism and the preachers and**  
他们     提供     全部     这     冠军     的     人道主义     和     这     传道者     和  
[drˈseɪnɪetər]     [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .  
**disseminators of civilization** .  
传播者     的     文明     :

他们培养了所有的人文主义捍卫者、文明的宣讲者和传播者。

[ɪn][ðəm; ðəm][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][met][ðə; ði] [ˈdʒenərəs]     [ˈkɒmreɪdz]     [huː]     [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]  
**In them Joseph met the generous comrades who introduced him to the**  
在     他们     约瑟夫     遇见     这     慷慨的     同志们     WHO     介绍     他     到     这  
[hɑːskəˈlɑː] ,  
**Haskalah** ,  
哈斯卡拉     ,

约瑟正是在那里结识了慷慨的同志们，他们向他介绍了哈斯卡拉运动。

[ænd; ənd]     [əˈweɪkənd]     [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]     [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]     [ˈbaʊndləs]  
**and awakened love for the noble and the good in him , and boundless**  
和     觉醒     爱     为了     这     高贵     和     这     好的     在     他     ,     和     无边无际  
[drɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .  
**devotion to his people** .  
虔诚     到     他的     人们     :

唤醒了 他内心高尚善良的品质，以及对他的人民无尽的奉献精神。

[hɑːrd][æz; əz] [flɪnt]     [tɔːrd]     [ðə; ði] [ɪnɪˈfɪʃ(ə)nt]     [ˈlɪdə] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]     [ˈhɪpəkɹɪt]     [ænd; ənd]  
**Hard as flint toward the inefficient leaders , without pity for the hypocrites and**  
难的     作为     燧石     朝向     这     效率低下     领导人     ,     没有     遗憾     为了     这     伪君子     和  
[ðə; ði][ fəˈnætɪks ] ,  
**the fanatics** ,  
这     狂热分子     ,

对无能的领导人毫不留情，对伪君子 and 狂热分子也毫不怜悯。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [jet]     [ˈpʌlˌseɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]     [ˈmæsɪz] .  
**the heart of Joseph yet pulsated with love for the Jewish masses** .  
这     心     的     约瑟夫     然而     脉动     和     爱     为了     这     犹太人     群众     :

约瑟的心中仍然充满着对犹太群众的爱。

[ðer; ðər]     [ʌŋsɪmpəˈθetɪk]     [səˈraʊndɪŋz]     [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]     [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**Their unsympathetic surroundings and the persecutions to which they were**  
他们的     冷漠无情     周围环境     和     这     迫害     到     哪个     他们     是  
[ɪkˈspoʊzd][bʌt; bət]     [ɪnˈkriːst]     [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]     [streɪŋ]     [flɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .  
**exposed but increased his compassion for the straying flock of his people** .  
裸露     但     增加     他的     同情     为了     这     迷途     群     的     他的     人们     :

他们所处的冷漠环境和所遭受的迫害，反而加深了他对迷失的子民的怜悯之心。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][deɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔːrəl]     [haɪts] ,  
**In the general degradation , he succeeded in rising to moral heights** ,  
在     这     一般的     降解     ,     他     成功了     在     上升     到     道德     高度     ,  
[ˌpɜːrəˈdʒɪn] [tuː; tə] [ˈmɔːrəl] [haɪts] ,  
[ˌpɜːrəˈdʒɪn] [tuː; tə] [ˈmɔːrəl] [haɪts] ,  
在普遍的堕落之中，他却成功地攀升到了道德的高度。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [set] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɑːrɪʃ(ə)] [dʒʌdʒ] .  
**and so could set himself up for an impartial judge** .  
和     所以     可以     放     他自己     向上     为了     一个     公正     法官     :

这样他就可以为自己争取一位公正的法官。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]     [ˈkæɪɪd]     [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
**He did not permit himself to be carried away by the sadness of the moment** ,  
他     做过     不是     允许     他自己     到     是     携带     离开     经过     这     悲伤     的     这     片刻     ,  
[ˌpɜːrəˈdʒɪn] [tuː; tə] [ˈmɔːrəl] [haɪts] ,  
[ˌpɜːrəˈdʒɪn] [tuː; tə] [ˈmɔːrəl] [haɪts] ,  
他没有让自己被此刻的悲伤情绪所淹没。

[ðoʊ] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,  
**though he did not remain indifferent to it** ,

尽管 他 做过 不是 保持 冷漠 到 它 ,

但他并非对此漠不关心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [ˈsʌfərɪŋz] .  
**and his heart bled at the thought of his people's sufferings** .

和 他的 心 出血 在 这 想法 的 他的 人们的 苦难 .

想到自己的人民遭受的苦难，他心如刀绞。

[ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈdezərt] , [ɪn] [wɪt] [hiː hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][dɪˈspɔːrt] [hɪmˈself] , [hiː hi] [dɪˈskʌvəd]  
**In the human desert , in which he delighted to disport himself , he discovered**

在 这 人类 沙漠 , 在 哪个 他 高兴极了 到 玩耍 他自己 , 他 发现

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktərz] ,  
**noble characters** ,

高贵 人物 ,

在人类的荒漠中，他尽情寻欢作乐，并发现了高尚的品格。

[ˈlɔːfti] [ˈsentɪmənts] , [ˈdʒenərəs] [ˈfrendʃɪps] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,  
**lofty sentiments , generous friendships , and , above all ,**

高远 情感 , 慷慨的 友谊 , 和 , 多于 全部 ,

高尚的情操、慷慨的友谊，以及最重要的，

[laɪvz; lɪvz] [dɪˈvootɪd] [ɪnˈtærɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)l] .  
**lives devoted entirely to the pursuit of the ideal undeterred by any obstacle** .

生活 奉献 完全 到 这 追逐 的 这 理想的 毫不气馁 经过 任何 障碍 .

毕生致力于追求理想，无惧任何障碍。

[wʌn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː hi][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][aɪˈdiəlɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .  
**One after the other he presents the idealists of the ghetto to the reader** .

一 后 这 其他 他 礼物 这 理想主义者 的 这 贫民窟 到 这 读者 .

他逐一向读者介绍了贫民窟里的理想主义者。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [dʒedəˈdaɪə] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæskɪl] , [ˈwɜːrkɪŋ]  
**There is , first of all , Jedidiah , the common type of the Maskil , working**

那里 是 , 第一的 的 全部 , 耶底底亚 , 这 常见的 类型 的 这 面具 , 在职的

[ˈzeləsli] [fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] ,  
**zealously for culture** ,

热忱地 为了 文化 ,

首先是耶底底亚，他是启蒙运动者的典型代表，热忱地致力于文化事业。

[ˈspredɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [hiː hi][kæn; kən] [riːt] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**spreading truth and light in all the circles he can reach , dreaming of a**

传播 真相 和 光 在 全部 这 界 他 能 抵达 , 做梦 的 一个

[ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] ,  
**Judaism** ,

犹太教 ,

他竭尽所能地传播真理和光明，梦想着一个犹太教的复兴。

[dʒʌst] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ɪgˈzɔːltɪd] .  
**just , enlightened , exalted** .

只是 , 开明 , 崇高 .

公正的，开明的，崇高的。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [əˈpɔsəlz] , [laɪk] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]  
**Then there are the ardent young apostles , like that noble friend of Joseph**

然后 那里 是 这 热心 年轻的 使徒 , 喜欢 那 高贵 朋友 的 约瑟夫

, [ˈɡɪdiən] ,  
**Gideon** ,

, 基甸 ,

还有一些热忱的年轻使徒，比如约瑟那位高贵的朋友基甸。

[moʊst] [ɪnˈlaɪ(ə)nd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtɑːləərənt][ʌv; əv]  
most enlightened and most tolerant of Maskilim .  
最多 开明 和 最多 宽容 的 掩护 .

最开明、最宽容的启蒙运动者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡɪdiən] [dɪˈtestz] [fəˈnætɪsɪzəm] , [hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]  
In the measure in which Gideon detests fanaticism , he loves the people .  
在 这 措施 在 哪个 基甸 厌恶 狂热 , 他 爱 这 人们 .

基甸虽然极其厌恶狂热主义，但他对人民的爱却丝毫不亚于他对人民的爱。

[hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriət][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
He loves the masses with the heart of a patriot and the soul of a prophet .  
他 爱 这 群众 和 这 心 的 一个 爱国者 和 这 灵魂 的 一个先知 .

他以爱国者的心和先知的灵魂热爱人民。

[hiː; hi] [ʌvz] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪˈliːfs] , [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] ,  
He loves them exactly as they are , with their beliefs , their simple faith ,  
[ðer; ðər] [pʊr] ,  
their poor ,  
他们的 贫穷的 ,

他爱他们本来的样子，爱他们的信仰、他们朴素的信念、他们的贫穷.....

[səbˈmɪsɪv] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mesiˈænɪk]  
submissive lives , their ambitions as the chosen people , and their Messianic  
[hoʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [klɪŋz] ,  
hope , to which he himself clings ,  
希望 , 到 哪个 他 他自己 黏附 ,

他们顺服的生活，他们作为选民的抱负，以及他们弥赛亚的盼望，而弥赛亚本人也紧紧抓住这盼望。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [les] [ˈmɪstɪkl] [ðæn; ðən] [ðerz]  
though in a way less mystical than theirs .  
尽管 在 一个 方式 较少的 神秘 比 他们的 .

虽然在某种程度上不如他们的神秘。

[ˈθrɪlɪŋ] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][egzɔːlˈteɪ(ə)n] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt]  
Thrilling , patriotic exaltation pervades the chapter on " The Day of Atonement .  
惊险 , 爱国 提高 普遍存在 这 章 在 " 这 天 的 赎罪 .

“赎罪日”这一章充满了激动人心的爱国热情。

" [ðer; ðər] - [əˈpɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn][roʊˈmæntəsɪst]  
" There Smolenskin appears as a genuine romanticist .  
" 那里 - 出现 作为 一个 真的 浪漫主义者 .

“斯莫伦斯金在那里展现出一位真正的浪漫主义者的形象。”

[sʌtʃ] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪˈɑːtɪk] , [suːˈpɜːrb][ˈnɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] ,  
Such in outline are the features of this chaotic , superb novel , which ,  
这样的 在 大纲 是 这 特征 的 这 混乱 , 高超 小说 , 哪个 ,

以上便是这部混乱而精彩的小小说的大致特征。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlts] [ʌv; əv] [tekˈniːk]  
in spite of its faults of technique ,  
在 尽管如此 的 它是 故障 的 技术 ,

尽管其技术上存在缺陷，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈniːoʊ] - ['hiːbruː]  
**remains to this day the truest and the most beautiful product of neo - Hebrew**  
遗迹 到 这 天 这 最真实的 和 这 最多 美丽的 产品 的 新 - 希伯来语  
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**literature** :  
文学 :  
时至今日，它仍然是新希伯来文学中最真实、最优美的作品。

[ten] ['jɪrz] [æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt] , [wɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]  
**Ten years after finishing it , the author added a fourth part , which , on the whole**  
十 年 后 精加工 它 , 这 作者 额外 一个 第四 部分 , 哪个 , 在 这 所有的  
,  
,  
,  
完成这部作品十年后，作者又增加了第四部分，总的来说，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [kəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ˈoʊnli][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]  
**is nothing but an artificial collection of letters relating only indirectly**  
是 没有什么 但 一个 人造的 收藏 的 信件 相关 仅有的 间接  
[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈstɔːri] .  
**to the main story** .  
到 这 主要的 故事 :  
只不过是一系列人为编造的信件，与主线故事只有间接联系。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [teɪks] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ləndz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]  
**Joseph takes us with him through the Western lands , and then to**  
约瑟夫 需要 我们 和 他 通过 这 西 土地 , 和 然后 到  
[ˈrʌʃə] , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrən] .  
**Russia , whither he returns** .  
俄罗斯 , 往哪里去 他 返回 :  
约瑟夫带领我们游历西方大地，然后前往俄罗斯，最后又返回俄罗斯。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [dɪˈplɔːz] [ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] ,  
**In France and in England , he deplores the degeneracy of Judaism** ,  
在 法国 和 在 英格兰 , 他 痛惜 这 堕落 的 犹太教 ,  
在法国和英国，他都对犹太教的堕落感到痛惜。

[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛndəlˈsoʊniən] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]  
**attributing it to the ascendancy of the Mendelssohnian school , and he**  
归因 它 到 这 优势的 的 这 门德尔松式 学校 , 和 他  
[fɔːˈsiːz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈæntɪ] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-] .  
**foresees the approach of anti - Semitism** .  
预见者 这 方法 的 反对 - 闪米特主义 :  
他认为这是门德尔松学派的兴起所致，并预见了反犹主义的到来。

[ɪn] [ˈrʌʃə] , [hiː; hi] [noʊts] [ðə; ði] [ˈprevləns] [ʌv; əv][iːkəˈnɑːmɪk] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] ,  
**In Russia , he notes the prevalence of economic misery in frightful proportions** ,  
在 俄罗斯 , 他 笔记 这 患病率 的 经济的 苦难 在 可怕 比例 ,  
他指出，俄罗斯经济困境的普遍程度令人震惊。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrʊərəl] [taʊnz] ,  
**especially in the small rural towns** ,  
尤其在 在 这 小的 乡村的 城镇 ,  
尤其是在偏远的小城镇，  
[waɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsentərz] [hiː; hi] [rɪˈɡrets] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] [juːz] [ˈevri] [ˈefərt]  
**while in the large centres he regrets to see that the communities use every effort**  
尽管 在 这 大的 中心 他 遗憾 到 看 那 这 社区 使用 每一个 努力  
[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˌɑːksɪˈdentl] [ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] .  
**to imitate Occidental Judaism with all its faults** .  
到 模拟 西方 犹太教 和 全部它是 故障 :  
而在大城市里，他遗憾地看到各个社区竭尽全力地模仿西方犹太教，包括它的所有缺点。



[ðə; ði][ˌoʊvərˈheɪsti] [ˈkʌltʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuːz] ,  
**The overhasty culture of the Russian Jews** ,  
这 过于仓促 文化 的 这 俄语 犹太人 ,  
俄罗斯犹太人的急躁文化 ,

[ˈwiːkli] [ˈkɔːrələɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd]  
**weakly correlated with the economic and political conditions under which they lived**  
弱 相关 和 这 经济的 和 政治的 状况 在下面 哪个 他们 居住地  
,  
.  
,

与他们所处的经济和政治条件的相关性较弱 ,  
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [aɪˈdiːəlɪzəm] [wɪtʃ]  
**was bound to bring on the breaking up of the passive idealism which**  
曾是 边界 到 带来 在 这 打破 向上 的 这 被动的 唯心主义 哪个  
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðer; ðər] [tʃɪːf] [streŋθ] .  
**constituted their chief strength** .  
构成 他们的 首席 力量 .  
这必然会导致构成他们主要力量的被动理想主义的瓦解。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] - [ˈhæmɜː] ( " [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [æs] " ) [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈæbərət]  
**The novel Keburat Hamor ( " The Burial of the Ass " ) is the most elaborate**  
这 小说 - 哈莫尔 ( " 这 葬礼 的 这 屁股 " ) 是 这 最多 精心制作的  
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌv; əv] - [wɜːrks] .  
**and the most finished of Smolenskin's works** .  
和 这 最多 完成的 的 - 作品 .

小说《驴的葬礼》(Keburat Hamor) 是斯莫伦斯金作品中最精雕细琢、最完整的一部。  
[aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [taɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] " [ˈterər] " [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] .  
**It describes the time of the " Terror " and the domination of the Kahal** .  
它 描述 这 时间 的 这 " 恐怖 " 和 这 统治 的 这 卡哈尔 .

它描述了“恐怖时期”和卡哈尔的统治。  
[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ˈhaɪɪm] [ˈdʒeɪkəb] , [ɪz][ə; eɪ][wæg] , [bʌt; bət] [ˈplezəntriːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndərˈstʊd]  
**The hero , Hayyim Jacob , is a wag , but pleasantries are not always understood**  
这 英雄 , 海伊姆 雅各布 , 是 一个 摇摆 , 但 客套话 是 不是 总是 理解  
[ɪn][ðə; ði] [ˈgetoʊ] ,  
**in the ghetto** ,  
在 这 贫民窟 ,

主人公海伊姆·雅各布是个爱开玩笑的人，但在贫民窟里，人们并不总是能理解客套话。  
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**and he is made to pay for them** .  
和 他 是 制成 到 支付 为了 他们 .  
他必须为此付出代价。

[hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ ˈnəʊtəbəlz ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]  
**His practical jokes and his small respect for the notables of the**  
他的 实际的 笑话 和 他的 小的 尊重 为了 这 名人 的 这  
[kəˈmjuːnəti] ,  
**community** ,  
社区 ,

他爱开玩笑，而且对社区里的名流缺乏尊重。  
[huːm] [hiː; hi] [dæəz] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ænd; ənd] [pʊk] [fʌn] [æt; ət] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .  
**whom he dares to defy and poke fun at , are his ruin** .  
谁 他 敢于 到 违抗 和 戳 乐趣 在 , 是 他的 废墟 .  
他胆敢违抗和嘲笑的人，最终都会毁了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ʌn'presidentɪd]  
**He was scarcely more than a child when he was guilty of unprecedented**  
他 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子 什么时候 他 曾是 有罪的 的 空前的  
[kən'dʌkt] .  
**conduct** .  
执行 .

他犯下前所未有的罪行时，还几乎只是个孩子。

[ræpt] [ɪn] [blu:] ['dreɪpəri] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ]  
**Wrapped in blue drapery , like a corpse risen from the grave , and spreading**  
包装 在 蓝色的 布料 , 喜欢 一个 尸体 升起 从 这 严重 , 和 传播  
[ˈterər] [wer'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ,  
**terror wherever he appeared ,**  
恐怖 无论 他 出现 ,  
他身披蓝色帷幔，如同从坟墓中爬出的尸体，所到之处皆令人胆寒。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌn] ['i:vniŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [keɪks] [wɜ:ɾ; wər] [stɔ:ɾd] [fɔ:ɾ; fər]  
**he made his way one evening into the room in which cakes were stored for**  
他 制成 他的 方式 一 晚上 进入 这 房间 在 哪个 蛋糕 是 存储 为了  
[ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['æŋjuəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'di:ʃə] ( " ['hoʊli] ['brʌðərhʊd] " ) ,  
**the next day's annual banquet of the Hebrah Kadisha ( " Holy Brotherhood " ) ,**  
这 下一个 天 年度的 宴会 的 这 - 卡迪莎 ( " 圣 兄弟情 " ) ,  
一天晚上，他走进存放第二天Hebrah Kadisha（“圣兄弟会”）年度宴会所需蛋糕的房间。

[ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpʌʊəf(ə)] [sə'saɪəti] , [ˈɔ:rgənaɪzd] [praɪ'merəli][tu:; tə] [pəɾfɔ:ɾm][ðə; ði][ləest] [raɪts] [ænd; ənd]  
**the all - powerful society , organized primarily to perform the last rites and**  
这 全部 - 强大的 社会 , 组织 主要 到 履行 这 最后的 仪式 和  
[ˈserəmənɪz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ded] ,  
**ceremonies for the dead ,**  
仪式 为了 这 死的 ,  
这个权力极大的社团，其主要目的是为死者举行最后的仪式和庆典。

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [best] [dʒu:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [brɪ'ɔ:n] .  
**to which the best Jews of a town belong .**  
到 哪个 这 最好的 犹太人 的 一个 镇 属于 .  
镇上最优秀的犹太人都属于这个群体。

[hi:; hi][ga:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔ:səlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**He got possession of all the dainty morsels , and made away with them .**  
他 得到 拥有 的 全部 这 纤巧 小块 , 和 制成 离开 和 他们 .  
他得到了所有美味佳肴，并把它们带走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑ:ɾdnəbl] [kraɪm] , [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] ['seɪntlɪnəs] .  
**It was an unpardonable crime , high treason against saintliness .**  
它 曾是 一个 不可饶恕的 犯罪 , 高的 叛国罪 反对 圣洁 .  
这是不可饶恕的罪行，是对圣洁的叛国之罪。

[æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] [ˈɔ:ɾdəɾd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvəɾd] .  
**An inquiry was ordered , but the culprit was not discovered .**  
一个 询问 曾是 订购 , 但 这 罪魁祸首 曾是 不是 发现 .  
当局下令展开调查，但未能找到罪犯。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] " ['berɪəl] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] " [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['neɪmləs]  
**In revenge , the Brotherhood ordained the " burial of an ass " for the nameless**  
在 复仇 , 这 兄弟情 受戒 这 " 葬礼 的 一个 屁股 " 为了 这 无名  
[ˈkrɪmɪn(ə)] ,  
**criminal** ,  
刑事 ,  
为了报复，兄弟会决定对这个无名罪犯处以“驴葬”的刑罚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɜːrɪkt][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .  
**and the verdict was recorded in the minutes of the society .**  
和 这 判决 曾是 记录 在 这 分钟 的 这 社会 .  
判决结果记录在协会的会议记录中。

[ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈhaɪɪm] [ˈdʒeɪkəb] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈpɜːrətreɪt] [dʒʊks] ,  
**The incorrigible Hayyim Jacob continues to perpetrate jokes ,**  
这 不可救药 海伊姆 雅各布 继续 到 犯 笑话 ,  
无可救药的海伊姆·雅各布继续开着玩笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəˈhɑːl] [dɪˈsaɪdʒ] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .  
**and the Kahal decides to surrender him to the army recruiting officer .**  
和 这 卡哈尔 决定 到 投降 他 到 这 军队 招聘 官 .  
于是卡哈尔决定将他交给军队征兵官。

[wɔːrnd] [bɪˈtaɪmz] , [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .  
**Warned betimes , he is able to make good his escape .**  
警告 早点 , 他 是 有能力的 到 制作 好的 他的 逃脱 .  
如果事先得到警告, 他就能成功逃脱。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ˈleɪtər][ɑːn][ˈʌndər] [æŋ; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,  
**He returns to his native town later on under an assumed name ,**  
他 返回 到 他的 本国的 镇 之后 在 在下面 一个 假定 姓名 ,  
后来他化名回到了家乡。

[ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑːn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərʃɪp] , [ænd; ʌnd] [ˈmæɪrɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]  
**imposes upon everybody by his scholarship , and marries the daughter of**  
强加 之上 大家 经过 他的 奖学金 , 和 结婚 这 女儿 的  
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .  
**the head of the community .**  
这 头 的 这 社区 .

他凭借学识征服了所有人, 并娶了社区首领的女儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkləˈneɪʃənz] [get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [əˈɡen] .  
**But his natural inclinations get the upper hand again .**  
但 他的 自然的 倾向 得到 这 上 手 再次 .  
但他的天性最终还是占了上风。

[ˈmiːntaɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈtrɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**Meantime , he has confided the tale of his youthful tricks to his wife .**  
与此同时 , 他 有 坦白 这 故事 的 他的 青春 技巧 到 他的 妻子 .  
与此同时, 他向妻子吐露了自己年轻时的那些恶作剧。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] ,  
**She is disturbed by what she knows ,**  
她 是 不安 经过 什么 她 知道 ,  
她对自己所知道的事情感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [əˈweɪts] [hɜːr; hər]  
**she cannot endure the idea of the unparalleled punishment that awaits her**  
她 不能 忍受 这 主意 的 这 无与伦比 惩罚 那 等待 她

[ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] ,  
**husband should he be identified ,**  
丈夫 应该 他 是 已识别 ,  
她无法忍受丈夫一旦身份暴露将遭受前所未有的惩罚。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] " [ˈberɪəl] [ʌv; əv][æŋ; ən] [æs] " [ɪz][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæt]  
**for to undergo the " burial of an ass " is the supremest indignity that**  
为了 到 经历 这 " 葬礼 的 一个 屁股 " 是 这 至高无上的 侮辱 那  
[kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] .  
**can be offered to a Jew .**  
能 是 提供 到 一个 犹 .

对于犹太人来说, 遭受“驴葬”是莫大的侮辱。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] [ɪz] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,  
The body of the offender is dragged along the ground to the cemetery ,  
这 身体 的 这 罪犯 是 拖拽 沿着 这 地面 到 这 公墓 ,  
罪犯的尸体被拖到墓地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,aɪˈtiː][ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl]  
and there it is thrown into a ditch made for the purpose behind the wall  
和 那里 它 是 抛掷 进入 一个 沟 制成 为了 这 目的 在后面 这 墙  
[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .  
enclosing the grounds .  
封闭 这 理由 .  
然后， 它被扔进围墙后面专门挖的沟里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ?  
But was not her father the head of the community? ?  
但 曾是 不是 她 父亲 这 头 的 这 社区 ?  
但她的父亲不是社区的首领吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [əˈhʌl] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ?  
Could he not annul the verdict? ?  
可以 他 不是 废止 这 判决 ?  
他难道不能撤销判决吗？

[ʃiː; ʃi] [disˈkləʊzɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
She discloses the secret to him , and the effect is to fill him with  
她 披露 这 秘密 到 他 , 和 这 影响 是 到 充满 他 和  
[ɪnstənˈteɪniəs] [reɪdʒ] : [wʌt] !  
instantaneous rage : What! !  
瞬间 愤怒 : 什么 !  
她把秘密告诉了他，结果他瞬间怒火中烧：什么！

[tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈherətɪk] !  
to that wicked fellow he has given his daughter , to that heretic! !  
到 那 邪恶 同伴 他 有 给定 他的 女儿 , 到 那 异教徒 !  
他竟然把女儿给了那个邪恶的家伙，那个异教徒！

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
He wants to force him to give up his wife ,  
他 想要 到 力量 他 到 给 向上 他的 妻子 ,  
他想强迫他放弃妻子。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [prəˈpəʊz(ə)] .  
but no more than the husband will the woman listen to any such proposal .  
但 不 更多的 比 这 丈夫 将要 这 女士 听 到 任何 这样的 提议 .  
但妻子绝不会像丈夫那样听取任何此类提议。

[ˈhaɪɪm] [ˈdʒeɪkəb] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,  
Hayyim Jacob succeeds in ingratiating himself with his father - in - law ,  
海伊姆 雅各布 成功 在 讨好 他自己 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,  
海伊姆·雅各布成功地讨好了他的岳父。

[ðoʊ] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .  
though by fraud and only for a short time .  
尽管 经过 诈骗罪 和 仅有的 为了 一个 短的 时间 .  
虽然是通过欺诈手段，而且时间很短。

[ˈæftər] [ðæt] , [wʌn] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈkʌmz]  
After that , one persecution after another is inflicted upon him , and he succumbs  
后 那 , 一 迫害 后 其他 是 造成的 之上 他 , 和 他 屈服  
.  
:  
.  
此后，他遭受了一连串的迫害，最终屈服了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [siːnz] ,  
**So much for the background upon which the novelist has painted his scenes** ,  
所以 很多 为了 这 背景 之上 哪个 这 小说家 有 绘 他的 场景 ,

以上便是小说家描绘故事场景的背景。

[ɔːˈθentɪk] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ˈrʌʃə] .  
**authentic reproductions from the life of the Jews in Russia** .  
真正的 复制品 从 这 生活 的 这 犹太人 在 俄罗斯 .

真实再现俄罗斯犹太人的生活。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhaɪɪm] [ˈdʒeɪkəb][stændz] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsfl] .  
**The character of Hayyim Jacob stands out clear and forceful** .  
这 特点 的 海伊姆 雅各布 站立 出去 清除 和 有力 .

海伊姆·雅各布这个角色鲜明而有力。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈestər] [ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈwʊmən] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ,  
**His wife Esther is the typical Jewish woman , loyal and devoted unto death** ,  
他的 妻子 以斯帖 是 这 典型的 犹太人 女士 , 忠诚 和 奉献 到 死亡 ,

他的妻子以斯帖是典型的犹太女性, 忠贞不渝, 至死不渝。

[ʌv; əv] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ˈʌndər] [rɪˈvɜːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər]  
**of irreproachable conduct under reverses of fortune , and braving a world for**  
的 无可指摘的 执行 在下面 反转 的 财富 , 和 勇敢 一个 世界 为了

[ʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .  
**love of her husband** .  
爱 的 她 丈夫 .

在逆境中表现无可指摘, 为了爱她的丈夫勇敢地面对整个世界。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetəʊ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fɪˈdeləti] ,  
**The prominent characters of the ghetto are drawn with fidelity** ,  
这 著名的 人物 的 这 贫民窟 是 绘制 和 忠诚 ,

贫民窟中的一些主要人物形象刻画得十分真实。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [leɪd][ɑːn] [tuː] [θɪk] .  
**though the colors are sometimes laid on too thick** .  
尽管 这 颜色 是 有时 铺设 在 也 厚的 .

虽然有时颜色涂得太厚了。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] [ɪn][ɑːr ˈiː - [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The author has been particularly happy in re - creating the atmosphere of the**  
这 作者 有 到过 特别 快乐的 在 关于 - 创建 这 气氛 的 这

[ˈgetəʊ] ,  
**ghetto** ,  
贫民窟 ,

作者尤其乐于重现贫民窟的氛围。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpæʃnz] , [ðə; ði] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈɪntələktʃʊələti] [wɪtʃ] [lɔːŋ]  
**with its contradictions and its passions , the specialized intellectuality which long**  
和 它是 矛盾 和 它是 激情 , 这 专门 知性 哪个 长的

[sɪˈkluːz(ə)n][hæz; həz] [ˈfɔːrdʒd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,  
**seclusion has forged for it** ,  
隔离 有 锻造 为了 它 ,

它充满矛盾和激情, 以及长期与世隔绝所铸就的特殊智力,

[ænd; ənd][ɪts] [ɑːd] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .  
**and its odd , original conception of life** .  
和 它是奇怪的 , 原来的 概念 的 生活 .

以及它奇特而独特的生命观。

- [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jəˈʃɪːbə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] ,  
**Smolenskin goes to the Yeshibah for the subject of one of his novels** ,  
- 去 到 这 叶希巴 为了 这 主题 的 一 的 他的 小说 ,

斯莫伦斯金去犹太经学院学习, 以此为题材创作了他的一部小说。

[gə'mʊl] - ( " [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] " ) .  
**Gemul Yesharim ( " The Recompense of the Righteous " )** .  
gemul - ( " 这 补偿 的 这 正义 " ) .

Gemul Yesharim (“义人的报偿”)。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈskrɑɪbz] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .  
**The author describes the part played by the Jewish youth in the Polish insurrection** .  
这 作者 描述 这 部分 玩 经过 这 犹太人 青年 在 这 抛光 起义 .  
作者描述了犹太青年在波兰起义中所扮演的角色。

[ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʊlz] [pruːvz] [ðæt][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt]  
**The ingratitude of the Poles proves that the Jews have nothing to expect**  
这 忘恩负义 的 这 波兰人 证明 那 这 犹太人 有 没有什么 到 预计  
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,  
**from others** ,  
从 其他的 ,

波兰人的忘恩负义证明犹太人不应该对别人抱有任何期望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ˈoʊnlɪ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .  
**and they should count only upon their own resources** .  
和 他们 应该 数数 仅有的 之上 他们的 自己的 资源 .  
他们只能依靠自己的资源。

[gaʊn] [wiː; wi] - [ʃiːbɜː] ( " ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] " ) [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skætərd]  
**Gaon we - Sheber ( " Greatness and Ruin " ) is a collection of scattered**  
高恩 我们 - 谢伯 ( " 伟大 和 废墟 " ) 是 一个 收藏 的 疏散  
[nɒvəˈlet] ,  
**novelettes** ,  
中篇小说 ,

《伟大与毁灭》(Gaon we-Sheber) 是一部由多篇零散的中篇小说组成的合集。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈverɪtəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .  
**some of which are veritable works of art** .  
一些 的 哪个 是 真正的 作品 的 艺术 .  
其中一些堪称真正的艺术品。

[hɑː] - - ( " [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] " ) [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] - ['greɪt] ['nɑːvəlz] .  
**Ha - Yerushah ( " The Inheritance " ) is the last of Smolenskin's great novels** .  
哈 - - ( " 这 遗产 " ) 是 这 最后的 的 - 伟大的 小说 .  
《遗产》(Ha-Yerushah) 是斯莫伦斯金的最后一部伟大长篇小说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɑː] - [əˈhɑːr] , [ɪn] - - - .  
**It was first published in Ha - Shahr , in 1880 - 81** .  
它 曾是 第一的 已发布 在 哈 - 沙哈尔 , 在 - - - .  
它最初于 1880-81 年在《哈沙哈尔报》上发表。

[ɪts] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊˈhɪərənsɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [ˈɑːrgjuːmənts] .  
**Its three volumes are full of incoherencies and long drawn out arguments** .  
它是 三 卷 是 满的 的 不连贯性 和 长的 绘制 出去 论点 .  
它的三卷本充满了前后矛盾之处和冗长的论证。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ əuˈdesə; ɔːˈdesɑː ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ ruːˈmeɪniə; rəu- ] , [ɪz] [wel]  
**The life of the Jews of Odessa , however , and of Roumania , is well**  
这 生活 的 这 犹太人的 的 敖德萨 , 然而 , 和 的 罗马尼亚 , 是 出色地  
[dɪˈpɪktɪd] ,  
**depicted** ,  
描绘 ,  
然而，敖德萨和罗马尼亚犹太人的生活却得到了很好的描绘。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk] [ˈsteɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈhjuːmənɪst] [pæs] , [dɪˈsiːvd]  
**and also the psychologic stages through which the older humanists pass , deceived**  
和 还 这 心理 阶段 通过 哪个 这 老 人文主义者 经过 , 受骗  
[ɪn][ðer; ðər] [hoʊps] ,  
**in their hopes ,**  
在 他们的 希望 ,

以及老一辈人文主义者在希望破灭后所经历的心理阶段，

[ænd; ənd][ˈgroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈnæ(ə)nəl][ˈdʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .  
**and groping for a return to national Judaism** .  
和 摸索 为了 一个 返回 到 国家的 犹太教 .

并努力回归民族犹太教。

- [ləst][ˈnɑːv(ə)] , [nɛkəm] [ˈbɛrɪt] ( " [ˈhoʊli] [ˈvendʒəns] " , [hɑː] -  
**Smolenskin's last novel , Nekam Berit ( " Holy Vengeance " , Ha** -  
- 最后的 小说 , 内卡姆 贝里特 ( " 圣 复仇 " , 哈 -

斯摩棱斯克的最后一部小说，Nekam Berit (“神圣复仇”，哈-

[əˈhɑːr] , - ) , [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˌzɑɪəˈnɪstɪk] .  
**Shahar , 1884 ) , is wholly Zionistic** .  
沙哈尔 , - ) , 是 完全 犹太复国主义 .

沙哈尔（Shahar，1884 年），完全是犹太复国主义的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [swɑːn] [sɔːŋ] .  
**It was the author's swan song** .  
它 曾是 这 作者的 天鹅 歌曲 .

这是作者的绝唱。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈɪlnəs] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .  
**Not long after its completion , an illness carried him off** .  
不是 长的 后 它是 完成 , 一个 疾病 携带 他 离开 .

作品完成后不久，他就因病去世了。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdɑːkjʊmənts][ænd; ənd][ˌpraːpəˈgændɪst]  
**The novels of Smolenskin are a series of social documents and propagandist**  
这 小说 的 - 是 一个 系列 的 社会的 文件 和 宣传工作者  
[ˈraɪtɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrks] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɑːrt] .  
**writings rather than works of pure art** .  
著作 相当 比 作品 的 纯的 艺术 .

斯莫伦斯金的小说与其说是纯粹的艺术作品，不如说是一系列社会文献和宣传作品。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ðə; ði]  
**Their chief defects are the incoherence of the action , the**  
他们的 首席 缺陷 是 这 语无伦次 的 这 行动 , 这

[ɑːrtɪˌfɪʃˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] ,  
**artificiality of the dénouement** ,  
人工性 的 这 结局 ,

它们的主要缺陷是情节缺乏连贯性，结局过于人为。

[ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [ˈmɑːdəɪn] [laɪf] ,  
**their simplicity in all that concerns modern life** ,  
他们的 简单 在 全部 那 担忧 现代的 生活 ,

他们在现代生活各个方面都保持着朴素的态度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪkˈsesɪv] [daɪˈdæktɪk] [ˈtendənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [stɑɪl] [ʌv; əv]  
**as well as their excessive didactic tendencies and the long - winded style of**  
作为 出色地 作为 他们的 过多的 教学 倾向 和 这 长的 - 喘息 风格 的

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .  
**the author** .  
这 作者 .

以及他们过分说教的倾向和作者冗长的文风。

[ˈmoʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts][hiː; hi] [ˈʃɛrʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈraɪtɜːz] [æz; əz] [ˈaʊəbɑːk] , [dʒoʊˈkaɪ] ,  
**Most of these defects he shares with such writers as Auerbach , Jokai ,**  
最多的 这些 缺陷 他 分享 和 这样的 作家 作为 奥尔巴赫 , 城海 ,  
[ænd; ənd] [ˈθækəri] ,  
**and Thackeray ,**  
和 萨克雷 ,

他与奥尔巴赫、约凯和萨克雷等作家一样，也存在这些缺陷。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .  
**with whom he may be placed in the same class .**  
和 谁 他 可能 是 放置 在 这 相同的 班级 .

他可能与某些人被分在同一班级。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**In passing judgment ,**  
在 通过 判断 ,

在做出判决时，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtɜːz] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [prəˈlɔːŋd]  
**it must be borne in mind that the Hebrew writer's life was one prolonged**  
它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 希伯来语 作家的 生活 曾是 一 延长  
[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ber] [ɪɡˈzɪstəns] ,  
**and bitter struggle for bare existence ,**  
和 苦的 斗争 为了 裸 存在 ,

必须牢记，这位希伯来作家的一生是一场漫长而艰辛的生存斗争。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɑː -] [əˈhɑːrʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈnevər] [ˈʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈɪnkʌm] .  
**his own and Ha - Shahar's , for the periodical never yielded him any income .**  
他的 自己的 和 哈 - 沙哈尔的 , 为了 这 期刊 绝不 产生 他 任何 收入 .

他自己的和哈沙哈尔的，因为这份期刊从未给他带来任何收入。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**Only his idealism and the consciousness of the useful purpose he was**  
仅有的 他的 唯心主义 和 这 意识 的 这 有用 目的 他 曾是  
[ˈsɜːrvɪŋ] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənts] .  
**serving sustained him in critical moments .**  
服务 持续 他 在 批判的 时刻 .

只有他的理想主义和对自身所从事的有益事业的认知支撑着他度过了危急时刻。

[ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [ber] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ˈheɪsti] [prəˈdʌkʃn] .  
**These circumstances explain why his works bear the marks of hasty production .**  
这些 情况 解释 为什么 他的 作品 熊 这 标记 的 仓促 生产 .

这些情况解释了为什么他的作品带有仓促创作的痕迹。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz]  
**However that may be , since he gave them to the Jewish world , his novels**  
然而 那 可能 是 , 自从 他 给予 他们 到 这 犹太人 世界 , 他的 小说  
[hæv; həv] ,  
**have ,**  
有 ,

然而，无论如何，自从他将它们献给犹太世界以来，他的小说就一直流传至今。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lʒ] , [ˈɛksəd] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .  
**even more than his articles , exercised unparalleled influence upon his readers .**  
甚至 更多的 比 他的 文章 , 锻炼 无与伦比 影响 之上 他的 读者 .

甚至比他的文章更甚，他对读者产生了无与伦比的影响。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɡetəʊ] , [ɪts] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpæʃnz] ,  
**In a word , the life of the Russian ghetto , its misery and its passions ,**  
在 一个 单词 , 这 生活 的 这 俄语 贫民窟 , 它是 苦难 和 它是 激情 ,

总之，这就是俄罗斯犹太隔离区的生活，它的苦难和激情。



[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [taɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['vænɪʃɪŋ] [wɜːrld] ,  
**the positive and the negative types of that vanishing world ,**  
这 积极的 和 这 消极的 类型 的 那 消失 世界 ,  
那个正在消失的世界的正面和负面两种类型，  
[hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [saʊt] ['paʊə] [ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm]  
**have been set down in the writings of Smolenskin with such power of realism**  
有 到过 放 向下 在 这 著作 的 - 和 这样的 力量 的 现实主义  
[ænd; ənd] [saʊt] [prəˈfaʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]  
**and such profound knowledge of conditions that it is impossible to form a**  
和 这样的 深刻的 知识 的 状况 那 它 是 不可能的 到 形式 一个  
[dʒʌst][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rʌsoʊ] - ['pɑːlɪʃ] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]  
**just idea of Russo - Polish Judaism without having read what he has**  
只是 主意 的 鲁索 - 抛光 犹太教 没有 拥有 读 什么 他 有  
[ˈrɪt(ə)n] .  
**written .**  
书面 .  
斯莫伦斯金的著作以如此强烈的现实主义笔触和如此深刻的洞察力记录了这一切，以至于如果不读过他的著作，就不可  
能对俄波犹太教形成一个公正的认识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 希伯来文学的复兴（1743-(The Renaissance of Hebrew Literature )

## 第10/10页

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aiˈaɪ]  
**CHAPTER XII**  
章 十二

### 第十二章

[kənˌtempəˈreɪniəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]  
**CONTEMPORANEOUS LITERATURE**  
同时期 文学

### 当代文学

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] - - - [mɑːrk] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪrə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌɛv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpiːp(ə)]  
**The years 1881 - 1882 mark off a distinct era in the history of the Jewish people**  
这 年 - - - 标记 离开 一个 清楚的 时代 在 这 历史 的 这 犹太人 人们  
.  
:  
.

1881-1882年是犹太民族历史上一个独特的时期。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)] [ˌɛv; əv] [ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈnuːəl] [ˌɛv; əv]  
**The revival of anti - Semitism in Germany , the unexpected renewal of**  
这 复兴 的 反对 - 闪米特主义 在 德国 , 这 意外 续期 的  
[ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ruːˈmeɪniə; rəu- ] ,  
**persecutions and massacres in Russia and Roumania ,**  
迫害 和 大屠杀 在 俄罗斯 和 罗马尼亚 ,  
德国反犹太主义的复兴, 俄罗斯和罗马尼亚迫害和屠杀事件的意外再次发生,

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːɪŋ] [ˌɛv; əv] [ˈmɪljənz] [ˌɛv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,  
**the outlawing of millions of human beings ,**  
这 取缔 的 百万 的 人类 生物 ,  
将数百万人定为非法公民,

[huːz] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [gruː] [les] [ˈtenəb(ə)] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈkʌntrɪz] — [sʌtʃ]  
**whose situation grew less tenable from day to day in those two countries — such**  
谁 情况 生长 较少的 站得住脚的 从 天 到 天 在 那些 二 国家 — 这样的  
[wɜːr; wər] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] .  
**were the occurrences that disconcerted the most optimistic .**  
是 这 发生 那 不安 这 最多 乐观的 .  
这两个国家的处境日益恶化——这样的事情甚至让最乐观的人也感到不安。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˌɛv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈeksədəs] [ˌɛv; əv] [kreɪzd] [ˈmæsɪz] [ˌɛv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd]  
**In the face of the precipitate exodus of crazed masses of the people and**  
在 这 脸 的 这 沉淀 出埃及记 的 疯狂 群众 的 这 人们 和  
[ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ˌɛv; əv] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈækʃ(ə)n] ,  
**the urgency of decisive action ,**  
这 紧迫性 的 决定性 行动 ,  
面对疯狂民众的仓促外逃和采取果断行动的紧迫性,

[ðə; ði] [oʊld] [dɪsˈpjuːts] [brɪˈtwiːn] [ˈhjuːmənɪst] [ænd; ənd] [ˈnæʃnəlɪsts] [wɜːr; wər] [leɪd] [əˈsaɪd] .  
**the old disputes between humanists and nationalists were laid aside .**  
这 老的 争议 之间 人文主义者 和 民族主义者 是 铺设 旁边 .  
人文主义者和民族主义者之间的旧争端被搁置一旁。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔs] [bɪ'twiːn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slæv]  
**There could be but one choice between impossible assimilation with the Slav**  
那里 可以 是 但 一 选择 之间 不可能的 同化 和 这 斯拉夫  
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,  
**people on the one hand ,**  
人们 在 这 一 手 ,  
要么接受与斯拉夫人的不可能的同化, 要么就只能选择另一种道路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,  
**and the idea , on the other hand ,**  
和 这 主意 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面, 这个想法是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstɪkl] ['envəloʊp] [ænd; ʌnd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]  
**of a national emancipation divested of its mystical envelope and supplied with**  
的 一个 国家的 解放 剥离 的 它是 神秘 信封 和 供应 和  
[ə; eɪ] [ˈterətɔːrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] ['beɪsɪs] .  
**a territory as a practicable basis .**  
一个 领土 作为 一个 切实可行的 基础 .  
民族解放摆脱了神秘色彩, 并以领土作为实际基础。

[ɔːl][ðə; ði] ['hiːbruː] - ['raɪtɪŋ] [ˈɔːθəz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər]  
**All the Hebrew - writing authors were agreed that the time had passed for**  
全部 这 希伯来语 - 写作 作者 是 同意 那 这 时间 有 通过了 为了  
[ˈræŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .  
**wrangling over a divergence of opinions .**  
争吵 超过 一个 发散 的 意见 .  
所有用希伯来语写作的作家都一致认为, 争论意见分歧的时代已经过去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .  
**It was imperative that all forces should range themselves on the side of action .**  
它 曾是 至关重要的 那 全部 力量 应该 范围 他们自己 在 这 边 的 行动 .  
所有力量都必须站在行动的一边, 这是当务之急。

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ] ['skeptɪk] [laɪk] ['gɔːrdn] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] [laɪk][aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]  
**Even a skeptic like Gordon issued at that time , among many things like it , his**  
甚至 一个 怀疑论者 喜欢 戈登 发布 在 那 时间 , 之中 许多 事物 喜欢 它 , 他的  
[ˈθrɪlɪŋ] ['pʊəəm] :  
**thrilling poem :**  
惊险 诗 :  
即使是像戈登这样的怀疑论者, 当时也发表了许多作品, 其中包括他那首激动人心的诗歌:

" [wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,  
" **We were a people ,**  
" 我们 是 一个 人们 ,  
我们曾是一个民族,

[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]  
**and we will a people be — with our young and with our old**  
和 我们 将要 一个 人们 是 — 和 我们的 年轻的 和 和 我们的 老的  
[wɪl] [wɪː; wɪ][goʊ] !  
**will we go !**  
将要 我们 去 !  
我们将会成为一个民族——无论老幼, 我们都会前行!

" [bʌt; bət] ['wɪðər] ?  
" **But whither ?**  
" 但 往哪里去 ?  
“但是, 又将走向何方呢? ”

[sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ə'merɪkə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwestərn][fɪ'lænθrəpɪsts][ˈʌðər][wɪð; wɪθ]  
Some decided for America with the Western philanthropists , others , with  
一些 决定 为了 美国 和 这 西 慈善家 , 其他的 , 和  
- , [dɪ'klerd][ˌæbsə'luːtli][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] ,  
Smolenskin , declared absolutely in favor of Palestine ,  
- , 声明 绝对地 在 偏爱的 巴勒斯坦 ,  
一些人与西方慈善家一起选择了支持美国, 另一些人则与斯莫伦斯金一起, 明确表示支持巴勒斯坦。

[ðə; ði][ˈkʌntri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːz][pə'reniəl][dri:mz] .  
the country of the Jew's perennial dreams .  
这 国家 的 这 犹太人的 多年生 梦境 .  
犹太人永恒梦想的国度。

[ˌækə'demɪk][dɪs'kʌʃnz][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈkwɛstʃənz][ɑːr; ər][ˈfjuːt(ə)l] .  
Academic discussions of such questions are futile .  
学术的 讨论 的 这样的 问题 是 徒劳 .  
对这类问题的学术讨论是徒劳的。

[aɪ'tiː][meɪ][ˈseɪfli][biː; bi][left][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd][ɪk'spɪəriəns][tuː; tə][dɪ'saɪd][bɪ'twiːn][ðə; ði][tuː]  
It may safely be left to time and experience to decide between the two  
它 可能 安全 是 左边 到 时间 和 经验 到 决定 之间 这 二  
[ˈkɜːənts][ʌv; əv][ə'pɪnjən] .  
currents of opinion .  
电流 的 观点 .  
或许应该让时间和经验来决定这两种观点孰优孰劣。

[æz; əz][ˈɜːrli][æz; əz]- , [ðə; ði][jʌŋ][ˈdriːməɹ][ben]-[dʒɪ'huːdə] ,  
As early as 1880 , the young dreamer Ben - Jehudah ,  
作为 早期的 作为 - , 这 年轻的 梦想家 本 - 耶胡达 ,  
早在1880年, 年轻的梦想家本·耶胡达就.....

[ɪn'spaɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][rɪ'vaɪɪŋ, rɪˈvaɪɪŋ][ðə; ði][ˈhiːbruː][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
inspired with the idea of reviving the Hebrew as a national language ,  
灵感 和 这 主意 的 复苏 这 希伯来语 作为 一个 国家的 语言 ,  
受到复兴希伯来语作为民族语言这一想法的启发,

[left][ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃt][hɪm'self][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .  
left Paris and established himself at Jerusalem .  
左边 巴黎 和 已确立的 他自己 在 耶路撒冷 .  
他离开巴黎, 定居耶路撒冷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌlɪθu'eɪniə][keɪm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][kən'sɜːrvətɪv][paɪnz] , [fə'seɪkɪŋ][ðə; ði]  
And from Lithuania came the romantic conservative Pines , forsaking the  
和 从 立陶宛 来了 这 浪漫的 保守的 松树 , 放弃 这  
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt][pə'zɪ(ə)n][hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][ðər; ðər] ,  
distinguished position he occupied there ,  
杰出的 位置 他 占领 那里 ,  
而来自立陶宛的浪漫保守派皮内斯则放弃了他在那里享有的显赫地位。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡɪv][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] .  
in order to give his aid in the elevation of the Jews of Palestine .  
在 命令 到 给 他的 援助 在 这 海拔 的 这 犹太人 的 巴勒斯坦 .  
为了帮助提升巴勒斯坦犹太人的地位。

[ðə; ði][træks][meɪd][baɪ][ðɪːz][tuː][ˌpaɪə'nɪr][ˈɪsjuːɪŋ][frʌm; frəm][ˈɑːpəzɪt][kæmps][wɜːr; wər][suːn]  
The tracks made by these two pioneers issuing from opposite camps were soon  
这 轨道 制成 经过 这些 二 先驱者 发行 从 对面的 营地 是 很快  
[ˈtrɑːdn][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːləʊəz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈmuːvmənts] .  
trodden by the followers of important movements .  
践踏 经过 这 追随者 的 重要的 移动 .  
这两位来自对立阵营的先驱者所留下的足迹, 很快就被重要运动的追随者们所追随。

[ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈstjʊdn̩ts] ,  
**A select circle of four hundred university students** ,  
一个 选择 圆圈 的 四 百 大学 学生 ,  
一个由四百名大学生组成的精英圈子,

[ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [hjuːˈmiliɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ,  
**indignant at the humiliating position into which they had been forced** ,  
愤怒 在 这 羞辱 位置 进入 哪个 他们 有 到过 强制 ,  
他们对自己被迫陷入的屈辱境地感到愤慨,

[ˈθʌndəd] [fɔːrθ] [æŋ; ən] [əˈpiːl] [ðæt] [rɪˈzʌʊndɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ]  
**thundered forth an appeal that resounded throughout the length and breadth**  
雷鸣 前进 一个 上诉 那 回荡着 自始至终 这 长度 和 宽度  
[ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈrʌʃə] : [bet] - ,  
**of Jewish Russia : Bet Ya'akob** ,  
的 犹太人 俄罗斯 : 赌注 - ,  
一声雷鸣般的呼吁响彻整个犹太俄罗斯：贝特·雅各布,

[ˈleɪkuː][wiː; wi] - - ( " [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] , [kʌm] [jiː; ji][ænd; ənd][let][juːˈes] [wɔːk] " ) .  
**leku we - nelekah ( " O House of Jacob , come ye and let us walk " )** .  
莱库 我们 - - ( " 哦 房子 的 雅各布 , 来 是的 和 让 我们 走 " ) .  
leku we-nelekah (“雅各家啊，来吧，让我们一起走”）。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɜːrgənəˈzeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ˈbɪluː] ,  
**The practical result was the organization of the group BILU** ,  
这 实际的 结果 曾是 这 组织 的 这 团体 比鲁 ,  
实际成果是成立了BILU小组,

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˈpæləstain][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːləni][ðer; ðər] .  
**the first to leave for Palestine and establish a colony there** .  
这 第一的 到 离开 为了 巴勒斯坦 和 建立 一个 殖民地 那里 :  
第一个前往巴勒斯坦并在那里建立殖民地的人。

[ ˈfʊtnoʊt ] : [ɪz] . [iː] , [faɪv] .  
**[ Footnote : Is . II , 5 ]** :  
[ 脚注 : 是 : 二 , 5 ] :  
[脚注：第II章，第5条。

[ˈbɪluː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈniʃəls ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈsentəns] [ˈkwɒʊtɪd] [əˈbʌv] . ]  
**BILU are the initials of the four words of the Hebrew sentence quoted above . ]**  
比鲁 是 这 首字母 的 这 四 字 的 这 希伯来语 句子 引 多于 . ]  
BILU 是上面引用的希伯来语句子中四个单词的首字母缩写。

[ðɪs] [ˈnuːkliəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [əkˈseɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ˈbəːgəz]  
**This nucleus was enlarged by the accession of hundreds of middle class burghers**  
这 核 曾是 放大 经过 这 加入 的 数百 的 中间 班级 市民  
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] ,  
**and of the educated** ,  
和 的 这 受过教育 ,  
随着数百名中产阶级市民和受过教育的人的加入，这个核心群体不断壮大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌkɔːlənəˈzeɪ](ə)n [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənəntli] [əˈfɔːrd] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] .  
**and thus Jewish colonization was a permanently assured fact in the Holy Land** .  
和 因此 犹太人 殖民化 曾是 一个 永久的 保证 事实 在 这 圣 土地 :  
因此，犹太人在圣地的殖民统治是一个永久确定的事实。

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋgər] [ˌdʒenəˈrei](ə)n , [huː] [hæd; həd] [ˈhoʊlli] [ˈbrʊʊkən][wɪð; wɪθ]  
**The surprising return of the younger generation , who had wholly broken with**  
这 奇怪 返回 的 这 年轻 一代 , WHO 有 完全 破碎的 和  
[ˈdʒuːdɪzəm,ˈdʒuːdeɪzəm] ,  
**Judaism** ,  
犹太教 ,  
令人惊讶的是，那些已经彻底脱离犹太教的年轻一代竟然回归了犹太教。

[ðɪs] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [riːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zaɪənɪst] [driːm] ,  
**this first step toward the actual realization of the Zionist dream** ,  
这 第一的 步 朝向 这 实际的 实现 的 这 犹太复国主义者 梦 ,  
这是实现犹太复国主义梦想的第一步,

[hæz; həz] [hæd; həd] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv] ['hiːbruː]  
**has had most important consequences for the renaissance of Hebrew**  
有 有 最多 重要的 结果 为了 这 复兴 的 希伯来语  
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] .  
**literature** :  
文学 :

对希伯来文学的复兴产生了极其重要的影响。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['edʒukertɪd] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['spɪrɪt] , [left] [ðə; ði]  
**As for the educated element that had never , at least in spirit , left the**  
作为 为了 这 受过教育 元素 那 有 绝不 , 在 至少 在 精神 , 左边 这  
[ˈɡetʊ] ,  
**ghetto** ,  
贫民窟 ,

至于那些受过教育、但至少在精神上从未离开过贫民窟的人们,

[men] [laɪk] [lɪliːənbləm] , , [ænd; ænd] [ˈʌðər] , [huːz] [ˈleɪtər] [æk'tɪvəti] ,  
**men like Lilienblum , Braudes , and others , whose later activity ,**  
男人 喜欢 莉莉恩布鲁姆 , 布劳德 , 和 其他的 , 谁 之后 活动 ,  
像利利恩布鲁姆、布劳德斯等人, 他们后来的活动,

[ə; eɪ] [prɔːpə'ɡændə] [fɔːr; fər] [iːkə'naːmɪk] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ænd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mænjuəl] [treɪdz] ,  
**a propaganda for economic reforms and instruction in manual trades** ,  
一个 宣传 为了 经济的 改革 和 操作说明 在 手动的 交易 ,  
旨在宣传经济改革和手工技艺培训的宣传材料

[hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] , — [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm]  
**had almost ceased to have a reason for continuing , — as for them**  
有 几乎 停止 到 有 一个 原因 为了 继续 , — 作为 为了 他们  
,  
:  
,

几乎已经失去了继续下去的理由——至于他们而言,

[ðer; ðər] [æd'hiːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈzaɪənɪzəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [dr'leɪd] .  
**their adhesion to Zionism could not be long delayed** .  
他们的 粘附 到 犹太复国主义 可以 不是 是 长的 延迟 :  
他们加入犹太复国主义阵营的进程不会持续太久。

[ænd; ænd] [ɪːv(ə)n] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡetʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪtɪv] [vɔɪs]  
**And even outside of the ghetto a voice was heard , the authoritative voice**  
和 甚至 外部 的 这 贫民窟 一个 嗓音 曾是 听到 , 这 权威性 嗓音  
[ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ 'liːɔn ] ['pɪnskɜː] ,  
**of Dr . Leon Pinsker** ,  
的 博士 : 莱昂 平斯克 ,

即使在贫民窟之外, 也能听到一个声音, 那就是莱昂·平斯克博士权威的声音。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪləʊ] - [pælə'stɪniən] ['muːvmənt] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen]  
**announcing his support of the philo - Palestinian movement , as it was then**  
宣布 他的 支持 的 这 菲洛 - 巴勒斯坦 移动 , 作为 它 曾是 然后  
[kɔːld] .  
**called** .  
称为 :

他宣布支持当时被称为亲巴勒斯坦运动的组织。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brʊʃʊr] " [ˈɔːtʊʃ] - [ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] " , [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [frɪʒɪ(ə)n] [ʌv; əv][ əuˈdesə; ɔːdesə: ] , [wʌn]  
**In his brochure " Auto - Emancipation " , the learned physician of Odessa , one**  
在 他的 宣传册 " 汽车 - 解放 " , 这 学习 医生 的 敖德萨 , 一  
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [ʌv; əv] [stɔːntʃ] [ˈhjuːmənɪst] ,  
**of the old guard of staunch humanists ,**  
的 这 老的 警卫 的 坚定 人文主义者 ,

这位来自敖德萨的博学医生，也是老一辈坚定的人文主义者之一，在他的小册子《自我解放》中写道：

[diˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði] [diˈziːz] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [əˈfekʃ(ə)n] ,  
**declares that the disease of anti - Semitism is a chronic affection ,**  
声明 那 这 疾病 的 反对 - 闪米特主义 是 一个 慢性的 感情 ,  
宣称反犹主义是一种慢性疾病，

[ɪnˈkjʊrəbl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][ɪn][ˈeksəl] .  
**incurable as long as the Jews are in exile .**  
不治之症 作为 长的 作为 这 犹太人 是 在 流亡 .

只要犹太人还流亡在外，这个问题就无法解决。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][səˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkwestʃən] ,  
**There is but one solution for the Jewish question ,**  
那里 是 但 一 解决方案 为了 这 犹太人 问题 ,  
犹太人问题只有一个解决办法。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [sɔɪl] .  
**the national regeneration of the Jews upon their ancient soil .**  
这 国家的 再生 的 这 犹太人 之上 他们的 古老的 土壤 .  
犹太人在其古老土地上的民族复兴。

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [əˈpaːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpiːp(ə)] .  
**A new dawn began to break upon the horizon of the Jewish people .**  
一个 新的 黎明 开始 到 休息 之上 这 地平线 的 这 犹太人 人们 .  
犹太民族的地平线上开始出现新的曙光。

[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ˈstɪmjʊleɪtɪd] [æz; əz][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] ,  
**Hebrew literature was stimulated as never before ,**  
希伯来语 文学 曾是 刺激 作为 绝不 前 ,  
希伯来文学受到了前所未有的推动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [prəˈpəʊzlz]  
**and the enthusiasm of the writers incorporated itself in the spirited proposals**  
和 这 热情 的 这 作家 公司 本身 在 这 精神抖擞 提案  
[ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [ˈaɪzmən] ,  
**of Moses Eismann ,**  
的 摩西 艾斯曼 ,

作家们的热情融入了摩西·艾斯曼充满活力的提案中。

[prəˈfesər] [ʃæˈpiːrə] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] .  
**Professor Schapira , and a number of others .**  
教授 沙皮拉 , 和 一个 数字 的 其他的 .  
沙皮拉教授，以及其他一些人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈblasəmɪŋ] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][aɪˈdiːəz] , [ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][wɜːr; wər][ɪnˈevɪtəb(ə)] .  
**In this sudden blossoming of patriotic ideas , excesses were inevitable .**  
在 这 突然 盛开 的 爱国 想法 , 过剩 是 不可避免的 .  
在爱国主义思想的突然兴起中，出现过激行为是不可避免的。

[ə; eɪ] [ˌʃəʊvɪˈnɪstɪk] [rɪˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .  
**A chauvinistic reaction was not long in setting in .**  
一个 沙文主义 反应 曾是 不是 长的 在 环境 在 .  
沙文主义情绪很快蔓延开来。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] ,  
The religious reformers were attacked ,  
这 宗教 改革者 是 遭到攻击 ,  
宗教改革者遭到攻击,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hɪndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ˈdʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm]  
they were accused of hindering a fusion of diverse parties in Judaism  
他们 是 被告 的 阻碍 一个 融合 的 各种各样的 各方 在 犹太教  
[hu:z] [ˈkɔ:rdʒəl] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt]  
whose cordial agreement was indispensable to the success of the new movement  
谁 亲切 协议 曾是 必不可少 到 这 成功 的 这 新的 移动  
.  
.  
.

他们被指控阻碍犹太教各派别的融合，而各派别的友好合作对于新运动的成功至关重要。  
- [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)l] .  
Smolenskin alone was irreproachable .  
- 独自的 曾是 无可指摘 .  
斯莫伦斯金本人无可指摘。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ə,sɪmə'leɪ(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] [ni:d]  
He who had never acknowledged the benefits of assimilation , had no need  
他 WHO 有 绝不 已确认 这 好处 的 同化 , 有 不 需要  
[naʊ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɪk'stri:mz] .  
now to go to extremes .  
现在 到 去 到 极端情况 .  
他以前从未承认过同化的好处，现在更没有必要走极端了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][aɪ'di:əl] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'naʊnsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
He remained faithful to his patriotic ideal , without renouncing any of his  
他 剩余 忠实 到 他的 爱国 理想的 , 没有 放弃 任何 的 他的  
[hju:,məni'terɪən][ænd; ənd] [ˈkʌltʃərəl] [ˌæspə'reɪʒənz] .  
humanitarian and cultural aspirations .  
人道主义 和 文化 抱负 .  
他始终忠于自己的爱国理想，没有放弃任何人道主义和文化追求。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [wʌz; wəz] ['fi:vəriʃ] .  
The activity he displayed was feverish .  
这 活动 他 显示 曾是 发烧 .  
他表现出极度亢奋的状态。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][ˈlɔ:ŋɡər] [stəd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,  
Now that he no longer stood alone in the defense of his ideas ,  
现在 那 他 不 更长 站立 独自的 在 这 防御 的 他的 想法 ,  
既然他不再孤军奋战捍卫自己的理念，

[hi:; hi] [rɪ:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ˌædmərəb(ə)l][ˈenərdʒi] — [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪr] , [ɪɡ'zo:tɪŋ]  
he redoubled his efforts with admirable energy — encouraging here , exhorting  
他 加倍 他的 努力 和 令人钦佩的 活力 — 鼓励 这里 , 劝勉  
[ðer; ðər] .  
there .  
那里 .  
他加倍努力，展现出令人钦佩的活力——这里鼓励那里劝诫。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,  
But he was coming to the end of his strength ,  
但 他 曾是 未来 到 这 结尾 的 他的 力量 ,  
但他已接近力竭。



[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] , [baɪ] [ɔːŋ] [əʊvəˈtæksɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**exhausted by a life of struggle and wretchedness , by long overtaxing of his**  
筋疲力尽的 经过 一个 生活 的 斗争 和 悲惨 , 经过 长的 过度征税 的 他的  
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] .  
**physical and mental powers .**  
身体的 和 精神的 权力 .

他一生饱受苦难和挣扎，身心俱疲。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][ˈvɪɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [dɪˈziːz] .  
**He died in 1885 , in the vigor of his years , cut off by disease .**  
他 死亡 在 - , 在 这 活力 的 他的 年 , 切 离开 经过 疾病 .

他于 1885 年去世，正值壮年，却因病英年早逝。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈdʒʊəriˈdʒuːri] [mɔːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .  
**The whole of Jewry mourned at his grave .**  
这 所有的 的 犹太人 哀悼 在 他的 严重 .

整个犹太民族都到他的墓前哀悼。

[ænd; ənd][haː] - [ʃəˈhaːr] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .  
**And Ha - Shahar soon ceased to exist .**  
和 哈 - 沙哈尔 很快 停止 到 存在 .

哈沙哈尔很快就不复存在了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][haː] - [ʃəˈhaːr] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wiː; wi]  
**With the extinction of Ha - Shahar we arrive at the end of the task we**  
和 这 灭绝 的 哈 - 沙哈尔 我们 到达 在 这 结尾 的 这 任务 我们

[hæv; həv][set] [ɑːrˈselvz] ,  
**have set ourselves ,**  
有 放 我们自己 ,

随着哈沙哈尔的灭绝，我们给自己设定的任务也完成了。

[ʌv; əv] [ˈfaːləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [evəˈluːʃ(ə)n] .  
**of following up a phase of literary evolution .**  
的 下列的 向上 一个 阶段 的 文学 进化 .

对文学发展某一阶段的后续研究。

[ˈmaːdərn] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][wʌn]  
**Modern Hebrew literature , for a century the handmaiden of one**  
现代的 希伯来语 文学 , 为了 一个 世纪 这 侍女 的 一  
[priˈpaːndərəɪtɪŋ] [aɪˈdiːə] ,  
**preponderating idea ,**  
占优势 主意 ,

现代希伯来文学，一个世纪以来，一直是某种主流思想的婢女。

[ðə; ði][ˈhjuːmənɪst][aɪˈdiːə][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈveriəs] [æpləˈkeɪf(ə)nz] , [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈentərz] [əˈpaːn][ə; eɪ] [nuː] [feɪz]  
**the humanist idea in all its various applications , henceforth enters upon a new phase**  
这 人文主义者 主意 在 全部它是各种各样的 应用程序 , 今后 进入 之上 一个 新的 阶段

[ʌv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] .  
**of its development .**  
的 它是 发展 .

人文主义思想及其各种应用从此进入了发展的新阶段。

[led] [bæk] [baɪ] - [tuː; tə][ɪts][ˈnæ(ə)nəl] [sɔːrs] , [stript] [ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈelɪmənt] ,  
**Led back by Smolenskin to its national source , stripped of every religious element ,**  
引领 后退 经过 - 到 它是 国家的 来源 , 脱衣舞 的 每一个 宗教 元素 ,

在斯莫伦斯金的带领下，它回归了其民族根源，并剥离了所有宗教元素。

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
and imposed by the force of circumstances upon the masses and the  
和 强加 经过 这 力量 的 情况 之上 这 群众 和 这  
[ˈedʒukertɪd] [əˈlaɪk] ,  
educated alike ,  
受过教育 同样 ,  
而且, 这种观念是环境强加给普通民众和受过教育的人的。

[æz; əz][ðə; ði] [lɪŋk] [ˌjuˈnaitɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðensˈfɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]  
as the link uniting them thenceforth for the furtherance of the same  
作为 这 关联 联合 他们 此后 为了 这 进一步 的 这 相同的  
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [end] ,  
patriotic end ,  
爱国 结尾 ,  
从此, 他们因共同的爱国目标而团结在一起。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈgen] [ˈteɪkən] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)] .  
it has again taken its place as the language of the Jewish people .  
它 有 再次 已采取 它是 地方 作为 这 语言 的 这 犹太人 人们 .  
它再次成为犹太民族的语言。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ˈmiːdiətər] [brɪˈtwiːn] [ˈræbɪnɪzəm] [ænd; ənd]  
It has ceased to serve as the mere mediator between Rabbinism and  
它 有 停止 到 服务 作为 这 仅仅 调解员 之间 拉比主义 和  
[ˈmɑːdərn] [laɪf] .  
modern life .  
现代的 生活 .  
它已不再仅仅是拉比主义与现代生活之间的调解者。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈklɑːm] [æn; ən] [end] [ɪn] [ɪtˈself] , [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfæktər] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuːz] .  
It is become an end in itself , an important factor in the life of the Jews .  
它 是 变得 一个 结尾 在 本身 , 一个 重要的 因素 在 这 生活 的 这 犹太人 .  
它本身已成为目的, 成为犹太人生活中的一个重要因素。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈpærəsəɪt] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈɔːrθədəːksɪ] ,  
It is no longer a parasite flourishing at the expense of orthodoxy ,  
它 是 不 更长 一个 寄生虫 芊芊 在 这 费用 的 正统 ,  
它不再是靠蚕食正统教义而滋生的寄生虫了。

[frɒm; frəm] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪn] [ˈlʊrɪŋ] [əˈweɪ] [səkˈsesɪv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]  
from which it has for a century been luring away successive generations  
从 哪个 它 有 为了 一个 世纪 到过 诱饵 离开 连续 几代人  
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,  
of the best of the young men ,  
的 这 最好的 的 这 年轻的 男人 ,  
一个世纪以来, 它一直在引诱一代又一代最优秀的年轻人离开。

[huː] , [haʊˈevər] , [wʌns] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [oʊd]  
who , however , once emancipated , hastened to abandon that to which they owed  
WHO , 然而 , 一次 解放 , 加快 到 放弃 那 到 哪个 他们 欠款  
[ðer; ðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .  
their enlightenment .  
他们的 启示 .  
然而, 一旦获得解放, 他们便急于抛弃那些赋予他们启蒙的事物。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈklɑːm] [ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
It has become the receptacle of the national literature of the  
它 有 变得 这 容器 的 这 国家的 文学 的 这  
[ˈdʒuːɪ] [ˈpiːp(ə)] .  
Jewish people .  
犹太人 人们 .  
它已成为犹太民族文学的容器。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈeditər] [ʌv; əv] [hɑ:] - , [ˈneɪhəm] [ˈsɑ:kələʊ] ,  
**In 1885 , when the distinguished editor of Ha - Zefirah , Nahum Sokolow ,**  
在 - , 什么时候 这 杰出的 编辑 的 哈 - - , 那鸿 索科洛夫 ,  
1885年, 当《哈泽菲拉报》的杰出编辑纳胡姆·索科洛夫

[ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈænjuəl] , [hi:: hi] - [ɑ:'sɪf] ( " [ðə; ði] [kə'lektər] " "  
**undertook the publication of the great literary annual , He - Asif ( " The Collector "**  
承担 这 发布 的 这 伟大的 文学 年度的 , 他 - 阿西夫 ( " 这 集电极 " "  
) ,  
) ,  
) ,  
) ,

承担了出版伟大的文学年刊《He-Asif》（“收藏家”）的重任,  
[ðə; ði] [sək'ses] [hi:: hi] [ə'tʃi:vɪd] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˌekspek'teɪ](ə)nɪz] .  
**the success he achieved went beyond the wildest expectations .**  
这 成功 他 已达成 去 超过 这 最狂野的 期望 .

他取得的成功远远超出了人们的预期。  
[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ræn] [ʌp] [tu:: tə] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] .  
**The edition ran up to seven thousand copies .**  
这 版 跑 向上 到 七 千 副本 .  
该版本发行量高达七千册。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] , [ˈnoʊtəbli] [keneset]  
**It was followed by other enterprises of a similar character , notably Keneset**  
它 曾是 随后 经过 其他 企业 的 一个 相似的 特点 , 尤其 凯内塞特  
- ( " [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˈɪzɹɪəl] " ) ,  
**Yisraël ( " The Assembly of Israel " ) ,**  
- ( " 这 集会 的 以色列 " ) ,  
随后又出现了其他类似性质的企业, 其中最著名的是 Keneset Yisraël （“以色列大会”）。

[ˌpʌblɪft] [baɪ] [sɔ:l] [ˈfɪniəs] - , [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪ'stɔ:riən] .  
**published by Saul Phinehas Rabbino-witz , the learned historian .**  
已发布 经过 扫罗 菲尼亚斯 - , 这 学习 历史学家 .  
由博学的历史学家索尔·菲尼亚斯·拉比诺维茨出版。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [dʒɪ'hu:də] - [ˈkæntə] , [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [voʊg] [əˈkwaɪrd] [baɪ]  
**In 1886 , the journalist , Jehudah Löb Kantor , encouraged by the vogue acquired by**  
在 - , 这 记者 , 耶胡达 - 坎托尔 , 鼓励 经过 这 时尚 获得 经过  
[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**the Hebrew language ,**  
这 希伯来语 语言 ,  
1886年, 记者耶胡达·勒布·坎托尔受到希伯来语流行趋势的鼓舞,

[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [hɑ:] - [jɔ:m; joʊm] ( " [ðə; ði] [deɪ] " ) , [æt; ət] [es 'ti:] .  
**founded the first daily paper in it , Ha - Yom ( " The Day " ) , at St .**  
创立 这 第一的 日常的 纸 在 它 , 哈 - yom ( " 这 天 " ) , 在 英石 .  
[ˈpi:təzbə:g] .  
**Petersburg .**  
圣彼得堡 .  
在圣彼得堡创办了该国第一份日报《每日新闻报》(Ha-Yom)。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rgən] [ɪnˈdʒʊst] [hɑ:] - - [ænd; ənd] [hɑ:] - - [tu:: tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:]  
**The success of this organ induced Ha - Meliz and Ha - Zefirah to change into**  
这 成功 的 这 器官 诱导 哈 - - 和 哈 - - 到 改变 进入  
[ˈderlɪz] .  
**dailies .**  
每日新闻 .  
该机构的成功促使 Ha-Meliz 和 Ha-Zefirah 转为每日演出。

[ə; eɪ] ['hi:bru:] [pə'litɪk(ə)] [pres] [ðʌs] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,  
A Hebrew political press thus came into being ,  
一个 希伯来语 政治的 按 因此 来了 进入 存在 ,  
希伯来语政治报刊由此诞生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪɹɪbu:tɪd] [trə'mendəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['zaɪənɪzəm][ænd; ənd]  
and it has contributed tremendously to the spread of Zionism and  
和 它 有 贡献 非常 到 这 传播 的 犹太复国主义 和  
['kʌltʃər] .  
culture .  
文化 .  
它对犹太复国主义和文化的传播做出了巨大贡献。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ 'hɑ:sɪdɪm ] , [hu:] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [rɪ'meɪnd] [kɑ:ntu'meɪʃəs] [tɔ:rd] ['mɑ:dərn][aɪ'di:əz]  
Even the Hasidim , who had until then remained contumacious toward modern ideas  
甚至 这 哈西德派 , WHO 有 直到 然后 剩余 顽固的 朝向 现代的 想法  
 , [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] [baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] .  
 , were reached by its influence .  
 , 是 达到 经过 它是 影响 .  
就连此前一直对现代思想抱有抵触情绪的哈西德派教徒也受到了它的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['prəfɪtɪd] [moʊst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]  
It was , however , the Hebrew language that profited most by the development  
它 曾是 , 然而 , 这 希伯来语 语言 那 获利 最多 经过 这 发展  
[ʌv; əv]['dʒɜ:rnəɪz(ə)m][ɪn][aɪ 'ti:] .  
of journalism in it .  
的 新闻业 在 它 .  
然而，希伯来语才是新闻业发展的最大受益者。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf][ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][ɪts][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] ,  
The demands of daily life enriched its vocabulary and its resources ,  
这 需求 的 日常的生活 富含 它是 词汇 和 它是 资源 ,  
[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][mɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n] .  
completing the work of modernization .  
完成 这 工作 的 现代化 .  
日常生活的需求丰富了它的词汇和资源，完成了现代化工作。

[ɪn] ['pæləstain] ,  
In Palestine ,  
在 巴勒斯坦 ,  
在巴勒斯坦，

[ðə; ði] [ni:d] [felt] [fɔ:r; fər][æən; ən][ækə'demɪk] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪmægrənts]  
the need felt for an academic language common to the children of immigrants  
这 需要 毛毡 为了 一个 学术的 语言 常见的 到 这 孩子们 的 移民  
[frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hi:bru:]  
from all countries was a great factor in the practical rehabilitation of Hebrew  
从 全部 国家 曾是 一个 伟大的 因素 在 这 实际的 康复 的 希伯来语  
[æz; əz][ðə; ði] [vər'nækjələr] .  
as the vernacular .  
作为 这 白话 .  
人们感到需要一种所有国家移民子女都能使用的学术语言，这是希伯来语作为通用语得到实际复兴的一个重要因素。

[ben] - [dʒɪ'hu:də][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,  
Ben - Jehudah was the first to use it in his home ,  
本 - 耶胡达 曾是 这 第一的 到 使用 它 在 他的 家 ,  
本·耶胡达是第一个在家中使用它的人。

[ɪn] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊshəʊld] ,  
in intercourse with the members of his family and his household ,  
在 交往 和 这 成员 的 他的 家庭 和 他的 家庭 ,  
在与家人和同住人员的交往中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈedʒukeɪtɪd][dʒuːz] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,  
**and a number of educated Jews followed his example** ,  
和 一个 数字 的 受过教育 犹太人 随后 他的 例子 ,

许多受过教育的犹太人效仿了他的做法。

[nɑːt] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [fɔːr] [wɔːlz] .  
**not permitting any other to be spoken within their four walls** .  
不是 允许 任何 其他 到 是 说 之内 他们的 四 墙壁 .

不允许在他们的四面墙内谈论任何其他话题。

[ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ɪˈstæblɪt] [ˈkɑːlənɪz] , [ˌaɪˈtiː][hæz; həz]  
**In the schools at Jerusalem and in the newly - established colonies , it has**  
在 这 学校 在 耶路撒冷 和 在 这 新 - 已确立的 殖民地 , 它 有  
[brˈkʌm] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**become the official language** .  
变得 这 官方的 语言 .

在耶路撒冷的学校和新建立的殖民地，它已成为官方语言。

[ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
**A recoil from the Palestinian movement was felt in Europe and in America** ,  
一个 畏缩 从 这 巴勒斯坦 移动 曾是 毛毡 在 欧洲 和 在 美国 ,  
[ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
巴勒斯坦运动的反弹影响波及欧洲和美国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˈevriwɛr] [ɪn] [wɪt] [ˈoʊnli] [ˈhiːbruː]  
**and a limited number of circles were formed everywhere in which only Hebrew**  
和 一个 有限的 数字 的 界 是 形成 到处 在 哪个 仅有的 希伯来语  
[wʌz; wəz][ˈspoʊkən] .  
**was spoken** .  
曾是 说 .

各地都形成了数量有限的圈子，在这些圈子里只说希伯来语。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)][hɑː] - [zebi] ( " [ðə; ði] [dɪr] " ) , [ˈpʌblɪt] [baɪ][ben] - [dʒɪˈhuːdə] ,  
**The journal Ha - Zebi ( " The Deer " ) , published by Ben - Jehudah** ,  
这 杂志 哈 - 泽比 ( " 这 鹿 " ) , 已发布 经过 本 - 耶胡达 ,  
[ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
Ben-Jehudah 出版的期刊 Ha-Zebi (“鹿”),

[brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspoʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**became the organ of Hebrew as a spoken language** ,  
成为 这 器官 的 希伯来语 作为 一个 说 语言 ,  
[ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
成为希伯来语口语的权威机构

[wɪt] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] [ˈɡræntɪd] [ˌaɪˈtiː]  
**which differs from the literary language only in the greater freedom granted it**  
哪个 不同 从 这 文学 语言 仅有的 在 这 更大的 自由 的确 它  
[ʌv; əv] [ˈbɔːrɒʊɪŋ] [ˈmɑːdərn][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪkˈspresʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]  
**of borrowing modern words and expressions from the Arabic and even**  
的 借贷 现代的 字 和 表达式 从 这 阿拉伯 和 甚至  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,  
**from the European languages** ,  
从 这 欧洲的 语言 ,  
[ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
它与文学语言的区别仅在于，文学语言被赋予了更大的自由，可以借用阿拉伯语甚至欧洲语言中的现代词汇和表达方式。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [nuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][oʊld] [ˈhiːbruː] [ruːts] ,  
**and by its tendency to create new words from old Hebrew roots** ,  
和 经过 它是 趋势 到 创造 新的 字 从 老的 希伯来语 根 ,  
[ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
并且由于它倾向于从古老的希伯来语词根创造新词，

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃnə] .  
**in compliance with forms occurring in the Bible and the Mishnah** .  
在 遵守 和 表格 发生 在 这 圣经 和 这 米示拿 .  
[ˌpæləˈstɪniən] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] ,  
符合《圣经》和《密释纳》中的形式。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsɪ] :  
**Here are a couple of examples of this tendency** :  
这里 是 一个 夫妻 的 示例 的 这 趋势 :

以下是这种倾向的两个例子:

[ðə; ði] ['hi:bru:] [wɜ:rd] - [mi:nz] " [taɪm] " , " [aʊər] " .  
**The Hebrew word Sha'ah means " time " , " hour " .**  
这 希伯来语 单词 - 方法 " 时间 " , " 小时 " :

希伯来语单词 Sha'ah 的意思是“时间”、“小时”。

[tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['hi:bru:] [ædz] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] - ,  
**To this word the modern Hebrew adds the termination on , making it Sha'on ,**  
到 这 单词 这 现代的 希伯来语 添加 这 终止 在 , 制作 它 - ,  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] " [wɑ:tʃ] " ,  
**with the meaning " watch " ,**  
和 这 意义 " 手表 " ,

现代希伯来语在这个词上加上了词尾“on”，变成了Sha'on，意思是“观看”。

[ɔ:r] " [kla:k] " .  
**or " clock " .**  
或者 " 钟 " :

或“时钟”。

[ðə; ði][vɜ:rb]['dəræk] , [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hi:bru:] " [tu:; tə] [wɔ:k] " , [ˈgɪvz] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['læŋɡwɪdʒ]  
**The verb darak , in Biblical Hebrew " to walk " , gives rise in the modern language**  
这 动词 达拉克 , 在 圣经 希伯来语 " 到 走 " , 给予 上升 在 这 现代的 语言  
[tu:; tə] - , " ['peɪvmənt] .  
**to Midrakah , " pavement .**  
到 - , " 路面 :

希伯来语圣经中的动词 darak，意为“行走”，在现代语言中衍生出 Midrakah，意为“路面”。

" [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɜ:z]  
**" The spread of the language and the increase in the number of readers**  
" 这 传播 的 这 语言 和 这 增加 在 这 数字 的 读者  
[tə'geðər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] .  
**together produced a change in the material condition of the writers .**  
一起 生产 一个 改变 在 这 材料 状况 的 这 作家 :

“语言的传播和读者数量的增加共同改变了作家的物质条件。”

[ðer; ðər][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['æmplər][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] ,  
**Their compensation became ampler in proportion ,**  
他们的 赔偿 成为 更充足 在 部分 ,  
他们的报酬也相应增加。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vʊʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɜ:rk]  
**the consequence of which was that they could devote themselves to work**  
这 结果 的 哪个 曾是 那 他们 可以 奉献 他们自己 到 工作  
[rɪ'kwaiərɪŋ] [mɔ:r] [sə'steɪnd] ['efərt] ,  
**requiring more sustained effort ,**  
需要 更多的 持续 努力 ,

其结果是，他们可以全身心投入到需要持续努力的工作中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [prə'du:st] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['di:teɪl] .  
**and what they produced was more finished in detail .**  
和 什么 他们 生产 曾是 更多的 完成的 在 细节 :  
而且他们生产的产品在细节上更加完善。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒblɪfɪŋ] [sə'saɪətɪ] - , [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'tɪkjələrli] [ðə; ði]  
**With the founding of the publishing society Ahiasaf , and more particularly the**  
和 这 创立 的 这 出版 社会 - , 和 更多的 特别 这  
[wʌn] [kɔːld] - ,  
**one called Tushiyah ,**  
一 称为 - ,

随着阿希亚萨夫出版协会的成立，尤其是其中名为图希亚的出版社的成立，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][el] . [ben] - [æ'vɪɡdɔːr] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] ['raɪtər] ,  
**due to the energy of Abraham L . Ben - Avigdor , a sympathetic writer ,**  
到期的 到 这 活力 的 亚伯拉罕 L . 本 - 阿维格多 , 一个 交感神经 作家 ,  
由于富有同情心的作家亚伯拉罕·L·本-阿维格多的热情，

['hiːbruː] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðə; ði][pɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]  
**Hebrew was afforded the possibility of developing naturally , in the manner of**  
希伯来语 曾是 提供 这 可能性 的 发展 自然 , 在 这 方式 的  
[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**a modern language .**  
一个 现代的 语言 .

希伯来语被赋予了像现代语言一样自然发展的可能性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv][nɑːn] - [prə'dʌkʃn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][bruː'tæləti][ænd; ənd]  
**There was a short interval of non - production , caused by the brutality and**  
那里 曾是 一个 短的 间隔 的 非 - 生产 , 导致 经过 这 残酷 和  
['sædnəs] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] ['rɪvents] ,  
**sadness of unexpected events ,**  
悲伤 的 意外 活动 ,

由于突如其来的残酷和悲痛事件，导致生产一度中断。

[bʌt; bət] ['lɪtəreri] [kri'eɪtɪvnɪs] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ]  
**but literary creativeness recovered quickly , and manifested itself , with growing**  
但 文学 才思 恢复 迅速地 , 和 表现出来 本身 , 和 生长  
[fɔːrs] ,  
**force ,**  
力量 ,

但文学创作活力迅速恢复，并以越来越强劲的力量展现出来。

[ɪn] ['verɪd] [ænd; ənd] [waɪd'spred] [æktɪvəti] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [hæd; həd]  
**in varied and widespread activity worthy of a literature that had**  
在 多种多样 和 广泛 活动 值得 的 一个 文学 那 有  
[ɡroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɡruːp] .  
**grown out of the needs of a national group .**  
生长 出去 的 这 需求 的 一个 国家的 团体 .

活动形式多样且范围广泛，足以构成一部从民族群体需求中发展而来的文学作品。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['pəʊətri] , [ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kən'stæntɪn] [ʃə'pɪrəu] , [ðə; ði] ['vɪrəl] ['lɪrɪsɪst]  
**On the field of poetry , there is , first of all , Constantin Shapiro , the virile lyricist**  
在 这 场地 的 诗 , 那里 是 , 第一的 的 全部 , 康斯坦丁 夏皮罗 , 这 阳刚的 作词人  
,  
,  
,

在诗歌领域，首先要提到的是充满活力的抒情诗人康斯坦丁·夏皮罗。

[huː] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][pʊt] ['ɪntuː] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**who knew how to put into fitting words the indignation and revolt of the**  
WHO 知道 如何 到 放 进入 配件 字 这 愤慨 和 反叛 的 这  
['piːp(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] ['levld] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .  
**people against the injustice levelled against them .**  
人们 反对 这 不公正 平整 反对 他们 .

他懂得如何用恰当的语言表达人民对所遭受的不公正待遇的愤慨和反抗。

[hɪz; ɪz] " ['pɒʊəməz][ʌv; əv] ['dʒɛjə,rʌn] " ['pʌblɪʃt] [ɪn][hiː; hi] - [ɑː'sɪf][fɔːr; fər] - , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]  
**His " Poems of Jeshurun " published in He - Asif for 1888 , alive with emotion**  
他的 " 诗歌 的 杰舒伦 " 已发布 在 他 - 阿西夫 为了 - , 活 和 情感  
[ænd; ənd][,peɪtri'a:tɪk]['ɑːrdər] ,  
**and patriotic ardor ,**  
和 爱国 热情 ,  
他的诗集《耶舒伦诗篇》发表于1888年的《赫阿西夫》杂志,充满了情感和爱国热情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hə'gædɪk] ['ledʒəndz] , [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .  
**as well as his Haggadic legends , must be put in the first rank .**  
作为 出色地 作为 他的 哈加达 传说 , 必须 是 放 在 这 第一的 秩 .  
以及他的《哈加达》传说,都必须放在首位。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [mə'nɑːhəm][em] . - , [ðə; ði][elɪ'dʒaɪək]['pɒʊət][ʌv; əv]['zaɪənɪzəm] , [ðə; ði] ['sɪŋər]  
**After him comes Menahem M . Dolitzki , the elegiac poet of Zionism , the singer**  
后 他 来 梅纳赫姆 M . 多利茨基 , 这 挽歌 诗人 的 犹太复国主义 , 这 歌手  
[ʌv; əv] [swɪ:t] " - .  
**of sweet " Zionides .**  
的 甜的 " - .  
在他之后是梅纳赫姆·M·多利茨基,他是犹太复国主义的挽歌诗人,是甜美的《锡安主义》的演唱者。

" [ ['fʊtnoʊt] : ['pɒʊəməz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - . ]  
**" [ Footnote : Poems published in New York , in 1896 . ]**  
" [ 脚注 : 诗歌 已发布 在 新的 约克 , 在 - . ]  
【脚注: 诗集于1896年在纽约出版。】

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] , [snætʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] [tuː] [ˈɜːrli] , [ˌmɔːdə'keɪaɪ; 'mɔːdəkəɪ] [zeɪbi] ['mæn] ,  
**Then a young writer , snatched away all too early , Mordecai Zebi Manne ,**  
然后 一个 年轻的 作家 , 抢夺 离开 全部 也 早期的 , 末底改 泽比 曼恩 ,  
后来,一位名叫莫迪凯·泽比·曼恩的年轻作家英年早逝。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tendər] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər]  
**who was distinguished for his tender lyrics and deep feeling for nature**  
WHO 曾是 杰出的 为了 他的 投标 歌词 和 深的 感觉 为了 自然  
[ænd; ənd][ɑːrt] .  
**and art .**  
和 艺术 :  
他以温柔的歌词和对自然与艺术的深切感受而闻名。

[ ['fʊtnoʊt] : [hɪz; ɪz][wɜːrks] [ə'pɪrd] [ɪn] [ 'wɔːsɔː ] [ɪn] - . ]  
**[ Footnote : His works appeared in Warsaw in 1897 . ]**  
[ 脚注 : 他的 作品 出现 在 华沙 在 - . ]  
【脚注: 他的作品于1897年在华沙出版。】

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz] ['næftəlaɪ] [hɜːz] ['ɪmbɜː] , [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən]  
**And , finally , there is Naphtali Herz Imber , the song - writer of the Palestinian**  
和 , 最后 , 那里 是 拿弗他利 心 伊姆伯 , 这 歌曲 - 作家 的 这 巴勒斯坦  
[ˈkɑːlənɪz] ,  
**colonies ,**  
殖民地 ,  
最后,还有巴勒斯坦殖民地的歌曲作家纳夫塔利·赫兹·伊姆伯。

[ðə; ði]['pɒʊət][ʌv; əv][ðə; ði][,riː'boːrɪn]['hoʊli][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['zaɪənɪst] [hoʊp] .  
**the poet of the reborn Holy Land and the Zionist hope .**  
这 诗人 的 这 重生 圣 土地 和 这 犹太复国主义者 希望 :  
重生圣地的诗人,犹太复国主义的希望。

[ ['fʊtnoʊt] : ['pɒʊəməz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɪn] - . ]  
**[ Footnote : Poems published at Jerusalem in 1886 . ]**  
[ 脚注 : 诗歌 已发布 在 耶路撒冷 在 - . ]  
【脚注: 诗集于1886年在耶路撒冷出版。】



[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,  
**Among the latest to claim the attention of the public** ,  
之中 这 最新的 到 宣称 这 注意力 的 这 民众 ,

最新引起公众关注的事件之一是:

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪɪm] [en] . [bi:'ɑːlɪk] [ [wʌn] ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,  
**the name of Hayyim N . Bialik [ 1 ] ought to be mentioned** ,  
这 姓名 的 海伊姆 N . 比亚利克 [ 1 ] 应该 到 是 提及 ,

应该提及Hayyim N. Bialik [1] 的名字,

[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['lɪrɪsɪst] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['staɪlɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][es] . [tʃɜːnɪtʃɑːvski] , [  
**a vigorous lyricist and an incomparable stylist , and of S . Tchernichovski** , [

[tuː'tuː] ] [æŋ; ən][ɪ'rɑːtɪk]['pəʊət] ,  
**2 ] an erotic poet** ,  
2 ] 一个 色情 诗人 ,

一位充满活力的抒情诗人, 一位无与伦比的文体家, 以及 S. Tchernichovski [2], 一位情色诗人,

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪ] , [ə; eɪ] ['hiːbruː] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [he'linɪk] [səʊl] .  
**the singer of love and beauty , a Hebrew with an Hellenic soul** .  
这 歌手 的 爱 和 美丽 , 一个 希伯来语 和 一个 希腊 灵魂 .

她是爱与美的歌者, 一位拥有希腊灵魂的希伯来人。

[ ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['pəʊəmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] [ɪn] - . ]  
**[ Footnote 1 : Poems published at Warsaw In 1902 . ]**  
[ 脚注 1 : 诗歌 已发布 在 华沙 在 - . ]

[脚注 1: 诗集于 1902 年在华沙出版。]

[ ['fʊtnoʊt] [tuː'tuː] : ['pəʊəmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] [ɪn] - - [tuː'tuː] . ]  
**[ Footnote 2 : Poems published at Warsaw in 1900 - 2 . ]**  
[ 脚注 2 : 诗歌 已发布 在 华沙 在 - - 2 . ]

[脚注 2: 1900-1902 年在华沙出版的诗歌。]

[ðɪːz] [tuː] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] ,  
**These two , both of them at the beginning of their career** ,  
这些 二 , 两个都 的 他们 在 这 开始 的 他们的 职业 ,

这两个人, 当时都还处于职业生涯的初期,

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][pəʊəts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] [noʊn] .  
**are the most brilliant in a group of poets more or less well known** .  
是 这 最多 杰出的 在 一个 团体 的 诗人 更多的 或者较少的出色地 已知 .

在一群或多或少小有名气的诗人中, 他们是最具才华的。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːrɪ] - ['raɪtəz] [ðæt][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːmɪnənt] ,  
**Again , there are two story - writers that are particularly prominent , Abramowitsch** ,  
再次 , 那里 是 二 故事 - 作家 那 是 特别 著名的 , - ,

[ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪt] , [huː] ,  
**the old favorite , who** ,  
这 老的 最喜欢的 , WHO ,

同样, 有两位故事作家特别突出, 一位是老牌作家阿布拉莫维奇, 他

['hævɪŋ] [ə'bændənd] ['hiːbruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ['pɪrɪəd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒɑːrgən] ,  
**having abandoned Hebrew for a brief period in favor of jargon** ,  
拥有 弃 希伯来语 为了 一个 简短的 时期 在 偏爱 的 行话 ,

他曾短暂放弃希伯来语而改用行话,

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪlɪz] ,  
**returned to enrich Hebrew literature with a series of tales** ,  
返回 到 丰富 希伯来语 文学 和 一个 系列 的 故事 ,

[pəʊ'etɪk][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ,  
**poetic and humorous** ,  
诗意的 和 幽默 ,

他回归后创作了一系列充满诗意和幽默的故事, 丰富了希伯来文学。

[ʌv; əv] [ɪnˈkɑ:mpɹəbl̩] [əˌɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ɔ:l̩][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**of incomparable originality and in a style all his own** .  
的 无与伦比 独创性 和 在 一个 风格 全部 他的 自己的 .

具有无与伦比的原创性，并采用了他自己独特的风格。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [kəˈlektɹd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz] , [ əuˈdesə; ɔˈdesɑ: ] , - . ]  
**[ Footnote : Collected Tales and Novels , Odessa , 1900 . ]**  
[ 脚注 : 集 故事 和 小说 , 敖德萨 , - . ]

[脚注：《故事集与小说集》，敖德萨，1900年。]

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌn][ɪz] [ˈaɪzək] - [ˈperɛz] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪmbəlist] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,  
**The second one is Isaac Löb Perez , the symbolist painter of love and misery** ,  
这 第二 一 是 艾萨克 - 佩雷斯 , 这 象征主义者 画家 的 爱 和 苦难 ,

第二位是象征主义画家伊萨克·勒布·佩雷斯，他描绘爱情与苦难。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtelər] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑ:rtɪst] .  
**a charming teller of tales and a distinguished artist** .  
一个 迷人 出纳员 的 故事 和 一个 杰出的 艺术家 .

一位魅力十足的讲故事者，一位杰出的艺术家。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [wɜ:rkz] , [ɪn][ten] [ˈvɑ:ljəmz] , [ˈhi:bru:] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] - - - . ]  
**[ Footnote : Works , in ten volumes , Hebrew Library of Tushiyah , 1899 - 1901 . ]**  
[ 脚注 : 作品 , 在 十 卷 , 希伯来语 图书馆 的 - , - - . ]

[脚注：作品集，共十卷，图希亚希伯来图书馆，1899-1901年。]

[ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] [ænd; ənd][roʊˈmænsərz] , [ɪn][proʊz] [ænd; ənd][ɪn] [vɜ:rs] , - [meɪ] [bi:; bi]  
**Of novelists and romancers , in prose and in verse , Samuely may be**  
的 小说家 和 浪漫主义者 , 在 散文 和 在 诗 , - 可能 是

[ˈmen](ə)nd] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldɪn] ,  
**mentioned , and Goldin** ,  
提及 , 和 戈尔丁 ,

在小说家和浪漫小说家（散文和诗歌）中，可以提到塞繆利和戈尔丁。

[bɜʃɑ:dski] , - , [dʒeɪ] . [ ka:n] , - , [es] . [el] . [ˈɡɔ:rdn] , [en] . [paɪnz] ,  
**Berschadsky , Feierberg , J . Kahn , Berditchevsky , S . L . Gordon , N . Pines** ,  
贝尔沙茨基 , - , J . 卡恩 , - , S . L . 戈登 , N . 松树 ,

[rəˈbɪnəvɪts] , [ˈstɑɪnbɜːg] , [ænd; ənd] - ,  
**Rabinovitz , Steinberg , and Loubochitzky** ,  
拉比诺维茨 , 斯坦伯格 , 和 - ,

Berschadsky、Feierberg、J. Kahn、Berditchevsky、SL Gordon、N. Pines、Rabinovitz、Steinberg 和  
Loubochitzky，

[tu:; tə] [neɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] .  
**to name only a few among many** .  
到 姓名 仅有的 一个 很少 之中 许多 .

仅举几例。

[ben] - [æˈvɪɡdɔ:r][ɪz][ðə; ðɪ] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈri:əlɪst] [ˈmu:vmənt] , [θru:] [hɪz; ɪz]  
**Ben - Avigdor is the creator of the young realist movement , through his**  
本 - 阿维格多是这 创作者 的 这 年轻的 现实主义者 移动 , 通过 他的

[ˌsaɪkəˈlɑdʒɪk] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈgetoʊ] [laɪf] ,  
**psychologic tales of ghetto life** ,  
心理 故事 的 贫民窟 生活 ,

本·阿维格多是青年现实主义运动的创始人，他通过对贫民窟生活的心理描写，开创了这一运动。

[pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz][məˈnɑ:həm][hɑ: - [ˈsoʊfɜː] ( " [məˈnɑ:həm][ðə; ðɪ] [skraɪb] " ) , [werˈɪn] [hi:; hi] [əˈpəʊzɪz]  
**particularly his Menahem ha - Sofer ( " Menahem the Scribe " ) , wherein he opposes**  
特别 他的 梅纳赫姆 哈 - 索弗 ( " 梅纳赫姆 这 隶 " ) , 其中 他 反对

[ðə; ðɪ] [nu:] [ˈʃoʊvɪnɪzəm] .  
**the new chauvinism** .  
这 新的 沙文主义 .

尤其是他的《文士梅纳赫姆》（Menahem ha-Sofer），他在书中反对新沙文主义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːjə'toʊŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['krɪtɪk][ˈdeɪvɪd]  
**Among the masters of the feuilleton are the subtle critic David**  
之中 这 大师 的 这 随笔 是 这 微妙的 评论家 大卫

在连载小说大师中，有一位是文笔精妙的评论家大卫。

[frɪʃmən] , [trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv] [ˈnuːməɾəs] [saɪən'tɪfɪk] [bʊks] ; [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]  
**Frischmann , translator of numerous scientific books ; the writer of**  
弗里施曼 , 翻译 的 很多的 科学 图书 ; 这 作家 的  
弗里施曼, 众多科学书籍的译者; 著有《

[tʃɑːrmɪŋ] [kəʊz'riːz] , [ə; eɪ] . [el] . - , ['bːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zaɪənɪst] [juː'toʊpiə] ,  
**charming causeries , A . L . Levinski , author of a Zionist Utopia ,**  
迷人 病房 , 一个 . L . - , 作者 的 一个 犹太复国主义者 乌托邦 ,

迷人的事业, AL Levinski, 《犹太复国主义乌托邦》的作者,

" [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpæləstain][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - " , ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɑː] - [pɑːr'des]  
**" Journey to Palestine in the Year 5800 " , published in Ha - Pardes**  
" 旅行 到 巴勒斯坦 在 这 年 - " , 已发布 在 哈 - 帕尔德斯

《公元5800年巴勒斯坦之旅》, 发表于《哈帕尔德斯》杂志

( " ['pærədəɪs] " ) , [ɪn][ əu'desə; ɔ'desɑː ] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ertʃ] . - , [ðə; ði] ['wɪtɪ] ['raɪtər] .  
( " **Paradise** " ) , **in Odessa ; and J . H . Taviow , the witty writer .**  
( " 天堂 " ) , 在 敖德萨 ; 和 J . H . - , 这 机智 作家 .

(《天堂》), 在敖德萨; 以及才华横溢的作家 JH Taviow。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði][moʊst] ['praːmɪnənt] [pleɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]  
**On the field of thought and criticism , the most prominent place belongs to**  
在 这 场地 的 想法 和 批评 , 这 最多 著名的 地方 属于 到

[ɑː'hɑːd][hɑː] - - [eɪ 'em] ,  
**Ahad ha - ' Am ,**  
阿哈德 哈 - - 是 ,

在思想和批评领域, 阿哈德·哈姆占据着最突出的地位。

[ðə; ði][fɜːrst] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hɑː] - [ɪ'ləʊə] , [ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [ˈɔːf(ə)n][draːps][ˈɪntuː][ˈpærədɒksɪz]  
**the first editor of the review Ha - Shiloah , a critic who often drops into paradoxes**  
这 第一的 编辑 的 这 审查 哈 - 示罗亚 , 一个 评论家 WHO 经常 滴 进入 悖论

,  
:  
,

该评论的首任编辑 Ha-Shiloah 是一位经常陷入悖论的评论家

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][boʊld] .  
**but is always original and bold .**  
但 是 总是 原来的 和 大胆的 .

但始终保持原创性和大胆性。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [kə'lektɪd] [ˈeseɪz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ əu'desə; ɔ'desɑː ] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɔːsɔː ]  
**[ Footnote : Collected Essays , published at Odessa in 1885 , and at Warsaw**  
[ 脚注 : 集 散文 , 已发布 在 敖德萨 在 - , 和 在 华沙

[ɪn] - . ]  
**in 1901 . ]**  
在 - . ]

[脚注: 论文集, 1885 年在敖德萨出版, 1901 年在华沙出版。]

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] " ['spɪrɪtʃuəl] ['zaɪənɪzəm] " , [ðə; ði] ['kaʊntər'stroʊk] [delt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**He is the promoter of " spiritual Zionism " , the counterstroke dealt to the**  
他 是 这 启动子 的 " 精神 犹太复国主义 " , 这 反击 已处理 到 这

['præktɪk(ə)l] ,  
**practical ,**  
实际的 ,

他是“精神犹太复国主义”的倡导者, 这是对务实犹太复国主义的反击。

[pə'litɪk(ə)l] [ˈmu:vmənt] [baɪ] [ˌmesiˈæniːk] [ˈmɪstɪsɪzəm] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ˈræ(ə)nəl][gɑ:rb]  
**political movement by Messianic mysticism clothed in a somewhat more rational garb**  
政治的 移动 经过 弥赛亚 神秘主义 穿着衣服 在 一个 有些 更多的 合理的 外衣  
[ðæn; ðən][ɪts] [trəˈdɪʃən(ə)l] [fɔ:rm] .  
**than its traditional form .**  
比 它是 传统的 形式 .  
一场以弥赛亚神秘主义为核心的政治运动，披上了比传统形式更为理性的外衣。

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪtɪk(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ɪz][æen; ən] [əˈkju:t] [əbˈzɜ:rvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]  
**He has a fine critical mind and is an acute observer , as well as a**  
他 有 一个 美好的 批判的 头脑 和 是 一个 急性 观察员 , 作为 出色地 作为 一个  
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ˈstaɪlɪst] .  
**remarkable stylist .**  
卓越 造型师 .  
他思维敏锐，观察力敏锐，文笔也十分出色。

[tu:; tə][ɑ:ˈha:d][ha:] - - [eɪ ˈem][wi:; wi] [meɪ] [əˈpoʊz] [wʊlf] [jæwɪts] , [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]  
**To Ahad ha - ' Am we may oppose Wolf Jawitz , the philosopher of religious**  
到 阿哈德 哈 - - 是 我们 可能 反对 狼 贾维茨 , 这 哲学家 的 宗教  
[rouˈmæntɪsɪzəm] , [ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,  
**romanticism , the defender of tradition ,**  
浪漫主义 , 这 防守队员 的 传统 ,  
我们或许可以把阿哈德·哈姆与宗教浪漫主义哲学家、传统捍卫者沃尔夫·雅维茨对立起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒenəˌreɪtəɹz] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [staɪl] .  
**and one of the regenerators of Hebrew style .**  
和 一 的 这 再生器 的 希伯来语 风格 .  
他也是希伯来风格的复兴者之一。

[ [ˈfʊtnoʊt] : [ha:] - [ɑ:ɹɛz] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][dʒəˈru:sələm][ɪn] - - - ; " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]  
**[ Footnote : Ha - Arez , published at Jerusalem in 1893 - 96 ; " History of the**  
[ 脚注 : 哈 - 阿里兹 , 已发布 在 耶路撒冷 在 - - - ; " 历史 的 这  
[dʒu:z] " , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈwɪlnə] , - - - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ]  
**Jews " , published at Wilna , 1898 - 1902 , etc . ]**  
犹太人 " , 已发布 在 威尔纳 , - - - , ETC . ]  
[脚注：《哈阿雷兹报》，1893-1896年于耶路撒冷出版；《犹太人史》，1898-1902年于维尔纳出版，等等。]

[bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [ɪkˈstri:mz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈma:dərət] [ˈpɑ:rti] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [ˌreprɪˈzentətɪv]  
**Between these two extremes , there is a moderate party , the foremost representative**  
之间 这些 二 极端情况 , 那里 是 一个 缓和 派对 , 这 首先 代表  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈneiħəm] [ˈsa:kəloʊ] ,  
**of which is Nahum Sokolow ,**  
的 哪个 是 那鸿 索科洛夫 ,  
在这两个极端之间，存在一个温和派政党，其最杰出的代表人物是纳胡姆·索科洛夫。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd] [prəˈlɪfɪk] [ˈeditər] [ʌv; əv][ha:] - - ,  
**the popular and prolific editor of Ha - Zefirah ,**  
这 受欢迎的 和 多产的 编辑 的 哈 - - ,  
《Ha-Zefirah》杂志广受欢迎且著作颇丰的编辑

[ˈprɑ:ˌmɪnənt] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .  
**prominent at once as a writer and a man of action .**  
著名的 在 一次 作为 一个 作家 和 一个 男人的 行动 .  
他既是杰出的作家，又是杰出的行动家。

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [es] . [bɜːnfeld] [ˈɔ:lsou] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈmenʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈpɑ:pjələrəɪzər][ʌv; əv]  
**Dr . S . Bernfeld also deserves mention , as the admirable popularizer of**  
博士 . S . 伯恩菲尔德 还 值得 提到 , 作为 这 令人钦佩的 普及者 的  
[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəm ˈdʒu:deɪɪzəm] ,  
**the Science of Judaism ,**  
这 科学 的 犹太教 ,  
值得一提的还有S·伯恩菲尔德博士，他是犹太教科学的杰出普及者。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] [θi'ɑ:lədʒi]  
and an excellent historian , the author of a history of Jewish theology  
和 一个 出色的 历史学家 , 这 作者 的 一个 历史 的 犹太人 神学  
[ˈri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ 'wɔ:so: ] .  
recently published at Warsaw .  
最近 已发布 在 华沙 .

他还是一位杰出的历史学家，著有一部关于犹太神学的历史著作，最近在华沙出版。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kleɪmənts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][em] . [dʒeɪ] .  
Among the latest claimants of public attention is M . J . Berditchevsky ,  
之中 这 最新的 索赔人 的 民众 注意力 是 M . J . Berditchevsky ,  
最近引起公众关注的人物之一是M] Berditchevsky ,

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ 'bɔ:dəriŋ ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dekədənt] , [bʌt; bət][na:t] ['hoʊlli] [ber]  
author of numerous tales bordering upon the decadent , but not wholly bare  
作者 的 很多的 故事 毗邻 之上 这 颓废 , 但 不是 完全 裸  
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] .  
of the spirit of poetry .  
的 这 精神 的 诗 .

作者创作了许多近乎颓废的故事，但并非完全缺乏诗歌的精神。

[ˈdeɪvɪd] ['nu:,mɑ:rk] [teɪks] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .  
David Neumark takes rank as a thinker .  
大卫 纽马克 需要 秩 作为 一个 思想家 .  
大卫·纽马克被誉为思想家。

[fɪ'lɑ:lədʒi] [ɪz] ['wɜ:rðɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ 'dʒɔ]wə ] ['stɑɪnbəːg] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['græməɹ]  
Philology is worthily represented by Joshua Steinberg , author of a scientific grammar  
语言学 是 值得地 代表 经过 约书亚 斯坦伯格 , 作者 的 一个 科学 语法  
[ɑ:n][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [laɪnz] ,  
on original lines ,  
在 原来的 线条 ,

语言学领域的杰出代表是约书亚·斯坦伯格，他撰写了一部原创的科学语法著作。

[na:t] [jet] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]  
not yet known to the scholars of Europe , and translator of the  
不是 然而 已知 到 这 学者们 的 欧洲 , 和 翻译 的 这  
[ˈsɪbɪlaɪn] [bʊks] .  
Sibylline books .  
西比尔 图书 .

欧洲学者尚不认识他，他是西比尔预言书的译者。

[ ['fʊtnoʊt] : - [lɛjən] ['ɛbɜː] ( " [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] " ) , ['wɪlnə]  
[ Footnote : Ma'arke Leshon Eber ( " The Principles of the Hebrew Language " ) , Wilna  
[ 脚注 : - 莱雄 埃伯 ( " 这 原则 的 这 希伯来语 语言 " ) , 威尔纳  
 , - , [et 'setərə; ,t 'setərə] . ]  
 , 1884 , etc . ]  
 , - , ETC . ]

[脚注：Ma'arke Leshon Eber（《希伯来语原理》），威尔纳，1884 年等。]

[ˈfeɪbiəs][ˈmaɪɪzɪ][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] ['jʊrəp] ,  
Fabius Mises has published a history of modern philosophy in Europe ,  
法比尤斯 米塞斯 有 已发布 一个 历史 的 现代的 哲学 在 欧洲 ,  
法比乌斯·米塞斯出版了一部欧洲现代哲学史。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [el] . - [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ə'hætəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv]  
and J . L . Katzenelenson is the author of a treatise on anatomy and of  
和 J . L . 是 这 作者 的 一个 论文 在 解剖学 和 的  
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [wɜ:rks] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
a number of literary works acceptable to the public .  
一个 数字 的 文学 作品 可接受 到 这 民众 .

JL Katzenelenson 是一位解剖学专著的作者，也是多部受公众欢迎的文学作品的作者。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈli:ɔn ] [rəˈbɪnəvɪtʃ] , [ˈeditər][ʌv; əv][hɑ:ɪ - - , [ˈdeɪvɪd] [ˈjɛlɪn] , [ˈlɜ:nɜ:] , [ə; eɪ] .  
**Then there are Leon Rabinovich , editor of Ha - Meliz , David Yellin , Lerner , A .**  
然后 那里 是 莱昂 拉比诺维奇 , 编辑 的 哈 - - , 大卫 耶林 , 勒纳 , 一个 .  
[kəˈhɑ:nə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .  
**Kahana , and others .**  
卡哈纳 , 和 其他的 .

还有 Ha-Meliz 的编辑 Leon Rabinovich、David Yellin、Lerner、A. Kahana 等人。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv]  
**The history of modern literature has found a worthy representative**  
这 历史 的 现代的 文学 有 成立 一个 值得 代表  
[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈru:bin ] [ˈbreɪnɪn] ,  
**in the person of Reuben Brainin ,**  
在 这 人 的 鲁本 脑 ,  
现代文学史找到了一位杰出的代表人物——鲁本·布雷宁。

[ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [stɑɪl] , [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] .  
**a master of style , himself the author of popular tales .**  
一个 掌握 的 风格 , 他自己 这 作者 的 受欢迎的 故事 .  
他是一位文风大师，本人也是畅销故事的作者。

[hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:pu:] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɜ:] ,  
**His remarkable studies of Mapu , Smolenskin , and other writers ,**  
他的 卓越 研究 的 马普 , - , 和 其他 作家 ,  
他对马普、斯摩棱斯金和其他作家的杰出研究，

[ɑ:r; ər] [kənˈsi:vɪd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpru:vɪd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]  
**are conceived and executed according to the approved methods of modern**  
是 构思 和 执行 根据 到 这 得到正式认可的 方法 的 现代的  
[ˈkrɪtɪks] .  
**critics .**  
评论家 .  
是按照现代批评家认可的方法构思和执行的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn] [riˈfaɪnɪŋ ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They have done good work in refining the taste and aesthetic feeling of the**  
他们 有 完毕 好的 工作 在 精制 这 品尝 和 审美的 感觉 的 这  
[ˈhi:bru:] - [ˈri:dɪŋ] [ˈpʌblɪk] .  
**Hebrew - reading public .**  
希伯来语 - 阅读 民众 .  
他们在提升希伯来语读者的品味和审美方面做出了很好的贡献。

[ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æn; ən]  
**All these , and a number of others , have given the Hebrew language an**  
全部 这些 , 和 一个 数字 的 其他的 , 有 给定 这 希伯来语 语言 一个  
[əˈfɔrd] [pleɪs] .  
**assured place .**  
保证 地方 .  
所有这些因素以及其他一些因素，都使希伯来语获得了稳固的地位。

[tu:; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜ:rkɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈædɪd] [ˈnʌmbərləs] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , [tekst]  
**To their original works must be added numberless translations , text**  
到 他们的 原来的 作品 必须 是 额外 无数 翻译 , 文本  
[bʊks] , [ænd; ənd] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] ,  
**books , and editions of all sorts ,**  
图书 , 和 版本 的 全部 排序 ,  
除了他们的原作之外，还必须加上无数的译本、教科书和各种版本。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]'æktʃuəl] [sig'nɪfɪkəns][ʌv; əv] ['hi:bru:]  
and then we can form a fair idea of the actual significance of Hebrew  
和 然后 我们 能 形式 一个 公平的 主意 的 这 实际的 意义 的 希伯来语  
[ɪn][ɪts]['mɑ:dərn] [dɪ'veləpmənt] .  
in its modern development .  
在 它是 现代的 发展 .

这样我们才能对希伯来语在其现代发展中的实际意义形成一个较为清晰的认识。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɒbli'keɪʃnz] , [aɪ 'tiː][ræŋks][æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn]  
In the number of publications , it ranks as the third literature in  
在 这 数字 的 出版物 , 它 排名 作为 这 第三 文学 在  
[rʌʃə] ,  
Russia ,  
俄罗斯 ,

就出版数量而言，它在俄罗斯文学中排名第三。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ɪʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
the Russian and the Polish being the only ones ahead of it ,  
这 俄语 和 这 抛光 存在 这 仅有的 一个 前方 的 它 ,  
只有俄罗斯和波兰的排名高于它。

[ænd; ənd][noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ 'tiː] [wiːldz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [li:v] [aʊt]  
and no estimate of the influence it wields can afford to leave out  
和 不 估计 的 这 影响 它 挥舞 能 买得起 到 离开 出去  
[ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ɪts] [voʊg] [ɪn]['pæləstain] ,  
of account its vogue in Palestine ,  
的 帐户 它是 时尚 在 巴勒斯坦 ,  
任何对其影响力的评估都不能忽略其在巴勒斯坦的流行程度。

[ɔːstriə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .  
Austria , and America .  
奥地利 , 和 美国 .  
奥地利和美国。

[kən'kluːʒ(ə)n]  
CONCLUSION  
结论  
结论

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɑ:dərn] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]  
A glance at modern Hebrew literature as a whole reveals a striking  
一个 瞥一眼 在 现代的 希伯来语 文学 作为 一个 所有的 揭示 一个 引人注目  
['tendənsi] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,  
tendency in its development ,  
趋势 在 它是 发展 ,  
从整体上看现代希伯来文学，可以发现其发展中一个显著的趋势。

[æt; ət][wʌnz] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .  
at once unexpected and inevitable .  
在 一次 意外 和 不可避免的 .  
既出乎意料又在情理之中。

[ðə; ði]['hju:mənɪst][aɪ'di:əl] , [wɪtʃ] [stəd] ['spɑːnsər][æt; ət][ɪts][rɪ'biːrθ] , [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ][dʒɜ:rm]  
The humanist ideal , which stood sponsor at its rebirth , bore within itself a germ  
这 人文主义者 理想的 , 哪个 站立 赞助 在 它是 重生 , 钻孔 之内 本身 一个 细菌  
[ʌv; əv] [dɪsə'luːʃn] .  
of dissolution .  
的 溶解 .  
人文主义理想是其复兴的推动者，但其自身却蕴含着瓦解的种子。

[fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒəs] [eɪmz][aɪˈtiː][dɪˈzaɪrd][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtʊːt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪbərti]  
**For national and religious aims it desired to substitute the idea of liberty**  
为了 国家的 和 宗教 目标 它 想要的 到 代替 这 主意 的 自由  
[ænd; ənd] [ɪˈkwɑːləti] .  
**and equality** .  
和 平等 .

为了实现国家和宗教目标，它希望用自由和平等的理念取而代之。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][end][ɪn] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] .  
**Sooner or later it would have had to end in assimilation** .  
俄克拉荷马或者 之后 它 会 有 有 到 结尾 在 同化 .  
迟早都会以同化告终。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsentʃəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]  
**During the course of a whole century , from the appearance of the first**  
期间 这 课程 的 一个 所有的 世纪 , 从 这 外貌 的 这 第一的  
[ɪʃuː] [ʌv; əv][hɑː] - [miːsef] ,  
**issue of Ha - Meassef** ,  
问题 的 哈 - 梅阿塞夫 ,

从《哈梅阿塞夫报》创刊号发行至今，整整一个世纪的时间里，

[ɪn] - - [faɪv] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv][hɑː] - [əˈhɑːr] , [ɪn] - ,  
**in 1784 - 5 , until the cessation of Ha - Shahr , in 1885** ,  
在 - - 5 , 直到 这 停止 的 哈 - 沙哈尔 , 在 - ,  
从 1784-5 年到 1885 年《沙哈尔报》停刊为止，

[ˈhiːbruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈɔfɜːz] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]  
**Hebrew literature offers the spectacle of a constant conflict between the**  
希伯来语 文学 优惠 这 奇观 的 一个 持续的 冲突 之间 这  
[ˈhjuːmənɪst] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd][ˈdʒuːdiɪzəmˈdʒuːdeɪɪzəm] .  
**humanist ideals and Judaism** .  
人文主义者 理想 和 犹太教 .

希伯来文学展现了人文主义理想与犹太教之间持续不断的冲突。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,  
**In spite of obstacles of every kind** ,  
在 尽管如此 的 障碍 的 每一个 种类 ,  
尽管面临各种各样的困难，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,  
**and in spite of the dangerous rivalry of the European languages** ,  
和 在 尽管如此 的 这 危险的 对抗 的 这 欧洲的 语言 ,  
尽管欧洲语言之间存在着危险的竞争关系，

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] - [ˈdʒɜːrmən][ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf]  
**the rivalry of the Jewish - German itself , the Hebrew language has given proof**  
这 对抗 的 这 犹太人 - 德语 本身 , 这 希伯来语 语言 有 给定 证明  
[ʌv; əv] [pəˈsɪstənt] [vaɪˈtæləti] ,  
**of persistent vitality** ,  
的 执着的 活力 ,

犹太人和德国人之间的竞争，以及希伯来语本身所展现出的持久生命力，都证明了这一点。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ædæpˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]  
**and displayed surprising power of adaptation to all sorts of circumstances**  
和 显示 奇怪 力量 的 适应 到 全部 排序 的 情况  
[ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**and all departments of literature** ,  
和 全部 部门 的 文学 ,

并展现出惊人的适应能力，能够适应各种环境和文学的各个领域。



[ænd; ənd] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['kʌntrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .  
**and widely separated countries have been the scene of its development** .  
和 广泛 分开 国家 有 到过 这 场景 的 它是 发展 .  
它的发展遍及相距遥远的国家。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['hju:mənɪst] [hæd; həd] [plænd] ,  
**So far as the earliest humanists had planned** ,  
所以 远的 作为 这 最早 人文主义者 有 计划 ,  
就早期人文主义者的设想而言，

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][pra:pə'gændə]  
**the Hebrew language was to serve only as an instrument of propaganda**  
这 希伯来语 语言 曾是 到 服务 仅有的 作为 一个 乐器 的 宣传  
[ænd; ənd][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .  
**and emancipation** .  
和 解放 .  
希伯来语的作用仅仅是作为宣传和解放的工具。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['moʊzəs] ['haɪɪm] [lɔ'zɑ:tou] , ['meɪndəs] , [ænd; ənd] ['wesəli] ,  
**Thanks to the efforts of Moses Hayyim Luzzatto, Mendes , and Wessely** ,  
谢谢 到 这 努力 的 摩西 海伊姆 卢扎托 , 门德斯 , 和 韦斯利 ,  
感谢 Moses Hayyim Luzzatto、Mendes 和 Wessely 的努力，

[aɪ 'ti:] [roʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tru:li] ['lɪtərəri] ['mi:diəm] , ['veri]  
**it rose for a brief moment to the rank of a truly literary medium , very**  
它 玫瑰 为了 一个 简短的 片刻 到 这 秩 的 一个 真的 文学 中等的 , 非常  
[su:n] ,  
**soon** ,  
很快 ,  
它曾短暂地跻身于真正的文学媒介之列，但很快，

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntrɪz] ,  
**however , to make way for the languages of the various countries** ,  
然而 , 到 制作 方式 为了 这 语言 的 这 各种各样的 国家 ,  
然而，为了给各个国家的语言让路，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ri'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nfaɪnz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]  
**while it receded to the narrow confines provided by the Maskilim** .  
尽管 它 消退 到 这 狭窄的 限制 假如 经过 这 掩护 .  
而它则退缩到启蒙运动所划定的狭窄范围内。

[ɪts] ['faɪn(ə)l] ['destəni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][slæv][ləndz] .  
**Its final destiny was to be decided in Slav lands** .  
它是 最终的 命运 曾是 到 是 决定 在 斯拉夫 土地 .  
它的最终命运将在斯拉夫地区决定。

[ɪn] [gə'liʃiə] , [aɪ 'ti:] [ɡev] [bɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,  
**In Galicia , it gave birth , in the domain of philosophy** ,  
在 加利西亚 , 它 给予 出生 , 在 这 领域 的 哲学 ,  
在加利西亚，它在哲学领域孕育了.....

[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)l] " , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] "  
**to the ideal of the " mission of the Jewish people "** , **and to the "**  
到 这 理想的 的 这 " 使命 的 这 犹太人 人们 " , 和 到 这 "  
['saɪəns] [ʌv; əv]['dʒu:diɪzəm'dʒu:deɪɪzəm] .  
**science of Judaism** .  
科学 的 犹太教 .  
秉持“犹太民族的使命”和“犹太教科学”的理想。

" But for the great mass of the Jews remaining faithful to the Messianic  
但 为了 这 伟大的 大量的 的 这 犹太人 其余的 忠实 到 这 弥赛亚  
[aɪ'di:əl] ,  
ideal ,  
理想的 ,

但对于绝大多数仍然忠于弥赛亚理想的犹太人而言，

what was of greatest significance was the national and religious romanticism  
什么 曾是 的 最 意义 曾是 这 国家的 和 宗教 浪漫主义  
[ɪk'spaʊndɪd] [baɪ] [ 'sæmjʊəl ] ['deɪvɪd] [lʊ'zɑ:tʊʊ] .  
expounded by Samuel David Luzzatto .  
阐述 经过 塞繆尔 大卫 卢扎托 .

其中最重要的是塞繆尔·大卫·卢扎托阐述的民族和宗教浪漫主义。

Lithuania , with its inexhaustible resources , moral and intellectual , became the  
立陶宛 , 和 它是 取之不尽的 资源 , 道德 和 知识分子 , 成为 这  
[ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] .  
stronghold of Hebrew .  
据点 的 希伯来语 .

立陶宛拥有取之不尽的道德和智力资源，成为了希伯来语的堡垒。

In its double aspect as a humanistic and a romantic force ,  
在 它是 双倍的 方面 作为 一个 人文主义 和 一个 浪漫的 力量 ,  
它兼具人文主义和浪漫主义的双重特质，

Hebrew literature bounded forward on new paths with the lustiness of  
希伯来语 文学 有界 向前 在 新的 路径 和 这 好色 的  
[ju:θ] .  
youth .  
青年 .

希伯来文学以青春的活力，在新道路上飞速发展。

Before long , under the impetus of social and economic reforms ,  
前 长的 , 在下面 这 动力 的 社会的 和 经济的 改革 ,  
不久之后，在社会经济改革的推动下，

the Hebrew writers declared war upon a Rabbinical authority that rejected every  
这 希伯来语 作家 声明 战争 之上 一个 拉比的 权威 那 拒绝 每一个  
[ɪnə'veɪʃ(ə)n] ,  
innovation ,  
创新 ,

希伯来作家们向拒绝一切革新的拉比权威宣战。

and was opposed to all progress .  
和 曾是 反对 到 全部 进步 .  
他反对一切进步。

To meet the issue , the realistic literature came forward , polemic and  
到 见面 这 问题 , 这 实际的 文学 来了 向前 , 论战 和  
[dɪ'strʌktɪv] [ɪn] [ˈkærəktər] .  
destructive in character .  
破坏性的 在 特点 .

为了解决这个问题，现实主义文学应运而生，其特点是具有论战性和破坏性。

[ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈkɑːmbæt] [ɪnˈsjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] [ænd; ənd] [ˈræbɪn,ɪzəm] ,  
A pitiless combat ensued between the humanists and Rabbinism ,  
一个 无情 战斗 随后 之间 这 人文主义者 和 拉比主义 ,  
人文主义者和拉比主义之间爆发了一场残酷的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪtflɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]  
and the consequences were fateful for the one party as well as the  
和 这 结果 是 命运的 为了 这 一 派对 作为 出色地 作为 这  
[ˈʌðər] .  
other .  
其他 .

而这对于双方来说都是灾难性的后果。

[ˈræbɪn,ɪzəm] [felt] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
Rabbinism felt that its very essence had been shaken , and that it was  
拉比主义 毛毡 那 它是 非常 本质 有 到过 摇晃 , 和 那 它 曾是  
[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] ,  
destined to disappear ,  
注定 到 消失 ,

拉比们感到自身的本质已经动摇, 并且注定要消亡。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts] [trəˈdɪʃən(ə)] [fɔːrm] .  
at least in its traditional form .  
在 至少 在 它是 传统的 形式 .

至少在其传统形式上是如此。

[ˈhjuːmənɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [driːmz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪˈkwaːləti]  
Humanism , on the other side , startled out of its dreams of justice and equality  
人道主义 , 在 这 其他 边 , 惊慌 出去 的 它是 梦境 的 正义 和 平等  
[ˌɔːst] [graʊnd] ,  
lost ground ,  
丢失的 地面 ,

另一方面, 人道主义者从对正义和平等的梦想中惊醒, 失去了阵地。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .  
inch by inch , by reason of having broken with the national hope of the people .  
英寸 经过 英寸 , 经过 原因 的 拥有 破碎的 和 这 国家的 希望 的 这 人们 .  
因为辜负了人民的民族希望, 一步步走向毁灭。

[ðə; ði] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌhɑːrmənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]  
The attempt made by some writers to bring about the harmonization of religion  
这 试图 制成 经过 一些 作家 到 带来 关于 这 协调 的 宗教  
[ænd; ənd][laɪf] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [lʌˈmentəb(ə)] [ˈmɪskæriɪdʒ] .  
and life turned out a lamentable miscarriage .  
和 生活 转向 出去 一个 令人惋惜的 流产 .

一些作家试图实现宗教与生活的和谐, 结果却以令人遗憾的失败告终。

[ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɜːz] [ˈendɪd] [ɪn]  
The antagonism between the literary folk and the mass of believers ended in  
这 对抗 之间 这 文学 民间 和 这 大量的 的 信徒 结束 在  
[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] .  
the breaking up of the whole literature created by the humanists .  
这 打破 向上 的 这 所有的 文学 创建 经过 这 人文主义者 .

文学界人士与广大信徒之间的对抗最终导致了人文主义者所创造的整个文学的分裂。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ]  
At that moment the progressive national movement made its appearance with  
在 那 片刻 这 进步 国家的 移动 制成 它是 外貌 和  
Smolenskin ,  
斯莫伦斯金 ,

就在那时, 进步的民族运动以斯莫伦斯金为代表出现了。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪvəlaɪzɪŋ]  
**and supplied Hebrew literature with a purpose and its civilizing**  
和 供应 希伯来语 文学 和 一个 目的 和 它是 文明  
['mɪʃ(ə)n] .  
**mission** .  
使命 :

并赋予希伯来文学目的及其文明使命。

[ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [noʊt][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] ['zaɪənɪst]  
**The predominant note of contemporary Hebrew literature is the Zionist**  
这 主要的 笔记 的 当代的 希伯来语 文学 是 这 犹太复国主义者  
[aɪ'di:əl] [stript] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstɪkl] ['envələʊps] .  
**ideal stripped of its mystical envelopes** .  
理想的 脱衣舞 的 它是 神秘 信封 :

当代希伯来文学的主要特征是剥去了神秘外衣的犹太复国主义理想。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði] [mesi'ænɪk] [hoʊp][ɪn] [ðɪs] [nu:] [fɔ:rm][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]  
**It may be asserted that the Messianic hope in this new form is in the act of**  
它 可能 是 断言 那 这 弥赛亚 希望 在 这 新的 形式 是 在 这 行为 的  
[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][trænsfər'meɪ](ə)n][ɪn] ['pɑ:lɪʃ] [hɑ:'sɪdɪk] [sə'raʊndɪŋz] ,  
**producing a transformation in Polish Hasidic surroundings** ,  
生产 一个 转型 在 抛光 哈西德派 周围环境 ,  
可以断言, 这种新形式的弥赛亚希望正在波兰哈西德派社区环境中引发一场变革。

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ]['hju:mənɪzəm][ɪn] [lɪθu'eɪniə] .  
**identical with that achieved by humanism in Lithuania** .  
完全相同的 和 那 已达成 经过 人道主义 在 立陶宛 :

与立陶宛人文主义所取得的成就相同。

[ðə; ði]['ræbɪd] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][baɪ][ðə; ði][ 'hɑ:sɪdɪm ] [sə'faɪsɪz]  
**The rabid opposition offered to Hebrew literature by the Hasidim suffices**  
这 狂犬病 反对 提供 到 希伯来语 文学 经过 这 哈西德派 足够了  
[tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] [pra:g,nɑ:stɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredɪd] [rɪ'zʌlt] .  
**to confirm this prognostication of a dreaded result** .  
到 确认 这 预测 的 一个 令人恐惧的 结果 :

哈西德派对希伯来文学的狂热反对足以证实这种可怕的结果的预言。

['ɔ:lsʊʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['bɑʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] ['kʌntrɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔ:rient] ,  
**Also beyond the boundaries of the Slav countries , in the distant Orient** ,  
还 超过 这 边界 的 这 斯拉夫 国家 , 在 这 遥远 东方 ,  
此外, 在斯拉夫国家的疆界之外, 在遥远的东方,

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['laɪən][ɪz] ['geɪnɪŋ] ['terətɔ:ri] , [frʌm; frəm] ['pæləstəɪn][tu:; tə][mə'rɑ:kʊʊ] , [ænd; ənd] [wer'evər]  
**the Hebrew lion is gaining territory , from Palestine to Morocco , and wherever**  
这 希伯来语 狮子 是 获得 领土 , 从 巴勒斯坦 到 摩洛哥 , 和 无论  
[hɪz; ɪz] [fʊt] [tredz] ,  
**his foot treads** ,  
他的 脚 踏板 ,

希伯来雄狮正在扩张领土, 从巴勒斯坦到摩洛哥, 它所到之处, 无不留下它的足迹。

['kʌltʃər] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd]['næ(ə)nəl] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] .  
**culture springs up and national regeneration** .  
文化 弹簧 向上 和 国家的 再生 :

文化蓬勃发展, 国家复兴。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['mæsɪz] , [ðer; ðər] [rɪ'pəʊzɪz] [ə; eɪ] [fʌnd]  
**Deep down in the sorely tried soul of the Jewish masses , there reposes a fund**  
深的 向下 在 这 非常 尝试 灵魂 的 这 犹太人 群众 , 那里 休息 一个 基金  
[ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm] ,  
**of idealism** ,  
的 唯心主义 ,

在饱经磨难的犹太民众的灵魂深处, 蕴藏着丰富的理想主义。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈfeɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfju:ʃər] [ˌʌnˈfeɪkən] [baɪ][taɪm][ɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .  
**and ardent faith in a better future unshaken by time or disappointments** .  
和 热心 信仰 在 一个 更好的 未来 坚定不移 经过 时间 或者 失望 .

对更美好未来抱有坚定不移的信念，这种信念不会因时间的流逝或失望而动摇。

[dɪˈfrɔ:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəl] [aɪˈdi:əl] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,  
**Defraud them of the millennial ideal which sustains their courage** ,  
骗取 他们 的 这 千禧一代 理想的 哪个 维持 他们的 勇气 ,  
剥夺他们赖以支撑勇气的千禧年理想，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔ:rnərstoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ,  
**which is the very cornerstone of their existence** ,  
哪个 是 这 非常 基石 的 他们的 存在 ,  
这正是他们存在的基石。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [səˈrendər] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈsper] ,  
**and you surrender them into the power of a dangerous despair** ,  
和 你 投降 他们 进入 这 力量 的 一个 危险的 绝望 ,  
你将它们拱手让给了危险的绝望。

[ju:; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌmɔ:ˈrələˈzeɪʃn] [ðæt] [laɪz][ɪn][weɪt] [ˈevriweɪ] ,  
**you push them into the arms of the demoralization that lies in wait everywhere** ,  
你 推 他们 进入 这 武器 的 这 士气低落 那 谎言 在 等待 到处 ,  
你把他们推入了无处不在的士气低落的怀抱。

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntrɪz] [hæz; həz] [ɔ:ˈlredi] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .  
**and in some countries has already come out in the open** .  
和 在 一些 国家 有 已经 来 出去 在 这 打开 .  
在一些国家，这种情况已经公开化了。

[ˈhi:bru:] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][ɪts] [ˈbɪblɪkl] [ˈmɪʃ(ə)n] ,  
**Hebrew literature** , **faithful to its Biblical mission** ,  
希伯来语 文学 , 忠实 到 它是 圣经 使命 ,  
希伯来文学，忠实于其圣经使命，

[hæz; həz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈpleniʃ] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈri:ˌsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz]  
**has within it the power of replenishing the moral resources of the masses**  
有 之内 它 这 力量 的 补充 这 道德 资源 的 这 群众

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs][ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪˈdi:əl] .  
**and making their hearts thrill with enthusiasm for justice and the ideal** .  
和 制作 他们的 心 刺激 和 热情 为了 正义 和 这 理想的 .  
它蕴含着补充群众道德资源的力量，能够激发群众心中对正义和理想的热情。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪz] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [bri:ðz] , [ðæt] [ˈstrʌɡlɪz] , [ðæt] [kriˈeɪts] ,  
**It is the focus of the rays vivifying all that breathes** , **that struggles** , **that creates** ,  
它 是 这 重点 的 这 射线 使人精神焕发全部 那 呼吸 , 那 斗争 , 那 创建 ,  
它是光芒的焦点，赋予所有呼吸的、奋斗的、创造的生命以活力。

[ðæt] [həʊps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [soʊl] .  
**that hopes within the Jewish soul** .  
那 希望 之内 这 犹太人 灵魂 .

那是犹太人灵魂深处的希望。

[tu:; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz]  
**To misunderstand this moral bearing of the renaissance of the Hebrew language is**  
到 误解 这 道德 轴承 的 这 复兴 的 这 希伯来语 语言 是  
[tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [ˈnoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm][ænd; ʌnd]  
**to fail to know the very life of the better part of Judaism and**  
到 失败 到 知道 这 非常 生活 的 这 更好的 部分 的 犹太教 和  
[ðə; ði][dʒu:] .  
**the Jew** .  
这 犹 .

误解希伯来语复兴的这—道德意义，就等于不了解犹太教和犹太人的真正生活。

[ˈlɪtərəri] [kri'eɪ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ɪts] [fəl] [ˈblɑ:səm] ,  
**Literary creation is now at its full blossom** ,  
文学 创建 是 现在 在 它是 满的 开花 ;  
文学创作正值蓬勃发展时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ɪn'stɪld] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ɪz][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæt] [æn; ən]  
**and the ferment of ideas instilled from all sides is so powerful that an**  
和 这 发酵 的 想法 灌输 从 全部 侧面 是 所以 强大的 那 一个  
[ə'bʌndənt] [ˈhɑ:rɪst] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .  
**abundant harvest may be expected** .  
丰富 收成 可能 是 预期的 .  
各方思想的碰撞和碰撞如此激烈，势必会带来丰硕的成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hju:'mænəti][soʊ] [ˈmeni] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpeɪdʒɪz] ,  
**And that Bible language which has given humanity so many glorious pages** ,  
和 那 圣经 语言 哪个 有 给定 人类 所以 许多 辉煌 页面 ,  
[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] ,  
**which has but now** ,  
哪个 有 但 现在 ;  
而那曾为人类带来无数辉煌篇章的圣经语言，如今却.....

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhju:mənɪst] , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ] ,  
**thanks to the humanists , added a new page** ,  
谢谢 到 这 人文主义者 , 额外 一个 新的 页 ,  
感谢人文主义者，新增了一页。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ˈdestɪnd] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'nu:] ,  
**is it destined in very truth to be born anew** ,  
是 它 注定 在 非常 真相 到 是 出生 重新 ,  
它是否真的注定要重生？

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv]  
**and become once more the language of the national culture of the whole of**  
和 变得 一次 更多的 这 语言 的 这 国家的 文化 的 这 所有的 的  
[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈpi:p(ə)] ?  
**the Jewish people ?**  
这 犹太人 人们 ?  
并再次成为整个犹太民族文化的语言？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kætə'ɡɔ:rɪk(ə)l] [ə'fɜ:rmətɪv] .  
**It would be rash to reply with a categorical affirmative** .  
它 会 是 皮疹 到 回复 和 一个 分类 肯定 .  
现在断然肯定回答还为时过早。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,  
**What has been proved in the foregoing pages is , we believe , that it exists** ,  
什么 有 到过 已证实 在 这 前文 页面 是 , 我们 相信 , 那 它 存在 ,  
前文已证明的，我们认为，是存在的。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspəʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;  
**and is developing both as a literary and a spoken language** ;  
和 是 发展 两个都 作为 一个 文学 和 一个 说 语言 ;  
并且正在发展成为一种文学语言和口语语言；

[ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfoʊn] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈi:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]  
**that it has shown itself to be the equal of the modern languages**  
那 它 有 所示 本身 到 是 这 平等的 的 这 现代的 语言  
;  
;  
;  
;  
它已经证明自己可以与现代语言相媲美；

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [Λv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspres](ə)n [tuː; tə][ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz] [Λv; əv]  
that it is capable of giving expression to all thoughts and all forms of  
那 它 是 有能力的 的 给予 表达 到 全部 想法 和 全部 表格 的  
[ˈhjuːmən][ækˈtɪvəti] ;  
human activity ;  
人类 活动 ;

它能够表达一切思想和一切形式的人类活动；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [Λv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n .  
and , finally , that it is accomplishing a work of culture and emancipation .  
和 , 最后 , 那 它 是 完成 一个 工作 的 文化 和 解放 .  
最后，它还完成了一项文化和解放事业。

[ðə; ði][ɪkˈspæn](ə)n [Λv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz]  
The expansion of the language of the prophets taking place under our eyes is  
这 扩张 的 这 语言 的 这 先知 采取 地方 在下面 我们的 眼睛 是  
[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ˈfæsɪneɪt] [ˈevri] [maɪnd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n]  
a fact that cannot but fascinate every mind interested in the mysterious evolution  
一个 事实 那 不能 但 吸引 每一个 头脑 感兴趣的 在 这 神秘 进化  
[Λv; əv][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [Λv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][Λv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .  
of the destinies of mankind in the direction of the ideal .  
的 这 命运 的 人类 在 这 方向 的 这 理想的 .  
先知语言在我们眼前不断扩展，这一事实必然会令所有对人类命运朝着理想方向神秘演变感兴趣的人着迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



听书破万卷

开口如有神

